華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第二一八二〇號

每份零售港幣壹元

今日出紙八張半

發行及承印華僑日報有限公司

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號

中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下

旺角辦事處：上海街四九七號地下

北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下

電話：總社H491181 中區H231637 北角H640693 旺角K840749

台灣內銷經理處 台北市健康路十號二樓 電話……七一六〇一一四

經濟司談核電廠應變措施

本港疏散計劃 明年完成草擬

易誠禮搜集歐洲核電廠應變資料返港
法公司正研究大亞灣核電廠安全評估
港府將諮詢中國擬適合香港疏散計劃

（特訊）經濟司易誠禮昨晚返抵本港，表示此行已搜集得有關歐洲對核電廠事故的應變資料，但並非完全適合本港。而要進一步搜集更多關於大亞灣核電廠的技術及設計資料，始能製訂一套適合本港的應變方法。

易誠禮表示，法國電力公司正對大亞灣核電廠作出安全評估研究，以估計大亞灣核電廠在不同程度的意外中，所帶來的影響。

他又說，港府亦會諮詢中國當局，對大亞灣核電廠所制訂的應變措施，以擬定一套更適合本港的疏散計劃，這項草擬工作將於明年完成。

另外，他會制成一份報告書，列明此行所得的資料，並會儘快交予財政司。

他續說：英國對核電廠事故所施行的應變措施，主要是在核電廠的五公里以內施行，如要居民跑回屋內躲避，並將窗戶關閉；同時可服食碘片，其次便是緊急的疏散計劃。

經濟司易誠禮此行訪問中，曾接觸與核電計劃有關的英國政府機構，如英國能源部、英國國家預防幅射委員會及英國原子能管理局等。

他又會會見當地警方、救護及消防人員，討論他們在核電事故發生時，所担任的主要工作，並在核電廠逗留超過十二小時，以觀察正在進行的緊急步驟演習，隨後更作出分析研究。易誠禮強調，雖然在英法搜集到很多資料，但不能完全用於香港，因為大亞灣的地理環境與英法核電廠的情況有不同之處，例如大亞灣與香港間有一連串的山脈，這是抵禦幅射的有利條件。（珊）

港府自蘇核電廠意外發生後

採措施防止輸入受輻射污染食物

（特訊）自從今年四月蘇聯切爾諾貝爾核電廠發生核輻射意外之後，當局已採取一系列防止外國輸入受輻射污染食物的措施。

署理衛生福利司薛明在立法局會議上答覆張有興議員的詢問時強調在發生事故之後，當局印制訂計劃，以便對由歐洲和中國航運到港的食品作抽樣調查。此外，基於安全理由，當局暫時不批准所有東歐集團國家的食物輸港。

他指出，上述國家總領事向港府作出保證波蘭和匈牙利亦透過英國的農業、漁業和食品部作出同樣的保證。

薛明又表示在五月底歐洲共市立例規定若干糧食物中的允許輻射水平，而本港亦以這水平作為標準。此外在批准東歐集團的食物輸港前，當局規定必須出示證明書，證明每批食物的輻射水平是合乎歐洲共市所訂的標準。

再者，文康市政科亦要求十個可能受此次事件影響的西歐國家提供有關受輻射污染食物出口的詳細資料。

薛明表示此項措施將會繼續執行，直至歐洲共同市場再檢討其影響性並才考慮中止。

經濟司易誠禮昨晚返抵本港。

大亞灣核電廠研究報告提及

即使核電廠發生事故 對香港影響仍可接受

（特訊）六年前由中華電力公司與當時廣東核電公司聯合研究的大亞灣核電廠的可行性報告中，有關選擇廠址安全性的內容中，有提及假若核電廠發生事故，最悲觀的情況下，對香港的影響仍為可以接受。

整份研究報告包括四個部份：經濟、廠址電力系統及設備。除經濟部份外，其餘三項均與安全性有關。而就選廠部份裏，有關的環境安全分析，其洩漏輻射的假想而作出評估及分析。按照美國公開的安全標準，該廠一點二至一點五公里內為非居住半徑，低人口區則為三至五公里，而本港以距離五十公里遠所受甲狀線雷姆為一點四，即低於負量界限的百份之一。而有關對本港環境污染部份，其估計則是由中電方面委託英國原子能委員會作研究，而它在八零年所作出評估，即使作最悲觀的估計，對本港居民影響仍可接受。（合）

財政司獲核電投資公司主席同意

大亞灣核電廠研究報告交立法局議員

馮智活希望資料公開市民參考

（特訊）財政司翟克誠昨日在立法局發表一項聲明，表示港府經過與香港核電投資公司主席治商之後，決定將八一年有關大亞灣核電廠的可行性研究報告資料分發給立法局議員。

他認為立法局議員能夠在前往海外考察之前及早獲得有關大亞灣核電廠在選擇廠址、設備研究及系統設計方面的可行性研究報告，是相當重要的。

翟克誠並表示中電主席嘉道理勳爵及中國核工業部副部長周平已接納這個建議。

翟氏說分發報告的確實方式，則有待香港核電投資有限公司主席和聯營公司主席磋商。

他說：「我希望有關的安排可於未來數日內完成。」

「爭取停建大亞灣電廠聯席會議」發言人馮智活對財政司將核電資料公開表示希望研究報告資料能資更加公開給全港市民參考，確實反映真實現況，而聯席會議亦會邀請有關專家就公開資料，作深入研究。（家、來）

中文立法計劃 今秋呈立法局

政府考慮撥款贊助兩間大學
研究英漢法律詞彙提供參考
首條中文法例眞確本望年底前通過

（特訊）港府會儘早將中文立法的計劃，呈交行政局研究，並望年底前在立法局通過首條中文法例眞確本；又港府考慮撥款贊助本港兩間大學的法律及語言學者，研究英漢法律詞彙表問題，為將來雙語立法提供參考。

律政司唐明治，昨日在立法局休會辯論「中文立法問題」討論文件時，代表政府總結發言時說：律政署就中文立法問題的討論文件，收到很多意見，在律署審慎考慮後，會儘早呈交行政局，希望在立法局下屆復會初期，能提交中文立法的計劃。另外，他仍抱着積極希望，於今年底前在立法局通過首條中文法例眞確本。

談及推行雙語法例需要英漢詞彙表時，唐明治說，翻譯法例時，詞彙表自然會產生，如果由律政署負責出版詞彙表，會超越律政署工作範圍，使工作人員分心，不能集中精神，草擬雙語法例。

他又透露：港府可能會撥欵給本港兩間大學，資助有關及語言學者，研究英漢法律詞彙問題，他會就此問題，與財政司翟克誠討論。（家、佳）

研究翻譯現有法例

委專員或諮詢委會

律政署擴中文組應付需要

律政司唐明治指出：律政署就中文立法的問題，目前面對較為重大者，是如何用最好方式翻譯現有法例，到底是任命一名專員，抑或通過雙語立法諮詢委員會，抑或其他機構。

他說：即使採用委任專員方式，他懷疑能否聘得足夠人手，與該位專員一起工作。

至於討論文件提及本港法律中文用語徵詢中國的建議，唐氏認為，港人毋須担心此項建議。他解釋，本港需要認識中國法律的用語，讓本港選擇適用於香港的用語時，可作正確決定，因為這些用語，必定為港人所能明白。

唐明治同意張有興及楊寶坤議員的意見，中文立法該有一個很嚴謹時間表，但他承認，仍未開始時間表的工作，但表示，會盡力而為，先完成目前法例的翻譯工作，望在九七年前全部完成。

最後，他說：中文立法的成功要訣，在乎有雙語能力的法律草擬人員；律政署的中文組很快會加以擴大，應付將來需要。（家、佳）

旺角 天利行有限公司 課本九折

彌敦道607號新興大廈二樓商場

電話：3-845314．883112

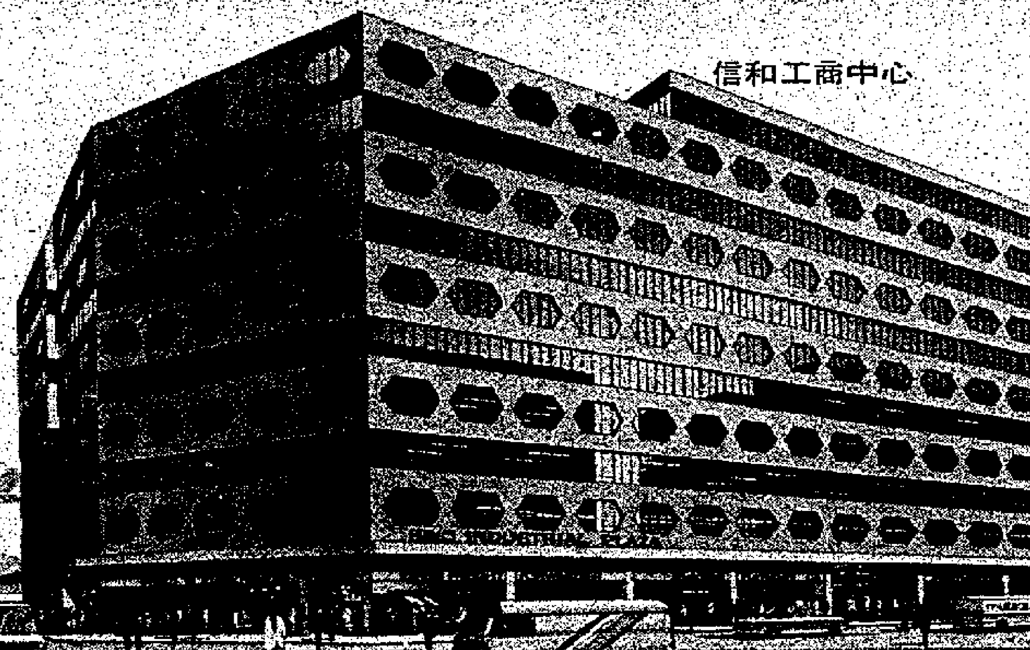
高級廠廈 即日預售

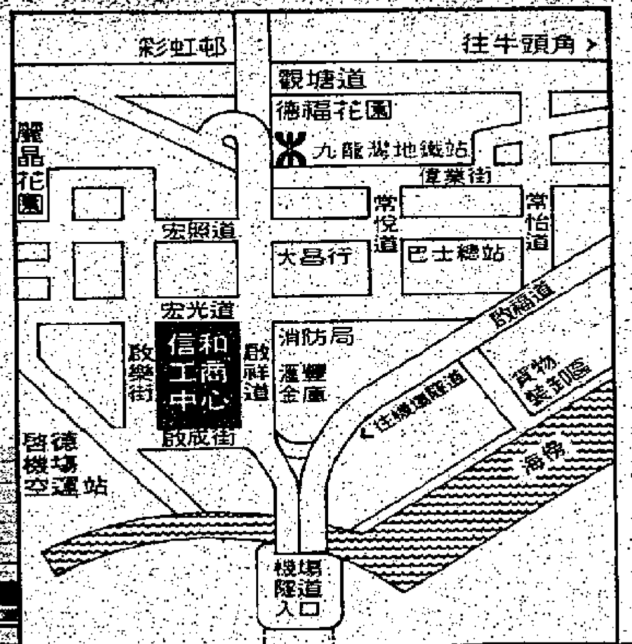
啓德機場空運站旁 鄰近地鐵九龍灣站 最值得投資的高級廠廈

信和工商中心 SINO INDUSTRIAL PLAZA

九龍灣啓祥道市區地王廠厦

面積由五百餘呎至全層六萬餘呎 每單位僅售十三萬二千元起





特價發售
每呎 $238 起

利率續降，置廠良機
欲免向隅，請即訂購

地利優勢，交通方便 工源充裕

信和工商中心位於九龍灣啓祥道與啓成街交界處，近紅磡機場隧道、地鐵九龍灣站、巴士總站及偉業街交通幹線，位置優越，交通便利，距啓德機場空運站僅數步之遙，運輸快捷，且週圍一帶屋邨雲集，設廠於此，工源充裕，不虞缺乏。

設備完善 車位充足 專業保安

本中心樓高十二層，巍峩壯觀，四面單邊，樓面寬敞，方正實用，設備完善，各單位大小隨意間格，均設有獨立洗手間。地庫全層闢作停車場，車位充裕，更備有貨櫃車位，起卸空間寬廣，上落貨物，極為方便。

本中心裝有客貨梯十二部，全座安裝防火自動洒水系統，並由專人負責管理，確保安全妥善。

洽購處：信和地產代理

香港九龍尖沙咀梳士巴利道尖沙咀中心十一至十二樓

電話：3-7218388（30線）

地盤售樓處電話：3-7566801

寫字樓及地盤售樓處假日照常

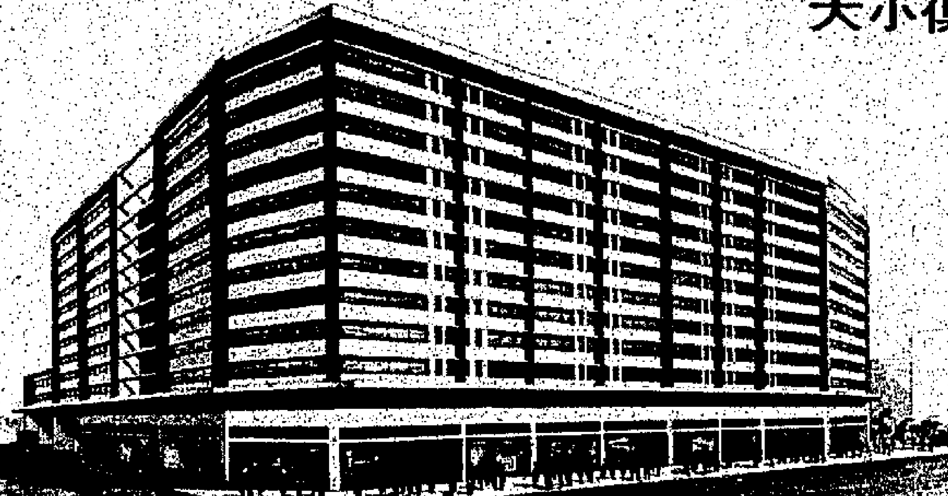
九龍湾工業中心

九龍灣5833號地段 宏開道 臨福街 宏泰道 三面大街（近德福花園）

特價廉售

每呎只售263元起

單位面積由614呎至33,533呎
大小俱備



設計新穎・間格四正
四面單邊・樓底特高
承重力大・獨立廁所
交通便利・工源充足

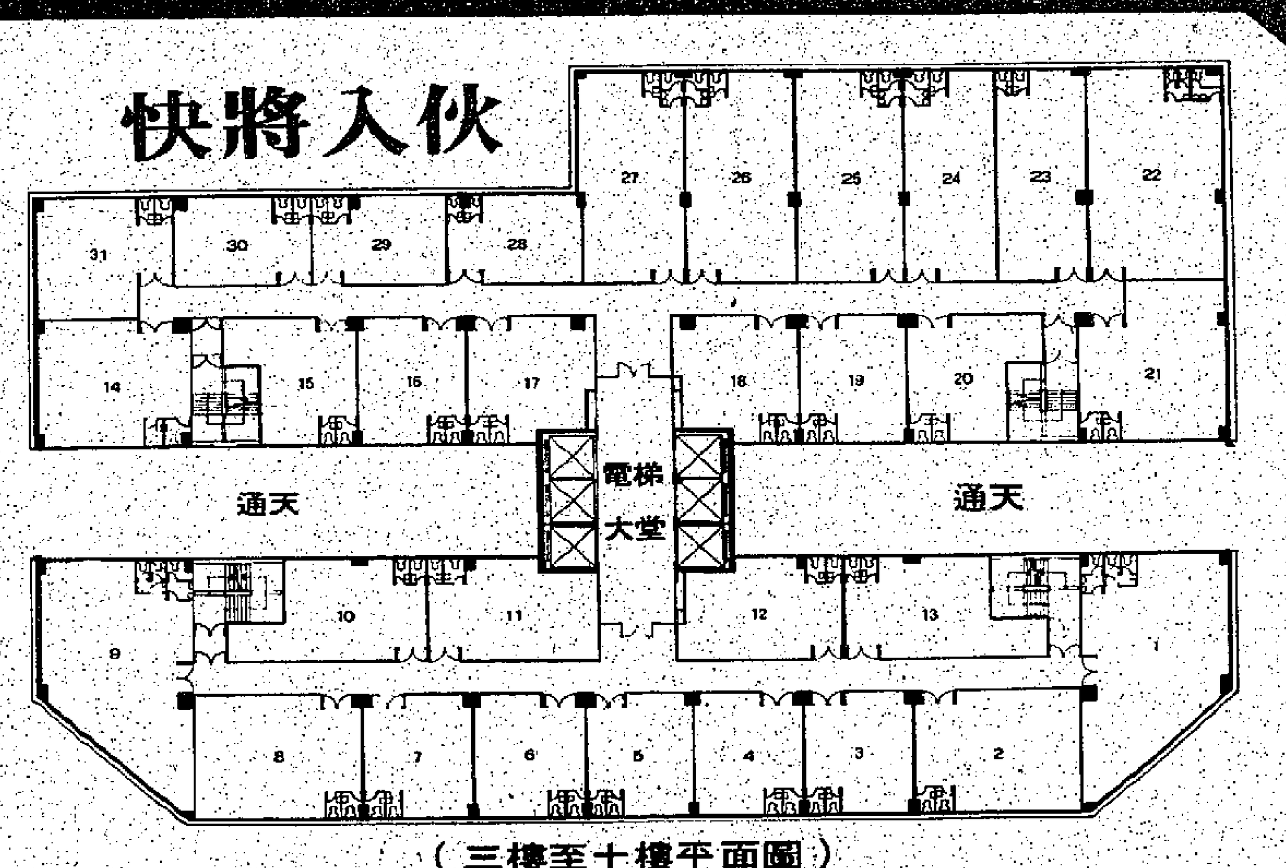
由浙江興業銀行提供特惠貸款
可按八成・分12年供付

洽購處：

富輝地產代理有限公司
香港德輔道中20號德成大厦504室
電話：5-221290 5-228905

正義公司
香港德輔道中84-86號章記大厦1201-4室
電話：5-452522 5-453265
地盤電話：3-7980966（假日照常）

快將入伙



（三樓至十樓平面圖）

發展商：新鴻基集團、華懋集團、信和集團、富輝企業有限公司、正義公司、麥俊三置業有限公司

九號颱風襲擊廣東廣西
沿海災情嚴重 死亡二十多人
二萬二千七百多間房屋倒塌 打壞二百漁船廿萬畝田被淹

（特訊）南寧七月二十三日消息：由於受今年第九號台風的襲擊，廣西壯族自治區沿海縣、市遭到不同程度的災害。由熱帶低壓演變而成的今年第九號台風，於二十一日九時前後在廣西合浦縣南康鄉沿海登陸。台風伴來着大暴雨，襲擊了合浦、北海、欽州、防城等縣、市。其中合浦、欽州、防城等地降雨量達二百五十至三百毫米，加上時值海潮最高水位「七眼子」，造成海水猛漲倒灌，南流江、欽江、茅嶺江水位急劇上升，海河堤圍被沖崩，數百個村莊被洪水圍困。截至七月二十三日統計，災害已造成二十二人死亡，七百多人受傷，一百多人失踪；有二萬二千七百多間房屋倒塌；二十多萬畝農田被淹；近二百艘漁船被打壞沉沒和失踪。鹽場堤圍崩塌，鹽田被淹；許多魚蝦塘也在暴風雨襲擊中被毀掉。據初步統計這次廣西沿海地區受災直接經濟損失約二億多元。災情發生後，自治區人民政府及時組織搶運救災物資，目前已給災區運去餅干三十萬噸，柴油四百五十噸，汽油一百二十噸，煤油一百噸，蔴袋十萬條以及其他物資。自治區還組織了救災工作組，由自治區負責人帶領奔赴搶險救災第一綫。當地駐軍也派出搶險隊，幫助災區救災搶險。

一百五十艘漁船 至今未見回航

（路透社北京二十三日電）據此間災情賑濟當局透露：此次颱風蒼姬蹂躪粵桂兩省沿海地區，做成嚴重災害。據收到廣東省當局的緊急報告：該省東部的汕尾地區雖然係蒼姬登陸的地點，但災情最嚴重者反係湛江及茂名（石油城）兩市所管轄的地區。茂名附近受災的農田，幅員廣闊，「夏造」未收割的農作物已被颱風掃蕩一空。損失數字一時未易估計。至湛江方面，因大部份地區瀕海，故漁業特別興盛，據「湛江港務局」報告：在「蒼姬」來襲前之一段時期，湛江及茂名之水東港出海作業之漁船超過千艘，目前仍未回航者超過一百五十艘，其中當然有一部份則駛往其他地區避風，但被颱風吹沉者爲數亦當不少。

受外國經濟制裁影響 南非煤礦工人 面臨失業威脅

（路透社約翰尼斯堡廿三日電）南非黑人全國礦工聯會今天揚言，如果由於制裁引致出口減少而煤礦公司要辭退工人的話，將採取集體工業行動。礦業商會昨天說煤礦已計劃裁減工人，因爲國際制裁已影響出口。全國礦工聯會秘書長拉瑪富沙發表聲明說：「商會揚言要裁減數千煤礦工人，因爲制裁運動是不負責任之舉。」

他說，擁有三十三萬名會員的南非最大的全國礦工聯會，一再發出警告，如果商會及南非政權裁減礦工，便採取集體工業行動。

（中央社約翰尼斯堡專電）由於國際間對南非有增無已的實施制裁，已開始可以感覺到其所產生的影響。數以萬計的南非煤礦工人正面臨失業前途。南非煤業組織所屬的礦場目前正計劃大幅縮減支出，因爲國外買主日漸不願購買南非的煤，已使煤業受到嚴重打擊。該組織昨天在一項聲明中警告，如果制裁行動使煤業喪失其所有國際市場，將有二十萬人喪失生計。

北京外交部發言人說 伯恩斯進入非開放區 違反法令被驅逐出境

（特訊）北京七月二十三日消息：北京市國家安全局昨日決定驅逐美國「紐約時報」駐北京記者約翰·伯恩斯出境，在中國外交部新聞司今天舉行的每周例行新聞發佈會上，這一事件成爲外國記者提問的焦點，中國外交部新聞發言人李肇星對此作了回答。李肇星說，伯恩斯在今年六月底至七月初違反「中華人民共和國外國人入出境管理法」，故意進入中國非開放地區，進行了與記者身份不相符的活動。有記者問及扣留過程中的法律程序是否符合中英有關協定時，李肇星宣讀了該協定的有關內容。這一協定規定，在其領土內如有派遣國公民被逮捕、監禁和拘留，接受國有關當局應盡可能快地通知派遣國領館，最遲不超七天。接受國應通知領館在該國國民從人自由受到限制之日起三天後安排探視，並在這以後不超過一個月的間隔重複探視。李肇星說，中國的做法是符合這一規定的。李肇星說，我們不願意看到這種違反中國法律的事情出現，他認爲，伯恩斯違反中國法律，應由他個人負法律責任。當有記者問中國外交部什麼時候準備接受「紐約時報」一派出新的記者時，李肇星說，違法的個人與派遣他的報紙不是一回事，這不會影響這家報紙與中國有關部門的關係。他說，如果「紐約時報」願意重新向北京派出記者，可以按中國有關規定提出申請，辦理手續。李肇星還透露伯恩斯已於今天離境。

中國並無 供應印度 亂黨武器

（特訊）北京七月二十三日消息：中國外交部新聞發言人李肇星今天在駁斥印度報業托拉斯關於中國正加緊向那加叛亂份子輸送武器的報道時說，根本沒有這回事。李肇星是在新聞發佈會上應記者的要求談及此事的。他說，在印度總有那麼一些不希望中印友好的人製造種種謠言來破壞中印關係。中印第七輪官員會談正在北京舉行的時候，印報托作出這種無中生有的報道，顯然是別有用心的。

泰政客無聊 軍方發炮轟
但軍方對舉選持中立

（路透社曼谷廿三日電）泰國軍方抨擊政客將總理炳·丁素拉暖視作星期日競選運動的「籌碼」。同日電台廣播說：「泰國陸軍總參謀長及靖亂指揮部首腦楊猜育夫將軍失言軍方對選舉嚴守中立。靖亂指揮部昨天對政客的觀點與立場表示懷疑，說他們沒有理由批評六十五歲的炳總理，說他又老又做事沒有效率。」炳總理以前是一位將軍，他沒有參加今次的選舉，一般人都預測，不管誰人於七月廿七日的選舉中勝出，炳總理已成爲一個問題。泰國法律，准許自國會外挑選總理人選。電台說，「在目前來說，炳總理仍深得民心，對他的路實與工作，抱有信心」。

蘇共領袖 可能明年 應邀訪日

（法新社東京廿三日電）星期三此間報載，蘇聯領袖戈巴切夫可能於明年訪問日本。日本佛教組織出版的「西京新聞」引述蘇聯駐日大使蘇洛捷夫的話說，戈巴切夫今年不會訪問日本，因爲他的工作很忙，但明年則能有訪問日本的機會。蘇洛捷夫是於會晤佛教組織的名譽主席池田時這樣說的。此間官方人士說，戈巴切夫本月初會致函日本首相中曾根康弘，表示希望他能到日本訪問，但信內沒有說在什麼時候。

美蘇官員檢討 次段限武條約

（路透社瑞士日內瓦二十三日電）美國與蘇聯官員們今日開始特別檢討問題多多的第二階段限武條約，美國官員們稱，美國接受參加特別會議的決定，與蘇聯在一九八三年所採取的立場大有差異。官方消息人士稱，美國與蘇聯高層官員們，在美國大使館舉行了兩次會議，集中討論一些初步問題，例如會議程序及會之議程序。消息人士稱，有一九七九年限武條約的實質性問題，將待雙方各二十名專家，於下次在蘇聯大使館舉行會議時才開始討論。有關的會議是在保密下舉行，時間，雙方的發言人稱，他們未能知曉下次會議將於何時舉行。

英外相會晤波達總統
希望說服南非政府 和平解決種族危機

（路透社南非比勒陀里亞廿三日電）英外相賀維今日會晤總統波達，希望說服他相信，和平解決南非危機的機會，時日無多。較早時賀維與外長保特會談了四句鐘。保特帶着微笑出來，但無消息透露。

（路透社南非約翰尼斯堡廿三日電）英外相賀維負着和平任務，今日抵達南非，他正尋求和平談判的基礎，力圖解決南非的危機。賀維先行會晤南非外長保特，並於今日稍後時間與總統波達會談，下週再談一次。他告記者稱，「我的任務在反映國際間廣大的關切。關切的焦點在種族隔離，及必須不再用暴力，急速讓步給其正代議并無種族之分的社會。」賀維的任務，乃代表歐洲共市十二國而作南非之行，但南非鄰邦黑人諸國及南非黑人的激動派領袖們，對之殊爲冷淡，他們怨恨英國反對制裁比勒陀里亞。

列根反對 制裁南非

（中央社華盛頓專電）列根總統今天努力說服國會，不要因爲南非實行個別發展政策，而對南非施行懲罰性制裁措施。初步跡象顯示他這項努力已經部分成功。列根總統今天下午在白宮發表演說時，促請國會「力拒這種想要對南非採取懲罰制裁行動的情緒化喧鬧」。列根總統說，「如果國會通過施行制裁行動，則將破壞美國的彈性立場，使我們喪失外交上因勢制宜的力量，以及使危機更加深重。」列根總統說，「我們必須繼續努力，而不是脫身事外。」他並重申，南非保持穩定與民主，於美國將有戰略利益。他並指出近年來南非已有甚多進步，而其他非洲國家也均與南非的經濟發展有經濟上的利害關係。

美憂慮恐怖活動再起
目標指向西歐首府

（中央社）雖然最近中東恐怖份子已經收斂許多，然而美國情報分析家却認爲，這些恐怖集團可能將在西歐首府展開盈殺行動。據美國國務院反恐怖主義專家歐克雷表示，過去三個月，恐怖事件之所以減少，是美機今年四月間轟炸利比亞，各機場加強安全措施，以及西歐首府加緊監視當地之利比亞人與其他阿拉伯僑民三頭並進的結果。不過，雷根政府內傳閱的一份情報指出，恐怖份子很會隨機應變，他們很可能繼續從事那種突如其來、造成許多人死傷的恐怖活動，例如去年十二月羅馬機場與維也納機場槍擊與手榴彈爆炸事件，以及後來西柏林舞廳的炸彈事件。

恐怖集團 濫炸一番

報告中同時指出，「中東恐怖集團認清了一點：他們在西歐首府不分靑紅皂白的濫炸一番，對西歐國家構成的壓力，強過在黎巴嫩綁架西歐的僑民。」報告中又說：「在西歐製造爆炸事件能造成直接的衝擊，而且對觀光業亦將造成負面的影響——這將會是某些西歐國家不堪一擊的弱點。」根據這份報告的說法，這種「集體傷害」的恐怖活動是自去年才開始的。一九八〇到八四年間，共有二十六起這類恐怖事件，而單單去年一年就有十九件之多，今年也已發生十二件同類事件。歐克雷指出，自從四月十五日美機轟炸利比亞以來，中東恐怖份子的活動便已「斂跡不少」，而西歐的情況尤其如此。歐克雷本月初在國務院的一項會議上指出，利比亞政府「至少在目前並未積極參與恐怖主義活動，但這並不表示他們已改變心意。至於敘利亞則採取一種觀望態度」。

集中注意 西歐目標

歐克雷說，敘利亞在涉嫌偷運炸彈到停在倫敦機場的以色列航空公司飛機之後，反應非常謹愼。他說，「敘利亞是把恐怖主義當作武器。」他們認爲，在中東使用恐怖手段一向有效。我們懷疑他們會認眞考慮放棄恐怖主義。」自從美機轟炸利比亞以來，一向獲得敘利亞與利比亞支持的阿布尼達（羅馬與維也納機場爆炸事件的主謀）即不再惹事生非了，而由利比亞直接指揮的恐怖活動也不復可見。然而情報中指出，恐怖份子可能使用手提或地對空飛彈打下商用飛機。根據截至今年六月底所獲最新情報的這項報告顯示，從一九八〇到八四年，「西歐各地共有一百五十八起恐怖暴行，是中東恐怖份子幹下的。」報告中指出，中東恐怖份子之所以集中注意西歐目標，主要是爲了「迫使西歐各國政府釋放監禁中的中東恐怖份子」。

上圖：美國和玻利維亞聯合掃毒部隊，在玻利維亞叢林發現一座有一百五十個電燈插座的古柯鹼烘乾機。下圖：玻利維亞警察在叢林厖大製毒工場荷槍「監視」緝獲的製毒工具。（美聯社）

日本首相中曾根康弘星期二晚在皇宮舉行的新政府就職典禮上，向日皇裕仁（左）鞠躬。（美聯社）

沙米爾十月 接閣揆職位 作權力分享

（路透社以色列台拉維夫廿三日電）採取強硬路綫的以外長沙米爾今日稱，若以內閣同意他的話，他將會貫徹由皮里斯與哈桑舉行會談中首先發起的和平努力。根據皮里斯與沙米爾的權力分享協議，沙米爾於十月接管總理職位。

中國國家核安全局發佈
核電廠運行安全規定
保護環境保障工作人員和公衆健康

（特訊）北京七月二十三日消息：中國國家核安全局新近正式公佈經國務院於本月批准的「核電廠運行安全規定」。

「核電廠運行安全規定」是中國核電廠安全法規的第三部份。爲了保證核電廠的安全運行，國家必須制訂一套系統而完整的核電廠安全法規。建立嚴密的組織機構，明確各自的職責，由國家核安全部門對核電廠安全實施統一的監察，以保護環境，保障工作人員和公衆的健康。

該規定的引言中指出，核電廠的安全運行是以核電廠滿意的選址、設計、建造、調試以及正確的運行和管理爲前提的，本規定的內容只涉及核電廠的管理、調試、運行和退役等方面的安全問題。規定對陸上固定式熱中子反應堆核電廠的運行提出了必須滿足的最低要求。其目的是要保證核電廠在運行過程中，不使公衆和廠區人員受到過量的放射危害。

規定分引言、調試、運行規程、放射防護、應急安排、質量保證、退役等十五項。

規定中明確規定了與核電廠安全運行有關的各組織機構的職責：

核電廠營運單位對核電廠的安全運行負有全面的責任。

核電廠主管部門對核電廠的安全運行負有領導責任。

核電廠的運行安全必須接受國家核安全部門的監督。在運行限值和條件一章中規定：運行限值和條件必須成爲核電廠營運單位運行核電廠依據的一個重要部份。核電廠營運單位中對運行負有直接責任的成員必須熟知運行限值和條件的目的和內容，以保證遵守規定。

規定說，在發生預計運行事故後，必須使核電廠恢復到某一正常運行工況，必要時也可以停堆，一旦核電廠運行偏離一項或幾項規定的運行限值和條件，核電廠運行管理者必須立即採取適當的糾正措施。在「核電廠運行管理者和廠區人員」一章中規定：核電廠運行管理者對核電廠的安全運行負有主要的責任，核電廠營運單位必須授以足夠的權力，以保證他們能有效地履行其職責。

只有具備特定資格並經指派的運行人員，才能授予控制和監督任何改變核電廠運行狀態的權力。

在運行規程一章中核電廠在運行開始之前，必須編制出詳細的書面運行規程。運行人員必須熟知和掌握發給他們的運行規程及其修正。爲了控制重要操作，必須明確規定使用書面指令，運行規程操作程序以及他們的任何重大變更都必須存檔，以便國家核安全部門查閱。在放射防護一章中規定，核電廠營運單位必須保證對下列各項規定有足夠的措施：（一）廠區人員的輻射防護，（二）個人監測用的儀器和設備，（三）廠區的放射監督和普查，（四）環境的放射監督，（五）放射防護人員的配備，（六）人員、設備和構築物的去污，（七）放射性廢物的收集、轉移、貯存和處置。

放射防護的目的在於避免任何可以避免的輻射照射，並使不可避免的照射保持在合理可行盡量低的水平。在第十一章中規定，一旦發生需要廠外應急力量作出響應的事故時，必須有一個統一的應急指揮機構指揮廠內外必要的應急行動，在此情況下，核電廠運行管理者必須向該指揮機構提供必要的情況。

應急計劃必須包括：

（一）委任廠區內外應急活動的指揮；

（二）宣佈緊急狀態的條件，有權宣佈緊急狀態的人員名單和適用的報警裝置的說明；

（三）對最初的和隨後的放射評價所作出的安排；

（四）爲使人員所受的電離輻射的照射量減至最小以及保證受傷者獲得醫療而採取的措施；

（五）爲限制放射性物質釋放而在現場採取的行動；

（六）指揮和通訊渠道，包括裝置和程序的說明；

（七）在指定的地點處於備用狀態的應急設備的清單；

（八）參與實施本計劃的人員和機構應採取行動。

爲實現上述要求而制定的有關應急安排的文件必須在核電廠投入運行前提供。

（核電廠運行安全規定）還對核電廠的保衞，記錄和報告等項的安全措施分別作出規定。

有關專家認爲，核電廠即使具有優良的設計和建造水準，如果沒有一流水準的運行，也會發生重事故，其後果可能是嚴重的。因此必須建立科學的運行制度，並配備訓練有素的運行隊伍，才能避免和減少事故，限制事故的發展，有效地保護電廠、保護環境、保障工作人員和公衆的健康，專家認爲，本規定適合中國具體情況，是保證安全運行所必需的，它的發佈和實施將會促進核電事業的順利發展。

美六月份指數上漲
汽油電力天然氣價格回升
專家預測需要降低利率刺激經濟

（路透社美國華盛頓二十三日電）政府今日報稱，美國的消費物價在五月份報升百分之零點二後，六月份的升幅爲百分之零點五，主要是由於汽油、電力及天然氣體的價格回升所致。不過雖然過去兩個月消費物價報升，一九八六年頭六個月的總指數仍較一九八五年同期爲低。勞工部稱，一九八六年頭六個月的消費者物價，較一年前下降了百分之零點二，是自一九五五年以來首次出現上半年物價下降的現象。美國今年首六個月的國民之生產總值，溫和增長在百分之二點四，緩慢的增幅導致一些經濟專家預測，可能需要進一步降低利率刺激經濟。美國廠家於六月份接獲的耐用物品訂單，出現令人鼓舞的上升。六月份的耐用物品訂單較五月份增加了百分之二點一。

義大利一飯店 拒絕接待黑人

（中央社羅馬專電）此間新聞報導，義大利沿亞得利亞海里米尼的一家飯店，據稱拒絕接待派駐在義大利北部費羅納北大西洋公約組織基地的一羣美國黑人。義大利報紙昨天報導，那家飯店拒絕接待美國黑人，據稱係因曾有一羣從法國來的黑人賓客破壞飯店財物並騷擾其他觀光客。負責這項旅遊行程的費羅納亞西維亞吉旅行社證實這項報導，他們已接獲里米尼飯店拒絕接待的通知。當地新聞記者曾試圖以電話採訪里米尼桑布瑞羅飯店，但未如願。旅行社早在五月便向桑布瑞羅飯店爲費羅納北約基地美軍訂房間。據報導，飯店人員在確定賓客中有黑人後，拒絕他們住進去。

廣東僑鄉簡訊

（特訊）廣州七月二十三日消息：

增城掛綠 結果纍纍

增城縣水果開發公司選出的六棵掛綠荔枝樹，今年收果一百零一公斤，是近八年來產量最高的一年。其中有三十五公斤風味特佳，品質接近有五百年歷史的縣城西園掛綠母樹。這六棵掛綠荔枝樹，是一九八〇年從全縣幾千棵掛綠荔枝樹中挑選出來的，它的果殼四分微綠六分紅，近果蒂呈「龍頭鳳尾」狀，果肉清甜脆嫩。

新會引進 意粉生產

新會縣從意大利引進的短切通心粉生產綫已於七月初投產，年可產各種意大利粉二千四百噸。新會外貿聯營通心粉廠引進的這套設備，從落料、成型、乾燥到包裝都是自動化密封生產，全綫操作只需六人。該廠選用新會麵粉廠生產的玉蘭牌精麵粉爲原料，所生產的「珠江橋牌」大通心粉、小通心粉、動物形粉、蝶紋粉、斜切粉，均符合設計要求。

英德今年 春茶增收

著名的「紅茶之鄉」英德縣，今年春茶夏茶均獲增產，毛茶產量超過了去年同期水平，產值分別增加一成多。今年由於茶葉專業戶精心管理茶園，茶葉質量普遍提高，新增植的五千畝密植茶園長勢茂盛。

台山建城 新體育館

台山縣新建體育館於七月初竣工，明年的第六屆全國運動會男子排球決賽將在這裏舉行。這座造價二百一十萬元的體育館能容納觀衆三千五百多人。賽場長四十米，闊二十米，面積八百平方米，鋪設符合國際比賽要求的標準地板。可供排球、籃球、乒乓球、羽毛球、武術、體操、技巧、棋類等體育項目比賽之用。館的南北兩面各安裝一個大型多功能電子記分器。

順德塘魚 喜獲豐收

（七月二十三日電）廣東省順德縣塘魚喜獲豐收，今年上半年上市量達三千七百多萬公斤，比去年同期增產百分之十五點六。其中供應港澳市場的塘魚達九百多萬公斤。順德縣有魚塘二十五萬多畝，是中國養殖塘魚面積最大、產量最高、供應港澳鮮活塘魚最多的縣，順德的塘魚，除供應廣州、佛山和出口外，還有一定的數量支援北京、天津、武漢、遼寧、吉林等省市。今年，順德縣廣大漁農爲了向省內外和海外市場提供更多的塘魚，大力推廣高產、優質、高值的科學養魚經驗，多養鯇、東北鯽、鯉魚等優質魚類，從各方面促進塘魚高成活、快生長、早上市。去冬今春全縣新挖了三千二百畝魚塘，對十二萬四千畝產量較低的魚塘進行了整治，也是今年增產的重要原因。

廣東上半年工業產值
比去年增長近一成
完成工業產值二百四十四億元

（特訊）廣州七月二十三日消息：今年上半年，廣東省工業生產穩步協調發展，全省共完成工業產值二百四十四億元，比去年同期增長百分之九點六。全省工業生產出現三個增多的好勢頭：（一）名牌、優質、適銷對路的產品明顯增多。今年上半年全省手表、電冰箱、洗衣機的產量分別比去年同期增長四成多到五倍多；一些新產品如漁需品、塑料製品、包裝材料、玩具、鞋類、彩色玻璃馬賽克等打入歐美市場。（二）自營進出口企業的產品增多。近年被批准爲自營進出口的七十五家企業，今年首次參加春季廣州交易會。由於信息靈通，交貨準時，減少中間環節，深受外商歡迎。今年上半年全省出口外匯收入比去年同期增長一半以上，其中相當部份是自營進出口企業出口產品收入。（三）山區工業發展速度較快，產值增長多。原來一些採礦、冶煉、機械等重工業比較集中的山區縣、市，發展速度較慢。去年，廣東省政府採取一系列優惠措施，振興山區經濟。今年上半年工業產值增長幅度較大，特別是主要產品，如礦山機械、水泥、大理石、化肥、造紙、原油加工產品以及其它高檔緊俏產品的產量，比往年都有不同程度的增長。惠陽、肇慶兩地區，韶關市、茂名市新增產值相當於全省新增產值的百分之三十。廣東省政府有關官員說，當前廣東工業生產中的突出問題是：流動資金不足，一些行業的原料材料消耗偏高，產品成本上升，能源、原材料和運輸供應緊張。目前，有的問題正採取措施解決。

菲律賓總統歌娜桑在馬拉卡南宮接見剛在菲南部獲釋的九名修女其中一位代表。（美聯社）

美一律師指出亞裔美人 受到種族暴力與歧視

（中央社芝加哥專電）一位律師昨天在芝加哥說，亞裔美人雖然被認爲是技術天才而且是「有成就的少數民族」，可是他們在美國仍然面臨越來越多的種族暴力事件和明顯的歧視。這位律師代表一個替亞洲裔人士申張權利的團體。南加州亞太法律中心主任史都華．郭律師，告訴前來本地參加全美日裔美人大會的三百多名代表說，他們正處於種族主義者「反擊」的痛苦中。本週在芝加哥舉行的這項會議，主旨在討論美國亞裔美人所面臨的重要問題。

廣東當局宣佈大赦
八千多壞份子已向警方自首

（路透社香港廿三日電）一份華文報紙載稱，在爲期一個月的大赦下，已有八千多名罪犯向華南當局自首。今日運抵此間的星期二南方日報說，當局已收到一些武器和價值二百萬人民幣的盜竊得來的財物。該報說，自首的人，多屬匪徒、墨七及黑市商人，它沒有說是否有任何重案罪犯自首。它引述廣東公安局一名官員的話說，大赦期限於下週屆滿後，將會採取嚴厲行動對付罪犯。高級官員說，罪案近年大爲增加，尤以在南部各開放經濟發展省份爲然。

上海銀行 信貸收支 趨勢良好

（特訊）上海七月廿三日消息：中國工商銀行上海市分行行長毛應棵今天在新聞發佈會上說，今年上半年，上海銀行信貸收支出現良好的發展趨勢。儲蓄大幅增長，到六月底止，工商銀行的各項存款比年初增加十七億八千多萬元。其中儲蓄存款增加九億二千多萬元，比去年同期增加四億一千多萬元。企業存款則由去年同期下降八億多元的降勢轉爲今年上半年的增加七億一千多萬元的升勢。貸款發放較爲合理地增加，滿足了上海市內生產和流通發展的需要。上半年度工商貸款共計增加廿六億八千多萬元，使年初流動資金緊缺狀況得到緩和。貨幣回籠情況良好。今年一至六月，共回籠廿八億三千萬元，比去年同期增加二億八千多萬元。毛應棵指出，目前的問題是企業在資金運用方面使用效益不高，資金週轉速度還比較緩慢。

香港上半年出口總額
一千一百餘億港元

（中央社香港二十三日電）香港今年前半年的出口總額，是一千一百八十四億零七百萬港元，其中本地出口額佔六百五十三億七千四百萬港元，轉口額佔五百三十億三千三百萬港元。與去年同期比較，香港今年前半年的出口總額增加五十三億五千七百萬港元（百分之四點七），其中本地出口額在加四十九億六千六百萬港元（百分之八點二），轉口額增加三億九千一百萬港元（百分之零點七）。香港政府一名發言人將本地出口額增加，歸因於港元對大部分主要貨幣貶值。

蘇建新市鎮 供切核廠 工人居住

（路透社蘇聯莫斯科廿三日電）共黨眞理報本日稱，蘇聯將在會出事的切爾諾比爾核電廠以南約廿五公里處，興建一新市鎮，給該核電廠的工人居住。該報未明言當日工人住宅區比洱雅特鎮如何處理。舊鎮在核電廠之北，會受輻射污染。新，舊鎮與核電廠的距離，約略相等，新市鎮可容居民一萬人，并命名爲施里奧尼。

美田納西州十五歲的華登是一位最年輕的爸爸。十三歲時，他與一位十五歲女子結婚後誕生一女。現任妻子卡芙達芳齡十四，兩週前亦替他誕下一女嬰。（美聯社）

中國今年糧產形勢嚴峻
李學明

據大陸報紙報道，北京舉行的「人大」和「政協」會議甫結束，中國總理趙紫陽立即召開了全國省長會議，研究今年農業生產問題。這個會議的背景是，中國糧食去年已減產，今年預測可能又是一個歉收年。看來，中國今年農業正面臨一個比較嚴峻的局面。

這種担心不是無根據的。事實上，今年開春以來，中國農業部已動員了全系統三分之一的幹部近三千人分赴各地，與地方幹部一道動員農民種糧，勤農村幹部抓好農業生產，向國家交售糧食。這與前幾年宣傳報道大異其趣，那時報紙鼓吹農民發展多種經營，多種能賺錢的經濟作物，同時大量報道了各地賣糧難，農民爲交售餘糧犯愁，農村糧倉不足等等，大有「糧滿爲患」之概——這是中共宣傳媒介盲目宣傳的又一例證，他們慣於一味跟風鼓動，連「吃飯是十億人的頭等大事」也不正視。中共政策出現偏差，不少與盲目宣傳有關。

官方公佈的數字是，一九八五年糧食減產達百分之七，但有人估計不止此數，減幅實際會高達百分之九。本來，中國農村形勢近年有顯著的好轉，這是公認的事實。但在基本解決十億人口的溫飽問題的同時，仍有百分之十的農民得不到溫飽。因而到了一九八五年，由於糧食減產百分之七到九，必使不得溫飽的人數又有所回升。如不及時扭轉，近年來農業經濟改革所取得的成果就難以鞏固下去。

糧食去年已減產，今年卻又面臨歉收的威脅。國家氣象局預報，今年全國天氣會出現反常。事實上這種反常已經出現。開春以來，北暖南寒，西南地區更下大雪，早造糧食作物無法如期下種。三月間，南方的福建、江西冰雹成災，尤其是江西，農田幾乎盡受摧毀。該省早造失收似乎已成爲不可避免。不止於此，農業部門已預報今年華北小麥產區會大面積出現虫害，使小麥生產面臨威脅。綜合這種因素，據農業部門預測，今年很可能又是一個歉收年，能夠維持去年的糧食產量就已經很不錯了。

由於前一段時期對糧食產量估計不足，因而承担了過多的國際義務。一是應國際糧農組織的呼籲，動用了部份國家的儲備糧去救濟非洲幾個受災國家。二是對國際糧農組織作出承諾，今年一年內不在國際市場上購糧，以免抬高國際糧價，不利救濟非洲災民。對國際義務的承担，本是無可厚非，但這樣一來，當中國本身糧食減產時，就缺乏了應變的彈性。

上述一些因素，造成了今年中國農業面臨一個嚴峻的局面。糧食，從來不單是一個經濟問題，更重要的是一個政治問題，尤其是像中國這樣十億人口的大國。解決不好，會對當前的經濟體制改革造成極大的壓力。這就是爲什麼「人大」、「政協」會議一結束，趙紫陽就馬上召開省長會議抓糧食的因由。

世界展望

港督大派「定心丸」

在下時常都說：「尤德爵士是位最好最好的港督」。

爲了香港安定與繁榮，我們這位最好最好的港督這幾天又在美國向國際人士大派「定心丸」了。

港督在芝城說：香港在九七年後，不會被中共收回而衰落，原因中國大陸認識到香港是大陸推行現代化之一個重要資產。香港對中國大陸之重要性不單是外匯資源，而且是與世界各地進行貿易之基地，以及吸取管理經驗的來源。

談及香港將來的保障，以防北京政策的轉變時，尤德爵士說香港與中國的經濟關係幾近四十年，得以生存和繁榮起來，對中國大陸的價值亦已增加。

尤德爵士說他相信目前中國正推動現代化及對外開放。他認爲，儘管這項政策可能遭遇一些高低起伏，但是「一項國策而非一位或兩位領袖的政策」。

港督強調表示，只要香港內部及國際間與香港有連繫的人士抱有信心，香港的司法制度仍會基本上一樣不變。

尤德爵士用心良苦，我們是萬二分感激他的。

在下有一點近乎灰色的感想，尤德爵士及香港市民可以長時期向國際人士大派「定心丸」。但我們不懂，即使懂得也製造不出「定心丸」。香港的「定心丸」是中國製造的。在目前來說，尤德爵士可以大派「定心丸」，但「定心丸」是由鄧小平老先生及其領導下的中共與北京政府製造的。

但願他們多製造「定心丸」，我們最好好的港督尤德爵士便可以大展拳腳了。

聯繫匯率不變

談到實在的經濟事務，尤德爵士向美國商人作堅定的保證，港元與美國貨幣的聯繫是穩固的。至今沒有將港元價值重新調高的壓力，因爲一般人都想聯繫維持下去。

他說：「聯繫匯率使到我們的商人在計算時有一個穩定的要素，這對貿易是十分有用的。」

今日之前，還有許多專家建議提高港元匯率，還有專家反對港元繼續與美元掛鈎。雖說是仁者見仁，智者見智的講法，在下不敢批評。但在下深爲可惜的，有些人不明白香港金融市場結構之特質，更加看不透鬥爭之「暗潮」。如果此時調高港元匯率，取消港元與美元掛鈎，恐怕投機之風更加一發不可收拾，公開的，暗中的，大手的，零碎的搶購美元，香港政府那個時候眞的是無從應付，而陷香港經濟於險境。是故聯繫匯率不變，是明智的，絕無討論餘地的。

在下另有更關心的，是在聯繫匯率不變的情況下，美國連續減息，新加坡、日本亦相繼減息，香港究竟何時再減息。

在下希望優惠利率調低到六厘或六厘半。

大事化爲小事

在未判明所犯何罪，罪犯何條之前，北京即釋放「紐約時報」記者伯恩斯，並驅逐出境。伯恩斯昨日自北京抵香港，雖然未能「心服口服」，但北京如此平平淡淡的處理伯恩斯事件，正合着我們中國人傳統的忠恕之道，大事化爲小事，小事化爲無事。不僅無損於中美關係，亦足見中國今天之「開放世界」，人人只求友好、合作、安定、和平。是故在下特別着一筆，讚許北京當局處理伯恩斯事件，果然是「好嘢」！

李文

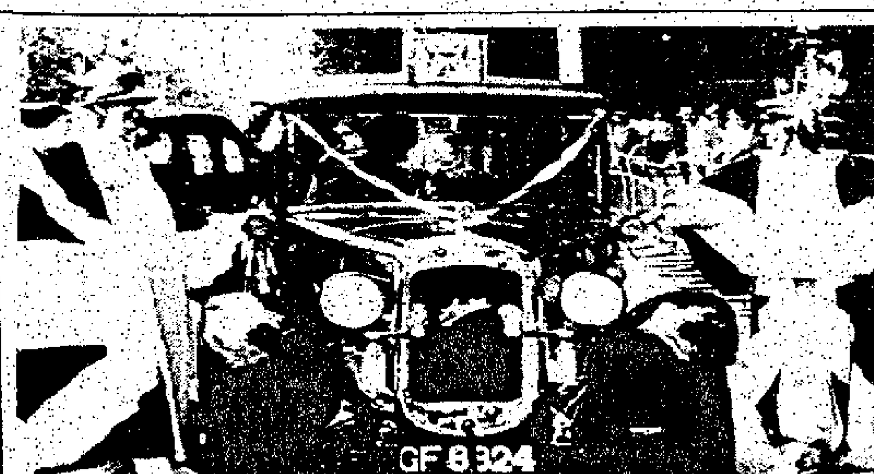
英王子大婚圖片特輯

美聯社攝

一對新人乘坐馬車離開西敏寺時的情形。

新娘莎拉與父親笑得多開心？

一對新人離開西敏寺時向羣衆揮手致意。



古老車輛參與王子大婚行列，令場面生色不少。

倫敦國會大廈（西敏寺）廣場係觀看英王子婚禮儀仗隊最有利地點，市民隔夜露宿，佔據有利陣地。

王子的婚禮嘉賓美國總統列根夫人南西在唐寧街十號首相府會見首相戴卓爾夫人。

英國報紙圖文並茂，報導王子大婚消息。

白金漢宮附近大街旁人山人海，英警在維持秩序。

西敏寺內兩萬朵玫瑰競艷

安德魯大婚盛典 全球三億人注目

莎拉教堂宣誓終身服從丈夫 王子獲女皇册封為約克公爵

（合衆國際社倫敦二十三日電）在騎兵、玻璃馬車和應邀前來的世界各地皇室成員的壯觀行列中，紅髮的職業女性莎拉．弗格森於星期三與精神抖擻的安德魯王子舉行婚禮。這位新娘說，上午十一時三十分在有九百年歷史的西敏寺大教堂舉行的婚禮，標幟着「我生命中最好的一天。」

祝福者和觀禮者在行經的路綫上佔據了有利位置，這次童話般的婚禮過程，將是從伊利沙伯女王的白金漢宮前往大教堂，在一千八百名貴賓前舉行四十五分鐘的儀式後，再返回白金漢宮。在舉行婚禮時，有數萬名觀禮者擠滿行經的街道，特拉法加廣場到白廳的路綫上，英國廣播公司預計全世界有三億觀衆將觀看電視播出的盛況。由於英國整個皇室家庭及外國皇室的十七名成員，美國第一夫人南西及大部份英國政府成員出席，蘇格蘭場在該地區實施了儘可能最嚴密的保安措施。副助理專員英尼斯拒絕討論可能發生的恐怖分子對婚禮過程的威脅，但說，有二千名警察佈置在那裏，準備應付任何意外。另外有一千六百名軍隊列隊警戒在婚禮過程行經的路綫上。

（美聯社倫敦二十三日電）英國安德魯王子和莎拉．弗格森星期三的大婚，有一番壯觀的行列，顯示出英國歷來最華麗的場面，從第一輛由白金漢宮的馬車，直到西敏寺大教堂最後的鐘聲，都向世人展現。由多次演習的高度技術，通過放置在大教堂內的遙控攝影機，可以使世人清晰看到婚禮的過程以及莎拉和安德魯王子交換婚誓的近鏡點。莎拉將坐一九一〇年製造的黑色金邊玻璃馬車廂內，從白金漢宮到西敏寺大教堂，有一點六公里的路程。

在莎拉乘坐玻璃馬車抵達西敏寺大教堂門前，她拖着一襲十七呎長的婚紗，進入教堂，然後沿着藍色的長地氈，慢慢地步至婚禮台。一對新人互相交換結婚戒指，亦互相進行結婚宣誓。其中，莎拉誓言要終生服從安德魯王子。坎特伯雷大主教主持證婚。莎拉今日下嫁安德魯王子，不僅成為英國王妃，而且也成為約克公爵夫人，因為英女皇伊利沙伯二世在安德魯王子舉行婚禮前兩小時，册封此位二兒子為約克公爵，此亦可謂是英女皇贈送給他們倆的最佳結婚禮物。

大教堂內裝飾着兩萬朵玫瑰花，數以千計的人在歡呼，人們揮着英國旗幟。還有旅客們也跟着排列在婚禮進行的道路兩旁。教堂的鐘聲敲打三個半小時。

「我一生中最美好一天」

新封約克公爵夫人莎拉形容大婚日

（美聯社倫敦廿三日電）準新娘莎拉表示：她不會放棄工作或節食，但歸根到底會服從丈夫，并會高興地歡迎大婚中有「更多馬車和更多遊行行列」。

安德魯王子并不期望妻子會柔順地服從他，他開玩笑表示會每天早上崇拜她，并預見他在皇家海軍中的十二年服役期會延長。

今日發表的安德魯與莎拉訪問，顯示這對同為廿六歲的新人，將另一方絕對熱情。他們談及如何共同生活。他們亦有點守舊。

安德魯不喜歡在教堂儀式中使用近代語言。他表示：「它並不適當。」

莎拉解釋為何樂於在婚禮誓言中使用「服從」一詞：「我相當傳統，我認為領袖是男性的角色。」但安德魯表示：這并非意味其新娘會柔順地服從他。「我無意制定任何法律。如果我們有一個問題需要作出決定，而莎拉說『你決定吧』，我便會作決定，而她會遵守。」莎拉表示：她會歡迎安德魯在婚禮上保證「崇拜」她，而他則報以一笑。他表示：「我每天早上會跪下崇拜她。」

兩位新人在接受英國國內通訊社「報聯社」、「英國廣播公司」及中立電台和電視台訪問時，談及他們的訂婚、結婚和將來。

兩人對着電視攝影機接吻。莎拉以開玩笑的口吻表示：「吻我吧，吻我吧，攝影機正在觀看呢。」他們都樂於在盛大婚禮，有騎兵護送至西敏寺的馬車行列中成為焦點。莎拉在接受電台訪問時表示：「這會是我一生中最好的一天。有更多歡樂，更多馬車，更多遊行行列，眞奇！妙我喜歡它。」

記者問及公衆的注意，是否一個問題時，她答稱：「我們是互相結婚，而非與全世界結婚，有五百萬嘉賓是很好的——眞奇妙！祝他們有美好的一天。但我是與安德魯結婚，安德魯與我結婚，就是這樣。」

英國皇族迷 為爭睹婚禮 露營兼淋雨

（合衆社倫敦廿三日電）數以百計揮舞國旗，由兒童以至八十一歲老婦的「皇族迷」，今日在雨中於人行道上紮營，等待一睹安德魯王子與沙拉的馬車婚禮行列。

他們攜備睡袋、野餐籃子、大塊的塑膠桌布和收音機，在白金漢宮與西敏寺間的街上佔據有利陣地。

最早到達的「皇族迷」，要忍受昨晚的寒冷下雨天氣，并受倫敦一直行走的車輛聲响騷擾。在天一亮，人潮慢慢增加，當時仍下着微雨。在中午之前，人潮中許多自稱「渴望的擁護皇室者」及揮舞英國國旗。

在黃昏之前，他們張開睡袋，將兒童放在嬰兒車中。

安德魯莎拉大婚後 即日往葡國渡蜜月

地點亞速爾羣島為期五日

（路透社倫敦廿三日電）英國的安德魯王子同莎拉舉行婚禮後，今日要飛往北大西洋的葡萄牙屬地亞速爾羣島進行為期五日之蜜月旅行。

王子與莎拉定於今晚飛抵亞速爾羣島的德賽拉島之拉淨斯美國與葡萄牙聯合空軍基地。他們在抵達後，將前往附近的普拉德維也利亞港，登上「大不列顛號」皇家遊艇作蜜月遊弋。為了確保王子與莎拉的安全，英葡兩國官員們對於他們的蜜月計劃絕對保守秘密。在蜜月期間，他們大部份時間都留在該艘遊艇上。

至於安德魯王子曾經服役的「布雷辛號」快速艦的二百五十位戰友，將於明日該艦停泊巴林羣島時，共同分享王子的結婚蛋糕。

沙一女子 有四個腎

（中央社利雅德電）阿文半島日報報導，X光檢查已證實一沙國女子有四個腎，比常人多兩個。

該報報導，這名年輕婦女感到腰部疼痛後入院治療，並發現了四個腎，兩個在腰部的一邊，另外兩個在子宮的兩側。醫院醫生說她的情況現在很好，額外的腎臟對她無害。據說，這名病人在剛知道情況時感到害怕，並拒絕結婚。但是稍後她接受了醫生的勸告，在不久前結婚。

王次子結婚大典 英共黨報潑冷水

刊登漫畫名「血腥婚禮」 鐵娘子南非總統諧連理

（路透社倫敦廿三日電）今日英國全國各報紙都以大標題大篇幅報導安德魯王子的大婚消息，圖文並茂，色彩繽紛。

然而英國共黨「晨星報」卻大潑冷水，刊出一幅題為「血腥婚禮」的漫畫，描畫出英國首相戴卓爾夫人披上婚紗，與南非總統波達手牽手的舉行婚禮。

英國人民大多數 仍對王室持敬意

唯激進左翼政客則冷嘲熱諷

（美聯社倫敦二十三日電）在對英王子安德魯與莎拉小姐舉行婚禮的盛大宣傳中，有些人採取逃避方式，另外一些人則嘲弄皇室的作為。在星期一已有一些人開始露宿霸位，以取得爭睹皇室婚禮馬車抵達西敏寺的盛況，這可能反映大部份英國人對皇室的尊敬。但有少數人則持不同看法，例如左翼的新政治家雜誌，就主張英皇室家族，應多採取西班牙王加洛斯的生活方式。

該刊說，沒有大的皇宮，只有普通寓所，應將皇室「公司」的規模縮小。該刊並說，英女王伊利沙白，應只有適當之房子，除開承繼王位的人外，所有皇室人員，應過私人生活。無公共責任。在利物浦，工黨左翼激進派計劃當西敏寺皇室婚禮舉行後，在工黨一辦事處，舉行一個「非皇室的婚禮」。

由一名馬克斯主義之議員菲爾德斯扮新郎，由被工黨最近驅逐的馬克斯同情者艾曼扮大主教。籌劃者未說明誰扮演新娘莎拉。

法律允許．何樂不為 丹麥懷孕婦女 四份一會墮胎

（法新社哥本哈根廿三日電）此間衛生當局說，據一九八五年的數字顯示，丹麥每四名懷孕婦女中，便有一名是合法墮胎的。當局到正準備發起反墮胎運動，包括改變學校中的教育，目的在使人民更有責任心。

去年的數少顯示，墮胎的有一九九一九宗，出生的有五三七四九宗，但這數字較一九七五年為低，自一九七三年墮胎合法化後，一九七五的墮胎有二七八八四宗。自一九七三年墮胎合法化後，向孕婦作抽樣調查的結果顯示，她們改變了或放棄某些避孕方法，因為害怕會有不良的影響。在停止使用任何一種避孕法的婦女有四份之三認為已有的避孕法不能接受。

半數的墮胎，是因為沒有節制生育的結果，有四份一是因為使用的避孕法發生意外。

英國國會通過廢除學校體罰

（法新社倫敦二十二日電）經過星期二的國會投票後，英國成為西歐最後取消學校體罰的國家。在該次投票中，反對體罰的人以一票之微達到他們的目的。

當通報者宣稱，他們以二百三十一票對二百三十票得勝後，反對體罰的國會議員發出歡呼聲響遍衆議院週圍。

議員經過三個半鐘頭的辯論後，在自由投票中得出取消體罰的結果，在辯論中，英國教育大臣呼籲保留體罰，說若果取消體罰會「削弱校長的地位。」一些保守派議員對取消體罰感到憤怒。

社論 蘇聯控制尼國在中美增建戰略據點

經過索摩查家族長期獨裁統治，桑地諾民族解放陣綫與其他黨派組成「愛國陣綫」，一九七九年舉行全國總罷工，並由擁有武裝的桑解發動攻擊，獲得哥斯達黎加、巴拿馬援助，墨西哥、委內瑞拉亦表支持。索摩査鑒於大勢已去，逃亡國外，桑解部隊七月十九日開進首都，革命成功，迄今業已七年。

尼國當時的革命，本來是民主性質的。新政府成立之初，除開桑解領袖之外，尚有著名報紙社長查摩羅遺孀，實業家羅貝羅以及民主同盟首腦參加。宣佈民主化政策，採取國營私營併存的混合經濟路綫，惟桑解領袖翌年即在古巴顧問影响之下，實行土地改革，以致民主人士退出政府和國家評議會。迫至一九八一年七月，尼國當局發表「經濟社會非常事態」宣言，禁止罷工，接收企業，完全赤化。

尼國一開始即採親蘇聯古巴路綫，古巴派駐二千九百名軍事顧問，另派六千多個建設人員，蘇聯則派駐五十名顧問。

蘇聯近年儘管不像從前那樣，高唱世界革命，叫囂埋葬資本主義，但是事實上，無時不進行滲透擴張等活動，對於尼國，早在許多年之前，就已大下工夫。

尼國雖然經濟落後，惟在蘇聯戰略主導之下，竟以國家總預算的一半，充作軍費，尼國人口儘管僅有三百二十萬，但却建立一支六萬二千五百人的大軍（另有民兵四—六萬人）。其中，陸軍六萬人，編為一個裝甲步兵旅，十個裝甲大隊，十個步兵大隊，十個對付游擊隊的大隊，一個炮兵旅，六個工兵大隊，配備一百二十二輛坦克，海軍八百五十人，擁有二十八艘巡邏艇。空軍二千人，擁有十七架作戰飛機，十八架直升機，最近又獲蘇聯供應十五架MI—七型直升機，至於尼國反抗軍方面，幾個派系合計，總兵力達二萬零三百人，最近獲得美國一億美元的援助，軍備擴大，士氣提高。

總括來看，尼國政府軍與反抗軍，均在大力擴充中，戰事難免熾烈化。

關於尼國的經濟，自從美國去年實行封鎖，尼國的粮食及日用必需品等，非常缺乏。工會統一同盟的要員艾斯皮諾薩說：「像這樣的經濟情形，如果繼續下去，一般大衆將會餓死」。這似乎並非危言聳聽。

尼國政府對於以往過嚴的價格統制，最近進行部份的修改，採取刺激政策，以便生產者可以多獲利潤，增加產量。但是，通貨膨脹的年率已達百分之三百三十，倘若放寬價格統制，通貨膨脹情形可能更加惡化。

值得附帶指出的是，美國以一億美元援助尼國反抗軍之後，奧爾特加强化國內的控制工作，包括：下令封閉唯一獨立性報紙「拉布連薩」，把天主教的貝加主教和卡爾瓦佐神父驅逐出境。據說理由是，這些人與美國支持的尼國反叛份子接觸，協助美國從事侵略。然而，像以上所說的非常措施，反而引起許多國家的反感。這些國家當中，有一部份是親尼的。它們主張，把中美糾紛，由區域內國家自主地解決。康塔多拉集團的哥倫比亞外交部長奧堪波也促請奧爾特加重新考慮。

尼國如欲消除當前危機，根本辦法是改採獨立自主路綫。然而，「請神容易送神難」，要求蘇聯古巴顧問回去，絕對不會獲得答允。

據美國一個要求不透露姓名的官員說，自從一九七九年左派政府成立以來，蘇聯已經供應價值二十億美元的武器。另據美國國防部上月底說，蘇聯今年業已提供價值六億五千萬美元的軍事裝備云。這顯示蘇聯的援助業已大為增加。蘇聯除開古巴之外，遐想在中美建立多一個據點，以便加强推行其擴張戰略，至堪注意。

欲速則不達．諫果可回甘

新台幣兌美元匯率 可以漸進方式升值

俞院長表示關懷國家整體利益 今年經濟成長率展望漸趨佳景

（中央社台北二十三日電）行政院長俞國華今天表示，新台幣兌美元匯率，可以逐步漸進方式升值，不能快速升值，否則將造成更嚴重的問題。對外電所傳，美國有意與我國召開貨幣方面的會議，俞國華說他並未獲悉。

俞國華今天下午到國建會第一分組與學者交談外匯問題時指出，我國外匯迅速累積，可從增加進口及逐步將新台幣升值兩方面著手解決，但升值速度不能過快。他認為，出口在我國經濟發展的份量很重，如新台幣快速升值，帶來的後果將比外匯累積的問題更為嚴重，因此政府不能不慎重衡量。他並強調，新台幣升值不是一個理論問題，而是實際問題。

（中央社台北二十三日電）行政院長俞國華今天說，雖然過去他長久在金融界服務，但現在他關心的大事，早已不限於金融事務，而是國家整體利益問題。

俞國華今天答覆國建會學者有關外匯及金融自由化問題時說，因職務不同，他現在並不會特別注意金融問題，要談解決方案，他還是要多聽有關單位及學者專家的深入分析才能下判斷。俞國華文說，今年我國的經濟成長率可超過預定的百分之五點五，展望今後十五年，以平均百分之六點五的年經濟成長率為努力目標，應不算過低，因為經濟越發展，成長率將趨低，先進國家都是如此。

中曾根談當務之急 解決貿易衝突

（中央社東京二十三日電）日本首相中曾根康弘今天說，解決貿易衝突是日本對外關係方面最緊要的任務，包括全面檢討以出口為傾向的經濟及繼續加強市場開放措施。

中曾根在組成第三次內閣後首次舉行的記者會中說，他將成立一個高階層委員會，以負責改變經濟結構，俾解決日本在國際貿易方面的衝突問題。中曾根說他本人將担任這個「經濟構造改造推進本部」的負責人，以處理貿易與經濟衝突問題。

日本每年均有巨額貿易盈餘，預料今年的貿易盈餘將達八百億美元。這問題常遭受外界攻擊。巨額貿易盈餘也是日幣不斷升值的原因之一。

中曾根說，對外貿易與經濟方面衝突，是他新內閣中最急需處理的問題。中曾根担任自民黨總裁的任期，目前已確定可以延至明年夏天。

關於延長目前的兩年任期，並可能第三度担任總裁之事，中曾根康弘說，他將遵守自民黨黨章的規定，黨章雖禁止第三度担任總裁，但只要四百四十六名自民黨國會議員中三分之二同意，就能修改黨章。

栗原祐幸接長防衛廳後指出 國防開支可能超越預算限額

（路透社日本東京二十三日電）日本新任防衛廳長官今日稱：日本的防衛開支可能超越目前所定下國民生產總值百分之一的限額，以便維持計劃中的加強防衛行動。」

共同社稱：在昨日內閣改組中，繼承加藤宏一出任防衛廳長官的六十六歲栗原祐幸，在接受日本新聞媒界的訪問時發表上述聲明。

中華民國奮鬥圖強 必能卓然屹立於世

沙國新聞界領袖高瞻遠矚

（中央社利雅德二十三日專電）三位沙地阿伯新聞界領袖表示，他們強烈相信，中華民國有能力面對新情勢，並卓然屹立於世。

沙地阿拉伯具有影响力的阿拉伯文報紙烏加茲日報總編輯哈辛，在寫給中華民國行政院新聞局局長張京育的一封信中，作此表示。哈辛代表沙地阿拉伯國家日報總編輯阿拉威寫這封信。他們三人會應新聞局的邀請，於本月初到中華民國訪問八天。他說：「我們對俞院長及其他高級官員所給予我們的友善接待，重申我們的謝意。我們也請你轉達我們對朱撫松外長的謝意。朱部長曾向我們說明若干重要的政治問題。」他說：「這使我們肯定，此行使我們堅信，中華民國以其堅定的步伐及堅強的意志。追求進一步的發展，必能塑造卓然屹立於世的新理念，並為貴國奮鬥不懈的前途訂定計劃。」

旅菲台籍僑胞發起籌建 二次大戰台籍同胞 在菲島死難紀念碑

建碑工程預算在重陽節前完成

（中央社馬尼拉電）最新記者方鵬程特稿）最近中華民國幾位旅菲台籍僑胞正在發起籌建「二次世界大戰期間中華民國台灣省同胞在菲死難紀念碑」，便利死難同胞遺屬到菲律賓祭拜。

發起人之一邱顯育說，他代理日本「赴菲戰跡查訪團」在菲律賓招「導訪」業務已經十多年，日本人於二次世界大戰期間在菲律賓戰死的約有五十二萬餘人，因此，近年來，這些戰死異鄉軍人的遺屬，每年組團前來菲國祭拜亡魂，日本人也在菲國許多地方建有「亡魂紀念碑」，並在距馬尼拉約二小時車程的百勝灘附近建有「比島寺」，供奉陣亡者的牌位，便利日人前來祭拜。

邱顯育話題一轉，提到台籍同胞在二次世界大戰期間被日本强迫徵兵，送往南洋各地當炮灰，其中在菲律賓陣亡的約一萬多人。當然他們是被迫作戰，身不由己。這些在異鄉死難的台籍同胞，屍骨何處固不容易査明，而多年來也沒看見他們的家屬前來菲律賓査訪祭拜。也許這是因為他們不曉得應該在那裏祭拜，也沒有適當的地方可供他們祭拜先人的緣故。因此，邱顯有、曹萬福、林天民三人發起另行興建紀念碑。他們初步計劃在距離碧瑤約六公里的一處隘口附近興建紀念碑，估計買地、建碑的經費約二萬美元。

據邱顯育的研究，日軍在一九四五年四月間節節敗退而撤退到這個隘口時，與美、菲聯軍作殊死戰，因此，台籍同胞在這個地方犧牲最多，這是他選擇在此地建碑的原因。

另一位發起人曹萬福說，這項工程預定在今年重陽節（農曆九月九日）以前完成。

晤以總理秘密會談後 摩洛哥國王 對全國廣播

敍利亞譴責曲高和寡

（路透社摩洛哥拉巴特廿三日電）官方通訊社稱：「摩洛哥國王哈桑與以色列總理皮里斯進行秘密會談後，今晚將發表電台及電視廣播。」

該通訊社以前從未報導兩氏會談之消息。它說：「國王哈桑將於格林威治時間廿一時作電台電視廣播，皮里斯總理與國王哈桑在伊夫蘭尼渡假勝地舉行會談之事，官方一直新聞封鎖。分析家說：「他們預料國王哈桑對有關他與皮里斯商討些甚麼，可能正式予以說明。此間外交界同時逆料哈桑將答覆阿拉伯國家對他的評擊，蓋阿拉伯國家會極力譴責他主動與以色列舉行會談。

（路透社以色列台拉維夫廿三日電）政府一名高級官員今日稱：「以總理皮里斯與摩洛哥國王哈桑舉行會談，已削弱對抗以色列的阿拉伯陣綫，而且引起回教國家大部份屬低調之反應。

預料皮里斯將於今日稍後時飛返以色列，該官員又謂，雖然利比亞、阿爾及利亞和伊拉克譴責哈桑與皮里斯舉行會談，但只有敍利亞與摩洛哥絕交。

為中國人精神而游 王翰橫渡直布羅陀海峽

後日動程前往西班牙 八月下旬擇吉完壯舉

（中央社台北廿三日電）即將游渡直布羅陀海峽的王翰今天公佈了他的詳細計劃。依照這項計劃，他將於本月廿六日前往西班牙，八月廿三日至廿九日選擇其中一天下海，完成橫渡海峽的壯舉。王翰預定由西班牙南部的泰瑞法（Tarifa）下水，在摩洛哥北部的伯塔塞瑞斯（Ponta Cieres）登岸，兩地直綫距離十八公里，但加上海流的影響，估計王翰將要游廿五公里，費時五至八小時。王翰表示，這次橫渡直布羅陀海峽的行動，定名為「為中國人精神而游」。他希望能藉此帶動國內的游泳運動更加蓬勃發展，提倡追求健康的人生觀。他並且計劃在此行結束後，號召其他游泳同好，組隊向英吉利海峽挑戰。游泳橫渡海峽必須有充分的支援合作才能完成，因此王翰的七名友人將陪他遠征，其中包括嚮導、醫護、攝影等，他們將分別於七月廿六日和八月十三日，分兩批前往西班牙。另外西班牙海軍將派遣一艘快艇伴同王翰，當地留學生也發起輪流陪王翰游泳。在王翰橫渡海峽途中，可能會遭遇鯊魚的侵擾，王翰決定依照台灣水產試驗所的建議，在腰間繫一條五公尺長、一公尺寬的紅布條，或許能收嚇阻之效，但是若仍有鯊魚接近，王翰表示，只有立刻上船，折返起點重新再游。

馬可斯商務代表 交給菲律賓政府 七百五十萬美元

（路透社菲律賓馬尼拉二十三日電）一名總統發言人今日稱：被推翻之馬可斯總統的一名有商業聯系之代理人，將一張金額達一億五千萬披索（七百五十萬美元）的支票交予菲律賓政府。

該發言人稱：「政府廉政專員薩朗加，收到由商人金寶斯交來之款項，他向來是為馬可斯出面處理很多商業交易」。

金寶斯會交出了二百份土地契，以及他代馬可斯所持有很多公司之股票，并獲得了政府赦免檢控。

該發言人稱：薩朗加該支票是交予歌娜桑總統，不過，目前未清楚支票的金額，是否來自馬可斯所擁有之股票的股息，或是金寶斯代他保管的款項。」上月，金寶斯會將一張一億披索（五百萬美元）的支票交予政府，該筆款項主要是來自股息收益。

炸和平艦法特工 紐西蘭遞解出境

交由法軍事當局處理

（美聯社紐西蘭威靈頓廿三日電）紐西蘭總理蘭治稱，被判犯了爆炸環境保護團體「綠色和平艦」的罪之兩個法國保密機構特務人員，週三晨被解出境。

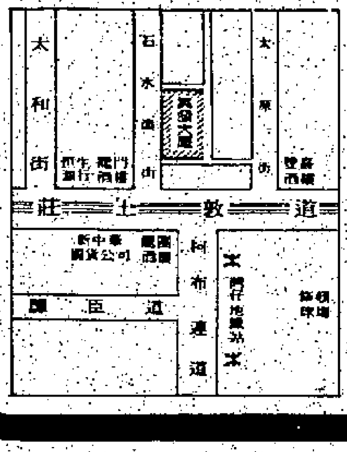
空軍證實了奧利安號偵察機已離開奧克蘭附近的溫德亞貝空軍基地而飛往菲濟羣島東北方二五〇公里處法國領土和里斯島後，經過了數小數，蘭治便發表上述聲明。

該兩名特務人員要被遞送往屬玻里尼西亞的珊瑚礁「豪礁」，依據聯合國仲裁的解決條件，他們將需在豪礁渡過三年。

蘭治並稱，關於一九八五年七月十日上述旗艦「彩虹戰士號」被爆炸事件中法國扮演的角色，除了放逐上述兩名特工人員之外，同時並已接獲法國總理府的正式道歉。週二午夜是紐西蘭驅逐出境法律所容許的廿八天上訴期限屆滿的時間。

香港灣仔
石水渠街
1至13號

其發大廈



已有入伙紙・即買即用

地下連閣樓605呎

只售680,700元

灣仔地王・地點適中・地鉄車站
近在咫尺・徒步中環・只十分鐘

住宅每呎只售805元起

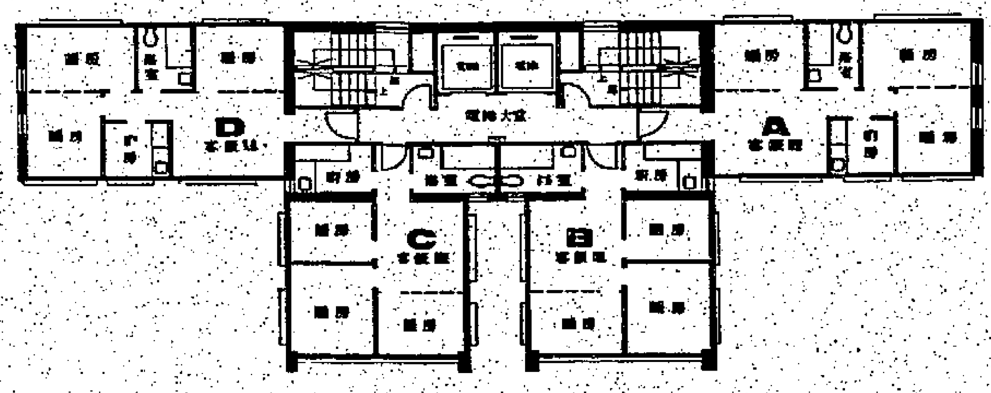
每單位由 307,200 元起

只交一成、即可入住

可分二十年付欵 每萬元月供86.78元

單位面積356呎至607呎

一廳三房・伙伙單邊



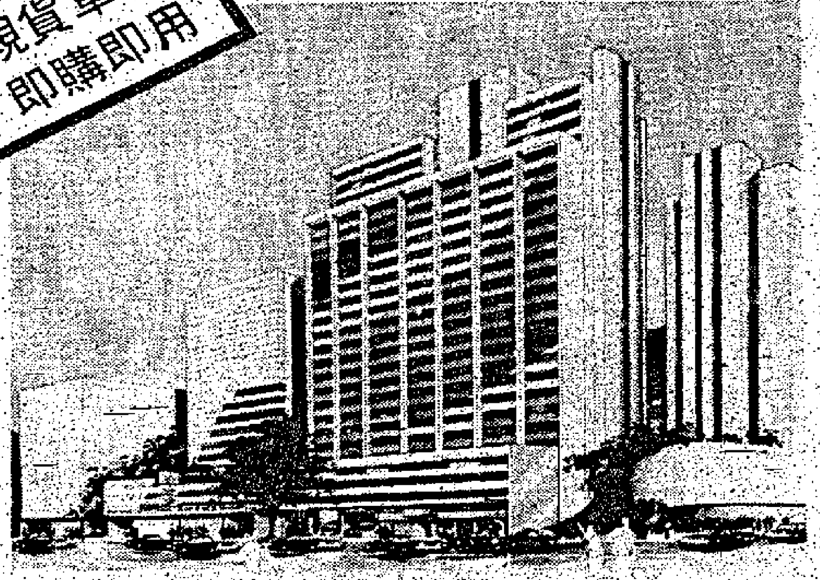
洽購處：樂其發有限公司
中環金鐘道95號統一中心12樓D座
電話：5-296098
地盤電話：5-737701(假日照常)

富嘉工業大廈

香港仔大道234號（香港仔中心對面）

港島南區中小型廠房
單位面積694—12,262方呎
僅售225,000元起

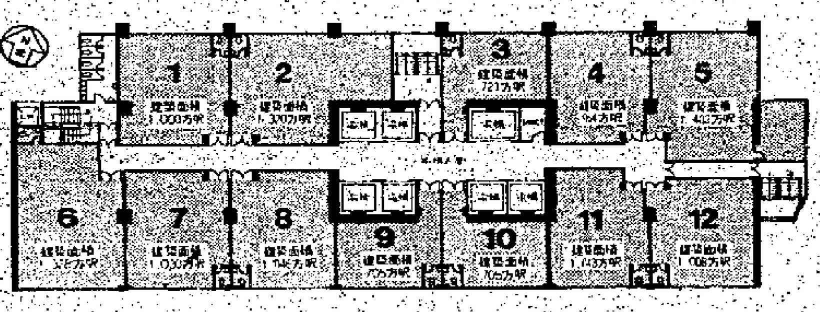
現貨單位 即購即用



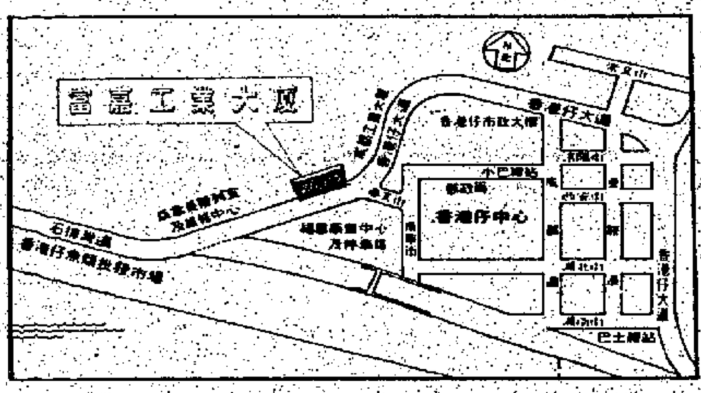
人口稠密，工源充裕
- 大廈座落於香港仔及田灣住宅區中心，附近又有多座大型屋邨，人口密集，工源充足。

四通八達　貨運方便
- 位於南區交通要道傍，有十多線大小巴士來往各區，業務運營方便。
- 由大廈往香港仔隧道只需五分鐘車程，隧道接連東區走廊，海底隧道及港島北部公路網，道路四通八達。
- 香港仔海傍新路建築完成，往來港島各區更爲便捷。

設計實用　設備齊全
- 計有載重一萬磅之貨梯一部，四千四百磅之貨梯四部，客梯兩部。
- 另設貨物起卸平台，利便搬運。
- 每單位設有獨立洗手間，並裝妥高壓電巴至各層梯台。



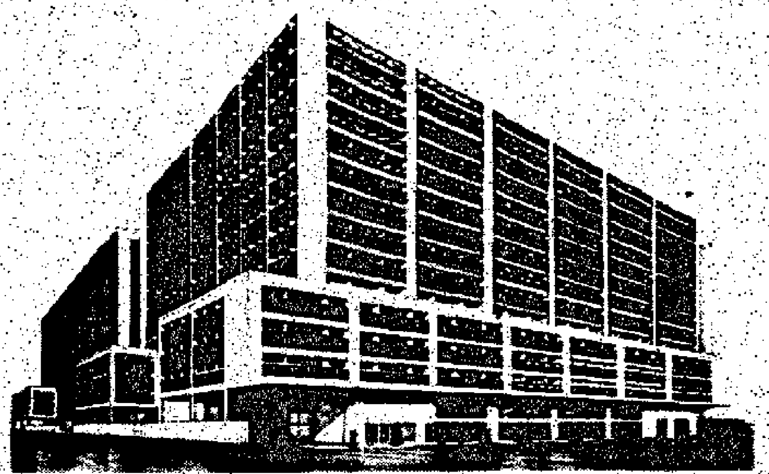
5樓至21樓平面圖



現成廠房　地點特佳

開聯工業中心

觀塘開源道55號（南洋紗廠舊址）



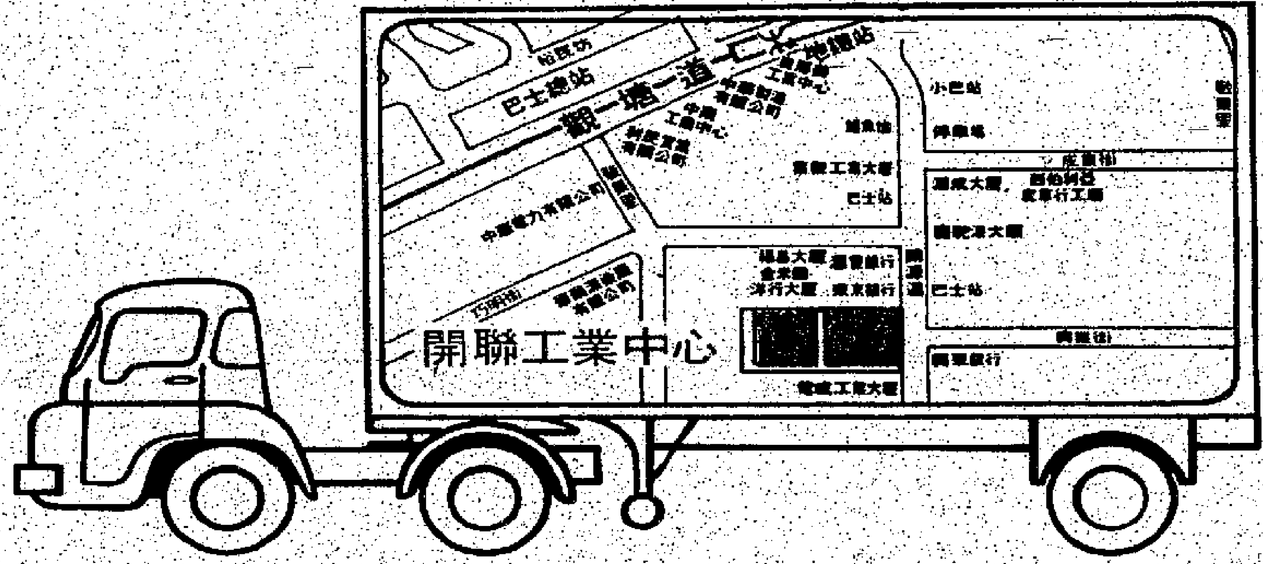
尚餘少量單位　即購即用

面積由1,675呎　至萬餘呎

每呎僅售258元起
每單位僅售483,100元起

條件優越 價格合理

- 每單位設獨立廁所
- 廿部快速貨客電梯
- 萬磅巨型貨梯四部
- 貨柜車直達卸貨區
- 公衆卸貨車位充足
- 免費裝妥高壓電巴
- 鄰近地鐵站及巴士總站
- 大型屋邨林立工源充裕
- 專業人士管理安全妥善



洽購處：
長江實業地產代理有限公司 香港皇后大道中29號華人行21樓 電話：5-8101818

華僑日報 救童助學 善長仁翁 請解善囊

Universidade da Asia Oriental, Macau
澳門東亞大學
University of East Asia, Macau

升學講座

本科學院：文學院、工商管理學院、社會科學學院
預科學院：一年或二年制預科課程、副學士學位課程
理工學院：電腦文憑及高級文憑課程、酒店管理文憑及高級文憑課程

現開始接受1986／87學年度入學申請，歡迎應屆中五、中六、中七畢業同學及家長出席下列升學講座（免費入座）：
日期：一九八六年七月二十六日　下午二時三十分
地點：灣仔溫莎公爵社會服務大廈103室
歡迎致電東亞大學香港辦事處預留座位或親臨索取詳細資料及入座券：
香港中環太古大廈1719室
電話：5-210261
香港干諾道中200號信德中心1306室
電話：5-8599333

製衣業訓練局
招　生

以下之一年全日制訓練課程，將於本年八月開班，各學員於訓練期內每星期可獲九十元津貼，並保送入工業學院修讀有關課程。

（一）鞋類製作
（FOOTWEAR MANUFACTURING）
入學資格：中五或以上程度
訓練期：四十八星期
課程內容：有關鞋類製作的各種技能之全面訓練，包括設計、出格、放格、面部及揎鞋等。

（二）製衣機械維修課程
（CLOTHING MACHINERY MAINTENANCE）
入學資格：中三或以上程度
訓練期：四十八星期
課程內容：訓練學員維修各類製衣機械，保養廠房設備，微電腦控制及氣動設備，邏輯原理。

有意參加者請携同身份證，相片兩張，有關證書及成績表於辦公時間內親臨下列各中心報名：
①九龍灣訓練中心：九龍灣大業街63號電話：③7544802
②荔景訓練中心：葵涌荔景山路201號電話：③7433710

遷址通告

敬啓者：本公司謹訂於一九八六年七月二十五日遷往干諾道中粵海大廈新址，敬希垂注。

地址：干諾道中74－77號
電話：5－8529288
電傳：62103 GDEL HX
電報掛號：5620 HK

（不設儀式　懇辭花籃）

GD粵海企業（集團）有限公司 啓

HÔTELCONSULT

SWISS HOTEL & CATERING COLLEGES
瑞士酒店形式學府
School recognized by the state of Valais, Switzerland
Member of CHRIE（酒店飲食授業學院協會）
Member of AHMA（美國酒店專業協會）

瑞士酒店管理文憑課程
前往瑞士酒店學府 HotelConsult 修讀一年制高級酒店管理文憑
本一年制課程專爲現職酒店行業或有關工作經驗人仕申請，課程包括在瑞士本學府進修及於當地酒店進行爲期四個月以上之實習。
凡有志人仕請携工作証明文件及相片親臨本駐港辦事處申請：
HOTELCONSULT F.F.A.T.I. Ltd.
中環德己立街1－7號華大厦1202
諮詢電話：5-242000、242009

HÔTELCONSULT
SWISS GUARANTY FOR YOUR CAREER

登記護士

政府資助之老人宿舍誠聘登記護士一名，於屯門區工作，申請人需有認可資歷，有工作經驗及爲基督徒，有興趣者請具詳歷相片函九龍窩打老道50A 2樓社會服務協調處主任收合則約見

屯門新市172地段
超值割價清貨
地下旺舖數間
二樓商場
合幼稚園學校酒樓及各行業
每呎只售$250
陳氏企業有限公司 3-679081
屯門鹿苑 0-810292

古今畫廊

專營名人真蹟字畫，買賣寄售，信用可靠，定價合理。歡迎本港及海外藏家參觀選購。

地址：中環砵典乍街廿四號寶城大廈四字樓
電話：五－二三〇五七九
營業時間：上午十時至下午六時半
（星期日及公眾假期休息）

香港道教純陽仙洞
啓建丙寅年中元盂蘭法會
歡迎各界善信附薦先靈隆安陽泰
（費用全免）
日期：一九八六年八月十四日（農曆七月初九日星期四申時開壇至同月十二日）星期日圓隆
會場地點：西環新海傍街一號華寶大廈五字樓ABC座
附薦登記處 同上
電話：（5）8187009

玉清別館啓建盂蘭法會
歡迎各界善信附薦先靈延生植福
日期：一九八六年八月八日至十日農曆七月初三日至初五日
地點：道教九龍別院（玉清道統之壇場）
附薦登記處：道教九龍別院 深水埗北河街十一號四樓 電話：三－七二八八四四八
玉清別館 九龍大埔道二十四號三樓 電話：三－七七七九三〇三
智玄精舍 香港駱克道三九五號二樓D座 電話：五－七三六〇七九
慧玄精舍 九龍西洋菜街北一六一號A座 電話：三－八一三五六八

本港新聞

懸八號風球後公共交通服務
配合乘客需求 足夠時間回家
港府與公共交通機構開會議進行檢討 鐵路巴士服務維持三個小時

（特訊）政府及主要公共交通工具營辦商昨日下午舉行會議，檢討於颱風來臨期間的工作程序，及尋求可行措施，以減輕當八號風球懸掛時，市民對公共交通服務之大量需求。會議由署理運輸署副署長梅堅主持，出席人士包括運輸署、天文台、警方、政府新聞處和鐵路、巴士及輪船營辦商的代表。

會議注意到由於在中區、灣仔及銅鑼灣之高密度商業大廈日漸集中在一起，當八號風球懸掛後，大量市民需要離開其工作地點而引之擠迫情況，日後可能更形惡化。

與會人士同意天文台與各主要公共交通工具營辦商應建立更緊密的聯繫，使營辦商可以獲悉懸掛八號風球的可能性。

梅堅解釋說：「是項措施將有助於各營辦商，使他們可以提供額外的服務，以應付主要地區的交通需求。」

此外，陸地上的交通工具營辦商並提出承諾，就是在一般的情況下，於八號風球懸掛後，巴士服務將維持三個小時，而鐵路服務將維持六個小時，然而，由於小輪服務特別容易受地區性天氣情況所影響，故可能要在發出短暫通知後停止服務。

梅堅說：「公共交通工具營辦商作出保證提供交通服務，希望市民可以避免在同一時間歸家。」

由於八號風球，表示烈風是在六至十小時才吹達本港，梅堅希望僱主能安排其僱員分批及有秩度地離去，以減輕當風球懸掛後公共交通服務之情況。

政務司廖本懷答議員稱 颱風中期警報 並無設立必要
但要檢討加强公共交通服務

（特訊）多位立法局議員昨日要求政府在颱風襲港期間在懸掛八號風球之前設立一個中期預先警報系統，避免交通工具出現混亂。

李汝大議員在立法局會議上建議當局考慮設立中期颱風預先警報系統，方便市民返家，避免對公共交通構成壓力。

張有興議員則建議在懸掛三號風球時應宣佈小學停課。

潘志輝議員認爲港府在颱風襲港期間應保持與公共交通工具的連繫。

政務司廖本懷在答覆詢問時表示：設立中期預報系統沒有必要，因爲在懸掛八號風球之前天文台已作出預報，讓公衆人士有足夠時間趕返家中。

不過他表示，要解決問題，僱主與僱員便須合作，員工的疏散須逐步進行，要知道一般來說，至少還有六至十二小時，烈風或暴風才會抵港。他補充，擁有最多僱員的香港政府將對此事加以研究。他指出：鑑於公衆安全是當局考慮的主要因素，限制八號風球只在日間或晚上某段時間懸掛，是不當甚或危險的措施。「而且，有可能接獲的颱風觀察資料，顯示危險逼近眉睫，須要立即懸掛訊號，過往便曾經出現這樣的情形。」

廖氏說，颱風逼近時，香港天文台會與公共交通公司不斷保持聯絡，使這些公司可以爲疏導預料增加的乘客人數進行部署，並且在有需要時，亦可以於暫停或恢復服務前作出適當的安排。

廖氏說，此外，香港天文台亦會就天氣惡化的情況預先通知教育署署長，而教育署署長在考慮諸如學生的安全、交通問題及學校課程可能遭受影響等因素後，可酌情決定是否在八號風球懸掛前宣布學校停課。

他稱：「因爲教育署最關注的是學生的安全，所以教育署署長會盡可能在上午六時十五分或十一時正宣布學校停課，以便就讀上午班或下午班的學童能在離家前獲悉停課的消息。」（家、來）

港府檢討阻止辦法 越南難民來港 强制遣返

（特訊）港府正就有關阻止越南難民來港的政策作出檢討。律政司唐明治表示將來港的非真正難民强行遣返越南是一個可行的辦法，只要越南政府接納他們，他相信在遣返後不會獲不人道的對待。

唐明治在書面答覆范徐麗泰的詢問時表示：現時港府正與英國政府商討這個辦法的可能性。

此外，香港政府除了維持禁閉式難民營的政策之外，實在沒有什麼辦法可以阻止越南難民來港。

鑑於今年來港的越南難民數目大爲增加，他說，本年截至七月中爲止，有一千二百零四名難民從越南來港，這數目比去年整年的數目還要多。他說：「當難民抵達時，有關人員都會問他們爲甚麼要離開越南來香港。今年的難民多數都說他們因爲經濟情況惡劣而離開，特別是北部農村地區的經濟尤爲惡劣。」

唐氏說，根據估計尚有其他的理由使這些難民離開越南，例如謠傳越南政府快要實施較嚴厲的措施，以管制非法離境，或謠傳越南政府快要實施如加徵農種稅及貶值越南貨幣等嚴厲經濟措施。此外，遠洋船隻不足亦促使越南人較多駕船從北部沿岸航行至南中國海岸。（家、來）

中英小組倫敦會議繼開 會議一度暫停 觀看大婚車隊

（特訊）中英聯合聯絡小組第四輪會議，昨日在倫敦舉行第二次的會議，經三個多小時才結束。據消息透露：昨日會議是繼續討論香港人的旅行證件（身份證明書），香港民航問題，以及香港成立獨立船舶登記處和港府的公務員等問題。

消息又透露：中英雙方：對於有關明年簽發新身份證明書（即CI）的有效期，將延至九七年之後，這項並無異議。但是，中方希望其有效期，是至九七年之後的五年，而英方卻希望能至十年。不過，雙方均樂觀，能夠在星期五前，解決此問題。

消息指出，這次會議，雙方很可能就本港落成立獨立航舶登記處的問題達成協議，並相信議程中最敏感的部份是民航問題。

預料中方會要求，在聯合聯絡小組之下，設一個專組，使中方可在香港再與其他地區達成航空協議時，得到通知。

此外，英國外交部表示，當安德魯王子大婚的車隊，經過會議大樓時，會議會暫時中斷，以便給予會人仕的觀看。（般）

居屋按揭 提供保證

（特訊）財務委員會昨日通過接納一筆在一九九〇至九一年度前達到一百六十三億三千一百萬元的最高或有負債，以便爲居者有其屋計劃及私人機構參與計劃內所興建的單位預留的貸款項，向違反按揭安排的貸款提供保證。

根據政府與各財務機構簽署的担保契約，政府須對每項按揭中尚未清付的本金與利息提供保證。

按現行條件及預期售樓收入計算，政府在一九九〇至九一年底時的最高或有負債估計爲

運輸司稱颱風期間也不例外 的士司機濫收車費 可被罰款兼判入獄

（特訊）運輸司高禮和認爲從目前投訴的士司機濫收車費的數目來看，政府仍毋須採取任何特別措施來處理。

高氏在立法局會議上答覆范徐麗泰議員的詢問時表示：當局正以三個途徑對付濫收車費的問題：（一）遇有濫收車資，警方會加以調查。（二）有關方面其着手草擬修訂道路交通規例規定的士清楚列出收費表及交通投訴組電話號碼。（三）運輸署與的士商會會呼籲的士司機不要濫收車資。

高氏續說：「此外，交通諮詢委員會已於日前成立一個小組委員會，全面檢討的士政策和的士經營的問題。這個小組委員會將會研究與的士行業不法行爲有關的一般問題。」他指出，根據道路交通（公共服務車輛）規例第四十三條第（二）款的規定，濫收車費是一項違法行爲，有關的士司機最高可被判罰款三千元及入獄六個月。上述規例在任何時間及情況下，亦不論是否懸掛颱風訊號。

高氏說，目前並無證據顯示上述不法行爲普遍存在於的士行業中。在過去三年來，當局只接獲一百六十三宗與濫收車資有關投訴個案，這包括在颱風襲港期間及在其他情況下濫收車費，而由交通投訴組接獲的投訴個案數目則由一九八二至一九八三年度的八十宗減至一九八四至八五年度的三十四宗。他說：「在這個投訴個案數目中，其中七十二宗已由警方進行檢控。」

潘志輝議員建議在颱風期間容許的士酌量提升車資，但高氏指出，亦要考慮其他公共交通工具亦會相應提出。

周梁淑怡認爲當局應設立熱綫電話方便市民投訴濫收車資的司機及加强交通投訴宣傳。（家來）

電車遷廠如獲批准 兩年之內不會加價
運輸司向立法局提動議

（特訊）運輸司高禮和表示搬遷電車廠的計劃將可改善電車的效率，及使現時電車的票價在一九八八年底前維持不變。

高禮和根據電車條例（香港法例第一〇七章）第三條第（4）款在立法局提出決議案時說：「總督會同行政局於一九八六年七月十五日批准香港電車有限公司所提出的申請。」電車公司計劃將其目前位於霎東街的車廠關閉，遷往西營盤及西灣河兩個新址。

高禮和說，霎東街電車廠位於電車路綫的中央，每日電車在固定服務時間之前及之後需要駛離及返回該車廠，造成浪費的車程，估計約佔電車每日行車總哩數百分之八。他說：「一旦電車遷往位於電車路綫首尾兩端的新址後，將可省却這些平白浪費了的車程，從而降低電車的經營成本。」他補充說：「香港電車有限公司已公開表示，如果搬遷車廠的計劃獲得批准，則該公司在一九八八年底前不會增加票價。」高禮和亦指出，霎東街電車廠位於住宅區，進行電車分脊維修工作，空車於深夜及清晨返回及離開車廠，都無可避免地造成聲浪，多年來受到附近居民投訴。

他說：「以都市設計觀點而言，將電車廠遷至非住宅區是合乎邏輯的做法，並會消除目前對環境所引起的問題。」

提倡讀書風氣
文史哲圖書每本一元起
古籍碑帖畫冊 七折
叢書集成零本 三折
——特價書除外——
集古齋 中環雲咸街一至三號 南華大厦一樓

美記者伯恩斯抵港兩個鏡頭 上：被中國驅逐出境後在機場接受訪問。下：伯恩斯午後在中區一間律師行召開記者招待會。

被拘禁六日後驅逐出境
美記者伯恩斯抵港 否認從事間諜活動
形容今次事件很是無稽
承認錯誤判斷大陸旅行自由容忍程度

（特訊）被中國以從事間諜活動爲由而驅逐出境的紐約時報記者伯恩斯昨晨抵達本港，他否認從事間諜活動，形容這次事件是無稽的，不過却承認錯判斷中國對外國人在大陸旅行自由的容忍限度。

伯恩斯於昨晨十一時四十分抵達本港，他首先在啓德機場與大批中外記者說了三數分鐘話，隨即與到場接機的三名美國領事館官員離開，至下午四時許，伯恩斯前往中區與其律師商談，並召開記者招待會。

伯恩斯表示不欲對被羈留達六日，與及驅逐出境的理由妄加猜測，不過他指出這次事件自始即是無稽，但對中國這樣早釋放他記爲是事件中唯一理智的行動。

伯恩斯跟着稱，他祗是想跟隨著名記者史諾多年前曾走過的路綫，往山西省了解情況，而在山西省一星期內，並沒有發掘過任何秘密。

「至於所會到過的地方是否軍區，則無從知道。」

記者多次詢問他到過的地方是禁止外國人進入，他表示未與編輯詳談之前，不可以回答。

不過他補充說：根據他過去數年的經驗，覺得大陸是會容忍他人前此等地方的，而事實上就有許多外國人以各種方式，包括脚踏車走過該路綫，因此今次事件完全是其錯誤判斷大陸容忍度所致，而據他了解，是次有關方面下令拘捕他，是一個很突然的決定，至於是否把他作爲樣板，則不得而知。

伯恩斯又稱：在扣留期間，曾多次被問話，有些活動甚至給拍攝下來，另外他的家裏亦給搜查，筆記和菲林亦已給充公。

在羈留期間，大陸方面對待他不錯，亦有按照中共法律的規定辦事。他在一個類似羈留中心的地方居留了幾天。他又很感激美國、英國政府，會經爲此事努力，否則他可能會被羈留一段更長的時間。

他對於能夠抵港一方面表示開心，一方面又有點不開心，因爲他在中國大陸居住已有七年，一直覺得很愉快，他對中國大陸的人民一直都很敬重，當地人民對他十分友善。雖然經過此事，他對中國人民的感情沒有改變。

他感到特別不開心的是，他是被當局驅逐出境的方式離開中國，使他有一段長時間不能重返中國大陸。

他又表示未見過家人，其妻子亦不知是否在北京舉行記者會，他又不知甚麼時候可以與家人團聚，但他認爲其妻子所面對的比他更困難更複雜。

四十一歲的伯恩斯於早上十一時十分步出禁區，當時他的精神和語氣都保持平靜，不顯得特別疲勞。

據悉伯恩斯將會在香港逗留幾天才飛返美國。

根據紀錄，伯恩斯是文革結束後十年來第四個因與中國官方產生齟齬而被驅逐出境或拒入境的西方記者。（定）

設立明政專員 諮詢各界意見
律政司唐明治稱兩月內公布

（特訊）當局正就設立「明政專員」計劃草擬一份諮詢文件，預算在兩個月內公佈，諮詢社會人士的意見。律政司唐明治在立法局會議上書面答覆張人能議員的詢問時指出，政府會就申訴當局的途徑進行檢討，而兩局議員辦事處去年亦會檢討此事。

他强調對於改善或增加目前的申訴和補救途徑，市民的意見，可幫助政府制訂可能需要的建議。（家、來）

十一月起報紙加價
出紙兩張以下只加二角 出紙兩張以上加價五角

（特訊）本港報業公會昨晚決定，由十一月一日開始，調整報紙格價，兩張紙以上加五角，而兩張紙以下加二角。

本港報業公會主席岑才生解釋加價的原因。他表示，爲了競爭的公平，所以兩張紙的報紙，和十二張紙的報紙，兩者加幅應有不同，故紙張少者，便應較爲便宜點。

岑才生主席又說，將報紙的加幅，分爲兩種，並不是本港的首次。早在二十多年前，本港報紙的價格，便有分一角和二角的兩種。而在戰前時，有些報紙價格，亦有分爲一角和五仙。

他又說，報紙加價幅度，並不以銷量來釐訂標準。而是以張數來釐訂。理由是每份報紙的背景，環境和政策，均有不同，故張數多者，起碼其運費，和紙張的成本較貴，因此紙張較多者，便應加幅多點。（般）

今日 晴朗 炎熱

吹輕微至和緩東南風，除清晨有一兩陣局部地區性驟雨外，天晴，日間再度陽光充沛，及天氣炎熱，最高氣溫約爲三十二度。

撥款二億一千餘萬 支付學生車船津貼

（特訊）財務委員會昨日通過撥款二億三千九百一十三萬元作爲支付八六至八七學期廿度學生乘搭車船津貼的總額。

由於政府決定於八六年十月一日起，停止支付康樂性質的交通津貼，令政府省回八千五百多萬元。

貼津計劃的修訂，包括不再資助學生於星期日、十二月廿五日至一月一日（頭尾兩天計算在內）及七月十六日至八月卅一日（頭尾兩天計算在內）期間乘搭車船的費用。

一九八五至八六年學期年度，所支付的津貼共爲二億九千三百零五萬元。

現時，當局共發出四十八萬七千張優待證給予三萬七千名大專學生，四十三萬九千名中學生及一萬二千名小學生。津貼計劃是由政府資助，並根據每一間公共交通營辦商收入總額的一個簡單固定百分率來計算，按年支付有份參與的營辦商一筆補助金，有關百分率會每年進行檢討。港督會同行政局於本年五月六日，基于一個由多個部門組成的工作小組於檢討該津貼計劃後所作的建議，而作出上述的修訂。（積）

今日各版主要內容

股市暢盛，恒指直趨一千八百點關。

特刊：「花鳥魚虫」、「博文雙週」、「彩色生活」。

小評

颱風不設預先警報 交通服務盡量延長

最近颱風「蓓姬」掠過本港，雖然過門不入，但是天文台懸出了八號風球之後，却引致了公共交通乘客人數暴增，場面混亂，地鐵車站人山人海的情況，引起了立法局非官議員的關懷，詢問政府可否在八號風球懸掛之前，先行懸掛預先警報訊號，好讓學生及一般市民能及時回家。

但政務司廖本懷答覆議員認爲設立預先警報訊號不切實際，但將會盡量與公共交通機構加强聯繫，提供特別服務以疏導乘客。

風球訊號乃表示颱風動態，不過颱風經常都是行踪飄忽，强要天文台懸掛中期訊號，也許違反了天文台監視颱風行踪的原意，當然不算得是正確的方法。

市民所關懷者，乃是懸掛八號風球後的公共交通服務問題，如果能夠保證市民有車可搭及時回家，當不致出現地鐵車站人山人海爭先恐後的情況。

港府有關部門昨天以第一時間，與公共交通機構檢討颱風時間的服務，並且決定了當懸出八號風球後，巴士與鐵路仍保持三至六小時，我們認爲這次的決定值得贊揚。

據說當八號風球懸掛後，烈風或暴風要在六至十二小時才會到港，巴士與鐵路延長三至六小時服務，如果得到明確保證，市民歸心似箭也不致爭先恐後。

地下鐵路是交通動脈，而地下鐵路在颱風中也較其他交通工具安全，我們期望地鐵切實執行這項承諾。

本港新聞

調查自殺案吸入石油氣
四名輔警不適
失業中年漢悲妻女離去
萌輕生之念幸及時獲救

（特訊）一名無業男子，疑妻子帶同子女離家後，生活無着落，盼望妻子歸家不果，昨晚在屯門友愛邨住所開石油氣，鄰居發覺致電報警，四名輔警到場入屋調查。男事主及四名在場調查輔警吸入石油氣感不適，分別送院救治。四輔警於敷藥後出院，男事主情況尚好。

警方現將案列作企圖自殺案處理，現場未發現有遺書。

案發於屯門友愛邨愛廉樓，昨晚七時，住於四二七室一名姓盧住客發覺對面四二六室單位內不斷有石油氣味傳出，遂致電報警。

在附近巡邏四名軍裝輔警接報到場調查，按址拍門，屋內有人應門但一度拒絕開門，警員口頭軟硬兼施下，屋內一名男子卒啓門，但屋內充滿一陣陣濃烈石油氣味，警員遂立即將窗門打開及關掉石油氣爐；屋內男子尚仍清醒，但已吸入石油氣不適，另外，四名輔警在場亦吸入石油氣不適，各人感到頭暈眼花，幸仍尚算清醒。

警方聞報增派警員到場，將屋內男子及四名不適輔警先送往屯門診所救治，後轉送葵涌瑪嘉烈醫院觀察。

四名不適輔警分別A六X七，楊祺X，卅歲。A六一X七陳炳X，廿七歲，A四X五九陳青X，廿八歲，A一八X四范瑞X，廿四歲。四人於敷藥後出院。

吸入石油氣不適男子為該單位四十二歲男戶主余倫，與姓郭妻子兩子兩女同住。據悉，余某染有某種不良嗜好，經常沒有找尋工作維持家計，最近更無業，游手好閒，其妻經常勸其重新做人，但屢勸無效，余某更時常伸手向妻及友人討錢，鄰居亦對其沒有好感。於一星期前，余某與妻爭吵後，其妻忍無可忍，帶同四名十餘歲子女離家。余某曾四出尋妻，但不果，自妻子離家後，余某生活頓失依靠，昨日下午，曾向鄰居遞一張字條稱要求代為尋妻，但鄰居未有理會。至晚上即發生開石油氣事件。警員到場時，發覺屋內枱上有數片麵包，疑為當作最後的晚餐，幸為鄰居及時發覺，及時檢回一命。

案中男事主余倫，經救治後，留院治理，情況尚好。（合）

圖示：四名輔警昨晚在屯門友愛邨調查一宗企圖自殺案同吸入石油氣不適送院醫治。（本報記者攝）

警員大舉圍捕
竊匪跳樓逃命
雙雙落網其一腳踝扭傷

（特訊）兩名懷疑與北角健威花園一宗入屋爆竊案有關的男子，昨午在警方的圍捕下，分別在二及三樓跳下，其中一人更負傷逃入商場一間診所躲避，結果也雙雙落網，由警方送院敷治，然後帶走調查。

於昨午二時許，健威花園居民，目睹兩名男子，自A座三樓停車場，爬上一層，自窗口進入四樓一戶住宅爆竊，於是有人暗中報警。

警方聞訊，立即派出藝員將健威花園包圍，擒拿匪徒，相信匪徒搜掠得手後，也知悉被圍，兩人分別在二樓及三樓停車場，逃向七姊妹之一方，自樓上跳下逃亡。

其中一名男子，自二樓停車場跳下時，剛有一部巡邏車在上址駛來圍捕，此人立即被捕，另一男子，有人目睹他自三樓跳下時，相信跌傷腳部，負傷一拐一拐的逃入商場一間診所內躲避，於是也通知警員，當場將他擒獲，由於名兩被捕者也當傷，送院敷治後，始帶走調查。

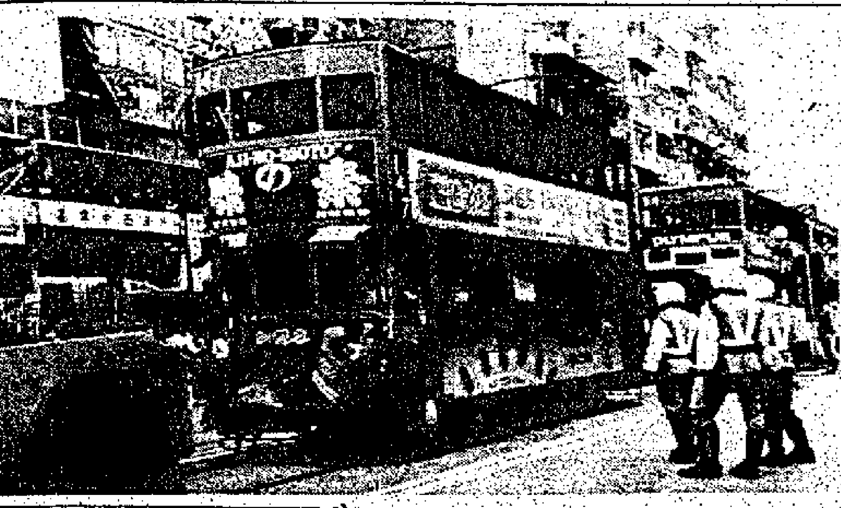
警方事後在三樓停車場尋獲一個黑色膠袋，內有一批懷疑是贓物的貴重物品。並據調查所知，初步相信被爆竊的住宅，是A座四樓一單位，因上址於上述時間無人在室，警方等候屋主返家認回失物，始清楚此案爆竊案之損失。（合）

三門仔海灘發生意外
跟隨鄰居拾蜆
女童嬉水溺斃

（特訊）一名六歲女童昨日跟隨鄰居往大埔一海灘戲水時，突告失蹤，其後在傍晚時份，從海中救起，送院救治，惟已證實不治。

死者李彩芹（五歲），暑假後升讀一年級；三年前她隨同父母從大陸來港，現與父母及兩歲大妹妹同住大埔船灣臨時房屋區。

昨午三時許，死者鄰居一名五十三歲婦人陳X英帶同其六歲兒子楊X金，往附近三門仔海灘拾蜆，於是她徵求父親同意，遂跟隨出外；當他們三人到達沙灘後，陳婦便留下其子及女童在沙灘嬉戲，她獨自在附近拾蜆，直至傍晚五時許，陳婦返回沙灘接其子及女童同家，但發現女童已失蹤影；只剩下其子及一羣安置區內住的小童嬉戲，於是陳婦與其他小童在海灘搜索，未幾，其中一名男童，在海灘約一米深之水中，無意踏中一件軟綿綿之物體，於是好奇將之抱起，赫然發覺是失蹤之女童，但已奄奄一息，於是通知附近巡警，但由於該處交通隔涉，幸好有一名卅五歲男子李X明駕車經過，將女童載往醫院，在途中恰巧遇到救護車，遂將她急送入院救治，惟延至傍晚六時許證實不治。



圖示：莊士頓道電車與貨車相撞後出軌，東行電車服務受阻廿分鐘。（本報記者攝）

電車被撞出軌
司機受傷乘客虛驚一場
灣仔交通受阻近半小時

（特訊）灣仔莊士頓道昨日傍晚發生一宗交通意外，一輛東行電車與一部貨車相撞，電車出軌，司機受傷，貨車則無大礙，事後一部拖車到場，將電車拖回路軌，不過東行電車服務因此受阻逾廿分鐘。

意外發生於昨日傍晚六時卅分，一部編號一四七號往北角電車，沿莊士頓道東行，當駛行中國酒樓對開經過一條斑馬線時，一部由芬域街意圖右轉入莊士頓道，編號BS九一九四的貨車突然駛至，電車司機煞車不及，與貨車相撞，電車車頭右邊毀壞，亦被撞出軌。

事發後，電車司機受輕傷，幸而電車上乘客無人受傷，僅虛驚一場。警方及電車公司的拖車稍後到場，將電車拖回路軌駛返車廠，電車東行交通因此受阻廿分鐘。（合）

圖示：大埔三門仔遇溺不治女童李彩芹。

各有傷心事斷肝腸
壽星婆少女
圖自殺獲救

（特訊）一名年逾九十高齡之壽星婆，疑被人虐待，昨午竟圖跳樓自殺，終幸由警員及消防員到場救援，經一番勸喻，她始回心轉意，自行開門，打消輕生之念。

圖跳樓自殺之壽星婆姓蔡，九十三歲，居住於秀茂坪邨四十一座三樓一單位，據悉她是與三名孫兒居於上址。

昨午五時許，有街坊睹蔡婦危坐於居所騎樓，雙腳伸出懸於半空，險象橫生，經人報警，消防員到場，立即張開救生網戒備，另也與警員上址，對老婦苦勸，經一段時間，老婦也回心轉意，自行走出開門，化險為夷。

據街坊說，上址住宅，於昨晚會傳出打罵之聲，今次老婦圖自殺，是否與此有關，警方仍在調查中。

（又訊）一名十七歲少女，於與小男友口角後，昨午被發現在白田邨寓所，吞下安眠藥企圖自殺，幸發現及時，送院洗胃後無礙。

少女姓梁，與家人居住白田邨十座八樓一單位，昨午二時許，當其十九歲小男友致電探問，其父叫不醒梁女接聽，盼知悉發生事故，致電報警，將梁女送院洗胃，幸無大礙。

據悉，梁女之小男友姓林，居於石硤尾邨，兩人於日前因瑣事口角，發生冷戰，昨午梁女被發現吞安眠藥企圖自殺，相信是與此有關。（合）

械劫手表珠寶外幣總值二千萬
韋志南等四人涉嫌
還押九月初級偵訊

（新亞社訊）四名男子，涉嫌與多宗亘型械劫案有關，涉及款項超過二千萬元，為警方揭發拘控，昨解北九龍裁判署提訊，法官荷控方請求，諭將案押候九月三日進行初級偵訊，被告四人均暫無須答辯，不准保釋，一律還押監房看管。

被告（一）韋志南，卅三歲；（二）呂達恒，卅三歲；（三）張海權，卅四歲；（四）馮渡山，卅歲；分別被控十一罪，（一）指控第一至第三被告於八四年四月十七日，與何華彬及其他人士，行劫尖沙咀中心一珠寶公司大批手表及珠寶，總值二百八十萬六千五百三十七元；（二）指控四人於八三年十一月二日，在土瓜灣觀園街與何華彬及其他人士，行劫六名男子一批旅行支票及現金，總值七百萬元；（三）指控第一至第三被告於八三年七月一日，在東九龍走廊橫天，與何華彬及其他人士，行劫陳興啓一批外幣總值一百四十五萬元；（四）指控第一、第二及第八四被告於三年三月十一日在中環干諾道中卅四至卅六號十九樓，與何華彬及其他人士，行劫兩名警員兩支點三八口徑手槍連十二發子彈；（五）指控第一、第二及第四被告同日在中環干諾道中與何華彬及其他人士，暴力行劫；（六）指控第一、第二及第四被告於八三年二月廿四日，在九龍麼地道，與何華彬及其他人士，暴力行劫一間表公司；（七）指控第一、第三及第四被告於八三年一月二十日，在國際機場，與何華彬及其他人士，行劫男子李國籌支票及現金，總值二十萬八千一百三十七美元；（八）指控第一、第三及第四被告於八二年十二月二十日，在皇后大道中五十四號，與何華彬及其他人士，行劫男子張錫汝一批珠寶及鑽石，總值六百萬元；（九）單控第二被告於八二年十二月三日，在九龍地區，強姦一名女子；（十）單控第二被告於八二年十二月三日，在九龍地區，行劫兩名女子共六百元；（十一）指控第一、四被告於八二年四月十日，在北京道，與何華彬及其他人士，行劫一批珠寶及手表，總值八百萬元。

持「詐彈」劫銀行
無業漢涉嫌提訊

（新亞社訊）一名無業男子，涉嫌於日前，持兩個「詐彈」入匯豐銀行新蒲崗分行內，遞紙條企圖打劫卅萬元，為另一機智女職員溜出召警將其拘控，昨解新蒲崗裁判署提訊，被告暫時無需答辯，麥卓智法官荷控方請求，諭將案押候至八月六日再訊，以便等候律政司指示，不准被告保釋，暫還押監房看管。

被告彭鴻業，廿六歲，被控一項罪名，指其於八六年七月廿一日，在九龍新蒲崗大有街廿六至廿八號香港匯豐銀行，意圖行劫上述銀行。

被告曾在庭上稱不需保釋，只要求將他遣返大陸或判他死刑。

小販涉嫌圖姦女子
不准保釋下月再訊

（新亞社訊）一名小販，涉嫌於日前，在新蒲崗一住宅單位內，企圖強姦一名女子，事發為警方拘控，昨解新蒲崗裁判署提訊，被告暫時無需答辯，麥卓智法官荷控方請求，諭將案押候至八月六日再訊，以便等候律政司的指示，不准被告保釋，暫還押監房看管。

被告王慶祥，卅七歲，小販；被控一項罪名，指其於八六年七月十八日，在新蒲崗地區，意圖強姦一名女子。

兒童孕婦
不宜服用
亞士匹靈

（特訊）藥劑業註冊委員會建議市民，不要給十二歲以下兒童服用阿士匹靈。

據悉，醫務衛生處現正向二百多個藥物入口商及製造商發出信件，勸喻他們要在阿士匹靈的標籤或說明書上加上警告，說明孕婦或哺乳期間的婦女要在醫生指導下，才可服用阿士匹靈。而且此藥不適宜有腸胃病或肝病之人士服用。

此外，在較早時期，英國亦懷疑此藥與一種兒童罕有的病症有關，而禁止兒童服用。（殷）

三女童胆大包天
截劫泳客掠財物

（特訊）三名妙齡少女，昨晚糾黨攔途截劫一名男子，劫去身上四千多元財物後逃去，其後警方在附近兜截，終於拘捕三名懷疑與案有關少女，並起回一批贓物，現巳帶返警署協助調查。

昨晚八時許，屯門三聖村青山灣，一五名十六歲姓羅男子在該處游泳離開時，突遭三名年齡由十四至十六歲之妙齡少女攔途截劫，事主被人劫去身上財物值四千餘元，事後三名少女得手後即四散逃去，其後事主致電報警。警方接報後，在附近海灘截獲三名疑與案有關女子，並起回藏在沙灘之一批贓物，事後全部帶返警署作進一步調查。（合）

黑底學生動輒打鬥
校園暴力行為增加
旺角區議員陳溁生認為情況嚴重
促請成立中央反黑組剷除黑勢力

（特訊）旺角區議員陳溁生昨午就黑社會滲透學校問題，建議政府從速成立中央反黑組，特別關注學校黑社會活動。他又表示，該問題日益嚴重，有關當局應就教育及學校制度方面進行探討。

陳氏表示：黑社會滲透學校情況日益普及化及嚴重。並非目前警民關係組能夠掌握的。他建議政府從速成立中央反黑組，並設立屬下的關注學校三合會小組，加強人手關注學校黑社會活動。

他又表示：關注小組應該是一個特別訓練組織，能夠了解學校行政及系統，更對青少年心態有一點程度的認識。

他認為學校黑社會普及化及嚴重，從資質較差的學校，傳到高質數的學校，黑社會份子亦變得「明目張胆」，拒絕加入黑社會的同學反而被孤立或戲弄起來。

他說，導致這情況之其中一原因，是學生對學校指之歸屬感。流動班制度，校內設施不足使學生無地聚集，易於受黑社會所吸納。這種缺乏歸屬感及安全的心態，往往反映到校園違法及破壞的暴力行為，甚至集體打鬥。

另一方面，老師昔日權威形象亦消失。學生對老師的「侵犯」，學校卻又沒有懲罰制度，加上傳播媒界偏重於「以暴易暴」的宣傳，也增加了校園暴力行為。

他又強調，教師、社工與學生比率過高，造成學生缺乏足夠輔導，易於成為黑社會吸納的對象。他建議學校社工與學生比率應當由現在的一比四千降至二千。

他又表示：老師與學生比率應當降低，尤其是班主任，他們應當輔導學生在生活上，結交朋友上的問題。而現時一班四十多個學生，使老師工作量過重而未能兼顧輔導的工作。

陳氏建議教育當局開設一些特別學校，設立多些有彈性課程，不偏重學術成就，卻着重發掘個人潛能，減少功課壓力而關注興趣培養，使無心向學及程度不高的學生得到適當的指引及輔導。

至於有關最近黑社會的報告書，他認為收緊法例只能幫助警方易於辦事，未能對問題治本。

他說：報告書沒有提及學校黑社會方面，又缺乏引導青少年認清法律之規限性。他認為解決問題之首要工作是推廣教育，其中之一是開設特別學校，吸納無心向學及難以適應學術課程的學生。

他又認為，推廣教育是要增加資源。他表示，若教育資源不足，對整個教育及社會的代價承担也就太大了。（李）

寶馬山雙屍案五人被控
等候英國證據
不准保釋押後下月再訊

（新亞社訊）涉嫌與北角寶馬山外籍雙屍命案有關之五名青年男子，為警方拘控，昨再解北九龍裁判署進行初級偵訊，檢察官申請再將案押候兩星期，以便等候英國有關之證據文件，獲法官接納，諭將案押候八月六日再訊，被告五人均暫無須答辯，不准保釋，一律還押監房看管。

被告五人（一）彭信義，廿四歲，雜工，（二）譚士歡，廿歲，保護衛員，（三）姚溫，十六歲，廚房工人，（四）張有恒十七歲，侍應生，（五）超偉文，廿五歲，侍應生，同被控兩項謀殺罪，指他們五人於八五年四月二十日在寶馬山謀殺外籍男子麥布拉及外籍女子歌子。

另上案首被告彭信義，涉嫌與八三年一宗外籍女子強姦案有關，同時為警方揭發拘控，昨再解北九龍裁判署進行初級偵訊，法官荷控方請求，將案押候八月六日再訊，被告暫無須答辯，不准保釋，還押監房看管。

被告彭信義，廿四歲，被控於八三年五月十三日在香港畢拉山道山邊，強姦一名外籍女子羅．米亞斯。

開狀元攤
騙欵76萬
商人涉嫌准保釋

（新亞社訊）一名商人涉嫌糾黨引誘一名男子墮入老千局賭狀元攤，騙去該男子七十六萬元，為廉署人員揭發拘控，郭定能法官荷控方請求，諭將案押候至本月三十一日，以便等候律政司指示，被告暫無需答辯，准以四萬元（現金人事各半）保釋外候訊，但要交出所有旅行證件由廉政署保管。

被告胡啓健，卅八歲，商人，被控兩項罪名，（一）一九八四年十月份至八五年二月期間，在港島中環萬利文新街八至十二號與男子劉生及其他在逃者，在有關與男子范江進行賭博「狀元攤」時，以欺騙方法贏取范江七十六萬元，而使范輸去該筆欵項，（二）同時同地與劉生及上述在逃者，以任何之欺騙方法引誘范江進入一個賭局。

VACATION CARD INTERNATIONAL 渡假咭集團成員
渡假咭物業代理 樓宇買賣幫到您
■增設地產物業代理：
■採用先進電腦系統：
■國際性龐大分佈網：
■買賣樓宇專業顧問：
■銀行按揭貸款服務：
渡假咭（國際）有限公司，為推行多元化服務，特增設地產物業代理即日開始投入服務。
採用先進電腦系統，為本港業主們提供最快捷及最週到的租售服務，更可為買家根據電腦選配，找出最合適的理想樓宇。
由於本公司是國際性渡假咭 VACATION CARD INTERNATIONAL LTD. 集團成員，組織遍佈世界各地，基於龐大的分佈網及地產專業知識，故能將業主委託物業，有效地提供給廣大客戶及海外買家，促進物業成交。
渡假咭物業代理並設有市場研究及專業顧問，配合電腦儲藏資料，幫助業主正確釐訂樓價及分析物業市場最新趨勢，以便作出明智的抉擇。
本公司物業代理獲得本港各大銀行支持，在財務方面，可助客戶一臂之力，為閣下迅速解決銀行按揭及貸款等一切有關問題。
精通地產業務，樂意為你效勞！請即致電：5-8151122

永安國內團 旅行社牌照 350074
17間分社為您服務 總社及各分社星期日及假期照常辦公
華東 七天雙程航空團 逢星期二、三出發 原價$2590 大減價 $1998
＊暢遊南京、無錫、上海、蘇杭二州 ＊遊覽西湖、太湖、玄武湖三大名湖 ＊雙程飛機，方便快捷 ＊收費全港最平超值享受
桂林 五天豪華直航團 原價$1690 大減價 $1490
6月20, 24, 28日 7月2, 6, 10, 14, 18, 22, 26日 ＊香港直航桂林，省時舒適。 ＊節目豐富，加遊柳州風光。
北京 七天雙程航空團 逢星期一、三、六、日出發 原價$2790 大減價 $2288
＊直通火車上廣州，舒適快捷 ＊廣州北京來回乘搭波音豪華客機 ＊北京住全新京華或北緯大飯店 ＊加遊遵濟橋行程最足
海南島 五天豪華直航團 原價$1590 大減價 $1550
6月21, 25, 29日 7月3, 7, 11, 15, 19, 23, 27日 ＊直航往返舒適快捷。 ＊全程住宿雙人空調、彩視私人浴室套房。 ＊遍遊海南島各風景名勝。
廣東
中山珠海、澳門 兩天遊天天出發(送荔枝) $298
羅浮山惠州西湖 兩天遊天天出發 $298
中山、江門、西樵 叁天團逢星期二、五出發 $468
中山、蓮花山、廣州 叁天團逢星期二、五出發 $628
深圳海鮮荔枝園 一天遊天天出發(包送荔枝五斤) $178
石岩湖溫泉 兩天遊天天出發 $288
惠東(巽寮灣)海鮮團 兩天遊天天出發 $298
粵東黃金海岸 叁天遊逢星期二、五、六、日出發 $468
大贈送
1. 凡參加四、五、六月桂林、北京、海南島及省外各線旅行團者一律贈送本社旅遊優待券伍拾圓。
2. 凡參加桂林、北京、海南島及省外各線旅行團者，一律贈送旅遊保險伍萬圓。
3. 參加本社任何國內線旅行團均接受下列信用咭付款，包括：VISA、恒生財神咭、DINERS CLUB、萬事達咭、發達咭。

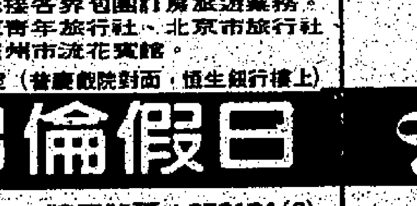
台北 美麗華大飯店 HOTEL TAIPEI MIRAMAR
擁有600間現代化豪華客房的：
台北美麗華大飯店
房間寬敞・設備豪華
服務週到・賓至如歸
地址：台北民權東路420號
電話：(02)505-3456
TLX 19788 TPMIRAMA

A-1 唯一旅遊有限公司 3-7801315 3-7804297
天天預訂(房間・交通・簽証・包團)牌照號碼：350216
上海 國際飯店 華僑飯店 上海賓館 玉佛寺賓館
北京 華都飯店 前門飯店 燕翔飯店 京倫飯店 崇文門飯店(位北京市中心 優惠費假學生)
★代售港穗往返，及廣州、上海、北京至國內各地飛機火車、輪船票，並承接各界包團訂房旅遊業務。
★取票住房聯絡處，北京青年旅行社、北京市旅行社、上海市中國旅行社、廣州市流花賓館。
彌敦道363-373恆成大廈904室（普慶戲院對面，恒生銀行樓上）

IATA 四海旅行社 FOUR SEAS TOURS LTD.
牌照號碼：350161
平機票前往
中南美洲、巴拿馬、墨西哥、厄瓜多爾、秘魯、哥倫比亞、巴西、委內瑞拉。
本公司忠誠為你服務，請電：
香港中環德輔道中40號通明大廈12樓 電話：5-232065
尖沙咀河內道3-4號世紀商廈7樓 電話：3-7226112
九龍彌敦道525號寶寧大廈A座20樓 電話：3-302237

甜蜜星馬假期
新加坡四天豪華遊
僅收費用：HK $2,590
★住宿新加坡怡東豪華大酒店
★節目豐富，超值享受
★專人領隊，保證依期出發
請即向港澳各大旅行社或新加坡航空公司報名查詢，熱線電話：5-476898

翠華遊艇渡假屋
全新西班牙複式單位



信譽保證
慶祝15週年10-250人遊艇特價租賃
中環干諾道中57號金豐大廈1202室 5-415535 離島碼頭對面，鱷魚恤大廈側 中環卜公碼頭 5-221756 5-259701

GRAY LINE 錦倫假日
牌照號碼：350124(8)
廣州：白天鵝酒店 $380 遠洋賓館 $260
深圳：銀湖渡假中心 $280 南海酒店 $355
詳情請詢：錦倫旅運有限公司 九龍彌敦道72號昌興大廈402室 3-7231808

中華台北假期旅行團 牌照號碼 350208
台灣雙十國慶遊覽觀禮團 $2300起
中華航空公司 CHINA AIRLINES 鼎力贊助 全程四天至十四天
本特團點
・總統府前參觀盛大閱兵典禮花車遊行
・國府招待南下節目參觀祖國十大建設
・海陸空軍基地巡禮參觀實地軍事演習
・參觀空軍列隊飛行精彩表演蔚為奇觀
僑委會專員接送飛機導遊全島各名勝
出發日期：10月3, 4, 5, 7, 8, 25, 29日
熱線電話：5-8332813
一歡迎個人及社團報名參加一

渡假咭專欄
世界各地旅行團 機票酒店 聯合廣告
刊登廣告查詢電話：5-8151122

本港新聞

本港教育語文問題 應考慮需要及情況

李越挺謂暫無足夠師資採普通話教學 惟鼓勵各中學廣泛採中文爲教學語言

教育署發言人昨日（星期三）就新聞界詢及一份英文報紙在星期一（廿一日）所報導語文政策時表示，本港之教育制度，包括語文教育的問題，必須考慮及本港之種種需要及情況，雖然現正盡一切努力以促進普通話教學作爲一個科目，包括訓練更多普通話教師等，但目前仍未有足夠的教師能夠採用普通話作爲其他科目的教學語言。

該署發言人又表示，至於鼓勵各中學更廣泛地採用中文爲教學語言所建議的和種種措施，其中一項最重要的乃是使採用中文爲教學語言的學校之學生英語程度得以保持，該等措施包括提供給學校的額外英文科教師和其他英文教學的資源等。

路邊沙龍

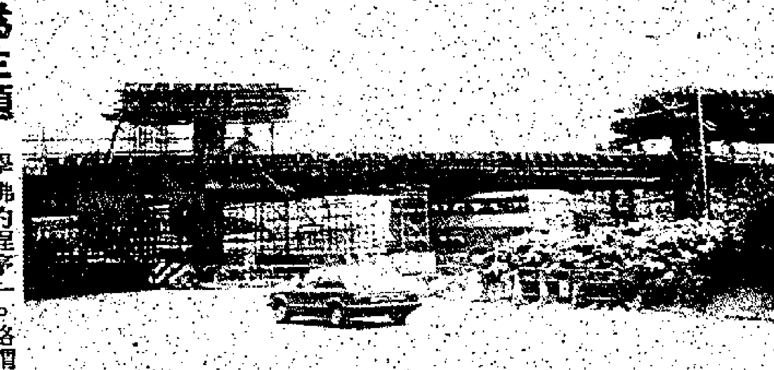
灣畔新天橋

圖‧文‧邦立

顧閣下「更」能放眼於將來，「更」能以先知先覺的心情去估量這新建設，以及推想其落成後所發揮的長遠效能。

遠地點是灣仔夏愨道尾，緊接總部對開旁，灣仔新填海區之入口點，十三年前那裏曾建有一條簡陋而狹窄的跨路天橋。

現在，該區拓展何止十倍，於是一條更大更闊的天橋就如此加緊闢建。



和平爲主題 短劇創作賽 本月底截稿

爲響應今年國際和平年，由東青組主辦，社會福利署東區青年及社區事務處贊助的舞台劇本創作比賽，將以「和平」爲主題。比賽分爲公開組及學生組，以三十分鐘的獨幕劇爲限，參賽劇本必須未經公開發表。得獎作品將被挑選於八月底在北角陳樹渠大會堂舉行的「和平晚會」公開演出。截稿日期延至本月廿八日，詳情查詢可電社署東區青年社區事務處五－一七〇五九六三。（葉先生）

本月廿七日 常光法師講 佛學的程序

佛教青年協會訂於本月廿七日（星期日），恭請常光法師主講「佛學的程序」。略謂佛教是重理性，以啓發智慧爲目標的宗教，故學佛的程序是由理解而信仰開始，繼之以實踐得證悟而圓滿成就。講座於下午二時半，假九龍界限街一四四號三樓中華佛教圖書館舉行，歡迎各界人士參加，垂詢請電三－一三六〇四三七。

佛教法住學會辦 佛學初基班

佛教法住學會提供之夏季課程現已開課。該會鑒於學佛者衆，特再主辦免費佛學初基班，以方便有興趣探究佛學的一般人士修讀。開課日期定於八月十一日（逢星期一）晚上八時進行，由經驗導師講授。內容包括：佛教是甚麼？人生是苦嗎？人生與命運，自我與無我，成佛之道及佛教現代智慧。此課程以系統性思想性爲主，歡迎各界人士參加。額滿即止。查詢請電三－一三二七八八二。地址：九龍彌敦道四九四號晉利大廈六字樓。

紫花鳳梨

園丁

鳳梨有闊葉的，也有細葉的，論錢條優美，我却認爲幼葉好。

紫花鳳梨是鳳梨類中很著名的品種，我栽種了已經有好幾年，覺得紫花鳳梨很適合香港的天氣，每年都能抽出花來。

紫花鳳梨從五月中旬起，就見到莖頂開始長出花芽，逐漸向上生長，到八、九月左右，花苞已成長，花苞紅色，不少人以爲它就是花了，故此許多人都感到驚奇，紫花鳳梨的花如一個扁般，其實這並不是眞花，眞花在花苞內受到保護，花苞成長後，花就在花苞的頂端，沿着圓拱形開出一朶朶紫色的小花。紫花的花期並不長，但還好，花是兩三天開一朶，一朶凋謝後跟住第二朶，這樣斷斷續續的開放，總可以有二十天到一個月的賞花，花全部凋謝後，花苞仍然保留下來，一直到一或二月後才逐漸枯謝。

紫花鳳梨的花全部枯萎後，母株的四週會長出許多小苗，待小苗長至相當大時，我們便可把它分切開來，每株一盆的栽種，此便是分株法了，現在繁殖鳳梨，大都用此法，分株最適合的時候是春天，春天分株後，可望栽至秋後便可抽出花來，如果趕不及開花，那麼便得等第二年秋天一定賞到花了。

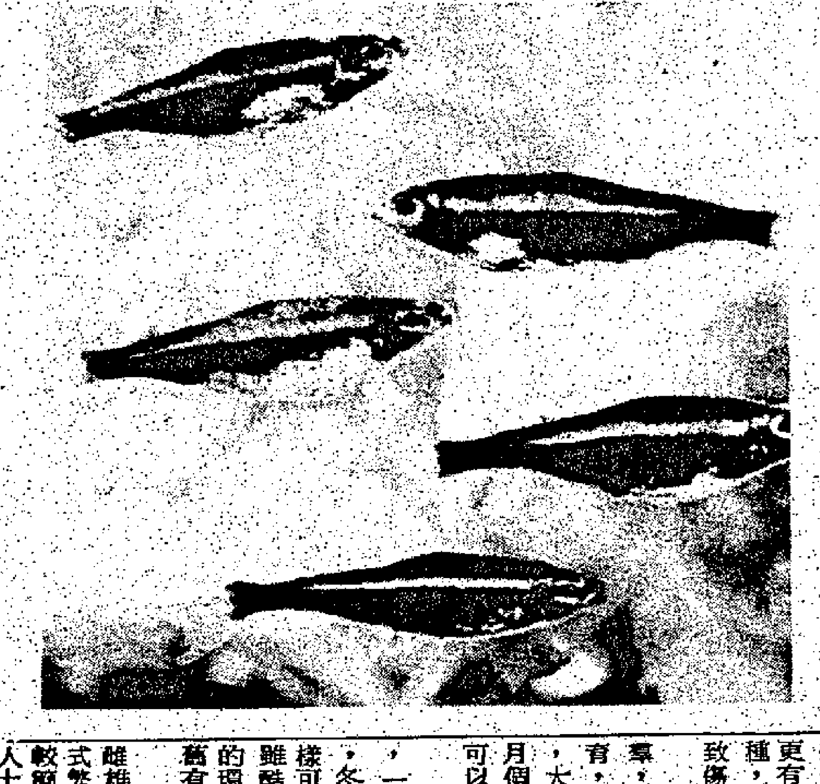
栽種紫花鳳梨，我喜歡用碎磚炭、水苔等混合，成份是各一份。

紫花鳳梨喜愛半蔭的環境，故此在家裏，可以把它放在窗台旁邊，每天能接受二至三小時陽光，紫花鳳梨的種植材料不宜過濕，過濕易使根腐爛，反之，紫花鳳梨的葉基部可儲水的，不應把它倒去，這些水慢慢滲到根部，讓根部吸收，施肥也可施在葉基部儲水的地方去。

紫花鳳梨除盆栽外，我很喜歡用一些枯樹幹，利用凹陷的地方來栽種紫花鳳梨，連同枯木，把它掛在牆壁上，作爲綠化牆壁，這是很有雅緻的事情。

新紅蓮燈魚

偉成



紅蓮燈魚在一個水族箱裏，予人有輕盈愉快的感覺，天然艷麗的顏色，配合得很調和，雖然此魚在今日由於繁殖旺盛，售價低廉，但仍深深地吸引着飼養者興趣。

香港的紅蓮燈魚有幾多種，今日的答案只有兩種，除了最早從原產地南美洲來港的一種之外，尚有一種新紅蓮燈魚，這一類魚也是原產於南美洲，是稍後才引入香港，但在廿多年之前，是有一種金背紅蓮燈魚，可惜這一類魚在港未獲繁殖成功，而且在港更是曇花一現，從此再沒法再見，今日亦只有兩種紅蓮燈魚見售。

新紅蓮燈魚的顏色及身形，均比舊的美艷及漂亮得多，但在飼養上，成績就不及舊的一種好，在飼養上，傷亡率比較高，不過，若懂得其法，對這一類魚有所認識的話，亦不難有成就。

新紅蓮燈魚在水族箱內，比較耐熱，但亦怕冷，水質以低鹼性度爲合，魚本性頗善良，但愛過着羣棲生活方式，更不喜歡與其他魚類同處，故此，喜歡飼養新紅蓮燈魚者，應該吻合牠們在生活上所需，如水溫，更宜保持攝氏廿五度至三十度間，水溫太低或太高均不適宜。

新紅蓮燈魚在生活習慣上，喜歡羣棲，而且也喜歡嬉游，在大自然裏，牠們常聚上一羣，數以百計，在寧靜的沼池裏棲息，浮萍或水藻滋長的水域，更是牠們的樂園，牠們自知是弱者，雖有靈敏的感覺性，但無掩護武器，每遇強敵來犯，牠們唯一求生方法立即躲藏在水藻叢中，待敵人遠離，才恢復常態。

故此，產魚在繁殖季節裏，便結隊改向池畔，比較淺的環境產卵，低淺的水域，大魚是沒有接近的，產魚產下卵子便算，卵子離開母體，自會黏在藻上，升浮在水面下，藉太陽熱力孵化，剛出世的雛魚，是不敢離開，仍舊躲在低淺的水域裏，待長大之後，才敢跟上大隊，一同生活。

培養新紅蓮燈魚，水族箱內環境要求很苛，水質要低鹼性度爲合，水溫清晰，更是保持在攝氏廿五度至廿八度，在繁殖期內，更宜升至卅度，用於新紅蓮燈魚比較耐熱，水溫稍爲提高，對雛魚在護育上更有成績，不同舊的一種，水溫太高，反而招致傷亡。

在培育上，新的一羣，需要較長的時間培育，才能進入成熟階段，大約需時四個月至五月個，成熟後的產魚就可以進行繁殖。

以本港的氣候來說，一年四季，均可進行，冬季若保溫得宜，同樣可以進行繁殖，夏日雖酷熱，只要選得適當的環境，在繁殖上，仍舊有成績的。

在繁殖上，可採用雌雄配對繁殖及羣棲方式繁殖，前者進行，比較簡易，後者只有專業人士才夠條件。

雌雄配對繁殖法事前的準備，選用的產箱，不宜太大，有十英吋已足夠，箱內的水質與水溫符合正常之後，還需放入一些石菖，一切備妥之後，才放入產魚，產魚放入產箱之後，並未立刻繁殖，還需要經過三數日對陌生環境適應之後，才開始產卵。

每一雙產魚，在一次繁殖期內，可作五、六次數繁殖，而每次所產下的卵子並不多，百餘而已，產後即將產魚隔開，因爲這一類魚雖然是卵生魚類，但並不會孵卵及護育自己雛魚，相反，產後不及時將產魚隔開，更會有搶吃掉卵子弊端。

卵子經過數日之後，自會孵化成雛魚，雛魚孵化，就要餵食，嫩幼的水蚤或其他飼料均可，兩星期後，才開始長成魚形，長成魚形之際，便要轉到較大的箱護育，雛魚的數目多少，一定要吻合箱的大小來培育，雛魚在適當的環境之下培育，生長才見正常。

雛魚在培育上，若不得其法，傷亡率很高的，天氣的轉變，亦足夠影響雛魚健康，輕則生病，如白點病及爛體症等，都是受不良的天氣或水質不潔所影響。

故此，在培育上，箱內的一切，均要保持清潔，每日清潔箱內的污物，若發現有病，能及早救治，雛魚自會回復健康。

最常患上的白點病，只要搶救及時，傷亡不會很大，今日的魚病下藥，比昔日進步，對症下藥，搶救及時，自然藥到病除。

爛體症一經患上，救治比較困難，此病多由水質不潔及溫度太高所引致，若發現魚身上的顏色退淡，便是患了紅燈，能及早搶救，還來得及，一經發現身上有爛肉，已是搶救無效，此症雖難救治，但可作防備，每日注意魚本身的色素，及水族箱內的水溫，是否符合標準。

爛體症多在夏天發現，由於氣候酷熱，影響箱內的水提升，因此，每到盛夏來臨，便要提早安排，將水族箱放置到比較清涼的環境下，或用其他儀器，減低水溫，這是最佳防病方法。

新紅蓮燈魚的壽命也不久長，大約兩年光景便告老死，在繁殖上，產力亦有限，經過五、六次繁殖之後，產魚已呈老態，雖云老魚的身色最濃艷，最美麗，可惜死期已近，故此，選養此魚，應以雛魚着手培養。

印尼太陽鳥

迷雀

每年的夏天，從外地引入本港的鳥類，實不少，除了中國大陸供應最多之外，從尼泊爾及泰國等地輸入的亦不少，而且罕見的珍禽，在這個季節內亦經常發現，如印尼的太陽鳥，亦是每年在夏季裏才有供量，今年的供量不會多，因此，在售價上，當然要比其他禽鳥爲貴，一頭新鳥亦索價超過五百元，如果經過馴教後，其售價更貴，可能超越千元。

印尼太陽鳥，雌雄甚輕巧，仿如石青鳥一般，當地政府已立例保護，視爲罕有的珍禽，其是受到法例保護的。

印尼太陽鳥有很多地區也有產，種的熱帶區內，如泰國、緬甸及中國南方，亦經常發現，不過，產量遠不及印尼而已，近年來，印尼政府對當地的珍禽已採取限制出口，有些面臨絕種的，如天堂鳥，已嚴禁獵捕及出口，太陽鳥雖未達到嚴禁出口，但在每年間，已劃出獵捕季節，在繁殖期內及新鳥護育期間一律禁止獵捕。

太陽鳥身形細小，一身羽毛以褐色爲主，以深添顏色，就能顯出美麗的圖案，頭、頸及翼背，顏色最濃厚，近乎褐黑色，但胸腹間反呈淡褐色，頸下有一半圓形的紅斑痣，艷如旭日初昇，太陽鳥亦由此而得名。

奇怪的是雌鳥却沒有如雄鳥一般美麗，一身羽毛，僅呈淡黃色，一頸下沒有半輪紅日，而且又不會吭唱，因此，在叫價上，只有雄鳥才受歡迎。

既知太陽鳥在兩性區別上如此明顯，在選購之際，憑藉上述的幾個不同特徵，何愁會弄錯，不過，此鳥的不同特徵，只有成熟後的大鳥才能發現，未成熟的雛兒，其特徵未見推現，因此，在雛兒階段內，欲想區別雌雄，恐怕再沒有特殊方法，不過太陽鳥從未有多量的輸港，縱有供量，亦屬大鳥，而且數目不大，可以說從未有如此機會。

故此，在每年的供量上，只有成熟後的大鳥，而且數目亦不會多，在選購時，只要認明頸下有半圓形的紅日，便是百份之百屬於雄性。

在供量上，數目雖然不多，但有商德的販者，多打購雄鳥，從不會以雌鳥作雄鳥，魚目混珠，來欺騙顧客的，由於售價昂貴，自己愼防一點亦好應該。

印尼太陽鳥在原產地，其身價亦頗高，自從當地政府立例保護之後，其售價亦大增，據悉，此鳥在大自然裏生活，常隱棲於崇山深谷中，從不喜歡與其他鳥類同處。

深谷中的川流環境，就是鳥羣出沒地，鳥羣常聚上十數，雌雄配對而棲，生活方法，就是初長成的一羣，在求配季節裏才發生打鬥，但一經配上，便能安靜下來，和平共處。

在大自然裏，一羣產鳥進入產季，可作一次至兩次繁殖，而每次剛長成的雛兒，至四雛兒，雖不用父母哺育，但仍依戀在旁，不肯遠離，不過，鳥兒却不分老嫩，能和平共處。

由於鳥羣隱棲於深谷中，不慣接近人類，故此，在初期的馴教上，比一般珍禽困難。

雛鳥在父母護育之下，從孵卵及哺育雛兒上，也要經過一個月或以上，雛巢自長，初長成的雛鳥，羽毛才見豐滿，片羽黃色，是有保護作用，雛兒在未眞正成長之前，只能在地上或溪旁捕食虫類及爪坑中的小蝦虫魚，直到乳羽脫落，換上新羽毛之後，一頭新鳥，才告長成。

初長成的新鳥，仍跟上大隊，一同生活，新鳥要經過一年之後才告成熟，明年產季，雌雄展開求配，才覓地結巢哺育雛兒。

由於當地政府立例保護，在產季內不准獵捕，而且鳥羣又是隱居深谷中，因此，今日的太陽鳥，仍未見陷於絕種。

培養印尼太陽鳥，亦要細着季節而定，若是夏天，成績比較好，而且又是容易成功，若在秋季進行，由於此鳥原產自亞熱帶區，弱鳥怕冷，如果稍一不愼，被冷氣侵害，就會半途夭折的。

在選購時，首先注意鳥本身的健康，如果發現有鬆翼瞌睡的，多是健康不良，頭額或腳趾紅腫的，不是永遠不會復原的，是不良的新鳥，縱是難選得理想新鳥，寧願放棄，等待下一次供量再挑選。

選得新鳥，待合一切要求，在初期培養，飼料最爲重要，即選餵富營養的飼料，如酒餅粒的雙息粉，當然，蛋鋐等不能缺少，每日一虫，水蛟，什虫干、粗蟲，是有足夠的虫蟻，足才而令新鳥早日回復健康。

不過，據有經驗者表示，在營養飼料中，酒餅虫的營養質素過份濃厚，一般體力太弱的新鳥，在初期培育，實在不宜餵食，待新鳥安定後才給食酒餅虫，據有經驗的飼養者而言，過早給食酒餅虫，反令新鳥進入換毛階段內，難完成。

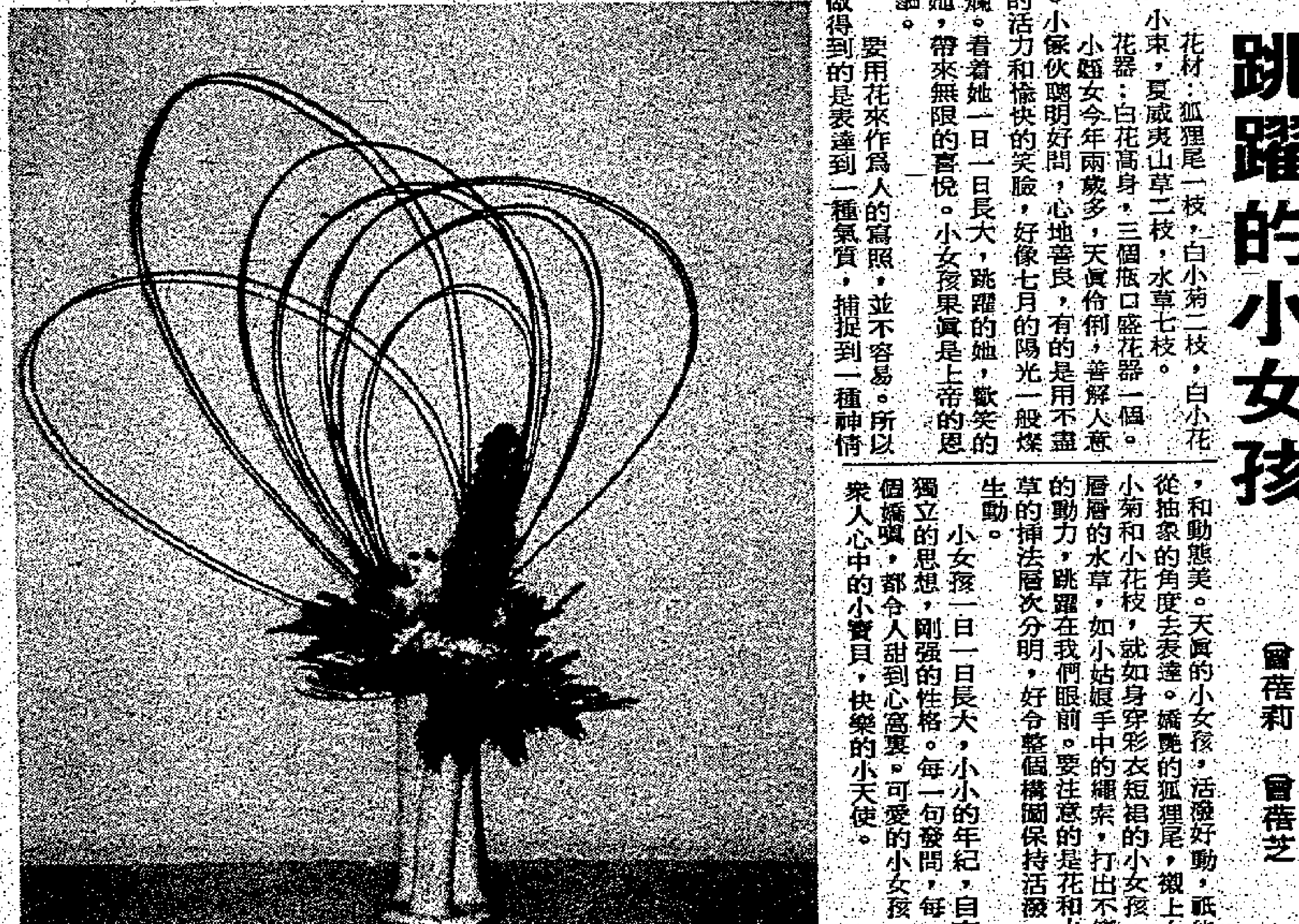
印尼太陽鳥經過兩三個星期馴教，應安定下來，如果發現新鳥過份驚恐，不妨採用綿翼法來馴教，待新鳥安定下來之後，才鬆綁未遲。

花鳥虫魚 週刊

第五五九期 園安主編

跳躍的小女孩

花藝　曾蓓莉　曾蓓芝



花材：狐狸尾一枝，白小菊二枝，白小花一小束，夏威夷山草二枝，水草七枝。

花器：白花高身，三個瓶口盛花器一個。

小婭女今年兩歲多，天眞伶俐，善解人意，小傢伙聰明好問，心地善良，有的是用不盡的活力和愉快的笑臉，好像七月的陽光一般燦爛。看着她一日一日長大，跳躍的她，歡笑的她，帶來無限的喜悅。小女孩果眞是上帝的恩賜。

要用花來作爲人的寫照，並不容易。所以做得到的是表達到一種氣質，捕捉到一種神情，和動態美。天眞的小女孩，活潑好動，祇能從抽象的角度去表達。嬌艷的狐狸尾，襯上白小菊和小花枝，就如身穿彩衣短裙的小女孩。小小的水草，如小姑娘手中的繩索，打出不停的動力，跳躍在我們眼前。要注意的是花和水草的揷法層次分明，好令整個構圖保持活潑，生動。

小女孩一日一日長大，小小的年紀，自有獨立的思想，剛强的性格。每一句發問，每一個嬌嗔，都令人甜到心窩裏。可愛的小女孩，衆人心中的小寶貝，快樂的小天使。

欣欣 旅運(香港)有限公司 3-842277 3-849192 3-841331

台北豪華四天團	$1770
台北溪頭五天團	$2050
花蓮秀姑巒六天	$2390
阿里山環島七天	$2490
菲島五天團	$1870
東京迪士尼五天	$3790
韓國濟州四天	$3190
日韓八天團	$5190

旅行社執照No.350238

台北酒店．特價饌賓（每晚連服務費）	單	雙
永安	120	130
第一	120	160
東亞	130	140
豪華／全府	140	150
天成	150	160
一樂園	170	190
[illegible]	270	280
[illegible]	340	380
[illegible]	370	410
力霸	420	460
環亞	520	540
來來	590	610
老爺	650	690

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室

寶通旅運 3-910377 3-969861
台灣渡假團 四天$688 天天出發
旅行社牌照 No.240041
曼谷芭堤雅 七天$2630 逢二、六出發
韓國豪華團 四天單人房 天天出發
台灣急證$150泰證100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送 $1100 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

康樂 5-441531 牌照號碼350440
特廉機票．商業考察．旅遊觀光．學生移民
13年專業經驗：三藩市$2000 洛杉磯$2000 西雅圖$2000 夏威夷$1600 紐約$2380 溫哥華$2400 愛門頓$2880 多倫多$3300 溫尼泊$3500 南美$4500
倫敦$2200 歐洲$2350 台北$770 東京$850 韓國$1650 星加坡$1080 印尼$2250 曼谷$730 馬尼拉$1200 澳洲$2800
代辦各國簽証 歡迎(VISA卡)付款

永安
銅鑼灣恒隆中心2201室5-775655　尖沙咀星光行1026室3-694447　旺角銀行中心1015室3-888999　紅磡廣場G67 3-7656583
九龍[illegible]43號3-7566993　[illegible]中心A51-52 0-403998　沙田火車站[illegible]8號0-6067666　元朗[illegible]中心504室0-4742397
總社：中區德輔道中71號永安集團大廈1505-1506室 電話：5-256243．5-251112 16條線
地鐵分社分佈中環、尖沙咀、旺角、觀塘、荃灣及九龍塘 註册牌照號碼：350074

美國西岸七天	逢星期一、三	$6680
美國西岸賭城十天	逢星期一、三	$9180
美加西岸十三天	逢星期一、三	$12380
歐洲五國十天	逢星期四	$8190
歐洲七國十八天	逢星期四	$12880
澳洲七天	逢星期三、日	$7780
台灣環島七天	天天出發	$2400
台灣環島八天	天天出發	$2610
日本本州六天	天天出發	$4190
日本九州八天	逢星期四	$5280
九州本州廸士尼八天	逢星期二、四	$5480
菲律賓七天	逢星期四、六	$2230
曼谷芭堤雅七天	天天出發	$2730
清邁曼谷七天	逢星期二	$2950
馬星（檳城）七天	逢星期一、四、六	$3630
泰馬星十天	逢星期四	$4490

信譽的標誌

香港華商旅遊協會會員聯合廣告

本會設有質素保證賠償基金，如有貨不對辦，可向本會投訴。電話：五－四五八三八四

特約代理香港各大酒店

台証 $100 九天出 一心旅行社 旅行社牌照號碼：350183
韓國總滙 慶州、濟州、釜山 4/5天$2700 ‧參觀1986、88年奧運會場 ‧參觀人參種植場 ‧免費享用溫泉浴 ‧美女最多見又可享受做皇帝滋味 ‧回程停台北免費 天天出發
韓國特平酒店：京南$180 亞都$250 總統$340 世宗$360 皇家$350 TOWER $270
十五年經驗機票總滙 ‧直接代理往美加、歐、澳洲、東南亞平價機票 國內親友出國機票
十十雙十台灣團 8-14天$1770 ★總統府前盛大閱兵花車遊行★國府招待參觀祖國十大建設★海陸空軍基地實地軍事演習★參觀空軍列隊飛行精彩表演★僑委會專員接送飛機遊金門島★
特約報名處：日航天地 新航假期 國泰假期 加拿大精華遊 美加精選假期 及各線旅遊團

內陸機票			
上海	400	天津	520
成都	490	重慶	420
福州	300	長沙	230
北京	520	廈門	280
南京	400	汕頭	160
昆明	440	鄭州	400
貴陽	310	武漢	260
南寧	260	桂林	219
西安	520	哈爾濱	760
湛江	220	海口	240
廣州	280	杭州	390

代理澳門東方、凱悅、皇都、總統酒店

長城中國旅遊服務社 3-847036 5-210547 3-915327
註册牌照號碼：240039
北京南京蘇州上海杭州 11天全航空逢星期二、六出發 $5090 11天全程飛機逢星期二、六 $5490
北京航空精選6/7天 6天德京雙程飛機逢星期二、四、六、日 $2690 7天德京單程機往軟臥返逢二、四、日 $2290
桂林．陽朔5天逢一、六 $1390
旺角亞皆老街16號旺角商業大廈2103室 旺角彌敦道592號信和中心地庫B38 十環德輔道中26號永安中區大廈1101室

金輝旅行團 政府註册旅行社號碼：350168 3-916347-8 3-968132 3-951635
十十國慶觀禮團 10月2,3,4,7,8,9日出發 十四天$2790 八天$2090
特別安排八天紀念誕辰團28/10出發 以上收費包個人慶典台證 八月八日截止報名
★不以廉價招徠煮煩惱保證行程食宿均兌現★年年主辦雙十團權威請認明招牌確堪信賴★參觀國慶閱兵南下十大建設三軍精彩表演★僑委會貴賓式接待順遊寶島全省名勝風光★
九龍彌敦道655號胡社生行10樓1010室

Surya Djaya Travel Ltd 星亞 5-255106-8 旅遊有限公司
註册牌照號碼：350268
印尼卅天觀光團 (INDONESIA 30 DAYS TOUR) HK$5,800
JAKARTA - BALI - YOGYA 7 DAYS TOUR HK$5,500
中環皇后大道中88號華光勵精中心1806室

大通 九龍K695568 6線 香港H8100811 4線 LICENCE NO 350772
★商業考察★旅遊觀光★學生★移民特廉機票★
代辦國內親友出國機票：三藩市$2350 洛杉磯$2350 西雅圖$2200 夏威夷$1900 紐約$2600 溫哥華$2500 愛門頓$3250 溫尼泊$3350 多倫多$3650 滿地可$3850 倫敦$2550
韓國$1700 台北$750 東京$1450 大阪$1700 歐洲$2550 星加坡$1750 吉隆坡$1800 曼谷$1150 雪梨$3050 柏斯$2250 南美$4500
韓國機票十酒店天天出發$2250起
★直線航空公司電腦訂位 歡迎支票及信用咭
九龍：尖沙咀漢口道16號樓漢大廈1005-6室 10字 香港：中環雪廠街7號珠義大廈704室 7字

浩程旅行社有限公司 培能行集團附屬機構，牌照號碼：350584
馬星（檳城） 六天$3350 七天$3650 逢一、三、六、日
菲律賓碧瑤 四天$1690 五天$1870 七天$2230 逢二、五、六
曼谷芭堤雅 五天$2370 七天$2730 逢三、日
香港中環德輔道中71號永安集團大廈1006室 5-8105633 8線

哥頓 5-446955(4綫) 李寶樁大廈1215-6室
註册牌照號碼：350395
三晚住宿從化溫泉別墅．逢星期四出發
健康檢查四天豪華團1280
國內專業醫療中心聯辦，有全身檢查詳細報告 食住行保証滿意、宵夜、野味及各康樂活動 暢遊：從化、天湖觀瀑、流溪河水電廠、小園林
專售廣州、汕頭、上海、北京機票
專售來回港穗直通巴、直通車票、船票

星晨 3-7231723 3-7230551 5-218161 5-243068 5-7907233 3-320955 0-465473 LICENCE NO 350018
日本本州七天豪華團 直航大阪 東京返港 $4790
菲律賓碧瑤七天$2290 菲律賓五天$1890天天出發 馬尼拉宿霧六天$2350 逢週二、日
泰國、曼谷芭堤雅 七天$2730 五天$2390
天天出發 日日成團
總社：九龍尖沙咀棉利士巴利道星光行15樓1529-32室 分社：香港皇后大道中60-70號中卡佛大厦17樓1701-3室 分社：香港銅鑼灣百德新街恒隆中心2107-8室（松坂屋樓上） 分社：荃灣地鐵站南豐中心1701室 分社：旺角彌敦道636號銀行中心1704-5室

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
註册牌照號碼：350348
廣州花園$340 澳門皇都$250 夏威夷美加$4190起 歐洲十天$8880起 日本$3790起 菲律賓$1690起 馬星$3399起 泰國$2370起 韓國$2790起 台灣$1770起
代售世界各國平機票 台証$150
中環德忌立街17-19號德和大廈4字全層自置物業

捷威旅行社 註册號碼：350002 捷威旅遊 帶動旅程新享受
香港皇后大道中31號陸海通大廈7字樓 電話：5-254596　九龍尖沙咀星光行517室 電話：3-676175　九龍旺角彌敦道636號銀行中心1213室 電話：3-320011　荃灣地鐵總站南豐中心1501B室 電話：0-4984448
營業時間朝九晚七 星期日、例假照常辦公
北京 六天航空$2390 七天航空(承德)$2590 七天航火$1990 八天火車$1490 豪華冷氣專車，晚上欣賞文娛節目表演，享用京、滬名菜，北京烤鴨及京廷膳。住宿：龍潭、京華、燕京。天天出發
桂林五天 $1190 穗桂來回737客機 桂林、柳州五天 直航來回$1490 桂林住宿：丹桂、漓江大酒店 廣州住宿：中國、花園大酒店 天天出發
江南 獨家安排遊覽鎮江、揚州 八天航空團$2790 行程遍遊杭州、蘇州、無錫、上海、南京等地名勝。全程住宿外賓級賓館 逢二、三、四、六出發
海南島 五天航空 $1390 穗、瓊來回噴射客機 採用豪華冷氣專車，環島遍遊海南各處風光。天天出發
珠海 京華酒店二天遊$268 珠海賓館二天遊$278 來回採用Hi-Speed快速輪 遍遊珠海、石岐、澳門等名勝 天天出發
深圳 香蜜湖二天$298 深圳一天遊$129 來回採用直通巴士 遍遊深圳、蛇口海上世界
澳門、中山、西樵、順德、沙坪、肇慶、廣州、佛山、新會、江門 廣州、肇慶、佛山三天$590 西樵、順德、珠海二天$398 江門、從化、廣州四天$850 專人領隊 獨立成團 天天出發
丹霞山 寶晶宮四天$890 金雞嶺四天$790 早去晚返 玩足四天 直通車返港 遍遊：英德、寶晶宮、韶關、南華寺、錦江、古佛岩、一線天、長老峯 逢一、二、三、五、六出發
泰國 蘇梅島、布吉、七岩 [illegible]、占士邦島、素叻 六天$3020 尖沙、曼谷、芭堤雅 八天$3380 全港首創泰豐富之綜合性行程 來回乘搭國泰航空公司 逢一、三、日出發 清邁、芭堤雅、曼谷八天 $3130 逢二、六、日出發 清邁、曼谷採用泰航國內噴射客機
何路線均可訂組專團，公司、工廠、社團、學校優待，歡迎參加

本港新聞

運輸署檢討道路標記後提建議
禁區黃綫改為三種 清楚劃分限制時間
一經批准可望兩年後全面實施

（特訊）運輸司高禮和昨日在立法局上表示：當局曾就禁區的道路標記系統進行檢討，新道路標記系統待批准後，可望於兩年後實施。在答覆伍周美蓮的質詢時，高禮和指出，新道路標記系統何時開始，主要視乎人手及金錢。

他說，根據道路交通（交通管制）規例的規定，有兩種「黃綫」道路標記，其一為「黃色雙綫」用以表示駕駛人在任何時間均不得在該處停泊車輛，專利巴士則屬例外，而其二為「黃色單綫」則表示駕駛人每日有一段或數段少於二十四小時的時間，是禁止在該處停泊車輛的。

經檢討後，當局擬設立下列「黃綫」標記：（一）雙行黃色實綫，用以表示駕駛人在任何時間均不得在該處停泊車輛；

（二）單行黃色實綫，用以表示在繁忙時間內，不得在該處停泊車輛，例如，上午七時至十時及下午四時至七時；

（三）由一虛一實兩綫組成的黃色雙綫，用以表示在一段但不足二十四小時的時間內，不得在該處停泊車輛，例如上午七時至下午七時。

高禮和補充說：當局會盡可能只採用上述三種標準的限制時間。不過，在若干地區則必須採用不同的限制時間，以便切合該區的特殊情況。因此，道路標記只可表示該處禁止停泊車輛的限制時間種類，即「在任何時間」、「繁忙時間」及「在整天內一段連續時間」，同時標誌牌仍須設置，以標明實施限制的確實時間。（新）

鄔維庸提醒市民勿盲從欠己見
太重視檢討代議制 惟恐忽略民主精神
懷疑民選議員所爭利益未必切合整體

（特訊）基本法起草委員鄔維庸擔心各方面祗重視檢討代議政制的制度，而忽略箇中的民主精神。

鄔維庸昨日在九龍西區扶輪社午餐會指出，在過渡期推行代議政制，可為將來港人治港作出培訓和準備，但現時代議制的檢討則祗重制度而缺乏檢討當中的精神並不平衡，因此，他促請政治學家作出研究，並尋求適合未來所行的體制，與基本法配合。他認為，無論代議制或基本法都必須要清楚本身的精神，否則，便不能與箇中的細節配合。

鄔維庸不諱指出，部份功能團和選舉團所選出的議員，為要對選民交待而不惜祇為其組別爭取權益表達意願，因此，他懷疑民選議員一定要為選民爭取權益的概念是否適用於香港？而且這樣又能否建成以整體利益為依歸？

他認為，嚷着要一人一票直接選舉是狹窄的思想，並非民主，因為在不同的社會中，在不同的時間和空間所需要的可能是不同質量的民主。他說：直接選舉並非不可，但必須要使市民認識所選擇的議員不是只為自己爭取權益，而實際以大局為重，故加強公民教育是刻不容緩。

鄔維庸提醒港人不要依賴政界人士、論政團體、政治學者代替說話，出主意和作安排，否則，決策人士便只可以接受此等意見；更甚者港人也不應只靠起草委員的智慧來決定未來前途而缺乏表達己見。

他補充說：香港除在經濟貿易、科技管理等協助中國四化外，更可在政治民主化中示範怎樣善用民主以促進社會安定繁榮。

鄔維庸除擔心民主思想精神及風尚未被重視，以及所推行的代議制箇中精神是分化性對對抗性，不利本港安定繁榮外，更憂慮港人對政制未達成共識及政府與公務員的優良傳統和效率能否維持和延續。（蘭）

推行中央公積金制
港府正研究設立可能性
許賢發促成立管理局

（特訊）社聯總幹事許賢發昨日出席一午餐會，重申在本港推行中央公積金的必要性。他透露，港府正積極研究本港應否設立中央公積金，並草擬一份評估文件，詳細考慮各項細節；另外，兩局的人力統籌小組亦展開有關工作，研究在本港和海外推行中央公積金的經驗作為參考。

一向以來，港府對公積金的推行的行政費用和涉及工作範圍過大感憂慮。許賢發認為港府應透過立法程序，成立「中央公積金管理局」，負責處理和監督公積金制度的推行，以節省行政費用和提高工作效率。

並建議，政府應立例規定僱主及僱員的供款率，各為僱員工資的百分之五，又規定為同一僱主工作十年或以上的僱員，可獲最高百分之十的僱主供款率。

同時，制度亦應惠及低薪工人，將收入少於八百廿五元的工人列為低薪人士，其無須供款，但僱主仍需承担供款。他指出，推行中央公積金制度，目的為保障僱員退休後的生活，故範圍應廣及全港的工商業機構，而日後受保的範圍應發展至傷殘和死亡。

同時，許賢發亦建議僱員可於退休前動用公積金購置樓宇，但數額不能超過樓價的百分之十五。（翠）

諮委會涉外小組認為
駐外機構應予擴大範圍
可發簽證無需經中國領事館
首長出國地位同大使

（特訊）基本法諮詢委員會涉外事務專責小組昨日舉行會議，委員提出，將來特別行政區行政首長出外旅行或公幹的身份銜頭。

召集人馮國綸表示：九七年後香港特別行政區首長出國時的地位，是否應當大使級看待，委員想法是至少是一個大使地位，不應是中國一個省長的地位。

他說：小組將會向中央與特別行政區專責小組提出這個問題，討論首長在中央的地位與在外國的地位。

另外，他稱：委員亦提出基本法要清楚界定什麼是官方及半官方機構的定義，因中英聯合聲明中說明到時與中國無邦交的國家只可在特區設立民間機構，不可以設官方或半官方的機構，這點是需要澄清。

馮國綸說：根據聯合聲明將來特區的駐外機構只限於經濟和貿易方面，委員認為應將範圍擴大為經濟、貿易、金融、航運、通訊、旅遊、文化、體育等機構應可在外國設立，因與中英聯合聲明配合。

他謂：委員亦提出，這些駐外機構，本身可以簽證，無需經中國領事館簽證，而聯合聲明已清楚說明香港特別行政區自行簽發旅遊證件。（挺）

北角街坊會成立青年事務組，各主禮人主持剪綵，左起范錦平、梁肇成、岑才生、郭乃適、陳麗玲、譚惠珠、譚王葛鳴及李汝大。（小圖為會長陳麗玲致詞時神情。）

北角街坊會為配合發展
成立「青年事務組」
陳麗玲强調香港前途繫於青年

（特訊）目前香港所面對的問題是如何維持政治均衡發展，使社會安定及經濟繁榮，然而，這關鍵的時期青年人所担當的任務尤為重要。

北角街坊會會長陳麗玲昨晚出席青年事務組成立典禮上，作上述表示。

她指出，北角街坊會自一九四九年成立以來，本着守望相助，移風易俗的精神，服務社會；並為配合社會環境的變遷不斷推展新的服務。

由於本港是一個十分年青的社會，根據一九八四至八五年度的人口資料顯示，廿五歲以下的人士佔據人口差不多一半，其中十五至廿四歲的年青人佔人口的五分之一。

她說：到了九十年代這羣青年便會成為香港社會的主要人力資源，負責承先啓後及發展社會的責任，故此必須發掘青年的潛能，培養他們對社會的責任心，以達到建設社會，造福人羣的目標，由此可見，對今日青年人的投資就會帶來一個更美好的將來。

陳麗玲又稱：有要及此，北角街坊會成立「青年事務組」推行一「香港青年發展計劃」提供多元化的康樂，教育及展能活動，使年青人能利用餘暇，學習各種技能，並透過羣體活動參與社區服務，培養他們對社會的關注和責任感，不再只是重視金錢和物質享受。

她强調香港能否有一個光明的前途，就要視乎年青人在未來十數年能否繼往開來創造新的成就，故此，當務之急是培養年青人良好的社會價值觀，使他們更深入了解在社會所担當的角色，藉以提高他們的服務精神和對人處事的技巧。

該會青年事務組是為配合時代的需要，以建設一個「明日社會」這宗旨而成立的。

昨晚應邀主禮嘉賓有社會福利署港島福利專員郭乃適、東區政務主任梁肇成、南區議員譚惠珠、區議會主席岑才生、立法局議員陳鑑泉、譚王葛鳴及李汝大，市政局議員范錦平等。（輝）

二千五人投考政務主任
取錄者廿八名全屬華人
要考中文粵語外籍人士全落第

（特訊）政務主任招聘工作剛結束，在二千多名申請人中，取錄的廿八人全屬華籍人士。政務主任招聘委員會主席，藍鴻震對此次成績表示滿意，但拒絕批評是否與公務員本地化政策有關。

今年香港共有二千四百八十人投考政務主任，英國有二百六十人申請。經過一次筆試和面試後，已初步取錄了十八位男性及十位女性，其中本屆大學畢業生，與具有工作經驗人士，各佔半數。現在只要他們的學校成績放榜，及驗身合格，便可以正式錄用。

藍鴻震解釋說：今年進一步收緊了對投考者的中文水平要求。在筆試方面，其有兩張試卷四道題目，其中一條佔成績比重頗高的題目，規定以中文作答。

亦規定部份用粵語發問的題目，必須以粵語回答。

他表示筆試要求相當程度的中文寫作能力，而口試需能操流利粵語和良好表達力，這兩點不僅對外籍人士來說，非常困難，就算是華人，亦不輕鬆。

一般相信新政策是配合公務員本地化，及普遍推行雙語並重的趨勢，然而藍鴻震不肯證實兩者之間有因果關係，只表示將來政務主任職級人員，將有較多機會需要運用中文。

股市工商　錢艮
玉郎股息佳溢利可觀

「玉郎」息口相當不俗，上市配售價只為一元一角八仙，但與招股書上公佈項看出，每股股息為一毫一仙八，我們撇除了這股份在掛牌的情勢如何，光是這達到一分息的息口，便已經是作為中長綫投資的好對象了。

目前，「玉郎」的P/E為六點七八倍，以一角票面值計算，其每股的有形資產淨值為二毫三仙六，相當不錯。

在最近三年內，「玉郎」的營業額及溢利，倒有相當可觀的增長。八四年的營業額六千四百八十五萬一千元，而八五年則增長至八千四百五十五萬一千元，八六年則上升至一億零六百四十六萬五千元。

除稅後未計非經常性項目前之溢利八四年為一千六百五十五萬七千元，八五年為二千二百四十二萬九千元，而八六年則上升至二千七百四十九萬五千元。「玉郎」的公司流動資產為二千四百九十萬九千元，集團流動資產為三千九百三十七萬七千元。而公司的流動負債為一千七百九十九萬二千元，集團流動負債為二千九百三十七萬五千元。

在流動資產與流動負債的比例上來看，「玉郎」的財力狀況十分健全。由於集團方面將有溢利的附屬公司物業撥入上市，所以，公司的股東資金較之集團的股東資金為佳，也是罕見的現象。換句話說，賺錢的撥入上市，而虧蝕的由「玉郎」自己負責，總算是對股東們有好的交代。

從其發展前景及目前的溢利，股息情況來看，「玉郎」倒值得申請作為中長綫的投資對象。

製衣業訓練局多項課程
培訓有志青年提高技能

（港訊）雖然本港製衣業面對保護主義的壓力，但製衣業訓練局轄下之九龍灣訓練中心及鞋業訓練中心每年栽培的七千多名學員並未因此而影響出路，相反，十分受到工廠僱主的歡迎，由此反影出正統的工業訓練日趨重要。

本港製鞋業歷史悠久，近年發展尤為迅速，出口逐年增長，生產更日趨機械化，但一向以來，廠方均感缺乏受過專業訓練之中層管理人材，故製衣業訓練局特於本年八月中旬於九龍灣訓練中心開辦一年全日之鞋類製作課程，目的為培訓一班有志投身於製鞋業之年青人，希望藉此能提高品質及生產效率，從而加強市場之競爭能力。

這課程屬於四年制技術員學徒計劃之第一年訓練課程，申請者需具中五或以上程度，課程內容包括鞋類製作的各種技能之全面訓練、設計、出格、放格、面部及搖鞋等。

科技發展一日千里，製衣業引進自動化機器和電腦輔助生產系統後，能大大提高工人的生產能力，越來越多製造商明白這是市場競爭的必須條件之一，因此他們願意投資購買新機器，使用最先進的生產技術，以收事半功倍之效。

用於製衣業之自動化機器愈多，維修及保養之技術人材之需求亦隨之愈多，製衣業訓練局有見及此，特於本年九月於九龍灣訓練中心開辦一年全日制製衣機械維修課程，這課程屬於三年制技工學徒計劃之第一年課程，申請者需具中三或以上程度，課程內容包括訓練學員維修各類製衣機械，保養廠房設備，微電腦控制及氣動設備，邏輯原理等。

修讀以上課程的學員無需繳交任何費用，並可領取每週九十元的訓練津貼，受訓期間將獲保送往工業學院修讀有關之部份時間課程，受訓完畢，學員將獲頒發證書，職業輔導及推薦工作，有意報名者，請攜同身份證、文憑或最近期的學校成績表，親臨九龍灣大業街六十三號本中心報名。

演藝局研究成立獎項
鼓勵商業機構贊助藝術活動

（港訊）演藝發展局現正研究推行一項傑出商業贊助獎項計劃，以提高本港商業機構贊助藝術團體的興趣。

演藝局主席吳樹熾前日在溫莎華麗行的一九八六藝術、政治及商業世界會議上致詞時作以上表示。會議為期四日，前日正式揭幕。

吳氏演辭的題目為從商業角度論藝術的價值。他指出，一個商業機構能透過贊助藝術表演，宣傳公司的產品及提高本身的形象，同時更可以利用贊助有效地打開市場，向某一類顧客推銷商品。

吳氏說，贊助藝術表演應被視為一間公司的市場推廣及公關活動的延續與重要的一環。

吳氏更補充說。演藝局屬下商界贊助及公關事務委員會現正研究各種推動商業贊助的方法，令本地藝團能得到更多的活動經費。方法包括印制一本贊助小冊子，為藝團提供適當的指導，及設立一項商業贊助獎，頒予傑出的贊助機構。

南華寺內三尊巨形佛像，神情莊嚴肅穆。

韶關之遊（二）
尹榮華

廣東曲江南華寺，是聞名東南的寶刹，有「東粵第一寶刹」、「南宗不二法門」之譽，它位於韶關市南二十公里，遊罷丹霞山者，大多數順道去遊覽。

第一寶刹南華寺

南華寺是梁武帝時建造，距今已有一千四百多年歷史，它背依寶林山，面臨漕溪，是禪宗六祖惠能發揚「南宗禪法」的發源地。

該寺氣勢巍峩，屹立於清幽密林之中，而寺內保藏許多珍貴歷史文物，其中以六祖惠能坐化真身像，最為世人所矚目。

最初該寺建成時名為「寶林寺」，但千多年來，這座古刹屢毀屢建，宋初才改名為南華寺。至今寺中仍保留唐宋時代的建築物，如七級靈照塔，依然存在，而大雄寶殿、天王殿、祖殿，則是原有基礎上改建。

南華寺內大雄寶殿金碧輝煌，殿內有兩丈多高的巨佛三尊，而牆壁間有五百羅漢的彩色浮雕壁畫像。至於齋堂和祖殿均為唐朝原物，其題額據說出自蘇東坡手筆。

南宗禪法發源地

寺內外均林木參天，而溪水淙淙，環境十分幽靜，是夏天遊覽，避暑的勝地。

韶關名勝古跡，不單止是丹霞山和南華寺出名，其附近更有古佛岩、金鷄嶺、九龍十八灘以及獅子岩等勝景。

此廣告並不構成購買、或認購股份或證券之邀請或建議

JADEMAN (HOLDINGS) LIMITED

（玉郎機構有限公司）

（依據公司條例在香港註册成立）

公開發售新股及現有股份

每股面值0.10元股份59,000,000股

每股售價1.18元

於申請時繳足

由

東方滙理亞洲有限公司

包銷及經辦

截止申請日期

一九八六年七月二十五日中午十二時

各界人士可向下列各處索取本售股章程及申請表格：

香港聯合交易所有限公司之任何會員

東方滙理亞洲有限公司
香港匯山大廈2601室

法國東方銀行
香港德輔道中11號
匯山大廈

或下列其任何本地主要分行：

港島方面：	跑馬地分行	成和道49號
	灣仔分行	軒尼詩道48至62號
	西區分行	德輔道西29至31號
九龍方面：	尖沙咀分行	梳士巴利道尖沙咀中心
	旺角分行	旺角道29號B及C
	觀塘分行	康寧道76號
	新蒲崗分行	康强街57至59號
新界方面：	葵涌分行	石宜路2至4號

申請人應將支票或銀行本票緊釘申請表格上，在下述時間將其投入法國東方銀行上文所述之分行特備之售股申請收集箱內：

一九八六年七月二十四日星期四 —— 上午九時半至下午三時
一九八六年七月二十五日星期五 —— 上午九時半至中午十二時

英國牛津大學「李兆基學位」招生
申請簡則

華頓學院香港遴選委員會現開始甄選本港學生，直接保送入牛津大學華頓學院攻讀學士課程（三年制）。本年度之課程將於一九八六年十月開課。

申請簡則如下：

（一）申請人之年齡不得超過廿一歲。
（二）申請人須有良好之高級程度會考成績，或具有同等之學歷（最低限度有高級程度會考叁科「優」或「良」）。已參加本年度（一九八六年）高級程度會考之學生，皆可申請。
（三）遴選委員會並無印備申請表格，故申請人須親筆繕寫申請書，詳載本人之資料、學歷並附有各項有關證書及高級程度會考成績表之影印本、近照、聯絡地址及電話等。
（四）申請書必須附有申請人校長之推薦書。
（五）申請人須聲明其心目中所想攻讀之科目（申請人不能申請讀醫科及人體科學）。
（六）申請書須聲明申請人是否需要經濟援助以完成其學業。如需要援助，則請詳述本人之家庭環境、經濟狀況及每年需要資助之數目：

初選入圍之申請人將由遴選委員會面試。在八月底仍未接獲電話通知面試者，可作落選論。

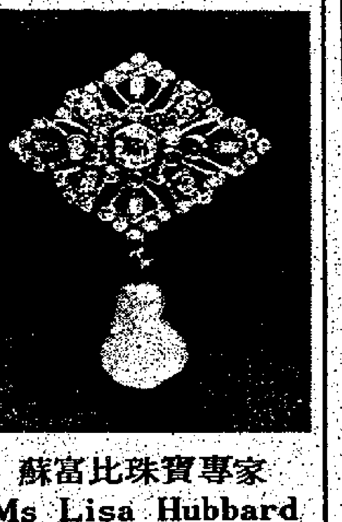
申請書須於八月二日或以前寄往：
「香港德輔道中十九號環球大廈6樓恒基兆業有限公司轉華頓學院香港遴選委員會義務秘書收」
（電話：5-8265222內線314）

華頓學院香港遴選委員會義務秘書啟

一九八六年七月九日

SOTHEBY'S
FOUNDED 1744

珠寶拍賣



蘇富比珠寶專家
Ms Lisa Hubbard
將於八月十日來港
收集參予日內瓦，
紐約或香港拍賣
之珠寶，若任何人仕
有意參加請電
5-225454與何太洽
所有垂詢絕對保密

配合時代需要
修讀中文課程

公開學院　中文學位課程

中國文史、工商管理、應用數學
社會科學、新聞傳播、通才教育

- 超過80個科目供學生按志趣或職業需要修讀學位或選讀單一科目。
- 採用遙距教學方式，定期統一面授，繳交作業檢查學習情況。
- 不受年齡限制，在職或待業人士均可申請。
- 毋須正式學歷，但應具相當於中學畢業文化程度。
- 以中文教學，但亦兼用英文參考書籍以配合社會的實際需要。
- 專人輔導設計個人修讀計劃。

現接受一九八六/八七秋季學年度入學申請。
索取詳細資料可到下列地點：
- 香港中環太古大廈1719室
- 香港上環干諾道中200號信德中心1306室
- 三聯書店　中環域多利皇后街九號
- 商務印書館　銅鑼灣怡和街九號
- 中華書局　九龍彌敦道450號

詢問電話：5-8599322,5-8599333

Universidade da Ásia Oriental, Macau
澳門東亞大學
University of East Asia, Macau

六合彩　香港獎券管理局

今日攪珠　下午6時50分

多寶

$1,647,695

截止投注時間
馬會場外投注處及電話投注處
今日下午6時15分

查詢開彩結果
0-687

六合彩乃非牟利性質，所有盈餘俱由政府用以資助社會福利計劃。

本港新聞

立法局議員辯中文立法要求
確保雙語法例政策持續
十二位議員發言支持中文立法 盼法例規定設雙語立法諮委會

（特訊）立法局昨日就「中文立法問題」進行休會辯論，有十二位議員發言，專責小組召集人胡法光說：小組對討論文件大部份建議，表示支持，但認為該以法例規定成立雙語立法諮詢委員會，以便對該委員會的組織施行法定管制，及確保雙語法例政策得以持續。

他又指出：小組大多數成員均認為，除成立翻譯專家委員會外應委任一名專員負責翻譯工作，立法局應該成立一個委員會，以監察翻譯水準。

胡氏發言時說：小組就討論事件作出研究後，一致建議：

（1）政府當局應盡早訂出一套準則，以決定那些條例屬於「以古老文體」寫成的法例。

（二）由於中國和香港的法制屬兩種不同的法律制度，小組擔心會容易發生誤解。因此，應該避免只顧嚴格依照中國法制的專門用語，而忽略適當地考慮本港的情況。假如在設法依照中國法制用語時出現了詮釋上的差距，便應採用香港市民普遍使用和明白的語言。循非正式途徑向中國方面諮詢，較諸以正式途徑諮詢，似乎更為理想。

（三）小組認為，在雙語立法計劃的先後次序上，應該要有較靈活的取向，要以社會的需要和政府手頭上的資源作為考慮因素。此外，亦不可忽視編製和經常添補法律詞彙工作的重要。

（四）決定那一項條例必須非常緊急處理而可以先用一種官方語言制定的權力，應該交由總督會同行政局執行，而非單由總督一人決定。

成立翻譯專家委會 並委專員負責工作
立法局另設委會監察翻譯水準

（五）小組認為應一別專員負責翻譯工作；又立法局該成立一個委員會，以監察翻譯水準。以法例規定成立雙語立法諮詢委員會，以便可對該委員會的組織施行法定管制，並可確保雙語法例政策得以持續。

（六）小組同意，為確保工作上的連貫性及一致，應成立一個專責常務委員會在立法局整個年度的會期內執行工作。

（七）除左右頁對照的刊印方法外，應分別刊印法例的中英文本。若採用左右頁對照方法刊印，應將條例內同一條款的中文及英文本相對排印在左右頁。

另外，小組大部份成員均認為：在討論文件提及成立法律翻譯委員會外，該委任一名特別專員負責翻譯工作。

鑑於這計劃的工作極為繁重，例如要將現有的法例譯成語文水準相當高的中文本等，他認為必須委任一名特別專員，全權負責這個計劃。這方面的工作程序應該是：

一、條例的翻譯工作應由律政司署法律草擬科負責，然後由特別專員審核，在有需要時加以修訂。

二、由於該名特別專員將負責日常的翻譯工作，因此他應該是律政司辦事處的一員，向政府律政司負責而不是獨立工作的個體。

三、設立一個雙語立法諮詢委員會，由不同方面的專業人才組成，以便在法律、專門問題和翻譯的事上提供意見。

該委員會應負責接受特別專員的諮詢，並透過律政司，就印製特別專員所批核及認正的翻譯確譯本事宜，向總督提供意見。

四、立法局應在監察翻譯本的水準方面負起重要的責任。但由於譯文已由特別專員審核，由諮詢委員會認准，故立法局議員應不必負責詳細審核譯文的內文。

倘若要把整個工作程序納於正軌，確保工作能夠推行，他認為首先必須委任一位特別專員。再者，特別專員辦事處的成立，亦可實際體現政府的決心，證明政府決意優先推行雙語立法的計劃。（家、佳）

解決鯉魚門車位不足問題
欣榮街鄰近地盤 闢作臨時停車場

（特訊）當局為解決鯉魚門一帶車位不足，正計劃在嘉榮街，欣榮街及茶果嶺交界一個地盤，提供容納五十七輛私家車的臨時車場服務，並即將以短期租約形式作公開投標。

較早前，觀塘區議會屬下的交通及運輸委員會主席潘志輝，曾就鯉魚門一帶的工廠和海鮮酒家投訴區內泊車位短缺而致函地政工務司，要求覓適合地點作臨時車場之用，其後，經多個政府部門研究後認為欣榮街鄰近地盤適合，並作出有關決定。

此外，油塘四山區在未來兩年，將分別有兩個永久性停車場落成和興建，包括計劃八八年三月落成，位於崇信道與高朗道交界的多層停車場，及同年興建位於高超道與高朗道交界的多層停車場，兩車場均可容納百多輛汽車停泊。

目前，區內共有三幅地盤作短期停車場之用，並提供一百六十二個私家車，七十五個貨車及八個貨櫃車車位。

檢討公屋租金政策小組委員冼祖昭表示
房委會自行興建公屋 七年後毋須政府貸款
租金與入息比例平均維持百分十五標準

（特訊）檢討公屋住戶租金政策小組委員冼祖昭透露：據現行公屋政策顯示，估計在七年後，房屋委員會可自行負擔興建公共房屋費用，而不需向政府貸款。同時租金與入息比例平均維持於百分之十五的標準。

房委會委員冼祖昭昨於域多利獅子會午餐例會中表示：房委會的建屋計劃需要預計五至十年，然而政府撥款則必需每年分配，故此房委會為長遠利益計，應減低依靠政府撥款，避免與其他公務計劃競爭款項。

冼氏補充，預算八六至八七年間，興建公屋經費達二十九億四千七百萬元，其中百分之四十二的款項是房委會的租金收入，而百分之五十八的款項則來自發展基金。然而，在八九至九〇年間，預算房委會將可支付百分之六十九的興建房屋費用。若房委會繼續重建舊型屋邨，及採用一個可訂於合理水平的租金政策，房委會可於六至七年間有足夠的盈餘，用以支付興建新的公共屋邨。

此外，冼祖昭持出：經過檢討公屋住戶租金政策小組研究，認為一九七七年租金政策導向小組的報告，以居民的負擔能力及屋邨比值作為訂租的標準，於今天仍然可行。然而，為了可確保租金訂於居民負擔能力範圍之內，小組建議租金與入息比例平均維持於百分之十五為準則。而且亦贊成現行以兩年為調整租金的週期。至於租金政策之檢討報告，小組將於九月向房委會提交。

陳氏解釋說：百分之十五的比例計算，是以當時最佳的屋邨比值為基楚，意思是以一個地點方便，設施及設備完善的新型屋邨，並加上當時的配屋面積標準為基本條件。而其他屋邨同等大小的單位，則可以該屋邨的比值釐定或調整租金，至於那些設備不完善的舊型屋邨，租金是永遠不會達到百分之十五的租金與入息比例的標準。

根據統計顯示，七五至八五年間房委會四人家庭入息中位數以固定價格計算（即已扣除通脹）是每年遞增百分之七點一，而同時期內，該等居民的租金則每年遞增百分之零點六。所以，居民家庭收入的增長率必超過租金的增長率。

冼氏又謂：於調整租金時，除居民的負擔能力及屋邨比值等因素仍受考慮外，還有差餉調整及通貨膨脹率兩個因素。

最後，他指出：政府提免費撥地予房委會的，所以公屋租金並不包括地價。而建屋的資金，則來自發展基金的貸款，這些貸款分四十年攤還，年息五厘。作為進一步的資助，房委會更毋須以現款歸還那百分之五的利息，所以，公屋租金一直維持在低水平，而令不少居民受惠。（麗）

立法局休會辯論中文立法問題
議員多認為須中英並重 循序漸進發展中文地位
雙語並重更有利加強國際金融中心地位

（特訊）立法局昨日休會辯論中文立法問題，部份發言的議員均引述中英聯合聲明附件一有關香港特別行政區採用之法定語文的內容，然而，大多意見均應以「中英並重」，循序漸進發展中文的地位。

議員認為，採納雙語並重更有利香港可維持及加強國際金融中心的地位。

不過，對於文件提出中文立法所用的語文與中國趨於一致，議員間則有不同見解，另有議員提議在修訂及制訂法例時，顧及中國人的習慣，和採用港人慣用的常用語。

大部份議員促請政府加強雙語法律人材，配合未來需求，同時應檢討司法人員及即時傳譯人員的薪級制度，以吸引專業人士參與及避免現有人材流失。

譚惠珠議員認為，雖然中英聯合聲明中就法律上使用的語文所用字眼，引起不同解釋，但她認為部份審訊及引述案例主要使用英文，在九七年前相信無法改成純用中文，故她贊同以「中英並重」，循序漸進地使香港法例演變成中文日趨重要。

她強調，中文立法是把本港法律制度本質不變，語文要變，此為一項很艱巨的工作，故希望法律界人士盡力協助及提供意見。

王澤長議員重申在香港主權歸還中國後，應保留給予英文的法定地位，他曾在八四年三月十四日的立法局「羅保動議」辯論上，發表這項意見。

他昨日再次提出此項意見，並深信繼續採用英文為一種法律語言，對本港可維持外國投資者對本港法制的信心，保持和加強香港作為一個重要國際金融中心的地位，同時使採用英語的律師及法官可以參與本港法律程序，繼續對法制作出貢獻。

此外，他認為將香港法例本地化而不再過渡依賴英國制度，必定有利於本港保持繁榮，並可繼續享有及有效地行使高度自主權。

譚耀宗議員認為香港必須改變「重英輕中」的社會觀念，在「中英並重」下始能把中英文本的成文法享有同等待遇，否則中文立法的工作祇是徒勞無功。他建議政府以身作則，積極提高中文的社會地位，如檢討招聘公務員的準則及積極推行母語教育等。

招顯洸議員指稱，在中文立法的工作上，應採用香港人慣用的常用語，正確地表達香港人熟悉的法律概念。

他並贊同成立雙語立法諮詢委員會推行這項計劃，但希望法例在中、英文本刊印方面，採用左右對照的方式，不但確立兩種語文的同等地位，對於讀者也可一目了然。

人的習慣，以確保香港法例所用的語文與中國各地所用者，在可行範圍內趨於一致，此舉有利加強兩地的經濟，文化及司法合作。

中港法例語文一致 支持反對意見分歧
支持者認為有利一國兩制建立 反對者說應保留香港法律精神

他並批評討論文件未有訂出雙語立法計劃的具體時間表，也未有列明政府須投入的財力及人力令市民無從監察工作進展，亦無從考慮是否需要投入更多的資源及早推行整個計劃。

他認為文件中提議採取步驟向中國有關人士和團體諮詢，以確保香港法例所用的語文與中國所用趨於一致，此舉應有利於「一國兩制」的建立，但須留意法律用語要符合香港一般的習慣和理解。

不過，就討論文件的建議香港中文立法所用的語文與中國趨於一致，李汝大議員並不贊同。他認為香港的法律是本港最顯著的特點之一，而聯合聲明註明香港特別行政區設立終審庭，故此本港的司法體制應保持與中國者分開，兩地的法律在精神或條文上均應容許有分別存在。

他並強調中文立法應用繁體字，因為簡體字筆劃過於簡單，容易引起混淆。

至於培訓人才方面，他建議中文大學成立法律學院，培育精通雙語的律師，但在未有足夠本地人才時，司法人員本地化的步伐不宜倉進。

他並希望政府檢討各級即時傳譯主任的服務條件，以吸引和保留足夠的優質人材，因為目前該職系的薪級制度和職業前途結構值得懷疑。

張有興議員建議，在草擬新條例草擬工作上，宜採用以中、英文為不同兩語的法律草擬員共同工作的擬寫做法，此舉可確保兩個版本在一定程度內互相配合同樣具有法律效力及盡量符合立法機關的意旨。

他認為，與中國的有關人士和團體磋商的問題，現階段較為實際的做法，乃進行非正式的商討，正式的磋商並不適宜。

楊寶坤議員促請政府考慮採取物質性和法制性措施，律師專業團體合作，吸引更多律師具體參予中文立法工作，因為市民對早日實現法律雙語制的要求急切，惟討論文件沒有訂出具體時間表。

他認為，除專上教育應加強培養中文法律人材外，政府應考慮以高薪合約方式，延聘海外資深中文法律專家及學者，全力協助中文立法。

就雙語立法措施上，他建議裁判司為首要本地化的目標，確保與被告無語障礙，並來法庭亦應循序漸進採用雙語制。

他希望在修訂或制訂法例時，須顧及中國

檢討公屋住戶租金政策小組委員冼祖昭在域多利獅子會演講時。（本報記者攝）

本報增流行音樂版
「樂韻123」副刊
深入發掘第一手資料務求篇篇精彩 明日發刊逢星期五刊登

本報增加新型副刊，以酬廣大讀者愛護，特計流行音樂「樂韻123」版。

「樂韻123」網羅名家執筆，專文撰述，深入發掘皆第一手資料，務求篇篇精彩，熠熠生輝。

「樂韻123」以報導香港歌星生活姿采，演唱動態為主，旁及外地歌星，包括日本、國內、台灣及歐西等地區。

發刊日期訂於本月二十五日，與讀者會面，以後逢星期五日刊出。

健康社區幸福家 安樂村下月舉行

（港訊）為關注秀茂坪寮屋區居民身體健康、提高居民對環境衛生及個人衛生之關注，找出區內有損健康之因素，從而預防夏日腸胃病之發生，秀茂坪社區健康中心與木屋區福音團契合辦「健康社區幸福家」一檢查服務。

服務將於八月三日假秀茂坪安樂敗舉行，包括：免費健康檢查（量血壓、驗糖尿、度高、磅重）、健康諮詢、健康知識幻燈片放映、預防腸胃病展覽及社區健康好兒童填色比賽。

歡迎秀茂坪安樂村及大聖村居民踴躍參加，詳情查詢：三一四八九一三八或三一七七五二零六零。

港督伉儷假渡英返

（港訊）港督尤德爵士星期二晚（香港時間星期三）離開芝加哥，結束他在北美的官式訪問。尤德爵士在夫人陪同下，乘飛機往倫敦，開始其年假。他將在約一個月後返回香港。

加強培養中文法律人材 並高薪聘海外專家學者
94年前完成中文法例翻譯以便熟習

張人龍議員建議在九二至九四年間完成中文法典的譯翻工作，以便在九七年前，預留時間供市民熟習運用。

他強調制定時間表可按部就班工作，更有計劃調派資源及有效地檢討工作進度，惟討論文件並無建議一個工作時間表。

對於討論文件建議所須在立法局屬下成立小組審核批准中文法例，張氏不敢苟同，他認為法律條文的訂定是立法機構的工作，立法局應有責任完成審閱程序。

他並要求港府全盤檢討司法人力計劃，務求雙語立法的計劃不會因人材短缺而受阻。

黃宏發議員支持中文立法討論文件提出成立雙語立法諮詢委員會建議，並認為委員會該多加兩名具常識而通曉中文的委員。

他又建議中文立法該交由律政署提出草擬本，交諮詢委員會討論，繼建議港督推行。

黃宏發議員支持中文立法討論事件建議的優先次序，中文立法，該由新法例開始，最能令語草擬新法例，以雙工作人員及立法局成員明瞭及掌握其中竅妙，同時，亦可避免錯誤以翻譯中文訂為真確本所帶來的禍害。

黃宏發議員認為一些議員提出預先「固定」一詞彙及其含義，非但不可能，且不妥善；他建議政府自行資助的一份以中文行文，討論香港現行以英文了解法律概念的期刊。

敏展華議員建議討論文件提及成立的諮詢委員會，也該負責籌備實際推行討論文件建議的工作。

他認為：如果香港將來要擁有中文法律和可以使用中文去處理法律事務，為法律學生預備適當的教材和講師，將是非常重要。

陳鑑泉議員支持討論文件的目標，及採用繁體字的建議，且強調英文與廣州話，都是母語，該要繼續使用，才可以維持本港目前律師工作。

工業意外近增加 勞工處加緊巡視

（特訊）勞工處處長夏文德昨日談及破產欠薪補償基金時透露，勞工處會考慮勞工團體建議該基金所餘的款項，作為代通知金，該建議有待勞工顧問委員會及破產欠薪補償基金通過才能實行。

夏文德昨出席第八屆就業輔導教育研討會開幕禮後稱，當局正注意到近期工業意外有增加的趨勢。他說，今年頭三個月工傷意外死亡人數，達十三名，較去年同期增加四名，而最近兩週，亦有四名工人意外死於沉箱或沙井之中。

他指出，勞工處加緊巡視地盤，特別是沉箱工程，以防止意外發生。他表示需聘用百多名工作安全督察，全面發展地盤工作。公司超過一百名工人需聘用安全主任，他表示有關法例會盡快交立法局考慮。

他表示有關遣散費涉及的問題，政府在明年開始商討，現時每宗商業登記費可抽取一百元作為欠薪補償基金，每年可得四千萬元的收益。（永）

紅米昂貴 每斤六元

（特訊）在這「東方之珠」吃魚翅、燕窩易，吃糙米反不易。只去殼而未精磨的紅米，現賣每斤六元，靚油粘卻賣二元八。（立）

立法局會議撮要

（特訊）立法局昨日三讀通過兩項條例草案。另外非官守議員共提出一項一九八六年香港中文大學（宣佈逸夫書院）條例草案進行首二讀。財政司發表有關大亞灣核電廠可行性研究報告書聲明。陳壽霖議員提交一九八五年廉署年報。

此外，非官守議員共提出十二項問題，其中兩項為書面問題。會後進行休會辯論中文立法問題，共有十二位議員發言。以下為會議撮要：

△立法局三讀通過一九八六年家庭暴力條例草案。共有五位議員發言支持，他們指出法例美中不足之處是缺乏保障老年人遭受暴力虐待的條文。

△立法局二讀一九八六年香港中文大學（宣佈逸夫書院）條例草案。法案賦予中大成立第四間書院（逸夫書院）及其組織制事宜。

△廉署在八五年收到二千五百五十宗貪污舉報，較去年同期增加百分之三十六。

△立法局三讀通過一九八六年田土註冊（修訂）條例草案。

△衛生福利司表示政府正策劃在九一至九二年間，利用垃圾堆填區來處理城市廢物。

△署理工商司謂政府雖然沒有撥地給某些特別製造商設廠，但會提供意見後協助廠商找尋廠址。

△財政司謂港府與香港核電投資公司已同意向立法局議員公開八一年有關大亞灣核電廠的可行性研究報告。

△當局正就禁區的道路標記系統進行檢討，新的道路標記系統可望在兩年後實施。

△當局已採取一系列應急措施，防止蘇聯核電廠意外輸入受輻射污染的食物。

△衛生福利司表示，社會福利署長應就處理家庭工作服務，尋求進一步改善人手比例。

△漁農處與經濟科考慮修訂法例，禁止漁民使用氰化物捕魚。

△房屋司謂政府在短期內會提交一份有關公屋重建受影響商戶的住戶的文件予房屋委員會管理小組討論，以決定是否有需要作出改進。

△政府短期內將會公佈亂拋棄動物廢料的建議。以便進一步改善新界河道污染問題。

△當局正就設立（明政專員）計劃草擬一份諮詢文件，預算在兩個月內公佈，徵詢公眾人士意見。

△運輸司認為的士司機濫收車資問題，現時仍毋須採取任何特別措施處理。

△港府正就阻止越南難民來港政策作出檢討。

△多位立法局議員建議港府在颱風襲港期間，作出多項改善措施，包括設立中期警報系統。

△運輸司認為搬遷電車廠可以改善電車服務效率，及維持於一九八八年底前收費不變。（家、來）

田土註册條例 完成三讀通過

（特訊）立法局昨日三讀通過一九八六年田土註冊（修訂）條例草案。何世柱議員表示歡迎該項條例中賦予政府使用電腦儲存田土註冊紀錄的計劃。他表示，計劃中的電腦化田土註冊紀錄系統，將會使田土註冊處簡化查冊程序及縮短查冊所需時間，從而為市民提供更佳服務。此外，這項措施亦使政府能以節省在這方面的人手及儲存空間的開支，從而獲得更高成本效率。（家、來）

洛克道市政大廈落成後 所有圖書館遷入實不公

（特訊）灣仔區議員張熾標昨日批評市政局，假若將區內所有圖書館遷往即將落成之洛克道市政大廈似乎太不公平，這無疑是剝削跑馬地區居民使用圖書館的權利。

他表示，本月初曾就奕蔭街圖書館的保留問題，向跑馬地居民發出八千份問卷，諮詢彼等對圖書館的意見，結果有七千一百份問卷要求保留這個圖書館。

他指出：一般家長都希望奕蔭街市政局圖書館不用遷離，因為區內有多間中小學學生會利用這個地點閱讀，雖然市政局在跑馬地區做了一項搬遷調查，但估計其結果並不夠全面。

張熾標坦言市政局若未諮詢過區議會的意見就獨斷將圖書館遷離，就證明區議會與市政局之間的溝通不足夠。

他促請市政局能關注區民的意願，考慮七百一十多戶家長的要求，保留奕蔭街圖書館。（輝）

華僑日報
學生暑期歌唱大賽

宗　旨：提倡有益身心之學生暑期活動，發揮學生歌唱天才。

參加資格：歡迎年齡十四至廿二歲男女學生參加。（試音時須出示學生證明文件，如車船優待證或其他證件。）

比賽簡章：
1.參加者可獨唱，或二人合唱。
2.參加者可選唱下列三類歌曲其中之一類：
甲．粵語流行歌曲；
乙．國語流行歌曲；
丙．歐西流行歌曲。
3.比賽程序分試音、初賽及決賽，試音時間及地點另行通知。
4.決賽日期：一九八六年八月廿五日（星期一）
5.決賽地點：香港北角渣華道二百一十號北角街坊會大會堂。
6.決賽時間：下午三時至五時。
7.免費招待學生入場（座位約930個）。
8.入場券可於八月四日（星期一）起在下列地點索取：
甲．香港荷李活道一一〇號華僑日報總社
乙．香港中區砵甸乍街二號A香港華人銀行地下華僑日報中區分處。
丙．九龍上海街四九七號地下華僑日報旺角辦事處。
丁．九龍土瓜灣天光道及何文田窩打老道嘉林琴行。
9.參加表格：
甲．將下列附表剪出填妥，並附貼上郵票詳細回郵地址信封，交回或寄回香港荷李活道一一〇號華僑日報教育版收。信封面請註明「學生歌唱大賽」。
乙．或可於一九八六年七月十六日起到上述地點索取。
10.截止報名日期：一九八六年七月卅一日。
11.評判：由音樂界知名人士担任。
12.獎品：
冠軍：現金港幣二千元，獎杯一座，寶麗金唱片有限公司唱片及寶麗金唱片有限公司試音。
亞軍：現金港幣一千五百元，獎杯一座，寶麗金唱片有限公司唱片及寶麗金唱片有限公司試音。
季軍：現金港幣一千元，獎杯一座，寶麗金唱片有限公司唱片及寶麗金唱片有限公司試音。
另設優異獎共三名，每名現金港幣三百元，另錦旗乙面。
13.主辦機構有權取消任何人士之參賽資格，而毋須解釋理由。
14.以上各項細則，主辦機構有權修改，參加者不得異議。

華僑日報
學生暑期歌唱大賽
報名表格

姓　名＿＿＿＿性　別＿＿＿出生日期＿＿＿＿

地　址＿＿＿＿＿＿＿＿電　話＿＿＿＿

身份證號碼＿＿＿＿＿＿＿學　校＿＿＿＿

參賽歌曲＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
試音時是否自備伴唱純音樂帶，請填「是」或「否」
試音時是否自備伴唱樂隊，請填「是」或「否」（參賽者亦可自備樂譜，由大會安排伴奏）

本人願意遵守大會規則，並服從主辦機構最後決定。

日　期＿＿＿＿＿＿＿簽　署＿＿＿＿＿＿

附註：（一）如屬二人合唱，請填寫兩份表格，一同繳交。
（二）此表格之影印本亦將被接納。

查詢電話：3—950709（辦公時間）

贊助人芳名及機構：—
區域市政局副主席馬寧熙議員
陳樹渠教育基金會
寶麗金唱片有限公司
嘉林琴行
蟠桃兒（香港）有限公司
朗文出版社
維多利亞出版社
香港出版人發行人協會余鑑明會長
（排名不分先後）

最可靠的哮喘藥 得此藥傍身 畢生安樂晒

唐拾義哮喘丸，歷史悠久，銷量不衰，自有其與別不同之優點，絕不誇張，下列三大功效，在臨床上已獲確證：

預防：哮喘病若早預知將發作時，或自行服唐拾義哮喘丸，可免將病發作，有徵兆先服者，若無其事矣。

治療：哮喘若已發作，服唐拾義哮喘丸，同時止咳消痰，呼吸暢順，一切症狀，消於無形。

除根：多年哮喘患者，根源多種，癒後繼續服唐拾義哮喘丸，徹底解決引起哮喘之根源，永不復發，正本清源。

港九各大藥店，每瓶三十粒，每瓶六元，香港文咸東街唐拾義藥廠發行。

城市青年商會主辦 華僑日報協辦
第五屆全港公開青少年中國象棋賽
報名表格

宗旨：為提高各青少年對中國象棋興趣，發揚國粹，培育中國象棋新秀及下一代。

參加資格及辦法：①參加比賽者將分為青年組及少年組。分初賽及決賽，以淘汰賽形式進行。
青年組——年齡由17歲至21歲（以1965年8月後至1971年8月底出生計算）。
少年組——年齡在16歲以下（以1971年8月後出生計算）。
②填妥報名表格後請寄回香港皇后大道中272號十五樓C座，城市青年商會收。（名額定四百名，以先到先得方式取錄）。

比賽日期及時間：一九八六年八月十七日（星期日）上午十時至下午六時

*注意事項：收到取錄回條後，如無另行通知，則參賽者請於一九八六年八月十七日（星期日）上午九時正抵達樂善堂余近卿中學禮堂報到。

比賽地點：九龍橫頭磡富裕街3號樂善堂余近卿中學

截止報名日期：一九八六年七月卅一日（以郵戳為準）

獎品：冠軍——書劵$500及名貴獎品乙份；亞軍——書劵$300及名貴獎品乙份；
季軍——書劵$200及名貴獎品乙份。

比賽規例：參賽者請於比賽當日携備其本人身份證以供查詢；是次比賽以快棋形式，規例以現行香港象棋總會之賽例為標準，及以大會最後決定為準。

*查詢電話：青商會所5—438913

第五屆青少年中國象棋個人賽報名表

本人參加　青年組□　少年組□　編號：

姓名：	年齡：	性別：
地址：		
		電話：
出生日期：		身份證號碼：
學校／公司		級別：
名稱及地址		職業：
日期：		簽名：

附註：參賽者請填下列回郵地址，以便聯絡。

姓名：	姓名：
地址：	地址：

HKMA 企業管理文憑課程
香港管理專業協會　香港理工學院　聯合主辦

本課程現已開始接受報名，此為香港管理專業協會與香港理工學院舉辦以中文講授的管理文憑課程，其宗旨是為工作上主要以中文為溝通語言的在職經理／管理人員，及中小型企業負責人提供理論與實踐並重的現代管理訓練。

課程形式
本課程在星期六下午及星期日上午和下午上課，採用富有彈性的學科制進行，修讀期限為一年半至五年。參加者須先完成八個必修科目，然後在四個管理系別中選擇其一，修讀其專題科目。管理系別分為市場管理、人事管理、財務管理及生產管理。

入學資格
①廿三歲或以上；②必須在職；③持有認可大學學位或專業資格，或具有大學入學試或香港高等程度會考合格學歷兼有二年以上在工商機構、政府部門或社會服務機構任行政或管理職務之工作經驗，或中學畢業後具有三年以上在工商機構、政府部門或社會服務機構任行政或管理職務之工作經驗；④具有理解及閱讀英語之一般能力；⑤取錄與否的最後決定乃基於面試的表現。

截止報名日期　一九八六年八月二十日
開課日期　一九八六年十月四日

索取章程及報名表
請填妥下列表格寄香港中環紅棉路八號東昌大廈十四字樓
香港管理專業協會，或致電5-749346，3-642203查詢。

索取「企業管理文憑課程」報名表格

姓名：＿＿＿＿＿＿WKYP
公司名稱：＿＿＿＿＿＿
職　位：＿＿＿＿＿＿
地　址：＿＿＿＿＿＿
公司電話：＿＿＿＿
索取章程數量：＿＿＿＿　日期：＿＿＿＿

香港中環紅棉路八號東昌大廈十四字樓

本港新聞

華僑日報讀者及賽馬會助學金 各區議會及街坊會代派申請助學表格 同學有需要請向就近各會領取

華僑日報讀者助學金及香港賽馬會助學金，向棠政府各區議會、港、九、六十四個街坊福利會、新界離島各鄉事委員會及三區婦女福利會義務代派申請表格，使欲申請之同學深獲便利，對各會主持人之熱心公益，尤為感銘。

派發日期，定七月廿四日，各會同日進行，派完即止，各同學如有需要，請向就近各會領取，現將各會名及地址開列如下：

各區議會

灣仔區區議會　軒尼詩道二〇一號東華大廈地下
南區區議會　香港仔南寧街七至11號美豐閣
東區區議會　英皇道八八四至八八六號地下
油蔴地區議會　九龍彌敦道四九〇至四九二號合發商業中心地下
旺角區議會　九龍太子道一五七至一六九號東平大廈地下
深水埗區議會　九龍東京街卅七至卅九號地下
九龍城區議會　九龍靠背壟道一四一至一四三號晨樂大廈
黃大仙區議會　九龍賈福街新蒲崗政府合署五樓
觀塘區區議會　九龍同仁街政府合署觀塘分署四樓
荃灣區區議會　荃灣青山道二二〇號富華中心三樓
青衣及葵涌區議會　葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署十字樓
北區區議會　新界粉嶺賽馬會道
離島區區議會　統一碼頭道卅八號海港政府大樓廿樓
西貢區區議會　新界西貢萬年街西貢政府合署三樓
沙田區區議會　沙田車站九廣鐵路大廈
大埔區區議會　大埔廣福道大埔商業中心三字樓
屯門區區議會　屯門屯喜路一號屯門政府合署三樓
元朗區區議會　新界青山道二六九號元朗政府合署大廈
中西區區議會　統一碼頭道卅八號海港政府大樓十一樓

各區街坊福利會

柴灣區街坊會　柴灣興華村第一段（平房會所）又：柴灣邨第八座廿至廿一號
官塘翠屏道邨街坊會　九龍翠屏道邨翠楠樓L九號
石硤尾街坊會　九龍石硤尾邨第二十一座一一一—一一四號
曹公坊街坊會　荃灣福來邨曹公坊五號二樓
葵涌邨街坊會　新界葵涌邨禾塘咀街
鯉魚門街坊會　九龍鯉魚門安里西村卅四號A
黃大仙街坊會　九龍黃大仙邨第卅座六七—六八號
茶果嶺街坊會　九龍茶果嶺大街九二號
跑馬地區街坊會　堅拿道西天橋底
元朗邨街坊會　新界元朗邨第五座四七—四八號
京士柏街坊會　九龍啟德道六十七號地下
大窩口街坊會　新界大窩口道D四三地段
九龍仔街坊會　九龍大坑東邨東龍樓S二十一號
東頭街坊會　九龍東頭邨第六座十九至二十二號
大坑街坊會　香港銅鑼灣道一二一號
田灣邨街坊會　香港仔田灣邨第一座
石排灣街坊會　香港仔石排灣邨第七座三十一—三十四號
秀茂坪街坊會　九龍秀茂坪邨第二座A
樂富邨街坊會　九龍樂富邨第四座十一—十一號
竹園街坊會　九龍彩雲邨白虹樓一〇三室
鳳凰新村街坊會　九龍鳳凰新村雙鳳街三十號
藍田邨街坊會　九龍藍田邨第十三座二十三—三十八號
調景嶺街坊會　九龍調景嶺第五區四十八號
香港仔街坊會　香港香港仔大道一八〇B
李鄭屋街坊會　九龍李鄭屋邨第六座四十二號
佐敦谷街坊會　九龍佐敦谷邨第十座十二至二十五號
元洲街坊會　九龍鑽石山聯誼路三十四號
石籬邨街坊會　新界石籬邨第七座
掃桿埔街坊會　香港掃桿埔正民村第一區
鴨脷洲街坊會　香港仔鴨脷洲平瀾街廿號
橫頭磡街坊會　九龍橫頭磡邨第廿一座
大環山街坊會　九龍大環山邨第四座五十號
觀塘街坊會　九龍觀塘裕民坊五十七號四樓
大窩邨街坊會　九龍旺角弼街八十二號百寶大廈十一樓G座
長沙灣街坊會　九龍長沙灣永隆街永隆大廈四樓
流浮山街坊會　新界流浮山鄉會所街六號
西區街坊會　香港荷李活道大笪地內
尖沙咀街坊會　九龍尖沙咀彌敦道一三六號
深水埗街坊會　九龍深水埗汝州街八十八號
油塘灣街坊會　九龍油塘灣邨第十九座
牛頭角街坊會　牛頭角道安華街兆景樓六樓H座
九龍城街坊會　九龍打鼓嶺道九號
牛頭角新區街坊會　九龍牛頭角邨第八座
大磡村街坊會　九龍大磡村新興路
新蒲崗街坊會　九龍新蒲崗崇齡街九十五號二樓
慈雲山街坊會　九龍慈雲山邨樂偉樓
紅磡街坊會　九龍紅磡差館里
何文田街坊會　九龍何文田邨第一座
南山區街坊會　九龍南山邨南安樓廿五至廿八號
荔枝角街坊會　九龍荔枝角衛民村
油蔴地街坊會　油蔴地果欄街梁顯利中心四樓
旺角街坊會　九龍福全街四十五號
摩星嶺街坊會　香港摩星嶺公民村一區
中區街坊會　香港鴨巴甸街三號
西環街坊會　香港卑路乍街十四號A
筲箕灣街坊會　筲箕灣道三五一—三六一號
銅鑼灣街坊會　銅鑼灣電器道一五九八號地下
北角街坊會　香港渣華道二一〇號
灣仔街坊會　香港洛克道一八四—一九二銀城商業大廈十樓九〇一—九〇二室
赤柱街坊會　赤柱大街一一九號
土瓜灣街坊會　九龍土瓜灣長寧街五號一樓
鑽石山東街坊會　九龍斧山道嘉華台三號A二樓
沙田街坊會　新界沙田下禾輋三〇A
荔灣街坊會　九龍美孚新邨吉利徑一七A平台

新界及離島各鄉事會

元朗十八鄉鄉事委員會
大埔鄉事委員會
坪洲鄉事委員會
長洲鄉事委員會
上水鄉事委員會
沙田鄉公所
荃灣雅麗珊社區中心

三區婦女福利會

東區婦女福利會　香港天后廟道一一二號僑興大廈四樓P
西區婦女福利會　香港中環必列啫士街六十號
九龍婦女福利會　九龍土瓜灣馬頭涌道盛德街四十二號

香港賽馬會助學金 新生申請廿四日辦理 請留意申請資格及辦法

廿八屆香港賽馬會助學金，八六至八七年度新生申請，定於七月廿四日開始辦理，地點：香港區，香港荷里活道一一〇號總社，九龍區，九龍旺角上海街四九七號華僑日報旺角辦事處，時間：均由上午十時半起派發申請表，派完即止。

申請資格　凡在港九新界註冊設立之院校下列全日制課程之學生均可申請，甲，英文或中文中學中四及中五課程，乙，一年制或二年制大學預科課程，丙，專科或職業先修課程（不包括個別科目或夜校學生）。丁，若屬中三年級以下而需繳交學費者，亦可申請，甄審委員會將按個別情況予以考慮。

申請辦法　申請可於辦理日期攜備學生證件前往領取申請表，回家填妥後，由申請人先行送交一九八六至八七年度即將就讀之學校校長副署蓋章後，連同最近期之成績影印本，盡快交回華僑日報香港荷里活道一一〇號總社或華僑日報九龍旺角上海街四九七號旺角辦事處，（應屆會考生亦必須於放榜後十天內）填妥後同樣辦法交回上址，逾期之申請者，除具特殊理由外，將不獲受理。

明威思霖幼稚園 聯合舉行畢業禮

明威中英文幼稚園暨幼兒園與思霖幼稚園於本月十九日上午十時假座梁顯利油蔴地社區中心大禮堂，聯合舉辦八六年畢業典禮，恭請市政局議員陳國明先生，新九龍婦女會主席楊舒振聲女士及中華傳道會活道堂劉知三牧師蒞臨主禮。陳議員致詞時指出，良好的幼兒學前教育可以促進兒童德、智、體、羣全面地成長。明威幼稚園不愧是鬧市中的兒童樂園，設備完善，師資優良，全日制的開辦使父母可以安心工作，子女得到妥善的照顧，並接受良好的教育。陳尹錫鴻校長在校務報告中宣佈，該校即將舉辦高質素的兒童歌唱班，舞蹈班，繪畫班等，滿足區內家長之要求，為兒童提供有益身心的活動。

典禮中，該兩校共有百多名兒童獲得頒發畢業證書，頒領獎狀及獎品，並有各級小朋友表演歌唱，舞蹈等節目，使在座八百多位嘉賓，家長及小朋友欣賞到精彩的演出，典禮於十二時一片歡樂聲中圓滿結束。

圖為明威、思霖幼稚園畢業禮楊舒振聲女士主持頒獎。

同學請注意

已領取申請表之同學請留意，回家填妥後，由學生先行送交下學年度就讀之學校校長副署蓋章，連同最近之成績表影印本，盡快交回華僑日報香港荷里活道一一〇號總社或九龍旺角上海街四九七號華僑日報辦事處。（應屆會考生亦須於放榜後十天內）填妥交回，逾期之申請表，除具特殊理由外，將不獲受理。

七十一最佳福星 舉行第二期抽獎

BODY COPY 由七——一及寶禾電影公司合辦之「最佳福星」抽獎遊戲，本星期已進行第二次抽獎。是次抽獎於七月二十一日中午十二時假九龍廣東道七——一舉行，應由該片女角童玲主持，頭，弍，叁獎者分別獲取七——一送出之港幣五千圓，三千圓及二千圓巨額禮券。

（圖為童玲小姐與七——一市場拓展董事韋爾斯先生，業務董事張家桑先生，培訓董事潘國樑及七——一美國南蘭公司市場拓展經理賀史丹合攝）

東區政務主任陳洪傑 訪問柴灣居民協會

（國際社）東區政務主任陳洪傑，昨日上午十時卅分，柴灣政務分處主任王明新，聯絡主任梁輝鴻陪同，訪問柴灣居民協會，協會首腦：成定邦，林德安，成譚，馬耀，黃海平，黃耀興，勞生，陳球，陳威，周柏，林光漢，周十一，鄺炎，黃來，迎迓。

理事長，成定邦致詞稱：陳主任訪問本會，萬分感謝。陳先生由新界政務署調任東區政務主任預祝陳主任主理東區政務有優良成績，對柴灣社區建設東區地方環境改善，獲致成功。陳洪傑主任致詞，請各位理監事協助政府推行各項運動。

成邦定，理事長致送紀念品與陳洪傑主任。茶會聯歡。

澳洲醫療設備展覽 下月在港展新產品

（港訊）澳洲醫療設備展覽定八月廿六日至廿八日，假灣仔海港中心的澳洲駐港領事館展覽廳舉行。是次展覽為期三天，共有十家澳洲醫療設備製造商及供應商參加，將會展出廣泛系列先進，嶄新的醫療設備，包括醫院傢俬以至尖端科技儀器。其中重點產品包括一部顯微術組織處理器，它能快速進行由固定至包埋樣辦的整個處理周期，另有四款最新發明的心臟起搏器，各具特別功能，而且使佩用的病人更加舒適。

是次展覽將會介紹兩種新款醫院病床，各有獨立的腳輪固定及驅動控制系統。一種是用起重機式操作，另一種則利用先進的液壓式控制。另一種嶄新產品是沐浴輔助器，簡單易用，以水座驅動，而且能夠隨時拆卸和拼合，旅行時亦可携帶使用。

其他的展品還包括：自動高座滅菌器、急救復甦儀器，麻醉設備、廢物處理系統、各種繃帶及塑膠醫療用具等。

承銀主命貴重物業出售

啓者：銀主兹招標承購下列物業：
該物業座落香港內地段七九二五號，上蓋為至27雲地利道雲臺別墅6字樓A座連二段二號車位及其所能享用之其他有關權益。
面積：該物業建築面積約為1315平方英呎
官批年期：75又75年由一九三七年十月四日起計
用途：只限住宅之用
物業狀況：承租不交吉
投標紙須於一九八六年七月二十八日正午十二時前送達本行。
有關該物業之詳細出售章程及投標格式紙可向下開銀主代表律師行索取及查詢。

孖士打律師行謹啓
香港遮打道十號太子大廈十八字樓
（電話：五—八四三四二〇八傅先生）
（檔案編號：JA/4982/4/7/GF）
一九八六年七月二十四日

東惠商業大廈通告（香港高士打道109—111號）

佳定物業管理有限公司於香港高士打道109—111號之管理權將於一九八六年七月廿四日起終止，該日後一切有關管理事宜請與垣天高惠地產管理有限公司聯絡。（地址：香港高士打道109—111號東惠商業大廈501室或電話5—8936628）謹此
通告各界人仕
東惠商業大廈業主立案法團 謹啓
一九八六年七月廿四日

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

承政府物料供應處處長命定於一九八六年七月廿四日（星期四）上午十一時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單拍賣本行備有看貨證及目錄表投得者於下槌時須照投價交現款按金五成其餘之款（現金）限於翌日交清。
電話五—二二九四四六　香港拍賣行及地產代理有限公司啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 PACO RABANNE COMPANY LIMITED 之寫字樓傢俬牛仔褲恤衫各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.A3073 OF 1986準於一九八六年七月二十四日即星期四日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在九龍梳士巴利道（譯意）門牌十八號——二十四號 NEW WORLD CENTRE, NEW WORLD OFFICE BLDG. 西邊五一〇室 PACO RABANNE COMPANY LIMITED (NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE & EQUIPMENT, JEANS, SHIRT, CLOTHES 貨物性質——寫字樓傢俬及用具，牛仔褲，恤衫，時裝）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明
電話五—二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣工廠寫字樓傢俬用具廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER T.W. DISTRAINT NO.312 OF 1986準於一九八六年七月二十五日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在九龍葵涌盛芳街（譯音）門牌三十一號 SHING WAH BLDG. 西邊五字樓部份 SLAC (SUED AS A FIRM) (NATURE OF GOODS—FACTORY OFFICE FURNITURE 貨物性質——工廠寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明
電話五—二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 MAN SING GENERAL CONTRACTORS LTD. 之籐椅，凍櫃及各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.577 OF 1986準於一九八六年七月二十五日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在香港分域街門牌十八號樓下及閣樓 (DEFENDANT: MAN SING GENERAL CONTRACTORS LTD.) (NATURE OF GOODS— 90 RATTAN CHAIRS, 1 6-DOOR FREEZER, ONE 4-DOOR FREEZER ETC. 貨物性質——籐椅，凍櫃）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明
電話五—二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 HOLDOME COMPANY LIMITED 之女裝衣服寫字樓傢俬用具廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.A3712 OF 1986準於一九八六年七月廿五日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在香港銅鑼灣百德新街二號恒隆中心 (HANG LUNG CENTRE) 二〇八室 (HOLDOME COMPANY LIMITED) (NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE & EQUIPMENT, LADIES WEARS, CLOTHING 貨物性質——寫字樓傢俬，女裝衣服）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明
電話五—二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C.M.P. ACTION NO.156 OF 1986 準於一九八六年七月二十四日即星期四日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在香港京華道門牌九號——二十七號「LEE LOY MANSION」樓下舖位五十七 (GRIFFITHS, SAI YING) (NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明
香港欖勿兄弟拍賣行啓　電話五—二二〇二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.978 OF 1986 準於一九八六年七月二十五日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在九龍海壇街（譯音）門牌二一九號一字樓 LAW KWAI PING (NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明
香港欖勿兄弟拍賣行啓　電話五—二二〇二二四

清潔香港　人人有責

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1001 OF 1986 準於一九八六年七月二十三日即星期三日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在九龍廣東道門牌九八七號十一字樓第二室 LUK HING TO (NATURE OF GOODS—T.V. & RADIO CASSETTE 貨物性質——電視及收音卡式機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明
香港欖勿兄弟拍賣行啓　電話五—二二〇二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣 HANG ON METAL WORKS ENGINEERING CO. 之銲機電動切機各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1079 OF 1986. 準於一九八六年七月二十四日即星期四日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在九龍觀塘嘉樂街（譯音）SHUN KING BLDG.（順景大廈）（譯音譯意）樓下舖位二十七號 LEUNG SEE ON T/A HANG ON METAL WORKS ENGINEERING CO (NATUREOF GOODS—ELECTRIC CUTTER, WELDER. WELDING MACHINE 貨物性質——電動切機，銲機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明
電話五—二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

聞

先夫 黃公煜壇字傳賢號劍文府君 於公曆一九八六年七月二十日農曆丙寅年六月十四日壽終廣華醫院積閏享壽八十有餘謹擇公曆七月廿四日農曆六月十八日（星期四）上午八時卅分在安寧堂大殮九時辭靈隨即出殯奉柩至鑽石山火葬場火化哀此訃

妻 溫巧雲
孝男 家駿 媳 周潤蓮
家驄 媳 梁少芳
家馭
孝女 家驊 婿 蕭溢泉
家騮
家聘 婿 羅基棠
孫男 國鈞 國鈿
孫女 國芙 國蓉 國鏵
外孫男 蕭振輝 蕭振宇
誼男 黃沃芝 誼媳 周美嫦
黃超霖
余錦銘
泣告

聞

先夫 陳盈光先生 於一九八六年七月二十日上午七時在港寓壽終正寢享年四十六歲奉移香港殯儀館治喪謹定於本月廿五日上午九時卅分在該館大禮堂大殮隨即出殯奉柩歌連臣角火化場火化謹此訃

妻 陳李麗雯
孝子 斂華
女 敏瑚
泣告
治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：五—六一五弍二六一八

謝

先夫 陳公岳松府君 之喪於昨（廿三）日在世界殯儀館出殯辱承
宗鄉友世戚姻
誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感哀此鳴謝

妻 楊愔粧
孝男 漢亮 媳 孫秀琴
漢義 李玉明
漢昌
孝女 漢卿 婿 黃光龍
夫姐 岳鳳
暨 衆 親 屬
泣叩

聞

先夫 田公友先府君 痛於公曆一九八六年七月十九日農曆丙寅年六月十三日凌晨辰刻壽終九龍法國醫院積閏享壽七十有六歲遺體奉移紅磡世界殯儀館治喪諏涓公曆七月廿五日農曆六月十九日（星期五）上午十一時半大殮十二時半移靈出殯卜葬柴灣永遠墳場哀此訃

未亡人 田郭蕙芳
孝男 茂森 媳 梅麗華
茂榮
茂富
茂盛
孝女 愛梅 婿 金成業
愛娟 方仲平
愛玲 吳展輝
孝孫男 國宏
孝孫女 慧賢
外孫男 金浩延 方嘉權
外孫女 吳梅淦 吳桂華
胞弟 洪先 弟媳 劉亞翠
潛先 弟媳 羅碧英
胞妹 華英 妹夫 陳德昌
胞侄 淡祥 潤祥 春生
胞侄女 美珠 美玉 美園
胞侄孫 韓峰 韓志 韓威
泣告
親屬繁衍 恕未盡錄

治喪處：九龍紅磡 世界殯儀館 地址：紅磡暢行道十號 電話：三—六二四三三一（十綫）
通訊處：田氏實業有限公司 地址：官塘巧明街九四—九六號田氏大廈一樓 電話：三—八九二八六三 八九三八〇七
豐源企業有限公司 地址：九龍汝洲街祥發大廈六十—六十四號地下 電話：三—八〇〇三六六—八

本港新聞

船公司主管偷公欵 法官輕判囚十五月

籌措子女學費一念之差鑄大錯

（新亞社訊）一名船務公司亞洲地區出口部主管人，涉嫌被控偷竊公司廿一張支票，涉及欵項達廿一萬兩千多元，事件之揭發是因爲公司於去年增設電腦，加緊處理帳目，公司後來報警將其拘控，昨日解上羅多利亞地方法院審訊，被告認罪，法官在聆訊案情後，判被告入獄十五個月，法官在判案時表示，被告是一個對家庭照顧之人，一向有良好之工作紀錄，替事主公司工作達卅年之久，無案底及認罪，法官在判案時亦感到有困難，不知如何去判決，但類似之案件，犯者通常被判入獄，考慮到被告曾有還欵之意圖因籌不到錢，故輕判他入獄十五個月。

被告慕有懷，五十八歲，被控廿一項罪名指他於八二年四月至八四年十一本期間，偷竊去新興船務公司廿一張支票，涉及欵項廿一萬二千一百一十四元五角。

案情透露，被告是上述船務公司亞洲地區出口部主管，在公司工作達卅年之久，職責是聯絡客戶，安排貨運，收帳等工作，通常客人托運貨物，會先擬好一份有關單據，送到被告公司，然後將貨物送入指定之倉庫，被告公司安排船隻，將貨運安指定地點後，然後由被告根據貨運單據，開單到運貨公司收帳，案發時一間叫維記廢鐵公司，經代理公司廷余經理人，與被告聯絡將廢鐵運去日本，但因運費是以美金結算，所以被告會着余叫運貨公司發出空白支票，不要填上銀碼及抬頭受欵人之姓名，被告藉此將支票偷去，填上銀碼及自己名字，存入自己戶口，然後將欵提去。事件之揭發，是公司於去年七月間，裝置電腦，加強處理出口部帳目，被告即自行向上級承認偷欵事件，並表示實樓及薪金償還欠欵，但一直沒有實際還欵行動，公司後來報警將被告拘控。

求情時代表大律師向法庭表示，被告今次事件引起，是因爲被告有五名子女，年前均在求學中，幼子赴英留學，因費用大，被告希望子女能成才，乃盡自己所能，但由於入息有限，所以乃偷取公司欵來支付學費，後來泥足深陷，被告開始賭錢，意圖贏錢，但不成，反之輸出一些金錢，致不能自拔，希望法官輕判被告。

社工人手已有改善 平均每人接案98宗

社署將進一步改善家庭服務人手比例

（特訊）衛生福利司蔡明昨日在立法局會議上表示，社會福利署長正就處理家庭個案工作服務，尋求進一步改善人手比例。

薛氏在回答許賢發議員的詢問時說：「當局並不認爲可透過社會福利署內部的重行調配，而派給家庭個案工作服務更多人手，因爲該署提供的其他服務也同樣需要人手，所以，若要進一步改善家庭個案服務的人手比例，必須有賴於開設更多新職位。」

他說，家庭個案服務，是通過由社會福利署辦理的二十二間家庭服務中心，二十六間由八個志願機構辦理的家庭服務中心所組成的服務網而進行的。

目前，共有二百零九名個案工作員在社會福利署轄下各中心工作，處理的個案共二萬一千七百四十七宗，即平均每人處理一百〇四宗個案。

兩者總平均即每名個案工作員處理九十八宗個案。

在各志願機構的中心中，共有九十名個案工作員，共處理七千六百六十八宗個案，即平均每人處理八十五宗。

薛氏續說：「此外，各個案工作員均由社會工作主任級階層的人員負責督導。」

上述數字顯示人手情況已比一九八五年三月三十一日有所改善，當時社會福利署的家庭個案工作員平均每人要處理一百二十一宗個案，各志願機構的則是八十四宗，即總平均爲每人一百〇九宗。

他說，目前的改善，是在實際個案數字已增加了八百多宗的形勢下達致的。（家、來）

妙香齋素食中心集團 沙田新城市中心開幕

馳譽港九妙香齋素食中心集團昨日在沙田新城市廣場三樓三四三號開幕，並敦請元朗區議會主席戴權太平紳士及沙田官委議員陳啓銘建築師剪綵，到賀者有官紳名流，區議員，傳播及影視界紅人，教育文化界知名人士逾百人，場面熱鬧。

下圖：妙香齋素食中心沙田新城市廣場三樓三四三號開幕右至左爲妙香齋負責人李植開，沙田區議會陳啓銘官委議員，元朗區議會主席戴權太平紳士及妙香齋負責人高偉培。

電子業具發展潛力 國內設廠生產穩定

實力電子廠房全面投產

（特訊）實力電子有限公司負責人昨在招待新聞界參觀該公司設在廣東省南部兩家工廠時表示：本港電子業有極大的發展潛力，而該公司在今個財政年度之業務，可持續增長。

實力電子主席洪建生指出，該公司屬下的三間分別位於香港、平湖及黃江的工廠僱有員工六百名，平湖廠房有八百名員工，而在黃江廠房則有約七百五十人，平湖廠房爲兩幢複式建築物，廠房面積達二萬四千平方呎，今年五月已開始投產，其中生產綫有十條，所生產的六種產品每日產量達二萬四千件。

洪氏續稱，而黃江的廠房擁有十座組合工廠，面積達十萬平方呎，位於東莞縣黃江，生產設施包括車間、搪膠、裁床、噴油、最後裝配及包裝等部門，其中的兩座廠房設有六條生產綫，主要生產電子產品。

在談及該公司日後計劃時，洪氏表示隨着國內開放政策及體制改革的落實執行，將使中港貿易迅速擴大及發展，該公司將加強國內貿易往來，技術交流及合作，支持國內四化計劃，另一方面，爲不斷改進廠房設備及機械化的質素，以取得整體生產高度自動化，該公司亦增購兩部自動裝挿系統，以降低製作過程所用的人力。

洪氏最後表示：該公司目前主要生產教育電腦對話玩具、遊戲機、會講話的動物公仔等兒童玩具，這些產品均爲在美國銷售同類玩具中的幾種最暢銷玩具。每日生產量超逾四萬個。（胡）

各界熱心捐欵響應 讀者救童助學運動

華僑日報讀者救童助學運動，昨續收到各界熱心捐欵響應，芳名如下：

白宅善長伍百元，王先生伍百元，洪嘉華先生一百元，馮守財先生五十元。

各界捐欵救童助學如用支票寄付，請寫「華僑日報救童助學」，並在左上角劃綫，及劃去「或持票人」數字爲荷。

白宅善長捐伍百元

白宅善長向來熱心行善，對華僑日報救童助學尤鼎力支持，認爲此項饒有意義之善舉，功在社會。昨特惠來五百大元，作爲是屆捐欵，關懷教育，古道熱腸，宅心仁厚，令人敬仰。

王先生善長捐伍百

王先生善長素來樂於助人，熱心社會公益，昨又惠來五百大元，響應華僑日報救童助學運動，幫助清貧學子繼續學業，嘉惠清貧，樂育菁莪，義舉仁風，至足欽佩。

使用暴力虐待配偶 可申請禁制及拘捕

家庭暴力法案完成三讀通過 議員雖贊成惜未惠及老年人

（特訊）立法局昨日三讀通過一九八六年家庭暴力條例草案。法例賦予夫婦或同居雙方如能證明被虐待，可以申請禁制令，禁制令中更附加拘捕權。

共有五位非官守議員發言表示支持該項法案。不過，他們指出條例美中不足之處是缺乏保障老年人遭受暴力虐待的條文。

葉文慶議員認爲鑑於這是一項全新的條例，對香港來說屬於新概念，因此希望當局先行觀察效果，以三年爲觀察期，然後分別就受害人取得救助速度及執行拘捕權力有沒有任何困難進行檢討。

她並建議假如將拘捕權附加於禁制令內或發出驅逐令，法庭必須事前聆聽被指稱有暴力行爲一方的陳詞。其次對使用暴力的配偶，法官可以提議他自願接受輔導。

葉文慶希望政府及私人執業醫生在緊急的案件中，能夠從速提供所需的證據，以支持申請人提出聲訴。同時一些有疑難的事案中，收容婦女的中心應繼續担當重要角色。

許賢發議員認爲法例美中不足之處是沒有足保障在家庭遭受暴力對待的老年人。他表示當局現正草擬另一條法例針對虐待老人問題，但鑑於虐待老人的個案不斷增加，他促請當局加速進行草擬法例的工作。

此外，他又指出當局需要爲極需援助的人士提供快捷而有效的法律援助。

張有興議員指出法例稍有不足之處是並不包括雙親或者祖父母在同一家庭遭受暴力虐待的問題，他認爲這方面的問題應分開調查和研究。

他又建議加強推行公民教育及尋求互助委員會的協助，減少家庭暴力案件的增加。

李汝大議員同意虐待配偶事件嚴重迫切，宜先立例保障，不過政府仍須考慮老人受虐，與單視家庭虐待兒女兩項，制訂適當條例保障。他建議給予虐待與被虐兩者加以心理輔導，同時效法一些東南亞國家提倡三代家庭。

譚王葛鳴議員則從效率及果效兩方面分別提出兩項建議。在效率方面，她認爲法援署應制訂一套鮮明的準則，以供官員清楚判辯申請個案的緊急程度。其次附加拘捕權令狀應盡快發出，而有關程序應盡量簡化。

在果效方面，她認爲受虐人申請的三類禁制令須帶有足夠的法律制裁，以產生約束力。其次是透過家庭輔導，徹底幫助雙方解決問題。

律政司唐明治在作出總結時指出：條例不包括老年人被虐待是由於牽涉的問題更加廣泛和涉及修訂其他法例。他表示這方面的問題包括考慮受虐待老人的年齡。倘若虐待人是子女，是否適宜同樣發出禁制令與及考慮虐待人是否依靠子女供養。

在談及發出禁制令的時間之間，他表示法援處同意在廿四小時內發出，此外亦會考慮在週末和假日提供此類服務，使法例在執行上更加有效率。（家、來）

馬哥李羅酒店籌欵 購書捐贈兒童之家

（港訊）香港馬哥李羅酒店於日前舉辦慈善週，透過連串比賽競技進行慈善籌欵。由於酒店職員的積極參與，結果共籌得五千元，成績令人滿意。該酒店已將籌得欵項全部購買圖書，並於日前捐贈基督教播道會兒童之家圖書館。頒獎儀式假兒童之家圖書館舉行，由該酒店人事部經理崔南菱小姐代表將圖書轉交兒童之家院長陳文耀先生。

上圖：崔南菱小姐及院長陳文耀先生及院內兩位小朋友。

林永富 張鳳屏 締結良緣

（特訊）香港張氏東尼髮型屋東主張忠康先生之長女公子鳳屏小姐，與澳洲華僑林永富君，日前在澳洲雪梨政府婚姻註冊處舉行結婚典禮，一對新人返港後，並於昨日假尖東國星酒樓歡宴親友。到賀嘉賓數百人，衣香鬢影，場面熱鬧。

新郎林永富君，任職於澳洲雪梨政府市政局高級職員，年青有爲，鳳屏小姐在香港基教中學畢業後前往澳洲經商，蘭嫻淑德，男才女貌，堪稱珠聯璧合，佳偶天成。（奕）

一對新人與主婚人張忠康伉儷合照。

搬遷津貼不同待遇 房委會將考慮修改

（特訊）房屋司杜迪表示：對於現時住戶及商戶接受搬遷津貼時，受到不同的待遇是否合理，目前正在預備一份文件，給房屋委員會的管理小組委員會討論，以決定是否有需要作出改變。

杜迪昨日在立法局會議答覆林鉅成時說，至於是否有充份理由應繼續現行的做法，他則自可以再作考慮。伍周美蓮指出住戶與住戶間一樣有差別，杜迪表示在文件中亦會一併考慮。

他解釋，住戶及商戶之所以受到不同的待遇，是因爲政府根據不同的理由，訂出這兩種搬遷津貼。

他指出，住戶須要遷往另一個居住單位，因而要付出搬遷及裝修新居的費用，他們的搬遷津貼，便是根據這些費用而訂的，政府調整搬遷津貼時，考慮到現時遷居的費用。

所有在實施新津貼日期後的住戶，會得到新訂的搬遷津貼。

至於商戶方面，他們的租約條款規定，要終止租約，任何一方預早三個月通知對方便可，並無法律上規定必須作出任何賠償。不過，房屋委員會除了爲商戶在該會其他商業樓宇提供復業的機會之外，也了解到搬遷對商戶造成干擾，因此給予特惠津貼，補償金錢上的損失。

他補充說，津貼主要是根據搬遷費用及開始經營新業務的費用而訂定的。在此情況下，由於津貼是根據過往利潤及現有數字計算，因此適用於所有受特定階段重建計劃影響的商戶。

杜迪又表示：在討論搬遷津貼時，亦會諮詢區議會及市民的意見。（蕭）

申請酒牌通告

茲特通告：現有馮友維先生，新界屯門福亨邨97號爲其設於新界屯門青麥徑華興大厦地下及一樓之勵精會，向區域市政局酒牌局申請簽發新酒牌，任何人士如獲悉任何理由，認爲不應批准此項申請者，請於本通告發出日起計十四天內，以書面說明各項事實詳情，並加以簽署，然後呈交設於新界荃灣青山公路210號富華中心二字樓之區域市政局酒牌局秘書收。

一九八六年七月廿四日

Acton Technical College

Acton Technical College is a Government funded College. It is situated in the West of London. The College is offering students a 5-term A level course (Feb 1987 to July 1988) to enable them to get into university especially in Medicine, Dentistry, Pharmacy, Engineering, Accountancy, Law and Business Management. The tuition fee will be £2,500 for 5 terms.

Representatives from the College will visit HK from 28 July to 1 August to talk about the course and will hold a Free seminar on 29 July at 2.30 pm. Reservation please call 5-8339173.

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.663 OF 1986 準於一九八六年七月二十五日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在香港附斐道門牌五三號 CENTRAL MANSION 二字樓Q室 (DEFENDANTS: ANTONIO C. RAMIREZ AND THELMA VALENCIA) (NATURE OF GOODS— DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬) 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清卸下之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓　電話五—二二〇二二四

急聘校長

香港佛教聯合會主辦大嶼山大澳資助中學急聘校長（P.II）凡具有資助中學校長資歷而有意申請者請將履歷電話近照於本年七月卅一日前函寄香港洛克道三三八號三樓本會辦事處信面請寫「應徵校長」一切守秘合則於八月九日前約見不合恕不退件

拍賣汽車、機器、電器及傢俬

茲承貨主之委託定於一九八六年八月四日（星期一）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二零五室本拍賣行內將八五年豐田大皇冠汽車、電熱鼓風乾燥箱、電壓机、油印車、閉路機、塗溝机、電視机、雪柜、電話、繪圖枱、液體黏性量度計、屋度計、電熱恒溫水浴鍋、萬能達7000型捐機、化學儀器及寫字樓傢俬等一大批照現況當衆拍賣如欲看貨請先到本行索取拍賣目錄表安排日期看貨

香港拍賣行及地產代理有限公司啟　電話：五—二二九四四六

離職聲明

本公司董事李至燊(LEE CHI SUN)及李錦棠(LEE KAM TONG)先生，由一九八六年七月廿一日起離職，日後二位李君在外之一切行動華洋轇轕均與本公司無關，特此聲明

富聯染廠有限公司啓

香港政府公佈

運輸署公告

角祥街介於利得街與中匯街之一段更改行車路綫

謹此公告，由一九八六年七月二十五日上午十時起，角祥街介於利得街與中匯街之一段將由雙程行車改爲單程南行，以改善交通流量。有關地點將有適當輔導交通設備，指示駕車人士。

署理運輸署署長　彭孝忠

生力啤酒廠有限公司

生力啤酒廠有限公司（「本公司」）董事局宣佈，經已接獲本公司之控制股東立端利有限公司（「立端利」）之通知，澳洲之 BOND CORPORATION HOLDINGS LIMITED（"BOND CORPORATION"）經已與立端利接觸，並表示希望收購本公司之全部股份。

由於本公司股份最近在證券交易所之買賣異乎尋常，本公司董事認爲有需要將股份暫停買賣直至一九八六年七月二十五日星期五收市爲止，以待此通告獲得考慮。

本公司股份將在一九八六年七月二十八日星期一上午十時恢復買賣。各位股東應明白現時商討僅在探索階段，股東在買賣股份時應緊記此點。

承董事局命

生力啤酒廠有限公司

何大衛

秘書

香港一九八六年七月二十三日

本通告已獲本公司及BOND CORPORATION之董事局批准，本公司及 BOND CORPORATION之董事（本公司未能與一位董事而BOND CORPORATION亦未能與一位董事就此通告進行接觸，故此，彼等無須對本通告負責任）已力求審慎，以確保通告中有關各自公司之事實皆準確，亦無遺漏任何重大因素。本公司及BOND CORPORATION之董事（上述董事除外）願共同及個別承担責任。

連卡佛發展有限公司

通告

連卡佛發展有限公司董事局宣佈本集團截至一九八六年三月三十一日止十五個月期間已審核之業績如下：

	截至一九八六年三月三十一日止十五個月 港幣'000元	截至一九八四年十二月三十一日止十二個月 港幣'000元
營業額	768,712	499,178
營業盈利	123,645	82,527
所佔聯營公司盈利	788	6,885
	124,433	89,412
稅項	(11,766)	(16,035)
除稅後盈利	112,667	73,377
少數股東權益	(352)	(270)
未計入非經常性項目前之盈利	112,315	73,107
非經常性項目	(148)	19,869
股東所佔盈利	112,167	92,976
分配		
由資本儲備撥入	—	758
股息		
中期	(14,142)	(14,142)
第二期中期	(28,284)	—
末期	(22,627)	(28,284)
撥入盈餘儲備	47,114	51,308
每股盈利"A"股	$1.99	$1.29
"B"股	$0.20	$0.13

本期間未計非經常性項目之綜合盈利爲港幣一億一千二百三十萬元，與上年度業績比較，相當於實額上增長53.6%。而折爲一年度計算之盈利增長率則爲22.9%。於考慮此一年度計算之盈利增長率時，應顧及零售業之季節性及在本期間最後一季因積極資金管理而產生之盈利。

本期間之中期股息總額每面值二元"A"股7角5仙及每面值二角"B"股7.5仙，已於較早前派發。董事局現建議派發末期股息每面值二元"A"股4角及每面值二角"B"股4仙，予已發行之33,275,000"A"股及232,925,000"B"股之股東，因而全期之總派息額爲港幣六千五百一十萬元（截至一九八四年十二月三十一日止年度——港幣四千二百四十萬元），此派息額比上年度之股息總數實額上增加53.3%，而折爲一年度計算則增加22.7%。

有關本公司之業務情況，將於與截至一九八六年三月三十一日止十五個月期間之賬項一併送呈各股東覽閱之董事局主席報告書中作出報導。

本公司將於一九八六年九月五日至十六日，首尾兩天在內，暫停辦理股票登記過戶手續。本公司之股東週年大會將於一九八六年九月十六日舉行，會議通告將於稍後適當時間另行發出。

承董事局命

秘書

會德豐有限公司謹啓

香港一九八六年七月二十三日

A member of The Wharf Group

聯合企業有限公司

通告

聯合企業有限公司董事局宣佈，本集團截至一九八六年三月三十一日止十五個月期間已審核之業績如下：

	截至一九八六年三月三十一日止十五個月 港幣'000元	截至一九八四年十二月三十一日止十二個月 港幣'000元
營業額	123,598	133,613
營業盈利	54,978	29,913
例外項目	(13,261)	8,315
所佔聯營公司盈利	2,089	—
除稅前盈利	43,806	38,228
稅項	(306)	(897)
除稅後盈利	43,500	37,331
少數股東權益	5,418	1,916
未計入非經常性項目前之盈利	48,918	39,247
非經常性項目	(1,959)	(135,241)
股東所佔盈利/(虧損)	46,959	(95,994)
分配		
由資本儲備撥入	—	20,854
由普通儲備撥入	—	65,000
已派發之特別股息	(16,105)	—
已派發之中期股息	(8,052)	(8,052)
已派發之第二期中期股息	(16,105)	—
擬派末期股息	(6,149)	—
撥入盈餘儲備	548	(18,192)
每股盈利	1.67元	1.34元
前報告之每股盈利		(已重計) 1.12元

本期間未計非經常性項目之綜合盈利爲港幣四千八百九十萬元。此外，因出售長期性投資所得之盈利及與船務有關之虧損及準備而形成之淨額，亦產生一非常性虧損，爲數港幣二百萬元。

用以代替一九八四年之末期股息之特別股息每股5角5仙及本期間之中期股息總額每股8角2.5仙已於較早前派發。董事局現建議派發末期股息每股2角1仙，予已發行之29,282,000股之股東，因而全期之總派息額爲港幣四千六百四十萬元。

有關本公司之業務情況，將於與截至一九八六年三月三十一日止十五個月期間之賬項一併送呈各股東覽閱之董事局主席報告書中作出報導。

本公司將於一九八六年九月五日至十五日，首尾兩天在內，暫停辦理股票登記過戶手續。本公司之股東週年大會將於一九八六年九月十五日舉行，會議通告將於稍後適當時間另行發出。

承董事局命

秘書　會德豐有限公司謹啓

香港一九八六年七月二十三日

拍賣尖沙咀彌敦道吉地

茲承業主命定於一九八六年七月廿四日（今日）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二零五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

座落：九龍內地段八一三二號（前稱爲彌敦道二二二Ｂ及二二〇號）現時爲吉地

註冊地段面積：約三千一百平方呎（祇供參考用）

欲知詳細及投買章程請向業主律師或拍賣人詢問便知

業主代表律師陳韶雲律師行　香港康樂廣場八號交易廣場第一座一五〇八室　電話：五—二二九一八三

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司　香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室　電話：五—二二九四三〇及五—二二九四四六

同啟

一人吸毒 全家受害 切戒切戒

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER T.W. DISTRAINT NO.338 OF 1986 準於一九八六年七月二十五日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在荃灣荃灣中心門牌八十六號——一〇二號 HANG YANG HOUSE（衡陽樓）（譯音）十二座六字樓Ｃ室 CHEUNG SHEK WING（譯音）(NATURE OF GOODS— DOMESTIC USUAL HOUSEHOLD FURNITURE & ELECTRIC APPLIANCES 貨物性質——住宅傢俬用品電器）以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清卸下之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓　電話五——二二零二二四

通告

香港小童群益會謹訂於一九八六年八月八日（星期五）下午六時正假香港洛克道三號總部舉行第卅六屆週年大會。特此通告

香港小童群益會會長啓

一九八六年七月廿四日

體育

國際女子網球聯合會盃賽
3—0 美國輕取中共
西德、保加利亞、意大利、法國、巴西、南斯拉夫俱報捷

（合衆社布拉格廿二日電）週二拿華杜露娃終於揮除了十一年來的疑慮，她以英雄的姿態出現於祖國的網球場上。

在將近兩小時的比賽中，她先參加單打，後雙打，掌聲幾乎從未間斷。

當這激動的一天過去，拿華杜露不得不徹底信服，她投奔而成爲美國公民後，祖國同胞仍然對她那麼愛戴。

比賽的結果一如所料，首席種子美國隊在聯合會杯的首輪以三比零擊敗中共隊。拿氏僅花四十分鐘，就以六比一及六比〇擊敗中共的李心意，跟着她再與舒莉花拍檔，以六比二及六比零勝段麗蘭與葉秀芬。

較早時，嘉維遜以六比三及六比二擊敗鍾妮，艾華特因左膝的筋腱炎影響，寧願休息，由嘉維遜補替。

美國　隊週三將逢以二比一勝印尼的西班牙。

賽後中共選手請求與拿華杜露娃在場上拍照留念。對此，拿氏認爲：「中國球員來這裏參賽令我感到太愕然了，她們參加國際網賽並不多。」「如果她們和其他人交鋒，也會提出同樣（拍照）的請求。」

這場比賽在一號場內舉行，只有八百個座位，但場邊坐滿了人，足見同胞球迷的熱情。

拿氏說：「今日的球迷真是了不起。」但補充說：「這是一項隊際賽，我爲美國出力，我是美國人，爲美國而取得勝利。」

但球迷才不理會這些，她每勝一分，球迷就鼓掌，有時甚至妨礙了賽事的進行。

拿氏說：「我來之前曾說過，這裡的人很友善，但如此熱情爲始料所不及。如果我有什麼特別的表現，相信他們一定十分興奮，因此我會拖慢來打。這樣鼓掌到最後一球的熱烈情形是十分不常見的。」

廿四歲的李心意，世界排名第三零九位，顯然並非拿氏的對手，只能在首盤第三局取勝，而拿氏每盤失分只有九分。

至於嘉維遜，首盤破鍾妮兩個發球局，以四比一領先，她失去一個發球局後，就直落勝出。鍾妮，世界排名第四百零一位，在次盤開局就被對手發球，並且以三比零領先，但嘉維遜跟着就直落六局勝出。

西德　以三比零勝比利時。但西德的高特首盤受挫令人有點意外，最後她以四比六，六比一及六比一勝筆莎曼格拉芙輕取第二場單打，並與高特拍檔再勝雙打。

保加利亞以二比一勝蘇聯。意大利二比一勝新西蘭，法國三比零勝瑞典，巴西二比一勝羅馬尼亞，南斯拉夫三比零勝波蘭。（揚）

巴黎國際田徑賽成績優異
奧維八百掄元
莫斯再勝中欄
女子一哩羅馬尼亞貝嘉稱后

（路透社巴黎廿二日電）於今日在此間舉行的國際田徑運動會，英國籍前千五米奧運金牌得主奧維奪得該項金牌。

八百　在八〇年莫斯科奧運會奪得八百米金牌的奧維在最後一個彎角時，追過領前澳洲籍的希維廸，以三分卅四秒五勝出。

當奧維和希維廸進入最後直路時，奧維特猛烈衝刺，並且保持力量防止希維廸反超前，希維廸以三分卅四秒六八的時間僅得銀牌。英國的基比得銅牌，成績是三分卅五秒五。

奧維表示：他從今次比賽獲益良多，在近三年今次成績最快，並且他的速度很好。

奧維再稱，在上星期因右腳扭傷，使他錯過了在法國尼斯四行的三千米賽跑，使他感到失望，現在他的狀態很好，但仍有些問題，不過他已作治療。

展望周四舉行的英聯邦運動會，奧維認爲今日的表現是英聯邦運會的一個好準備。

一哩　在女子一哩中距離賽，羅馬尼亞籍八四年奧運三千米金牌得主貝嘉第二次不能打破美國史蘭妮的世界紀錄。

貝嘉在第二圈開始便遙遙領先，其他對手對他毫無威脅，在個人表演下以四分廿秒八九奪標，但不能打破史蘭妮的四分十六秒七一的世界紀錄。

中欄　在男子四百米中欄，兩次奧運冠軍的美國莫斯完成他一百十三次不敗的紀錄，並寫下今年他個人最快成績，四十七秒六六。

今年最好的成績爲四十七秒八二，由美國的哈維斯創出的。但現已被莫斯改寫。

莫斯很快地在第五線跑出，然後輕鬆地跑畢全程。塞內加爾的迪阿巴以四八秒一二得銀牌，並成爲該國的紀錄。

三千　奧運五千米冠軍摩洛哥籍的奧伊達於三周前在奧斯盧參加一萬米長跑時受傷，今日在三千米復出，即以七分四十二秒卅二掄元。

高欄　在百十高欄，法國的卡維斯坦以十三秒卅三奪標，距法國特活所創的歐洲紀錄，只差零點零五秒。

竿跳　八四年奧運撐竿跳冠軍法國的維根隆，以五米九取得金牌。（基）

公開獨木舟水球賽，官塘體育協進會冠軍，由副會長蘇善祥（中二右）頒獎，與全體球員合照。

受禁制參加聯邦運會泳將
哥妮上訴高院失敗
伊缺陣使英國泳隊實力大受影响

（綜合愛丁堡廿二日外電）南非出生英籍游泳選手歌妮星期二向倫敦高等法院的上訴再遭失敗，因此她仍然被禁止代表英國參加星期四在愛丁堡揭幕英聯邦運動會。不過，歌妮仍表示希望可以代表英國隊。

「我對於高院的判決十分失望。」歌妮說。「我很喜歡爲英國隊出賽。」

歌妮　去年五月遷居到英國，而英聯邦運動聯會規定一名運動員須要在她代表的地區或國家住滿半年。不過歌妮很多時候並不住在英國。

「我的心是屬於英國」這位熱門獎牌競逐者表示。「英國是我揀選國家，一個我很渴望代表的地方」。

較早前，國際游泳聯會已發出禁制令，表示歌妮由於在英國住滿不及一年，故不可以轉換會員籍，因此沒有資格代表英國隊。

英國業餘游泳協會秘書李夫斯表示，他們將會遵照國際泳聯的指示。但他同時聲稱歌妮在明年五月時將可以代表英隊。

「我們感受到歌妮的失望。」李夫斯說。「她缺陣使泳隊實力大受影響。」

不過，游泳賽事並沒有受杯葛事件所影响，因爲最強的幾個實力國家如澳洲，加拿大，英國，仍然參加比賽。但較早前，這項賽事即遭遇其他難題。首先參賽隊與大會因泳池開放時間而發生爭執。而昨日多個游泳教練又投訴泳池水溫過低而要求增高。英格蘭游泳教練加里表示泳池職員拒絕將水溫由攝氏廿五度增加至廿七度。

「水溫對於短途泳手是過低」加里說。「我們兩日前已經作出投訴，但仍然沒有改善。」

另外，加里又表示英格蘭泳手在預選賽有極優異表現，如果維持水準，將可以給予加拿大及澳洲兩個游泳強國一定威脅。

與此同時，與歌妮一起被英聯邦運動聯會禁止代表英國出賽的長跑好手畢特，昨天表示正式放棄代表英國參加聯邦運動會資格。

「歌妮因爲居留年期而不能獲得代表英國資格，但我並非遭同樣問題，我已經在英國定居下來」畢特繼續說，「我所以決定放棄，完全是因爲外界因我要參賽而引起一連串麻煩事件，令我不能集中精神競逐及操練」。

「另外我，設爲堅持參加，只會使原本已經非常混亂局面更趨複雜，對於這個比賽及將來賽事都沒有好處」。

畢特　說現時她正在加緊訓練，以備代表英國參加下月在史特斯堡所舉行歐洲田徑錦標賽。在此之前，她幾乎肯定可以代表英國，但現時卻很難預測。（華）

卅屆默迪卡足球錦標賽
1—0 大馬僅勝南韓
1—1 印尼印度媾和
九國參加分兩組進行單循環賽

（路透社吉隆坡二十日電）第三十屆默迪卡足球錦標賽昨天在馬來西亞首都吉隆坡揭開戰幕，由南韓對主隊馬來西亞，結果主隊憑着南韓隊長高遠錫的「烏龍球」，以一比〇獲勝。

在開賽後的五十二分鐘，南韓隊長高遠錫攔截馬來西亞前鋒艾畢旬時，皮球反彈入網。

大馬　獲勝是合理的，因爲該隊曾先後兩次錯失了兩個增添紀錄的機會。

南韓　共獲得七屆冠軍的南韓，希望今屆能再次衛冕成功，使其成爲連續三屆奪得冠軍的球隊。但該隊今仗的表現，則缺少了原有的攻擊力。

印尼　而另一場A組賽事，印尼被印度逼和。在開賽二十八分鐘，印尼球員魏馬迪先開紀錄，當時魏馬迪射門，被印度後衛截球時改變方向，皮球從棄關而出的門將巴迪查積的頭頂越過，直入空門。

印度　下半場印度全面反攻，曾多次在對方門前混戰，惜欠缺臨門一腳，直至七十七分鐘，印度前鋒高沙拿士射破印尼球將耶沙的五指關，結果以一比一媾和。

參加本屆爲期兩週的默迪卡足球錦標賽的國家共有九隊，先分成兩組進行單循環賽，獲小組賽的首兩名球隊，便可以進入半準決賽。

A組隊伍包括馬來西亞，南韓，泰國，印度和印尼。B組隊伍爲：中共，敘利亞，捷克及日本。

今天將會進行兩場B組賽事，分別爲日本對捷克和中共戰敘利亞。（田）

雲絲頓男子超級籃球賽
消防迎戰均安
南華出擊僑聯
今晚七時起九龍伊館上演

籃聯主辦之雲絲頓男子超級籃球公開賽，今晚有兩場在九龍伊館舉行，七時消防對均安，八時十五分南華迎僑聯，門券十元，學生及籃總會優待券五元。

消防與均安交鋒，兩隊球員年青力壯，爲一場「快鬥快」之比賽，消防首仗遇南華，因對手較強，而本身亦操練未足，以致後勁不繼而致敗陣，上賽過後，一星期內操練不輟，已達戰鬥水準，攻守力頗已增強，梁東成，利永雄，鍾衛強，麥錦暉等狀態回勇，由經驗豐富之陳惠民領導作戰，應可打出隊型。均安加強配搭，鄧偉明，郭鎮源，麥振華等拼搏甚強，復得會樂廣，辛民富，陳偉傑，鄭學來，鄭振平等加盟，雖則兩度出師，仍未打開勝利之門，但合作已有進步，已到可以爭勝時候，今仗遇消防，不失爲「五五波」，預料非經劇戰，難卜誰可獲得初捷。

南華　南華，僑聯之戰，南華獲王超及王超助陣，配合呂劍樑，林金鑾，朱耀輝等射手，攻力會見增強，僑聯勁勇銳不可當，徐偉漢，馬松慶，馬惠強，雷偉祥，陳建文亦臻勇境，過門志旺盛，仍可一拼，南華今仗恐難安枕。

南華暑期乒乓壘球手球
廿六先後開班

南華體育會在此暑期間增加各項訓練凡十多項，予青少年學習，本月廿六日下午二時半，在加路連山該會體育館地庫乒乓室，舉行暑期男女子乒乓訓練班開班禮，由該會主席利漢釗主持。

又該會暑期男女子壘球訓練班，定於本月廿六日下午三時十分，在九龍巴富街運動場舉行開班禮，由該會主席利漢釗主持。

又該會暑期男子手球訓練班，定於本月廿八日下午六時，在維多利亞公園手球場舉行開班禮，由該會副主席盧潤森主持。

參加亞青足球
港青廿八授旗

香港參加亞青盃足球賽定在廿八日（星期一）下午五時半在足球總會大禮堂舉行授旗典禮，由會長霍英東主持。大華已定在本月廿九日下午二時半乘搭火車前往廣州，比賽則在八月一日至五日在青島舉行，比賽完畢後大華將在八月六日返港，港青隊爲十九歲以下青年，曾經有長時間的準備，預料會收到好成績而歸來也。

默迪卡足球賽，印度球員阿花蘇進攻時（左二）被印尼後防球員加斯哈（左一）從後攔截的一刹，結果雙方一比一媾和。

蘇格蘭隊領隊金比希望
同心合力挽救賽會
否則將會成爲聯邦運會之喪鐘

（法新社愛丁堡廿二日電）蘇格蘭隊領隊金比害怕今年第十三屆英聯邦運動會可能是最後的一屆。

原本計劃在七八年作主辦國蘇格蘭隊的金比表示，他已分析過情況和可能性，今屆極有可能成爲最後的。

今屆英聯邦運動會能否存在仍感懷疑，他不想九〇年新西蘭時重蹈覆轍，這會令人感到十分傷心。

當蘇格蘭在六年前知道任八六年主辦國，開心之情瀰漫着該國人民，並揚言此屆將會是歷年來最好的。但誰又會知道變得這樣失敗，實使人感到失望。

雖然出現很多的問題，金比認爲今屆英聯邦運動會是必須繼續進行，這樣可能會挽救英聯邦運動會的理想。

金比解釋道：他認爲如果主辦國已沒有心機和變得沮喪，大可考慮取銷今屆英聯邦運動會。這樣就會爲英聯邦運動會的棺木釘下最後的一口釘。

今屆是須要進行，目的是爲將來英聯邦運動會能延續下去。現必須證明，雖然有很多的問題，賽會能夠克服之，並能組織一個極之成功的運動會。（基）

爲墨西哥地震受害兒童籌款
南美出戰世界聯隊
世界球星名單明天公佈

（路透社加利福尼亞帕薩迪納廿二日電）超級球星馬勒當拿聯同國家隊隊友及巴西國家隊猛將，組成一支南美球隊，與來自各國球星所組成的隊伍作一場義賽。

該場義賽將會現場轉播，相信約有六億五千萬人透過電視觀看這場賽事。而所籌得的款項，將用作幫助在八五年墨西哥大地震所受害的兒童。

在馬勒當拿領導下的南美隊共有十八人，其中巴西及阿根廷各佔五名。至於球星薛高及柏沙里拿（阿根廷）因腳傷未癒而落選。

另一方面華丹奴（阿根廷），辛齊士（墨西哥），畢查高尼（西班牙），因本身球會（皇馬德里）不批准他們參加該項賽事。

南美隊之十八名球員分別爲：阿根廷（馬勒當拿，布朗，塞拉達，布魯齊加和奧拉迪高查）巴西（祖利亞，科高，祖斯馬，阿林姆及凱撒（墨西哥（基拉迪，尼格迪，告魯士，沙雲）巴拉圭（羅美路，費南迪斯和施路華）美國（卡里加）。

而世界球星隊之名單將於明天才公佈。（田）

獨木舟水球聯賽昨結束
官塘會奪冠軍
副會長蘇善祥主持頒獎

香港獨木舟總會主辦獨木舟水球聯賽，昨在灣仔泳池舉行十七隊參加角逐，包括官塘促進體育會，警察康樂會，香港理工學院，晨輝獨木舟會，互流獨木舟會，新秀組，警察會，雅麗珊社區中心，光輝水球隊，自嬰水球隊首次以全女將參賽隊有雅麗珊社區中心對海豚獨木舟會各隊作分組的劇烈爭逐，產生四強然後再次決賽，結果官塘體育促進會甲隊在決賽時力挫官塘B隊而奪得冠軍，季軍警察康樂會A隊。

賽後敦請副會長蘇善祥，獨木主持頒獎禮，主席陳偉能在閉幕致詞表示準備在今年十二月澳洲國際獨木舟水球大賽時香港準備派隊參加，以希望各人努力練習，以便爭取佳績云。

美國麻省職業男子網賽
2—1 高美斯勇挫鄧肯
2—1 維拉斯勝羅拔遜

（路透社美國麻省布魯克林廿三日電）首席種子厄瓜多爾的高美斯與四號種子阿根廷的維拉斯昨晚首盤均遭敗績，幸而終告過關，順利進入廿七萬九千美元的美國職業男子網球錦標賽的三輪。

世界排名第十二位的高美斯首盤被非種子的美國鄧肯破三個發球局，然後在第二盤開穩定下來，憑底綫死守打法，以二比六，六比三及六比三取勝。

高美斯在次盤破世界排名一五五的鄧肯三個發球局，第三盤破一個發球局。

左手持拍的高美斯今年四月曾贏得印第安納波里斯的格蘭披治大賽，他將在第三輪與資格賽入選的西班牙阿卑里斯交鋒。

一年前排名下降到六十位以外的維拉斯，在年屆卅三歲仍然捲土重來，重闖職業網壇。

維拉斯首盤被以五比零領先於非種子的南斯拉夫羅拔遜，但跟着發球頻頻失誤，連輸六局，要打決勝局，爲羅拔遜以七比三取勝。

今年打入美國森林山決賽和法國公開賽半準決的維拉斯，現時排名躍升十九位，他在最後兩盤重振雄風，力挫羅拔遜，結果以六比七（三比七）六比零及六比一勝出。（揚）

支持銀禧體育中心經費
馬會贊助逾三億元基金

設立銀禧體育中心之構想，始自一九七七年而由香港政府自皇[illegible]公司聯同房屋興建，馬會則負責在馬場填海區之剩餘土地上進行建築工程，茲於一九八二年完成。

馬會根據與政府之協議，自銀禧體育中心於一九八二年啓用以來，一直撥款供其經常開支之用。馬會亦贊助該中心之固定資產重置項目，並提供管理及行政支持。

馬會董事局經由該中心之一個由馬會董事及若干本港社區及體育界知名人士組成之管理局，監察其成功發展，並認爲銀禧體育中心現時已成一獨立自主之機構。

故此董事局向政府建議銀禧體育中心今後應不再倚賴馬會而獨立經營，並由馬會提供一筆三億五千萬元之基金，計算足以支付該中心未來二十年之每年經常成本及固定資產重置所需之費用。此筆基金將由一如以往由督察委任之銀禧體育中心管理局管理。

港督會同行政局已批准該項建議，並已發出草擬法例之指令，以便在立法局新年度提交表決通過。

列蘇圖改變主意再度參加
杯葛英聯邦運動會國家
昨晚增至卅一

（美聯社倫敦廿三日電）截至星期三爲止，宣佈退出本屆英聯邦運動會國家共有卅一個。另外，百慕達昨日亦表示將考慮杯葛。最新退出國家包括處女島，汶萊以及蒙特塞拉特島，不過，較早前因爲經濟及實力問題而退出的非洲國家列蘇圖，昨日亦回心轉意，宣佈派出六名運動員赴會，成爲首個改變主意而再次參加隊伍。

另外，昨日亦傳來一項令人震驚消息，謂加拿大將退出本屆英聯邦運動會，傳出這消息主要是因爲較早前加拿大康體部長積連尼沒有在一個記者招待會中露面，於是謠言四起。不過，加拿大代表團已正式表示積連尼將會在星期三出席記者招待會，以澄清有關他們退出謠言，而加拿大英聯邦運動會會長鄧恩亦清楚表示，他們肯定參賽。

較早前，加拿大代表團一名高級職員荷夫曼表示，積連尼因爲延抵步數小時以及須要預備記者發問有關運動串政治問題，故將招待會押後至星期三。

另外，鄧恩又表示，昨晨他們召開了一次會議，決定無論任何情況底下仍會參賽，雖然很多人表示在目前環境下應該退出。（華）

英聯邦運會多世界級好手
田徑表現將有佳績
中距離跑名將如雲
十項運動湯遜基斯狄短跑引人矚目

（法新社愛丁堡廿二日電）如果今屆英聯邦運動會只剩下英格蘭一隊角逐，最低限度我們仍然可以觀看到一幕世界級比賽。因爲今次賽事可看見當今世上三名最佳中距離跑手一起競逐。這三位選手分別是奧維、高爾及格林。

高爾　是連兩屆奧運千五公尺金牌得主，而奧維在一年前一直是這項賽事世界紀錄保持者。在此之前英聯邦運動會，兩者曾因爲受傷，以及患病無法一起競逐，今屆將會是他倆最後一水露面，因爲高爾已經廿九歲，而奧維特亦超過卅。

他們的對手還有同胞格林，後者曾經奪得八百及千五米的世界、歐洲及英聯邦冠軍，而高爾與他在這兩項賽事相遇，將是今屆田徑項目一大高潮。

格林　今年只得廿五歲的格林無可否認在年齡上佔盡優勢。而較早前他曾經在傳播媒介批評高爾及奧維特兩人，因他倆沒參加上月舉行的英國業餘田徑錦標賽，認爲無論任何情況都可以入選英國隊參加聯邦運動會。

奧維　雖然曾經因拉傷大腿而受到影响，但現時已經完全康復。另外他在較長途賽事亦有甚佳表現，六月廿九日，便曾經以十三分廿秒〇六做出本年度世界最佳五千米時間。

湯遜　英格蘭另一位惹人注目的選手是奧運十項全能金牌得主湯遜。今次他將會向連續三屆英聯邦運動會十項全能冠軍邁進，在月底便廿八歲的湯遜，在八四年洛杉磯奧運成爲新世界紀錄保持者，他在八四年洛杉磯奧運會成績剛被修正，以八千八百四十七分力壓西德軒臣數月前所做出八千八百卅二分，英聯邦運動會使他有機會證明自己實力是超越其他對手，同時更是一處刷新世界紀錄的好地方。

另外，湯遜代表英格蘭參加四百接力，亦非常有機會奪得一面獎牌。

基斯狄　英格蘭另一位四百接力隊員基斯狄將會是加拿大約翰遜在一、二百米的最大勁敵，他上月在馬德里剛以十秒〇四刷新英國短途紀錄。

此外，畢特退出令到多位英國長跑好手有機會盡展所長，史屢及威廉絲在三千米比賽正如她們男子運動員在中距離競爭一樣激烈，女子標槍辛特遜與洛杉磯銅牌得主韋碧亦有一番龍爭虎鬥。

史蘭妮　最後，還有一位非常爲人注目的史蘭尼，因爲她是世界女子千五及三千米冠軍。（華）

英文續爲法律語言
有助外商投資信心
王澤長並說本港法例本地化有利繁榮

立法局議員王澤長重申，在香港主權歸還中國後，應保留給予英文的法定地位，他曾在八四年三月十四日的立法局「羅保動議」辯論，發表這項意見。

他深信繼續採用英文爲一種法律語言，可維持外國投資者對本港法制的信心，保持和加強香港作爲一個首要國際金融中心的地位，同時使採用英語的律師及法官可以參與本港法律程序。

此外，他強調，本港法例本地化而不再過度依賴英國制度，必定有利於本港保持繁榮，並可繼續享有及有效地行使高度自主權。

王氏演辭全文如下：

法律有時被人稱爲愚蠢的事物。各位議員自然會把這看作不能信以爲真的誇張說法。但即使是這樣，在香港這個百分之九十九居民都是華人，而其中很多人對英文缺乏基本認識的社會裏，只用英文來制定法律實在並非正確的做法，故此，假如本地居民，特別是那些不懂英文的人，認爲我們的法律是愚蠢的事物，我並不會維護政府。

因此我們應當歡迎中文立法問題的討論文件，尤其是鑒於一九九七在望的關係。本局多位議員都會在今天下午發言。毫無疑問，他們會提出很多寶貴意見。

我本人將集中討論實行把中文發展爲一種法律語言的整體政策，主席先生，我很高興指出李柱銘議員亦贊同我在這方面的看法。

政府當局必定要在這方面制定整體政策，這是十分重要的。而必須強調的是，在證供方面來說，最終的目標應當是在本港所有法庭使用中文作供。但經過考慮後，本人認爲在法律陳詞方面仍須繼續使用英文，理由相當明顯，而我亦不打算在這裏贅述。我祇想簡單引述一兩個例子　要把習慣法或有關連的香港判案錄全部譯成中文實際上是沒有可能的事。

若干國家的法制以習慣法爲根據，但它們的人口中有不少都不懂英文，可是這些國家仍然把英文用作法律語言之一。

我不知道香港怎樣可以成爲例外，中英聯合聲明規定香港可維持現行法制，但若要做到這點，便絕對需要在本港的法庭自由使用英文，理由是很多時需要援引其他國家的習慣法判例，而這些判例將繼續構成本港法制一個不可或缺的部份。

繼續採用英文爲一種法律語言有下列各點好處：

（一）使說英語的律師及法官可以參與我們的法律程序，繼續爲我們的法制作出貢獻。

（二）保持和加強香港作爲一個重要國際金融中心的地位。

（三）維持外國投資者對本港法制的信心，因爲這個法制採用他們較易瞭解的語言。

最後一點是我們可預料有若干案件會引起應使用中文抑或英文的爭論。其中一個解決辦法便是授權主審法官或裁判司，酌情決定某宗案件應採用中文還是英文。

時間不容許我詳述其他問題。總括來說，目前我們面對的工作將需要律政司署提供大量人力物力。如要這項重要工作得以成功施行，必須審慎策劃和酌情實施。

主席先生，思想是自由而又不費分文，但要在法律上付諸實施卻可能費用不菲，我們是否有理由不優先考慮如何令大部份市民明瞭我們的法律？把法律本地化，使它不再過度依賴英國制度，必定有利於本港保持繁榮，亦能令我們有效地行使我們的高度自主權；我們現時已享有繁榮和高度自主權，將來亦會繼續享有。

一九八四年三月十四日，本局辯論著名的「羅保動議」時，我在席上曾這樣說過：

「根據中國的計劃，除與其在本港的主權有抵觸的法例外，本港可保留所有現行法例，本港法例均以英文制訂，而在法庭上被引用的大量聯邦法律案件，經常有助於作出司法決定。法律的語言是極度複雜和具專門性的，如果不用原來語言而希望法律文件和程序保持同樣的高水準和準確程度，是不切實際的，法律涉及的事項和法律從業人員均同受到這個限制，將一種語言轉爲另一種語言的過程，需時很長，而所需時間並非數年而是以數十年計，對於法律從業人員而言，適應的過程並不容易，爲保持效率和作爲權宜之計，在主權歸還中國後仍給予英文以法定地位，相信是恰當的做法，或者當局可寬限一段長時期以便更改法律所用的語言和讓有關人士適應，另一點要考慮的是本港的獨特地位，本港是一個國際性城市，外國人所佔的人口比率頗大，因此，使用一種大多數外國人通曉的語言，將大大有助於進行商業活動和促進雙方更佳更緊密的瞭解，語言只是一種表達工具，在這方面採取靈活性，定能增加本港的繁榮。」

主席先生，我仍然沒有改變當日的看法。

應以法例規定成立
雙語立法諮詢委會
胡法光建議確保雙語法例政策得以持續

胡法光議員說：立法局專責研究中文立法問題的小組，對討論事件大部份建議，表示支持，但認爲該以法例規定成立雙語立法諮詢委員會，以便對委員會的組織施行法定管制，及確保雙語法例政策得以持續。

以下是胡氏發言全文：

中文立法問題討論文件：本局非官守議員成立了專案小組，就這份文件在今年四月發表後，進行深入研究。專案小組先後舉行了六次會議，包括會晤按察司、法官和政府當局的負責官員。專案小組屬下的法律分組，在召集人譚惠珠議員主持下，曾舉行三次會議研究該文件在法律方面的問題，專案小組並且邀請市民提出意見。由於這事項非常專門和涉及很多法律上的問題，專案小組僅收到香港大律師公會和一名律師的書面意見；他們的意見對我們所進[illegible]

建議（六）小組認爲應以法例規定成立雙語立法諮詢委員會，以便可對該委員會的組織施行法定管制，並可確保雙語法例政策得以持續。

建議（七）小組同意，爲確保工作上的連貫性及一致，應成立一個專責常務委員會在立法局整個年度會期內執行工作。

建議（八）除左右頁對照的刊印方法外，應分別刊印法例的中英文本、若採用左右頁對照方法刊印，應將條例內同一條款的中文及英文本相對排印在左右頁。

[illegible]

香港人與山爭地
尺寸蝸居已可甘之如飴

香港每一個角落都住滿很多人

朋友從台北來，帶她一路從九龍逛到香港，一天之內，讓她搭了雙層巴士、天星小輪、地下鐵和山頂纜車等，這些在台北沒有的交通工具，樂得她直呼新鮮、過癮，覺得香港實在是一個很奇妙的地方，能在面積那麼小的範圍之內，同時有那麼多不同事物。

在渡海輪上望去港島半山密密的住宅

不過朋友也認爲，香港的居住環境實在不太理想。她在港時住在她的父家，那是德福花園的新樓，有二房一廳，約四百多尺的實用面積，在香港的一般人家來說，已是相當不錯的居住環境了，可是她在台北的家，是有個大庭院，還有玄關、弄堂的房子，相比之下，她自然覺得局促得彷似不能轉身一般。

從她的感受，我不禁想到，難怪香港人自詡是最能適應環境人。身爲一個香港人，每天接觸來自世界各地的資訊衝擊，還是盡量吸收，以免自己落伍，因而精神層面的活動範圍，是那麼廣不可言。可是一回到家，前後左右踱步，十步不到，就已走完了整個家，面積實在有限得可以。從小就接受、接受對比這樣強烈的環境訓練，香港人的適應能力又怎能不強，而且在六百萬人口的競爭下，爲了保障個人的各種機會，人皆以「醒目」爲能事，又怎能不訓練到反應敏捷呢？

這是現實環境逼出來的，然後更蔚爲社會風氣。大家更認同了，做爲一個道地的香港人，就應適能力強，就應反應敏捷。

好像住，香港多山，沒有那麼多平地可供建住宅大廈，於是爲了解決衆多市民的居住問題，只有克服困難，向山上發展，而得到的成果，可和荷蘭人的與海爭地媲美。

在中環的天星小輪上，向四面望去，可以發現幾乎無一山無樓，而且還不只一、兩幢樓，是一幢幢，便山而上的蜿蜒上去。朋友看到了詫異非常，她想不到山區，都可以是人口集中的住宅區。在見到這種在條件欠佳的地理環境下，仍能力爭盡量的舒適生活，她不得不讚嘆香港人的本事。

我想香港人是篤信「一人定勝天」的，也所以香港人是比較更汲汲營營、勤奮努力。

清閒集

章心

醉香蝦

「醉香蝦」、「花雕醉蝦」、「火焰醉蝦」在中菜食府掛頭牌三數年了。

這幾款醉蝦有一項共同點，都是把約吋許二吋長的跳動鮮蝦，放入玻璃盅內的紹興酒或玫瑰露裏浸至發昏停止活動，才放入鍋或鐵鑊烹熟。但是，在用具和烹製法則有變化。

記得六、七年前本人初嘗「醉香蝦」，是把鮮蝦醉好後，傾入席上燒滾的鍋中焯熟。當時，盛酒的盅不是玻璃蓋子，看不見蝦兒在裏面跳。

後來，改爲用玻璃盅，可以清楚看見蝦子從跳個不停轉變爲醉薰薰。

那個放在火爐上燒滾湯焯蝦的鍋，變化更大，變爲金黃色閃閃發光，而且開了一個小窗口，掀起小窗口蓋，逐隻醉了的蝦放入去，替現場增加一些氣氛。

隨後，腦筋動得快的食府，棄水用火。取消那鍋焯蝦湯水，改用平底鐵鍋，用酒代油，席前點燃炒蝦，（說把蝦兒兜撥致熟更恰當），邊泡製邊揚起一陣火燄，熱鬧氣氛在此。然後把熟蝦後放在大碟上桌，再由侍應分佈。

近年，更有進一步花巧變化。

同樣先當衆把蝦兒放入玻璃盅讓牠醉。第二個步驟席前用酒「炒」熟（如圖上），火燄飛揚相伴，不失是個席前娛樂節目。

蝦兒熟了，放大碟送上桌，火燄仍然縈繞蝦堆，光亮一陣，食客不禁笑然嘩然，引起歡樂效果。火燄醉蝦之缺點是少了那鍋酒香甜美的湯水。醉香蝦此菜式，會引起趣聞：不止一次「驚嚇」了洋人。他們看得着兒醉酒，指爲「殘忍」的烹製法，不敢吃了。

因此，有食府已不在洋客人面前製作。待熟了才端蝦兒上，洋人則稱讚美味哩！

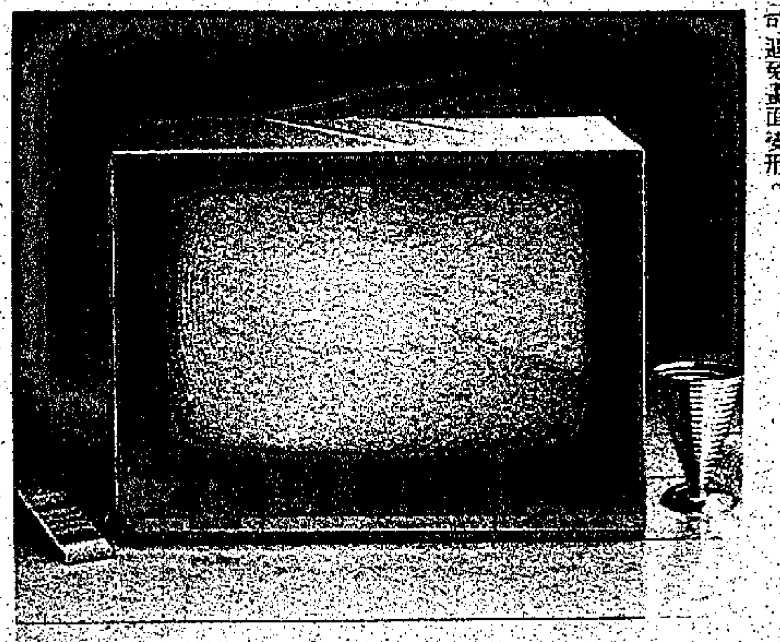
席前用酒「炒」熟已半醉的蝦。

一碟在席上煮熟的火鍋醉鮮蝦。

三菱城市新貌彩色電視機
平置．垂直系列各有千秋

「城市新貌」系列電視機，均具三菱藍鑽石電視機優良傳統。其藍鑽石螢光幕，不但吸收了大部份外來的光線，減少反射；而且能濾去不適當顏色，使畫面保持清晰，色彩艷麗自然。「城市新貌」電視機更具平面方角畫面，使閣下能觀賞電視畫面的每一角落，視野更擴大，而且更可避免畫面變形。

三菱CITYFACE「城市新貌」彩色電視機，款式新穎，性能超卓，將未來城市特式活現眼前，帶給各位創新感受。

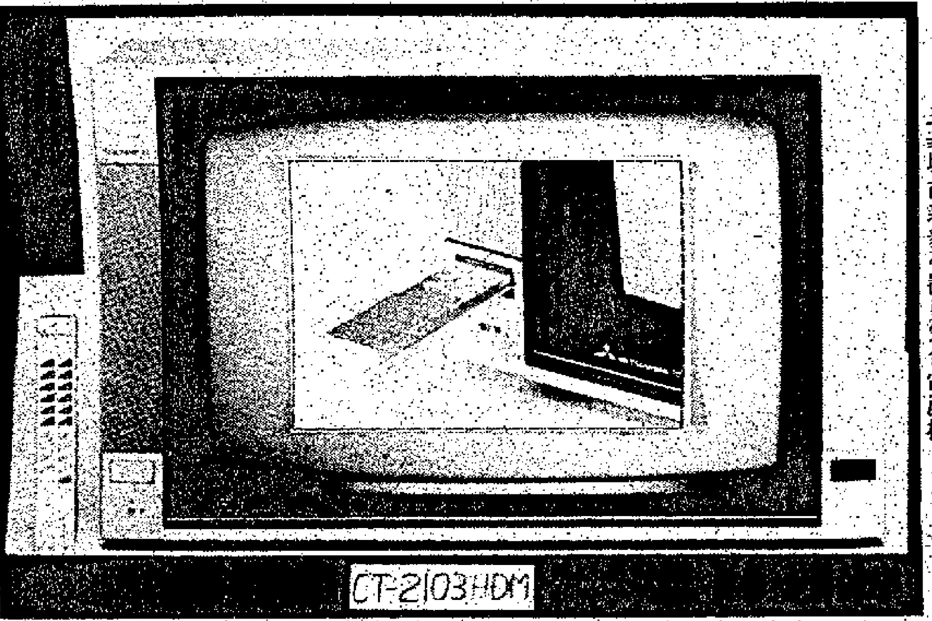

三菱城市新貌垂直型彩色電視機

三菱「城市新貌」系列款式完備，傲視同羣，現分爲垂直型和平置型兩大機系，均具有三菱高科技之設計但又有特色。

三菱「城市新貌」垂直型彩色電視機，自推出以來，深受香港用戶歡迎，其優點特多，例如：藍鑽石顯像管，3 AMP 3D立體聲系統，螢幕數字顯示，一小時自動關機定時器，自動調校頻道系統及電視綫路系統指示器等。而多綫路彩色電視機，更有三菱獨有之「推拉系統裝置」（ZOOM UPSYSTEM），可把畫面形像擴大三分一左右，使閣下更容易觀賞心愛畫面，而大部份垂直型電視機均有無綫遙控器，使閣下能舒適地操控電視。

三菱「城市新貌」平置型彩色電視機，爲三菱電機最新出及最新款之產品，不但功能卓越，而且外型設計，更爲高尚典雅，與衆不同。平置型電視機之特點繁多，例如：控制按鈕置於機身側面，平面方角螢光幕，螢幕數字顯示，卅，六十，九十分鐘自動關機定時器，十二個輕按式選台掣，音量調校功能及自動調校頻道系統等，除此以外，還具有一個十二個選台掣之纖巧型無綫遙控器，使閣下於居室內隨意操控電視機，平置型電視機的機身結構纖巧，節省空間，可放置在家居任何地方。

現凡於八月三十一日前購買三菱電機，錄影機，冷氣機或雪櫃，均可參加「三菱電機世界波，菱電龍門五合彩」有獎遊戲，詳情請參閱各大報章廣告。



三菱城市新貌平置型彩色電視機

彩色生活
逢星期四出版

藝術中心設置草月流儲物室

香港藝術中心爲一獨立的非牟利機構，最近承蒙草月流師範會慷慨捐贈港幣二萬元，得於四樓包兆龍畫廊設置一所新儲物室，使展覽設備更趨完善。新建成之儲物室已命名爲「草月流儲物室」。

包兆龍畫廊爲複式設計，總面積五百二十平方米，全部有四個展覽單位及露天雕塑展場，皆可個別及組織合租用作各類型展覽。此廊設備有二十四小時保安措施，靈活燈光系統及屏風和陳列櫥供應。「草月流儲物室」將用爲儲藏屏風及陳列櫥之用。

舉辦日間舞蹈創作教學研習課程

由七月廿三日至八月二日，香港藝術中心舉辦日間「舞蹈創作教學研習」課程，由洪漢寶主持，適合舞蹈教師、業餘舞團負責人及其他有興趣人仕參加。

「舞蹈創作教學研習」全期七節，除介紹現代舞與其他舞台藝術創作之關係外，並分析即興創作、情節取材、故事構思和舞台結構之排列等，配合現代舞基本技巧訓練。漢韶舞蹈團團員更以即興形式演繹學員的創作，協助學員對自己的意念作具體觀察和客觀評論。

洪漢寶，漢韶舞蹈團總監暨創辦人，先後隨法籍舞蹈家NICOLE BOUCHELET學習芭蕾舞及台灣師範大學舞蹈教授劉鳳學學習格蘭姆和拉賓的現代舞技巧與中國現代舞概念。曾任香港現代舞蹈劇團助理總監及代表香港赴日本東京參加第一屆國際現代舞蹈節。所編排的舞劇「訴離」在第十屆香港藝術節舞蹈編排比賽中獲獎。曾爲香港舞蹈團編排舞劇「小小天問」，近作包括「雞」、「一加一」、「最後一句話」、「試妻」等。

麻笏古村與松嶺鄧公祠

客家仔

新界大埔發展爲衛星城市，日新月異的變化，眞是出人所料，好在許多可遊的名勝古蹟依然保留了下來。有人就心與大埔相距非遙的粉嶺，將來的發展，是不是也可以保存古村古蹟呢？實在是一個謎，說起粉嶺的可遊之地，不一而足，這裏，係聽過笏古村和祠堂村嗎？

在粉嶺的漫長之沙頭角公路上，於聯和墟側的遊樂場橫過馬路，這裏會有年代久遠的軒轅祖祠。紅映樹林蔭旁，伸出一條入村的三合土路面，可以行車，到信仰上帝的崇謙堂建築物門前，漸見田疇菜畦了，彎着腰姿鋤頭鋤泥栽種菜蔬的村婦，頭戴布簾涼帽，別有一番鄉野風情。

再行不很遠，便到笏古村了，笏鄉村的特色是，兩三座砲樓形格的老屋，起碼具有三百多年的久遠歷史，那是明末清初，廣東省沿海一帶，海盜頻仍，打家劫舍。香港新界許多村民爲着防賊防盜，紛紛建起砲樓屋宇禦賊，屋宇形狀外緊內寬，例如這笏砲樓屋，裏面很濶，有許多個小村落，聚居着不少村人。至今仍存的鐵閘門，與錦田吉慶圍的鐵門，當年在抗賊方面，起了很大的作用。今時今日，依然吸引着不少洋人，遠足小遊之便，拍攝鐵門歷史文物，不止一次刊登於外國雜誌上，引人注目。

笏的古砲樓鐵門，貨乎飽歷人間滄桑，卻也不會生銹等說？工程條石砌成的門樓，高細膩，長長的圍牆，度早已削底了。昔日賊人來襲，鐵門上也無匪賊欲爬牆上來也無胆，因爲屋裏有青少年壯丁，抵抗，也有武器殺敵。

遊人瞻仰笏古砲樓屋和攝影之後，沒步行一程，轉彎後見古屋殘牆，長滿着牽牛的花藤，屋背古樹盤藤，平添環境的寂寥寒傖。

稍遠，來到祠堂村了。顧名思義，祠堂村當然有祠堂，君、那濶大面積的「松嶺鄧公祠」，三棟的呈金字形的簷瓦大屋，近多年快呈拱把的外貌，以樹幹斜斜的支撐着，門庭冷寞，沒有人居。內裏的廳堂上，陳列着國技研究的刀劍、矛挑，獅頭道具，引人愛看。松嶺鄧公祠，有「風水先生」謂，屋背的龍脈很好，秀獨鍾，這是名門望族的祖祠，遊人一發思古之幽情的名蹟。遊者何妨一開眼界呢。

麻笏古村的砲樓古屋

加勒比美食

浪漫柔暢的加勒比音樂，配合別具一格的熱帶美食，將由即日起，在香港喜來登酒店SOMEPLACE ELSE餐廳爲你獻上。

於午餐或晚膳時間，你可品嘗風味獨特的「牙買加醃魚」、「海鮮沙律大會」、「秘製燒豬髀」或「聖馬田香辣魚」作主菜。然後選擇美味的加勒比甜品如「椰子梳巴」、「蕉酒蛋糕」或「香檸梳乎利」。各具特色，令你目不暇給。

藥物介紹

椰殼油皮膚水　香港脚有特效

海南島盛產椰子，少說也有兩千多年歷史。椰子也可說是周身是寶，飲其汁，帶給你的清涼，它的渣呢，穿名也一樣顯赫。民間早把它搾成油，用來治療搶癬疾、凍搶、神經性皮炎。

到了一九五八年，廣東海口市製藥廠更在這些驗方的基礎上，把殼乾餾成油，配製成癬藥。爲慎重起見，又經中國醫學科學院皮膚病研究所等單位的鑒定及臨床試用證明，確實具有殺菌消炎功能。不論牛皮癬、體癬、手足癬等各種頑癬，就是對香港脚、神經性皮炎、慢性濕疹及各種不明性搔痛等也有特效。產品臨床試驗，更獲好評。現經多方推薦及衛生部藥典委員會的審查，「椰殼油皮膚水」從此名載中華人民共和國藥典。用戶對它的信心自然更強了。附錄用戶來信如下：

北京無綫電儀器工廠林×來信說：我母患癬症十五年有餘，開始四肢起小水泡潰爛，後發展至軀幹及肚子、臉部，令她身心都備受痛苦，給生活帶來諸多不便。病情發展過程中在北京去過協和醫院、北大醫院、友誼醫院等有名的西醫外科皮膚科，也去過北京市中醫院及專治皮膚病的東郊垂陽柳醫院，西醫採用許多脫敏方法；中醫用過熏蒸、洗、礦泉水、放血等療法；吃過內服藥，用過幾十種外用藥。但對此頑症均不起多大作用。七九年，偶然經一友人介紹，使用海口製藥廠的椰殼油皮膚水一大盒（十小瓶）以後，有些癬症就好了，這樣大的效果使我們出乎意外，我們馬上又買了五盒，兩年來，用這五盒藥把大部份的癬症治好了。

讓色彩改變情緒 五顏六色增信心

如若不信，可試試看！

愛美而又沒有多下恒心去運動的人，大可以購買色彩明亮的鮮艷的運動服裝和器材，因爲顏色是很重要的，會直接影響人的興趣和恒心，如果顏色夠吸引，也很容易因而使恒心大減。

專家認爲色彩是一種視覺刺激，對個人的情緒具有很强烈的影響力，因此不妨不同情況下，選擇一種合適的顏色，定會產生意想不到的效果。

除了服裝和器材外，場地的顏色亦會造成影響，鮮亮的色調和擺設一些綠色的植物，會使人感到舒服幽雅感覺，更能增加親切感和放鬆。

以紅色爲例，這是活潑和積極的顏色，有助激發人振奮，同時也使每個看到你的人，感染到這份情緒。

粉紅色同樣會刺激人的情緒，但比紅色較緩和，粉紅色會使人聯想到健康，穿着粉紅色衣物會使人精神一振。

紫色會增添熱情洋溢，而且自然地使人產生良好的感覺，當自信心降低，熱情低落時還會產生意想不到的效果。

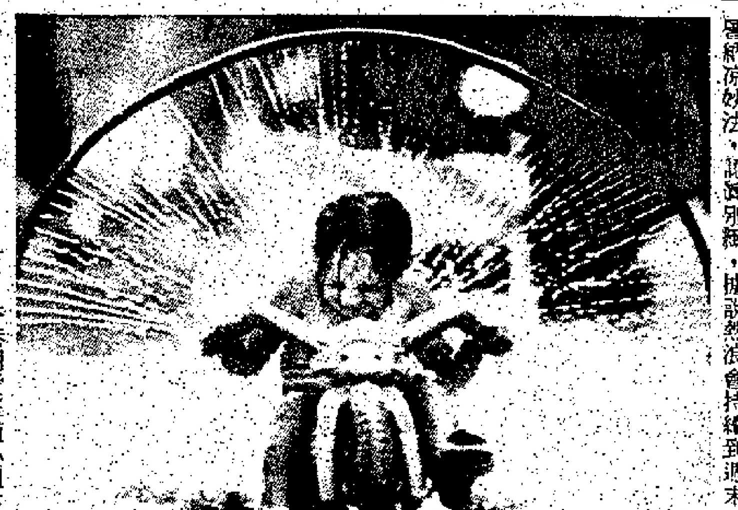
黃色可以刺激人更具理解力與振奮的顏色，脫離悒日的憂困，產生很大的鼓舞作用。

綠色屬於自油色，能使人精神舒暢，有平靜，和諧的感覺，亦能使人鬆弛精神與肉體。

土耳其玉般的湖藍色是寧靜，活潑性也低的顏色，當神經緊張時，它能產生鬆弛，平靜的作用，天氣悶熱時，能減輕人的淡熱感，屬於冷色調。

藍色是最能討人歡心的顏色，影響個人的情緒而且有助鬆馳，使人感到安全和舒適。

熱浪襲人．消暑妙法



熱浪吹襲美國中西部形成酷熱天氣，下午三，四點鐘氣溫經常高達華氏九十三度，伊利諾州一名年僅六歲的小女孩珍妮花史密絲爲抗拒酷熱，特別穿上泳衣，駕着三輪車通過冷水噴洒器，她這個消暑納涼妙法，認眞別緻，據說熱浪會持續到週末。（法新社）

康樂快訊

邁步向前少年遊

暑期已經展開，各學生已紛紛計劃如何渡過有意義的暑假。香港仔明愛社區中心特爲十至十四歲兩區少年，舉辦「邁步向前少年遊」旅行，日期在七月廿七日（星期日），活動內容有原野烹飪、唱歌、比賽、放風箏、競技遊戲等，野餐營地爲西貢烏溪沙，旅行費用爲十二元正，包括旅遊車接送及食物，食水自備。

報名或查詢可電：五一五二四二一一（內綫四十四）香港仔明愛社區中心（香港仔田灣街廿二號地下）。

青年羽球精英大賽

香港明愛堅道小組及社區工作服務中心，於八月廿三日（星期六）舉辦室內羽毛球精英大賽，與男女子單雙打各項，每項收費五元以單淘汰式出綫，歡迎於中西區工作或居住之青年或各明愛中心之會員參加。參加者只需自備球拍，羽毛球則由大會全部供應，查詢可電五二二四二〇七一內綫二五二。

青苗三步曲

爲使青少年能善用暑期餘暇，參與有意義的社區服務，香港青年協會愛民青年中心「鴿蜂團」特舉辦「社區青苗三步曲」之「兒童義務工作者訓練課程」，歡迎年十五至二十三歲之青少年參加，課程包括三步曲。費用四十元正（包營費），第一步曲：課程—兒童心理及工作技巧，第二步曲：民營的兒童生活營，第三步曲：區內實踐—服務佛光街安置區，報名或查詢電三—七一五〇四二四。

人壽大兩耳看

前兩天，有一位相識多年的老朋友替他的第一個兒子擺滿月酒。雖然工作很忙，但礙於交情，在百忙中亦抽空前往赴宴。當我一踏入酒樓，便給我那位老朋友拉着，嚷着要我速速替他的寶貝兒子看相。經他如此要求之下，唯有恭敬不如從命，爲他的小孩細看一番。但見那小胖子雖然只一個月大，却也長得肥肥白白，蠻可愛的。而且他還生有一對「雙珠朝海口」的耳珠，耳廓厚厚的，實在蠻不錯。細看後，我便高聲向我老朋友道賀，恭喜他生得一個健康活潑的孩子，而且，這個小胖子童年運程還會不錯。正所謂俗語所說的「腳頭好」的小孩子。我老朋友聽後，眞的高興得合不起咀來，還連聲說多謝。

究竟初生嬰孩是否有格相可以觀看呢？五官面相，就沒有可看的地方，最主要原因是小孩子的相格還未定形，所以難從這方面作出任何判斷，但還可以用八字或紫微斗數計算，話雖如此，亦並非完全沒有蛛絲馬跡可尋。正所謂一個玄機暗裏藏，關鍵所在就是小嬰兒的那雙耳朵。何解？因爲在相學裏，耳是代表一個從一歲起至十四歲的童年運程。所以從耳朵着手，便可以判斷小嬰孩的禍福休咎及其童年期間的運程，耳朵既然能預示一個新生命的運程，那麼怎樣的耳朵才爲一對好耳朵：它又表示着什麼呢？怎樣的耳朵稱爲之不好的耳朵呢？它亦預示着什麼呢？

首先，當一個呱呱落地的孩子，第一樣要留意的地方就是嬰孩的命門。（命門即是耳門旁的地方）若然這個部位呈現着暗黑色，更添上這部位凹陷，柔軟而無力，則代表着這個小孩子的壽元很短。多則能生存至十四歲，不幸者，則會在短短十四個月內去世。這些絕非故作聲勢，危言聳聽的話，而是靈驗異常，百發百中秘訣。若然命門色澤紅潤，而且厚實，那麼便應順着看是否嬰孩那雙耳朵是否緊貼頭部。緊貼者，則少年時候甚得父母疼愛關注。反過來說，若然生得一雙兜風耳者，這小孩童年時必逢逆境，而且得不到父蔭或多病。所謂父母如何富有也好，此小子亦難有緣份受得着。其次就要看看這嬰孩的耳廓，耳廓厚肉者，則表示那小孩童年身體健康。否則，即代表少時多病痛。最後還要看看那嬰兒可配有一對雙珠朝口的耳珠（雙珠朝口者，則是指耳珠向前生，而並非向下垂珠，有對好耳珠，不單代表童年順境，當小孩長大後所述亦能表示有力，不的力量代表。）若然一個初生嬰孩有好的好耳朵，不只代表他身體健康，還間接預示着他上耳父母的運程亦非常順利。

五行雜談

（本欄歡迎讀者來信卜休咎，問運程。只要寫上姓名、性別、出生年月日即可，來信請寄荷李活道一〇六號華僑日報康樂家庭版轉，信封左上角幷寫上「五行雜談」字樣）

暑期活動

娃娃樂　余蒙山

暑假開始了，父母們又要動腦筋安排一下孩子們的暑假活動，使可全心上班的，若母親不用上班，帶他們參加一些戶外活動或一些暑期班，學習一些下棋，唱歌，電腦，紙黏土等。讓孩子過豐富多姿假期。但要上班的父母怎麼辦呢？這却是一個傷腦筋問題。最好安排孩子到親友家中，帶同參加一些興趣小組，如暑期閱讀計劃或興趣綜合班等，或可安排孩子到保育所去參加一些特設的暑假保育計劃。

學點手工藝還可補習一下功課，這個星期小傢伙早已開始了他的暑假，我把他帶到大埔姑姑家，和小孜孜她們玩玩，姑姐還帶他到孜孜的學校裏，參加國語唱歌班，這對小傢伙來說，學國語眞是別開生面，有趣得很，晚上打電話來告訴我，說姑姐替他們錄了音唱「明天會更好」，還說包我聽了一定笑刺肚皮，我不用聽，單憑想像已自覺好笑了。姑姐還替我給他安排了一連串的計劃，小傢伙又來，可得到一個充實的假期了。

秀髮輕盈有秘訣 悉心護理勤洗滌

和記洋行翡翠組產品總經理蘇啟瑩指出，要有健康，柔軟而富有光澤的頭髮，並不需要昂貴的治理方法及物品，只需要每天洗滌頭髮便可。

一清洗頭髮時頭髮的泡沫的空氣將污穢一起洗去，而且，頻密清潔頭髮可促進新陳代謝，令頭髮加速生長。

蘇氏強調，猛烈的陽光，質料低劣的理髮藥物及不適當的護理方法都會損壞頭髮，要適當地護理頭髮，首先要了解頭髮的構造。

頭髮的表層，由堅硬如屋瓦的鱗片重重疊疊組成。表層具有彈性，故可以捲曲而不致折斷。

而頭髮的內層，決定髮質及髮色的主要部份，需要一種能深入髮根的護髮素，使內層吸收養份。

蘇氏續稱，頭髮像種植盆栽一樣，需要天天澆水施肥才生長，而頭髮亦需要護髮用品才不致損壞。而著名髮型師維達沙宜認爲頭髮如眼，耳，口，鼻，乃人身體的一部份，故要悉心處理。維達沙宜見及此，特別推出沙宜美髮三部曲。

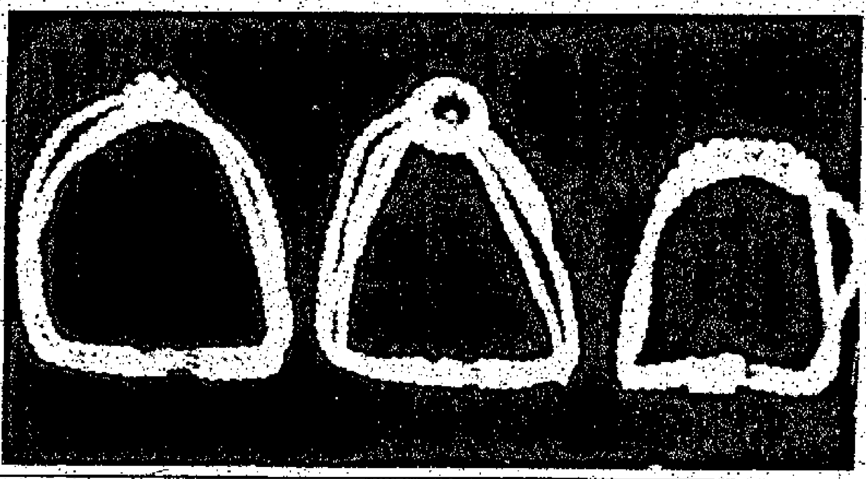
第一部爲洗髮水包含有一種能深入滋潤髮根的蛋白質，軟自然。第二步爲蛋白質潤髮素，幫助護理頭髮外，更可使頭髮更濃密。第三步爲護髮素，提供全面護理作用。

沙宜洗髮水及潤髮素有一百，二百及三百毫升三種不同包裝。而護髮素則有五十及一百克膠條裝。

由即日至八月底，凡購買沙宜三百毫升裝的洗髮水及護髮素，可獲贈沙宜髮型梳一把。凡購買沙宜二百毫升裝的洗髮水及護髮素，可獲贈蛋白質潤髮素四包，而購買一百毫升裝洗髮水及護髮素則可獲贈一百毫升裝洗髮水一樽。（文）

新・款・項・鍊

消費錦囊



珍珠、鑽石，一向是飾物設計家喜用的材料，珍珠能顯出大方的性格，而鑽石則代表了高貴的品味，因此，若把它倆撮合在一起，效果就更加超卓了。

早一陣子非常流行較長的珠鍊作點綴，現時把鑽石，寶石及珠鍊加在一起，則是較短的長度，緊緊地把頸圍着的，便能完全地顯出頸鍊的中間的特別設計，記起很多年前在雜誌上會看見一女歌手戴着類似這一類的頸鍊，可知道近這年頭也來了一個「復古」的熱潮，把以前流行過，稍加變化便成爲今日的潮流，認眞物盡其用了。

心談以可

執筆忘字

炳良：

來信說每逢寫作總是執筆忘字，有時很淺的字也寫不出來，要請教別人。你問我這是甚麼緣故，要怎樣才能避免？

我的第一個猜測是你沒有經常閱讀的習慣，將聽收音機和看電視代替讀報。因此腦海中有音無字，想寫便不知怎樣寫。或許你有閱讀，但閱讀時毫不認眞，只是匆匆掠過，那些字並不會在腦海留下印象。

我的第二個猜測是你很少寫作，包括寫日記、寫信、寫稿。只是在作文課被迫作文。文字不常用便會忘記，就像一些稍爲複雜的機械、器材，一段時間不運用，不操作，便會覺得生疏，陌生。

如果我的猜測不錯，那麼對症下藥，首先是養成閱讀的習慣。每天看報，訂閱一兩份適合自己興趣的雜誌，經常讀一些課外書。看的時候把速度放慢一點，遇到陌生字詞，不妨查查字典，默記在心裏。

其次是經常寫點東西，如日記之類。如果沒有這樣的恒心，空閒時找點文學作品或是秀美的字帖，隨意抄抄寫寫，不但可以練字，也有助於記憶。

希望你眞的去嘗試，我有興趣知道你嘗試的結果。

．阿濃．

（本欄歡迎少男少女來信與阿濃談心，來信請寄本報康樂家庭版轉）

請「打到即止」！　・余國康・

怎樣才可晒得一身古銅色？

夏天，是展示青春活力的日子，充滿動感的男女，在燦爛陽光下，炫耀一身健康美麗的古銅色，配合趣時的夏裝，令人難抗拒。日的熱浪，但如何可晒得一身古銅色，而又不傷害到幼嫩的肌膚呢？首先要認識自己皮膚的性質，以配合選擇適當的日光浴護膚品，有計劃地進行日光浴時間，始是正確的日光浴護膚之道。

（一）認識自己的膚質：每個人皮膚所晒黑的深淺程度，基於遺傳而定，有些中歐地區生長的紅髮白種人，皮膚就很難晒得黑。因此，如東方人皮膚色比較白皙，又不容易被晒黑的人士，進行日光浴之前，必須特別注意小心保護肌膚，避免因過度曝晒而導致皮膚發紅，乾燥，起皺，灼傷，脫皮，嚴重時可能導致有皮膚癌的危險。有些人的皮膚則對太陽紫外光綫特別敏感，所以都需要抗晒功能較高的「確不同」日光浴護膚品滋潤及保護。本身皮膚較黑較深色的人士，一樣需要適度的保護，避免日後呈現皮膚衰老的現象。

（二）認識日光浴護膚品的抗晒功能：前次已介紹過日光浴護膚品的防晒指標「SPF」，當選擇時，應注意容器上所註明的指標數字，以配合自己的膚質及需要，最初開始進行日光浴時，應用防晒指標數字較高的太陽油，保護肌膚，待肌膚適應陽光後，再轉用抗晒指標數字較低的太陽油，令肌膚可晒成較深的古銅色。特效太陽油二，讓一般皮膚在最短時間內晒成健康美麗的古銅色，並備有滋潤及清爽兩種配方，是充滿動感，青春氣息的人士，晒成古銅色的理想太陽油。

（三）有計劃地進行日光浴的時間：要晒成古銅色，不可操之過急，要以循序漸進式有計劃地進行日光浴。開始的頭幾天，日晒的時間應較短，及避免在烈日當空時晒（由上午十時至下午二時這段時間，太陽的紫外光綫密度較高）當皮膚逐漸適應陽光，才可以加長日光浴的時間。

記得每次晒時，經常重複搽上日光浴護膚品。如果，想保持古銅膚色，搽「確不同」晒後滋潤露，特有配方，含維他命E及蘆薈精華，幫助皮膚晒後恢復滋潤，及防止脫皮。（以上資料由「確不同」衞香生提供）

美容點滴

時裝廊

大暑天時仍未過，秋冬時裝已上場，一系列的瑞典男女時裝給年青朋友帶來活躍風姿，女士們的便服，婀娜嬌柔，男士們的軟皮外衣襯黑褲加埋墨汁眼鏡，「帥」得可以。

推廣健康教育 社會人人有責

健康教育在近十年來推廣發展得非常快，聯合醫院社康計劃在這方面的推動不在話下，不單止是健康教育組，整個社康計劃各部門，各同工甚至各義工，都積極與參推動健康教育工作，以同的形式幫助市民認識預防疾病，促進健康的知識。而政府中央健康教育組於一九七八年成立以來，亦積極的投入工作，同時不少機構，社團陸續開始舉辦健康教育活動如健康講座，健康日，健康展覽等。又最近幾年來，愈來愈多家庭生活教育機構都新設立一健康教育組，一樣是以幫助市民建立良好的生活方式，以達至理想的身心健康狀態，良好的人際關係與社會，家庭適應爲目標，雖然，日前大部份推動家庭生活教育的都比較着重於後者。健康教育可以蓬勃發展，是一可喜的現象，證明香港人已漸漸明白到，如要爭取到眞正的健康，最大的關鍵不是在於醫生，不是在於藥物，而是在於自己—如何去實踐健康生活。許多事例可以證明，有了健康知識加上肯去實行，是可以使人類生活得更健康，更愉快。如果每個父母都有正確的育嬰知識，許多的嬰兒不但可免於死亡，而且可以得到更健康，更聰明的下一代。如果每個人都能認識到吸煙危害健康的事實，不沾染吸煙惡習，那麼，就可以遠離肺癌、肺氣腫、心臟病的威脅，慢性支氣管炎等疾病。一個病人當然祇應尋醫診治，但許多時甚至要將病根源除去，由至藥不到亦能病除。由於健康教育可以幫助市民解決健康問題，所以間接地就可以幫助減輕醫療服務的負担。祇要將健康教育推廣得更好，使人人都有良好的身心健康狀態，那麼花在醫療服務上的龐大支出就可以大大省却，轉而可運用於提高生活素質服務方面，這樣人類的生活將會更加幸福與理想。

個人健康教育的推廣，每個人都有責任，如果每個市民都接受健康知識，並實踐健康的生活方式，同時積極參與推動社區健康，那麼世界衞生組織所提出的「二千年人人健康」的目標將不難達到。朋友，你願意有這麼的一天嗎？（節錄自「社康之聲」第一百期）

坐臥兩用沙發椅床 小斗室中發揮效用

居室佈置

在今天世界上，許多先進的國家裏，他們的國民對於衣、食、住、行中，特別重視住的問題。他們往往願意將自己收入中的大部份，放在講究住的問題方面，極力求其美化，盡量創造舒適的環境。

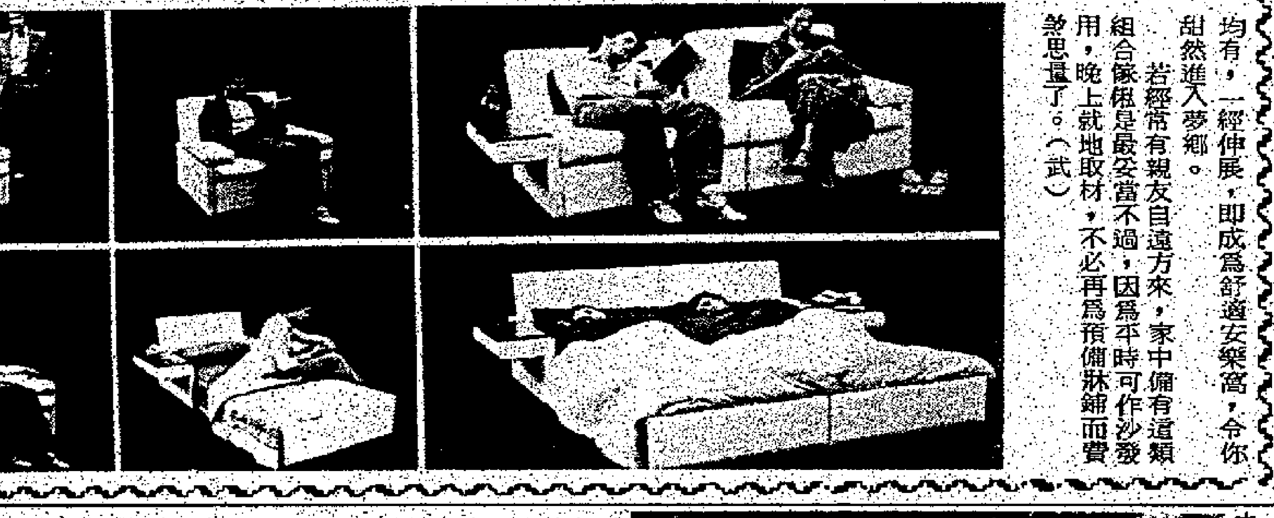
中國人一般對室內佈置，比較沒有歐美人士那麼重視，其實要有一個優美的室內佈置，並不一定是奢侈浪費的，主要是各自適應，依照自己的需要及能力妥爲運用便成。如果你只是一位受薪者，同樣可以用少量的金錢，把小小的斗室佈置得整齊美觀。所謂：「室雅何須大」。只要原則上對佈置的藝術有了認識，因地而施，一樣可以獲得一個優美的環境。

譬如：細面積的客廳，傢俬必須以小巧實用和多元化的爲主，餐枱椅子也以能夠摺叠的爲好。因爲當不用時，可以收起存放於一角，減少空間的擠迫感，特別是人多，居室細的家庭，這一類的傢俬最爲實用。

其次多元化的組合傢俬，在小斗室中是適合寸金尺土的細型居所。近年這種多用途傢俬頗受小家庭歡迎，在設計方面也愈來愈講究，除了實用美觀之外，質地有眞皮，布料，人造纖維等。當然價格視乎質地而定。

附圖是意大利出品的坐臥兩用沙發椅床，這輕巧靈活的設計如不張開，實不知內裏乾坤，椅臂翻轉可作小几用，單人或雙座位均有，一經伸展，即成爲舒適安樂窩，令你甜然進入夢鄉。

若經常有親友自遠方來，家中備有這類組合傢俬是最妥當不過，因爲平時可作沙發用，晚上就地取材，不必再爲預備牀鋪而費思量了。（武）



醫藥顧問　任卓琪

暗瘡與口臭

△元朗洪水橋黃小姐：

你現年十五歲，臉上時常長出一粒粒紅的暗瘡，雖然過了幾天就會消褪，但總會留下疤痕，現在已留下很多暗瘡印，希望提供良方把它除掉。你問平日吃些甚麼能使肌膚光滑美麗呢？

答：你的來信擱置很久，很對不起，關於青少年暗瘡的發生，原是很普遍的毛病。可能你會問爲甚麼一些青少年似乎完全沒有暗瘡發生，原因何在？據了解，暗瘡的發生，其病理是皮脂分泌過多，性激素（荷爾蒙）過盛而起，此二者的引因，後者尤爲重要。故此，滿面暗瘡的青年，婚後不久，便會全部消褪，因此，減少暗瘡發生，平日飲食應盡量避免一切高脂肪及高胆固醇食物，特別是各種燒味，包括野餐燒烤在內，少吃溫熱性補品，以清淡不濃郁者爲宜，並多吃蔬果，注意大便暢通，注意皮膚清潔及有經常性適當運動，鍛鍊你的身體，庶幾會使你肌膚光緻更美健的了。

暗瘡的疤痕，難使立即消褪，但日子久了，由於肌理充盈，便漸漸消失，現在急於解決的，是減少暗瘡發生及進一步惡化，可服下方：

方用：川黃連錢半，枝子二錢，小生地五錢，金銀花三錢，丹皮二錢，赤芍二錢，花粉三錢，浙貝母二錢，防風錢半，荊芥一錢，連翹二錢，牛子三錢，甘草一錢。（清水煎服）

此外，可用：大黃，硫黃各一兩，研末貯起，每次以少許清水調搽面上，臨睡前用，翌早洗去。

△藍田邨唐小姐：

你說患上了口臭已有三年，看過中西醫也無效。你的舌苔很厚，有時混濁，有時白中帶黃，同時小便很黃，望提供治法。

答：上述徵象，顯然是腸胃濕熱所致，可議服下方數劑，以觀後效。

方用：藿香梗三錢，綿茵陳四錢，大腹皮三錢，陳皮八分，川朴二錢（後下），神麯三錢，炒麥芽五錢，雲苓皮六錢，車前子三錢，枳實三錢。（清水煎服）

此外，應多吃水果。

美點　串燒牛肉

材料：

一罐金寶濃縮法國洋蔥湯，四分一杯鼓油，四分一杯匣酒，四個蒜頭（搗成茸），一杯洋葱（碎），四分一湯匙蜜糖，一磅牛無骨西冷牛排（每塊切成一吋厚），一個中型青椒（切成一吋丁方小塊），一磅小洋葱（煲熟瀝乾水份），半杯菠蘿粒，熱飯或炒麵。

做法：

（一）將金寶湯、鼓油、蒜茸、碎洋葱、匣酒、蜜糖放入碗中調合成醃料。

（二）將牛肉切成一吋丁方，放入醃料中，蓋好在雪櫃內醃小時或過夜，其間翻動三兩次。

（三）留下醃料，用六枝十二吋長燒烤針，及將牛肉粒，菠蘿粒，青椒，洋葱穿好。

（四）將燒烤針放上爐，離火六吋燒烤十分鐘或直至心中熟的程度，並掃上醃料。燒烤好後，配以熱飯或炒麵，足六位用。

運動褲穿「兩重奏」 炎夏仍流行三件頭

儘管炎炎夏日早已到來，但三件頭的西裝套裙服飾，並未因天氣溫度驟升而被雪藏。反之，在今夏女士的時裝潮流中，它還佔了大比例位置。

一套三件頭西裝式套裙，看來是今夏時代女性的最佳服裝式樣。就表面兩件來說，裙子和外套是採用同一布料和花紋設計爲最具品味的服飾，否則，即使分開配搭的套裝，也不失潮流味道。不過，外套仍然要以上寬下貼爲最佳剪裁，而裙子長度以後擺開叉的直身設計，並且長度要過膝才是最合時宜。

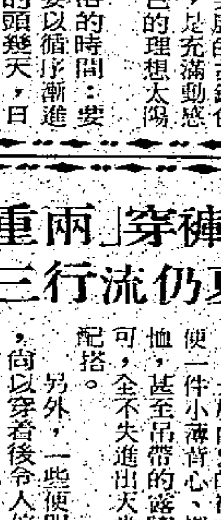
至於內裏的襯衣，則隨便一件小薄背心，襯衫，T恤，甚至吊帶的露臍短衣均可，全不失進出大堂的最佳配搭。

另外，一些便服的設計，尚以穿着後令人倍感輕鬆自然爲首要條件。顏色配搭，以能悅目者爲最時尚，因此鮮黃、粉紅、鮮藍、翠綠、紅白等鮮艷色澤，亦有別一番風味而未遭受淘汰，至於淸淡的顏色如粉紫、土棕、粉藍等色澤，就最能充份沾染夏天的活潑氣息。

另一方面，由於男士服裝式樣始終變化不大，因此設計師特別爲男士增添了一些小裝飾，例如在西裝之外，加一頂禮帽，在襟袋處放置一小塊與西裝掩色的絲巾，令男士風度表露無遺。這些都是男性在穿着之外應該留意的小打扮。

運動裝的穿著是在一條長的運動褲外，再套一條短的運動褲，這種穿法能不落俗套也不單調，而且是領導潮流的裝飾，有興趣的男女不妨試一試這種二重奏法，可能會有意想不到的效果呢。

青草地



運用你的雙手

小朋友，明仔有個手藝很好的爸爸，雖然爸爸不是個雕塑家，又不是木匠，但家裏的小家具，如書架，鞋櫃等，都是爸爸利用廢木料在工餘時間造成。

昨天，爺爺的耳挖在路上遺失了，爸爸馬上鋸下一小節「掃把柄」（掃把柄是用竹造的），只見他將那小竹筒破開，用把小刀削呀削的，不到一會兒，一支小耳挖就造好。明仔在旁看見，對爸爸的手藝眞是又佩服又欣賞。

在家庭裏，破壞了的傢俬由爸爸修理了，大門鐵閘，衣車等由爸爸加油，水渠塞了爸爸去疏通，燈泡和電器有損壞，也由爸爸弄妥當。他常常喃喃地說：「明仔，爸爸在做工的時候，爲甚麼你不在旁學一下呢？」

可惜明仔就是對這些不感興趣。他的一雙手做起工來笨拙不堪。床鋪執不好，掃地也掃不干淨，學校的手工都是老師勉強給合格。

如果說明仔的手天生不靈活，那也不見得，他在玩電子遊戲時，手指動得飛快，爸爸也不及他分數多，這就證明了明仔不願去勞動雙手吧。

雖然今天我們幾乎活在按鈕的時代，但由於這樣，懂得勞動的雙手，和用手做的東西就愈顯得珍貴了。既然我們都有手，爲甚麼不去用它？

▲唐姨姨▼

小畫家作品—小丑（瑪利諾修院學校）　尹子欣繪

跟媽媽上市場

・許嘉敏・（基華小學）

星期日的早上，吃過早餐後，我跟媽媽上街市去買菜。市場裏十分熱鬧，很多家庭主婦來買菜，小販擺賣了很多食物，如蔬菜，魚類，海產類和蛋類等，眞是多得數不清了。

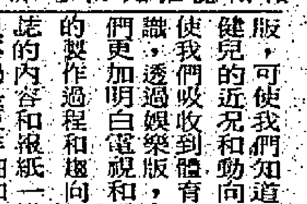
我和媽媽在市場買了鮮魚，蔬菜，魷魚和牛肉。

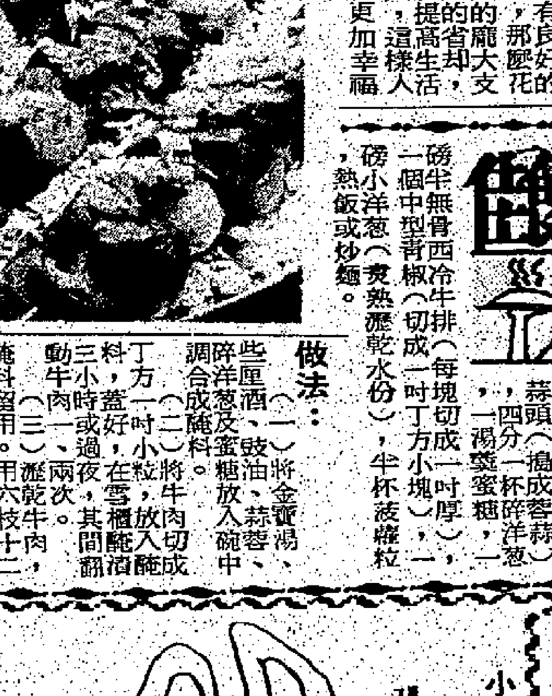
我不喜歡上市場，因爲那裏十分濕滑和擠迫，走路也不方便，日後我也不知會否再跟媽媽上市場去買菜了？

沙灘上

・姚家寶・（基眞學校）

星期日，我們一家人去淺水灣遊玩。那兒風景很美麗，也是游泳的好地方。我和小妹妹不會游泳，就在沙灘上堆泥沙。爸爸和哥哥練習跳水，爸爸從浮台上跳入海裏，自由自在地游來游去。媽媽準備好食物。我們一直玩到黃昏，才乘車回家去。





小畫家作品—小兔子（瑪利諾修院學校）

談讀報紙和雜誌的益處

・侯詩婷・（牛頭角天主教小學）

報紙和雜誌是推廣知識和傳遞最新的知識媒介。

報紙和雜誌是人類生活的最好日記，而且也是社會的縮影，它們也是世界上最有效和最直接文化傳遞的工具。報紙的內容較綜合性，而雜誌的報導較報紙詳細，它們專門介紹各項事物。如果世界上沒有報紙和雜誌，人類就會和社會脫節了。

報紙和雜誌不但重要，而且益處不淺。例如：我們看完以後，得到國際新聞版，知道世界各國所發生的事物，讀家庭版，令我們知道怎樣處理家事，透透體育版，可使我們知道體壇健兒的近況和動向，也使我們吸收到體育的知識，透過娛樂版，令我們更加明白電視和電影的製作過程和趣向。雜誌的內容和報紙一樣，只不過是更詳細和專門。

鳳凰　黎錦輝繪（廣東道官立）

康泰旅行社

康身泰心

總社：中環大道中31號皇后戲院樓上1字全層 5-240061
銅鑼灣5-778111 旺角3-322301 荃灣0-440101 澳門563333
尖沙咀3-676111 官塘3-440222 沙田0-6981198

全港獨家壹仟萬圓現金保障旅遊消費者
《規模全港最大、參加人數全港最多》

康泰服務最週到
免費代團友購買旅遊平安保險
最高保額達港幣拾萬圓
牌照號碼:350070

泰國旅行團 三年來參加人數全港最多

Thai

為甚麼會最多人參加？

①**選擇最佳航空公司**：泰航每日有五班機往泰國(曼谷、清邁、布吉島)早、午、晚班機任君選擇。(清邁—曼谷—布吉島)泰航是唯一有國際航綫，亦有內陸航綫之航空公司，到清邁、布吉島旅行，泰航是首選。

②**分社直營**：為加强服務，先後於泰國及新加坡設立康泰分社，直接經營，減輕中間剝削、提高質素，實惠顧客。泰國更成立康泰遊覽車隊，(十架最新豪華遊覽車)芭堤雅三艘豪華遊艇，以供康泰旅行團專用。

③**選用最高級大酒店**：芭堤雅住最豪華之Royal Cliff Beach Hotel. 曼谷住最豪華之香格里拉大酒店、皇家花園大酒店、文華大酒店、清邁住市中心之蓬賓大酒店，布吉島住最新落成之布吉島大酒店、七岩住麗晶大酒店 Cha Am Regent Hotel。

④**選用最優秀職員**：康泰聘用最優秀職員，嚴格之職業訓練，令每位職員均具有專業精神，年輕有為而且工作負責，忠誠為團友服務，認眞執行本社辦旅遊之宗旨，令每位旅行團參加者旅遊身心康泰！

新增：七岩曼谷芭堤雅七天豪華團$2730
曼谷芭堤雅五天$2390 曼谷七天$2730
清邁四天$2410 清邁七天$2950
清邁布吉島芭堤雅八天$3690(四程內陸機)
布吉島五天$2990 七天$3290(雙程內陸機)

增遊最新旅遊區—七岩海灘
(泰國最靚最寧靜之海灘)

天天出發

不但泰國團辦得最好參加人數最多，星馬及星馬泰旅行團參加人數三年來亦保持全港第一
團團獨立出發、專人領隊、悉心照顧

泰星馬

全泰馬星(清邁、檳城)12天$4880
泰星馬九天豪華團 $4090
泰國星加坡七天 $3630
曼谷布吉島新加坡七天$3690
馬星(檳城、關丹)八天 $3990
內陸機往返關丹東海岸
逢星期一、二、三、四、六、日出發

行程最豐富、暢遊：清邁、曼谷、芭堤雅、鱷魚潭、檳城、怡保、吉隆坡、黑風洞、雲頂高原、新加坡、花葩山、聖陶沙島、阿波羅夜總會。

住宿：新加坡住富麗華大酒店(Furama Hotel)及新大谷大酒店(New Otani Hotel)

星馬(檳城)

馬星(檳城)七天$3650
最高級豪華星馬七天$3890
逢星期一、三、六、日出發
乘新航最新式BIG TOP豪華客機
①獨家增遊檳城海上遊覽，參觀新落成之檳城大橋。
②檳城增加伊甸園夜總會。
住宿：雲頂最新最大賭城大酒店
吉隆坡五星級麗晶大酒店 (Regent Hotel)
新加坡最高級香格里拉大酒店

中大旅遊

H431331-3
牌照號碼：350056

代訂國內機票車、船票
廣州—北京 $650
廣州—上海 $500
廣州—昆明 $500
代訂北京・上海酒店
北京—西苑$750 上海—錦江飯店$560
建國$750 上海賓館$560
另代訂全世界廉價機票
代訂國內及各地酒店・機票・簽證
德輔道中185 1956年建築大廈103室

華聯

中環德輔道中156通用大廈305室
⑤-454455,⑤-447232
九龍荔枝角道33號鐘意中心1114室
③-808955 牌照號碼：240038

中國民航

廣州至：香港取票十10

北京 440	海口 200
上海 320	成都 390
桂林 190	沈陽 520
天津 410	南寧 210
杭州 305	西安 410
昆明 355	武漢 240
南京 315	重慶 335

酒店訂房肯定最平
星・馬・泰
韓・印尼
港・澳・粵

活力假期 SUNRISE HOLIDAY

Travel Agents Licence: 350412

專辦日本高級團
日本東京商務購物五天團
日本東京迪士尼五天團
日本本州迪士尼六天團
日本本州迪士尼七天團
鹿兒島九州迪士尼八天團
詳情請向各大旅行社接洽查詢

金門平價機票

3-319151 牌照號碼：240133
旺角運輸署樓上登打士街栢裕大厦20字

留學探親移民平票

來回		單程	
台北	$830	三藩市	$2350
高雄	$830	紐約	$2600
曼谷	$1170	溫哥華	$2850
檳城	$1950	倫敦	$2500
東京	$1470	荷蘭	$2700
大阪	$1470	雪梨	$3100
韓台	$1750	菲律賓	$810
星架坡	$1850	星架坡	$1300

代辦各國簽證訂房
特快台證全套多次$150

菲航假期 PAL PAK TOURS

LICENCE NO. 350307

宿霧市(CEBU)馬尼拉五天團 $2290
六天團 $2490
・來回乘搭菲航廣體內陸客機
・逗留宿霧市二晚三天
・住宿馬尼拉最豪華之半島大酒店
逢二、日出發
碧瑤、碧桃灣七天 $2290
菲航機票十馬尼拉花園或喜來登酒店
四日三晚HK $1690 天天出發
請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢
熱線電話：5-263011

Goodie 大觀遊

訂位查詢請與港澳各大旅行社聯絡
(大量精美行程表備索) 旅行社牌照No.350022

菲島大觀遊

4天(馬尼拉、百勝灘)$1690
5天(馬尼拉、碧瑤) $1870
7天(馬尼拉、蘇碧灣)$2230
逢星期三、六依期出發

菲律賓酒店訂房(每房每晚計)

喜來登$280 凱悅$260 鄉村$210
希爾頓$230 假日$230
花園$230 文華$350

韓國大觀遊

4天(漢城、華克山莊)$2990(單人房)
5天(漢城、江華島) $3290(單人房)
5天(慶州、釜山) $3490(單人房)
天天出發

韓日大觀遊

8天(漢城、大阪、東京)$5290
逢星期六

航運旅遊有限公司

AIRWAYS
☎5-7901838
馬尼拉碧瑤五天逍遙遊
$1997
★逢星期五出發，全港最豪華
★最新行程，增遊大富郡，百島
★住宿喜來登及碧瑤凱悅大酒店
機票十喜來登或凱悅大酒店
四日三晚$1,880 天天出發
銅鑼灣高士威道高威樓6樓B 牌照:350485

威威旅行社 3-7801271

旺角彌敦道608號總統商業大厦603室6字＊朝九晚七假日照常＊
牌照號碼：350019

★眞正台灣專線，全程收費不取巧、直接經營、貨眞價實、歡迎比較★

台北四天 $1198
天天早機出發，遊小人國，六福村，故宮，忠烈祠，中正紀念堂，地獄谷，陽明山，雙溪等名勝風光

環島七天 $2198
遍遊阿里山，日月潭，台中，高雄，澄清湖，佛光山，花蓮，太魯閣，天祥，橫貫公路，台北，環亞夜總會

台證全套 90
來回機票十3晚酒店 $980 天天出發
來回機票780 合法台灣百貨 免買賣免按金
濟州島四天豪華團 $2890 暢遊韓國夏威夷世外桃源

暑假期間現已接受報名小童特價歡迎社團委托代辦

康泰

康身泰心

總社：中環大道中皇后戲院樓上1字全層 5-240061
銅鑼灣5-778111 旺角3-322301 荃灣0-440101
尖沙咀3-7213381 官塘3-440222 沙田0-6981198
牌照號碼:350070 澳門 563333

機票十酒店 (直接訂酒店・全港最平)

城市	酒店名稱	晚數	雙人房	單人房	航機	出發日期		接機	送機
曼谷	MANDARIN	三晚	2470	2370		天天出發	包		
	ASIA BANGKOK	三晚	2470	2370		天天出發	包		
	BANGKOK PALACE	三晚	2470	2370		天天出發	包		
芭堤雅	ROYAL CLIFF	三晚	2570	2470	泰航	天天出發	包		
	PATTAYA MERLIN	三晚	2470	2370	泰航	天天出發	包		
清邁	PORNPING	三晚	2510	2410	泰航	天天出發	包		
布吉島	ISLAND RESORT	三晚	2900	2800	泰航	1,3	包	包	包
	PHUKET MERLIN	三晚	2850	2750					
新加坡	FURAMA	四晚	3250	3150	華航	天天出發			
馬尼拉	SHERATON	三晚	1990	1890	國泰	1,3,6,7			
台北	國賓	三晚	2290	2190	華航	1.3.6.7			
	天成	三晚	1870	1770	華航				

歐美

牌照號碼：350149
3-319141(8線)
彌敦道580號彌敦中心1005-1006室

台北	750	馬尼拉	830	紐約	3050
曼谷	1150	星加坡	1800	倫敦	2700
日本	1480	馬星泰	2400	德國	2700
韓國	1750	夏威夷	1950	巴黎	2700
大阪	1480	三藩市	2430	羅馬	2700
印尼	2550	洛杉磯	2430	荷蘭	2700
檳城	1850	溫哥華	2780	雪梨	3350

特快台證$150
各地特快簽證・平機票

利華

3-660206
3-7703288
政府註册旅行社350362
韓國・台北 東京・曼谷 機票十酒店 全港最平 天天出發

台灣雙十國慶遊覽觀禮團

8—14天$2690起 10月2,3,4,7,8,25,29日出發
韓台十一天觀禮團・日台十二天觀禮團
＊總統府前參觀盛大閱兵典禮花車遊行＊
＊國府招待南下節目參觀祖國十大建設＊
＊海陸空軍基地巡禮參觀實地軍事演習＊
＊參觀空軍列隊飛行精彩表演蔚為奇觀＊
＊僑委會專員接送機環島遊覽各地名勝＊
—歡迎個人及社團報名參加8月8日截止—

漢城、華克山莊、仁川、慶州、釜山、濟州島
韓國台灣團 四至七天 $2700起 乘搭國泰天天出發
免費享用皇帝式伎生藝宴，全程住宿單人房
早機直航漢城，晚機返港，回程可停台北不另收費
漢城酒店：樂天$480 凱悅 華克山莊$450 總統 世宗 太平洋$330 國賓$380
京南 豐田 中央$180 斧山 皇冠 國際$280 慶州 朝鮮 東急$380 溫陽$240
台北酒店：環亞$500 老爺 福華$660 力霸 希爾頓$450 華國 富都 碧富邑$360
三普 國聯$250 一樂園美琪$170 世紀 天成$150 麒麟 華麗 東方 三陽 富瑞華$130

清邁布吉島
八天$3130 七天$2730
五天$2370泰航天天出發

台灣 乘搭華航天天出發
台北故宮花蓮四天$1770
阿里山小人國八天$2610

代理越南滙欵
價高、快捷、妥當

加拿大博覽會團
六天$7680 八天$11090
九天$12290
溫哥華博覽會多倫多大瀑布

旺角彌敦道636號銀行中心905室 自置分行：星光行752室 服務時間朝九晚七假日總行照常辦公歡迎支票及信用咭

凱達旅運 MeraTravel

adventure travel specialist
九龍彌敦道688號旺角中心第一期1308室 牌照號碼:350132
・☎ 3-916892・

單程		雙程	
尼泊爾	$2000	台北	$810
德里	$2300	曼谷	$1200
曼撤斯特	$2300	東京	$1490
溫哥華	$2980	雪梨	$4450
羅省	$2480	直航倫敦	$5600
紐約	$3100	馬尼拉	$1330

凡在7月份購買歐洲火車証
可得九五折優待

第一 No.1

3-882121 3-918787
3-808080 3-321188

信譽標誌
質素保證

韓國
大韓民國生命集團觀光社合辦
奧林匹克場四/五天
賭場、溫泉$2990
天簽天證出兇發費
包伎生宴，全程單人房，住宿曼克頓大酒店
機票十接送十4天3晚酒店十早餐=$2680

九龍旺角登打士街56號栢裕商業大厦1802室A(即家樂商場樓上)
九龍旺角彌敦道七四四號道亨銀行大厦10樓(近麗聲戲院)

台灣專綫金滿假期

3-320320 3-320841 牌照No350389
九龍彌敦道337號金滿樓3A室

＊雙十國慶嘉賓團＊
12、14天 $2398(連証)
出發日期：10月3.4.7.8.28.29日
一樂園、麒麟、世紀大飯店贊助
遍遊 總統府閱兵大典，慈湖謁靈 海陸空三軍基地，十大建設 花蓮梨山台中日月潭高雄
歡迎個人及自由社團報名參加
台北總公司聯絡電話：5623332

台北全套特廉 台證$111 機票$750
帶百貨遊寶島免按金賺機票
六福小人國 台北四天遊 $555
來回機票十3晚酒店$980
一樂園麒麟華麗東方$118起

司諾

牌照號碼：350605
旅遊部：3-691692
機票部：3-698008

大韓夏威夷超值$ 3990起	新航澳紐假期遊$7990起
新航夏威夷假期$ 4990起	澳航澳洲精華遊$7595起
大韓美加精選遊$ 5599起	國泰澳紐假期遊$6990起
日航天地美加遊$ 7990起	英航翡翠歐洲遊$8980起
新航美洲假期遊$ 6590起	日航天地日本遊$4350起
日航美加精華遊$ 5995起	菲航假期菲律賓$1690起
國泰加拿大假期$ 7990起	華航威馬泰國遊$2370起
加航加拿大精華$ 7995起	新航甜蜜星馬遊$3099起
新航歐洲假期遊$ 8880起	華航日本迪士尼$3790起
國泰歐陸假期遊$10690起	皇牌精選澳洲遊$3088起
英航歐洲精華遊$10995起	大韓日本韓國遊$5190起

尖沙咀彌敦道100號東英大厦1120-1122室

永隆旅行社

牌照號碼：350402
中環德輔道中71號永安集團大厦908室
萬宜大厦對面 電話：5-8104822

深圳小梅沙大亞灣核電廠豪華團

深圳、小梅沙海濱旅遊中心聯合主辦
小梅沙、蛇口、深圳灣海鮮團
一天遊成人：$138 二天遊成人：$338
小童：$118 小童：$238

東莞、太平、虎門、小梅沙海鮮團
一天遊成人：$158 二天遊成人：$358
小童：$138 小童：$258

小梅沙、溪涌、王母觀音廟、大亞灣核電廠
一天遊成人：$138 二天遊成人：$338
小童：$118 小童：$238

天天出發・假期同價・報名從速
另代訂小梅沙大酒店豪華套房
雙人房$280 單人房$270(連早餐)

威威旅遊

3-7801271(4線)
牌照號碼：350019

雙十國慶觀禮團

十四天 $2598(連証)
出發日期：10月1,2,3,7,8,24,26,27,29日
★總統府前參觀盛大閱兵典禮花車遊行★
★國府招待南下節目參觀祖國十大建設★
★海陸空軍基地巡禮參觀實地軍事演習★
★專人全程領隊遍遊寶島各大名勝風光★
——歡迎個人及社團報名參加——
九龍旺角彌敦道608號總統商業大厦603室

星馬旅行社

康身泰心
牌照號碼:350311

中環大道中31號皇后戲院樓上1字全層	5-211308
銅鑼灣松坂屋百貨公司樓上20字	5-778111
尖沙咀星光行地下商場舖位G17	3-676111
旺角彌敦道636號銀行中心17字	3-7805207
官塘康寧道9號東亞銀行樓上8字樓	3-440222
荃灣地鐵站商業中心商場A72舖位	0-440101
沙田新城市廣場地下舖位G181	0-6981198
澳門南灣街南灣商業中心16字樓	563333

機票十酒店
直接訂房價錢最平
代訂星加坡各大酒店
馬來西亞及檳城酒店

	酒店名稱	單人房	雙人房
星加坡	SHANGRI-LA	470	470
	PARK VIEW HOLIDAY INN	380	380
	NEW OTANI	330	360
	GLASS	330	360
	FURAMA	300	330
	RIVER VIEW	300	330
	YORK	300	330
	APOLLO	240	270
	SEA-VIEW	240	270
	GRAND CENTRAL	270	270
吉隆坡	MING COURT	360	390
	FEDERAL	360	390
	GRAND CENTRAL	200	250
檳城	GOLDEN SANDS	360	420
	RASA SAYANG	380	440
	MING COURT	280	320

旅遊廣場 有限公司

牌照號碼：350032
3-320823(4線)

台北	810	夏威夷	1600
日本	1400	三藩市	2100
韓國	1700	洛杉磯	2100
大阪	1450	紐約	2450
馬尼拉	1250	溫哥華	2400
曼谷	1100	多倫多	3550
星加坡	1800	倫敦	2250
檳城	1930	巴黎	2400

韓國：漢城4天單人房 2630；慶州釜山五天單人房 3290；濟州四天 2888；四天自由團單人房 2490

曼谷酒店		芭堤雅酒店	
第一	180/200	夏宮	200/228
納泰	220/258	美輪	208/230
門天	338/368	皇崖	288/290
喜來登	460/510	艾輪	188/200

旺角通菜街1A—1J威達商業大厦704室(金威桌球室樓上)

百福旅遊 有限公司

牌照號碼：350042

龍之旅
福建精華遊
四天旅遊團 $1398
逢星期三出發
五天旅遊團 $1498
逢星期六出發
八天旅遊團 $2390
逢星期六出發

5-259241 3-670091 機票部：5-250361

安全旅運社

5-262188 5-222300 5-222822
中環域多利皇后街8號鴻基大厦1703室

各地酒店十機票總滙 包括政府稅及服務費即時簽發住宿券 折扣比定價平30%起

台灣	韓國	新加坡	菲律賓	本港	澳門
圓山$530 三德$280	希爾頓$560 世宗$350	文華$420	花園$270	富都$370	凱悅$290
環亞$500 假期$180	樂天$500 慶南$180	假日$380	凱悅$290	利園$450	皇都$280
力霸$440 美琪$180	華都$470 豐田$180	瀛景$270	假日$260	帝苑$560	東方$290
華國$350 世紀$160	凱悅$460 中央$160	半島$270	鄉村$240	凱悅$470	葡京$350
三普$270 三陽$120	皇都$370 鐵塔$250	公爵$220	亞娜$190	香港$580	

各地旅行團
暑期學生，商務
英、美、加、歐洲澳紐機票
電腦直接訂位 快捷妥當 歡迎比較
(7、8月份機位有限 欲購從速)

台北四天遊	$1770	阿里山七天	$2490
韓國四天遊	$2990	韓台六天	$3390
日航天地六天本州	$4800	九州六天	$4500
菲律賓五天	$1870	菲島六天	$2050
馬星泰九天	$4399	泰國五天	$2270
日航美國西岸	$7800	東西岸十三天	$9800
星航美加東岸	$12500	歐遊團十天	$8800
夏威夷精華	$6800	澳洲精華	$7800

新達

牌照號碼：240094
5-447821 5-447301
中環李寶椿大厦805室

機票十3晚酒店送早餐 雙人房每位1050 單人房每位1180
★3晚住台北觀光級華麗大飯店★

華麗125 仁	富105	台北四天自由團 680
名城125 東	方125	台北四天豪華團 1600
美琪175 一樂	園165	韓國四天旅行團 2700
麒麟125 白金	漢155	台證130

台灣日用品百貨
包收 包賺 包退

德祥旅行社有限公司

具二十年歷史 責任信與卓著
牌照號碼：350176

上海賓館

天天接受訂房
機票十酒店$1450起
辦理國內外簽證
代訂世界各地酒店及機票

九龍尖沙咀金巴利道25號長利商業大厦三樓
3-664203-6

日本糖果包裝　傳統特色獨特

我們必須承認糖果的外包裝和內容，常常不能配合，但就是那麼回事。一般來說，日本人好像比其他地方的人，都更懂得包裝心理學，而問題是，包裝得那麼漂亮的糖果，往往令人見到都忍不住想買，到最後，反而破壞了自己最喜愛的東西。

許多國家的糖果包裝都做得相當不錯，但日本之所以能在衆多產品中突出，是他們採用傳統手製的質地，將之大量生產。優雅的織紋紙，桃紅或者印得看來像手製的紙；非常整齊熟練的摺疊起來，結上一個簡單的緞帶結，所有的這些，組合成一個小的，精巧而又優雅的傑作，但想撕開所有那些東西，才發現一個香蕉蛋糕，也是頗累贅的事。

不同形狀的包裝精緻趣怪

易碎的甜餅干，包在綠紙袋內，軟心的梅絹夾在中間，這些模製糖果不需要另外裝飾，就這樣清楚的呈現在玻璃袋內，都是那麼好看。

心形包裝別有心意

另一種以傳統面貌呈現的糖果，是來自米蘭的意大利貨。在歐洲有數不清的其他產品，都好像這米蘭產品是十分好的例子，不論是洋鐵包裝藝術，或上一紀元的平面設計，都有濃厚的思鄉調子。現在你知道黑人牙膏是那裏得來的靈感了吧！如果你手裏有三個裝著味道強烈的甘草九的洋鐵罐時，最好在其他洋鐵罐糖果和樣品加入你的包裝展示櫃時，把它丟入有蓋的大垃圾桶裏。

SONIA為你創造適合面型的髮型

如果你在這商業社會內已取得一席位，又或你正雄心勃勃要創一番事業，你都應注重你的儀容。要別人感到你獨特之處，你必須追上潮流，但又不落俗套。位於中環雲咸街五十九號的SONIA SALON為顧客提供一流的髮型設計及美容服務，令你有煥然一新的感覺。每次你從SONIA的髮型屋步出的時候，定能招來艷羨目光。

SONIA和她的同事，素有豐富經驗和創作力，在髮型設計上一直領導潮流。他們的專業知識是最佳服務的保證。

SONIA曾在法國及英國接受訓練，隨後在LE SALON服務一段長時間，她對髮型設計的興趣濃厚，對進軍髮型界亦充滿信心。美容師PAULINE GURNEY曾為ZAI工作。她對美容之愛好也是從那時開始產生的。SONIA SALON的室內設計師高文安特別把髮型屋佈置得簡單、舒適，但其中所滲出的時代感，均能表現其獨特的品味。

無論你是年青有為的行政人員，或是已為人熟悉的知名人仕，或是高貴的淑女，你都應該讓自己感受一下時尚的感覺。SONIA SALON不獨令你感到滿意，更能令你感到完美。

獎品：加拿大世界博覽會及洛磯山脈七天豪華遊

你希望前往加拿大參觀世界博覽會嗎？有興趣欣賞本港天皇歌星演出嗎？只要於即日至九月三十日期間，購買日立牌雪櫃或冷氣機，填妥包裝盒內之保用申請咭，寄回香港日立有限公司，便可參加日立二重大抽獎，有機會獲得上述獎品。

日立二重大抽獎分兩回舉行，首回截止日期為七月三十一日，獎品為優先獎五名（十人），得獎者可得雙人免費加拿大世界博覽會及洛磯山脈七天豪華遊，所有參加者並自動加入第二回大抽獎。

第二回大抽獎於九月三十日截止，得獎者三百六十名（七百二十人），每名可得入場券兩張，免費出席日立巨星之夜，另有特別獎二千名，各得名貴T恤一件。

所有得獎者將獲專函通知。

敬·告·用·戶

現凡於一九八六年四月一日至七月三十一日止購買日立牌冷氣機或雪櫃者，敬請盡早將保用申請咭寄回香港日立有限公司以作抽獎之用。抽獎即於八月七日舉行，請勿錯失良機。

日立歡樂家庭中家庭產品應有盡有。

日立電腦抽濕冷氣機　最適合本港潮濕天氣

潮濕天氣的確令人非常煩惱，日立牌RA—2103BDX電腦抽濕冷氣機便特別為本港氣候而設計。

RA—2103BDX採用微型電腦控制操作，全部輕觸式按鍵，在攝氏十五度室溫仍可發揮抽濕功能。活動隔塵網，方便清理，並備有指示燈，積塵與否，一目了然。機身容易抽離外殼，方便維修。面板選用新穎珍珠灰色，令外型更富時代感，同時備有適合本港公屋及居屋窗戶之小涼伴型。

寧靜，冷度平均及節省電費是消費者選購冷氣機之要素，故此日立特別注重減音功能的設計。今年推出之窗口型及直立型冷氣機，抽濕冷氣機和冷暖氣機都經過精心研究，務求寧靜無噪音，其中多款更有自動轉向系統，令室內溫度更平均，不致驟冷驟熱。分體冷氣機，機身超薄，掛牆及掛底式，安裝容易，並有活動隔塵網，方便清理。

日立八六新款雪櫃　容積更大慳電更多

隨著飲食習慣之改變，本港市民對雪櫃之要求亦不斷提高。日立有見及此，特別推出慳電R—一六六FN、H、R—一七六FNH雙門雪櫃及最新型R—三一六RCH五門雪櫃，以適應市場需要。

新慳電式R—一六六F、R—一七六FNH及R—一六六FNH雙門雪櫃之冷凍管突出於櫃壁，較平面內壁設計之散熱面積多百分之二十五，由於防止過度冷凍而設的發熱容量減少，故刪除慳電製後仍比舊款雪櫃省電百分之八。其三段式活動冊架、活動蛋格、旋轉式果菜盤及特大樽架更一直深受消費者推崇。共有粉紅、乳白及淺駱駝色可供選擇。

由於不同食物需要不同冷凍溫度，日立R—三一六RCH五門雪櫃除冷凍、雪藏及蔬果櫃外，並有冰溫及低溫保鮮箱，分別存放鮮肉及已烹調食物，解決珍饈菜存放煩惱。明亮珍珠白色機身更與現代廚房渾然一體。

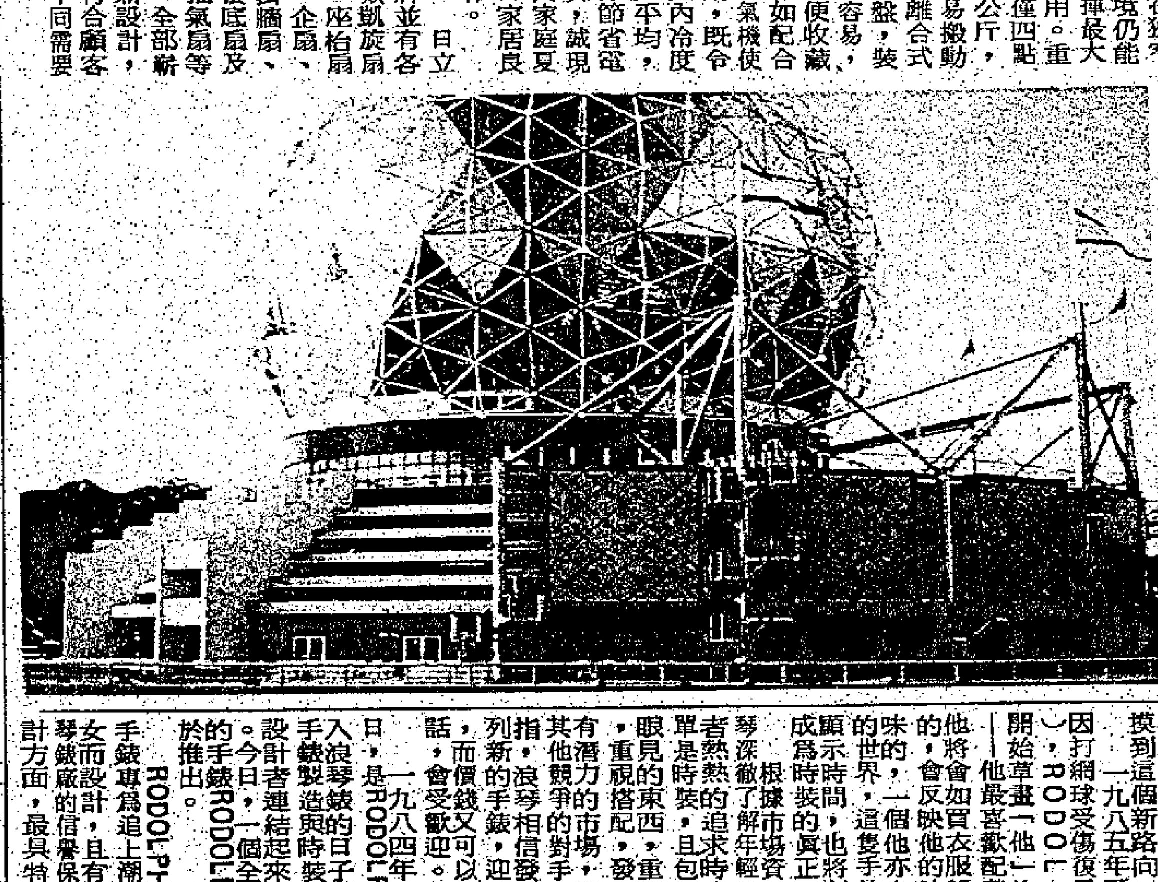
日立今年有單門、雙門、三門及五門等五十款雪櫃任擇。

日立全新風扇產品　康樂扇（TOWER FAN）傲視同儕

日立牌產品向以設計創新，性能優越著稱。今年推出之最新風扇—康樂扇（TOWER FAN）更屬其中表表者。

康樂扇（TOWER FAN）外型獨特，與傳統扇葉風扇截然不同，可謂站在潮流尖端之設計。其柱型水平式吹風軸提供直向式風量，風力強勁，範圍廣泛，並可作雙向搖擺，方向調節自如，風量更舒適自然。而且體型纖巧，與十二吋超薄型手提扇比較，節省百分之十四地方，在狹窄環境仍能發揮最大作用。重量僅四點九公斤，容易搬動。離合式底盤，裝卸容易，方便收藏。如配合冷氣機使用，既令室內冷度更平均，亦節省電費，誠現代家庭良伴。

日立牌並有各款凱旋扇、座枱扇、企扇、掛牆扇、樓底扇及抽氣扇等，全部新設計，符合顧客不同需要。



參加日立2重抽獎可參觀世界矚目的博覽會

配合時裝潮流改變　RODOLPHE系列手錶面世

RODOLPHE

一位年輕人，在鐘錶王國瑞士的LA CHAUX—DE—FOUDS應用藝術學校接受五年半的珠寶工藝訓練後，開始他的專業工作。這位年青人名叫RODOLPHE。

他跟許多前輩一樣，對依照別人的構思而工作感到不滿。鐘錶設計似乎能給予更大滿足感，於是RODOLPHE決定改變他的事業方向，加入一間著名的鐘錶製造公司。這次經驗是一項啟示。期間，這位高瞻遠矚的年青夢想家充滿好奇，努力地觀察、學習，研究一切有關手錶的東西，不單是手錶如何運作，甚至如何才得人喜歡。

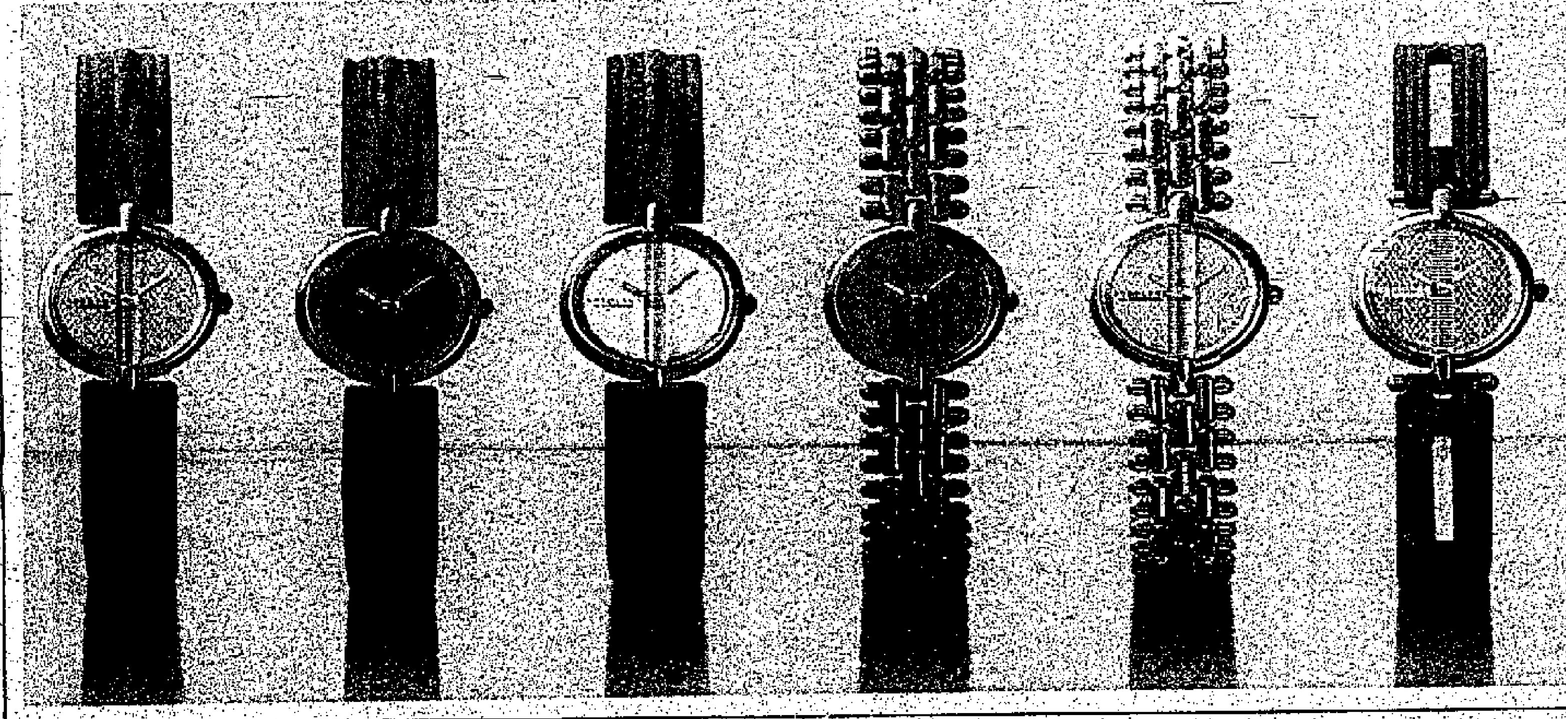
經歷了兩年時間，兩個僱主，RODOLPHE得知自己的願望—手錶設計一個新發展路向正在醞釀，而RODOLPHE亦已捉摸到這個新路向。一九八五年夏天（因打網球受傷復元期間），RODOLPHE開始草畫「他」的手錶—他最喜歡配戴的手錶。[illegible]

手錶專為追上潮流的男女而設計，且有瑞士的鐘錶廠的信譽保證。在設計方面，最具特色之處是水晶玻璃錶面上有一條半圓形的垂直水晶玻璃柱，與錶耳及錶帶的中心連結，有一氣呵成之感，亦成為整隻手錶的大脈搏。玻璃柱有輕微放大作用，使這款手錶更見特色。

價錢大衆化而又追上潮流的新錶款式多

RODOLPHE有四種大小，配以三種不同款式的錶帶，包括金屬帶、皮帶及天然橡膠帶。金屬錶帶有金色及銀黑色，而皮帶亦有四款不同的顏色。天然橡膠帶最是特別，不但堅韌，防水，不會引起皮膚敏感，更有一種特殊香味。錶身亦防水，在三十米（一百英呎）水深下仍能行走如常。錶面利用RODOLPHE的字樣砌成圖案，別具特色。

RODOLPHE系列的手錶，隨著時裝潮流的改變，不論在顏色、質料、形狀都會創出獨有的特質，而價錢則只有一千三百至二千多元左右。



超級雷射唱盤示範　夏日連串發燒盛會

由多間著名機構主辦，一連串的夏日發燒音響技術活動，將於本月廿五日（星期五）開始。第一場「超級雷射唱盤示範」，是由飛利浦香港有限公司主辦，HI—FI音響雜誌協辦，由著名音響專家阿明、名作家萬宜大廈紅寶石餐廳舉行。[illegible]

[illegible] 國「架勢聲」揚聲器系統，包括美國皇牌擴音機，金碧輝煌的ROW LAND「RESEARCH」功率放大器，法國「AUDIO P...」及超低音，揚聲體系用AUDIO P... 產品之一的R... 到最昂貴產品之一的R... ，R... ANDALL RESEARCH出品。務求令發燒友獲得最佳聽覺享受，入場券每張二十元（供應晚餐一客）。同樣以飛利浦LHH二〇〇〇為主的HI—FI音樂會，八月份由區域市政總署主辦兩場，八月九日（星期六）晚上七時半在荃灣大會堂舉行，門票一律每張五元。

八月十日（星期日）晚上七時半，假座大埔文娛中心舉行，免費入場。[illegible]

[illegible]

每週星座

·馮雅麗·

十二星座的愛情與婚姻（一）：

水瓶座的人有正確的批評能力，對別人或自己都能嚴格地分出善、惡；對於異性的選擇，不大重視外表的美，只要面貌端正，具有性格，彼此能夠互相溝通，談論大小事情都有共鳴之處就可以；亦因爲對於物質和金錢的要求並不太高，但求生活達到一般水平便算，所以經濟很少成爲家庭的問題。雙魚座的人性格溫柔，但有特別而複雜的感應力，時常有矛盾的現象，特別是在談情說愛時，更會明顯地表現出來，舉個例說，即使是他們非常渴望得到的東西，當伴侶奉上時，卻裝作不重視，許多時會令到對方不知所措，甚至是婚後亦沒有改變，兩小口的誤會常因此而起。（未完待續）

☆水瓶座（一月二十日至二月十八日出生）

身體的健康問題絕對不可以忽視，否則，日後的前途也受到影響。有空的時間多參予團體活動，可令生活變得更充實。和朋友合作搞生意的念頭頓生，不過，資金籌措費煞思量。

☆雙魚座（二月十九日至三月二十日出生）

這個星期的工作相當忙碌，如果沒有充沛的體力實在難以應付。戀愛中的朋友會覺得生活是相當充實和有意義的，不過，偶爾與愛人鬧別扭卻使心情緊張。家中的擺設在有空時間改變一下會添新氣象。

☆白羊座（三月二十一日至四月二十日出生）

自己的力量不要低估，別人做得到的事你也可能做得到，何不去試一試。倘若覺得居住的地方看膩了，最好與伴侶研究如何去重新粉飾一番。消化系統的毛病令你的心情受到影響。

☆金牛座（四月二十一日至五月二十日出生）

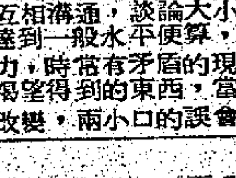
這幾天偶然與朋友談起昔日的往事，引起無限感觸。新結識的異性對你產生好感，並且展開追求攻勢。有空閒的時間可以作一點新嘗試，即使做出來的效果未如理想也不失其創意。

☆雙子座（五月二十一日至六月二十日出生）

這個星期將受到朋友的影響而令到經濟大失預算。愛情的考驗對每一個年青人來說都顯得緊張，你當然不會例外。家人希望你能夠抽點時間與他們相聚，可是你的節目實在太多。

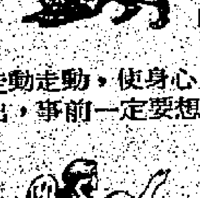
☆巨蟹座（六月二十一日至七月二十日出生）

朋友的是是非非最好少加插自己的意見，免得講多錯多。學嘢一些有趣的玩意可使生活變得更豐富和多采多姿。有時候是需要自我欣賞的，否則，很容易覺得失去信心。



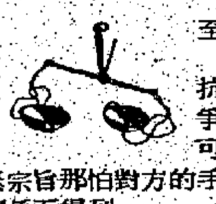
☆獅子座（七月二十一日至八月二十一日出生）

這幾天如果懂得運用電話的功能，可以收到意想不到的收穫。遇到煩惱的時候別將自己關在家中，最好到戶外地方走動走動，使身心舒暢一下。做事要避免臨陣退出，事前一定要想清楚。



☆處女座（八月二十二日至九月二十二日出生）

如果能夠以寬大的心胸與人相處，彼此都會過得開心一點。身體有任何不舒服的地方最好就留在家中休息，好讓體力早點復完。碰到自己想不通的事最好樂觀一點，萬事都有解決的辦法。



☆天秤座（九月二十三日至十月二十二日出生）

睡眠不足很易令身體的抵抗能力減低，因此，最好盡量爭取時間休息。約會你的異性可能另有目的，不過，只要抓緊宗旨那怕對方的手段。新的工作會透過朋友的關係而得到。

☆天蠍座（十月二十三日至十一月二十日出生）

這幾天爲着工作而少與愛人相聚，記着抽些少時間撥個電話給對方也很重要的。疲勞使到你對許多事情都提不起勁，終日沒精打采。與上司相處有時候要用點手腕，可以減省很多麻煩。

☆人馬座（十一月二十一日至十二月二十日出生）

送一點小禮物給自己喜歡的人，這樣可以使對方更加喜歡你。做人要謹守自己的本份，好高騖遠可能導致許多不必要的麻煩出現。有時候將自己的心意表達出來會覺得舒服一點。

☆山羊座（十一月二十一日至一月十九日出生）

這幾天做任何事都要提高警覺，稍不小心就會出現毛病。家中的爭吵是爲着一些無關重要的事而發生，其實忍讓一下便可以相安無事。新相識的異性會給你帶來點麻煩。

招商局國際旅遊有限公司

香港干諾道西15-16號招商局大廈3字樓（9:00—5:30）星期日、假日照常辦公　電話：5-419914
九龍彌敦道582-592號信和中心商場M19（10:00—6:30）星期日、假日照常辦公　電話：3-851082
招商局國際旅遊有限公司售票處：中國客輪碼頭（即港澳碼頭）（9:00—4:30）　電話：5-448052
旅行代理商牌照號碼：350332

◆代訂港穗直通車及前往中國各地之機票、火車票、船票、酒店（香港出發前）及代辦各類簽証服務，歡迎旅遊同業、各界人仕與我司聯系包團◆

皇牌專綫 3598起
長江三峽
六天、八天、九天豪華航空團
江山勝景攝難盡，人間仙境數三峽！
乘坐豪華遊船"峨眉號"、"長城號"或"神女號"暢遊武漢、沙市、宜昌、萬縣、石寶寨及豐都等地。獨家乘柳葉舟暢遊風景秀麗的小三峽。出發日期：3/7、7/7、10/7、14/7、18/7、24/7、28/7日出發。

長江三峽、豐都
九天雙程航空團 3990
乘坐超級豪華遊輪「神女號」暢遊嘉陵江上的明珠——重慶，使人迷惑响往的鬼域——豐都，惹人情絲的武漢黃鶴樓，還有中國著名的葛州水壩……。獨家乘柳葉舟暢遊風景秀麗的小三峽。7月18、24、28出發，報名從速。

華東
七天雙程航空團 2338
九天雙程航空團 2788
順路暢遊南京、無錫、蘇州、上海、杭州名勝風景一覽無遺。全程住宿外賓級空調雙人房。廣州住花園大酒店，直通車返港。逢二、四出發

桂林、陽朔
四天雙程航空團 999
四天高級雙程航空團 1199
•港穗直通車來回。
•桂林住宿甲山大飯店，廣州住宿花園大酒店
•遍遊桂林山水，乘專船遊漓江、陽朔縣等。晚上免費文娛節目。
•逢五、六出發。

昆明 1898
五天雙程航空團
暢遊石林（世界八大奇景之一）、大觀樓、西山、龍門、華亭寺、金殿、黑龍潭等名勝古蹟。住宿豪華之翠湖賓館或昆明飯店。回程住宿五星級南海大酒店。
逢二、五出發

桂林 昆明 2438
七天全程航空團
暢遊昆明、石林—世界著名八大奇景之一。桂林山水甲天下。桂林住甲山大飯店，昆明住翠湖賓館。廣州住花園大酒店，直通車返港。
逢二出發

北京 西安 昆明 3388
八天全程航空團
暢遊昆明、石林、金殿、大觀樓、西安兵馬俑、楊貴妃避暑勝地華清池。北京暢遊故宮、長城、十三陵、頤和園、萬里長城等。全程採用飛機舒適快捷。住宿外賓級賓館。回程直通車返港。
逢五出發。

北京
六天雙程航空團 1998
七天雙程航空團 2188
•遍遊北京故宮博物館、天壇、頤和園、十三陵、萬里長城、地下皇宮、北海公園、雍和宮、王府井大街購物。住環境優美之外賓級迎賓觀飯店。
•行程安排妥善，絕無走馬看花之感。
•免費品嚐正宗北京烤鴨（包酒水）及宮廷宴。
•廣州住花園大酒店，直通車返港。逢三、六出發

蛇口 378
南海大酒店　天天出發
歡樂兩天遊
•飛翔船來回，只須50分鐘。
•暢遊蛇口特區風景名勝、深圳各渡假勝地。
•住宿最豪華之南海大酒店
•逢星期六及假日前夕加開天牛團。
歡歡樂樂兩天遊，全家大細都滿意！

國營企業聲譽隆·招商旅遊路路通
專業旅遊·更勝一籌＊有我領隊·倍覺愉快

...留學

財政出現問題，不要煩惱
卜蜂財務 雅利信貸幫您手

免担保 免糧簿

卜蜂財務有限公司
●九龍旺角彌敦道688號旺角中心第一期1717室 電話:3-916474

雅利信貸有限公司
●香港干諾道中19-20號馮氏大廈9字樓 電話:5-8100255
●香港銅鑼灣渣甸坊5-19號京華中心1103室 電話:5-7905279
●新界荃灣青山道264-298號南豐中心746室 電話:0-420295

結紮療法的優缺點

就痔論痔　陳頴富

僑居海外的華僑報讀者馬君來函詢及有關結紮療法的一些問題，馬君去年專程從海外回港，原為的是要治療困擾了他十多年的痔患，他打算居港十天八天，但他的那位醫師採用結紮療法為他治療，雖然痔患痊癒了，但這個療程卻令他畢生難忘，足足一個月的經歷痛苦？為何經過了一個月的療程，而且並無改善？[illegible]

[illegible]

利達行 L & D ASSOCIATES
專業資格：物業代理、測計師、拍賣師、建築師、工程師、發展商
熙信樓1709至1711室
灣仔軒尼詩道1號
九龍物業部 ⑤8611484（10線）
港島物業部 ⑤8611771（20線）

全港委託盤最多　事勝於雄辯　毋庸巧言令色

九龍出讓

特別介紹

九肚山 獨立別墅 屋地6000呎上蓋約3500呎 有私家泳池大花園海景 車急售

九肚山 私人別墅 屋地5000呎上蓋約2300呎 樓底極高315

又一村 玉蘭路 1000呎 車套3房 6年樓 81萬

碧華花園 1308呎 高豪裝修蓋車 120餘

碧華花園 1700呎 太子道 豪華裝修 高層蓋車 185萬

美孚新邨 820呎 兩房豪華裝修傢俬 56萬

新德園 260萬 2100呎吉花園車
碧華花園 1308高南蓋車130
書院道 121萬 1742呎南向平140
喇沙利道 1100東南高套車
嘉林邊道 1180呎特平87萬
百樂園 50萬 1000三年樓新裝
雅芳園 105萬 1350豪裝遠景車
碧麗閣 59萬 550呎高全傢俬
900呎豪裝車 90餘萬 1100豪裝車特平70萬

又一村花園 1870呎另花園新
雅趣苑 95萬 1100裝修傢俬車
美華閣 130餘 1229呎新裝雙車
花園街 90萬 800呎另天台車
雅景樓 103萬 1300呎移民急售
翠亭園 125萬 1300高層景126萬
碧華閣 92萬 1500東南新裝車
霞明閣 83萬 1350豪華裝修車
麗景樓 115萬 1050新裝修車
僑宏大廈 110 1350呎露台車吉
恒信園 88萬 1200呎高層蓋車
瓊林別墅 73 1100呎裝修傢俬103
冠華園 80餘 1000套房裝修車
巴富洋樓 1440超值東南裝
巴富花園 1500呎豪華蓋車
毅廬 96萬起 929高南靚遠景
寶雲閣 72萬 862高球場蓋車
嘉福苑 120 750呎南向車
昌蔚苑 108萬 1300裝修南蓋車
伯爵園 125萬 1600四房車
豪華閣 125萬 1600東南裝修車
滙景大廈 105 1300高露台蓋車
春秋閣 75萬 1000呎靚裝修車
碧佳閣 75萬

港島出讓

月桂 1025呎 套車位 85
芙蓉 1500呎 急售 105
百合 1500東 南車位 125
紫荊 2000裝修 四房車 155
海棠 2500呎中層 裝修車位吉
富豪花園 900河景 2500呎特平@640 71萬

世界花園
黃埔花園
華景山莊
畢架山花園
加多利山 195萬 2500呎裝修蓋車
俊慧園 208萬 2000泳池露台車
永安台 2100豪裝雙車
常康園 133萬 1700東南豪裝車
明明閣 113萬 1300清靜裝修車
愛華大廈 1800套10房高車
皇子大廈 120 1450高東南蓋車
怡安閣 76萬 850高海景傢俬 700呎另花園車

特別介紹

百年順 ★220萬起連蓋車位★
★麥當奴道★
★全新大廈★特惠優待
2013呎多層公司發售洽
總樓梯雨徑環境優美俯覽維港全景用料上乘大廈豪華高級樓宇最入伙月

駱克大廈 377呎 不交吉收335
峯景大廈 1600呎 特平104
嘉苑 1350呎C座向山110
嘉林閣 2750林蔭道 265
城市 723呎高層海景 82
康澤 822呎高層海景 67
康怡花園 902呎 東南裝修 85萬 A座
杏花邨複式
中半山
芝蘭台 132萬
明珠台 165萬
康威園 125萬
李園 258萬
康園 410萬

北角半山
乘龍閣 195萬
龍峯閣 185萬
金龍大廈 68萬
威景台 85萬

賽西湖
寶馬台 70萬
富澤花園
富嘉閣 70萬
富達閣 65萬
富邦閣 63萬
富威閣 65萬

堅尼地道
司徒拔道
大坑台 61萬
畢拉山徑 179萬
大寶閣 375萬

跑馬地
雲地利台 190萬
雲台別墅 153萬
豐和苑 148萬
嘉蘭閣 112萬
金山花園 157萬
山勝大廈 74萬
鳳輝閣 65萬
成和坊 152萬
金碧別墅 230萬
好運大廈 73萬
藍塘道 185萬
山村道 85萬

南區
松栢
南山

碧瑤灣

薄扶林花園

置富

太古城

城市壹期

康澤花園

康怡

香港九龍

ATTA 金泰 ESTABLISHED 1969
PROPERTY CONSULTANTS · ESTATE AGENTS · VALUERS
香港九龍
5-401184
★堅尼地道永福閣 950高車位98萬
★波斯富街寶明大廈 700商住36萬租3800
★中區堅道康和大廈 630西向高租4200
★中區永利大廈極高 500呎3房邊街40萬
★中環昇利街 410中環大廈32萬
★中區閣麟街商廈 400售38萬租3800
★灣仔高士打道全海 650呎傢俬大千包差餉
★灣仔灣景中心 505極高正南售42萬
★美菲閣高2萬
★北街店樓28萬
★仁福大廈高27萬
★灼益一期商26萬
★吉祥街樓26萬
★保發店樓18萬
★德輔道西店樓28萬
★干諾道西店租21萬
★大道西店租1800
★成萊商業租2300
★華明中心高27萬
★太子道近國際街 2000商住二樓租8000
★荔枝角道唐樓
★大埔汀角道西班牙式
★西貢萬年街唐樓
★南丫美景花園
★慈雲灣觀海樓
★西貢大圍上村
★沙田銀禧花園
★彌敦道唐八樓
★尖沙咀時代中心鋪
★昇平街春秋園
★尖沙咀漆咸道
尚有樓盤不能盡錄 歡迎委託 業主免佣

屯門露天倉 10萬呎 每呎2.2元 貨櫃車到 0-7902278

出讓 九龍

旺鋪租千式 地點好裝修靚價錢平有閣樓適合各行業用急讓請到業光街33E鋪洽

南豐中心 豪華高級寫字樓裝修而向山景風水佳合醫務所 七十餘萬0-4984233

首期一成 全新洋樓兩房地板地鐵出口 特靚裝修一聽連17萬5④7838013

補習社讓 近深水埗地鐵站旺合有學生 即可營業電③7152176

分類廣告
大字四個　小字卅四個
每天十五元
本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段四個（一定爲一個，小字卅四個一個位），每天收費十五元，刊字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

唐樓24萬 油麻地8樓 雲南里唐五樓700呎 兩房大廳鋁窗櫥櫃新裝修 吉代按七成 K867343

診所商住 荔枝角道 二樓近南昌街與北河街 裝修靚設備齊合各行業 H220237K384332

招頂 元朗單邊鋪 天橋口人流旺集 財用具齊全因缺乏人手 特平出讓電0-754073

旺角 砵蘭街（三樓）台250呎平台 售34萬⑤請電③903381

彌敦道 地鐵口住宅樓 1000呎冷氣機裝修 先到先得K850019洽

公務員樓 大坑道東園 荔枝角道 1400尺車位

沙田大圍 一村 月租1600元 屋地近車站 樓租讓電話0-6498112

吉樓出讓 彌敦道537號金勳大廈中層 550呎 835萬商住均可 K848231代理

新樓吉售 慈雲山 正東南新裝修 有天台夜景 三佰七十餘萬 洽時③252959

土瓜灣美景 街唐四樓500呎 三房一廳向東南 售19萬5 K34456明發

樓宇租售 專業代理
港九各區
歡迎委託業主免佣
忠誠服務免費估價
☎3-904137　3-928102
九龍旺角洗衣街105號A地下
沙龍地產代理公司

全海景洋樓 大角咀富貴大廈長年期 480呎近巴士總站 18萬 電K926630永寶

華景山莊 733呎另天台單邊西南 海景自讓72萬急售 0-4417771

沙田高層新 樓穗禾路 風景花園700呎 三房二廳 環境幽美裝修靚 售56萬⑤K612887

青山道高層 新樓二房大廳480呎 裝修西南有冷氣 售59萬 K61288710誠

沙田穗禾苑 豐裕閣537尺靚裝修有傢俬售卅萬 有意請電 0-6043703洽

9萬5 旺角甘一房廳新裝修向東南 下③876510 ⑤6483333呼3018

大埔林村 農場屋出讓 地方特大四萬伍仟有意電 0-6573289李洽

高價收購 港九不交吉及交吉樓舖 免費估價
★無須睇樓即日成交★ K7125236合富

購不交吉 樓價高成交快 港九合不睇樓 金豐③856007 彌敦道625號麗斯大廈1207

大量買家 高價買德福 淘大得寶
有意請到淘大商場地下39號鋪雅麗地產 K7594578洽

舖位頂讓 ★★★★★★★★★
200呎或400呎頂讓另單邊28呎分租土瓜灣譚公道
電③7128611

1200呎26萬 大角咀樺樹街唐樓五樓 一廳近麗華戲院代按銀行八成 K779027代理

供樓勝 金福閣豪華裝修交租元朗 瓷磚牆紙500呎業主自利洋樓 讓售23萬電0-7883181邱

首期一成 豪華裝修意大利瓷磚兩房一廳360呎業主自讓 出售21萬0-7883181李

永富樂地產 H727973

安樂邨廠 地 齊備向東南北大裝靚設 蓋車位只售130萬

太子道 平吉售140萬 呎連有蓋車位

又一邨 複式樓兩層 裝設豪華 220萬

自由 福田大廈 信德街
旺舖商場·特價租售
面積70-226呎
售$27,000起
南豐 5-236865 3-7785382

兩幢物業 九龍城侯王道四層 高2000呎每月收租 二萬四不交吉收息 發展重建售350萬 ⑤443955

高價即購 不交吉樓 港九合無須睇 H212167 快富地產 德輔道中51號701室

隆裕萬公司 地產部K666728
★窩打老道山千四呎120萬
★黃埔花園新樓469呎39萬
★華蘭花園玉蘭閣新樓478呎40萬
★錦綉花園1100呎連花園59萬
★錦綉花園950呎向東南55萬
★順緻苑663呎44萬
★葵涌洗衣廠1300呎連機器60萬
可代安排銀行按揭，做契及保險。

南洋財團 購不交吉樓 彌敦道信和中心230室 夜行交代 電家快信 來數盤 迎成叫8821 K323565

天祥 租購 樓收 須及入屋看樓 鴻臨上海街136號閣樓 成港九均可 捷洽請 K310032 K302833 仮923822

財團徵求 不交吉樓舖 全幢分批交吉亦可 ★★港九均可★★ 無須看樓即日成交 永寶地產 K926630K925946

招租 堅尼地道敦煌大廈 電話3-848080

世界花園 紫荊閣二千呎四房 冷氣全新裝修 萬位 電H236098鄭先生

租賃 龍九

購收租樓 及交吉樓舖無須入屋看樓成交快捷請臨中環結志街二十四號地下 浩棧⑤-443955 ⑤-453381

購不交吉 佣免設分公司代 承租 成交快 有限洋行 ③760130

急徵 旺角大咀 大廈交吉各保 永寶

物業

急頂 快餐 土瓜灣地旺合72行大牌 全不銹鋼設備租平 頂讓 業中人手短缺平頂請電 K7161683 K652982 K623120

嘉苑 1350呎C座向山110萬
銀輝大廈 120萬
文華新村 120萬
文華新村 72萬
美麗邨 110萬
滿輝大廈 91萬
豐景台 230萬
景麗苑 115萬
玫瑰新村 225萬

尖沙咀 高層3房1000呎 單位 壹全裝住宅 電③7230306 陳洽

$280租 房租3呎 中環街 有房租 ⑤K936004

五金 六百呎K 8837 9千卅平方呎 舖面積 五十號 租

戲院閣樓舖 月租式 民間戲院 多行業 對正官涌街 ③K-4956230

唐四樓租 青山道272 便利月租3500元 8059618K

尖沙咀商場 住商樓宇中環大球場對面 電K741496

鍾山台 有光猛桂樹新都裝修 ⑤7425806洽

清靜小房 女職員單人住 ③711368

大房廉租 道電大房間五樓 正職夫婦 K343097洽

旺舖招租 山道口公路車 ⑤926679陳洽

勝利道 房一廳 裝修呎 單位 全新 K七一五三六一

長沙東灣 堤小漢西班牙式 花園洋樓 H266561

北角商業 街市道利近交通 及批發 K613343

銅鑼 堅拿道西 H731660H732397 新明

生昌大厦 萬400呎 ⑤8151337

旺舖出售 北角馬寶道46號地下

中環荷李活道 30萬 K7154142

柴灣廠房 免1501A電梯 ⑤5897389

全幢售 在洛克道 ⑤443955

興隆街19萬 五樓 ⑤443955

澳門樓售 一樓連平台 電七三二〇

出讓 港香

中環 畫廊頂讓

三房27萬 觀塘 780呎

西環同興 大街 山市

德輔 出讓舖

新明 大道 H731660 H732397

南丫島榕樹灣 H661623

康怡G 923呎78萬

平過居屋 H8184606

商住唐樓 ⑤6222060

玩具模型 頂 ⑤6298063

西環 禮頓 伊利 英皇 西環 禮頓 北角 堅拿 大古 北角 雲東 波斯 堡壘 天樂 北角 波斯 謝斐 灣景 建華 禮頓

誠懇可靠 新明地產 H731660 732397 ★歡迎業主委託★

環球大廈 327呎 上環新街

各區廠房租售

九龍高尚住宅

徵求
高息物業旺舖
及全幢工商住
商宇有租約或
交吉均可不論
任何地區
尖沙咀住宅售

商舖廠樓住 聯盛地產代理有限公司 3-7227880 圖文傳真3-7243241

華僑日報 各區廣告服務處

總社：中環荷里活道110號	電話：5-490882
中區分處：中環砵甸乍街2號（華人銀行大廈樓下）	電話：5-231637
北角分處：北角渣華道127號	電話：5-640693
旺角分處：九龍旺角上海街497號（近山東街口）	電話：3-840749
佐敦道：九龍佐敦道44號左邊地下	電話：3-687682
西環：皇后大道西十四號西環街坊福利會	電話：5-8171663
灣仔：軒尼詩道244—246ㄧ樓發趣軒文玩公司	電話：5-747765
銅鑼灣：霎東街九號B地下（文海圖書公司）	電話：5-7903915
筲箕灣：筲箕灣道42號A地下可喜地產公司	電話：5-608698
牛頭角：牛頭角道淘大商場地下36號日星琴行	電話：3-7509561
何文田：亞皆老街壹二四號M地下恒達圖書唱片公司	電話：3-7137195
紅磡：紅磡馬頭圍道208號地下新鳴洋服時裝	電話：3-620395
深水埗：九江街140號地下光明地產公司	電話：3-7282023
美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會	電話：3-7418532
觀塘：瑞和街廿五號地下太平地產公司	電話：3-892023
荃灣：荃灣新村街大屋園14號地下荃美瑞紙公司	電話：0-4990726
屯門：屯門德政園16號地下衛光文具公司	電話：0-812675
元朗：元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯誼會	電話：0-760683

時間：每日下午五時半截稿，增設區內服務，既可省時又免車擠
大字四個 細字卅四個（一個位計）刊字如超過，即多出字數按一個位遞增計算

租賃 港香

新寫字樓 永樂街66號 新寫字樓大小寫字樓交通便利 獨立廁所 租⑤-431416

寫字平租 沙街10號 全二、三層唐樓水電 合各行業 請電⑤743023

傢俬靚房 地氈冷氣 齊全 兔炊 女士正職 H464486

寫字樓售 灣仔先施保險大廈中層出售交通方便約2600呎售價二百二十萬元 請電：⑤-281481洽。

租讓 九龍塘 畢架山義本道6號 連車位 七千式 電⑤三七七九六萬

收租高息洋 樓19萬 700呎 現收租2700元K928102

寫字樓 英皇道十八號 地鐵天后站 三至八樓商業大廈 單位一百二十呎 可公司 以寫字樓或打診所 留仙街有按門人 自由 九龍仙室 祥詩安英皇道 十公八號

樓租 寫字 ★★★★ 中環安樂園大廈環球地鐵站隔鄰面積600呎 適合各行業有意請電：⑤8100228鄧君

永富樂地產 H727973

雲地利台 七千一百呎 新裝修 豪華 連三車位 蓋池百

嘉雲台 一千三呎 裝修 三房 連車位

伊雲閣 堅尼地道 高層 八千售

海景寫字樓 高海景設齊 五至三千 呎

★外資基金財團★ 現金收購物業 交吉或不交吉 住宅樓舖全幢或地盤 新華H418091

奧卑利街 九號新型唐樓一梯兩伙分層出售特價97折即將入伙合購處結志街24地下浩棧⑤443955

金荷 中環上環 380呎房兩廳南大裝修高 中源 405呎兩房 北角收租樓 2100呎 500大廳 22萬新華★上環—418091 地產★灣仔—8611368

東街 上環荷李活道42號 洋樓 電H393703洽

寫字樓租 活道冷氣 電⑤8151337 大

西區靚房 清靜向南

樓舖出租 大三道中 樓下電H442817

光猛清靜 大廈 電話481939

商業樓平租 號 綿邦大廈 電H435129H452663

住宅招租 薄扶林花園 K7215780洽

中區寫字 唐樓 電H4599547

半山千八 全海景 六樓 二千 電話

高尚住宅 銅鑼灣 天后廟道 電H227322

寫字樓 樓租

課本平賣 本三四折 英文 九龍鴨寮街235地下 K8655352友聯

書報

位車10 8萬 跑馬地 1900尺 連天台車 萬成

一廳兩 600萬 另多利中心

傢俬 依沙白利道 7000租 5500禮頓道 及銅鑼灣 H752833 H721516

舖 中環文咸東街 萬三層 連二層樓 共900租8000 快同

怡安 軒尼詩道400呎 ★25萬 550呎 49萬

華凱 九龍850呎 55萬

英皇道 樓裝修 48萬 37南向

土瓜灣 廠房租售 土瓜灣道86號順聯大廈二樓面積五千呎負重300磅適合任何工業租售 均可辦公時間電3-662220洽

有牌廠房 地下

特平租售

平靚洋樓

靚樓租售

洋樓租售

髮廊平讓 旺角 K7151520

軒尼租售 近灣

西環商舖 德輔道西 租實45萬

惠本刊分類廣告請撥電話 ⑤462583

汽車 三千五百 理即用好運 得勝 81年車全新修 0-712676

僑港海晏同鄉會啟事

本會茲定於1986年8月17日（星期日）下午五時假座北角英皇道436號敦煌大酒樓二樓舉行慶祝成立第29週年紀念第十屆理監事就職典禮暨會員聯歡敬老大會歡迎同鄉參加每位席金六十元（大小同計）凡男女會員年登七十歲者老免費敬請參加歡宴購席券處本會所陳光杰陳額典黃錫祥洽購電話：5-720689 售券截止日期：8月12日除函通知外特登報通知敬祈踴躍參加 右通知全體會員　理事長：趙寧波　副理事長：朱澤光 趙勝 監事長：朱錫林　副監事長：甄明　羅志全　1986年7月15日

九龍燒臘同業商會有限公司 會員大會通告

本會定於一九八六年七月卅日（星期三）下午五時正在本會會所召開第八屆第二次會員大會議程內容包括：㈠會務報告㈡財務報告㈢省覽年結㈣聘請核數師及法律顧問㈤通過議案敬請依時出席　此致　列位會員
理事長：區昌　監事長：梁鎮棠

離職啓事

本公司董事廖栢基君（Michael Liu Pak-Kay）ID Card A683468(2)已於本年六月三十日自動辭退一切職務及董事職位此後廖君在外的一切業務行爲概與本公司無關特此通告 依時登市場啓

啓事

張大女仕 已於近日山頂醫院的親友見字請速聯絡 或電0-816251內黃姑娘297

分類廣告

大字四個 小字卅四個

每天十五元

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費十五元，刊字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

聘請

補習社 急聘港九上門補習導師學歷不拘尖沙咀山林道46號2樓3室K 691239洽

聘暑期補習 男女不拘中學程度時間地點任擇大專師範待優③7232861

誠聘外勤 日間或半日中學程度前途好有意者請電K 3113771約見

油塘區聘請 車床工模師傅一名電話K 7171265洽

幼園教師 幼稚園聘教師半日基督徒及經驗優先八月到職函本報1278箱

幼稚園聘 全日教師多名有意者具履歷電話地址寄道八六七號十地B座王先生

聘請教員 英文中學聘請國文英文數學函九龍郵箱95912號

津小教師 沙田甲級各科教師先詳履歷年齡地址照寄本報1282號信箱

招請藝徒 某大機構招請女藝徒免費學習樂有底薪三年出徒教學有前途H 661664

洋行後生 F3或以上程度熟識港九街道請電③-669321洽

則樓訓練班 工程師親授全屋設計給圖四月速成發證書輔就業晚電H 278825

誠聘幼師 油塘區幼稚園請全日半日幼師有意者請晚七時後電K 7426462

中英秘書 元朗請男性助理秘書一名薪金約二千元請附相片寄元朗大馬路28號二樓

全年代課 元朗聘全年代課教師一名各級各科86郵箱合則約見

官塘 津中急聘中學學位教師主修中史副修中文系（港大）有教學經驗優先有意者請電3-7274321

九龍區聘請 幼稚園助教經驗不拘有意者請函本報信箱1487號

誠聘幼師 日聘全日幼師懂琴優先備履歷近照函大埔運頭街美麗幼稚園

粉嶺津小 甲級誠聘全年代課（體育、美術）教師具詳細履歷寄粉嶺郵箱126號

聘女會計 能獨立處理全盤會計帳目上水工作有意者請電0-900342

聘請幼師 葵涌區聘全日經驗幼師有意下午二時電0-4233470洽

津小教席 上水公立學校誠聘英文音樂體育有意者來電0-9318325黃校長

兼職文員 荃灣某校聘女校務員返六放十二需打字快捷詳情電0-4981287約見

誠聘幼師 大埔上水區幼稚園誠聘英文任教經驗優先有意函本報1243箱

時裝女職 行政設計女模特兒半身及全身近照詳歷地址函九龍郵箱73713號一幀電話

急聘幼師 元朗近幼稚園急聘經驗教師行政需基督徒會考合格則八月到職晚電K 206856約見

高薪女職 熟識普通話國語18至40可兼職或在家接聽電話K 839111 CALL 416

誠聘幼師 葵涌區幼稚園聘正教助教請將履歷附相片寄本報信箱1274號

兼職 不論性別年齡學歷不用上班佣金優厚助人利己電話照函華僑日報830信箱

幼師主任 九龍市區某幼稚園誠聘主任及教師請將履歷附電話照片寄本報信箱1280

主任教師 港島區幼稚園誠聘主任及教師詳細履歷附相片電話寄本報信箱1281號

津小音樂 九龍東區津小聘音樂科註冊教師九月實缺具履歷函新界荃灣石梨新村九座225室

聘校務員 九龍瓜士名乙荃灣區中學聘校務員請註明履歷電話寄本報971箱

貨運公司 誠聘勤文員經驗不拘中學程度西區工作優薪供午膳有意者請電H 479779洽

聘請幼師 官塘幼稚園聘有經驗者乙名零照日函本報信箱1644號

誠聘幼師 葵涌區幼稚園誠聘半日經驗幼師居荃灣及葵涌區為優有意上午電0-297607

沙田補習社 聘到社女導師中五或以上程度全兼職均可薪優有意電0-6975667

留宿工友 津小聘男工友乙名年60下無不良嗜好薪優有意請電⑤7795399洽

補習導師 補習社聘導師及助理秘書九龍漆咸道223號暑期工勿問

留宿女傭 40左右無不良嗜好主理家務有小孩月薪三千有意請電⑤-637755

老人院聘 25至40女員工兼職供宿有經驗優先尖沙咀北京道57號七樓

屯門幼師 有意者請備履歷照片寄屯門湖景邨湖光樓青松幼稚園

屯門幼師 日聘及全半日幼師數名經驗優先函屯門青山公路147號仁愛大廈二樓校監收

校長書記 聘校長及書記各一名函屯門青山公路147號仁愛大廈二樓校監收

急聘幼師 葵涌某區政府照函屯門青山公路147號仁愛大廈二樓校監收

中區 聘女地產經紀無底薪佣高無需經驗年齡18至28H 2153092林小姐

北角津小 上午校誠聘中級體育及音樂二名請將履歷函本報信箱1661號合則約洽

漫畫2500圓 全兼職無經驗有訓練士敦道104號1103室電H 8918498

免費學畫 油畫國畫素描無需自己買畫具專師包教識外發件計入息高薪北角先施K 966277

化驗聘 女清潔工乙名上午八至六時星期日休息有意請電③-848238鍾*辦公時間

徵聘兼職 素描畫工作有意請電一名元朗區0-795008

急聘幼師 荃灣區幼稚園急聘八月份到職中學畢業有意函本報信箱497

中區律師 行現有信聘女性F5程度無需經驗方小姐電H 253876

琴行女職 中五以上音樂合格屯門區工作朝九晚七月薪二千③7291833

學校全職 中三程度18歲以上返五天返至晚八時半月薪二千起地址寄本報1284箱

鋼琴教師 屯門區工作形式可兼職分班時間可自由選擇③7291833

地產女職 中學程度可全職兼職工作有意佣電⑤7681058 691979洽

X光化驗 所大超音波兼職醫師有意函學歷電話地址寄本報信箱903

夜校教師 紅磡某英專夜校聘低班函請附履歷電話本報1285箱

聾童津校 聘家政及中學部教師有意者請函大角咀十八號五樓

大埔幼師 誠聘上午日經驗幼師乙名能琴者優先有愛心電0-6560502校長洽

補習導師 旺角區補習社急聘小學及中學各科教師時薪電K 946322黃先生

急聘幼師 葵涌區幼稚園聘上午經驗幼師及助教詳履歷寄本報905信箱

家政教師 北角急聘家政教師校相同學歷與近照寄本報信箱1668號

幼兒中心 沙田區工作員註冊幼兒工作員優先詳歷近照報信箱1671號

英專夜校 聘請英文教師多名程度可中學附相片葵涌和宜合道一號

女校工 九龍城樂富區幼稚園聘40至50不吸烟有意請電③369818

誠聘幼師 官塘聘已受訓幼師有經驗者優先錄取官塘郵箱6902

誠聘幼師 大埔某幼稚園聘幼師八月到職華僑日報1429號

社團急聘 港島區教師有經驗者請電0:4930643

聘地產男女 有經驗能獨立管理或無經驗佣兼職H 731871新明地產

ASCT聘 午晚男女校務全職均可助教到角涌街61

18歲以上 港島區聘初中程度女文員有意同學歷電話函本報493號

急聘兼職 須年18歲中五至24歲機會男女多名電H 754819

津小教師 誠聘英文、體育及音樂教師函上水

廣告設計 需兩年經驗廣告公司設計中央郵箱73942號

荃灣補習 星期一至五晚上3至4時薪600荃灣沙田

急聘秘書 精通中英文電訊船務等履歷寄官塘勵業街七號

報館兼職 通曉英文打字經驗晚間工作有意致電

兼職導師 大埔區補習社誠聘中五或以上程度

聘請小學及幼稚園教師 多名電0-760461

高級餐廳 聘請女侍應日班夜班各一名電⑤8939123

聘請幼師 屯門幼稚園聘幼師能琴者優先電0-816657

聘八級鋼琴 教師星期日全日半日牛頭角面洽

紅磡津小 上午高年級數學英文教師請具履歷相片寄本報信箱

津小教師 英文兼宗教甲級教師全職聘灣仔

津小教師 中文兼體育教師履歷近照電話寄

葵涌津小 高班英文實缺教師請函葵盛圍

聘女補習 12至4時薪600以上300或半六週日

特殊津小 離島教師可留學歷寄大嶼山

津小校役 大嶼山小學聘留宿男校役

初級文員 港中區聘打字員兼電話址外勤

津小校工 普通維修男或女工

文憑教師 音樂／體育

英皇書院同學會羅宗淦紀念學校誠聘上述科目教師請附履歷近照寄香港仔石排灣邨五座合則約見。

急聘 女文員數名年廿一至廿五未婚美孚或旺角工作親履歷地址電話近照本報1276信箱

誠聘師訓班畢業女教師 任教具規模私立女書院初中各科包括體育音樂美術聖經請履歷希望待遇函尖沙咀郵箱97897

各科教師

元朗及大埔區英中誠聘下年度各科教師須大專或大學畢業九月到職有意附履歷及照片寄元朗康樂路132地段元朗伯裘書院

美術音樂體育

元朗及大埔區英中誠聘下年度美術音樂及體育教師須大專或大學畢業九月到職有意附履及照片寄元朗康樂路132地段元朗伯裘書院

學校員工

①男工一名年45以下供宿舍有校務及工藝經驗者優先②下午兼職女工兩名年40以下清潔及什務工作③視聽校務員一名年20至35中學或工業學院畢業負責管理保養視聽及電腦器材與校務工作附履歷近照電話函沙田宜道會鄭榮之中學七月廿七日前。

聘請員工

本報聘製版排版員工多名能適合夜班工作有工作經驗優先錄用如有意者請於晚上十一時到本報找柯式製版部陳先生面洽。

元朗飼料廠

聘請文員男性中五或以上程度應徵者請備履歷近照親臨元朗大旗嶺747號或電〇-760211洽。

聘文憑教師

北角循道學校聘臨時教師任期一年以能教英文兼體育或音樂為合應徵者請附履歷近照寄北角百福道十五號合則約見。

音樂兼中英文教師

私立小學急聘音樂兼中或英文男或女教師中學畢業鋼琴達三級或以上程度全日工作薪優有意者即寄簡歷電話附回郵地址信封本報984號洽

營地事奉

誠邀愛主男女基督徒①節目部幹事多名：30歲以下大專或神學畢業需策劃及主領福音營節目。②節目助理多名25歲以下中學畢業需領康樂活動參予福音事工。③男中厨及助厨各一名。有意請具函附履歷相片寄粉嶺郵箱22號宣道園或請電0-900218謝小姐洽

教育中心

聘各區助理主任及導師①須熱愛教育工作②輔導功課及教書③參與課餘康樂活動薪優有訓練花紅大假旅遊津貼等福利會考合格理科優先電3-7988670 3-7989590

津小教師

誠聘甲級音樂兼英文教師兩名體育兼英文教師乙名詳履歷年齡地址電話近照寄九龍聯合道150號華德學校

誠聘幼師

深水埗區幼稚園聘請幼師及助教多名會受12週幼師訓練擅琴優先詳履歷電話近照地址函新界荃灣馬閃排村56號地下校長收

物理治療師

校明履歷認物理收監愛醫函資治療院件格理智師明寄一師特愛九應數殊樂龍徵名學仁深者一校學水請教誠校捗附府聘

誠聘幼師

①屯門區午班幼稚園聘請教師②七龍有稚園粉班幼師一中意國者上頷二央者請午及助八郵請將履歷教田一政將助沙號局履數田區郵歷政表信箱九

智津校 元朗中度弱

學朗記次往多校新錄須個名收區函備別任第附教學校五履案生初座歷及家修地照學中班下片生投主長寄個請要教曉元別每前師聘

聘請教師

九龍津小聘請下年度英音或英體教師詳履歷近照電話寄本報信箱978號

聘請書記

九龍區道教團體聘男性書記一名中學程度供膳宿年齡在五十歲以下中文字體端正詳歷近照函九龍深水埗大南街176號金寶大廈三樓總務處

元朗夜中

聘高低班英文教師有意下午七至九時電0-779561約見。

五金行聘請

女文員會計文員履歷合格近照寄K 922260或電話附具中學 K 928866洽

安老院

誠聘起居照顧員負責照顧老人起居須值夜月薪由2650起應徵者須中學程度請函寄九龍油麻地永星里11號教世軍總部秘書長收

招聘庶務

某慈善機構誠聘庶務員中文通達年齡50以下待遇優請將履歷近照函郵箱63號附中文履歷以下簡歷

九龍某督教幼稚園

誠聘①基督徒校長（須具行政經驗及曾受兩年師訓）②基督徒校務員（中學畢業懂簿記）以上各申請者須親筆書寫履歷近照及所屬教會推薦書寄官塘郵政信箱69455號合則約見。

幼兒中心主任

教會主辦之資助幼兒中心誠聘主任應徵者須熱心愛主基督徒有認可主任資格三年或以上主任經驗能獨立處理行政對幼兒教育有抱負及熱誠更佳申請人請詳具履歷並附兩位證明人姓名電話寄華僑日報1279信箱

誠聘優良教師

某全日制小學誠聘各科男女優良教師需盡責克苦耐勞並有能力在教學學生管理及對外比賽三方面獲取優良成績有會考合格或以上程度無教學經驗亦可月薪連獎金起點高達3500元或以上視資歷而定請即寄簡歷附回郵信封兩個本報信箱987號合則約見。

小學教師

黃大仙區教會私立小學聘下年度各科教師中學會考合格程度有意者請即寄簡歷附回郵地址信封兩個本報信箱988號。

特殊津校學位教師

輕度弱智兒童學校誠聘體育科學位教師九月到職有愛心能克苦有經驗者優先應聘請將履歷照片寄九龍油塘高超道邨油塘慶尚學校校長收

文憑教師

葵涌津貼中學聘請有經驗之文憑教師乙名教授中三英文及負責訓導工作函履歷附電話本報信箱1550號。

聘請教師

九龍英文中學聘各級各科教師多名請電話註明履歷函本報972信箱。

聘女教師

九龍某天主教私立小學聘英數普樂良好教師須中六以上程度如有意者請具備詳履歷近照函本報1250信箱。

沙田津中

急聘主修英文學位教師九月到任近照履歷寄本報1428箱

幼稚園及幼兒園

官塘及屯門區急聘半日或全日教師及幼兒工作員電：K 445288約見

九龍津中學校貼

二級年數文位名誠八歷九學教：聘三近月科教師⊖下號照履文師⊖經列洽函職聘⊜工濟代本有教經藝兼課報意師會與數教信者任科設學職名箱請期學計科Z一附一兼科學乙

聘請幼師

九龍塘教會幼稚園聘請九月份已註冊女教師數名富有經驗者優先請具學歷履歷近照及電話本報信箱985號洽

聘文憑教師

調景嶺政府津貼中學誠聘數理科文憑教師基督徒有數學經驗優先有意請函履歷及照片寄調景嶺中學校長收

津中代課

誠聘打字兼英文及普通兼中文科一年代課教師各一名詳履歷函新界屯門大興邨保良局百週年中學洽

誠聘教師

津貼英文中學誠聘下列學位教師各一名①英文及歷史科②英文、歷史及地理科③英文、歷史及社會教育科（代課教師）④體育及美術科（文憑教師）請詳列履歷地址電話函近照寄香港北角雲景道22號伊斯蘭英文中學校長收

聘女校務文員

香港銅鑼灣區某商科學校誠聘夜校女文員（6:00PM—9:45PM）識簿記及打字應徵者需具中學程度請附電話函香港銅鑼灣458—468號四樓

急聘

男維修什工

負責維修什務須體健具有關工作經驗優先。

女清潔什工

負責清潔及照顧中度弱智人士須輪班。

以上職位薪$2760應徵者須40以下請親繕履歷附近照函葵涌荔景山道200號救世軍荔景院全監收八月中前不獲約見者作落選論。

聘日校商科教師

某商科專業學校誠聘日校全職女教師教授下列三科或以上：

①必文速記 ④打字
②簿記 ⑤辦公室實務
③商業書信 ⑥進出口及C.I.F.

應徵者請附學歷薪酬及電話號碼函九龍彌敦道570—572號二樓

中學教師

九龍區中學誠聘86—87年度各科教師請函寄學歷電話地址九龍信箱98609號洽。

聘男練習生一名

某文化機構中區分處聘男練習生一名須年齡16以上初中程度字體端正無不良嗜好為合每星期一天假期工作時間朝九晚六薪優有意請附近照履歷電話號碼函華僑日報489號箱洽合則約晤。

招生

個別授泳 任教經驗②擇授游泳③四覺式②包學④時間地點任擇 0-757761

個別授泳 廣告中心招⑤暑期2月4—一年 0小2電時話⑤電 5：遇週

古箏 琵琶、二胡、唱歌、高胡 ③7296988 倍雷音樂院

學泳 練現收初學游泳代班 H 8130508 請電教務

歌唱電子琴買賣新琴 鋼琴教授 漢包搬運③728911

鋼琴 英皇鋼琴教授考試③ H 7524993 送保證考級合格

泳 ⑤8190960 安全註冊國際全部保游泳經驗

教授鋼琴 正音鋼琴心試*考級北角保證 H 669035*考琴師教

鋼琴女師 學院大學畢業主修鋼琴正音任教英國皇家考試電③7414802

美容招生 保考美容學院班學英美容證書 K 804114

英美日語 師教授外籍可別時間費用每月$100 各級站 K 911608

小提琴 進步快五歲起包教兒童教授重負 K 329714

鋼琴 海街教授 K 496773 K 851935陳

鋼琴提琴 資純學院經驗歐氏教授老師 130 尖沙咀 3107四月

英語小組

太子道141長榮11/F.B 新觀酒樓上③—819952 彌敦道96美教4／F.A 頂好酒樓上③—686720 英美籍會話文法 移民留學個別自組 六人小組早午晚班

西人英語

個別或小組個別時費40元商業升學或實用會話不限程度佐敦道14號嘉信樓2E 近裕華K693453

中文速記

8月4日開課全期4個月300元逢星期一晚八時至十時上課德信商科學校銅鑼灣留仙街3號電⑤703667

溫兆明授泳

冠軍教練留學英國... 個別或小組游泳 K 617373 ③8384466洽

英人會話

暑期進修 個別小組 商業實用交際出國 彌敦道554五樓 K 846468標準

英文全面課程補習

有暑期小組每月15課... K 682038

藝能補習中心專收名校生

駱克道276號⑤8939061 課程：F.1—F.5 個別教授 全部科目

觀海書道館書法班

書法家陳觀海先生主課 新法指導進步迅速開童報名九龍林蔭街368號二樓（金都商場後面）電話803804（免費代寫大字）

大學體育講師泳壇廿多年名教練 李昭偉授泳

③830423洽

油畫專科

入職業高中學畢業電話 K 961988

學 香港中西路

H 463284 季用初學中小學各區福急名

書法

台灣國畫研究...

拳術詠春

旺角個別教授 中心K 940475

普通話

北京快普會話教授 H 807292 1

蕭麗芳史正中

K 685028 尖沙咀街坊會英文教授

羅馬鋼琴學院

樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演室兼售名廠新鋼琴

九龍旺角亞皆老街96號利豐大廈四樓

電話：③957531 ③962508

石川日文

高水準會話專校教署註冊73年成立專培訓少數高質日語人才教法獨專高班深造班日語授課人數少練習多軒尼詩道467號電梯4字H 7908700H 8917147

初級泳訓班

香港康樂體育協會主辦8月2日開班晚七至九時美孚荔枝角專池上課皇家文憑教練親授14課完成八九月改良班招生電：③886665 ③889716

工商會計

商析年樓採活能得以行業班年... 電話③611615 3143 1767 7

良好英語學校

ASCT 文理商工

第四屆會考C級英語 HKCEE/AL/HL/CCE

★保證班現已招生★
★達F4程度同學★
★需經甄別試入讀★

電：③848916 ③326181 ③318349

南華拯溺會

泳 授泳拯溺教練 查詢專收港九游泳班 電話 K 846418

游泳

ASTC 主辦兒童青年成人組初中高級教練 $250 九龍仔深水埗荔枝角摩利李鄭屋沙田葵盛柴灣堅尼維園均設班專車接送缺課准補包晚保證速成熱線K 848916K 326181

易經概要

下月8日開課 電話：7801975

陳萬宜主講實用風水

中國醫學院

院長伍卓琪

教務長譚寶鈞

信佐九備月學員79與會工事外學備獨程系好歷本大敦龍取微費晚期好人作中執員歷立實統教史院針灸學研究高初厦道彌院費低尚男許士深醫業遍居冷用完授皆有義士究級級五口敦址章康上女招讀獲教或海畢氣教整穩學39班班班班班樓立道：程授課學第許社育從內業設室課E股作

凱鯊游泳學院

教練體育大學畢業現任大學體育教席曾多次代表香港參加亞運和國際賽保證速成安全（私家專用全池授泳）第二十屆招生港九設班

K 651023*K 920286

海燕藝術學院

歌唱 電子琴 小提琴 鋼琴 樂理 琵琶 長笛 古箏

教師：韋秀嫻、駱鈴、李一帆等。彌敦道494號晉利商業大廈15樓 油麻地③—7701218 ③7702966

德誠烹飪學校

師資最好★學科最多★教授最認真 一技之長★學成出國

粵燒點西西麵油荳打素月蝶菜烤心餐餅飽器廣麵食餅油

彌敦道554號 3—849248

催眠學會授自我催眠

電視台示範．加拿大催眠學會會士 專治失眠 口吃緊張 驚恐焦慮 神經衰弱 強迫心理 神經痛症

會樺催眠針灸中心

旺角彌敦道721號華比銀行大廈309室 電話3—933533

哥林比亞電腦無線電學校

暑期電腦程式操作實習 暑期無綫電工程速成科

電腦工程科及語言程式科 無線電彩色電視日夜全科

林蘭街368 太子站金都商場後面索章 請電③807806 3 803804歡迎到校參觀

基智夜中學招生

校舍完善 師資優良 九月開學

英文部F.1—F.4 中文部中四

英專部 F.2 F.4 F.5 新生報名：星期一至五晚上六至八時持原校升班成績表品行良好免筆試官塘瑞寧街20號K 429170F.5中五及H.L.班將於會考放榜當晚及次日晚上六至八時接受申請。

凱熊游泳訓練班

成人班晚 298元十堂逢一三五或六日缺課准補方便輪班學員証如儲值車票每堂通用教捷蛙兩式九龍灣地鐵站德福室內私家池專業教練余炳漢親授45名精英男女助教20名女車長照顧學童規模信譽全港第一暑期學生旅遊車接 398元送T恤背囊水袖七月十六開課九龍城商前園道 150地下電客彩色章程K 371584 377246 367073 晚382987

香港藝專日夜校

教育署立案 文憑專業

中西繪畫 深造選修 書法 會考美術 兒童畫教師班 暑期寫生班 速成班

九龍彌敦道745—747四樓E座

何文田自由道九龍總商會大厦

招新生插班生K 801846K 7126357

綜合新舊教學法歷屆成績歡迎參觀比較

會考八七

．英數理化合格班

．英文優良課程

第六屆開辦．歷屆成績優異

72研習中心

彌敦道749號歐亞大廈5E室（前大大公司對面）③800313

密宗內氣功 健康學院

教您一套氣行全身經脈氣道的氣功保證氣通大小周天、治癒各種慢性疾病及經中西醫藥難以治療之病

來電索說明書．個別教授．朝九晚七假日照常 九龍佐敦道47號4樓B座 3-7802025

香港健力美學院

冷氣調節 K 673761 每月40

歐美器械速成 健美 減肥 增高

特設中學生高．強．美器械增高運動健身課程

九龍彌敦道242號立信大廈三樓恒隆銀行樓上

招生全新設備 院長：陳傳芳

中華藝院

書 國 篆 詩 風 裱
法 畫 刻 詞 水 畫

地址：九龍彌敦道236號六樓前座

電話：3—7243831 3—686549

伍華書院—英文夜校招生

①暑期補習班：中四升中五
英文（Syl.B） 物理、數學
開課日期：七月十四日
②英專部：P.4（初學班）至F.5（重讀）
③英中全科部：F.1至F.5（重讀）文、理、商
④預科部：港大預科文科班F.6—F.7
校址：九龍新蒲崗彩虹道5號中學部
電話：3-838077（晚上六時至九時）

徵求

誠徵女友 男中專婚年齡相貌學歷不拘...函本報鄰箱

誠徵女友 箱商人不除○拘教四誠淑六電慧五照女約長仕沙洽函本報

南亞婚姻 服務公司專為中外婚姻男女會友

誠徵女友 近家庭女友照兼經電話本報箱

急徵鋼琴 不拘音樂學校急徵鋼琴新舊⑤7535503

誠徵女伴 中學程度終身伴侶電H 8945七1

徵鋼琴 初學付徵千七餘稍舊即取K 3148429

徵友 男老師失婚誠相愛請函本報

誠徵女友 男卅歲

徵友 惠生活電安華定中僑日男忠厚士純端女報980信箱

良朋益友 以電影畢業見報高讀學

徵友 報信有意以上職照必址

海外徵友 報為1275信箱轉介必覆

華僑徵友 仕歷照人片

誠徵女友 電話照片本報1263信箱

誠徵男友 席相片若男名本報1267箱

收購衣車 高價收購工業衣車電K 7575111叶

外埠婚姻 會電本會K 833633302協會

塑膠機 收購K 2233531

誠徵女友 英誠相...

徵友 不良嗜好 報上礎誠

誠徵男友 照片本報1288信箱

徵友 女37歲 男20至29

徵件 安定無恋照址...

誠徵男友 照址本報48信箱902號

徵友男27 重友本報904信箱

婚姻 男女...本報信箱1286

徵友 誠純女40 本報信箱1666號

徵求老伴 有...照者

徵求合作 公司地產股東

徵女友 男卅下未...本報信箱1277號

泰國婚姻 佳偶良媒...⑤7123718785

徵男伴 女38...本報信箱901號

美僑男友 中學以上美國人...本報信箱1668號

女友 淑品...本報信箱1640號

徵件 安定...本報信箱1427

移民配偶 大學...本報信箱486號

男 報1420信箱

出口南洋

收購鋼琴 *香港鋼琴服務公司* ⑤789057

誠徵女友 婚姻...本報信箱1470號

男31 加籍大健3號

徵友 技工不嗜好...本報信箱1423號

徵鋼琴 初學用新舊皆可速搬③8990151王太洽

徵租全層 南華昌

徵求 總代理日本機械

誠徵男友 未女婚36

東亞電腦婚姻協進會

歡迎電話委託⑤-8336302

．政府註冊．高級擇偶中心．規模大．專業人仕主理．曾多次接受傳播界訪問．電腦助選成功率高．以撮合為宗旨．洛克道212號洛洋閣商業大廈十三字樓B2

世紀婚姻服務公司

社會學家主理，政府註冊高級婚姻資料中心。中環德輔道中48裕昌大廈504室利源西街口入 詢問電話：5—268708

重德守密信實可靠專家甄別慎擇配 資料多高質好理想對象易尋求 美加設有分公司專誠撮合海外姻緣 一至六上午十至七時假日十至一時

眞誠擇偶

男35未婚公職身高體健不煙酒睹貌端純良具穩定基礎有自住居全誠徵25至28未婚正職賢淑端莊女仕為伴能共結美滿生活先友後婚為合誠意請附電照函本報1625信箱 勿弄

徵合作或頂讓

食品商擁有皇牌商品基本客戶近二百生意穩健前途好東主移民無暇兼顧有意請詳列姓名電話及意願函G.P.O. BOX 12006 合則電覆約見。

婚姻介紹服務 靈通舍

免費電話委託（朝10晚7）③662865（保密）尖沙咀山林道46—48號運通商業大廈2樓17室

★國際電腦婚姻協進會 ⑤8921282

詳情請電 註政府冊

美加姻緣 專業會士有來位擇偶美加先友籍後男婚士

誠徵女友 按報誰往職以津男址九者重之下貼37寄七請德溫銀中未回七附行文行學婚號照德任教教籍信片度女士師大箱電話誠友師學不話合函具本年畢即本誠人文37渠

好好婚姻

介紹外埠本港及國內各地淑女撮合美好婚姻免費詢問及介紹件質歡迎華僑。早10至晚8假期照常旺角花園街2219號好景商業中心2219室 電：③848775洽

尋知己 詳情先您友想尋請婚者覓免費終身③880080電話保密詢話？

徵婚 本男物業不報1663信箱長好碼照經商必有良電下好未未士信端

誠徵女友 照本事品報藐箱端5正19不號姻照淑品保賭女專上未男密電有婚35

誠徵女友 址拘照國函營本內報但來箱港270求淑號佳女電誠身不亦三年意卅

惠刊本報分類廣告

請撥電話

⑤462583

中聯搬運有限公司

代理地產樓宇買賣

香港 5-635157 4線 5-627922 日夜

九龍 3-333532 3-632345

0-287288

搬運

國際電腦婚姻協會

享譽國際專業電腦婚姻撮合遍全球

全港唯一規模最大資料最佳政府註冊 首創電視錄影擇偶加深了解成婚率高 歡迎垂詢⑤8921282保密 洛克道186號銀城商厦1403室10-8時

知己電腦婚姻

全球最具規模撮合遍世界政府註冊

詳情請電 3—320088

世界性專業電腦婚姻高級仕女擇偶集中地 電腦挑選．快捷可靠．錄影助選．成功率高 自置：彌敦道580號彌敦中心1902室

加籍港男誠徵賢妻

男39歲大學畢業任經紀職性情平易純良五官端正本年底完全辦妥離婚要求女方面貌秀性情溫柔精於下廚學歷職業不拘女方經濟富裕但不足投資移民資格願意誠心幫助男方創業及替待男方前妻兒女者請詳細自我介紹全身近照片及泳照名寄一航空快郵BOX 131,260Adelaide St. E. Toronto Canada M5A 1NO 可電(416)497-1662查詢不合無誠勿試。

幸福婚姻顧問有限公司

第一家註册婚姻有限公司誠信穩健 自置灣內道二號五樓無弄更免屬尬

每日十至八時電K 689986K 665857 是實勝★經營15載不兼別業 於雄辯★電腦撮合免費參觀 絕不誇★優客獨享彩錄助選 大宣傳★英美加澳均有分行

誠徵女友

男30餘歲未婚外國留學現大機構工程師有物業月入兩萬徵30歲以下家品純貌美女友先友後婚請附上電話及生活近照數張無照片不覆軒尼詩道郵箱20489號。

分類廣告
大字四個 小字卅四個
每天十五元

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費十五元，刊出字數如超過一個位，即多計算，按一個位遞增，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

醫藥

健福老人院 北角繼園街54號美景大廈地下E座獨立大花園 H630629

永康護老院 環境優美交通便利 註冊西醫護理 五十名經驗護士主理日夜服務 價康3-716636

精醫精神病 小秘方藥劑可治瘋不癲 退銀更復發服康者停藥 不復發0-408635鄧鴻武

百樂護老院 專業醫護環境優美面對 維園交通環境優美電話 器道36號八樓5-669701

益明針灸 醫術精湛妙手回春 地址油麻地鐵口寶靈大廈 C座1216室3-329465

家樂護老 區環境優美交通便利官塘 經驗醫生護士精心護理 免費理療針灸③452293

廣慈老人院 旺角區請電：③941053

港中醫院 增設老人護理部廿四小時 料理二三三一七四一一照

維多利護老 銅鑼灣公園環境清靜 註冊西醫巡房經驗 護士二千元起H666703

復康用品 醫療復康用品各類出售 辦公時間內到臨購買 鐵總站南面中心804室地於請

瑞安護老院 新界屏山1632地段四號 專收年老體弱病後康復 老人查詢請電0-753321

聖約翰護老院 完善的老人護理提供 務申請入住詳情電：住 H646910 H412077

康泰護老之家 家計註冊西醫精心護理新 張特價1300元⑤656043

老人風病 手〇〇卅年秘方神頭 診所H703118四至八時 偏枯口眼牽 速言語 效難呆症

康福護老院 花園別墅．註冊西醫．免費醫療．護士護理．（國內醫生，護士主辦）地址元朗錦田錦上路1號A2—4座（至灣碼頭搭51巴士直達終點站錦田）電話0-750510 0-791382

華園之家 護老 由夜醫窗打 服務經輪聯打 K715361 3食宿物理治療按摩診所 收費特免勵十中西 平費等日

康健 護老之家 註冊西醫 ＊定期巡房 經驗護士 ＊日夜護理 環境舒適 ＊食膳一流 1400元 北角區請電：⑤634859

華泰護老院 銅鑼灣區虎豹別墅側 設備完善 私家花園 西醫主辦 經驗護士 食宿一流 $1600起 ＊5—7903723

又一村護老中心 專為老弱病殘低能者服務價公道有意電③801225

康寧護老院 銅鑼灣區交通方便創辦數載家屬讚譽註冊西醫經驗護士日夜護理膳食足營養好不收雜費頤養天年生活舒適本院首創特價優待試住參觀或查詢請電⑤743481

博愛老人院
九龍塘喇沙利道53號 3—377708
九龍塘金巴倫道33號 3—376381
九龍塘羅福道3號 3—366897

香港護老之家
九龍塘正分院共百餘位．金巴倫道二號 註冊西醫主辦免費醫療．施他佛道一號 ．全新獨立花園別墅護理完善設備上乘 年老體弱傷殘癱瘓大小便失禁皆受歡迎 請親臨參觀比較③—386228三線

知年護養院
獨立花園別墅八千呎規模最大環境幽美 註冊醫生護士物理治療師全日完善護理 院車接送歡迎先作參觀比較為明智選擇 查詢電話：0-716407-8，0-718397

西貢護老院 註冊醫護 設備完善 花園別墅 環境幽雅 收費便宜 歡迎參觀 地址：西貢大網仔道志輝路口 電話：K2817202 K2817285

九龍護理安老院 ＊ 金巴倫護老之家
界限街171號（法國醫院對面） 九龍塘金巴倫道十三號
★ 註冊西醫主理．經驗護士護理 ★
花園洋樓 園林勝地 頤養天年 全港九最大 收費最低
設：單人，雙人房，老人宿舍等。健康老人1500起
＊歡迎參觀比較＊請電3—370287或3—370155

補習

補習待聘 誠聘中小學各科 K經驗豐富有意請補習者於晚上時間電話 六九四四林先生

暑期補習 誠聘二年經驗有中學各級補習 ③6240556請電 洽

到府補習 經驗豐富師資優良 歡迎垂詢請電③909719

津校教師 誠替港九中小學生補習 電K8939904

理工補習 誠聘港九中小學生 電請K7597334

到府補習 經驗豐富耐心盡責 歡迎垂詢請電③0-204660

數理 經驗現職教師 各級數理化補習 加數電H760138劉先生

港大畢業生 誠替中小學各級英數理化補習 電K424235

誠替補習 理工專業中小學生各科補習 請晚電0-7694755洽

經驗補習 女教師中小學生各科耐心補習 請電⑤660714

大學預科 小學至中學各級補習 K2232383

數理補習 大學畢業F.4-F.5英數理化補習 請電K242904

專教成人英語會話 時間地點任擇K325022 不限學歷

學位教師 誠替中學精心補習數理化 電晚⑤714175

港大物理 誠替中學數理化補習 電H5224227

私家補習 廿年經驗精補中小各科 優良成績K810752

中小補習 教師學生 誠替各區 補習3-324556 需電

暑期補習 科學畢業教師 有意補習請電③818190

到府補習 師資優良 請電③905233

港大畢業 替中五以下中文數學英文 晚上補習電H761989

上門補習 經驗豐富 盡責電K917525

大專三年 誠替F.5以下 各級補習電③646111

理工師範 中五以下各科補習 電K493114

華仁師範 專科補習 K7591025

港大預科 會考優良專補中英文數學 K75303

學位教師 數年經驗專補中學各科 電請5-562591

港大博士 誠替各科補習 電話五五五劉

浸會經濟 補習英文 電⑨四八可七組

經驗教師 學生補習中小學各科 電⑤713478

補習經驗 現職教師 精補中小學 電0-865786

暑期補習 小學中學英數 電K720632

瑪利諾預科 專為中小學生補習 電③839681

電腦技術 五年程序製作 BASIC 電③715464

鋼琴演奏 各級會考鋼琴 電③728213

港大預科 各級補習 電K335351

私各成英家業人語 港大畢業語言專才廿年 最基礎拼音會話文法至極高級文件寫作翻譯各業移民旅遊K804361

理工工程 理數化中小學 電H574753

港大女碩士 會考六優二良 英文數理化補習 電⑤648182

港大精英補習社
社譽超卓悠久★分社遍佈港九★精要筆記齊備
Ⓐ8月初新班每月150元起 Ⓑ各級暑期英數班200元起由7月29至8月31日
①87年會考保證合格英文或數學班 ①升小一小二班 ②升小三小四班 ③升小五小六班
②87年會考保證合格理化或附加數班 ④升中一中二班 ⑤升中三中四班 ⑥升中五中六班
③87年中大G.C.E或會考C級英文班 Ⓒ中小學及成人個別200元起 Ⓓ各級夜英專
Ⓐ將軍澳坑口281608 Ⓑ銅鑼灣鵝頸橋8936760 Ⓒ北角近國都戲院666421 Ⓓ筲箕灣近太古城677727
Ⓔ旺角近大同中學7124121 Ⓕ佐頓道近裕華695901 Ⓖ九龍城近百佳7162031 Ⓗ觀塘近中僑國貨446577
Ⓘ深水埗近華聲戲院866750 Ⓙ葵芳近7—11便利店274466 Ⓚ荃灣近蘭宮戲院460508

Exam 中英數理化 新法 87 九龍亞皆老街86號三樓 ③959571 ③953329

出讓 什項

6元打褲仔 另批男仙彩衫風褸件仔衫 近桂林街青山道9至154號元 K720173

鋼琴急讓 英德鋼琴千餘元起 包運外租每月90元 5:753503電

萬元轉讓 一電腦衣車襪機連生財 H四七叁一八四七請 教晚有意

買賣新舊琴 電子琴鋼琴九成新 另有原裝名廠鋼琴出售 保用十年③728991

古玩出讓 本人有東唐宋古瓷等 文物及石有出售 請電③605055 8有意

足味咸蛋 有大量咸蛋 食及糕餅用 H410295洽

夜冷大批日本 新型麵包機器包括焗爐發烤柜壓麵機 攪麵粉機雪糕機及分割機搭包機大型 雪柜急凍柜切包機及各種製包工具及 酒廊音響設備全套有意者請親臨尖沙 咀中心地庫③3—8錶或電：3—690883叫733李洽

夜冷酒樓用具
九成新雙門四門肉食柜菜柜雪糕柜電茶柜汽水啤酒柜煤氣焗爐不銹鋼洗盆不銹鋼用具窗口冷氣機吊風扇牛角扇抽氣扇平沽 新界上葵涌梨木道61號地下

夜冷酒樓餐廳用具平沽
大批意大利高級餐椅枱玻璃器皿炸爐扒爐大幫荷枱按枱凍地柜熱茶柜快餐暖柜焗爐串燒爐洗碗盆洗碗碟機消毒箱茶葉柜外賣點心車攪餡機碎肉機咖啡爐不銹鋼厨具碗碟杯。香港石塘咀第三街200號地下近聖類斯中學對面

夜冷貨
全新餐枱餐椅燈飾男女模特兒公仔企掛衣架毛冷成衣半成衣銅衍用具中英文打字機圖文傳真機閉路電視影印機大小夾萬碎紙機官塘興業街10—14號永泰中心2字樓（德興）

夜冷製藥廠
大批寧神丸白鳳丸理中丸蘇合丸成藥零沽批發製藥滾桶焗爐風泵各種製藥機械大批吊扇工作枱生財工具一律平沽最後二天。
地址：上環東街7號地下（前李濟堂）

招標承購 編號L1/86電腦一座索表查詢金鐘道66號十字樓破產管理處看貨日期七月廿四日截標七月廿五日上午十一時正。

大批鋁料 板料鋁料日本白鋁料共約廿噸古順每料港幣用13000元電③700697約看

原裝鋼琴 名廠鋼琴直接原裝進口新大批 千餘元至六千餘元包搬 3:7161683洽

夜冷寫字樓
大批柚木寫字枱鋼字枱日本文件柜絲絨梳化轉椅中班扶手椅玻璃會議枱計數機電動打字機大細夾萬保險倉門保險箱仔傢俬什物全部大平賣限日沽清。地址：中環大道中145—9號地下（前曼谷第一財務）。

夜冷電子貨倉清盤貨
大邦美國線路電視機冲曬電影菲林機9600中央系統表面仿型機焗爐電腦成品磁碟機火牛仔攪拌機制電腦表壳機絲印機IC BAND制磁石耳筒喇叭窩林制電子儀器示波器電子料電線風啤開線機電十碌及一切電子廠生財用具什品等不能盡錄。地址：官塘偉業街203號地下洽近碼頭假日休息

夜冷北歐新傢俬
新款組合柜餐枱椅梳化茶几單雙人及柜床各式什物衣柜牆角柜酒柜書架轉椅沙灘椅三輪及BMX單車燈飾人像公仔收銀機限日沽清（週日休息）
新蒲崗大有街32號夏利文大廈8字樓洽

夜冷手錶廠
窗口冷氣機文件柜鋼寫字枱梳化椅仔會議枱打字機男女裝機械錶錶壳錶帶錶面機械錶零件膠盆手啤機平沽。香港干諾道西148號成基商業中心20字樓2001室

平價貨
大批粟米油牛油漢堡牛肉零沽批發一律歡迎電子零件中周原子粒I.C.儀器切膠袋機多部制玉機大細都有寫字樓用具鋼枱木枱快勞柜咭箱酒樓用桃木椅全部大平沽（星期日休息）官塘興業街10—14號永泰中心2字樓（德興）

夜冷大大百貨傢俬設備用具
大邦組合木柜厨柜餐枱椅茶几掛畫鏡架膠衣柜單車嬰兒車玩具車床名貴玻璃水杯玻璃地柜飾柜企身鏡掛衣架貨架收銀機牛仔褲恤衫西褲眞絲套裝鋼具傢俬什物15—20H P三菱冷氣機一律平沽。
地址：官塘偉業街187號地下海濱道175號國際大廈2字樓（星期日休息）

夜冷百貨公司
大批組合玻璃貨架新款模特兒大小不銹鋼陳列掛衣架飾柜路軌射燈電腦收銀機打銀碼機打字機電話總機工咭鐘鋼字枱轉椅集貨夾萬打字機大批百貨生財器具大平沽。
香港仔南寧街400號香港仔中心（前吉利市）洽

夜冷搬倉大平沽一件不留
大帮來路西褲牛仔褲料褲燈芯絨褲來路毛衫布匹小童套裝五金啤男女皮褸皮鞋西裝衣料來路大夾萬原子粒電冰箱餅仔咭鐘兔毛皮料洗衣機衣式機收音機碎料機用磁鐵溫度表帆布褲帶皮公文喼旅行喼電視錄影帶西班牙床山毛毡等限日沽清貨品多不盡錄歡迎比較。地址：葵涌葵德路15—33號葵德工業大廈第二期2字F J座貨櫃碼頭路後便地鐵葵芳站落車假日休息須記洽

夜冷機器
大帮表壳廠五金廠膠袋廠機器英國搖頭鑼床新工鑼床大小風泵車牙機運鋸各款鑽床多頭鑽油壓鑽磨刀機單頭絲印機三頭移印機油壓打包機26吋切膠袋機大陸車啤3-35噸車床鉋床表壳車床仿型鑼鑼底機（表壳）表壳磨耳乳機高溫爐恒溫爐一律大平。
地址：官塘偉業街187號地下南亞公司

夜冷製衣廠
大帮電子剪線衣車關西褲頭車兄弟平車於人山骨車雞眼啤狠牌電剪20匹名廠冷氣機大批針織布成衣針織衫裙電動打字機影印機工咭鐘大班枱椅傢俬什物生財工具限日沽清。地址：青山道醫局西街600號關益大廈三字樓B座

冷氣批發 大批直接入口美國將軍牌冷氣機各國名廠銷新機存倉大特價保用一年專業修理拆裝洗入雪種 H731382 ＊ H751575 ＊大道東223號永發行

招標承購 編號：B1020/85
寫字樓傢俬及什物等投標表格及詳情請向香港金鐘道66號金鐘道政府合署十樓索取。

夜冷五金塑膠廠
達明 3安4安塑膠碎膠機五金工模大小運水塔運輸帶巨型沖㩒床打磨機鑿強仟伍磅式仟磅自動啤立信壹仟磅式仟磅柒仟磅開車啤瑞典鑽大臆萬能曬6呎車床風壓啤座枱啤電度牛電度缸離心機滾桶大焗爐10匹風泵牛角扇吊扇五金工具平沽。
地址：新界藍地屯子園巴士由妙法寺落車金城銀行後便巷入成昌五金廠內（前建興製造廠）

夜冷衣車
大批祖奇剪線車兄弟平車日字埋夾雙針飛馬鈒骨關西山骨埋夾鳳眼轆腳精工高頭車雙跳車眞善美平車劏皮機意大利油壓啤自動開袋機西德焗領機焗朴機鐵車仔鋼掛衣陳列架各類製衣生財什物特種工業衣車平沽紅磡鶴園街13號6字樓603室康力大厦洽

夜冷 銅鑼灣 前吉利市百貨公司
大幫玻璃組合貨架新型電子收銀機電子影印機高級麼道不銹鋼大小衣架各類飾柜射燈路軌票價機銀價機傢俬什物生財工具大平。銅鑼灣渣甸街京華中心。

夜冷五金廠
大帮單車麼打頭尾燈單車喉汽車用車頭燈及半製成品風扇麼打仔燈胆仔3匹至5匹風泵鋼線電線電風批運輸帶電動風啤750磅開車啤手啤吸塑機西湖鑽撓線機鋼字枱椅冷氣機牛角扇吊扇五金工具平沽香港灣仔謝菲道77號地下前建興製造廠

夜冷清盤貨倉大平賣
大邦什布料碌朴機夾機夾朴機釬子車拼條機抽濕機麼打雞眼機鑽床碰釘機玩具工模橫曬撳角機企頭曬運鋸鉋床車邊機風泵夾萬打字機玩具車健身器材套裝杯碟豉油瓶地毡電卜碌牛角扇吊扇木傢俬床褥五金工具波鞋女裝鞋貨品繁多不盡錄批發零沽。
地址：官塘偉業街203號地下洽（假日休息）

電子零件儀器設備
大帮三星14吋MONITOR套件連工模日本大功率HI-FI喇叭箱卡式機工模雙卡機成品日本網房自動燙木紋機廿六吋切膠袋機自動絲印機吸塑機超聲波機錫爐生產綫時綫機富士中央系統TV中央系統各種高低頻示波器低頻分析儀HP-8640B PROCTOR電話儀AM/FM GEN 282 276A 2761 8178 2351 2301 221 211F各種COUNTER直流電源可變牛失眞表Q表電橋掘強計VTVM大邦磁碟機座打電話機插座IC電阻井仔電解咪空季皮錢羅絲咭錢電子鐘LED DISPLAY BUV47一律平沽。
地址：官塘偉業街187號地下東聯公司

華僑日晚報廣告信箱
下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼：004 008 038 067 092 095 117 118 119 120 123 124 125 126 131 132 133 135 136 138 139 140 141 142 143 144 146 186 189 195 224 248 249 250 254 270

九龍佐敦道代理信箱號碼：927 928 930 932 933 944 949 955 959 960 961 962 965 966 967 970 971 972 973 974 975 977 980 981 982 983 984 987 989 994 993 995 996 998 999 1000

中區辦事處信箱號碼：442 443 446 448 450 451 455 457 459 461 465 466 467 469 470 473 475 476 478 479 480 485 487 497 505 509 511 512 514 528 549

旺角辦事處信箱號碼：1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1224 1226 1227 1228 1235 1236 1237 1238 1239 1242 1243 1246 1248 1250 1252 1253 1254 1256 1263 1265 1266 1269 1271 1402 1403 1404 1405 1406 1408 1409 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1424 1426 1427 1428 1429 1431 1432 1436 1437 1438 1440

北角分處信箱號碼：1444 1446 1448 1455 1479 1481 1483 1485 1486 1573 1574 1576 1577 1586 1587 1595 1597 1598 1604 1605 1608 1612 1614 1615 1617 1624 1631 1634 1638 1642 1643 1644 1654 1656 1657 1661 1663

立成會計 專理上門登記月結年結 八四七一二一〇六 K退稅申請服務 五制度 六設報稅 張計稅理

泰國女傭 泰國女傭婚姻浪漫 美麗甚多往遊 ③839111Call 416

司機求職 多年私人司機經驗 男拔請電0-825823 求職 黃洽 歲 提日拾40

做報數 專門稅 申請CO 報稅 工商登記 K 物業買賣 人壽保險

報稅理帳 司報稅電K7237602 清理帳目限按月 收費合理 公帳

待聘 各業

電腦儀器工模機械
新款名廠電腦全套螢幕板件AM/FM STEREO GEN頻譜儀GENESCOPE電話儀VT VM抖擺儀雙線示波器大批電子零件日立14吋20吋彩色電視膠開線機焗金機及紙三頭移印機切膠袋機電子表邦機笔錢咭大馬表行溫爐收銀機電話纜機錄音帶盒及玩具工模鋼枱椅文件柜打字機限日沽清（週日休息）。地址：新蒲崗大有街32號夏利文大廈8字樓洽

夜冷買賣 肉類英雄一級 床國軟室市食 20車雪15場椎 呎床糕20冷可 柜肉機25相在 呎生匹三國 黃電果熱菱內 榮動汽水冷提 記即水器氣貨 洽電床柜焗機超 0-913154或0-762627

遺失 茲遺失豪創興銀行存摺編號 -20-04724-8特此聲明作廢 行遺失聲明九龍塘定期存單編號 2-26-2-00472 U.S.D 17.197.45特此聲明 秦瑞娟啓

尋人
鄧財、鄧順祥、江雪冰有要事商討見字速與本人聯絡 張仔字

尋人啓事 麥遠光下因你們（我們）不用失之你們去見 切勿來女們與 誤九美我不光 李之失你眼 李鄭麗 明聯報絡息 啓絡請現閨士

尋鮑雪兒 思維事要共商回家K7508303或回覆其有關家電報

訪尋

生昌女傭 不隨時滿約保換見 經驗 菲傭 本地女傭 ★女傭登記免費★ H708775

搵我做賬 請報電稅 K7191244蔡洽

包通渠廁 水改浴沙 喉渠缸井 馮大記 K646188

舊樓翻新 政府註冊包申請電：K857102-3 生生公司 修危 葺樓

收買酸枝 古董銅器七號花梅六地下九龍五合電話 鴨字古 行③寮壹玩

酸枝 修理花梨收買 ③836382 美林酸枝 ③7182211 叫2336

理帳報稅 終結中英文書合理 忠誠服務請電5-6收月清 1459吳承張店 1費年理

電腦租用 通IBM NEC 24針打印機按件收費時租 起旺角區③957374 12機 元磁 富士

商業

分類廣告
旅遊 搬屋 商業
大字四個 小字卅四個
每天13元

聲遺明失 茲遺失豪創興銀行存款簿分行定期存款編號5130-02083作此聲明聲明作廢楊佩玲 楊桃

遺失聲明 茲因遺失東亞銀行旺角分行保管箱第3204號鎖匙兩條除向該行報失外並登報聲明作廢 曹卓文啓

遺失 茲嘉華銀行旺角分行往來戶口賬號70321 11012國章乙個特此聲明作廢 SUPER 16啓

遺失聲明 茲遺失安人壽保險S148887號保單除向公司報失補登報作廢 陳志偉啓

皇家偵探社 總社③888895 ③322187 分社0-4980819 0-4980643 免談話費歡迎電詢註冊保密 商業調查 分居離婚 通緝證據 攝影錄音 電話追蹤 兒女監察 租屋地址 代收活動 債務糾紛 旺角收款 西洋菜街 百一A 利心中 字4樓 (R.I.B.)

水晶 洗地毡 車磨樓板莊臣公司 3—7213040 3—7574735

司公遊艇假渡屋 快電免全 捷召費港 妥即接來 當到臨平 電話：K 732915 0 6054158

遊艇 德星 款多價平日夜租賃 5—246228 5—248231

水晶 地板 精洗地毡打蠟潔淨抹窗 工程包滿意三天後收費 麗都清潔公司 廣東道980號九樓 K7435875

鍾應堂相命師 掌相命師入異 禄財姻婚業事身終批精 11接新前利風儒 至批樂五途水家 八中酒樓斯名掌相 時外摸按姓命 會命附指秘命 客需近字道學理

木薯淀粉 粟粉 供應各廠家及出口 電3-7293311 叫2275

執漏防水 專門承接樓宇建築物滲漏工程電K857102-3 堅城防水公司

專改西裝 上海興昌洋服專家 男女裝接送 贊好草要靚 過保定 H711595 700389

晒圖 東方縮放 機器電子建築電器或原大照影印 二十七翻新 樓數道六 K950355

裝修執漏 執泥水漏工程有油漆電 3-775094 4經驗誠實可靠 年 改格

通廁渠水喉 造渠改廁 ③925712 ③791569

水晶專業 地板清潔 抹窗超群 ⑤471633

設計裝修 保險傢俬紙櫃工程水電③313227 合理價 7 業 7

平價裝修 工廠住宅大小工程 K3151861 日夜K877215 電洽

刁德群 原址哲學相命K780241

小型裝修 做水泥灰水油漆木工 紙拆雜貨轉 地板 天花 格鋁 K915778 窗 做玻璃 有 記

美聯偵探社 政府註冊 絕對保密 假日照常 歡迎詢問 九龍旺角總社3-812388 ·3-812389 香港中環分社5-8152626·5-8153610英國偵探總會會員
民商 職婚兒外分通攝秘失港電電九太一長三香士66商7 刑業員姻女寓居姦影密踪外話話龍子四榮一港丹號業樓 証調行家活姘離証錄跟調跟錄地旺道一大三中利佳太3 據查踪世動居婚據音踪查踪音址角西號廈室環街德廈室

青年中心主辦 遊艇及渡假屋服務 3·666427·3·697808·3-678925 九龍彌敦道230號十一字樓

聯邦偵探局 ＊由局長梁仁專責主持＊ ③939007 ③939989 739彌敦道8/F

翠華遊艇渡假屋 5·415535·5·416351·5·221756 ＊各國船隻渡假屋特價租賃＊ 中環 5-259701

收舊字畫買 軒尼詩道246二樓（樂聲琴行樓上） 凝趣軒 244 H737766星期日休息

修裝漏執 天機瓦牌驗複執承大港專代 井底底脂竹價任 石板地面石三 水棉漏信號開柵 程經手單島修價 H7137251 K6 5251017 6167

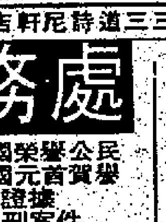
水晶地板 專科水晶地板：車、磨、補、舊翻新 ③339838 ③320851叫6986 富都水晶地板工程公司

夏日遊河 平日租船特辦代餐飲上灣仔中心集船平 10成 假日遊艇 H1891835

酒樓·餐廳·會所大喜訊
本公司自設廠房直接生產各類型貴賓椅、茶几、旋轉枱等，設計新穎，款式任選，起貨快捷，價格廉宜，歡迎參觀選購
一鳴傢俬有限公司
營業部：九龍深水埗荔枝角道141號地下
3-938050 3-933058

浴缸要翻新 經濟兼省時 浴缸損壞生銹不用換新，妥當方便 請電愛群冷氣⑤752522 ⑤752527

水晶地板 清潔打蠟 乾洗地氈 室內裝修 聯安⑤444221 公司⑤441615



鋼寫字檯 國泰鋼具第一品質 國泰公司萬宜大廈114室 電話5-231676 分店軒尼詩道三三一號 電話5-722392

銀禧中心遊艇渡假屋 香港旅遊協會會員 保·資料正確 服務優良 証·物有所值 信用穩健 中西式遊艇渡假屋租賃代辦燒烤餐飲 中環統一碼頭道中60號萬宜大廈619室 5210618 4線 旺角彌敦道582號信和中心地庫25室 3780437 3線

美國偵探社 ③325170 ③7703393 商業債項 外寓通姦 錄音 行踪 註冊保密 服務大衆免費商談 旺角彌敦道610號506室

海明威旅運
3-958807·3-958547
牌照號碼240265
台灣百貨
賺機票
★四天三晚單人房 1230
來回機票包接送 天天出發
★特快台証十天出証 $200
台灣七天團 $2490 包台証
旺角彌敦道655號胡社生行801室

華僑日報讀者 七海旅行團
本港旅遊·澳門旅遊 台灣旅遊·日本旅遊 韓國旅遊·泰國旅遊 星馬旅遊·菲島旅遊
每週有團出發
廉價機票服務中心 代理各地特廉機票 直接發售歡迎垂詢 專用電話 ☎:5—413083
歡迎社團工廠委託安排行程
香港華僑商業大廈1802室電話：5-413081

劉璧生偵探事務處
世界偵探亞洲區總監：全球偵探大會主席：美國榮譽公民
軍事官校畢業：獲英國偵探證：辦案三十年各國元首贊譽
商業秘密偵查 男女行為跟踪 通姦離婚證據
搜尋民刑證據 代收債項貨款 承辦各國民刑案件
香港大道中三十六號興瑋大廈六樓（皇后戲院對面）
電話：⑤233261，232949，222986，705768

旅遊

香港偵探社 自置旺角總社3-818008，818781政府註冊 自置北角分社5-783600，783699絕對保密 新界荃灣分社0-4986331，4986332創辦十年世界偵探會員
民商職外分通攝秘港失兒旺道金5北道七中1荃總中 刑業員寓居姦影密外踪女角747都字角121海心0地下 證調行姘離證錄跟調活彌中B英0商一1地南17心4B 據查踪居婚據音踪查動敦號心座皇號業樓室鐵豐樓

漏水 本老大降漏如府最一材 公號司創造工程來單位方防漏處理工程 建材有限公司 宇宙防水機械 旺角新填地街467號地下（3線） ③-940168

港島偵探社 政府註冊·創辦九年 委託保密·信用昭著 委託為常年偵探顧問每年收費港幣三仟 世界偵探總會會員 自置旺角辦事處：九龍通菜街二號Ⓐ鴻光大廈商場一樓16室 ③847655 ③327831 ③843513 男女秘密跟踪·攝影·電話錄音·商品假冒·失踪·身世背景·外寓偵查·電話調查地址·保護護行·代追債項貨款。

包裝機 封口機 熱收縮機 電蛋捲機 九龍紅磡馬頭圍道262A ③628149 ③332035 國華

買賣修理打字機 原箱新機價廉二手商用坐枱手提電動彌敦道313號五樓寶來公司電 K840931

租船遊河 電船商會主辦 ★平日大特價★ 會員船隻 日夜租賃 預約睇船 代辦餐飲 3-841435 3-883855

本港新聞

大埔伊麗雅幼稚園畢業 李汝大蘇邦彥授憑頒獎

大埔八號花園伊麗雅幼稚園於十九日假座大元邨社區會堂舉行畢業典禮，敦請立法局議員李汝大，蘇邦彥校長主禮。典禮由校監余欽亮致開會詞，並謂幼稚園辦學成功，除了有學校宗旨外，重要的還需家長們合作，伊麗雅幼稚園日後更會貫輸多些有關親子教育方法給各家長參考，使老師與家長們共同努力來培育下一代。旋請立法局議員李汝大及蘇邦彥校長授憑頒獎，由學生代表李佩融、廖智偉同學分別用中英文致謝詞及致送紀念品給兩位嘉賓。典禮完畢後學生表演節目開始，計有舞蹈及十數位同學唱出光陰好，阿信的故事，更在一曲英文歌詞的友誼萬歲，與各家長們起立齊唱，洋溢溫情。

圖為大埔伊麗雅幼稚園畢業典禮中由李汝大議員頒獎給學生。

周生生集團賀董事 榮獲勳銜及委新任

「周生生集團」董事王澤長議員榮獲英女皇頒授CBE勳銜，及港督委任為行政局議員，為此，該集團董事長周君令暨董事會同人假座富麗華酒店設宴祝賀。王氏為本港資深律師，曾任香港律師公會會長；現任立法局內「教育、統籌委員會」、「商業罪案審訊特別委員會」、「財務委員會」轄下人士小組」及「醫務檢討委員會」之主席；此外亦為「保安事務委員會」、「教育事務委員會」之召集人，及十二個小組委員會之委員；可見其對社會發展貢獻良多。

王澤長議員過去曾獲任太平紳士、英女皇頒授銀禧紀念章及OBE勳銜；今次再獲CBE勳銜及出任行政局議員，確屬實至名歸。王氏為「周生生集團」之董事，實為該集團建樹良多，今次之授勳及榮任，實為該集團增添光彩。（圖為周君令董事長代表周生生集團董事會致送紀念品與王澤長議員（左））

參加倫敦商會考試 明愛學生成績優異

明愛延續及成人教育服務為適應社會的需求，歷年來培養不少人才，使他們學有所成，用於社會。

最近該服務其中轄下的兩所學校，明愛白英奇專業學校及明愛專業及成人教育中心—九龍日校有多位學生在參加八五年度英國倫敦商會考試獲優異成績，為港增光。明愛白英奇學生何嘉燕及嚴嘉儀在夏季中級數學試考獲全港及全球第一、第二；郭秀婷及杜秀玲在夏季商業結構試考獲全港及全球第一、第二；陳安娜在夏季中級打字試考獲全港第二。九龍明愛學生程家爵在春季中級數學試獲全港第二；陶雲妹在春季高級商業統計獲全港第二；區綺雲在夏季中級簿記試獲全港及全球第一。

該服務開設的課程皆以實用為主，性質多元化，適合興趣不同學生的需要，且校內設備先進，師資優良，為學生提供多項完善之教育服務。

港九洋服商聯會旅行 慶祝軒轅先師誕聯歡

（港訊）港九洋服商聯會，昨慶祝軒轅先師誕，舉辦會員海浴聯歡旅行大嶼貝山澳，參加者數百人，中午假貝澳好景海浴場酒家慶祝先師誕。

謝光平理事長領導會員向先師像上香，奠酒、獻寶及行三鞠躬禮。

禮成午宴，宴後自由活動，有暢泳於綠波上，有娛樂於四方城，五時返港。

洋服商聯會拜祭軒轅先師

佛學班同學會 今日講維摩詰經

（港訊）三輪法相世佛，佛學班同學會，今日（星期四）下午五時四十五分至七時十五分，在太子道一四一號十樓C座會所，請葉文意居士講維摩詰經，歡迎參聽，共結聖緣。

華人基督教聯會 明年辦佈道大會

（新聲社）香港華人基督教聯會，昨開董事會，通過明年十一月舉行全港性大型佈道會，請佈道家包樂爵士來港主領。董事會通過由傳道部邀請全港基督教會及機構，聯組一獨立性佈道大會負責籌備工作由傳道部推動，佈道會經費預算二百萬元。

包樂博士是傑出佈道家，曾在四十個國家與地區舉行佈道大會，聽眾超過六百萬人。

建道神學院一六一班 銀禧感恩崇拜

（新聲社）建道神學院「六一班」銀禧感恩紀念，本月廿八日至卅日一連三天團聚，重溫同窗共硯之誼。

建道神學院於一八九九年創校在廣西梧州，遷港後畢業屆次，因歷經世變，檔案散失，以紀年定班別，「六一班」畢業離院廿五年，「六一班」在港校友發起「六一班銀禧感恩紀念」，本月廿九日下午二時，在長洲建道神學院舉行感恩崇拜，請丘育鏗牧師講道，謝真如陳純華訓勉，邀請新舊任師長，循建道母院之前四年後四年以「姊妹班」相稱之校友攜眷赴會。

屯門仁愛堂 董事月底就職

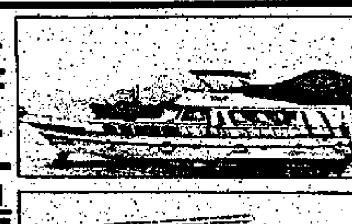
（新聲社）屯門仁愛堂第七屆董事就職典禮，本月三十一日下午三時舉行，請新界政務署長許舒博士主典禮。鑑於就職之日，各友好惠賜花牌花籃致賀，但以各項建設需款孔殷，希望將花籃折代金撥捐仁愛堂作為建設用途，請以支票逕寄仁愛堂董事局收，奉回收據致謝。

第七屆董事局：主席周會鍔；副：黃樹國。董事：劉貝妹，陳南國，偉何寶珍，楊汪陳，何山，許榮鄧，耀華，陳歐陽婉，梅列，簡松年，王智，楊少偉，戴展華，田文先，謝北辰。執致總幹事盧志忠。

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者 選擇旅遊

海上暢遊



一天遊99 二天遊360 超值享受 天天出發

*豪華西式遊艇暢遊西貢海域 *酒店燭光自助晚餐情調優雅
*浪茄海灘水清沙幼全港獨有 *河畔城海鮮酒家飲廣東早茶
*糧船灣鄉村酒家豐富海鮮餐 *酒店露天泳池渡假舒適悠閒
*沙田麗豪酒店雙人豪華套房 *船上舉行幸運抽獎歡娛嘉賓

麗豪酒店兩天自由團 290 天天出發

住宿豪華套房，燭光自助晚宴，豐富自助早餐，冷氣專車接送
代理各式中西豪華遊艇租賃，歡迎團體預訂

捷威 旅行社 註冊號碼350002
九龍尖沙咀星光行1517—518室 電話：3-676175 六線
九龍旺角彌敦道636號銀行中心1213室 電話：3-320011-6 六線
香港皇后大道中31號陸海通大廈7字樓 電話：5-254596 5-212527
新界荃灣地鐵站南豐中心1501B室 電話：0-4984448 四線

星樂旅運公司

K-883886 K-881889

本公司特設機場接送服務（豪華九座位平治）
免費代辦世界、各地簽証、提供旅遊資料
工商考察☆旅遊觀光☆學生☆移民特廉機票☆

三藩市	$2150	倫敦	$2400
洛杉磯	$2150	歐洲	$2500
西雅圖	$2450	台北	$800
夏威夷	$1750	東京	$1400
紐約	$2450	韓國	$1700
溫哥華	$2700	星加坡	$1900
愛門頓	$3250	吉隆坡	$1700
溫尼伯	$3650	曼谷	$1100
多倫多	$3350	澳洲	$3400
滿地可	$3850	南美	$4500

（台証一百五十元全套（趕到收錢））
代訂英美加留學生回港機票（歡迎支票及信用咭）
代辦中國內地親友旅遊移民出國機票
電腦訂位，方便快捷
旅行社牌照No.240069

特別推出各地四天三晚逍遙自由渡假

台北：四天三晚自由渡假乘馬航、泰航、日航、大韓等等，住宿第一、麒麟、富麗華、三陽等大酒店（包接送）$980起（可隨意轉乘國泰、中華航機，本公司可安排攜帶合法百貨）。

曼谷：五天 $850 六天$990；七天 $1150 自備機票 天天出發

韓國：四天三晚自由渡假乘國泰、泰航、中華、大韓等等，住宿曼茂斯、高麗鄉等酒店，各酒店可隨意配搭，$2390起。（免費供給自由活動資料），回程可自由停台北

韓國：四天$1090 日本五天$2390 自備機票 天天出發

得其利 招牌 响噹！噹！

旅行社代理商牌照No.240188
做台証 老招牌 靠誠信 議價實
台證 三晚四日酒店—特平 台北機票—廉價 百貨 往台灣可帶合法
特快收費75 包賺包銷
總店旺角彌敦道607新興大廈1817室 電梯18字
電話：③7801275 ③849562 ③859555
分店中環永吉街12誠利商場2樓8室⑤413674
自置樓宇地址不變僅此兩間老招牌其他是偽冒

永光旅行社

牌照號碼：350172
總社：銅鑼灣軒尼詩道480—482號二樓201室 電話：5-8911880 5-8911823 5-8911722
分社：九龍彌敦道700號旺角中心第二座商場二樓S.12室 電話：3—953287-9線

海南島	桂林	蘆山
五天直航$1550	五天直航$1490	廬山九江、石鐘山
五天航空$1350	五天航空團$1290	四天雙程航空團$1098
逢一、四、六出發	出發日期：隔天有團出發	廬山、南昌、景德鎮 六天雙程航空團$1498 8月份開始逢一、三、五、日出發

歡迎社團、學校、廠商包團，收費特惠

北京特價九折

現在講你知，來回噴射機五日遊北京，一千六百幾 逢二、三、六、日出發。

五天雙程航空團$ ~~1888~~實收1699
六天雙程航空團$ ~~2188~~實收1969
七天航空火車團$ ~~1988~~實收1789
八天航空火車團$ ~~1488~~實收1339
絕非將貨就價，而是實事求是，雖然特價收費，保証超值享受

北京承德七天$ ~~2450~~實收$2199
北京蒙古 大草原、庫布其沙漠 響沙灣、成吉思汗陵
十一天臥舖火車團$ ~~2280~~實收$2088
十天航空火車團$ ~~2780~~實收$2488
九天雙程航空團$ ~~2980~~實收$2688

華東 八折

七天$ ~~2485~~實收$1988
順序遊覽：杭州、上海、蘇州、無錫、南京。港穗直達交通，無須住廣州。
逢三、日出發

廣東風光

①星湖從化溫泉	三天$548
②星湖蓮花山	三天$548
③星湖從化廣州	四天$698
④丹霞山古佛岩南華寺	四天$688
⑤蓮花山從化溫泉	三天$548
⑥星湖西樵山	三天$548
⑦中山溫泉國際大酒店	二天$298
⑧惠州西湖香格里拉	二天$268

永安旅行團

歷史悠久 WOTS 永安旅行社 信用可靠
總社：德輔道中71號永安集團大廈1505—1506室 電話：5-2562430 5-251112 8 假日照常辦公
紅磡分社：紅磡廣場G/67 電話：3-7656583
九龍城分社：德福廣場G43號 電話：3-7566993（假日照常辦公）
銅鑼灣分社：恒隆中心201室 電話：5-775655 5-775266 假日照常辦公
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1026室 電話：3-694447（假日照常辦公）
旅行社代理商牌照號碼：350074
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室 電話：3-846484 846555 846557 假日照常
葵涌分社：地鐵站南豐中心A51—52舖位 電話：0-403998 0-404078
沙田分社：火車站巴路商場八號 電話：0-6067666
元朗分社：青山道150號元豐中心504室 電話：0-4742397
地鐵分社遍佈中環、尖沙咀、旺角、觀塘、九龍塘及荃灣各站

日本
本州富士山廸士尼六天豪華團	$4190	逢星期二出發
本州富士山廸士尼八天豪華團	$5080	天天出發
鹿兒島南北九州廣島八天豪華團	$5280	逢星期四出發
鹿兒島九州本州廸士尼八天豪華團	$5480	逢星期二、四出發

台灣
台灣墾丁台東環島八天	$2780	逢星期五、六出發
台灣七天豪華團	$2480	天天出發
台灣溪頭八天豪華團	$2680	天天出發

入台証祇收$100

泰馬星·菲島
曼谷七天豪華團	$2730	天天出發
曼谷清邁芭堤雅七天豪華團	$2950	逢星期二出發
曼谷布吉島七天豪華團	$3290	逢星期六出發
泰馬星十天豪華團	$4490	逢星期四出發
馬星（檳城）七天豪華團	$3630	逢星期一、四、六出發
菲島實心五天遊	$1870	逢星期二出發
菲律賓(碧瑤、百島)七天豪華團	$2230	逢星期四、六出發

美加·歐洲·澳洲
美國西岸七天	$6680	逢星期一、二、三、五、日
美國西岸賭城十天	$9180	逢星期一、二、三、五、日
美加西岸十二天	$12380	逢星期一、二、三、五、日
西歐五國十天	$8190	逢星期四出發
西歐五國十五天	$11880	逢星期日出發
澳洲墨爾砵雪梨七天	$7780	逢星期三、日出發
澳洲黃金海岸十天	$9680	逢星期一出發

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊有限公司 旅行社牌照No.350090
總社：尖沙咀星光行1427－1428室 3-7236161 3-7211031
分社：中區皇后大道中48號萬年大廈1103室 5-217205 5-268305
分社：銅鑼灣恒隆中心2101室 松坂屋樓上 5-7907133
分社：旺角彌敦道636號銀行中心903-4室 3-325655
分社：荃灣地鐵站南豐中心商場A79（地鐵站對面） 0-420248
票務專線：3-7212372 3-7216817 星期一至五 朝九晚七 辦公 週末 假日及假期 朝九晚五

日本·韓國

本州五天、六天、七天、八天由$3750起
增加成本：多增日光
全港獨有：①日本環球片場②琵琶湖③東芝科學館④橫濱中華街⑤大石寺
九州本州廸士尼聯遊 由$5190起
日本全九州 由$4790起
日本北海道七天 $5290
韓國日本廸士尼 $4790起
韓國、濟州、慶州、釜山四天、五天
*包住生寮*包最著名之HONEY BEE歌舞表演 由$2700起
天天出發，回程可停東京、大阪或台北

泰國、清邁、布吉島

行程種類全港最多，任君選擇
華欣七岩七天 $2730
曼谷四天、五天、七天 由$2370起
清邁四天、五天、七天 由$2410起
布吉島五天、七天 由$2990起
清邁曼谷布吉島八天 $3590
增加成本，全港獨有
①長勝灘②仙猿山③浮島④邃暹人工海浪園⑤東芭文化村⑥泰國夢幻遊樂園⑦芭堤雅嘉樂斯
*曼谷住湄南、獨家住布吉芭東沙灘酒店
*乘國泰、泰航、早機去、晚機返
天天出發（可延期返港）

全泰星馬 馬六甲 檳城、怡保

星馬六天$3400 星馬(檳城·怡保)七天$3630
泰星馬九天$4090
泰星六天$3400 新加坡五天$3090
夜總會最多次，行程最多，成本最高
乘星航、國泰、早去晚返
逢星期一、二、四、五、六出發

菲律賓 四天、五天由$1690起 七天$2290
增加成本，多增：
大富郡、百島嶼（媲美泰國布吉島）
兩晚夜總會，獨家安排愛加多夜總會
乘搭國泰、早機去、晚機返
天天出發、可延期返港

台灣

*直飛高雄、台北返港
*獨家安排蒙古烤肉、豪華夜總會
*台北住最高級之環亞大飯店
台灣專線，行程種類全港最多，任君選擇
增加成本，多增：
(一)秀姑巒溪 (二)台東 (三)楓港 (四)溪頭 (五)佛光山 (六)墾丁公園

台北四天	$1790	墾丁花蓮台北四天	$2090
台北花蓮四天	$1890	台北花蓮五天	$1990
台北阿里山四天	$1890	高雄阿里山五天	$1990
台北阿里山五天	$2190	環島七天	由$2400起
環島八天	由$2610起	環島九天	$2850

天天出發（回程可由台北、高雄返港）台證收100元

星晨旅遊有限公司

總社：九龍尖沙咀星光行1529-32室 廣東道入口 3-7231723 3-7230551
分社：香港皇后大道中64號地下佛大廈1701-3室 5-218161 5-243068-0
分社：香港銅鑼灣百德新街恒隆中心2107-8室松坂屋百貨公司樓上 5-7907233
分社：荃灣地鐵總站南豐中心商場1701室 0-465473
分社：旺角彌敦道636號銀行中心1704-5室 3-320955
假日及公眾假期辦公至下午四時半
旅行社代理商牌照號碼：350018
票務部：IATA
特備集體機票往美國、加拿大、歐洲、東南亞各地，歡迎查詢
專線電話：3-7230333 3-828227 5-243068 3-320955 0-465473

日本本州 廸士尼豪華團

暢遊日本東京，箱根，富士山，濱名湖，白絲瀑布，東芝科學館，京都，奈良，名古屋，大阪，廸士尼樂園及新幹線（子彈火車）。住宿一流酒店，乘747珍寶客機，早機去，夜機返，唯一直航大阪，東京返港，不用坐內陸機，獨立成團，專人領隊。
七天$4790天天出發
六天$4490天天出發
五天$3890 逢四、六出發
北海道七天 $5390逢五、日

日本九州 鹿兒島/東京/廸士尼

暢遊鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎，池田湖，霧島，宮崎，別府，地獄溫泉，阿蘇火山，熊本城，福岡，廸士尼等。
航機選用日本航空珍寶客機直航九州，再乘內航機到東京，省時舒適。
八天$5690逢四、五、六出發
鹿兒島九州
八天$5190逢二出發
七天$4990逢二、六出發
五天$3990逢五出發
海陸海九州廸士尼
九天團$5990
（國泰）逢四、日出發

韓國 日本九州

暢遊漢城，景福宮，民俗村，南山公園，國立博物館，華克山莊，516廣場，鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎鼻，池田湖，開聞岳，東京，大阪，富士山等。
乘豪華客機，早去晚返。
住宿最豪華酒店：霧島林田溫泉酒店，漢城華克山莊喜來登大酒店等。
韓本八天 $5590逢星期日出發
韓九州九天 $5890逢星期六出發
東、韓、九州九天$5790逢星期日出發
韓國濟州島五天$3390逢星期三出發
韓國、濟州島四天直航團 $2890 7月20起隔兩天出發
漢城，溫陽華克山莊四天 $2600 逢星期二出發

歐洲豪華團 "活力33"精選遊

暢遊名勝遍歷歐洲大陸，行程經過精心編排，時間長短任意選擇，價錢實惠，享受豪華；另設"活力33"歐洲團，更是有意歐遊年青人不可錯失的旅行團。
歐洲十天(國泰)$8590 逢星期日出發
歐洲十五天（荷航） $12690 逢星期六出發
地中海西南歐十七天（國泰） $13290 逢星期六出發
東西歐十八天（荷航） $13990 七、八月開團
"活力33"歐洲十天（國泰） $7990 逢星期二出發
"活力33"歐洲十二天（國泰） $8990 逢星期日出發
"活力33"歐洲二十天（德航） $12390 逢星期日出發

美、加、夏威夷

夏威夷、洛杉磯七天	（新航）	$7290
夏威夷西岸十天Ⓐ	（星航）	$9790
夏威夷西岸八天	（星航）	$8690
夏威夷西岸十天Ⓑ	（星航）	$9790
夏威夷五天	（聯合航空）	$5390
夏威夷西岸九天	（聯合航空）	$9690
夏威夷西岸加拿大十一天	（聯合航空）	$11790
美加東西岸十三天	（聯合航空）	$16990
美國西岸七天	（聯合航空）	$8990
美國加拿大西岸九天	（聯合航空）	$10790
夏威夷五天	（日航）	$4590
夏威夷東京七天	（日航）	$5890
加拿大七天（博覽會）	（加航）	$11590

KLM CPAir

澳洲、紐西蘭 黃金海岸·墨爾砵·雪梨·坎培拉

暢遊墨爾砵，巴拿利，溫度利湖，蘇菲力山，黃金博物館，紐西蘭聖堂市，廸加寶湖，箭城，皇后城，美福灣，奧馬拉馬曲山國家公園，雪梨歌劇院，雪梨塔，首都坎培拉使館區，電視塔，戰爭紀念館，剪羊毛表演等。
澳紐十天
$11390逢星期三出發
黃金海岸、雪梨、坎培拉
七天$7790逢星期一出發
墨爾砵、雪梨、坎培拉
七天$7990
逢星期二出發

星晨旅遊有限公司

總社：九龍尖沙咀星光行1529-32室 廣東道入口 3-7231723 3-7230551
分社：香港皇后大道中64號地下佛大廈1701-3室 5-218161 5-243068-0
分社：香港銅鑼灣百德新街恒隆中心2107-8室松坂屋百貨公司樓上 5-7907233
分社：荃灣地鐵總站南豐中心商場1701室 0-465473
分社：旺角彌敦道636號銀行中心1704-5室 3-320955
假日及公眾假期辦公至下午四時半
旅行社代理商牌照號碼：350018
票務部：IATA
特備集體機票往美國、加拿大、歐洲、東南亞各地，歡迎查詢
專線電話：3-7230333 3-828227 5-243068 3-320955 0-465473

菲律賓碧桃源 五／七天豪華團

（全港最豪華，成本最高）暢遊馬尼拉市區名勝，文化村（千島縮影），大高地，碧瑤，賭場，百勝灘，漫遊碧桃源渡假村等。
航機選用國泰或菲航豪華噴射客機早去晚返，住宿馬尼拉半島大酒店、碧瑤凱悅大酒店及碧桃源渡假村大酒店。
五天 $1890
七天 $2290
天天出發
馬尼拉宿霧 六天豪華遊
$2350
逢星期二、日出發

曼谷芭堤雅 五／七天豪華團

暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，皇宮玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，東芭文化村，鱷魚湖，人妖花街，四面佛，奇妙樂園。
航機選用國泰豪華噴射客機，早去晚返。住宿曼谷五星級大酒店及芭堤雅西班牙式酒店。膳食豐富，包括夜總會乳豬餐及海鮮餐
七天 $2730
五天 $2390
天天出發
全新行程：
金三角，清邁，清萊，曼谷，芭堤雅八天團
$3190
逢三、日出發

布吉島曼谷芭堤雅 六／八天豪華團

暢遊布吉島攀牙灣，占士邦島，芭東海灘，神仙島，著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，皇宮，芭堤雅，珊瑚島，鱷魚湖，奇妙樂園，四面佛等。
八天$3390逢一、三、四六出發
七天$3290 天天出發
六天$3020逢一、六出發
專人領隊，獨立成團
本團特點：
1）布吉島來回乘內陸機。
2）新增行程泰國廸士尼之稱奇妙樂園
3）全程住宿一流大酒店。

台灣環島 七／八天豪華團

暢遊台北，陽明山，故宮博物館，野柳，地獄谷，日月潭，阿里山，高雄，澄清湖，漳化，台中，梨山，天祥，花蓮，六福村野生動物園，忠烈祠及「中國縮影」小人國等。
航機選用日本亞細亞航空豪華噴射客機，早去晚返。住宿六福、希爾頓等豪華大酒店。膳食節目豐富，包括豪華夜總會。
八天（阿里山）$2610 天天出發
七天 $2400逢三、日
台北四天渡假豪華團
$1770
逢星期五

馬星泰 七／八／九天豪華團

暢遊浪嘉嶼金沙海灘，檳城，吉隆坡，雲頂高原，新加坡，聖陶沙島，曼谷，芭堤雅，珊瑚島，奇妙樂園等。
來回豪華噴射客機及住宿全新加坡最豪華之喜來登大酒店。
馬星泰（馬六甲）
九天$4090逢一、六出發
馬星（檳城，邦咯島）
八天$3630逢星期六出發
馬星（檳城）
七天$3630逢星期六出發

澳門 二天豪華遊

*兩天遊 $260
*兩天遊（連中山）$360
*酒店十頭等快達輪十接送 $240起
*加送太白渡假村，桑拿蒸氣浴休息室，及的士高入場券總值超過$140
代訂澳門
凱悅酒店 HYATT REGENCY MACAU
皇都酒店 HOTEL ROYAL
東方酒店

娛樂圈

與台視合作舉辦綜合節目 積極籌備視姐選舉 無綫無意人造衛星轉播

據吳雨透露，無綫與台視合作舉辦的綜合節目，在日內會爲此往台灣一行，順道洽談有關場地及製作事宜。他稱，在八月卅日預算出席的香港藝人計有梁朝偉、龔慈恩、鄭少秋、鄧萃雯、沈殿霞、黎美嫻、張兆輝、戚美珍、關禮傑、盧海鵬、關菊英，陣容可謂鼎盛，另外，公司又會考慮加入歌星助陣。

然而陣容強大，但無綫不考慮作人造衛星直播，原因是無綫正積極籌辦「電視小姐」，在人手調配方面實在不足，因此，無綫唯有以一小時錄播性質出現。同時，無綫又會派出有關製作人員往台灣製作，至於有關器材則由台視供應。

有人問吳雨，爲何這個綜合節目不與華視及中視合作呢？吳雨答謂純由國際電視有限公司安排，自己不大清楚。另外，由於何B在這段期間剛好放大假，所以不能出席。

據悉，是次的綜合節目雖有「EYT」製作，可是出席的全是話劇組知音人士，有鑒於此，「EYT」演員口出怨言，不滿公司是次安排，並且埋怨公司只安排大排助陣，竟然冷落了「EYT」演員！

梁韻蕊歐遊增見聞 林青霞借搭機休息

梁韻蕊是首次前往歐洲的，昨日她遊完巴黎與英國後返港，却增加很多行李，據她說：她不知道目前歐洲的天氣如何，與她去的時候，祇檢拾夏天的衣服前往，誰料到達巴黎後，該地的天氣比香港寒涼些，所以需即時購乾濕褸及毛衣等，此次她在巴黎和英國兩地合購的衣物和鞋等共花港幣數萬元，對於此次除購物外，還欣賞各風景，爲之大開眼界，也算是愉快之行。

梁韻蕊返港後，將又馬不停蹄，在今晨又要乘搭航機飛赴星加坡，出席國泰機構的五十年周年紀念慶典。

林青霞昨日步出機場後，隨即走進堅成片場拍演「刀馬旦」，她爲了要應負同港後拍片，故此她登上飛機後，便倒頭熟睡，養精蓄銳返港參加拍片。

林青霞是第二次前往歐洲，可以說是識途老馬，她此行去巴黎和英國合共五天，有三天是休息的日子，故此她便借用梁韻蕊去購物，買足三日的時間。（球）

于犇搞普及音樂會 女歌唱家江樺助陣

于犇又再搞普及音樂會了，他以藝術歌曲的手法演繹影視名曲，故名爲「影視名曲演唱會」更聘請了會是電影明星，現爲女歌唱家的江樺助陣。

「影視名曲演唱會」以票價不高，曲目雅俗共賞的特點，深受廣大樂迷之歡迎。現定廿五日（公衆假期）晚上八時在荃灣大會堂，八月廿八日（星期四）晚上八時在香港大會堂舉行。此次演唱會以嶄新的陣容出現，由留學意大利之香港傑出女歌唱家江樺，男歌唱家翁強，中國民族抒情男高音孫長深演唱三十至八十年代之中外影視名曲。孫氏乃中國東方歌舞團獨唱演員，此次以載歌載舞的表演形式演唱印度、日本、尼泊爾、阿拉伯、巴基斯坦等地區歌曲，當能一新觀衆耳目。尚有本港鋼琴家鄭文傑獨奏電影「洛奇」第二集之主題曲「老虎的眼睛」，年青好手黃丹儀電子琴獨奏：「綠野仙蹤」插曲「彩虹之上」，及聲合唱團演唱影視名曲：「阿信的故事」主題曲，「新紮師兄」主題曲「伴我啓航」及電影「藍色夏威夷」之插曲「珍重再見」……等。由朋友樂隊拍和，于犇指揮，于犇製作公司主辦。鑽星娛樂製作（國際）有限公司DIAMOND STARS PRODUCTION (INTERNATIONAL) 贊助。商一台D．J．黃麗玲擔任司儀。票價只三種，即日起在港九會分二十、四十、六十元 通利琴行預售。

商業專欄廣告
集中宣傳 費廉效大
每段：兩寸闊兩格高(即五寸位)每天收費七十五元，三天起碼，最大限刊(拾寸位)
加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

AMANO 安勉勞自動打咭機
牌子最老 信譽最好
電子石英看更鐘
總代理：誠通有限公司 電話：H-411708-5綫

廠家佳音 代理商．批發商．
永安祥集團公司，現徵求各類服裝，音響器材及華洋什貨等之代理商，批發商。及廠家合作，如任何上述之廠家等有意與本公司合作。本公司可用現金向貴號購入存貨，詳情請電H四三〇三〇三麥小姐洽

鄉村飯店
汪顧月琴主理
全女厨家庭小菜
乳鴿竹笙湯．干貝椒醬肉
天天新鮮．原汁原味
香港銅鑼灣道廿五號
電話：5-771819

澳洲移民置業講座
（免費）
時間每逢週五下午
5：30 P.M.—6：30 P.M.
預約電話 5—297439 5—297420

政府註冊中國氣功科學研究協會主席
林菁主理 名家氣功 電視示範
無綫亞洲電視多次專訪亞洲早晨示範林菁醫師治病強身中國名家動靜太極鶴翔樁氣功外氣發射功近視哮喘胃肝心衰弱一切慢性病奇效學功或最新氣功信息儀治療有學氣功錄影帶售
彌敦道525號寶寧大廈A座505室油麻地地鐵口出 K 7800651

2-IN-1 SOFT CONTACT LENS
二合一柔軟隱形眼鏡
兼具軟、硬鏡優點
香港隱形眼鏡中心
全港始創之專科隱形眼鏡機構
香港總中心 5-248583 中環恒生銀行大廈1607A室 上午十時半至下午二時
九龍分中心 3-7212823 尖東好時中心208商場 下午三時半至晚上七時
星期日及公假期港九休息

移民佳音
新設滿地可禮品店，適合投資移民申請及謀生，投資額僅爲加幣25,000至30,000已在營業中近地鐵站（DE MAISONNEUVE E）可協辦移民申請手續有意請電5—8153330洽

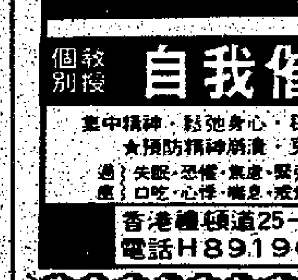
名震中外 相命最準
挽改衰風水姓名招牌命運逆境轉爲順利
名師鍾應堂學相命家 精批命運風水姓名
儒家秘學、擅論終身事業、婚姻、財祿、兒女、壽元、禍福、判斷獨到、指點前程、接批中外命書。
禹彌敦道227號五樓④字，近新樂酒店。請預約電：K 665528 中午11至8時會客。

安碧月曆
87年膠片月曆共二十餘款
日本印製，價格最平
港製各款紙質月曆特價發售
日曆、月曆、神檯、枱墊、日記簿
加印廣告 小樣備索 港穗提貨
安碧月曆有限公司
營業部：香港灣仔利東街54—56號 5-729357（3線）．5-747003
工廠：英皇道1065號東達中心9樓 5-634133（3線）．5-721737

專醫虧弱 甄景禮 卅年專科 古今療治
中國中醫師公會主席 漢興中醫學院院董
精醫：機能退化．元氣虧損 作事無能．夜夢遺滑 未老先衰．夜多小便 腰背酸痛．力不從心
如屢醫無效，未經本醫治療切勿灰心，確能令你重振雄風，轉弱爲強，終生家庭幸福。
重振雄風醫館：旺角彌敦道五八三A二樓（近登打士街口合興象牙樓上）

本欄廣告 推廣商品 收効宏大

港澳總代理：通惠電業公司 香港高城道2-6號

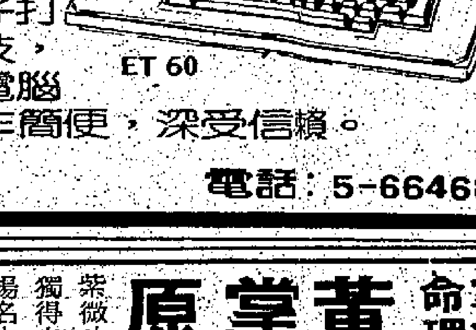

吳國平
美國催眠學會會士 曾在電視示範催眠學
個別教授 自我催眠療法
集中精神．鬆弛身心．穩定情緒．改善自己
★預防精神病潰．克服神經衰弱★
適應：失眠．恐懼．焦慮．緊張．敏淺．自卑．畏怯
口吃．心悸．喘息．戒烟酒．除惡癖．矯心理
香港禮頓道25—31號四樓C 電話H8919610（預約）

雲漢樓書畫廊搬遷清貨書畫展覽
減價克己減至六折七折
參觀 六折七折歡迎 書畫最低減至 貨特別將展出 本畫廊搬遷清
展出書畫部分目錄
陸儼少 何香凝 錢松嵒 黃鼎革 簡琴齋 居廉
湯定之 宋文治 楊善深 吳石仙 張書旂 鄧爾雅
程十髮 溥心畬 謝稚柳 徐世昌 于右任 康有爲
地址：香港大道中176號錦安大廈一樓101室 電話：5—423661

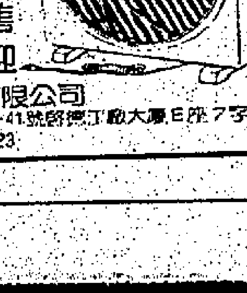
狐臭是愛情之敵，社交之累
涉足公衆場所，給人予不雅之感
狐臭靈之寶 特效藥
五秒鐘內，狐臭汗臭，立搽立止
明代遺方，王道中藥研製，無任何副作用。
靈之寶是戀愛中之恩物，是女士潔身之良丹。
眞善美婚姻服務公司 代理
各藥房有售 代售
跑馬地黃泥涌道165號二樓 九龍彌敦道343號永安大廈1023（由西貢街口正門入即大華對面）電話H770404．K763066．K328615

大漢文物館 德輔道中40號一樓 5—222976
名畫古玩精品展
漢彩陶 隋銅佛 唐三彩 宋鈞窰 磁州窰 康熙精品
展品包括：趙子昂 仇英 董其昌 沈周大中堂 唐岱 石濤 鄭板橋大中堂 黃慎大中堂 郎世寧 戴熙 王原祈 傅抱石 山水卷 八大山人 惲壽平 高鳳翰 高奇峰 任伯年 任薰 吳昌碩 黃賓虹 徐悲鴻 齊白石 溥心畬 張大千 潘天壽
難得珍品 只收三折 嚴格鑑定 件件眞蹟

文王卦占卜
眞傳口訣 覺圓居士
姻緣、孕產、現職、生意、官非、學業、移民、自身、病情、風水、判斷神準、口碑載道、每封50元、八月新班、眞傳口訣、傳授弟子、機會難逢、電話預約、③7771293
地址：九龍大埔道十三號大埔樓③字樓A座（彌敦道交界）（太子地鐵站：運動場道西洋菜北街出口行三分鐘）

olivetti


好利獲得
ET Compact 60
螢幕顯示及記憶電子打字機，滙聚尖端科技，與時並進，可接駁電腦作印字機使用，操作簡便，深受信賴。
超偉公司 電話：5-664688

12"香風鴻運扇

品質優良 保用一年 全港最平 風力強勁 批發零售 一律歡迎
榮星實業有限公司
九龍新蒲崗37—41號啓德工廠大廈E座7字 電話：3-214423

掌紋命理 黃掌原
紫微斗數 獨得之秘 揚名中外 靈前驗後 敢決敢斷 絕對眞誠
香港英皇道45號9B 電話H7007 36 歡迎預約

牙買加國會議員陳英豪先生來港過訪黃掌原先生相談甚歡陳議員對黃先生推崇之至題字介紹並贈照留念
良師益友
東華三院書畫義展予與黃掌原先生合攝於展覽室前 湛海生識
德業駢臻
香港東華三院丙辰年主席 湛海生博士介紹

華僑日報．比華電影公司 聯合主辦
「紫色」問答有獎遊戲

參加辦法：請填妥參加表格，寄回香港荷里活道一一〇號華僑日報娛樂版收。

獎品：一、特別獎十名，各得GOLD HUNTER皮包一個（$70）
二、入圍獎卅名，各得「紫色」精美T恤一件（$50）

截止日期：一九八六年八月三日

揭曉日期：得獎者將以抽籤形式抽出，名單刊登於一九八六年八月五日出版之華報娛樂版，得獎者將獲另函通知領獎。

問題：一、「紫色」一片由誰人監製導演？
A．史提芬史匹堡 B．大衛連
二、「紫色」一片榮獲多少項奧斯卡提名？
A．無 B．十一項
三、「紫色」一片由那間戲院獨家獻映？
A．碧麗宮 B．明珠

姓名：________ 身份證號碼：________ 電話：________

地址：________ 答案：1.____ 2.____ 3.____

銀絲小語 假以時日

第五屆新秀歌唱比賽得主文告出爐，閣下有何意見？事發當晚，曲家穗安坐家中看電視，不是看新秀，是「夜鷹」。對，又是史泰龍，還是重看的。翌日回到電台，甫坐定已聽見三姑六婆之流在說：「有乜理由係佢呀？一D合風都冇，又唔靚，又唔青春，歌又唔係突出。激死老娘！」一惟有笑笑不理。

回想第一屆，梅艷芳初出道，人人都認爲酷像徐小鳳，然指聲綫而已，再翻看片段，只見四四正正，焉似今日此般模樣，有冷艷，有發姣，有庸俗，有男仔頭，今天之梅艷芳，想要什麼就給什麼，不能不服，再說第二屆的呂方，當年在下與黎小田一起，台上呂方中山裝一度，沙煲拳頭一隻，狂喊我是中國人，唱完竟然「安哥」之聲不絕。（註：比賽尚是進行中，實屬第一次。）語小田：「莫非此君？」答曰：「我地冇張明敏。」無論如何，君不見發光幕上，呂方又唱又跳，銀幕上演技令人發嘜不禁，一句說話，要假以時日。

讀者又可問：「然張偉健、杜德偉等人又如何？」道理很簡單，比賽冠軍未必一定走紅，同樣地，不合眼緣的冠軍，他日亦可能大紅大紫，張國榮是前者，卒之挨出頭，張學友是後者，無庸置疑。

曲家穗

張艾嘉編導「最愛」今公映

德寶公司出品「最愛」，是張艾嘉自編自導自演的愛情故事，描寫兩個自小到大，情如姊妹的好朋友，竟然其中一個愛上了另一個的未婚夫，而引致愛情、友誼、道義糾纏一起。張艾嘉以很細膩的表現手法，把這對女友的痴迷心態，刻劃了出來。

此片由張艾嘉、林子祥、繆騫人主演，昨晚兩夜場已開始首映，今日起，將在德寶院線正式公映。

與梅艷芳男友傾談 歐陽德勛用英語

歐陽德勛較早時與梅艷芳同前往日本渡假，八月他又準備啓程前往歐洲渡假。

提及梅艷芳的男朋友，歐陽德勛盛讚高橋雅弘品不錯，由於高橋雅弘是日本人，唯有用英文，日文再加上手勢來互相溝通。

歐陽德勛希望向無綫提出拍攝長劇，因他認爲這樣會提高知名度，歐陽德勛今年畢業，他準備專注在歌壇發展，因爲學業與唱歌一齊很難兼顧得到。

對於新一屆「新秀」誕生，歐陽德勛認爲對他影響不大，因他在他們之中已有很多經驗。

繆騫人在台拍片 捐十萬元作慈善

繆騫人演完德寶的新片「最愛」，就到台灣拍攝中影公司新片「恐怖份子」，特別在拍「恐怖份子」的第一天，繆騫人捐出了她部分片酬十萬元台幣，給予當地的慈善機關，作爲她在台灣工作第一天的開始。她按原定計劃，可在下月八日殺青，她也準備於九日返美。

李鼎倫讚鄭裕玲有代表性 做視姐司儀最適宜

鄭裕玲已接獲通知，擔任「電視小姐」司儀，同時，她亦接到肥肥長途電話，肥肥說當地設計了出場服裝模樣後，就吩咐設計師爲她整理，好讓四哥、嘟嘟與她的服式配合得宜。

記者打趣地問嘟嘟，如擔心當晚打扮得太靚，搶去佳麗們的風頭，使到出現喧賓奪主情況。嘟嘟答得非常坦白，對此，嘟嘟坦言會盡力制止自己風采，可是又怕屆時情不自禁，風采仍然。

據李鼎倫會公開指言，嘟嘟是演技派的表表者，所以足可以代表「電視小姐」，担任司儀。記者問及嘟嘟婚期，她稱處此問題不想作答，總之是但啦！

提到對視姐印象，她說只對張偉儀有點印象，但其她的則印象不大。另外，嘟嘟已接到公司通知，希望她能騰出時間，教授視姐有關演戲理論。對此，嘟嘟不諱言想婉拒差事，原因是不知理論。

日前，嘟嘟已開工演出「倚天」，同時避免辛苦及怕破相下，唯有由替身代打。她已在「倚天」檔期中抽出四天予視姐作籌備功夫。拍罷「倚天」後，她本計劃往日本旅行，可是有鑑於近日幣升值，她覺太貴不值，於是把行程改在歐洲。

輿論壓力

新秀三種籽，在新秀歌唱中全部三甲不入，可能是主辦者迫他們必定進入三甲，結果如斯，可能是主辦者力圖闢謠而臨時安排新秀種籽實是失當的，在新秀未結束前，和部份參賽者簽約，更是荒謬，負責參賽者又是評判團成員黎小田，因此，他給分怎不令人懷疑。（敏）

螢影星聲

出色藝人

婚後的陳玉蓮在外表和演技均比以前成熟了許多，在「小島風雲」中飾演四十年代的女強人葉玲，果斷，勇敢，演活了典型的大家姐形象，與演技老練的曾江經常有對手戲，而場場都異常精彩；陳玉蓮新人可眞是一面好好的鏡子。（琦琪）

生活寫照

記得在「流氓大亨」中劉嘉玲是飾演林月明，對唱歌有狂熱，後因一次唱歌比賽而踏足歌壇，繼而成爲「位天皇巨星」。這角色的前半部與現實的劉嘉玲甚爲相似，同樣愛唱歌，未知劉嘉玲會否如劇集般在歌壇上佔一席位，且要看看她的機會——與呂方合唱的電影歌曲是否受歡迎了。（琦琪）

陳寶珠被太陽灼傷 吸引力依然在

李寶瑩、尹飛燕、陳寶珠後台合攝。

影壇七公主之一的陳寶珠，昨日出現機場，主要是歡送金蘭姊妹馮寶寶前往吉隆坡登台演唱，除她之外，還有薛家燕、王愛明等。

昨日，陳寶珠出現機場時，依然受到人們的注目，可見她的吸引力依然還在。

據陳寶珠稱：早前往沙灘游水，由於晒足四個小時，因而被太陽灼了皮膚，當時，咀唇和鼻樑也被灼傷。

昨日有人說她身體消瘦不少，但陳寶珠則强調表示，主要是晒黑了膚色，她現時體重一百十磅。

馮寶寶往吉隆坡登台 再往台與兒子渡假

馮寶寶原定前晚乘機前往吉隆坡，但由於蔡惠娟昨日來港宣傳「楊貴妃」，馮寶寶只好將時間延遲到昨晚才乘機前往吉隆坡，抵達吉隆坡後她會立即參加綵排工作，而拍檔劉永亦已於前晚先行前往。

寶寶稱，今次共前往十天，但登台只有一個星期，即使反應好也不延期，因她由吉隆坡回來之後，接住去泰國兩至三天，再前往台灣與兒子渡假，然後再去加拿大參觀博覽會。

不過，吉隆坡回來之後，馮寶寶會喇拍一部電影，與梁朝偉合作的。寶寶稱，雖然與梁朝偉年齡有差距，但有機會與梁朝偉合作也是一件愉快的事。另一方面，她之所以接拍這部電影，主要是倪匡有份參予劇本，更加對這部電影充滿信心。

馮寶寶又表示，拍了這麼多年電影，現今仍未有一部電影代表作，因此她希望拍番一部有代表作的電影。

至於亞視開拍「紅樓夢」，林黛玉與賈寶玉的角色她同樣有興趣演出，一切有待亞視安排，如亞視找到一位適合演出林黛玉的演員，她會演出賈寶玉這角色。

雖然馮寶寶與亞視沒有合約，但在邱德根心目中馮寶寶是一位主要演員。馮寶寶對此沒有異議，只有一個原則有好戲可拍。

華僑晚報
本星期五有海外各地地產廣告集中刊登敬請各界人士留意

醫生說微絲血管爆裂 良鳴昏迷已清醒 家人未向亞視要求醫藥津貼

有關甘草演員良鳴昏迷入院一事，據李元科稱，由於自己求有時間探望，所以詳情不清楚，據知他已渡過危險期，但仍然昏迷不醒。

另外，據高亮透露，自己已探過良鳴，他仍在半昏迷狀態，由於其家人不希望大吵，以免影響病人休息，所以盡可能已減少探訪者。

據報告顯示，良鳴腦部出現微絲血管爆裂，醫生已爲他吊葡萄糖水，以加强效用，令疾病得以制止。

提及醫藥津貼問題，高亮稱雙方未爲此接觸過，他相信應由公司上層作決定。記者問他良鳴家人有主動要求經濟幫助嗎？高亮答稱沒有，相信在伊利沙伯醫院留醫，醫藥費不會太昂貴，良鳴家人的經濟應沒有問題。

此外，記者曾爲此事探望良鳴，據知良鳴已經醒來，看來精神不錯，可是尚有疲態，目前良鳴只見小小頭暈，可進食流質食物。

他稱自己一向患有血壓低，病情則時好時壞，爲此，亦會治療過。記者問良鳴兒女有希望他退休嗎，他稱沒有。

華僑日報娛樂版 作者以輕鬆筆觸論盡娛圈

「華僑影評」由史提芬，釋靈和馬永等，分日撰述電影評論。

「銀色小綴」娛樂雜文由柴娃娃，小不點，由家穗，羅家英，唐麗思和譚偉華分日撰稿。

「歌台走筆」由彼得和史提芬分別担任評介。

「唱片評介」由安德烈，史提芬分別執筆介紹。

「螢影星聲」一欄歡迎讀者來稿評述螢光幕，銀幕上演出，影星，歌星的動態。

「彩色畫刊」逢星期二素描歌影視藝員。

李寶瑩、羅家寶在「琵琶血染漢宮花」中旦旦而誓。

華僑教育

署理教育署長李越挺透露
甄別學生語文程度 教署編纂測驗方法
方便學校中一收生時甄別學生中英程度
當局將編寫中英對照各類學科術語手冊

署理教育署長李越挺於第八屆升學及就業輔導教育研討會揭幕後表示，根據第一號教育報告書的建議，改用母語教學的學校將獲增一、兩位英文教師。同時，有關方面正準備寫中英對照的各科語手冊，為教師舉辦研討會等。

他稱，當局亦正編寫一套測驗方法予各學校，讓其在中一收生時甄別學生之中英文程度，方便分班予以適當的語文輔導。

他續說，語文教育學院亦作出相應之措施，以減少學校改用母語教學導致教師而對的困難。

另外，李氏又表示教署已收到幾十份英文中學對採用母語教學的答覆，同意與反對者各佔約半。

他補充稱，當局於較早時發出有關意見之調查，於本年十月截止，暫時未能估計整體的反應。（永）

在學青年極需協助 為日後謀職作準備
勞工處長夏文德於就業輔導研討會稱
該處致力彙編二百餘類職業資料簡介

勞工處處長夏文德昨日（星期三）在沙田香港中文大學舉行的第八屆就業輔導教育研討會上表示，由於實際工作環境並不如在學校就讀生活一樣的簡單，故此年青人極需協助及指導，以為他們日後的職業作好準備。

就業輔導教育研討會，是由勞工處，教育署及香港輔導教師協會合辦。

夏文德處長對出席研討會的一百多位教師及有關的專業人士表示，勞工處在籌劃各項就業輔導活動時，已盡量去注重迎合本港社會與日俱增及不斷改變的需求。

他指出，為了使年青人能順利由學校環境而進入工作世界，勞工處的青年就業指導組一向都很重視編印各有關就業資料小冊子及製作視聽教具提供給他們作參考。

他說：「除了編印就業資料小冊子外，我們現正致力於彙編有關二百零七類工作的職業資料簡介。」

這些職業資料簡介摘錄了有關各類工作的基本資料，如工作簡述，入職資歷及訓練機會等。

這種種都會對行將離開學校而又準備選擇職業的學生極為有用的。

直至目前為止，勞工處已印備有一百四十九類工作的英文本簡介及七十類工作的中文簡介，以供學生取閱參考。

至於視聽教具方面，青年就業指導組亦已製了三十五套有聲幻燈片，集存有五十套有關不同工作資料的電視錄影帶及二百六十一套由各行各業專業人士發表過的專題演講盒式錄音帶。

同時，該組亦已開始試行一項「外借職業資料幻燈片」服務計劃，歡迎各學校短期借用存有的九套幻燈片。上述的種種資料及服務，均歡迎市民前往該組在港九新界的三個分處取閱或觀看，以資參考。

談及就業輔導教師時，夏文德處長對他們在過去幾年來，在財力及人才資源有限的情況仍不遺餘力指導年青人擇業的努力，深表欽佩。

他說：「目前，就業輔導教育已比過去更為人所重視，故此，就業輔導師所扭當角色更日形重要。而透過各位教師與學生的日常接觸，了解他們的實際需要，更可以向我們提供在這方面的寶貴意見。」（永）

明愛成教廿間日夜校 各項課程全面招新生
日夜校暑期選修課程均定即日起接受報名
「展翅高飛」升學就業八月新世界中心展覽

明愛延續及成人教育服務轄下二十間日夜校於一九八六年下半年服務現已陸續展開。

首先談及日校方面，為配合日間各中、小學同學即將來臨的漫長暑假，使能妥善及有意義地運用，學習知識變為一種樂趣，將於暑假期間，開辦暑期學習課程。課程內容計有升中一至升中五的英文、數學、進修班、中英數全科班、高年級的附加數學、物理、化學、經濟、學、中學會考英語會話班、初級簿記、打字、商科班、電腦原理初級班、書法、國畫、普通話、攝影、中、西式烹飪班等。暑期學習課程由七月十七日至八月十九日止，六月二日起開始接受報名，查詢及索取章程請到各明愛成人教育中心或電五——二四二〇七一內綫二四二。

自六月二日開始各成人教育中心夜校亦為夏季選修課程的來臨而展開招募學員的工作，為在職或在學的各界人士，提供進修機會，開設課程範圍廣泛，現簡略介紹如下：

美術及音樂課程——有素描，書法，攝影，黑房特技，插花藝術等。

商業管理課程——有商務知識如基本市場學，廣告實務，銷售學，證券投資，銀行實務，保險實務，人事管理，大廈管理，小型企業策劃與管理等。

商業證書課程——有秘書及文員訓練如初、中級簿記，出入口實務，船務，速記，打字，聽覺打字，高級會計，英文商業書信及報告寫作，商用英語等。

飲食業課程——有調酒技術，中菜，西菜，點心，燒味，糕餅，麵飽，蔬果雕刻等。

商業美術及室內設計課程——有電腦科課程如基本電腦概念，電腦語言程序編寫（I）至（III）等；語言課程如國語，英語，英文拼音，日語，法文等；

各科實用課程——有實用家庭電器，電子技術，無綫電修理，屋宇電器安裝工程，初、中、高級裁剪，汽車修理，電單車修理，基本冷氣原理，冷氣控制系統，印刷製作過程，平版印刷，絲網印刷，遊艇船主大偈班，工程繪圖等。

藝術文化課程——有中國古典及民族舞，健康舞等。

夜校選修課程為期三個月或六個月，開課日期在七月初。

港九各區及選修的成人教育中心校亦為籌備八六至八七年度的全日制課程而展開活動。在八月，各校將會擕手舉辦一項名為「展翅高飛」的升學就業展覽會，假座新世界中心舉行。目的為讓中五會考畢業的同學及其家長認識各方面的升學就業的情況，並設有諮詢服務及印刷精美的升學就業資料專輯，在會場中免費派發，及有專人解答及指導有關升學就業的問題。

而九月初開課的全日制各項課程亦於這時開始接受入學的申請。課程內容包括廣告及商業美術（初、高級），港大入學試商科班，商業學習，商業實務（一及二），秘書訓練，秘書訓練全科文憑班，商業學習（一）及（二）（GCE班），香港中學會考商科課程（中四及中五），酒店事務，旅遊業務，電腦及商業實務（一）及（二）（課程甲／乙）——倫大入學文憑考試及倫敦商會文憑，公關事務等。各同學可就各自興趣及意向而選擇就讀。

此外，為了能喚起社會人士對「成人教育」的關注及認識，以及開拓社會人士公開學習的知識領域及興趣，特舉辦一連串的報紙課程，「認識成人教育」定期六月三十日起，在華僑日報逢週一刊出，繼之舉辦座談會，和社會的各界人仕共同探討在現實生活的各層面與成人教育的相互關係及影響。還有在九月份，將會舉辦一個「成人教育研討會」，討論有關成人教育的理論及實踐，成人教育的教與學方法，遙距教育及公民教育等。

各界人仕若對上述全日制課程或選修課程有興趣者可直接與各中心聯絡或查詢電話零——六九七六二二三或三——七七五七三五七。

立法局昨二讀 逸夫書院法案

（特訊）立法局昨日二讀一九八六年香港中文大學（宣佈逸夫書院）條例草案，法案賦予中文大學成立第四間書院——逸夫書院及其組織體制事宜。

立法局議員陳壽霖在二讀該項草案時指出，現時，中文大學的三個原有成員學院，即崇基書院、新亞書院和香港聯合書院，每間都已經有一六〇〇至一八〇〇個學生就讀；而現有的設施長期以來都已被盡量使用。為此，擴展現時中文大學內可供應用的學院設施，實有明顯的需要；而當局按照現有三間學院的相類形式去成立第四間學院，現時應是適當的時間。

中文大學現時十分幸運，得到本港一位教育慈善家慷慨捐贈了一億元；這位慈善家就是人所共知的邵逸夫爵士。有這個數額的資助，中文大學可以建造一座可供二〇〇名學生居住的多層宿舍大廈，並提供膳堂、閱讀室、若干個會議室和研討室、電腦實驗室和健身室，以至辦事處和學院職員宿舍等設備。成立新的第四間學院的規劃工作現已著手進行；同時為表揚邵逸夫爵士對教育事業的長期貢獻，大學當局已決定將新學院命名為「逸夫書院」，並邀請邵爵士為贊助人。

他表示，雖然大學當局已獲得資金去成立一間新的學院，但仍須透過立法程序以實施該項發展計劃。（家、來）

中華基督教會香港區會
拓展培養專業人材 舉辦宗教教育課程
定本週五假馬禮遜堂舉行專題講座
較早起辦行政管理課程參加逾百人

中華基督教會香港區會副總幹事（學務）馮壽松指出，該會將於本月廿五日（星期五）下午二時半，在中華基督教會太子道一九一號馬禮遜紀念所四樓禮堂舉行專題講座訓練會。

馮氏稱，該會特別邀請英國伯明翰西山學院宗教教育系主任鄧寧教師及高級講師姬林分別以「主日學之出生與死亡」、「基督教教育是什麼的一回事」，及：「教會裡的成員，是財富還是負累」為題，作公開英語演講。歡迎教會人士，教育界同工及該會同道蒞臨參與。

馮氏指出，日前中華基督教會香港區會為拓展做就及培養人材，特於本年暑假七月十四至廿六日，舉辦一「宗教教育及學校行政管理」課程。連同中文大學崇基宗哲系講師吳梓明博士担任上述課程導師。

他說，專為中小學校長與教師而設計之「學校與行政管理課程」，內容包括：（一）分析上織診斷，組的難題。（二）管理策劃之技巧。（三）和諧協作，排難解紛。（四）領導才能。（五）課程發展之理論與原則。（六）招募員工策劃與原則。（七）接見鑒調及激勵員工。（八）工作評估考核。（九）督導與輔導。（十）發掘造就與培養人材。

馮氏又稱，專為中小學教師及教會主日學而設之宗教教育課程內容包括：（一）宗教教育最新發展及趨向。（二）基督教育與道德及公民教育的關係。（三）怎樣有效地運用聖經。（四）怎樣設計宗教教育課程。（五）怎樣運用宗教教育課程作為輔導中學生溝通。

上述課程有一百四十餘人參加。

智仁學校畢業禮 何碧君主任授憑

九龍智仁學校暨幼稚園昨午假大會堂劇院舉行八五至八六年度畢業禮，到有嘉賓家長四百多人，畢業生一百十八人，請油蔴地政務主任何碧君頒發畢業證書，政務一級行政主任鄧治國頒發學業獎。半島獅會前會長許永渡頒書法獎，佐敦區議員伍建新，助理教育主任陳綺芬頒發美術獎。并由校監業華區議員致詞。

華僑日報
救童助學
請解善囊

無心集 ·竹織鴨·
特赦

立法局昨日宣佈將核電廠可行性研究報告技術資料公開，港人鬆一口氣，竹織鴨更加開心，立即電謝女皇於安德魯王子大婚之日，對港人近日因核電問題保密而引起不安，好似實行特赦！

歡喜之餘，立即飛車送稿到華僑日報交稿給老編，半路有交通警向竹織鴨打手號：「喂！竹織鴨做乜開快車，攞個牌嚟！」

「你知唔知今日係王子大婚之日，乜都特赦！」警員放我一馬！

番到屋企——收到由倫敦拍嚟覆電：「竹織鴨！多謝您！我唔話您有心，係有原因嘅，因為您竹織鴨根本無心，所以亦無謂攞景！您代我話香港人知，依次祇你小小心意，日後特赫，會一定更多！禮物一定更大！」

瑪利亞書院
F.4 F.5 86／87年度入學申請通告

冷氣設備

簡介
1. 本校辦理中四、中五文、理、工、商經年，一向致力提高學生之成績，不惜重資添置最新電子儀器及電腦設備以適應新課程，又全力搜羅各科極具價值之參考資料，令同學容易爭取最佳成績。
2. 本校對師資要求極高，全部由香港大學、中文大學、倫敦大學及世界著名大學之榮譽學士及碩士任教，只教其在大學之主修科。
3. 本校辦學態度認真，歷年公開試成績皆極之理想，並對學生品德要求嚴格，務使學生品學成材。

ARTS CLASS	SCIENCE CLASS	COMMERCIAL CLASS	TECHNICAL CLASS
English Language	English Language	English Language	English Language
Chinese Language	Chinese Language	Chinese Language	Chinese Language
Mathematics	Mathematics	Mathematics	Mathematics
Economics	Additional Maths.	Economics	Additional Maths.
Chinese History	Physics	Accounting	Physics
History	Chemistry	Commerce	Technical Drawing
Geography	Biology	Typewriting	Electronics & Electricity
Chinese Literature			

(一)分設文、理、工商四組，各同學可根據個人之志趣，自由選讀。
(二)Tech. Class & Com. Class尤適工業及職業中學F.3同學升讀。
(三)獎助學金：本校設有獎學金，獎勵品學兼優同學，並協助家境清貧學生申請英皇馬會助學金，香港扶輪社助學金及教育署政府生活津貼等。
(四)報名日期：由即日開始，歡迎查詢專人解答，簡章備索。

青山道正校	元洲街女校	青山道分教處	紅磡分教處	香港北角分校	香港仔分教處	屯門分教處
九龍深水埗青山道339-345號（祥發街口）	九龍元洲街231-237號（金豐酒樓對面）	九龍深水埗青山道25-35號（嘉頓酒樓對面）	九龍紅磡蕪成道272-274號（蕪湖街口）	香港北角英皇道335-341號恒生銀行大廈	香港仔大道52-64號（鴨脷洲大橋旁）	屯門仁愛堂閣何福堂書院對面
電話：3-616809 3-611819	電話：3-861365 3-866771	電話：3-615147-9（三綫）	電話：3-330271-4（四綫）	電話：5-668515-8（四綫）	電話：5-8149770 5-8149381-2	電話：0-865500

香港商業專科學校
HONG KONG SCHOOL OF COMMERCE

香港北角英皇道129號 5-781914　九龍尖沙咀柯士甸道81號 3-671353　九龍油蔴地彌敦道501號（夜校）3-854392

9-MONTH FULL TIME COURSES 日校全科班

(1) BUSINESS STUDIES DIPLOMA COURSE 商科文憑班
科目：簿記及會計、打字、視聽及電機打字、文字處理／電腦打字、商業信札、進出口文件及計價、辦公室實務、商業學、電訊實務、商業電腦。
備考：LCCI及Pitman公開考試，並可重報HKCE 1987。

(2) SECRETARIAL STUDIES DIPLOMA COURSE 秘書文憑班
科目：速記原理及速度、打字、視聽及電機打字、文字處理／電腦打字、商業信札、簿記及會計、秘書學、進出口文件及計價、電訊實務、商業電腦。
備考：LCCI及Pitman公開考試，並可重報HKCE 1987。

(3) ACCOUNTING GROUP CERTIFICATE COURSE 會計全科班
科目：簿記及會計、成本會計、經濟、商業通訊、商業法律、商業學、香港稅法、資料分析。
備考：GCE及LCCI公開考試。

(4) BUSINESS EXECUTIVE CERTIFICATE COURSE 行政管理班
科目：簿記及會計、商業行政、經濟、商業學、商業法律、商業通訊、香港稅法、商業電腦。
備考：LCCI及GCE公開考試。

報名手續：申請者必須攜備香港身份証，證書或證件之副本一份，相片一張。

夜校全科班
ACCOUNTANCY 會計全科課程
* AIA (Foundation & Professional)
BANKING 銀行公會試課程
* IOB Local Stage I (5 subjects)
MANAGEMENT 行政管理課程
* ABE (Part I & II)
COMMERCIAL GROUP 商科課程

凡學生依本校規定修業期滿，成績及格者，可免考英國AIA、ABE等專業學會基本課程考試。

選修課程

會計及成本會計	秘書	商業及專業
初中級簿記	速記理論及速度	商業英文（LCCI）
高級高等會計	秘書實務（Pitman）	進出口文件及計價
會計守則（SSAP）	商業信札（Pitman）	銀行押滙
中高級成本會計	商業英語會話	香港稅法（實務）
管理會計	初中高級打字	經濟／商業法律
中文簿記會計	IBM電機打字／文字處理	審計／香港稅法
	電訊操作	統計／資料分析

德善英文書院招生
（本校為教育司選派學位中學，全校冷氣開放）

班級：
F1—F3：凡獲政府分派學位而欲轉讀本校者，學費全免
F4—F5：凡獲評核試派位者，可申請獎學金

文科班：英文，中文，數學，中史，西史，經濟，中國文學，生物
理科班：英文，中文，數學，物理，化學，生物，附加數，地理
商科班：英文，中文，數學，中史，經濟，商業，打字，會計
（可報考L.C.C.及PITMAN）

校址：九龍大角咀嘉善街38號（大角咀碼頭，紅寶石酒樓側）
10, 13D, 16, 32, 33A, 37, 44A, 46, 66, 72B, 87號 巴士總站
電話：3-964621 3-964519

中國基督教會
孔仲岐紀念中學
招生通告

（一）招收班級
①F4文組及理組新生（學費$335全年十期）
②F5文組及理組新生及重讀生（學費$395全年九期）
③F6中大預科文組及理組（學費$400全年九期）
④台大先修班文組及理組（學費$400全年九期）
本班為一年制課程中文授課，中五畢業同學皆可申請入學，修畢一年課程，可投考台灣及美加各國大學。
（二）報名日期　即日開始
（三）校址：九龍太子道349號 3—7130150
九龍太子道440號 3—834334

校監　孔東

維新英文書院 招男女生
政府派位中學，全校冷氣設備。

F.1-F.3 派位生如轉讀本校，可代辦轉校轉網手續。
F.4-F.5（文、理、商科）新生及重讀生，可選修電腦及打字組課程，並可（報考L.C.C.及PITMAN）。
F.6（中大、倫大、及海外留學）預科生。
即日開始報名，報名時須攜備派位證或原校成績表到校辦理手續。
校址：九龍油蔴地彌敦道四八三——四八五號A。
電話：③—7805741 ③—882692

華僑日報印行一九八六年
公民教育最佳參考書
香港年鑑

香港年鑑是過去一年來香港政治、經濟、社會進化的實錄、金融、工商活動的寫照、文化教育、醫療發展的反映，有助市民瞭解本港社會近況及發展。

日用參考知識，則有學校實錄、交通指南、日用參考、居住須知、郵電簡介、人名辭典、政府機構等，查閱資料，十分方便。

一九八六年「香港年鑑」，邀得嶺南學院校長陳佐舜博士撰寫「對香港發展業餘大專課程的一些建議」，文章精闢，不可多得。

全書六百餘頁　每冊售五十元

售書處
香港荷李活道一〇六至壹一六號
電話總機：五—一四九一壹八一
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下
電話：五—一二三一六三七
北角分處：北角渣華街一二七號地下
電話：五—一六四〇六九三
旺角分處：旺角上海街四九七號地下
電話：三—一八四〇七四九
油麻地分處：九龍佐敦道四四號左邊地下
電話：三—一六八七六八二

已訂閱者請前來取書

華僑日報　救童助學　善長仁翁　請解善囊　福有攸歸

St. Louis Group Of Schools
聖類斯教育機構
利瑪竇書院（華富）
招收男女生

日校部	夜校部
（一）F.1—F.3（政府買位）·接受轉校網學生入學申請·	（一）預科班 港大、中大、倫大
（二）F.4—F.5（文、理、商科）	（二）夜中學及英專
（三）F.6中大預科班	（三）中學補習班
（四）F.6—F.7 港大、倫大預科	（四）商科及電腦班
	（五）功課督導班

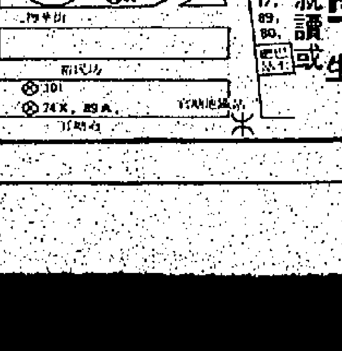
本校行政系統，師資及校務管理方式與聖類斯教育機構屬下各校相同，現已大量添置教學設備，擴充圖書館，並增辦多項學生學術及課外活動。

報名時間：星期一至六上午九時至下午九時

校址：香港華富邨華富道55號
5-513501

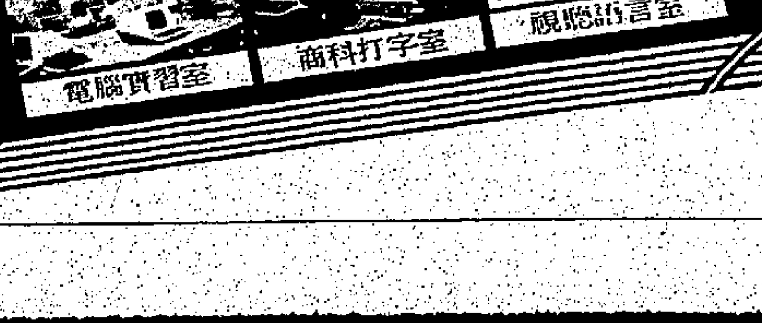
會考
'87補習課程
•數、理、化合格課程
•英文合格課程
•英文優良課程
凡參加合格／優良課程的同學，若在會考中未能取得E/C級或以上成績，本中心將退還全部學費半數，只要其出席率達90%/93%。
72研習中心
彌敦道749號鑽石大廈5E室（前大大公司對面）③800313

官塘
雅各英文中學 招生
本校乃政府選派學位中學，凡獲政府派位就讀或轉讀本校F.1至F.3學生皆可獲得免費學位。
招生班級：F.1至F.5（F.4及F.5分文理組及商科組）
報名日期：即日起。攜備成績表及相片兩張面試
校址：官塘瑞寧街44號
電話：三—八九三九三〇　三—四二八七二八
全校冷氣設備
本校設獎助學金供學生申請



元朗樹德書院 招生通告
※本校為政府派位中學。
※本校師資優良，均由港大、中大學士、碩士及經驗教師任教。
※本校設有獎助學金數百名，凡修讀F.4（中四）以上學生皆可申請，助學金每名每年一千元，獎學金每名每年一千五百元。
校址：新界元朗安寧路五十九號
電話：〇—七七四二六六

招收班級
※F.1—F.3（中一—中三）憑派位証面試入學。
※F.4—F.5（中四—中五）憑成績表面試入學（分文理商組）。
※F.5（中五）重讀生優先取錄。
※F.6港大預科班文組，中大及海外預科班文理組。
（會考放榜後辦理）


理科實驗室　電腦實習室　商科打字室　視聽語言室

華僑經濟

既得證券分析美股市 當前投資策略 減少股票持有

（特訊）美國既得證券投資公司認爲當前的投資策略應減少在投資組合中持有股票的比率。據該公司的分析：我們最新的均衡性投資組合如下：由持有百分之五十股票減爲百分之四十五，債券仍持有百分之二十，公司期票由百分之十五增加百分之二十，政府債券仍持有百分之十五，對於投資機構的投資新組合如下：由持有百分之八十五股票減爲百分之八十，持有的分之十五的現金提高至百分之二十。

這次投資組合的改變是由於：盈利不理想、經濟軟弱、美元軟弱、稅例改革、債務沉重的問題，以下即是這些問題好與壞的詳細分析：

（一）有利之點：財經的流動性，最近政府政策是降低利率，國際地理政治、公司改組、投資傾向於有固定收入，公司的盈利能力、人口狀況。（二）不利之點：預算政策軟弱、稅例改革打擊美國人支出，國際性競爭，市場結構，油價下跌已告穩定，伏爾克控制儲備局問題多多，生意環境疲弱而又債務沉重，財政政策可能有拖累，農產品的售價，商業地產，墨西哥問題使政策不明朗。

我們改變投資策略是基於許多因素，包括：（A）經濟增長溫和，利率下降，無通脹。（B）不利的市場結構，公司業績表現不一，輕微經濟衰退，市場動向時時變動。（C）出現熊馬情況。

在各種情況之中，固定收入的投資比得上投資於股票或比股票有超過而無不及，在估值基礎上，標準普爾指數一九八六年每股盈利十七元的估計不可能達到，預料爲十五元，一九八七年估一六．五〇元，這是由於受到投資優待稅所影響。

在正常的情形下，一九八六年標準普爾指數每股盈利有十七元，八七年有一八．二〇元，增加百分之十八點二，在軟弱的經濟情況之下，和不少公司作出撇賬，這個市盈率是過高，假設債券利率有七至八厘，如果每股盈利殖利率有七點八厘，市盈率十三至十四倍的話，則標準普爾指數大約爲二四六——二三九左右。

如果是牛市的話，市盈率有十五倍，則指數睇二七三，如果是睇淡的話，（利率上升及美元下跌過度），則指數睇二二二左右，不過二七三——二二二皆過於極端，二四六——二二九比較合理，這是我們在投資組合中減少持股票的理由。

六月份例屬淡季 六日進口油減一成

（東京訊）日本通產省公佈每月石油進口及存貨初步報告，六月份原油進口量爲八千四百三十萬桶，較五月份跌百分十一點七。

此外，由於煉油活動大減，六月份私營部門的原油存貨較五月份增百分六點二。

報告發現，雖然六月份原油進口量一如過去都屬淡季，會出現季節性下降，但與去年期相較仍增升百分八點八。

六月份私營部門原油總儲存量爲一億七千一百七十萬桶。日本是自由世界中第二大耗油國。

與此同時，煉油廠的耗油量爲六千六百七十萬桶，較五月份跌百分之十七點八，較去年同期跌百分之十二點六。

此外，由於本土石油產品銷量下降，石油產品總儲存量高達七千七百四十萬桶，較五月份百分之一，較去年同期跌百分之零點七。

聯合企業十五個月 盈利近五千萬元 期內亦有二百萬元非經常性虧損，董事局建議派發末期息每股二角一仙。

（特訊）聯合企業有限公司昨日宣佈，截至八六年三月三十一日止十五個月未計非經常性項目之綜合盈利爲四千八百九十萬元。此外，因出售長期性投資所得之盈利及與船務有關之虧損及準備而形成之淨額，亦產生一非常性虧損，爲數二百萬元，故期間股東所佔盈利爲四千六百九十六萬元，八四年則爲虧損九千五百九十九萬元。

用以代替一九八四年之末期股息之特別股息每股五角五仙及本期間之中期股息總額每股八角二仙半，已於較早前派發。董事局現建議派發末期股息每股二角一仙，因而全期之總派息額爲四千六百四十萬元。

該公司將於九月五日至十五日，首尾兩天在內，暫停辦理股票登記過戶手續。

匯豐歐洲執行董事 費樂怡本年底退休 空缺將由白嘉接任

（特訊）香港上海匯豐銀行董事會昨日宣佈，該行駐倫敦之歐洲執行董事費樂怡於本年年底退休時，其空缺將由白嘉接任。

白嘉之新任命將由八七年一月一日起生效。

白氏自五三年參加匯豐銀行以來，曾在多處遠東國家任職。他亦曾在加拿大及澳洲工作，並曾任香港獲多利有限公司董事。白氏在印度任行政總裁兩年之後，於一九八四年被委爲總經理兼集團人事總監。

金鷹集團附屬機構 信鷹保險去年業績 稅前盈利逾四百萬

（港訊）金鷹集團設在本港的火水意外保險機構——信鷹保險（亞洲）有限公司，一九八五年除稅前利潤高達四百三十六萬港元。信鷹在香港開業六年，該公司管理階層對這樣的業績深感滿意。該公司已繳清一千萬港元之股本。目前累積利潤達六百三十三萬港元。

夏氏指出，金鷹設在新加坡的分公司，雖面臨該國之經濟不景，但仍有作爲。目前，金鷹保險集團正計劃在東南亞各國拓展業務。

香港經濟導報社編印 香港銀行業八六已出版

（港訊）香港金融業近幾年來經歷了較大的變化，當前香港銀行業營運情況如何？今後香港在亞太區的金融中心地位能否保持？國際銀行、中資銀行以至華資銀行的最新發展路向怎樣？都是人們關心的問題。由香港經濟導報社編印，最新出版的「香港銀行業86」專刊，當可助你解答上述問題。好幾位知名銀行家的專文和接受專訪，闡述香港金融中心的地位和已受到新的挑戰，並對未來前景提出了各自的看法。「香港銀行業‧86」專刊，並就業內人士需要，剖析了香港電子銀行業務、票據市場及信用卡市場等現況及運作等問題。此外，該專刊還附載最新的銀行條例摘要，自八十年代以來的金融統計，及最新的持牌銀行、持牌及註冊接受存款公司、外國銀行駐港代表處等詳細名錄，以備隨時查閱，實爲工商各業人士案頭不可或缺的工具書。

華僑教育

中學分科上課班級 將獲提供額外教師 二百六十餘間設電腦科之官資中學 須設分科上課班級將實習理論分授 辦美術設計音樂等校亦設此種班級

財務委員會將考慮批准撥款，由本年九月開始爲政府及政府資助中學的高中部提供電腦科，美術與設計音樂科額外「分科上課」班級教師，全年所需款項爲一千三百五十萬四千元。

目前在政府及政府資助的中學內，如科目需要小組教學，可設有「分科上課」班級。學校內如有二十名或超過二十名學童修讀第二語言外的另一語言，不論任何程度，以及校內若干獲批准開設的工業及實用科目，均可設有「分科上課」班級，并獲提供「分科上課」班級教師。

爲配合現行政策，現建議所有二百六十七間政府及政府資助中學爲電腦科開設「分科上課」班級。現時每間設有電腦科的學校均裝有十一部微型電腦，爲要充份使用電腦，該等學校須設有「分科上課」班級，希將實習與理論分開教授。

建議亦包括容許大約七十間設有美術與設計科的學校開設「分科上課」班級。因美術與設計科包含很多不同的活動的素描，繪畫，陶藝，版畫製作，攝影及蝕刻版畫等。

此外亦建議容許大約五十間學校開設「分科上課」班級，以便協助該等學校開設會考及以上程度的音樂課程，以配合在兩所大學及香港演藝學院內音樂教育已擴展至專上程度的發展。

華僑日報教育版主办 教育与科學 香港數理教育學會提供

三本好書

夏冰

香港電台文化節目組最近有個「十本好書」的推介運動，由十位知名人士分別推薦書籍十本。其中港大理學院院長潘宗光所選的「從一到無窮大」（註），相信讀者也不會錯過。

筆者雖非知名人士，亦不是理科出身，但經過一年兼教中一數學後，確實覺得要使數學課上得生動活潑，提起學生的學習興趣，除了老師本身要有良好數學基礎及對概念有清晰的理解外，最好能間中和學生談一些關於數學的趣題、趣史等。

有兩本有關的書，老師或數學愛好者都值得看看。

第一本是：「爲什麼要學習數學？數學發展史給我們的啓發」。蕭文強著，由學生時代出版社出版。蕭博士任教於香港大學，對教學發展史的研究甚有心得，其實，「爲什麼要學習數學？」這個問題，不單是作者當年在美國大學面對一羣非理工科學生所提出的質疑，香港的數學老師也經常碰上同樣的質詢。

書中用了大量例子——由淺至複雜——說明了數學實在與生活是息息相關。例如我教中一幾何之前。先講述了書內一個提到幾何學如何從「量地」發展起來的簡短故事，學生均覺得頗有趣。

這本書在一九七八年出版，現在市面不太容易找到，但可到各圖書館借閱。

第二本「好書」是「十萬個爲什麼」這系列，相信讀者們不會陌生。它分爲天文、地理、醫藥、衛生、物理、化學、生物、農業等若干部份，是一套旨在普及科學知識的叢書，大陸和香港均有出版，「教學部份」這一冊中，收集了百多個有趣的問題，如「爲什麼時間和角度的單位都用六十進位制？」「怎樣判斷一個數能不能被2、3、5、9、或11整除？」、「不翻日曆你能算出隨便哪一天是星期幾嗎？」、「爲什麼機器上用的螺母總是六角形的？」：恐怕數學老師一旦被學生問及，亦未必隨口能解答的呢。

這兩本書，前者較適合初至高中，後者的內容便連高小也適合。老師在「依書直說」之餘，加插一些有關的課外知識，相信會把學習氣氛，搞得輕鬆愉快些。

註：港台介紹各書及訪問潘教授時間如下：八月廿三日（第五台）下午四時。八月廿四日（第二台）晚上九時。八月廿六日（第五台）下午四時卅分。各書現已售罄，正趕印中。

學園前綫

華僑日報教育版主編　港大中大理工嶺南學生供稿

賽龍後記（下）

嶺南　麥信恒

上回說到香港國際龍舟邀請賽中的一場專上學生龍舟隊錦標賽排位時的狼狽情形，經過了半小時有多的擾攘之後，相信賽會已經決定了在極其勉強的情況下，隨時準備開始這場比賽，反正再等下去也不是辦法，我們這羣一年一度「百獎齊飛」的學生哥，真是什麼問題都可能搞得出來，還是讓我們快點完成這場賽事好。

現在先來交待一下各專上學生龍舟隊的綫位，這樣對於了解比賽進行時的情況有莫大幫助也。我們嶺南學院排在最外的第二綫；向岸邊數下去是第三綫的理工學院，第四綫的浸會學院，第五綫的香港中文大學，第六綫的樹仁學院，第七綫的香港大學，至於最靠近的第八綫，就是城市理工學院。

當全部七隊龍舟隊都勉強準備就緒時，賽會的司令員就响起了號角聲，表示比賽會在三秒鐘內開始，隨即槍聲一响，各隊健兒立即鼓盡氣力，奮勇向前，一場各大專院校龍舟隊的龍爭虎鬥立時展開。當比賽開始時，我隊的龍舟還是稍微向內斜的，而鄰綫的理工學院則向外駛出一下，故此我隊便慢了一下，與理工學院合作演出一招「移形換影」，交換了綫位；而理工學院、中文大學和香港大學三隊則已絕塵而去，自成一組爭奪三甲名次。未幾，筆者回頭一望，赫然看見一隻龍舟橫放在前面，擋着我隊的去路，原來那是樹仁學院，大概因爲舵手控制不善，龍舟垂直向橫駛出，實行來個橫掃千軍，筆者登時以哨子代替鼓聲，並以手勢示意我隊舵手轉向閃避，幾經辛苦才避免了一次撞船意外，而樹仁學院龍舟，竟然向着起點駛回去。說時遲，那時快，當我隊驚魂甫定，筆者又看見一隻龍舟橫攔在前，這次非同小可，因爲兩船的距離非常接近，筆者連忙示意舵手急向內轉，但這回實在「神仙難救」，我隊直向對方的龍尾撞去，筆者看見對方隊員面帶慌張，原來那是城市理工龍舟隊，幸好我隊閃避及時，否則攔腰撞去的話，後果實不堪設想也。筆者也聽見如此緊張刺激的場面吧。話說回來，我隊的健兒因爲避開了兩次的阻擱，更加激發起他們的鬥志，以期爭取到更高的名次，所以大家一聲一呼喝地奮力前進，奈何因爲兩次閃避時船身曾經傾側，吃了兩記大浪，入滿了一船的水，船尾開始徐徐下沉，接着全船快側，所有的隊員就此游了一次龍舟水。賽會的艇迅速到達沉龍現場，把我們接載回去，隊員們還戲稱贏得第一名上岸。與此同時，樹仁學院的龍舟還在海上團團轉，好像巡迴表演，所經過八分多鐘的「搜索」，他們終於找到終點，完成了賽事，相信還破了大會的紀錄吧。

這場比賽，結果由大熱門的中文大學奪得錦標，亞軍和季軍分別是香港大學和浸會學院。

而我隊的健兒登岸後，隨即在沖身處進行狂「潑水節」，接着拍照留念，擾攘了個多小時後才盡興而回，亦可說不枉此「一沉」也。

四絃琴　文成公主

對中國歷史有些少認識的人都知道「文成公主」爲何許人！她是唐朝的一位公主，其重要性在於她下嫁了當時的吐蕃王（即今西藏）松贊干布，對溝通漢藏的文化不無功勞，至今「文成公主」之像仍被供奉於西藏首都拉薩之大昭寺，可知藏人對她的尊崇，視之爲神靈。

在當時的實際政治局勢來說，文成公主之入藏實有緩和漢藏糾紛之責任，而此種「和婚」正是歷來中國對外族所採的綏靜策略，有其積極的意義。文成公主之貢獻在於將唐文化及佛教文化帶到彼邦，使藏民的文化水準得以提高。

最近，這事件亦被拍成電影，其場面之大，也是近年罕見的。據說曾動用馬匹一千頭，演員七千多人，服裝三千五百套，唐朝禁衛儀仗三百二十四件，送嫁儀仗二百八十四件，吐蕃儀仗六十四件，火車卡五部，貨車二十三輛，動用直升機兩架，並由三大軍區部隊協助。此外拍攝行程二千四百里，拍攝地點經過六個省份，二十多個地區。單單看這個數字已經令人驚訝了，可想而知當日文成公主入藏的盛況了。

在先陣子的西藏張局勢下，拍攝這些漢藏友好的題材無疑是有益的，更可藉文化的交流加深彼此的了解，使民族間的接觸能緊密一點。在這大前提下，無怪乎當局能以物力去支持拍攝。據說此片由開始拍攝至完成只用了年多時間，真是快速了，或許此片的出現，對我們卻有刺激的作用！（晶者）

浸會學院公佈獎助學金細則

香港浸會學院公佈一九八六至八七年度新生之政府助學金及免息貸款即將接受申請，上述之助學金及貸款由政府助學金聯合委員會爲有需要之學生而設，每人每年最高可獲資助金額一萬六千多元。凡修讀學位課程或榮譽文憑之學生，其本人或家長已在香港居留滿一年，均具申請資格。

該院之學生貸款助學處將於新生取錄名單公佈後，放映幻燈片以介紹及解釋有關申請之事宜，並派發申請表格。申請人需填寫申請表一式兩份，連同下列文件於十月十日或以前交回該處，以便轉交政府助學金聯合委員會：一、八五至八六年度家庭經濟狀況聲明宣誓書。二、家庭成員收入之證明文件，及銀行存摺影印本。三、租單。四、兄弟姊妹之學費單或學費過戶之存摺影印本。五、終身殘廢或常年痼疾者之醫藥費證明文件。

最後之申請結果將由政府助學金聯合委員會以書面方式於十一月下旬知會申請人。助學金及免息貸款將分上、下學期直接轉入受益人之銀行戶口。

此外，浸會學院尚有多項獎學金及其他免息貸款，供經濟有需要之學生申請。

（一）助學金：該院每年獲得社會團體及人仕捐贈助學金多名，援助經濟有需要而成績合格之學生。申請人若符合資格，經助學金委員會甄選及捐贈人同意後，可獲頒發助學金。

（二）南聯教育基金及蘇浙旅港同鄉會貸學金計劃：南聯實業有限公司及蘇浙旅港同鄉會，設教育基金，以免息貸款方式，協助家境清貧之本港學生求學，八六至八七年度之最高貸款額爲五千元正。

（三）星島虎報清貧運動貸款助學金：該基金爲經濟有需要之學生提供免息貸款，金額爲一千八百元至二千六百元。

（四）李寶椿獎學金：李寶椿獎學金委員會爲該校提供三十個三千二百元之獎學金。凡一年級之新生，成績優異而經濟有需要者均可申請。

（五）校內獎學金：爲獎勵成績優良之一年級學生，該校特於下學期設立獎學金數名，由各系系主任及老師提名品學兼優的學生，經各院院長選拔，由學生資助委員會接納後公佈，學生毋須主動申請。

又學生在學年當中，倘因家庭有特別變故而影响其學習者，亦可與該院學生貸款處聯絡，申請緊急資助。

清潔香港　人人有責　大家合作　保護市容

教育署於今年九月 供第五名額外教師 李越挺謂該等教師可助推行學生輔導 與勞工處合辦輔導教師訓練九月開學

教育署署長李越挺昨日稱，所有標準規模之官立及資助中學將會在本年九月獲提供第五名額外教師，此等額外教師的部份職責是協助推行學生輔導，包括升學及就業輔導等。

李越挺昨日在由勞工處、教育署及香港輔導教師協會合辦之第八屆升學及就業輔導教育研討會上稱，大家都充份知道升學就業輔導教育的重要，它訓練青年人從課堂走進工作世界，給予他們充份的準備和協助，使進入成年人的生活。鑑於此項教育的重要，教育署已爲學校及教師提供額外資源及設施，以加強輔導工作。

他指出，勞工處、教育署及輔導教師協會除舉辦週年研討會外，勞工處與教育署亦於一九八三年携手合作爲輔導教師舉辦一項正式訓練課程。這一個課程的目的在於向現職教師提供有關升學及就業輔導及指導的最新知識及發展在中學推行輔導工作的方法，最初的三個課程證明非常受歡迎及有效用，而第四個課程亦定於本年九月開辦。（永）

陳氏教育機構屬校註册不牟利新制中文中學

深水埗中學 招生通告

1. 中一至中三各級插班生
2. 中四、五文理商組及中五重讀生
3. 一年制預科及文憑班

△中大文理組　△商業文憑班
△台大文理組　△設計文憑班

各組分別保送參加高等程度試，台大聯考、LCC及PITMAN試，成績達水準，並由本校授予文憑。

＊ 本校遵照教育署最新課程及方針：

初中	母語教學並加强英文課程；
高中	文組中文爲主、英文爲輔；理組中英並用；商組則英文爲主、粵語爲輔；
預科	設多元化實用科目，以適應不同升學就業需要。

＊ 除設一般性課程外，體育、普通話、公民教育與德育爲各級各組共同必修，並另設高級體育、演藝、人際關係學等科目供同學選修。並輔以有計劃之課外活動，以協助同學發展潛能。

中一、中四、中六各級（包括中五重讀），憑評核測驗或會考成績單申請，免考筆試。其餘各級，須參加入學考試。台大文理組，商業，設計文憑班憑原校成績表申請。

九龍深水埗界限街七十一號
電話：③805200　③805209

加、英、美、日、澳－升學

加拿大、英國、美國、日本、澳洲各中學（招收7至13班，G.C.E. "O"及"A"LEVEL）大學（文、理、商各科系）及專科學校現接受87年入學申請。

加拿大　(Over 60 Schools)
加拿大安大略省教育局核下中學
英國　(Over 85 Schools)
美國　(Over 100 Schools)
澳洲　(Over 75 Schools)
日本　(Over 65 Schools)

＊輔導學生申請政府、教會及私立學校，代辦美加澳移民學生簽証，安排膳宿等手續，請閱本公司之升學移民手册。

代辦中國大陸自費學生出國升學手續

海外留學導教中心

九龍：尖沙咀東區麼地道好時中心915室　3-7221141-3
九龍：彌敦道655號胡社生行1507室　3-913486-8
香港：中環干諾道中200號信德中心1204室　5-591965-8

奮進文教協會主辦

奮進書院‧嘉寧中學 奮進英文夜中學

專業社工及教育工作者策劃及辦理

招收班級：中文部　中一至中六
　　　　　英文部　F1.至F.7

●中二／F.2及中三／F.3獲政府派位，可代辦免費學位轉校及轉網手續。
●保送參加中學會考及各項公開試。
●上、下午校及夜校現已開始接受各級男、女生入學申請。
●辦工時間：每日早上九時至晚上九時。
校址：葵涌石梨大龍街45號（近麥理浩夫人社區中心）
電話：0——296093

中華基督徒播道會直屬中學

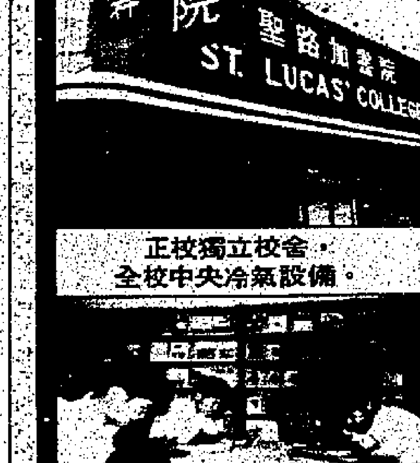
聖路加書院

正校：深水埗大埔道244-248號　☎3-7770282
分校：葵涌和宜合道一號　☎0-227090

本校乃中華基督徒播道會主辦及津貼之中學，正校及分校校舍皆爲教會自建物業，免付租金，故能撥出更多資源增加設備，提高教學質素。

F.4以上精編講義，專責導師課餘小組輔導，務使學生於會考中獲取最佳成績。

正校及分校皆有下列教學設備：
1. 先進語言實驗室，裝設師生互講系統（Intercom）及回答呼喚系統（C.R.S.）60套，爲全港中學最先進語言室之一。
2. 電腦教學室，有微型電腦機數十部，學生一人一機實習。
3. 理科實驗室，儀器充足，達到A Level課程標準。
4. 商科打字室，有打字機50部，學生可充份練習。
5. 圖書閱覽室，藏書豐富，學生可課餘自修。



正校獨立校舍，全校中央冷氣設備。

招收　F.1-F.3 憑派位証入學。（學費全免）
　　　F.4　憑評核試成績入學。
　　　F.5　憑成績表面試入學。

註：免費校車接送屯門區學生。

藏書豐富的閱讀室

儀器充足的理科實驗室

分校佔地六萬呎，廣植樹林，具備各種運動設備。

商科打字室

微型電腦實習室

先進語言實驗室

城市商業管理學校 CITY COLLEGE OF COMMERCE

(Founded 1970)

日夜校校址：九龍油麻地彌敦道498—500號一至六樓（泰盛商業大厦）
　校務處：二樓（2字）　3-858577　3-853568
九龍旺角彌敦道570—572號一至六樓（碁利商業大厦）
　校務處：二樓（2字）　3-7806173、3-7805487
香港銅鑼灣軒尼詩道458—468號四至六樓（金聯商業大厦）
　（鱷魚恤樓上）校務處：四樓（3字）5-8912090、5-8912110
夜校校址：香港德輔道西119—127號三樓（2字）近高陞酒樓　5-461226
九龍大埔道244—248號（夜校）近嘉頓酒樓（聖路加書院內）
　3-853568（日）3-7770282（夜）3-7798811（夜）

PART TIME EVENING COURSES（夜校）收男女生
New Classes — August 1986　八月份新班

Banking Course 英國銀行學會試（AIB）全科班
簡介：本校爲一商科及銀行專業訓練學校，採用英國專業學制，並於1972年開辦英國銀行學會（The Institute of Bankers）考試之課程，學生修業期滿可參加該會Local Stage I 考試
課程：Local Stage I Examination of The Institute of Bankers（四個月結業）
科目：經濟學、法律概論、銀行學、英文、會計
上課地點：銅鑼灣校（軒尼詩道458號）

Electric Typewriting Course IBM 電機打字班
學制：兩個月結業，在銅鑼灣校（軒尼詩道458號）及旺角校（彌敦道570號）上課
科目：IBM電機打字（包括Telex）

Commercial Course (Evening) 夜校商科全科班
學制：三個月結業
科目：簿記，商業書信，進出口實務及C.I.F.
上課地點：夜校商科全科班在下列校址上課：
（一）香港西區校：德輔道西119—127號三樓（近高陞酒樓）5-461226、5-476464
（二）九龍大埔道夜校：大埔道244—248號（聖路加書院內）3-7798811（夜）

Single-Subject Courses 選修科

Elementary Bookkeeping	初級簿記	Shorthand Theory	速記理論
Intermediate Bookkeeping	中級簿記	Shorthand Speed	速記速度
Higher Accounting	高級會計	Typewriting	打字
Costing	成本會計	Electric Typewriting	電機打字
Hong Kong Taxation	香港稅法	Elements of Banking	銀行學
Import & Export Practice & C.I.F. Calculation	進出口實務及計價	Economics	經濟學
Commercial Correspondence	商業信札	Principles of Law	法律概論

FULL TIME DAY COURSES 日校全科班（只收女生）
New Classes — September 1986　九月份（1986—1987年度）

Commercial Studies Course 商科班（上午班及下午班）
學制：本商科班以八個月期間完成相等於其他學校商科班一年之課程，修業期滿者，可勝任各大商行行政文員、秘書及會計等職位。
科目：初中高級簿記、必文速記、商業書信、進出口實務、辦公室實務、秘書實務、打字，電機打字、微形電腦簡易操作及實習、電訊理論及實習、社交儀態
輔導科目：香港稅法、合約法、商科教育電影及幻影片示範及詳解。

Secretarial Studies Course 秘書班（上午班及下午班）
學制：本秘書班以八個月期間完成等於其他學校秘書班一年之課程，修業期滿者可勝任商行秘書、速記員及行政文員等職位。
科目：必文速記、秘書實務、簿記會計、商業書信、進出口實務、辦公室實務、打字、電機打字、微形電腦簡易操作及實習、電訊理論及實習、社交儀態
輔導科目：香港稅法、合約法、商科教育電影及幻影片示範及詳解。

ST. MARGARET'S GIRLS' COLLEGE

聖瑪加利女書院

日校及夜校招生通告

（一）中一：本校乃政府派位中學，現招收派往其他學校而欲轉讀本校之新生，並代辦轉校轉網手續。
（二）中四：新生可携同評核試成績單及原校成績表到本校報名、面試入學。
（三）其他各級同時接受入學申請。

校址：香港：必列啫士街39至49號（青年會隔鄰）　5—591911
　　　　　　堅道97號。　5—490301
　　　九龍：太子道348至352號（夜中學同時招生）　3—835252
　　　　　　荔枝角道99至101號（近太子道地鐵站）　3—966675
　　　葵涌：興芳道高芳街地段（地鐵站對面）　0—256138
　　　　　　（夜中學同時招生）

博允英文中學

招男女生（日、夜校同時招生）

F.1—F.3：接受政府免費派位，並可代辦轉校及轉網手續。
F.4—F.5：文、理、商科班，可兼修電腦。保送應考中學會考。
設備：獨立八層校舍，全部空調課室，設IBM電腦室及打字室。
報名：携學歷成績、相片二張、派位證。（簡章備索）
本校設有獎助學金，供學生申請。
九龍油蔴地南京街30至36號全座☎3-889123-780321

九龍城篤信中學

招F.1至F.5各級新生

簡介：本校爲政府選定之初中三年免費英文中學設有F.1至F.5會考班校風純樸師資優良
招考班級：F.1至F.3及F.4至F.5文理上下午班男女插班生（F.1至F.3政府派位生本校可代辦理轉校手續。F.4插班生及F.5重讀生可憑公開考試成績報名由校方安排面試）。
報名手續：携備相片兩張及報名費五元
校址：九龍城嘉林邊道三十七號（獨立校舍）
電話：三—三八一九八一　三—三七五二六四

立案

哥林比亞電腦無綫電學校 招生

暑期 電腦程式操作實習速成科 無綫電子工程速成科

電腦程式及工程全科，無綫電及彩色電視全科，日夜班
旺角砵蘭街388太子站金都商場後面電話807806—808804歡迎到校參觀

娛樂圈

薛家燕重男輕女

懷孕逾五個月的薛家燕，昨日出現機場，腹大便便的，她的肚子看來就像別人懷孕已七個月的樣子。薛家燕稱，預產期在十一月中，預計在港生育，然而丈夫不在本港，但自覺在港生產方便。

記者問她希望添男或女呢？她初時沒有作答，只說沒所謂，及後，她終於說生仔好過生女！至於她日後會繼續添丁嗎？薛家燕笑言視乎自己的生育能力。總之，她盡可能希望兩個夠晒數。

薛家燕產子後，亦沒有復出演出之意，她說非丈夫不高興，只是自己提不出興趣在幕前演出。

另外，有消息稱無綫在星馬發行的錄影帶售價提高，以致出售的錄影帶公司也不肯與無綫簽約。對此，薛家燕坦言此事已解決了，然而無綫發行的錄影帶價錢高，但一些資本較大的公司也可以接受。

港產片在歐洲要打市場不容易
麥嘉以語言有問題 先以粵語版本試驗

麥嘉、林青霞、梁韻蕊、施南生，昨晚由英倫飛返香港，彼等是為巴黎麗都戲院，及倫敦的新藝寶戲院開幕而主持儀式。

麥嘉表示他經過今次的瞭解，中文電影為何在英法，奄奄一息，主要原因是盜版集團幹的好事，以往一部港產片到了當地就被人偷錄了映帶，搶先出閘，當影片上映時，變成小貓三、四隻，現時新藝城公司與該處發行公司達成協議，委托律師强硬的禁止非法錄映帶出售，雖是未必效果很大，但亦做到一些阻嚇作用。

麥嘉又稱，巴黎一院放映中文片，倫敦兩院，「麗都」現上映「夢中人」，新藝寶放映「我愛夜來香」，及「千里救差婆」。這三家戲院已由新藝城負責全年提供片源，除了本公司出品之外，還可以代購其他公司的片過去。同時為了阻止偷錄辦法，可以與港同一時間上映，但是拷貝費會是雙方負担，另外宣傳亦是統一去做。另一項瞭解就是，英法的華人社會，大多是越南移民，在語言方面有矛盾，不知應該是國語，或是粵語版，但港電視台的片集是粵語的，大部份租帶者也對粵語有了熟識，所以現在以粵語拷貝上映，先行嘗試性質。又為搞起聲勢，成立新藝寶之友，可以召集一些基本影迷，這是唯一中文片可以在英法闖出一條生路，從各種方法希望能刺激到當地華僑重新對港產片的愛好。（堂）

陳友見獵心喜拍「一屋兩妻」
梅艷芳專心拍片 考慮棄歌唱事業

陳友自導自演的影片「一屋兩妻」，是工友公司為嘉禾包拍的第三部作品。昨在嘉禾廠開鏡。

第一部是「兩公婆八條心」，第二部「過埠新娘」，陳友可能受到「殺妻二人組」的收入鼎盛所影响，才有促成他走阿B的路綫，實行由兩個靚女卡士，梅艷芳、及夏文汐，并有曾志偉、午馬、樓南光等襯托自己，獨當一面作男主角。

圖右起：麥嘉、林青霞、梁韻蕊、施南生同在機場合攝。

夏文汐目前在拍「星輝」的「朝花夕拾」，又接了「永佳」的「過鬼新娘」，在這期間又成爲一位最忙的女星，不過陳友會盡力把她的戲份拍完，待她安心的拍「永佳」的片。

梅艷芳在開鏡拜神儀式中，匆匆趕到，她也是一位忙於影視的女星，在本月尾她又連續簽了三部片「一屋兩妻」、許氏的「第九計劃」，與鄭少秋、鍾楚紅合演的「胭脂扣」，三片分別叉期拍攝，她對演戲很開心，但暫時減少唱歌而已。

該片策劃曾志偉稱：寶禾下半年的新片將會陸續開拍，目前快將起貨的有「表哥到」、「小生夢驚」、「殭屍先生續集」。曾志偉又稱：「殭屍先生續集」會繼「最佳福星」後，另一部暑假期推出，又是票房一枝獨秀的影片。（棠）

茶花女——呆板枯燥乏動感

華僑影評

·史提芬·

由齊伐里拉（FRANCO ZEFFIRELLI）執導的「茶花女」（LA TRAVIATA）可以說是一部給知音者欣賞的電影。其實這對一般歌劇電影來說都是一樣，因為畫面動感較少，主要是看劇中人的歌唱功夫，所以如果是沒有耐性的話，便會覺得枯燥無味。就算是一九七九年時約瑟．羅西的歌劇「唐璜」（DON GIOVANNI）也是一樣難以為一般觀衆所接受。當時約瑟．羅西已是盡量把該片處理得比較有動感和有視覺效果的了。那麼前兩年法蘭西斯高．羅西所執導的歌劇「卡門」（CARMEN）的受歡迎程度就更不用說了。

這一部「茶花女」是改編自VERDI的同名四幕歌劇，而這個歌劇則來自法國大文豪小仲馬的原作「茶花女」。其實小仲馬的原著是提倡高貴的戀愛情操，即是說只要是真正的愛情，即使是一個墮下罪惡深淵裏的女性，也會變為高貴。也許可能由於小仲馬本身是私生子的關係，對自己的身份一向都耿耿於懷，所以唯有借助「茶花女」來發洩心頭之憤。此劇的內容非常簡單，就是說茶花女如何結識了她至愛的情人，及至情人的離開及後茶花女的病逝。

其實小仲馬的「茶花女」給搬上銀幕，這次已非始。聽說一九三六年時佐治谷加（GIORGE CAKOR）已把它拍成電影，兩位主角分別為羅拔泰來和嘉寶。聽聞當時嘉寶飾演那滄桑又美艷的茶花女曾哄動一時。

現在說回這部「茶花女」可能是由於被困在歌劇的形式，所以齊伐里拉未能像他改編莎劇「羅密歐與茱麗葉」般那樣揮洒自如了。話雖如此，但這部歌劇却又拍得不錯。起碼在佈景，服裝，燈光和攝影方面，齊伐里拉是用了相當的心思。為了增加畫面上的動感，齊伐里拉更加揷一些歌舞和舞會的場面。只可惜由於故事失諸單調，而他又不想多加枝葉，劇情遂偏於平淡。個人最欣賞的一幕就是最後茶花女獨處一室，構圖就特別覺得彫琢。女主角一人站在睡房的中央，背後是透光的窗，跟着便看到她掉在地上，而鏡頭由近鏡變為遠鏡，再由遠鏡變為近鏡落在前景的一堆茶花上。

和約瑟羅西的唐璜不同，羅西為了使場面添些生趣，借用很多外景，但齊伐里拉則以廠景為主，於是便比較起來有些呆板枯燥的感覺。所以說看歌劇一定要有耐性，否則劇中人物唱功怎樣好聽，二小時長的電影，也非常難頂。

火星曾抽空往台拍電影 與成龍見面顯冷淡

在「扭計雜牌軍」有優異演出的火星，最近因「扭」片的海報排名而感到威禾公司對他冷落，心內產生悶悶不樂。據火星透露：過去他拍「扭」片的同時，適有空檔隨即會飛台灣拍演羅維公司的「神奇小叮噹」，以後成龍便對他有所誤會，見面時與他顯得冷淡，去年前赴南斯拉夫拍「龍兄虎弟」的外景也沒有邀他隨行，他與威禾之間的誤會，已見得越來越深。火星說起時，也顯得後悔萬狀。

火星曾跟隨成龍六年，他一直都認為成龍是他的師傅，過去拍片時他為成龍替身拍演危險鏡頭會受傷多次，去年在拍「威龍猛探」時會傷了右肩骨，需要臥院做手術數日。火星又謂：膽料不到在成家班最落力參與博命的，現在所獲得是冷落待遇，他自問外拍賺外塊，是不會遠離師傅與成家班的，他更希望終有一日能站在何冠昌和師傅面前解釋自己的心意，化解雙方的誤會。

昨日除了火星出席「扭」片的招待會外，尚有惠英紅、霍耀良、樓南光、劉嘉玲和導演錢昇瑋等。（球）

圖右起：劉嘉玲、霍耀良、惠英紅、火星、錢昇瑋、樓南光等同出席記者會。

李婉湘組班 李鳳領軍征星

李鳳、何志成、梁聲普、梁景峰、梁梅芳、王四郎，領軍的天鷹粵劇團，由李婉湘代理星加坡主辦機構組成，李婉湘月來招兵買馬，排練江湖十八本，該團已於前日啓程飛往星洲，於昨晚响鑼。

李鳳已經是第四年担綱該團正印花旦到星洲演出，由於她在星洲受落，當地主辦機構認為李鳳受到星洲戲迷愛戴，是多年來努力的成果，所以搶她找不到別人，預算在星洲個月演出。

李婉湘近年退居幕後，祇因她在星洲有悠久歷史和聲譽，當地主辦機構才委托她在港組班演戲。湘姐表示凡到外埠演戲的藝人是相當吃苦的，每天日夜場演，五天演九場，沒有時間休息。酬金亦不多，祇係有磨練機會而已。

李鳳出發之前曾排戲廿餘天，今次携帶劇目與上次全部不同，有「醉打金枝」、「紅梅閣上夜歸人」、「痴鳳狂龍」、「梨花封香」、「三闖白龍關」、「狀元三審武探花」等。（堂）

嘟嘟担心打扮搶去佳麗風頭。

改編自越劇「淒涼遼宮月」
雙羅一李還心願

·朱侶·

看了新寶粵劇團演出的「琵琶血染漢宮花」，可以說是兩場半吧，一場是第一晚首演的，一場是星期日日場，亦是新寶演出第三場，另半場是星期日晚上。

為什麼寫得這樣瑣碎呢，因為睇這二場半都各有感受，其實看在舞台演前，已看了三天的排戲，當時李寶瑩還打趣說朱侶看得會演了。

以經驗來說，排戲是一回事，上到舞台又是另一回事，所以今次他們的演出也不例外。那些本來排得爛熟的戲，到舞台上不是不記得拿絞消巾，就是不記得拿罪證的詩扇面。幸好演員對於扇面上的詩唸得爛熟的，不然就更踢脚了。

以上所說的都是第一晚所見，完場後見到葉紹德，幾個戲迷朋友截住葉紹德表示意見，就故事沒有交代，怎麼國丈趕同來還救不到皇后結果第三場再看時，國丈雖然還是救不到皇后，但已算有了交代，那是指尤聲普所演的魏王而言，但不過第一晚所設計出來的有點戲劇性的謝幕就沒有了。李寶瑩演的皇后自縊而死也沒有了，代表了的是揚起了綢帶以示自吊而亡。

「琵琶血染漢宮花」，有看過越劇的「淒涼遼宮月」的，一定知道它的出處，那是三年前上海越劇團來港演出時所排出的劇目，由張桂鳳，呂瑞英，陳琦等演出，李寶瑩，羅家英，尤聲普看過後，喜歡得很要改編為粵劇，當時朱侶以為羅家英不適宜演那個皇帝，尤聲普表示那皇帝攷慮羅家寶演，羅家英演樂師。那時他們所構思的，便一如現在演「琵琶血染漢宮花」的分配。

豈料雙羅一李的演出，一拖就拖了三、四年，要今天一九八六年才能實現在觀衆面前。當時羅家寶力爭這個劇本應交給陳冠卿編，因為他在安排曲牌上較合蝦哥意，而且還把李寶瑩和羅家英所錄的唱片交給陳冠卿，使他對兩藝人的唱腔有所認識，而在編寫劇本上知道如何為演員安排適合曲牌和唱段

圖為羅家寶、李寶瑩、羅家英在「琵琶血染漢宮花」第一場演出。

來港為亞視「楊貴妃」宣傳
蔡幸娟被日商賞識
要放棄現有所得無意接受

台灣歌手蔡幸娟昨晨由台灣來港，此行目的主要是為了宣傳「楊貴妃」劇集，昨前往機場接機的有馮寶寶及「綜合八六」兩位主持朱慧珊，和文雪儀。

由於因誤入非屬採訪範圍而被中國驅逐出境的紐約時報記者昨晨亦乘機同來，故亞視昨晨分別派出兩支攝影隊前往機場拍攝，當蔡幸娟步出機場時，「綜合八六」的攝影隊立即擁上前拍攝抵港情形，機場內的一班港聞誤以為那位被驅逐出境的記者已抵達，一窩蜂擁上前來採訪拍攝，擺了一個烏龍。

蔡幸娟表示她今次是第四次來港，故對香港並不陌生。由於她第一次唱廣東歌，因此錄音時迫自己背死，幸好成績也不太差。

蔡幸娟實在今年內物色男朋友，條件是唱歌不能太差，喜歡聽她的歌曲，人品也要很好。同時蔡幸娟對香港男士十分欣賞，認為他們彬彬有禮。有人建議她找個香港男朋友，可以教她講廣東話，蔡幸娟笑稱這也是一個好提議。

她又稱，華視本找她拍攝電視劇，但因她要來香港宣傳大碟所以推掉了。

蔡幸娟又表示，在幾年前日本有唱片公司找她前往日本發展，但由於她當年年紀尚輕，又要讀書所以推了，料不到最近日本唱片公司方面再與她接觸，蔡幸娟依然未有決定，因她暫時不想放棄香港及星馬等地發展，假使她要前往日本的話，她一定要放棄現時所有工作，蔡幸娟怕因小失大，不值得放棄，她寧願慢慢發展。

剛度過二十歲生日的蔡幸娟，生日願望希望自由出國，不需要身邊有監護人經常陪伴她。昨日，蔡幸娟母親也有陪她一同前來香港，此次她會逗留香港三個星期。

蔡幸娟擇偶條件是人品要好。

參加視姐選舉佳麗 不太暴露的服裝可接受

昨日「電視小姐」又被無綫安排往淺水灣拍古裝照，她們有張倩儀、劉蓮瑞、王英儀、姚正菁、羅昭弟等。據她們稱，原先公司安排她們下午六時才開始拍照，可是因為前日拍攝活力照和沙灘照速度過快，所以她們要提早拍攝。

至於日前視姐會不滿泳裝太過暴露，據姚正菁透露，泳衣並不及亞姐出場的暴露，但兩旁的叉子開得頗高，單單以個人而言，算是可以接受，況且還有廿九位佳麗陪同一起，故沒有異議。

另外，據劉寶珍聲稱，安排淺水拍泳裝，並不是安排她們出台，對此，姚正菁認為不會這樣出台，但大會若這樣安排，自己唯有處處小心。

此外，昨日張倩儀往無綫集合，在門前已被十數位小影迷包圍要求簽名，同時又剪出她當模特兒時所拍下來的彩頁，對此，張倩儀感到驚訝，她做夢也不相信未出鏡已被人識得。

然而張倩儀酷似張曼玉，但她不希望外界因此而喜歡自己，她亦不喜歡被視張曼玉第二，記者問她喜歡張曼玉嗎？她稱幾好呀！

華僑日報讀者聯誼會主辦

闔府統請歡樂遊

乘冷氣豪華旅遊車舒適無比
黃泥涌新水上樂園消閒獵影
流浮山裕和塘享豐富海鮮宴
漫步上水新開光萬石堂懷古
參觀大埔鐵路博物館添知識
天象館欣賞大峽谷世界奇景
尖東興隆樓酒家進潮州晚餐

日期：七月二十七日（星期日）
時間：上午九時三十分
費用：成人每位 $168
小童祇收 $155

報名處：中環：德輔道中88—98號華僑商業大厦1802室 5—413081
九龍：彌敦道748A始創行1004室 3—910605

七海旅運有限公司 牌照號碼：350313

香港人遊香港

華僑日報印行一九八六年第三十九回

香港年鑑

全書六百餘頁 精裝柯式印刷
包括十六大類 每册售五十元

售書處

香港荷李活道一〇六至一一六號 電話總機：五—四九一壹八一
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下 電話：五—二三一六三七
北角分處：北角道華街一二七號地下 電話：五—六四〇六九三
旺角分處：旺角上海街四九七號地下 電話：三—八四〇七四九
油蔴地分處：九龍佐敦道四四號左邊地下 電話：三—六八七六八二

已訂閱者請前來取書

圖片精華：一年新聞大事、選輯精采圖片、採用粉紙精印、宛如身歷其境	時賢評論：政制改革進展、經濟貿易展望、地產穩步發展、業餘大專課程	香港全貌：政治經濟金融、社會文教交通、分別精詳論述、文章共三十篇	法規新編：摘錄過去一年、香港政府頒佈、施行新訂法令、規章分類檢閱	稅務摘要：各項加稅加費、稅務修訂建議、繳稅義務權利、差餉評估問題	交通指南：港九各綫小輪、巴士地下鐵路、及電氣化火車、新票價時間表	街道地圖：詳列港九新界、各區街道名表、並附各區街道、新繪分區詳圖	日用參考：港九各區大廈、公屋居屋屋邨、政務處區議會、各辦事處地址
居住須知：加強大廈管理、租務管制修訂、申請公共房屋、樓價降宜置業	郵電簡介：港九各區郵局、寄信件印刷品、各地空郵海郵、包裹郵費一覽	商旅指導：國籍法身份證、入境條例修訂、各國駐港領事、旅遊移民手續	人名辭典：本港社會賢達、各界知名人士、華人太平紳士、領勳銜者名錄	醫療一覽：港九新界醫院、中西診所醫局、詳列醫師名表、及護理安老院	學校實錄：大學專上學院、公立私立教會、職業特種學校、分門別類刊載	社團總覽：工商職業文化、團體分門別類、列表方式刊印、方便各界查閱	工商名錄：共分十九大類、一百八十行業、詳載名稱地址、電話查閱方便

新界版

邊區文錦渡交通擠塞嚴重
急需中英解決
每日進出深圳車輛由四千增達六千
影響北區各村往返被困居民普受苦
區會交通委會敦促改善早建停車場

（特訊）新界邊區文錦渡路交通擠塞情況，已達到令人產生恐懼情形。北區區議會交通及運輸委員會昨舉行會議時，杜文光議員發言，有此表示。

他說：由於前往深圳特區的各種車輛日多，整條文錦渡路擠滿北行往深圳的車輛，因此，連帶及此，影響前往虹橋、沙嶺、新屋嶺及羅湖一帶村落的居民往返。于上午前往石湖墟往往至下午始能返家，學生往返恨時，極感不便。渠希望政府對文錦渡停車場工程從速施工，並認為停車場應能容納五百部車輛位置始能解決。

廖正亮表示：文錦渡路擠塞，凡北區居民皆受其苦。徹底解決，非中英雙方檢查工作從速解決不行。而建停車場後亦可令非往深圳者使用暢通無阻。

張根貴指出：該區擠塞問題，社區議員辦事處屢接投訴，而區議會亦曾多次討論；但事實上，不但並無絲毫改善，相反情況更形混亂。而每日上午七時至九時上班繁忙時間，區內居民駕車往粉嶺等區時，往往被車龍所困。渠建議在石湖墟與上水間之迴旋處添上黃格，及加劃交通標誌，加強管制車輛行駛。

主席鄧國容指出：自環迴公路開放通車後，文錦渡路每日進出往深圳之各類車輛由四千輛增至六千輛之多，增幅達百分之五十。（木）

北區老人佔率較高
醫療服務須廣推行
區會社會服務委會調查提出報告
建議設老人專科服務及老人優先診病

（特訊）社區區議會服務委員會屬下北區老人醫療服務需求工作小組，經調查分析報告顯示此區人口中老年人較港九地區為高，建議當局關注區內老人醫療服務，推行老人保健計劃及加強健康教育宣傳。

社區老人醫療服務需求工作小組係於去年底成立，委員包括，張根貴（召集人）、張英、彭祖耀、李成康、張楷、狄志遠（秘書）。

報告書指出：北區人口從一九八一年時為十一萬四千人，增加至八六年之十四萬五千人，而由八六至九一年間，估計每年平均增加二萬三千人，這個增長率令人担心社區服務能否跟得上需求，其中老人醫療服務更令區內人士關注。

經過進行調查及研究區內老人對醫療服務的需求，顯示北區是老年人口比例較高之地區，而這些老人的居所多在偏僻交通不便的鄉村為多，被等有病求診更覺困難。

工作小組在進行閱調查的共訪問了二百卌五戶家庭，佔此區家庭二萬多戶之百分一。在報告指出：被訪問的家庭中，有一百四十六戶中有五十歲以上的成員；其中有八十六個家庭擁有一個這年歲範疇的成員，有兩個的五十五戶，六個則有四戶。經小組從調查資料中分析，區內人口以依賴私人執業醫生服務為主，在北區僅十六個執業私人醫生診所，因而有等居民要到附近其他地區求診，而往中醫診療的為數不多。據指出：在被訪問者中，有百分卅要求對區內醫療服務應優先改善。

工作小組研究後提出下列建議，冀能加強老人醫療服務：（一）推廣老人保健計劃，包括提供健康檢查及推廣保健常識；（二）繼續推行老人優先獲診病計劃，並鼓勵私人診所效法；（三）增設流動保健宣傳小組，惠及各村落的人口；（四）定期舉辦醫療講座，指導居民在醫藥上應注意事項；及（五）設立老人專科服務。

至於改善整體醫療服務方面，該小組提出下列各項建議：（一）推廣居民認識使用現有醫療服務，如急症室服務等；（二）定期檢討醫療服務，配合人口增加的需求；（三）在偏僻及缺乏之醫療設施的地區，提供急切臨時性服務；（四）研究母嬰健康及急症室服務的全面需求；（五）盡速研究在北區建設地區醫療，以配合新市鎮發展需要。（木）

荃灣警民關係主任施露華在安裕大廈鄰里守望計劃座談會中講。

未來行政向立法機關負責係可行
立法機關須先加强 對行政機關監察權
新界扶輪社例會文世昌提出建議

（特訊）太平山學會會長文世昌表示：聯合聲明中未來本港特別行政區政府的行政機關向立法機關負責認為可行，惟須先行加强立法機關對行政機關及行政首長的監察權。

文氏於昨出席新界扶輪社例會時，以未來香港特別行政區的立法與行政關係為題指出。

他首先指出，立法與行政權力是分立的，行政機構需向立法局負責。

他認為：立法機關須加强下列權力，才能有效地起監察作用：

（一）質詢：來自立法局的問題，必須由行政局議員回答。

（二）監察權力：△立法局可成立遴選委員會監察政府各部門政策。△遴選委員會有若干權力從行政官員處取資料。△在一項行政政策實施前，行政首長及首席行政長官應聽取遴選委員會的意見。

（三）調査權力：依據法例，在立法諮詢過程，立法局可傳召行政首長或首席行政長官出席聆聽，並給證供。

（四）選舉：行政首長或首席行政長官應從立法局議員選出或以外選出。（如選舉團，由各區區議員、功能團體代表等）。

（五）罷免：行政首長或首席行政長官在任期間，可否通過投不信任票而遭罷免？如果可以，罷免所需票數百份比是多少？

（六）彈劾：行政首長及任何席長官在任期間，可否因無能，行為不檢等而被彈劾？如果可以，彈劾所需票數百份比又是多少？

（七）財務管制：△撥款法案；△財務委員會；△一個對立法局負責之獨立審核部門；△公共帳目委員會。（特）

第一城幼兒中心 舉行聯合畢業禮
副經濟司麥振芳授憑

（特訊）沙田第一城英文幼稚園暨中文幼兒中心，昨假大會堂聯合舉行第四屆畢業典禮，校監張民表致開會詞，強調本港教育在二十多年前官津校不多，全賴私校支持教育事工，今時移勢易，私校能倖存者反為不多，有些私校教師年老無靠，而辦學者經濟亦趨拮据，徬徨終日，希望當局能給予合理援手。他並提出兩點建議：（一）深資教師如有力工作者，請安排適合其體能工作；無力工作者，請政府撥派特別生活津貼。（二）資深辦學人員，稽核其有超卓成績者，盼當局給予優先租用公共屋邨校舍的權利。

隨即敦請港府首席助理經濟司麥振芳主禮，頒發學生畢業證書，並致訓詞。他顧請學生家長要明白香港社會未來十年將面臨變遷，應致力幫助孩子適應及領導這個社會。十一年後，本港將會成為中國的一個特別行政區，與此同時，亦是世界第三甚或第二位金融中心及國際貿易集中地，未來青少年應充實自己，特別在語言、科技及科學化管理知識方面多作學習，則香港經濟前景及個人前途亦會有極前的發展。

麥氏指出：文字是溝通媒介，早有學者批評香港學生語文程度有待改善，學生應重視及善用基礎階段學好中文，同時亦可對外語產生興趣，作適量吸收，從小做起，才可適應香港作為一個國際性商業社會的要求。

麥氏指出：在這急劇轉變中社會，家長們應鼓勵孩子留意社會動向，認識個人權利與社會結構的關係，積極了解社會事務，培養客觀分析事物的頭腦，並且以行動表現出對權利與義務均能分担。這一切都是要從小做起，而且家庭及家長更是扮演著重要角色。麥氏並對該校設備完善，中英文並重，諸多讚譽。

該校校董勞雅文、林美賢分別頒發學生畢業獎旋由麥振芳夫人及幼兒中心主任楊麗娟先後報告校務，禮成後並有遊藝表演節目，場面極盛。

沙田第一城幼稚園暨幼兒中心聯合舉行第四屆畢業典禮，圖為港府首席助理經濟司麥振芳頒發畢業證書。中為校監張民表，右為蕭香慶校長。

漁農處正與經濟科考慮
修例禁止漁民 用氰化物捕魚
本港並不常用．食魚大可放心

（特訊）漁農處正與經濟科考慮修訂法例，禁止漁民使用氰化物捕魚。

衞生福利司薛明在立法局會議上答覆雷聲隆議員的詢問時作以上透露。他表示：文康市政科設有監管制度，在零售市場及酒樓抽樣魚類樣本化驗，不宜供人食用的魚獲能在市面出售的機會實在微乎其微，市民大可放心。

此外，漁農處本隔一段時間亦會提醒漁民不可用毒性物質捕魚。

薛氏說，他從漁農處獲悉，到目前為止，該署並無逮捕任何持有氰化物的漁民，又據該署所知，上述的捕魚方法，在香港水域並不常用。

他說，漁作物保護條例禁止漁民使用這條例附表所列的毒性物質捕魚，但氰化物並非列入這附表內。

薛氏又說，該處正與經濟科考慮將這物質列入附表內，同時對這條例進行其他修訂。

現時如有漁民因持有氰化物而被捕，當局可能會根據藥劑及毒藥條例採取行動。

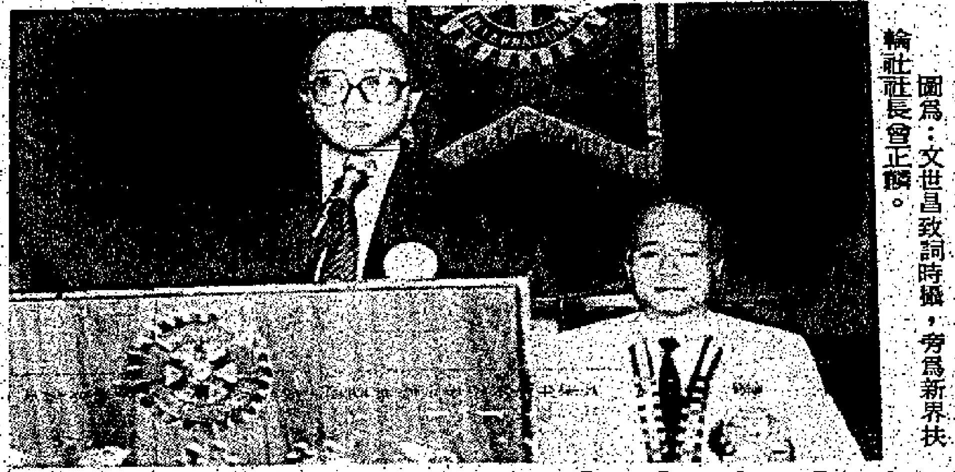
他說，據他所知，會受氰化物的魚，只有所受份量甚微方仍可生存，而根據世界衞生組織的研究，食物所含的小量無機氰化物，大多數在烹調時已遭消滅。（家來）

上水粉嶺 公共小巴 增限制區

（港訊）運輸署宣佈：由明日上午十時起，上水及粉嶺若干段路面將劃為公共小型巴士限制區。

這些道路為：由上水馬會道往上水村之通路；由粉嶺安居街往崇謙堂之通路；及由粉嶺沙頭角公路往崇謙堂之通路。

所有公共小巴一律禁止駛進上述禁區。


圖為：文世昌致詞時攝，旁為新界扶輪社社長曾正麟。

長洲華商會選出 第廿七屆新值理
會長正副主席均獲蟬聯

（特訊）長洲華商會為當地歷史悠久之唯一商業團體，該會第廿六屆值理任期屆滿，選舉改選第廿七屆值理，先行組成七人選舉小組委員會，何炳釗為主任委員，負責辦理改選事宜，經於日前七月十二日開票，選出值理廿九位，候補值理三位。全體新值理昨續在會所舉行複選工作，結果除由會員大會選出馮玉書爲會長外，主席鄺炳有，副主席馮子庚、劉榮柱，總務何炳釗、黃振輝，財務張錦、王繼成，福利林芝良、鄺國威，文教劉玲、陳譽威，審核郭帶福、蘇其滔，交際林教銀、袁文，康樂余玉田、陳廣英。本屆會長及正副主席均獲蟬聯，其他各部職員亦多屬舊人連任。（新）

保持城市清潔 請勿亂拋垃圾

荃灣繼續推廣 鄰里守望計劃
安裕大廈住戶表支持

（特訊）荃灣警區去年十月起即致力推行「鄰里守望計劃」，藉以減少大廈罪案，近期又完成荃灣街市街「安裕」大廈推行鄰里守望計劃，並經為該大廈居民舉行座談會，介紹有關鄰里守望計劃的詳情。

當晚參加出席座談會有荃灣區撲滅罪行委員會委員，荃灣警民關係主任，荃灣政務處職員及大廈業主立案法團委員及住戶代表，出席各位住戶非常踴躍，及表示支持這個計劃推行目的。

警民關係主任施露華表示：警方將繼續在區內推行「鄰里守望計劃」，務求將罪案減少。（新）

新界各區爭取第三大學
官方表明地點未定
屯門決續爭取設立
將邀港府委會首腦視察虎地軍營環境

（特訊）本港設立第三間大學問題，仍為各方人士關注，屯門區議會在前天的議員大會中亦提出檢討。官方對外傳提及有人建議在新界西貢區興建的可能性，目前並不確實，並主張屯門區議會轄下的籌備興建大學小組委員會主席薛浩然及各委員可繼續進行爭取工作。

據悉：荃灣區一位議員日前曾在電視台發表意見，謂本港籌建第三間大學，理想地點共有五處之多，但其中四處（包括屯門）沒有可能，只有西貢區一幅土地才適合建校條件。

薛浩然對上述發表殊表詫異，乃於前日的會議中提出檢討，並獲屯門政務專員邱振華作答。

邱專員說：政府在較早時已成立第三間大學委員會，該委員會並由鍾士元爵士任主席，上任運輸司麥法誠則被委任為該會秘書，但該委員會在本年九月始正式成立，推展工作，故在未成立之前，對第三間大學的建校地點，未有任何決定。故屯門區議會的大學小組委員會應該繼續爭取工作。

屯門區議會主席劉皇發亦表示：將於稍後時間邀請第三間大學委員會首腦到屯門訪問，藉以踏勘屯門虎地村舊日軍營地盤，是否可具備興建第三間大學的條件。

虎地軍營環境優美，有低丘及平原，面積遼闊，交通方便，目前當局暫時用作禁閉式越南難民營，為期三年，至明年便屆滿。（君）

本港新聞

支援被奴役國家週運動
大會建議發起籌款運動
在香港建一座自由神像

（港訊）香港各界一九八六年支援被奴役國家週運動大會，昨假九龍彌敦道國際酒樓三樓舉行，參加社團達二百餘單位，出席人數一千二百一十八人。此項運動，為美國在一九五九年發起，支援被奴役國家人民爭取自由，至今廿七年，每年七月第三週，美國總統發表文告，喚醒被奴役人民要團結起來自救。

香港各界推行此項運動多年，因「九七問題」港人面臨被奴役的威脅，今年參加大會人數，特別踴躍，整個國際酒樓，擠得水洩不通，足見港人爭取安定繁榮自由民主的決心。是日下午六時設雞尾酒招待嘉賓，七時卅分大會隆重舉行，行禮如儀，大會主席盧光磊致開會詞後繼有張寒松、周惠良、潘有江等致詞。蘇健康宣讀大會宣言，陳樹燊恭讀上總統致敬電，曾共華宣讀上世盟榮譽主席谷正綱博士致敬電，歐艷芳宣讀告香港市民書，最後由易平宣讀由大會秘書處提出一個建議：「為求香港永遠保持自由民主，安定繁榮，建議發起一人一元運動籌款，請求香港政府協助，在香港建立一座「自由神像」，即席通過交由大會秘書處發函各自由社團，邀請為籌備委員，成立籌備委員會負責辦理，現場一人一元運動捐款，合共一千二百九十五元，再由盧光磊，陳照培各捐五百元，合共二千二百九十五元。

南九龍獅子會 八六年度董事就職

（港訊）南九龍獅子會，昨午假國賓酒店舉行八六年度董事就職禮，請區總監龍啓光主禮，致送中文大學新亞書院成績優秀學生三名獎學金七千五百元。

到有前區總監：冼祖謙、寧德鍊、副總監：張新村，分域主席及友會會長。

卸任會長彭立施報告會務，組團往台北拜訪陽明山獅子會，捐助敬老慈幼社會服務。

彭立施率會長標帶移交新會長楊宏益。楊會長致詞稱：將繼續發揚獅子精神，加强服務。龍總監主持新會員侯榮超入會儀式。

前會長林建名致送中大獎學金七千五百元，由余女士代表接受。

八六年度董事會：會長楊宏益。上屆會長彭立施。副會長梁樹賢、嚴葆華、葉志光。秘書周炳朝。司庫林建名。總務麥耀祥。糾察陳劍輝。董事：袁柏芬、許子文、黃佩翰、黃子羽、黃德基、鄧家雄、周錫雨、林世平、劉國雄、謝寶泉。

南九龍獅子會董事就職，卸任會長彭立施將權槌遞交新會長楊宏益，中為總監龍啓光。

社區活動彙報

專家教授調酒

聖公會樂民社會服務中心七月十九日至八月九日逢星期六下午三時至四時卅分開辦「暑期調酒班」，由現職專業調酒師教授各種雞尾酒調製法，例如紅粉佳人，乾馬天尼，黑俄羅斯，血瑪莉等等，共四講，有講義，示範及實習，歡迎十六歲以上青年男女參加，報名請親臨土瓜灣樂民新邨H座地下，或電三一三三一八五四或三一三三八二五查詢。

漁村生活體驗

青年協會紅磡中心為使青年人領略大澳漁村之生活方式，八月廿三至廿五日（公衆假期）舉行「香港漁村生活體驗計劃」。旅程包括漁村探秘，介紹，街渡遊，探訪漁船，漁民機構，原居民，蝦糕場，漁塘捕魚等，名額廿五，額滿即止，報名從速。查詢請電三一三三三一六五。

烏溪沙家庭營

響應國際和平年青協慈雲山中心舉辦烏溪沙家庭日營活動，日期在八月十日，早上八時三十分至下午五時三十分，歡迎十至五十五歲之家庭成員參加，八月四日截止報名，費用每人十五元，查詢請電：三一二六〇〇九或親臨慈雲山三十座地下。

學習談話技巧

葵盛基督教社會服務中心將舉辦多個訓練課程，配合「關心社會，認識自我」之主題，計有義工訓練課程，青年參與作先鋒課程，以及青年領袖訓練課程，內容包括青少年心態，談話技巧，溝通技巧，程序設計，義工概念等，勸迎青少年朋友參加，查詢電話〇－二三五八一一或臨葵涌葵盛十二座地下本中心報名。

西貢夏日逍遙

基督教青年會石硤尾會所於八月十六、十七日在西貢黃宜洲營舉辦青年夏日逍遙營，活動包括繩網，獨木舟，射箭，球類活動及晚會，歡迎十六歲或以上青年參加，收費會員廿五元，非會員三十元，查詢電三－七七八二二七，或臨石硤尾邨二十三座二一九至二二一報名。

兒童相處之道

女青年會彩雲社會服務處舉力「好兒童培育計劃」使兒童明白學習時學習，遊戲時遊戲的觀念；透過集體遊戲，小組比賽及戲劇比賽，使兒童明白朋輩相處之道，訓練智能，掌握一般遊戲技巧，學習自我性別及「一般角色的扮演與道德觀念的培植。七月廿一日至八月十八日逢星期一、四上午十時卅分至十二時卅分舉行。歡迎區內小三至五年級的同學參加，報名及查詢請親臨彩雲邨瓊雲樓地下或電三－七五八六二零二一三。

駕風帆闖碧海

油塘普賢社會服務中心八月廿一日至廿六日舉辦初級風帆證書訓練課程，藉以培養青少年的果敢勇毅和合作性，課程費用包括考試及證書，有興趣者可往油塘邨第四座廿九至卅號地下或電三－七七五二二九一查詢及報名。

山野人際挑戰

聖匠社會服務中心舉辦「發現新自我挑戰實踐計劃」，為接受三項新挑戰──「山野、人際、城市」挑戰，提供一個月的訓練，包括講座、研討、模擬遊戲，遠足、野營訓練，社區研究及服務，使你對自我潛能價值權利、責任有全新發現，建立自尊自信。由七月二十日至八月十六日，收費四十元，報名查詢三－六二二三四九七。

探射燈照社區

堅尼地城明愛服務中心七月至八月份為射燈一訓練計劃。透過社區認識訓練及探訪服務從而激發青年人關心社會及服務對象，內容包括義務工作概念、手工藝製作、遊戲帶領、程序設計、服務兒童安置所兒童，日期由七月廿九日開始至八月廿六日逢星期二晚八時至九時半，服務日為八月十六日（下午）及八月十七日（全日），歡迎十八歲以上青年男女報名，電話五－八一八九〇一三。

政制探索追踪

救世軍隆亨青少年中心，為提高青少年認識香港政制的興趣，故以遊戲、講座及露營的方式，舉辦「香港政制探索追踪營」的活動，活動內容包括於七月廿一日及廿八日晚上，舉行的政制遊戲、講座，及八月二日至三日，在流水響舉行的露營，歡迎十五歲或以上的青少年參加，每位收費二十元。

七月廿六至廿七日，為青少年安排「印塘海之旅」的活動，參加者可於吉澳洲紮營，暢遊印塘海及登陸鴨洲，並可學習與人相處及互相合作。歡迎十八歲或以上的青少年參加，報名查詢，電話：〇－六〇五五五六九。

華僑色彩

華僑日報 逢星期日刊出

本期要目：
- 林青霞多在港拍片，變了大半個香港人
- 哪吒是仙是佛？
- 崇尚自然的綠色夏裝
- 平時少運動，游泳易頭昏
- 男士鑽石首飾，表現陽剛氣
- 赤日炎炎話雪糕
- 日本服裝新見聞
- 足跡遍天下：夏日旅遊啖荔記
- 喀什米爾探秘
- 浮生什記：廢食記
- 星期掌篇：傷心的丈夫
- 港姐拍裸照成風氣，藝術色情見仁見智
- 少女隊散發青春活力

地產與樓房
每天收費
三寸半位（一格高）每段四十元
加印紅色每段五十七元半
七寸位（二格高）每段八十元
加印紅色每段一百一十五元

宇宙閣
北角建華街18至26號
超值高尚住宅 罕有兩梯兩伙
三面單邊由768至923呎
尚餘數單位每尺只售七百餘元起
可按八成 欲購從速
永安祥置業有限公司
（永安祥集團成員）
香港中環永樂街七號永安祥大厦二樓
電話：5－430303－9 地盤電話：5－663691

商業樓宇招租
謝菲道460—462號
楊耀熾商業大厦旺舖及樓上
200餘呎起
孖沙街5號二樓400餘呎
歌賦街3—5號二樓及四樓
300餘呎
荷李活道257—259號地下及四樓
連租約出售息高
洽租處順昌有限公司5—438960

太平行
皇后大道中20號
寫字樓招租實用面積計
中央冷氣系統
電話：5_226917 5_239859

中區寫字樓出租
德忌立街58—62號協興大厦四樓
A座 面積629平方尺 請電
5—8420803 彭君或梁君洽

華僑日報 救童助學
善長仁翁 請解善囊

國際酒樓置業集團新猷
廣州合建經營國際酒店

國際酒樓置業集團屬下中華投資有限公司與廣州花城汽水廠合資建設經營黃花崗國際酒店，七月廿日在廣州市黃花崗劇院簽字儀式，集團副董事長郭汝鑑、董事呂杰與花城汽水廠董事長孫兆溪於歌劇院貴賓廳簽署，總經理呂少文偕同董事李柱、陳鏡、呂翟、劉亞祺、陳錦鴻、陳偉林、郭德成、李輝及蒞臨觀禮。嘉賓：香港聯合交易所副主席、金銀業貿易場副理事長馬清忠，香港無綫電視監製蕭笙、編導楊紹雄、梁啓森、黎志南、譚翰章、李啓圖等及廣州市副市長石安海、秘書長曹雲屏、廣東省文化廳辦公室主任鄒佩陽、廣州市文化局副局長熊志忠、僑委會辦公室主任鍾雲天等參與簽字儀式。會後酒會，賓主間舉杯互祝基業永固，大展鴻圖，據悉黃花崗國際酒店已在興建中，將於明年秋交會期間開幕，並附設有黃花崗歌劇院（已建成）、酒樓、餐廳、快餐店等業務多元化。

（圖為黃花崗國際酒店合同簽字，各董事舉杯慶賀儀式。）

本港新聞

廉署收到貪污舉報 去年共二千五百宗

陳壽霖向立法局提交年報 私人機構貪污正加緊處理

（特訊）廉政公署在八五年內共收到二千五百五十宗舉報貪污事件，這數字是自一九七五年以來，每年收到舉報總數的最高紀錄，其中一千零九宗涉及私人機構舉報貪污事件，亦是廉署收到該類報告最高紀錄。

立法局議員陳壽霖在立法局會議上提交廉署八五年度年報時指出，至於並無涉貪污的投訴，本年度亦較八四年增加了百分之廿五，相轉過去五年下降的趨勢。

另一方面廉政專員班乃信在年報中指出，廉署在八五年接獲的舉報貪污個案較去年同期增加百分之十六。

班乃信強調：貪污舉報數字上升不一定顯示貪污活動有所增加。從若干跡象來看，其原因是由於市民對貪污罪行已有更深認識，並且比以前更樂於向廉政公署舉報涉嫌貪污的行為。

在檢討八五年貪污舉報的形式時，班乃信表示舉報轉為些重集中於私人機構，而年內接獲這方面的一，○○九宗貪污舉報，是歷年來最高的數字。

廉政專員又認為八五年內檢控數字下降的一項因素，是由於公署需負責調查多宗與貪污活動有關的大型騙案。這類案件的調查工作一般是費時、複雜和需大量人力物力，以致執行處人手相當短缺。因此，公署感到需要向政府申請在執行處增設多個職位，並添置電腦設備，以加強執行及管理工作。

班乃信指出於去年舉行的區議會及立法局選舉中，公署各部門均有不同形式的參與，包括社區關係處向候選人解釋反貪污的法例，防止貪污處參與選舉後有關選舉程序之檢討，及執行處調查涉嫌舞弊的投訴。然而，公署在這方面接獲的投訴並不多；年終時，並無案件須提出檢控，而尚待解決者亦只有兩宗。

談到社區關係處的工作時，廉政專員特別提及進一步發展公署各分處與區議會間已建立之良好關係。為達到這目標，年內已安排連串參觀公署的活動，希望在今後兩年內，使所有區議會議員均能到公署參觀。

至於防止貪污處的工作，班乃信指出該處年內成立一顧問諮詢組，專責向私人機構提供防貪意見的小組。這項發展足以反映出公署比前更加緊處理私人機構方面的貪污，並顯示公署着重於引導私人機構瞭解法律，從而自律。

在與國際機構聯絡方面，廉政專員提及公署於去年十月會法員參加在紐約舉行的第二次國際反貪污及經濟罪行會議。與會的二百名代表，對公署的工作範圍、權力、調查方法，尤其是社區關係處及防止貪污處的工作，深表興趣。而公署非常榮幸獲大會同意主辦將於八七年底在本港舉行的國際會議。（家來）

香港設計師協會舉辦 八六年設計比賽大獎

香港設計師協會（HKDA）舉辦的八六年設計比賽大獎，已於月前公開徵求參賽作品，歡迎專業及業餘設計師參加。所有得獎及提名參展作品，將於十月一日至四日，假灣仔香港展覽中心公開展出。今屆的設計大獎比賽，由大德竹尾花紙有限公司與香港設計師協會合辦，該展覽會將是近十年來最盛大的一次。

比賽共分十七個獎項，包括：大衆性刊物、商業性刊物、年報設計、商標及企業標誌設計、信封信紙及應用文件設計、助銷郵件、海報設計、攝影、插圖、包裝設計、產品設計、室內及展覽會設計、報章廣告、業誌廣告、電視廣告、廣告活動、時裝設計等。每項均分設金、銀、銅獎，優異獎及良好獎。

大會為隆重其事，特別於展覽期間，同時舉辦三次學術講座。專程邀請有日本設計鬼才之稱的設計家杉浦康平先生來港，分別以「文字之宇宙學」及「亞洲圖象世界」為題，前者探討文字空間的多彩多姿世界，後者運用圖像學探索亞洲人的宇宙觀。杉浦康平畢業日本東京大學藝術系，曾獲「日宣美賞」榮譽，是當代傑出的設計名家。

另一位應邀出席之講者為MR. K. ANDERSON。其為世界聞名的SIMPSON紙品公司的國際性市場經理。SIMPSON產製的紙品，備受用家歡迎，MR. K. ANDERSON便是以SIMPSON紙品為題，闡論其紙品的創作潛能，是設計從業員不容錯過的講座。

由於參加此次設計比賽大獎的人異常踴躍，大會決定把截止收稿日期延長，由七月廿八日至八月七日，有意參賽的人士可逕往尖沙咀漢口道漢口中心四○七室香港工業總會，或港灣道鷹君中心三十一樓香港貿易發展局索取參加表格。比賽作品可交至北角屈臣氏大廈，A座一三○三室，香港貿易發展局船務部收。

弟爆竊入獄十八月 兄藏武器判監緩刑

（新記社訊）一雙兄弟涉嫌分別被控爆竊及藏有攻擊性武器，結果為警方人員搜查揭發，將兩人拘控，日前解上維多利亞地方法院審訊，為弟者認罪，為兄者不認罪，但經法庭審訊後，裁定他之罪名成立，法官論將兩人還押監房至昨日宣判。昨日法官在審閱有關兩人之感化官報告書後，判首被告入獄十八個月，刑期馬上執行。次被告入獄九個月，准緩刑一年。

被告兄弟（一）周卓強，廿一歲，（二）周卓健，廿二歲，（一）及（二）罪指首被告於本年三月七日及三月廿八日在九龍城砦西成里兩單位，爆竊去一千元，一隻手表，一個機，（三）罪指首被告於本年四月一日在城砦長安里一單位天台，非法藏有爆竊性工具包括螺絲批，鐵呎，鉗等工具，（四）罪指次被告同時同地在上址，藏一把長劍，屬攻擊性武器。

案情透露：本年四月一日下午四時兩名便衣探員在城砦西城三里一樓宇梯間外面，見到首被告男子，穿着手套，拖鞋，形跡可疑，乃對他加以監視，後見他行入一條後巷，爬上西成七里單位外，乃馬上上前將他截停，在他身上搜出一些螺絲批等爆竊性工具，稍後，將他帶返住所調查，找到另一批工具及一把長劍，次被告表示那長劍是屬他所有，乃經調查後，揭發首被告會兩番在區內爆竊，結果將兩人分別控四項罪。

三離巢燕 警尋下落

（港訊）警方現正呼籲市民提供三名失踪少女下落的消息。

高麗珊，十六歲，於六月十七日離開慈雲山邨寓所後失踪。她身高一點五七公尺，身裁肥胖。

馬美芬，十六歲，於六月二十七日在九龍城地域區失踪，她身高一點五十公尺，身裁瘦削。

第三名失踪者為十四歲女童黃麗娟，她於七月二日離開高超道邨寓所後失踪，她身高一點六○公尺，中等身裁。

任何人士如有上述失踪者下落請撥電警察熱線五一二七七一七與警方聯絡。

圖示：三名失踪少女左起黃麗娟、高麗珊及馬美芬。

：（二）八八六六六五（三）八八九七一六。（奕）

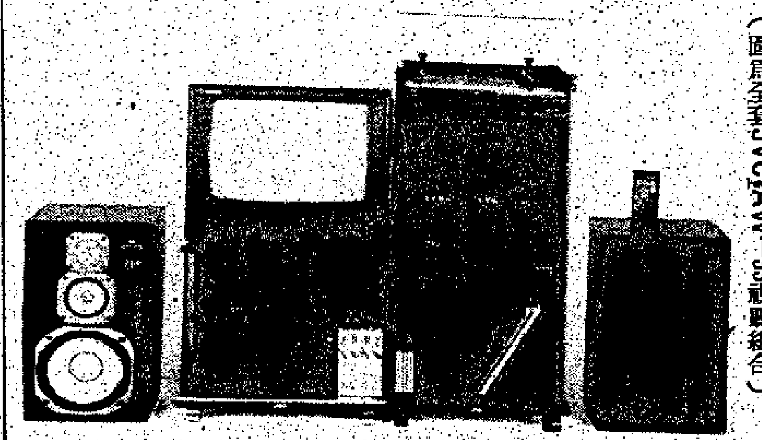
鰂魚涌五大廈業主法團 八月十日旅遊新界聯歡

（港訊）鰂魚涌益發、益昌、福昌、海山、海景五大廈業主立案法團，加强康樂活動，八月十日（星期日）舉辦「新界一日遊」，上午九時在基利路太古小學校舍側齊集，乘冷氣車出發，先往孫中山會用作革命基地之青山紅樓，追懷黃興親手種植之三株棕櫚樹，在清涼法苑吃齋，再駛車至梧桐寨，欣賞飛瀑奇景，繼續去大埔半春園。途中有幸運抽獎助興，有興趣之五厦業主或住客，可向所屬管理處購券，每張卅五元，名額四百五十旅遊券，售完即止。

香港康樂體育協會辦「初泳訓練課程」

（特訊）香港康樂體育協會，為泳運培養新血，今年泳季，由副會長、世界救生總會委員朱孔鏐，總監、國際游泳教師協會委員張煥文、任總教練，聘請英國游泳教師總會文憑男女教練教授，分男女班上課。

「普及游泳訓練班」接受報名，專為初學游泳者而設，經十四課教授，學員可享受綠波暢泳樂趣，潛質優異者吸收為泳隊隊員，八月二日晚上七時在荔枝角專門訓練池開課，九月份四式泳技改良班接受報名，歡迎報名。報名處：康樂體育協會，彌敦道五七四號十二樓B座。查詢電話



（圖為全套JVC AW—33視聽組合）

麗人成佳偶 豪宴款嘉賓

結婚乃人生大事，沙田麗豪酒店以特別為準新人們設計優惠婚宴，精選安排周密，瑣事如新娘花束、襟花、花車以至結婚蛋糕均免費安排妥當，並準備羅曼蒂克蜜月套房，包括鮮花、生果及香檳等使準新人們能渡一個甜蜜花月良宵。只要筵開十五席或以上而每席港幣一千三百九十九元以上即可享受此項婚宴精選。麗豪酒店宴會部電話0—6497868。

亞視假怡東酒店 宣傳轉播亞運會

亞洲電視台日前假怡東酒店舉行一個盛大的新聞界招待會，宣傳轉播亞洲運動會的節目。到場者包括多間擁有實力的贊助商，情況十分熱鬧，整個招待會由亞洲電視董事邱德根先生主持。

JVC電腦遙距音響 AW-33純白套裝

踏入電腦化時代，科技產品都朝向精簡易用而有超卓表現的目標發展，JVC作為創新視聽產品的代表，自然深知電腦科技的妙用。八六年的新款JVC音響，就是因為應用了電腦聯繫（COMPU LINK）線路，成功開拓系統遙探操作（SYSTEM REMOTE CONTROL）新里程。以最新的純白AW—33型套裝為例，只須加配SEA—RM20BK電腦遙控中樞均衡器，即可透過一具控制器統一綜合遙控各組件，令用者於欣賞音樂時無須再為操作分心。無論是要選台，調節音量、音調、頻應、錄音、搜曲，均可安坐椅中，遙控操作。

AW—三三型套裝包括GM驅動立體聲合併式擴音機（每聲道輸出八五W）電腦制動數碼合成調諧器（AM及FM各十六頻道選台），全邏輯操控雙卡式錄音座，全自動直驅唱盤，三路低音反射揚聲器系統，另外可選購石英控鎖全自動綫性循跡唱盤及三光束鐳射唱盤，更可接上高畫質（HI FI）錄影機HR D565A及多制式電視，監視器C 2153EM，變成全能影音控制系統，利用遙控器切換訊源，隨心所欲盡享視聽之娛，參觀示範可到中環振邦大廈或旺角麗斯大廈星牌陳列室。

何氏宗親會開年會 選出第六屆理事

（特訊）何氏宗親總會，昨日下午二時，在會所舉行會員大會，開票選舉第六屆理事，出席者有：會長：文驄，理事長：石江、福往、煜榮、植發、何鏞、理事：樹德、何芋、何芬、其昌、敬文、何華、顯明、何蘇、玫瑰、子揚、柏洪、佩璋、玉波、何輝及會員百多人。

理事長何石江致詞稱：會務工作一年來在全體理事合作推動下，舉辦會員康樂活動，敬親節免費招待六十五歲以上男女會員歡宴，第五屆理事任期告滿，辦理改選工作，會後開票產生第六屆理事。

義務秘書何樹德報告一年來會務。

司庫何予報告八五年度財政收支。

選舉委員會委員主持開票。

選出第六屆理事（有限公司）：當然理事（會產管理委員會員）：何耀光、伯愷、建章、文驄、石江、茂聰、福往、煜榮、何鏞。當選理事：何蘇、日東、何予、樹德、其昌、何芬、敬文、植發、何華、玫瑰、卓明、何沂、何鏞、雅妍、澍奇、顯明、佩璋、順權、慧心、淑雲、何志、何漢、何輝、廣峰、樹容、子揚、兆林、何焯、炳秋、樹興、鴻帶、何東、錦燦、何耀、玉波、麗琼、柏洪。

五四年廣社行友 廿二回東海航泳

廣社行友第五十四年第廿二回旅行節目「東海航泳」，亦即一九八六年第三次海泳航遊，定七月廿七日（星期日）舉行，得港九電船商會租船部協助，派大船聯合八號專載，船泊中環卜公碼頭候載，定上午九時開航。一人一券落船，孩童全票。券已發清，臨時概不補發。請留意服務序，預定約於下午五時回泊卜公碼頭登岸散隊。

注意事項——（一）目的地：東部海灣南風洲，如風向不合，將改航別處。（二）活動：船往海寄碇，停留約四小時。在沙灘架全作站，有特僱駁艇開埋船灘之間。（三）飲食：自備充足飲品食物，不可在船上火生煑食。（四）保管物品：攜來應用物品，請自行當心保管。貴重財物不帶為宜。

下期船票——第四次海泳航遊定八月十七日舉行。船票已全數訂購，將於本月廿七日在船上收款發券。

裕華國貨董事長 余碧友逝世印尼

遺體空運返港擇吉舉殯

裕華國產百貨有限公司，裕華國貨（集團）有限公司董事長：余碧友（連慶）於本月廿一日在印尼椰加達因心臟病發逝世！享壽八十有餘，遺體在椰加達擇吉大殮，靈柩將空運返港，奉移九龍紅磡世界殯儀館，另定吉日舉行公祭儀式。

余碧友（連慶）廣東梅縣人。生前担任：黃金集團有限公司董事長，迎賓旅遊貿易服務有限公司董事長，國華企業有限公司董事長，立寧有限公司董事長，鏡報出版社董事，旅港嘉屬商會名譽顧問，香港南洋輸出入商會名譽顧問，香港義安公社永遠名譽社長，印尼嘉威山針織廠董事長，廣東省梅華僑中學及松口中學名譽董事長等。余碧友愛國愛鄉，早年與兄弟及華僑親友合資創辦裕華國貨公司，對發展國貨事業，不遺餘力；對祖國「四化」建設，做過不少有益的工作，貢獻良多，為人敬仰。裕華國貨公司等正聯合籌組公祭委員會。

勞工處就業輔導組 職業介紹服務

（港訊）勞工處本港就業輔導組為求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

臨時救生員（男女）
港九各區海灘及泳池
年卅五以下，小六程度，體格健全及視力良好，無色盲，持有效之皇家救生會銅章證書，有急救證書者優先，工作日期由八六年度泳季開始，每日八小時輪班工作，月薪三千三百六十元或日薪一百三十五元正。

臨時工人（男女）
港島區泳池
體格强健及可承担戶外粗重工作並能操流利廣州話者為合。工作日期由八六年九月至十一月，每日八小時輪班工作，由上午六時十五分至下午三時十五分或下午一時十五分至下午十時十五分，日薪一百一十元正。

看更員（男）
山頂
年三十——四十五，小六程度，能操簡單英語，具有關工作經驗者優先，如獲聘用須簽約兩年，居港滿七年，外貌端正，月薪千八至二千一。編號：PM/1949/86。

倉庫員（男）
啓德機場
年十八——三十，F4程度，持有效私家車牌照1、2，流利英語，月薪二千三百八十。編號：PM/1956/86。

電話接綫生（女）
長沙灣
F3—F5程度，年十八至卅五，無需經驗，月薪：一千五百七十元至千八元。編號：PF/1959/86。

會計文員（男女均可）
黃竹坑
恆生商學院或工業學院商會系畢業，經驗不拘，月薪二千至三千元。
編號：HEES/MF/663。

推廣經理（男）
中區
香港美國及英國大學市場推廣系畢業，經驗不拘，操流利英語，必須是中國人士，月薪面議。編號：HEES/M/66。

勞工處就業輔導組查詢地址及電話：
一、灣仔辦事處：香港灣仔軒尼詩道四號地下，電話：五—二七○二七六，五—二七○六二二。
二、油麻地辦事處：九龍油蔴地廟街二六○至二六四號地下，電話：三—六九五五二五一七。
三、荃灣辦事處：新界荃灣大河道六七至六九號地下，電話：○—四二○一五四一六。

最後五場 請勿錯過
一部心驚動魄視聽震撼奇異鉅鑄
魔笛 追魂
主領銜：力斯高利菲特蘇華演
史提芬史匹堡監製
八六年奇異巨獻
魔由心生 疑幻疑真 寒光一刹 懾魄勾魂
映獻天明
血連環
血腥暴漫凶險片

新季首批自購馬 本月卅一日運到 又有兩駒作公開標投

八卦網

第一批自購馬，祇有三匹英國馬，定本月三十一日空運抵港，往年多數先來南半球的，再來北半球的，今年北半球自購馬反而先到，至於第二批自購馬，何時運到，暫未有確定日期，但相信在八月會有多批相繼運到。

馬會今年批准九十六匹自購馬輸港分在北半球選購，為使馬主有充份時間購買，免被當地馬販抬高價錢，故規定中籤者，最遲可在明年一月三十一日前將馬運到，故今年的自購馬，將今在一段較長時間運來，國泰航空公司有充份載運經驗，能夠分成小批運港。

本月卅一日運到的自購馬，祇有三匹乃來自英國的，抵港後，將作例行隔離檢疫，然後評分編班，下月加入晨操，試閘及格，季初便可上陣。

馬會昨日宣佈有兩匹馬公開標投，此為第二班的南海，第五班的更開心，定八月八日（星期五）正午十二時止截。

南海為一九八四年度自購馬，來自紐西蘭，今年五歲，現列第二班評九十九分，抵港後出賽，先後勝出三次冠軍，兩次季軍，兩次殿軍，落第七次。

更開心為一九七九年自購馬，來自英國，今年九歲，編第五班，評四十七分，抵港後勝出冠軍四次，亞軍八次，季軍八次，殿軍五次，落第卅一次。

申力星

喜來運靭力增加 中距離放速厲害 季初出爭值得留意

老惠隨筆

王登平旗下第三班馬「喜來運」，上季六戰，獲一冠兩亞三季，戰績驕人，獲二十萬二千一百元獎金，演出之準繩，令人對此匹馬刮目相看，抑能保養無傷病，來季將會有一番大作為。

現年七歲的「喜來運」，是八一年英國自購馬，來港初期參戰，以跑短途爛地著名，但隨着年齡增長，性能亦漸改變。牠首仗參加第三班一六五〇米好黏地，初出不受人注意，結果在且放且留情形下，捱到爆冷，帶來首次勝利，是役大熱門之「同花順」，因直路內閃跟在「喜來運」之後，無法拉出，故「喜來運」贏馬有幸運之神從中幫助，休歇再出第二仗，跑同一路程，採取同一放留戰術，結果僅敗在「必全勝」而壓倒「活寶貝」得第二，表現甚佳，第三仗跑沙田千六米，越級挑戰又放入一直第三，敗於「友誼百福」及「飛躍舞士」，反映其實力，在二班也有競爭能力。第四及第五仗均越級跑沙草中距離賽事，結果一仗得第二，一再敗在「必全勝」蹄下，一仗得第三，敗在「南華之光」及「藍貼道」，演出穩健，鬥心強橫。最後一仗在原班跑千八米，夠胆在長程偷襲施冷箭，終點前始被「東覇」追越得第三，表現可圈可點。

觀其上季之演出，毅力已告養成，且有過強愈強本色，站在三班，始終佔有便宜。暑期總編班評七十九分，並不吃虧，祇要有足夠有時間休歇培養體力，季初上陣，便要倍加留神，谷中場地交鋒，如虎添翼。

（老惠）

晨鋒中段竄勁銳 知音後上力不俗

匡公講馬

「晨鋒」是棗色澳洲馬，來港時三歲，在澳會出七仗得兩冠兩亞一季兩殿成績，獲獎金十一萬七千多港元，被編入第二班。

「晨鋒」所勝兩仗分別是九千及萬四澳元的兩歲馬賽事，一場跑爛地，另一場跑軟地，均為千二米賽事。上名五仗，路程由一千至千四米，其中三仗亦為軟爛地賽。其父為美國馬，配種後子女表現甚佳。

「晨鋒」去季來港後已屢有表現，自前更身處頂班，以其潛質而論未算吃虧，跑千二至千四米應最合腳法，中段竄勁極銳，變化場地尤其要小心。

「知音」是栗色澳洲馬，五歲來港前曾出十二仗，得四冠兩亞一季一殿成績，獲獎金二萬四千多港元，被編入第三班。

「知音」所勝三仗，最高級僅為二千五澳元賽事，路程由八百至千二米。上名多仗亦為短途賽，路程由八百至千二米。其父為六七年馬，由五至六化郎贏過九仗頭馬，乃名駒「星帝國」之子，子三年配種後子女已贏頭馬過百。

來港後「知音」僅出過兩仗短途賽，曾見有不俗的後上力，以質而論居三班應有利，加上馬匹已達六歲成熟程度較足，來季應會有好表現，千四米最合發揮。

鴻運當頭 投吳廐

第七班馬鴻運當頭，原隸朱賀明馬房，馬會賽事秘書郭力勁宣佈該馬昨已轉入吳志林馬房。

雷公無特殊竄勁 身在二班未算强

華人後日記

「雷公」呢匹二班馬，至到而家都未贏過，但季末一仗跑一六五〇表現唔錯，僅敗於「依然勁」而得第二，而且騎者是陳啓智，反而大師傅彭瑪騎佢出同程，與「必全勝」、「寶來運」等交鋒表現却屬平平，不見前速亦不見後勁也。

出沙田千四，對手「自由人」、「宮廷寶」、「雷公」亦祇在中間跟跑，無甚勁度可言，不過佢仍係六倍嘅熱門之一。可見呢匹馬都經常有人睇好者。

許寬良亦會策此馬出戰一六〇〇，對手為「有有怕」、「快樂一百」等，「雷公」又成六倍大熱門之一，但跑來又係混在中間，全不見突出，唔知點解「雷公」經常有捧場客。此駒在對上一仗皆出千六，對手為「金果滿邸」、「多寶獎」，該役「雷公」出閘搶放，與「相見歡」力搶，奈何「金果滿邸」在小告胯下早已咬住前兩駒，在直路上一衝「雷公」即招架不住，僅獲一席第二。

李森亦騎過呢匹馬出千八，前段跟住「步步快」嚟放，咁長路程當然越跑越慢了，結果由「速戰速決」勝出，「雷公」位置不入，十幾匹馬出賽，「雷公」亦係九倍而已。

季初首次出賽，對手為「永霸龍」、「得冠邸」、「優惠利率」等，由於是跑千二，「雷公」在彭瑪胯下雖在欲搶放，但當然放不過「永霸龍」及「優惠利率」等首本路程馬，奇怪嘅係「雷公」竟然是三倍半之大熱門，結果「永霸龍」輕鬆勝出，「雷公」位置不入，以連續敗仗來看，「雷公」雖可放，但前速不算快，而後勁又不算十分強，經常成熱門可能是自信有質，但以竄勁言，確不見如何突出，在第二班，此馬亦未宜看得太高。

莫候仁

博文

第一一二期

周夏文化之淵源考述

—周文化與夏商關係—

林庭翀

根據近代大量考古資料，結合載籍綜合研究，證明我國社會文明肇源甚古，伏羲劃八卦之說，並非毫無歷史根源，至少在黃帝時代，中原各部族文化已獲得高度發展。周族文化亦於此時由軒轅部族分離出來，發展成一獨立的亞氏族，文化上自然有更進一步的開拓，最遲在商代中晚期，周族已經是一個青銅文化發達的民族，不僅具備了青銅武器，青銅生產工具，還有車馬明器，以及最具代表性的完整禮器（註一）。以此推斷，周族在夏代晚期已有了金屬工具之使用，似非言之過早。「詩、大雅、公劉篇」嘗云：「弓矢斯張，干戈戚揚」，所述及這些干戈斧鉞等金屬武器，今恰好得到了出土實物證明屬實（註二），公劉正當夏孔甲之世，說明「詩經」所述事實大致與史實相符合。

上古社會發展緩慢，千年或及近世之旬月。故一種社會事業由萌芽至發展成熟，必然要歷經漫長的歷史路程。由今天已發現的周人青銅器文化水平看來，周人自懂得使用粗簡金屬工具，以至發展到能製作完整禮器，非經千百年歷練不易達到，此不獨周族如此，亦是人類發展史的普遍現象。

周族文化起於晉南，前章已經指出其原委（見第三章詳論），案此地本周人之舊居，故當地多棄稷、姜原之遺迹，傳說依今猶在，如稷山、稷王廟、姜原墓等，此蓋也古者訓方氏之傳言供聞，從這些遺迹的流傳，頗可窺探周人早期的居處消息。近年在山西發現的「光社文化」，似即周文化北留的遺迹，近人鄒衡曾依根考古方法，試圖說明山西太原出土的「光社文化」為「先周（此名不類）文化的前驅（註三）」，持論頗有啓發性，惟將事實前後顛倒。

自古山西省南部沿着河汾流域蘇頁多姬姓建國，「左傳」所見的虞、焦、滑、霍、揚、韓、魏、芮、荀、賈、狐、耿等，皆諸姬所建（註四），自棄稷以後，周族文化主流南移，而諸姬之不南徙者，猶居舊地，零落分散。按照考古家所確定：「光社文化」其早期約相當於夏文化晚期，下及早商時代（註五），則「光社文化」的年代，周族歷史已進入公劉、慶節一段，是時周族已經高度發展，且已南遷晉原，去山西之太原千里之遙，說明「光社文化」確是周族文化支裔之北留者，而不可能是周文化之先驅。

遠古時代，晉南河汾地區，即為黃河流域文化醞釀含育重要區域之一。仰韶文化和龍山文化的遺址，歷年來已發現了百多處（註六），文化堆積深厚豐富。自陶唐聯盟中心即設於此（舊稱帝都），實為中原政治文化之中心，夏縣、安邑（北安邑，在今夏縣西北約七公里有禹王城，即古安邑，戰國為魏都，南安邑即今夏縣），古有夏墟之稱。早在唐、虞之世，夏、周之族，其勢力北向越黃河直達晉南，曾與周人混居此地，遂有夏墟之稱。然此地古非夏文化中心地帶，僅其外圍而已，河南的伊、洛、汝、潁，始為夏人之發原地，今已有考古資料證實（註七）。

夏本高陽系向東發展的一支主要文化，周乃黃帝之本宗，在周棄以前，天黿族似未曾離開過黃帝肇基之地，而遠離晉陝之間，推高陽系的夏人則早就向東發展，較早即與其北的陶唐族，其東的有虞族接觸，同時接受兩者之影響亦影響兩者，其後陶唐族和有虞族先後主盟，陶唐族更入居臨汾，與夏文化活動中心崇山駕接近，兩族益趨向同化，故鯀為堯之順臣，却為舜之叛逆而為所誅，「尚書、帝典」實有朕兆，雖世人文飾帝德，有鯀「方命圯族」之譏言。然尋檢諸史實，古人之言固有不可盡信處，「古本竹書紀年」、「韓非子、說疑篇」及「世本」有舜囚堯，禹亦逐舜之說，此乃古代部族聯盟強弱易位的歷史法則，禹之逐舜更含有復仇之因素，堯、舜與夏族文化之關係同一異經典固有反映，自可窺探古史眞相之消息。

及夏代有虞，主宰中夏，設都陽城（今河南登封、偃師一帶，近年此地已出土夏、商王城遺址）（註八）。周族則因其居晉南，亦早與唐、夏兩系文化趨於混合同化。周人自陶唐時退避強族，已向陝西渭水中游發展，夏人繼起，河汾仍為夏人所踞，此時歷史已轉入新的階段，部族聯盟的舊組織已經破滅，化另一形式成了統治與被統治的新形勢，新的夏王朝建立，固有部族較平等的形勢已喪失，東方夷系商族，初則歸居東藩而不臣服於夏，周人則自退讓南遷而不復北返，自此長居渭原，形成周人一個新文化中心，此後周人雖曾多次遷徙，却不出秦川八百里地，直至滅商始，東進伊、洛，居夏人之舊居，然設都仍在關中，後人遂但知渭原為周文化之發源地，河汾地區於是湮沒！

歷年在太原、晉南地區發現的古文化遺址，其中除了仰韶文化積累豐厚外，還有明顯與夏、周文化有關係的文化層次甚夥。例如臨汾以南一帶出土的龍山文化陶器多鬲、斝、甗等物，花紋式樣以繩紋、藍紋為主，和陝西中部龍山文化有着共同的特徵（註九）。今從文獻記載綜合考察，求證於出土文物的地域關係推究，則陝西周原一帶的龍山文化（註十），似是由晉南發展而來的可能性非常大，總括夏、商、周三代這一歷史階段，山西南部至陝西中部一帶，仍然是同一種文化，縣亘發展之範疇（註十一）。

今綜核史料，配合考古所知文化形態，推論這一古代歷史發展之大勢，則原屬黃帝系本宗之姬周，其早期居山西之實跡，今猶流傳於河汾之間者甚夥，皮氏、聞喜，南達涑水河一帶，多周人故跡。姬水今雖失考，但綜觀前後考釋所得（註十二），黃帝系發展的途徑看來，姬水當亦在河汾附近，不會在陝西，「國語」所謂：「黃帝以姬水成，炎帝以姜水成。」謂所生長之地，即各成族系，韋註云：「成，謂成功也」。則其成者，當不會在同一個地區，始能有各自發展之餘地（註十三）。事實上黃帝和炎帝出現於我國歷史上，雖然已各成一方大族，且兩族曾發生過爭奪盟主的戰爭（註十四），其不可能同時處於同一個區域甚明。近世晉南出土的仰韶文化晚期和龍山文化早期一段，可能與黃帝系文化有直接關係，而關中仰韶文化則應與炎帝系關係較大，考古資料頗可參考。故早期周族居地亦不出黃帝舊疆，仍然以畔姬水為姬姓。及後陶唐族南來，為盟主，周族乃南遷避之，史有堯封周棄之事，遂把龍山文化帶入陝西（註十五）。周文化與唐、夏關係密切，與有虞氏之舜部關係較為疏離，虞舜本東夷部族，及其主盟，始與華夏發生同化。「孟子、離婁下篇」曰：「舜生於諸馮，遷於負夏，卒於鳴條，東夷之人也」。趙歧註云：「諸馮、負夏、鳴條，皆地名也。……在東方夷服之地，故曰『東夷之人也』」。孔氏「正義」云：「負夏，……本顓頊之墟」（今山東曲阜境）（註十六）。有虞氏為東夷民族，古人固已說得很明白。然則周族文化起自晉南，而興於關中，超出了傳統周族文化起於陝西之說法，證明周棄固非無本之人，實是直承黃帝族系之發展者，至其遠孫克商而一統區夏，把上古時代多元化文化納入黃帝系，歸於一統，後世我國人一以黃帝子孫自命，也未尚非肇原於周族！惟周人先世，自棄稷以上，因無功不入祀典，亦因古史散佚，故世系失考，後世史官，乃更追其本祖，愈久愈困難，周人為農業文化開創時代的發展者，故詩人詠歎於此，史家編年，復采「詩經」，遂定周族之興，啓源陝西之武功，乃鑄成此錯誤之定論。

歷年來陝西中部和山西晉中、晉南、河南西北部等地，考古發現多與周族文化有關聯的原始氏族，其中尤以天黿族、戈族為突出，為我們探索周族文化之起源，以及它與夏文化關係，提供了可靠的綫索。例如陝西扶風所出土的天族器物甚多，根據考古學者鄒衡所收集，就有五十餘件，其中鼎、彝、尊、爵、觚、斝具全（註十七）。此族族徽畫刻作「　」形，即天黿族之徽號，考古學界大致上一致，金文中屢見。郭沫若認為天黿族即軒轅族（註十八）解，甚是。天黿為姬周本祖，後代周之子孫，猶相同。「國語、周語下」曰：「我姬姓，出自天黿」可證（註十九），則周族出自黃帝本宗，周人已自言之，歷來以周棄無父之說，皆失之不考。

今綜述之：姬周原出黃帝十二姓之首，祖為青陽、蒼林，其後周族分出而自成系統，族徽用「　」，象徵善農之意，及至棄稷之「天黿」始族基靖民（註二十），周族已是中原大族，天黿式微，故一直依附在一起，天黿亦隨之南徙，是以晉、陝間，周原遺址，多有天黿器物出土。戈族，即「夏本紀」之戈氏，本為夏族之遺裔，戈族器物歷年來在陝西、河南等地都有發現，令我們想起夏、周兩族文化上的密切關係，近人或因此而謂周人為夏後裔，都屬錯誤的聯想。周人並非夏後裔。

夏、周兩族在文化上的密切關係，我們已經一一指出，更可使人們明瞭這一歷史事實。戈族之出現，具有直接的關係，而夏之遺裔，亦皆歸於周，而成同化。「夏本紀」記禹為姒姓，其後分封，用國為姓，故有夏后氏、有扈氏、有男氏、斟尋氏、彤城氏、褒氏、費氏、杞氏、繒氏、辛氏、冥氏、斟戈氏。夏氏族之分支，猶黃帝之後分宗的過程，宗法社會的先驅，歷史的源流終始，蓋自可溯。戈氏在夏亡後，似即西徙從周，為周臣，周原之所以多戈族器物遺存，可以直接說明戈氏史實。「左傳」襄公四年亦記載戈氏史事曰：「……處澆于過，處豷于戈。……靡自有鬲氏，收二國之燼，以滅浞而立少康，少康滅澆于過，后杼滅豷于戈，有窮由是遂亡」，杜預註云：「過、戈皆國名，東萊掖縣北有過鄉，戈在宋、鄭之間。」杜氏僅知過在東萊掖縣北，但戈却不能確知其地，而猜測在宋、鄭之間，宋、鄭之間是河南中部地，恐是陝西華縣地，杜氏以傳聞而訛，鄭初封在陝西華縣東，始入河南中部與宋為鄰，桓公遷河濟之間，新鄭。今從考古資料顯示，戈族器物分布於晉陝豫之三角地帶，為夏文化外圍。此族早在夏時，已與周族密邇為鄰，故戈器集中於周原。自夏亡後，遂避商族，而此族轉依姬周，用戈為記。蓋古者以職為氏，戈族乃古善造兵器之族，戈族本為夏裔，原因善造兵器，尤以兵器著稱於時，晉陝豫三角地帶，為夏文化伊、洛、汝中心之外圍，自昔周族南移，周代有虞氏主宰華夏，晉南地區成為夏都陽城之畿輔，封其宗族以屏藩夏室，此乃宗法社會必然之理。戈氏附周，與周人為隣國，封疆相接，故夏之宗支，此者戈氏為密最，文化之互相影響亦因此而依擴大，在商、周時代，此族器物流布之廣，横北極太原，東跨河至山東之長青，南漸渭南之廣，越秦嶺，至於四川之彭山（註廿二），觀其流布遠，唯一可以解釋的理由是：戈族為善工之族，貢獻尤以製造兵器著稱，而戈是古代重要武器之一種，故其造器或因商業交易，或因某種關係，始能如此廣其流播，至於作器物勒名，則是古代一種普遍傳統。

周族文化起源於黃帝，黃帝之後分為二十五宗，十二姓，或向北，或向南，各自發展。向北一支，大約沿着汾河東岸，太行山西麓北上。近年太原附近發現的「光社文化」系統，很可能即此支的遺迹。至於南下的以姬周為首，由河汾之間跨越龍門大澤，西至洛川向南發展，故周棄以後，即以地為名者，自此叔，周皆定居渭原，都不復北返，至文王凡歷多次遷徙，都不出秦川八百里地。

近年山西太原中部以南一帶，絡續發現仰韶文化和龍山文化遺址，蘊量豐富，尤其晉南河汾之間，地帶最為密集。如河津、稷山、曲沃、襄汾、翼城、聞喜、垣曲、夏縣、芮城等地，其中以芮城西王村遺址最具代表性，此地發現仰韶文化與龍山文化三層迭壓，最下層是仰韶文化廟底溝類型，中層是仰韶文化半坡類型晚期遺物，上層始為龍山文化第一類（註廿三）。臨汾之地，為古陶唐氏之遺迹，為我國上古文化重要含育地區之一，亦是夏、周文化成長混合之地。此地所發現器物和半地穴式的房基遺址，與扶風一帶所發現者，具有共同之特徵，足見晉陝兩地文化有着密切的關係，尤其龍山文化，更具有承先啓後的貢獻，由於龍山文化根據碳十四的測定年代，約略可當唐、虞時代至夏代之間，故它和夏、周文化都有一定的關係。

在發現「光社文化」之中，有另一個顯赫氏族，此族族徽用「　」形，此族居太原附近，入周有官至作冊者，地位同於姬姓之矢族（註廿四）。現存此族古物有「己爵」，據說宋代出土於山西太原東壽陽紫金山，其年代考古家謂其約相當於「殷墟文化」第三期（註廿五），此族與周族關係亦非常密切，惟其族徽今已不識，鄒衡嘗謂是弓形器的象形，並謂：「這種弓形器並非商式，而是具有明顯特徵的山西樣式（註廿六）」，似可歸原於夏裔與戈族，周族同源異流之遺迹。綜合以上考釋，周族文化早在晉南地區已與夏人文化有着分合承傳的關係，夷人文化的壓迫，更促使夏、周加速同化，而周族因曾為夏臣，文化同質，故夏雖亡國，周人未曾忘懷宿好，與夏遺仍然維持良好的關係。及後周族日益壯大，夏之支裔亦逐漸臣服於周，形成一個強大的華夏文化體系。是以周人每自稱為夏，「周書」往往提及。棄稷讚禹之功，而禹與周棄關係，亦為子孫傳為美談，詩人猶頌之不輟（註廿七），故周人曆法傳統，並用夏曆，「豳風、七月」一詩，全用夏曆時令序事，即其徵證（註廿八），足見夏、周文化之結合，已經牢不可破。

切關係，顧周族自棄稷始，文獻可徵已與夏族有密切關係，入夏世，周人猶為夏氏稷官，雖湯革夏命，周人仍不服事於商，默處西陲。故有商之前半葉，周族歷史關係可考，及後商、周兩族勢力繼續向西擴展，直追涇、渭而居，是時商族勢力強弱懸殊，故周人不得不屈服事商，但仍僅有名無實，周自周而商自商，為西陲伯主，至太王、王季之世，周族殷盛，文王繼興，天下有其二（註廿九），故古人曾稱文王分天下有其二，周族力遂淩殷人而上之，至武王克商，混一區夏，又吸收殷文化而和同之，形成一個異質相轉化的偉大文化體系，成為華夏文化的第三次大整合，總之，唐、虞化於有夏，夏同化商，周人綜其大成，體大化博，所以孔子從周，奠定了中國文化大統一的基礎。

一：參見第三章第三節公劉一傳。
二：「夏商周考古學論文集」頁三一四。
三：參見第三章第三節「先周文化的初步探源」（見同註十七）頁三一六——三三四。
四：「左傳」桓公三年：「芮伯萬」條疏引「世本」：「芮、魏皆姬姓」、「世本」、莊公二十八年：「大戎狐姬」（杜註：「唐叔子孫別在戎狄者」）、閔公元年杜註、襄公二十九年：「虞、虢、焦、滑、霍、揚、韓、魏，皆姬姓也」。
五：「文物考古工作三十年」頁五六。
六：同註三，頁三三六。
七：參看本章第二節。
八：參看吳汝祚：「關於夏文化及其來源的初步探索」，「文物」一九七八年第一期。田昌五：「夏文化探索」，同上一九八一年第五期。
九：「文物考古工作三十年」頁五六——五七。
十：「山西考古」。頁一二四——一二五。
十一：「陝西考古」。
十二：參見本文第三章第一節。楊紹舜、謝青山：「山西呂梁縣石樓鎮又發現銅器」、「文物」一九六〇年第七期。「石樓後蘭家溝發現商代青銅器簡報」、「文物」一九六二年第四期。
十三：參見鄒衡：「夏商周考古學論文集」頁三三六——三四三。
十二：參見第三章第一節詳論。
十三：參見第三章第一節詳論。
十四：「史記、五帝本紀」。
十五：參看本文第二章第一節。
十六：詳本文第三章第一節。
十七：鄒衡：「夏商周考古學論文集」頁三三八——三三九。
十八：「殷彝中圖形文字之一解」、「殷商青銅器銘文研究」卷一。（人民出版社一九五四年版）
十九：詳本文第三章第一節。
二〇：「國語、周語下」。
二一：戴尊德：「山西靈石旌介村商代墓和青銅器」、「文物資料叢刊」一九七九年三期、頁四六。鄒衡：「夏商周考古學論文集」頁三三一。
二二：同上鄒文。
二三：「山西西南地區新石器時代和商代遺址的調查與發掘」、「考古」一九六二年第九期。「山西省十年來文物考古新收穫」。
二四：唐蘭：「宜侯夨殷銘文考釋」、「考古學報」一九五六年第二期。「文物」一九七二年第四期。
二五：鄒衡：「夏商周考古學論文集」頁三三六引「考古圖」。
二六：見同上註。
二七：「詩、魯頌、閟宮」。
二八：「論語、泰伯篇」。

讀史一得（全文完）

黃尊生

明之亡，其情形與宋不同，黃河南北，先受流寇之殺戮，人跡蕭條，所以滿清入關，無人抵抗，而抵抗者大都是江南人，其戰爭之最烈者，都在浙閩兩粵。兩粵先亡於順治十二年間，浙江義師終於康熙三年，福建終於台灣，台灣之亡，即在康熙二十二年。當時浙閩義師，相依為唇齒，福建之戰爭，又比浙江為劇烈，福建既然反抗滿清最烈，所以殺戮最深，故其仇滿之心亦因之而最切，於是洪門之秘密團體，因之而興，而天地會遂出於其間。因為浙閩義師為傳佈，故洪門之傳佈，由閩而先入於浙西天目山及太湖一帶，有張念一者，以浙東為根據，聯絡浙，浙人廣為傳佈，以達於江蘇，遂入於江西。康熙大肆淫威，於是天地會之黨徒起事，中道失敗，在福建者，清政府反不及知，於是福建之洪門，遂改其方向，流入於廣東，隱了天地會的名稱，以避滿人之忌，取洪字旁之三點為號，或者又嫌其偏不全，非吉祥之瑞，又取共字之義而連稱之，故又改號為三合。於是由粵而桂，三合之勢大盛。朱九濤者，三合會之首領，傳其天地會之緒於洪秀全。秀全復竊取天主教之義以附會之，（其稱天為父，上下一體，皆以兄弟相稱，非盡本於耶穌之旨，而實有根於洪門之舊規），起義於金田，其一時如楊秀清、馮雲山等均是。其後太平天國覆沒，湘軍中哥老會之勢大盛，亦無一非洪門之兄弟投入，散播種子，逐漸滋長而成。所以稱哥老，因會黨首領有老大哥之別號，故以為名，亦以避開三點三合之嫌疑也。是故三點會、三合會、哥老會，無非出自天地會，故皆號曰洪門（又曰洪家，別號洪帮，俗訛為紅帮）（一）

（二）哥老會出現以後，又有潘慶者，竊其緒餘，以組織潘門，或曰潘家，又曰慶帮，俗訛作青帮，其分立之原因蓋由潘慶為販賣私鹽之魁首，而哥老會之徒，皆湘勇，專以捕販私鹽為名，而暗通則其實，雖有反對之名，而無反對之實，且其源流均出洪門，尚未盡忘木本水源之意，故凡潘門兄弟，遇見洪門兄弟，其開口語必曰，潘洪原是一家。

當明之世，有少林寺者，（按福建亦有少林寺，毀於乾隆時，此與河南嵩山之少林寺不同，嵩山之少林寺乃為正宗，毀於雍正時），聚徒傳授拳術，名聞海內，稱曰外家，明末時曾一抗李闖，再抗清兵，徒衆已死過半，然流傳者尚不絕，至康熙中葉，其徒復興，表面雖為傳授拳術，而其實皆為傳佈白蓮教。南方志士，從台灣覆後，多逃而為僧，因為一則可以避辮髮之辱，二則可以傳食四方，隱隱為聯合同志之計，於是洪門之海底（即章程）由此帶入北方，而傳至少林寺，於是白蓮之教，與洪門之會，合而為一，而五祖出，五祖為山東人，居於嵩山少林寺，為禪師，精於拳術，聚徒授拳傳教，隱謀恢復之舉，嘗從雍正征西藏有功，欲以此隱握兵柄，後以事機洩漏，五祖被殺，少林寺被毀，其徒衆散之四方，痛師父遭禍之慘，遂立為祖師，以廣傳白蓮教，而洪門兄弟，亦以五祖有功洪門，亦為立祀，從此白蓮洪門，皆奉五祖。（一）

（一）然白蓮洪門，雖聯合於一時，究因南北人民心理不同，於是遂由合而復分，從此白蓮自為白蓮，洪門自為洪門，白蓮之教盛於北，洪門之會遍於南，其後復有人竊取二派之精義，而別立團體者，號曰大刀會，（諸會皆起自南，大刀獨興於北），大刀遂兼有二者之性質。至於八卦教與天理教，亦不過當時白蓮教之一種變相，見陶成章著「教會源流考」。

由上所言，可見此種秘密團體之種族觀念之強烈，所以終滿清一代，反抗不絕，自鄭成功台灣失敗後，復有嘉慶時川楚白蓮教之役，京畿天地教之役，咸同間太平天國之役，及以後庚戌辛亥等革命之役。白蓮教之亂，自乾隆時即已開始，至嘉慶六年始能平定，勞師九載，蔓延五省，耗費二萬萬兩。天理教之亂，教主林清率衆撲入禁城，太監為之內應，清廷幾覆。太平天國之役，洪楊起事於廣西之金田，克桂林，出全州，入湖南，渡洞庭，陷岳州，入湖北，奪漢陽，焚漢口，克武昌，乃由武昌蔽江而下，帆牆如雲，連陷所過黃州、武昌（鄂城）、蘄州、蘄水、武穴、九江、安慶、蕪湖，而進薄江寧，連營二十四座，列舟自大勝關達七里洲，水陸百萬，晝夜環攻，卒破江寧，由是奠定天京，建都立國，先後攻陷鎮江、揚州、九江、湖口、安慶、廬州、太平、寧國、南昌、杭州、衢州、浦城、政和、武昌、漢陽、岳州、長沙、常德、湘陰、襄陽、樊陽、隨州、荊門各地。其北伐之師，由林鳳祥率領，則入安徽，出滁州，據臨淮關，破鳳陽，由此而入河南，陷歸德，圍開封，圍鄭州，圍榮陽。西上渡河，攻懷慶，由此而入山西，自垣曲出曲沃，破平陽，薄洪洞，復由此繞屯留、潞城、黎城，而入直隸，據邯鄲縣北之臨洛關，旋克深州，距北京僅六百里，旁出欒城一帶，旋移師北指天津，破靜海，所有獨留鎮、楊柳青一帶，均在洪軍掌握中。其西出之軍，由翼王石達開率領，則縱橫馳驟於江西湖南廣東廣西四川貴州之間。綜計太平天國之役，烽火蔓延及於十六省，攻陷六百餘城鎮，自金田起義，相持十五載，而南京定鼎，亦十有二年，其後江寧城破，洪軍守城者十萬，悉舉火自焚，無一降者！（註）查太平天國之傾覆，完全出於漢人之功，而絕非滿人之力，此次舉事雖不成，但再過不滿五十年，辛亥武昌革命軍起，漢室金甌，便不得不歸還故主，滿清命運，遂從此告終。計自滿人入關以來，凡二百六十餘年，而漢人輾轉反抗，前仆後繼，其二百六十餘年而不休，此種反抗力量之堅毅，及其民族意義之強烈，至足動人，不過滿清社既覆，五族一家，滿漢之間，界限完全泯滅，無分爾我，此點亦極值得注意，意者，此和平民族之所以為和平民族歟。

（註）關於白蓮教天理教及洪楊軍之研究，吾人純從民族觀點立論，推究種族意識在此等秘密組織中之活動，至關於教匪與洪楊軍之焚燒殺戮，（其實清兵之焚燒殺戮更甚），此是另一問題，其所以不能成大事，而終於覆沒，原因即在於此，而曾胡諸人之所以慨然投袂而起，大約有一大部份原因，亦由於此，吾人從民族觀點看來，祇有惋惜而已。

而今總結幾句。中國過去兩次的亡國，我們以為並非亡於武力，而實亡於其政治，福耶氏ALFRED FOUILLE在其所著「歐洲民族之心理」ESPUISSE PSYCHOLOGIQUE DES PEUPLES EUROPEENS及「法國民族之心理」PSYCHOLOGIE DU PEUPLE FRANCAIS 說過，「希臘之亡，亡於其政治，羅馬之亡，亡於其政治，中古時代意大利共和諸邦之亡，亡於其政治」。我們亦可以加上一句，「晉之亡，宋之亡，明之亡，亦亡於其政治」。如果政治良好，則一個國家不必以武力為要，反之，如果政治不良，則雖有龐大之武力，亦不免於覆沒，觀於希臘羅馬，可以為證。過去的中國，雖然亡過兩次國，但都與武力無關，因為在歷史上，在遺傳上，中國是一個善產名將的國家，中國民族是一個武功顯著的民族，在武力上殊不低劣，當時之所以亡，如希臘羅馬一樣，亡於其政治耳。然即使覆亡，亦終必有復興之日，觀於宋明以後殉國之慘，反抗之烈，光復之志之堅毅即知，因為中國人的民族意識是很強烈的呀。

略論王充的文學觀（上）

鄭永常

（1）王充的生平及時代背景

王充，字仲任，東漢會稽上虞人。生於光武劉秀建武三年（西元廿七年），卒於和帝劉肇永元八年至十六年之間（西元九六至一〇四年），享年七十左右。范曄「後漢書王充傳」謂：「充少孤，鄉里稱孝。後到京師，受業太學，師事扶風班彪。好博覽而不守章句，家貧無書，常游洛陽市肆，閱所賣書，一見輒能誦憶，遂博通衆流百家之言。後歸鄉里，屏居教授。仕郡為功曹，以數諫諍不合，去。充好論說，始若詭異，終有理實。以為俗儒守文，多失其眞，乃閉門潛思，絕慶吊之禮，戶牖墻壁各著刀筆。著「論衡」八十五篇，二十餘萬言，釋物類同異，正時俗嫌疑。」（註一）

王充所處時代，正是漢光武帝劉秀破赤眉、降隗囂、平先零、通西南、擊匈奴、通西域之時，其時政治、社會、經濟等生活相對地穩定和繁榮。由於劉秀起家曾得助於「圖讖」之說（註二）因此得天下後便鼓勵推行圖讖，並於建武末年宣布圖讖於天下，更把圖讖提高到經書同等重要的地位，當時許多文人儒生均以圖讖之說解經而得以顯貴。這種風氣表現在文學和學術方面，就是當時突出的復古主義與形式主義的傾向。（註三）其實在此時期之思想主流，實為繼承早期神秘信仰及陰陽五行學說。儒家在此種思想潮流下變形，遂有「易傳」、「禮記」各篇之混雜理論出現，但託古代偽之風大盛，整個學術界實陷入一混亂沒落之局面。其最顯著之事實，即讖緯盛行，災瑞之說支配知識份子之思想，且許多虛構之古代故事，被知識份子當作「史實」，用為立說之依據。（註四）以「圖讖」說經和虛構古代故事，亦是如此。「後漢書黃瓊傳」謂：「夫書畫辭賦，才之小者。匡國理政，未有其能。……而諸生競利，作者鼎沸，其高者頗引經訓風喻之言，下則連偶俗語，有類俳優，或竊成文，虛冒名氏。」（註五）漢賦為漢代文學的主要形式，至漢武帝時大盛。其時高者遵從「引經訓諷諭之言」，武帝後，漢賦已走下坡，及至東漢時期，模擬因襲之風更盛，漢賦成了「俳優」之言了。近人徐復觀謂：「體物之賦多在遊觀之際，係應他人的要求，經在表現自己的才智深美。由自己才智深美的表現，依然寫的動機，是來自自己才智對客觀事物構畫，以供他人的觀賞。所以這種作品中，除向外經營才智外，並沒有作者自己人格的存在。」（註六）

王充所面對的正是學術界文學界被虛妄、浮華、模擬、因襲之風氣所遮蔽的時代，而他的一生則陷於「仕路隔絕，志窮無如」的地步，尤甚者是「貧無供養，志不娛快」的絕境。（註七）他雖出自所謂「一世族孤門」，但自其祖父以來所表現的「任氣」性格，使王充對當時的學術風氣極其不滿，他「以為俗儒守文，多失其眞，乃閉門潛思，絕慶吊之禮」，（「後漢書王充傳」）這是他對時代深刻的反省，由是而生一股反抗精神。另方面桓譚反對「圖讖」與「天人感應」的思想亦直接的影響了王充。「論衡超奇篇」謂：「君山（桓譚）作「新論」，論世間事，辨照然否，虛妄之言，偽飾之辭，莫不證實。」可見他對桓譚是推崇備至的，且以繼承桓譚思想自居，所以他作「論衡」，「論衡」一書的目的是：「一言蔽之曰：疾虛妄」（「論衡自紀篇」）。他說：「故「論衡」者所以銓輕重之言，立眞偽之平，非苟調文飾辭為奇偉之觀也」（「論衡對作篇」）。總之王充是漢代混濁的思想界中一位覺醒者，對當時及後世具有重要的影響。他一生的著述有「政務」、「譏俗節義十二篇」、「養性書十六篇」和「論衡八十五篇」等四書，前三書已亡佚，現存「論衡」一書，其中「招致篇」一已佚。換言之若要了解王充的想想，也祇有通過對「論衡」一書的資料研究。

（2）王充的文學觀

「論衡」一書主要是針對當時的學術界，但他對文章「虛妄」的批評及對「調文飾辭」等的意見，可視為王充的文學觀。今從「論衡」中的佚文、藝增、超奇、自紀、對作、定賢、書解等篇略述王充的文學理論。

（一）對「華偽之文」的批判

所謂「華偽之文」是指華而不實，信而不眞的浮誇文風。這是漢代學術與文學界所表現的特色。作記為「虛妄之語不黜，則華文不見息；華文放流，則實事不見用。」（「對作篇」）他又批評那些「才能之士，好談論者，增益實事，為美盛之語；用筆墨者，造生空文，為虛妄之傳」（「對作篇」）又表明著「論衡」的目的是「……虛實之分定，而華偽之文滅；華偽之文滅，則純誠之化日以滋矣。」（「對作篇」）這是王充對類似揚雄所說的「雕蟲篆刻」之作的深入批判。王充認識到「虛妄」與「華文」是相輔而來的，所以說「虛妄不黜，華文不息」，而華偽之文不滅則「純誠」的風氣不會出現的。這裏他提出了文章應有眞實的反映現實。

王充反對華偽之文，主張寫文章要「直露其文——集以俗字」（「自紀篇」），而對於那些詐飾的文辭，他有如下的批評：「世俗所患，患言事增其實，著文垂辭，辭出溢其眞，稱美過其善，進惡沒其罪。何則？俗人好奇，不奇，言不用也。故譽人不增其美，則聞者不快其意；毀人不益其惡，則聽者不愜於心。聞一增以為十，見百益以為千，使夫純朴之事，十剖百判；審然之語，千反萬畔。墨子哭于練絲，楊子哭于歧道，蓋傷失本，悲離其眞也。」（「藝增篇」）這裏他提出了「誇張」的問題。王充是我國文學史上第一個提出並討論了這個問題的學者，他把「誇張」叫做「增」（註八）他是極其反對「辭出溢其眞」的誇張手法。雖然他曾說：「養實者不育華。調行者不飾辭；豐草多華英，茂林多枯枝」（自紀篇）不過他對文采是否定了文采的價值呢？似亦不然。他是有所肯定的。他在「書解篇」提出「華而」「實」，「華」的意思是「美好貌」（見辭海），「實」的意思是「實貌」（見段註說文）。換言之文辭華麗是可以的但要「華」和「實」即文辭要具有眞美。但是怎樣才可以做到「華而實」呢？他說過：「龍麟有文，於蛇為神；鳳羽五色，以為君。……人無文德，不為聖賢，……人無文則為僕人，故多文彩。」是以「物以文為表，人以文為基」（書解篇）這裏說明文章亦應有「文彩」才是至美的表現，但其基本條件是必須具有「文德」，這便是「華而實」的另一說法。那麼「華偽之文」便不能符合王充「文彩」說，因為這些文章都缺乏王充所說的「文德」。

註釋：
（一）轉引自蔣祖怡編著王充卷，頁六六，中州書畫社。
（二）後漢書光武紀謂：「光武賁谷于宛，宛人李通以圖讖說光武，遂貢定謀。」
（三）參見蔣祖怡著論衡選前言，頁二，港中華書局。
（四）見勞思光著中國哲學史第二卷，頁一四八，中文大學出版。
（五）見轉引自兩漢文學史參考資料，頁九〇，中華書局。
（六）徐復觀著文學論集，頁三六，學生書局。
（七）見論衡自紀篇，轉引自郭紹虞編中國歷代文論選，逢文社出版。
（八）見蔣祖怡編著王充卷，頁五一。

本報遠在一九三叁三月三日香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

工商必覽　家庭必備　學生必讀　社團必有　柯式印刷　讀者廣大　廣告力强

華僑日報
廣告部電話：5—490884

創刊在於一九二五六月五日　歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許

立法局休會辯論 中文立法問題

中文立法所用語文不宜與中國趨一致

李汝大認爲中港法律精神條文應有分別

立法局議員李汝大不同意香港中文立法所用的語文與中國趨於或尋求一致。

他認爲香港的法律是本港最顯著的特點之一，而聯合聲明亦註明香港特別行政區設有終審庭，故此本港的司法體制應仍然與中國者分開，兩地的法律在精神或條文上均應容許有分別存在。

就培訓人才方面，他建議中文大學成立法律學院，培育精通雙語的律師，在未有足夠本地人材時，司法人員本地化的步伐不宜急進。他並希望政府檢討各級即時傳譯主任的服務條件，以及吸引和保留足夠的優質人才。

李氏演辭全文如下：

我很歡迎討論文件撰寫人的努力，爲實現制訂一套香港法例的眞確中文而提出各項建議。我想談論的四個問題如下：

（一）使香港法例所用的語文與中國所用者趨於一致；

（二）雙語立法諮詢委員會；

（三）培育和訓練法律人才；

（四）即時傳譯服務。

討論文件建議應採取步驟向中國的有關人士和團體諮詢，以確保香港法例所用的語文與中國所用者趨於一致（第廿二段）。我不同意這項建議，並且認爲不宜亦毋須在這方面尋求一致。香港一直是一個自由開放的地方，由於與世界各地的接觸，使它在很多方面都比中國更爲先進，另一方面，中國在十年之前，仍然與外界相當隔絕。香港人講寫的中文，內容極爲豐富，用詞遣句也變化多端。假若爲趨於一致而放棄使用一個更豐富和在用法上更爲多樣化的語言媒介，實在是不智的。香港獨有的特色必須維持，中英聯合聲明中「一國兩制」的基本概念才可以實現。香港的法律是本港最顯著的特點之一，我認爲必須保存。聯合聲明中又註明終審庭將會設於本港。既然香港的司法體制仍會與中國的司法體制分開，因此兩地的法律，不論在精神或條文上，均應容許有分別存在。

中文簡體字在中國和東南亞地區廣泛使用，在香港卻不然。因此，我贊成討論文件建議香港法例的中文本應使用繁體字。很多簡體字並不符合中國文字的「六書」，即中國文字來源的六項基本原則，其中一些簡體字的筆劃極爲簡單，容易引起混淆。

討論文件建議總督頒佈有法律效力的法例中文本時，應向一個專家委員會諮詢。這個委員會將稱爲「雙語立法諮詢委員會」，主要由法律和語文專家組成。由於法例必須爲普通市民所明白，而不只是以專家作對象，因此我建議委員會內也需要有若干名不屬於該兩類專家的人士。這些人士可以確保法例的中文本易爲一般市民明白。

法律和司法界同樣缺乏人手，而當一九九七年越來越接近時，有些外籍人士可能會選擇離開香港。我建議本港的中文大學成立法律學院，訓練人才來填補空缺。由於香港大學仍然以英語爲教學語言，而且法律學院的擴展未能達到如期的目標，所以培育更多律師，特別是雙語律師的責任就要落在中文大學的身上。在本地院校未及培養足夠律師以前，本地化政策的步伐不應過速。維持司法人員優良的質素極爲重要，即使會拖慢本地化政策的推行亦無可厚非。

最後，我想表達一下我對即時傳譯服務的意見。自一九七一年實施這項服務以來，全職即時傳譯主任和總傳譯主任的薪金，跟其他職級相比之下，實際並無變動，但是他們工作的數量和繁複的程度卻大幅度地增加。在中英有關香港前途的會談中擔任傳譯工作的總傳譯主任，獲支的薪金祇是和中學校長的一樣，這實在難以想象。雙語立法的實行必定會進一步增加不同層面的委員會和組織對即時傳譯服務的需求，使該項工作更形重要。我懷疑目前該職系的薪級制度和職業前途結構是否能吸引和保留足夠的優質人才從事這項工作。政府當局應考慮檢討在不同職級的即時傳譯主任的服務條件。

主席先生，我謹此陳述以上觀點，並支持休會辯論的動議。

有利加强中港兩地經濟文化司法合作

楊寶坤强調法例所用語文若能趨於一致

立法局議員楊寶坤認爲，藉中文立法翻譯現有法例的機會，整理本港相當雜亂的法例，在二十六冊共三百七十八條法例中，部份已失時間性，應可刪則刪。

他强調，在修訂或制訂法例時，更要顧及中國人的習慣，以確保香港法例所用的語文與中國各地所用者，在可行範圍內趨於一致，此舉有利於加强香港與中國的經濟、文化及司法合作。

他並促請政府考慮採取物質性和法制性措施，與律師專業團體合作，吸引更多律師具體參予中文立法工作，而專上教育應發展培養中文法律人材，爲未來奠下基礎。

楊氏演辭全文如下：

中英聯合聲明附件一指出：「香港特別行政區的政府機關和法院，除使用中文外，還可使用英文」。在過渡期中，以中英文制定法例，是貫徹執行中英協議的具體步驟，亦使不諳英文的人士明白香港的法律，會成爲一項政制的需要。因此，提倡在本港法例上使用中文是刻不容緩的。事實上，在實際的生活中，市民渴望香港的成文法，盡快譯成中文版，以利貫徹法律面前人人平等，以利香港推行民主與法制的教育。

香港律政司署發表的一份「中文立法問題討論文件」已清楚指出雙語立法計劃的目標，是編制本港法例的眞確中文本，使中、英文本各以本身的方式表達共同意念。成文法的中英文本享有同等法律地位，以達成兩種法定語文在使用上享有同等待遇的目標。假如這項計劃推行成功，香港將成爲世界首個以中英文雙語立法的城市，而且亦是歷史性的創舉，這項計劃對香港佔百分之九十八的華人社會來說，是十分適當的措施，而且亦是一項十分有意義的工作。爲了遷就香港的現實環境，法律與司法採用雙語制是無可避免的選擇。法律及司法盡從及盡速中文化是勢所必然，因這才合乎香港與中國的利益。爲了配合未來，今後本港在修訂或制訂法例時，必須更多配合中國的風土人情之外，更要顧及中國人的習慣。爲要確保香港法例所用的語文與中國各地所用的在可行的範圍內趨於一致，其中一個辦法是與中國有關人士和團體建立聯繫和諮詢他們的意見。我們必須明白，香港的法例用語同中國所用的趨於一致，將有利於加强香港與中國的經濟、文化及司法合作。

目前香港法例一共有二十六本，包括條例共三百七十八條，附屬法例還不計在內。爲了配合法律改革，應趁翻譯的機會整理一下香港的法律。香港的法例實在相當雜亂，而且有一部份已失時間性，或不合將來的使用。這些法例可刪則刪，可留而須要修訂的，就該用中英文同時進行。

律政司在安排香港法律中文化的步驟上，首先即同用中英文草擬新法例，第二步翻譯現行二十六冊法例及附例，這是同樣重要的工作，亦即是同樣要有充份的草擬法律和翻譯人才。事實上，「中文立法問題討論文件」並沒有訂出雙語計劃的具體時間表，這並不能滿足市民對早日實現法律雙語制的急切要求，同時亦反映了本港中文公事管理局和律政司署法律翻譯人才非常缺乏。因此，政府在法律中文化工作計劃中應給予足夠的人力、濟力及財力的支持，使其進度不致緩慢，同時留意在雙語法律制度下，專上教育應發展培養中文法律人才，爲未來奠下更好基礎。在此期間，爲了應付人才短缺問題及加速計劃實現，政府可考慮採取物質性和法制性的措施，與律師專業團體合作，以便吸收更多律師具體參予工作。另一方面政府亦應考慮延聘香港以外的資深中文法律專家及學者，以高薪合約的方式，全力協助中文立法工作。此外，雙語立法措施必須配合以足夠通曉中文的本地司法人員，而司法人員中又以裁判司能否本地化最具影響力，因爲那司法確保被告與裁判司無語言障礙。將來法庭中所用的語言，亦應循序漸進的採用中英雙語制。

總括來說，雙語立法是一項複雜的工作，這需要頗長時間才能完成。而本港主要是華人社會，將中國人觀念融匯入現有法律中是必須的，因此香港法律循這條路線去改革，更需要有中文本法律，才可以突出中國人觀念。本人深信雙語立法計劃必然獲得香港市民的支持。

中英母語法律人員共同工作擬寫法例

張有興建議確保草擬新條例兩版本配合

立法局議員張有興建議，在新條例草擬的工作上，宜採用以「英語爲母語」的法律草擬和以「漢語爲母語」的法律草擬員共同工作的擬寫做法，此舉可確保兩個版本在一定程度內互相配合，同樣具有法律效力以及盡量符合立法機關的意旨。

他認爲，與中國的有關人士和團體磋商的問題，現階段較爲實際的做法是進行非正式而不是正式的商討。

張氏演辭全文如下：

中英聯合聲明附件一第一節說明法庭將來主要是使用中文，同時也可能兼用英文。

由於現在距離一九九七只有十一年，政府着手訂立完善的計劃以進行下列工作，是急不容緩的事：

（A）從速以中文及英文制定所有新法例；

（B）爲現行法例制定具有法律效力的中文本；

（C）根據立法機構的意旨，一個語文本須正確反映另一語文本的意義。

中英文本的風格，尤其是有關專門用語和表達方式，應該趨於一致，如能做到這點，便十分理想。

我贊成中文本須以「良好、不流於俚俗的現代中文」編寫的建議，而爲使一般受過教育的中國人均能夠理解，當然不應採用古老文體。

我認爲類似的準則也適用於英文本，即是說應以良好、不流於俚俗的現代英文編寫，而爲使一般受過教育通曉英語的人士均能理解，當然也不應採用古老文體。

當局理應從速將所有用古老文體編寫的重要法例，用良好、不流於俚俗的現代英文重新草擬，同時編寫中文眞確本。

至於與中國的有關人士和團體磋商問題，我認爲在現階段較爲實際的做法是進行非正式而不是正式的磋商。

中國現正修訂其法律制度和法例，以適應現代需要。香港究竟會從中國得到些什麼，完全視乎香港的需要，情況及本身的法律制度而定。香港如編撰一套法律詞彙，對於促進中港雙方就法律制度交換意見一事，定有莫大的幫助。

至於草擬新條例草案的實際工作方面，我贊成採取同時擬寫的做法，即是說以「英語爲母語」的法律草擬員和以「漢語爲母語」的法律草擬員一起工作擬寫每一草案。這做法可確保兩個版本在一定程度內互相配合，同樣具有法律效力以及盡量符合立法機關的意旨。

討論文件建議由總督委出專家委員會，成員主要是從法律界及語文界人士挑選，然後再按成員所具有的各方面專門知識，將委員會分爲若干個專責小組，以便在有需要時，可以向各小組諮詢意見。我亦贊同這項建議。

在律政司署服務的一名特別專員，將負責統籌整個翻譯計劃，而專家委員會須向該專員提供意見。

此外，立法局可能會認爲需要委派一個委員會，負責一般監察工作以及監督工作進展情況。

總言之，如果香港要維持和加强法治，並與世界上其他說英語的地方在習慣法方面保持聯繫，我們便須承擔責任，堅決保持香港司法的獨立和完整，正如聯合聲明所說一樣。獨立的司法制度和法治的精神可以保障香港人的個人權利不受損害，而又可以防止立法機構對這些權利加以不合法的侵犯。香港如實行雙語立法制度，便可在中國文化史上佔獨特的地位，特別成爲中國與英語世界之間的一度溝通文化的橋樑。

刊印法例中英文本盼採左右對照方式

招洗顯建議確立兩種語文同等地位

立法局議員招顯洸指稱，在中文立法的工作上，應採用香港人慣用的常用語，正確地表達香港人熟悉的法律概念。

他並贊同成立雙語立法諮詢委員會推行這項計劃，但希望法例中、英文本的刊印方面，採用左右對照的方式，不但確立兩種語文的同等地位，對使讀者也可一目了然。

招氏演辭全文如下：

雙語立法計劃的最終目標是使香港法律的中、英文本享有同等的法律地位，使香港市民在訴訟時，不致因爲陌生的語言而引起不便，或蒙受損失。

中文立法其實是因應本港的社會、政治的需要而採取的措施。「中英聯合聲明」附件一第一節指出：「香港特別行政區的政府機關和法院，除使用中文外，還可使用英文。」其中涵意，肯定本港在一九九七年後，香港的法例，必然是用中文制訂，而英文遂成爲除中文以外「還可使用」的語文。爲了香港將來有一套完備的法律，以確保社會的公平、安定和繁榮，從速進行雙語立法實在是急不容緩的事。

香港法律源自英國，以英國的普通法爲基礎，在法庭審案時，參考英國的法庭判例，要把英國的法律概念，用中文在成文法中表達出來，制訂成中文法例的眞確本，實在是一件艱鉅的工作。有關當局關注本港未來的需要，毅然負起這個重大的任務，實值得我們稱揚。

「中文立法問題討論文件」的「工作小組建議摘要」，提出雙語立法計劃應按六個次序進行，本人原則上同意所訂次序，尤其贊成「以雙語草擬新條例」爲第一次序，但是卻認爲第三次序，即「選擇現有條例翻譯」的次序，應成爲第二次序，凡是與市民日常生活有密切關係的，及爲市民所關注的法例，應該獲得優先翻譯。同時，爲使市民瞭解及習慣使用眞確本起見，本人建議法庭判案時按情況需要而使用中文眞確本以吸取經驗，這對以後中文立法及翻譯，都有裨益。

每個國家，每個地方都有不同的常用語，本人認爲除了「中文立法問題討論文件」所說的「中文本須以良好、不流於俚俗的現代中文編寫」外，還應該採用香港人習慣使用的常用語，因爲這些詞語，能正確地表達香港人熟悉的法律概念。

鑑於雙語立法諮詢委員會是集合各有關方面的專才所組成的，對於雙語立法有一定的專業才能，本人認爲設立雙語立法諮詢委員會比任用一位專員或在立法局成立常務委員會負責有關工作更爲有效。諮詢委員會除了草擬法例和審核法律翻譯工作之外，還可以就「選擇現有條例翻譯」的優先次序提供意見。有關專業法例的翻譯方面，委員會可向專業組織徵詢意見及要求提供協助。

在法例的英文和中文本的刊印方面，本人認爲必須讓讀者對中、英文本一目了然，故中、英左右對照的刊印方法最爲理想。並且在中、英文本的旁邊加上對等的段落數字，這樣，不但確立中、英文眞確本的同等地位，同時加深雙語立法計劃而不致偏重某種語文，這實在值得我們重視。

我謹此陳辭。

雙語立法諮詢委員會應增兩非法律委員

黃宏發建議兩委員須具常識且通曉中文

黃宏發議員建議雙語立法諮詢委員會，該再增加兩名非法律界專業但具有常識而通曉中文的委員，他又建議政府自行資助一份中文行文，討論本港現行以英文了解法律概念的期刊。

以下是黃氏發言全文：

去年十一月施政辯論中，我曾把中文立法問題，說成是一件「克委力士」式的工作，困難重重，但我們仍然認爲應從速推行，不單是爲了在一九九七年後，香港的法律應由現在的「英文爲本，未有中文眞確本」，改爲「中文爲本，亦有英文眞確本」，而更是爲了要應付一個長久已存在的現存問題，就是不懂英文的多少程度上都是法盲。這都要怪政府在過去二十年內，在問題發生而未變得太爲困難前加以適當的解決。例如一九六五年香港專上學生聯會要求政府公開會議雙語化，而且以事實證明可行，由學生自製同步傳譯儀器設備，學生自任同步傳譯員。而政府則遲至一次各界聲勢浩大的所謂「拳頭運動」後，才在一九七零年成立馮即芬委員會，在一九七三年才引進同步傳譯，同時設立中文公事管理局。又例如，中文公事管理局只進行法律翻譯工作，但並不謀求將譯本訂爲眞確而具法律效力的文本，若在當時已開始着手編製法律的中文眞確本，相信至今必定積聚相當經驗，相信亦無須祈求「克委力士」的出現。

我記憶伊索寓言有一則說：話說當年，獅子與人交往，一天，兩者話題談到「誰更强」；獅子說它孔武有力，人則說他具有智慧，人說他孔武有力，獅子則反說它有智慧，爭持不下。人於是帶獅子去看一座石像，原來古希臘神話內的「克委力士」，以身體和肘子制壓獅子，雙手扳開獅子的血盆大口。人說：「你看見了嗎？」獅子說：「啊！我看見，我看見了一座『人』刻的石像。」這寓言當然不是說獅子更有智慧，而是說人不要自以爲有智慧，就一定可以成功騙人，不要以爲有智慧，就可以不加思索，不再三考慮，就一定可以解決難題。（我是在談中文立法呢？還是在談大亞灣核電廠呢？可能我是在談一切公共政策。）

另一則有關獅和人的伊索寓言，也源自古希臘，說一個名爲「安德奇士」的奴隸一天從奴隸主的家裏逃走，經過曠野，碰到一頭獅子，但獅子並沒有侵襲他，他很奇怪，細看原來獅子的前爪有根刺，又紅又腫，十分痛苦。於是他替獅子拔刺，包扎傷口，隨即離去。「安德奇士」終於躲避不過奴隸主的追捕，被捕後由國王判處以獅刑處死，到了行刑的那天，「安德奇士」在鬥獸場中驚惶萬分，飢餓的獅子從欄內撲出，到了他面前竟然停步而不襲擊他，原來這正是經他治療的獅子。國王、官員和其他人都很驚異。國王於是命令釋放了「安德奇士」和獅子。這寓言當然也不是說獅子一定會感恩圖報，但卻說出我們對人對事，「競一步，退一步，當下心安，非圖後來福報」，反爲上策。可見力敵不如智取，智取不如爲而無爲，即爲而無僞，爲而無過份而爲也。

中文立法問題討論文件的作者，正能做到這持平的一點，在此我要向高維法、李道義、白雅士、張家偉和歐成威諸位先生致賀。由此想到，除了幾點細小的技節問題外，我完全支持工作小組的建議。在此，我希望略論兩項在議員間和在民間頗有紛爭的建議，提出些支持該兩項建議的理由。

第一關於中文立法優先次序的問題。大律師公會和部份議員認爲在建議的各項優先次序工作上，加上一項最高優先的工作，就是選擇一些重要的和與民生關係密切的現有法例。表面上看，這意見十分合理。但我們要明白，語文是活生生的，法律語文亦然，要期望在法律上英文和中文在每一句每一詞上都有相當一致的含義，有賴於其意義變爲相當固定，而在兩語文的過程中，更有賴於其選詞造句是否恰當，因此必然需要一個頗長時間的「嘗試—矯正錯誤」的過程，而進行這「嘗試—矯正錯誤」工作的最佳對象，莫過於新法例，以雙語草擬新法例，最能令工作人員及立法局成員明瞭及掌握其中竅妙。同時亦免卻了在竅妙未明之前，錯誤以翻譯中文訂爲眞確本所帶來的禍害。我支持工作小組建議的優先次序。

大律師公會、法律界人士和議員亦提出先行編製法律用詞的中英文詞彙。我同意亦支持這提議，但是鑑於整個過程是一個「嘗試—矯正錯誤」的過程，我認爲預先「固定」詞彙及其含義非但不可能，並且不妥善。因此，除了要固定詞彙的想法摒棄外，政府更要鼓勵甚至支持民間及學術界交流意見，判別而非預先硬性規定，何英文詞相等於何中文詞。具體來說，我建議政府自行資助一份似中文行文，討論香港現行以英文了解法律概念的期刊。

第二項關於「雙語立法諮詢委員會」，部份議員認爲雙語立法應交由一專員負責，這專員須徵詢「雙語立法諮詢委員會」的意見，交港督，再交立法局，而立法局亦須設立「雙語立法常設委員會」，由其先行討論，再交立法局。這意見看起來也很合理。但我認爲一切架構都應從簡，工作小組的建議，並未侵犯立法局最後通過或最後修改的權力，則無須設「常設委員會」，與律政司職權更大有衝突，因此不應設立，而應交由律政署提出草擬本，交諮詢會討論，由諮詢會建議總督推行。總而言之，我支持工作小組諮詢委員會的建議，而進一步建議在諮詢委員會內，多加兩名常識而通曉中文的委員。

主席先生，我們的選擇是馴獅；抑或是伏獅；抑或是與獅爲友，我還選擇最後者。謹此陳詞。

改變重英輕中觀念中文立法才能成功

譚耀宗建議政府以身作則提高中文地位

立法局議員譚耀宗認爲必須改變「重英輕中」的社會觀念，使之「中英並重」始能把中英文本的成文法享有同等待遇，否則中文立法工作也徒勞無功。

他建議政府以身作則，積極提高中文的社會地位，如檢討招聘公務員的準則及積極推行母語教育等。

他並批評討論文件未有訂出雙語立法計劃的具體時間表，也未有列明政府須投入的財力及人力，令市民無從監察工作進展，亦無從考慮是否需要投入更多的資源及早推行整個計劃。

譚氏演辭全文如下：

根據中英聯合聲明附件一第一節指出：「香港特別行政區的政府機關和法院，除使用中文外，還可使用英文。」這表明一九九七年以後，香港的法例，將會用中文制訂，英文是除中文外「還可使用」的語文，這與香港現時所有法律均以英文制訂的狀況有很大的差距。所以從現時開始使用中文立法，是令香港法律制度能夠順利逐步過渡的重要部署，符合「港人治港」、「一國兩制」的精神。

香港過去所有的法律均以英文制訂，一般市民實難以了解和掌握，所以用中文立法和翻譯現行的成文法，有利於市民了解法律，明白自己的權利和責任，對香港邁向民主和法治的社會奠下重要的基礎。

我對這份「中文立法問題討論文件」的提議有以下三點意見：

首先，討論文件提議的一系列措施無疑能夠賦與成文法的中英文本享有同等法律地位。但至於能否達到兩種法定語文在使用上享有同等待遇的目標，我認爲這除了是法律上地位的問題外，更加是一個社會觀念的問題。假如現時社會觀念不能由「重英輕中」改變成爲「中英並重」的話，兩種文本的成文法便很難享有眞正同等的待遇。將來我們動用了大量資源所得出來的法律中文本，可能仍會被束之高閣。所以政府有責任以身作則和進行推廣，提高中文的社會地位，例如檢討招聘公務員的準則及積極推行母語教育等等，才能使中英文本的成文法在社會上享有同等的待遇。

其次，討論文件提出兩種文本的成文法，都要正確反映另一文本的意義，而且以同一形式出現。而中文本將以良好和現代的語言編寫，另外，那些以古老文體草擬的條文，將會用現代文體重訂。上述各項措施能夠方便市民更容易了解法例，所以是值得歡迎的。討論文件同時提議採取步驟向中國有關人士和團體諮詢，以確保香港法例所用的語文與中國所用趨於一致，這個提議應有利於「一國兩制」的建立，但須留意法律用語要符合香港一般的習慣和理解。

最後，討論文件提出由於法律草擬科人手不足，所以訂立了六項雙語立法計劃推行的優先次序，作爲節省資源的方法。上述次序大致上是可以接受的。但討論文件並沒有清楚說明：那些「較受市民歡迎」的條例選取的準則是什麼？由什麼機構來決定？市民和專業團體如何參與選取等等的問題。此外文件並沒有訂出雙語立法計劃的具體時間表，也沒有列明政府須投入的財力和人力，令市民無從監察計劃推行的速度，亦無從考慮是否需要投入更多的資源及早推行整個計劃。所以政府應公佈上述資料，以便市民作出更深入的分析和討論。

除了以上三點意見外，我支持討論文件的整體目標和精神。

盼法律界盡力協助使法例循序變中文

譚惠珠說法制本質不變語文要變極艱巨

立法局議員譚惠珠贊同本港法例應「中英並重」，在九七年前使法例循序漸進演變成中文自趨重要。

她希望法律界人士盡力協助及提供意見，因爲中文立法乃把香港的法律制度本質不變，語文要變，是一項很艱巨的工作。

譚氏演辭全文如下：

中英聯合聲明附件一內有關香港特別行政區的法律制度方面的條文說：「香港原有法律，（即普通法及衡平法、條例、附屬立法、習慣法）除與「基本法」相抵觸或香港特別行政區的立法機關作出修改者外，予以保留。」另外又說：「香港特別行政區的政府機關和法院，除使用中文外，還可使用英文。」香港人對逐漸推廣使用中文作法律上，或法庭上之通用語文，是必然之趨勢。中英聯合聲明，這兩句說話，即是「除使用中文外，還可使用英文。」引起了不同的解釋。第一種解法，是說明地將來的香港特別行政區的法定語文，以中文爲主，以英文爲輔，而不是中英並重；另一種說法，是中英文並重，中文當然可以用，但除了使用中文外，還可使用英文，那就是說用英文也無不可。

香港法律及法庭上用的語文，一向以英文爲主。在裁判司署的審訊程序中，雖然證人大部份是用中文，但裁判司大部份是外籍人士，則翻譯證供，成了無可避免的事。而在地方法院、高等法院及上訴庭，大家都了解在審訊及引述案例之情形下，用英文是絕對的需要，這種情況在十年零十一個月之內，相信無法改成純用中文。因此，本人認爲「用中文當然可以，用英文也無不當」，這種務實的方法去解釋聯合聲明的意思，才能使香港的法律制度順理成章地演變成中文日趨重要，甚至一旦成熟到以中文爲主的階段，但卻不必限制在十年零十一個月之內，完成這種演變。

「中文立法問題討論文件」，是一份由律政司方面提供的討論文件，本人和戴展華、李柱銘三人是負責在法律專題方面的研究小組，負責研討該報告第廿一至第廿八項爲中文立法而修訂法例的建議者：

第廿一項建議主要是將法定語文條例（香港法例第五章）第四條第（一）、（二）及（三）節修改，容許在緊急情形之下，總督可以決定向立法局提出只用中文或只用英文的法例，例如：收購海外信託銀行的緊急情況下，就只有時間草擬英文法例，這一點小組認爲是可以接納的。

第廿二項建議，主要是授權律政司經在憲報上頒令（BY ORDER IN THE GAZETTE）修改中文法例的字眼，使更配合其英文眞確本的意義；或者反過來，改英文本以配合其中文眞確本的字眼。小組認爲這種處理方法，只限於配合兩種版本的字眼，以求表達同一意思吧了。

大律師公會對上述兩項建議，大致上同意，但要求讓立法局有權在法例提出後之十四日內，若認不當，可將其撤銷，小組亦已將大律師公會的意見轉達律政司署。

第廿三項建議，是要另制訂一個中文法例釋義的法例，這一點小組與大律師公會都同意政府將法律釋義及通則條例優先訂定中文眞確本。

第廿四項主要的建議是修改法律釋義及通則條例使之符合維也納條約法規之第廿三段的要求，就是說如果各眞確本比較時出現意義上的歧異而不能用一般解釋成文法律之條例把歧異消除，則於考慮條文的主旨和作用後，採用最能協調各文本的意義。小組和大律師公會，都接納這種方法。對於廿四個建議中第三段大律師公會卻不贊成讓總督會同行政局決定某中文定義是與其英文相對本字義同義，或者某英文字義與其相對本之中文字義相同以免用行政權力定法律，這一點是值得進一步研究的。

第廿五項建議，說應用表格和所屬法例，要用同一種語文，這一點我們沒有異議。

第廿六項建議，是將皇室訓令第二十五條修改，說明可用中文立例。小組也支持這個建議。

第廿七項建議，和第廿二項建議相似，授權律政司在法定語文條例內修改中文本（或英文本）眞確本與其字義互相協調，小組認爲第廿二項和第廿七項修改條文，應用相同的字眼，律政司之代表亦已表示同意。

第廿八項建議，是在草擬修訂證據法規的法律時，要同司法部諮詢如何處理兩種語文在法庭上有同等地位的問題。小組的看法是假如在法庭上提出的證據在文字釋義上有問題，則控辯兩方或法官均應召請專家提出意見。

總括來說，小組如大律師公會，都認爲法律釋義，一定要經立法局的研究和同意，方可生效。在這方面，大律師公會對第廿二、廿四C、廿七三項建議，都提出了立法局應有最後的控制權。本人和小組讀了建議內的法律條文，知道上述廿二、廿七項的情形均需要經憲報頒令（ORDER IN THE GAZETTE），律政司署代表亦接受了第廿四項C。同樣用憲報頒令執行。因此與其他附屬法例，受立法局控制無異。

主席先生，下月六日生效的香港（立法權力）法令，使香港源自英國的法例本地化，使之成爲香港的法令，而政府亦積極培訓人材，香港的法律制度，本質不變，語文要變，是一項很艱巨的工作，本人希望法律界人士，能盡力在繁忙的工作中抽出時間來，提供意見，參與各方面法律中文化的工作，以達成此重要任務。

諮詢委員會同時負責籌備實際推行工作

戴展華並批評討論文件未提判例規則等

戴展華議員建議討論文件提及成員的諮詢委員會，也該負責籌備實際推行討論文件建議的工作。他同時批評討論文件沒有提及判例，法院的規則和程序等中文本問題。

以下是戴氏發言全文：

本港現有的司法制度可以獨立運作，並可以在規定時間內迅速執行法律；使到市民和一般商界人士對它存有信心和信賴。這情況是使香港繁榮的決定性因素。

當局發表了「中文立法問題討論文件」，這表示政府決心加速雙語立法的程序。這項政策有下列理由值得我們支持：

首先，本港市民大部份講中文，也閱讀中文。如果使用中文去制定香港的法律，不但可以減少因市民不認識現行法律而造成不公正事件，同時亦可更實際地協助市民普遍吸收法律知識。其次，這情況顯示政府有決心使本港由現在順利過渡至一九九七年。中英聯合聲明內有這樣的一項條文：「香港特別行政區的政府機關和法院，除使用中文外，還可使用英文。」

由於歷史因素和實際應用上的問題，本港大多數法院所使用的官方語文是英文。雖然爲着政治及社會環境所需，本港所有現行法律和日後制定的法例應有眞確的中文本；但基於缺乏草擬法律的雙語人才和所涉及的龐大工作量，推行這項工作是極之困難和複雜的。

我謹藉此機會表達我對中文立法問題討論文件的一些看法。

本港的司法制度是以習慣法爲基礎。而習慣法的原則，是根據其他採用習慣法國家的既定的風俗習慣和判例而定出；本港許多現行法例均受習慣法的原則所支配。本港許多習慣法規則（包括衡平法），都是不成文法。用中文制定香港法律，目的不僅是去編製一套法例的眞確中文本，而是還須以中文表達法律的概念，這是很重要的。再者，判案錄中的判例和法院的規則和程序，均構成這法制中不可或缺的部份；而由於工作小組的研究範圍所限，討論文件沒有提及這些問題。

文件沒有考慮到的另一點是司法制度的推行問題。本港的法律界人士和法官都是受訓使用英文執業的，雖然他們大部份都能說中文，但這樣並不能令他們有效地使用中文去從事法律上的工作。因此，我們亦必須考慮，應否推行雙語法律教育和雙語司法制度，以及在何時實際推行。如果香港將來要擁有中文法律和可以使用中文去處理法律事務，爲法律學生預備適當的教材和講師將會是非常重要。既然中文終會成爲香港的正式司法語文，我建議應一併將實現計劃的籌備工作列入建議成立的雙語立法諮詢委員會的職權範圍內。

中文法典翻譯工作九二至九四年完成

張人龍建議預留時間供市民熟習運用

立法局議員張人龍建議，中文法典的翻譯工作，應在九二至九四年間完成，以便在九七年前，預留時間供市民熟習運用中文法例。

他强調制定時間表可以按部就班工作，有計劃地調派資源及有效地檢討工作進度，惟討論文件並無建議一個工作時間表。

他並認爲立法局屬下成立小組審核和批准中文法例實有需要，因爲法律條文的訂定是立法機構的工作。

張氏演辭全文如下：

雙語立法的構思其實並非新穎。在過去，社會人士曾經多次建議制定中英雙語的法律制度，雙語立法便是這個制度其中的一個重要環節。但是，當時環境並不追切，這些建議在翻譯中文法例困難重重的情況下，未能取得更大成果。現在，中英聯合聲明確定在一九九七年後，香港政府和法院將會使用中文。同時，在「五十年不變」的原則之下，英文「還可繼續使用」。因此，在一九九七年前的過渡期中，訂立中英雙語法律制度是事在必行和刻不容緩的工作。

雙語立法對香港的前途非常重要。我們應該記得，在中英就香港前途的談判過程中，我們極力要求保存香港現有的法制。現在我們要更進一步，進行以中英文草擬新法例，及翻譯現有法例的工作；確定我們慣用的普通法的精神和規定得以保存。香港是一個法治社會，雖然在部份市民不懂英文，及中文在法律系統中使用不多的情況下，我們已經培養了法治的精神。整體來說，我們的市民都是守法的一羣。因此，我相信，雙語立法計劃完成後，透過母語傳授方式市民能夠更加理解法律的規範，進而遵守法律及尊重法律，社會也就會更加安定。

中文法典是整個雙語法制工作的首要條件之一。在一九九七年之前，越快制定一套具有法律效力的中文法例版本越爲理想。我在閱讀「中文立法問題討論文件」時，覺得有幾個問題是值得加以考慮的。

第一個是中文立法工作時間表的問題。文件第卅一段建議的工作次序，可以說是安排恰當，而且更建議靈活地更改工作次序，以適應環境的需要。我相信關於中文立法件事，一般市民心中的問題，是什麼時候會有整套中文法典呢？討論文件並無建議一個工作時間表。我認爲這個是最基本的要求。本了時間表，我們才可以按部就班，有計劃地調派資源，及有效地檢討工作進度，務求指日完成這個艱巨的工作。一九九七年距離現在只有十年多，在此過渡時期中，除了要完成雙語立法的工作之外，更要預留時間，安排試點，務求在一九九七年前市民能夠熟習中文法例的運用。因此我建議中文法典的翻譯工作，應在一九九二至九四年間完成，預留三至五年時間，實際運用中文法例，以考驗成效。進行翻譯工作初期，進度可能比較慢，但工作經驗累積後，進度可以加快。不過我必須在此强調，切不可因爲時間的限制而將雙語立法工作的質素降低，特別是普通法的精神，一定要保存靈活運用。同時，不要因爲中文和英文的表達可能有不同意義而影響普通法的應用，維持普通法的傳統和精神，是絕對需要和重要的。

第三是雙語法律制度的整體問題。雙語立法不應單只是法例文本中文化，法庭的雙語化也應同時配合，例如審訊過程要用中文，判詞也要用中文。雙語人材的培訓涉及整個法律界和教育界。我認爲政府一定要從詳細計議，有規劃地鼓勵法律雙語化，以收配合的效果。在人材方面，我感到有些擔心。正如律政司曾經多次提醒我們，政府給予從事法律工作的公務員的待遇對法律界人士並無吸引力。翻譯人材亦不易招聘。現在應該是適當的時間，全盤檢討人力計劃，務求雙語立法的計劃不會因人材短缺而受阻。

工作小組的報告，提出了很多重要的問題，使我們覺得雙語立法計劃的確有重重困難，但我希望我們有充份的決心去解決這些困難，而千萬不可先驗地說這個計劃的困難無從解決。最後，我謹以「世上無難事」一句，與將來參與這個歷史性的雙語立法的工作人員共勉。

今年上半年本港出口總值逾六百五十億

累積赤字四十九億元

六月份出口值一二五億元，增十五億九千萬或百份十四點五，進口二二八億元，增加三十億或百份十五點六，轉口九十五億元增十二億或百份十五點一。是月外貿逆差六億九千萬元。

出口穩步回增得惠港元貶值轉口貨已由次季開始回升

（特訊）政府統計處昨（七月廿三）日發表本港臨時貿易數字顯示，一九八六年六月本港製出口貨品總值爲一百二十五億四千六百萬元，比去年六月上升十五億九千萬元，或百分之十四點五，而一九八六年六月轉口貨品總值則上升至九十五億九千八百萬元，比一九八五年六月增加了十二億五千七百萬元，或百分之十五點一。

八六年六月本港製出口貨品與轉口貨品合計，出口貨品總值二百二十一億四千四百萬元，較去年同月增加百分之十四點八，或二十八億四千七百萬元。

至於入口貨品總值則增加至二百二十八億三千六百萬元，即增加三十億七千八百萬元或百分之十五點六。

由於入口貨品總值增長率高於全部出口貨品總值，因此，一九八六年六月的有形貿易差額（即不能被全部出口貨品總值所抵銷的入口貨品總值部份）爲百分之三。而一九八五年六月份的有形貿易差距爲百分之二點三。

政府發言人闡釋這些貿易數字時指出，一九八六年首六個月的全部出口貨品總值是一千一百八十四億○七百萬元，其中本港製出口貨品六百五十三億七千四百萬元，轉口貨品佔五百三十億三千三百萬元。與一九八五年首六個月比較，全部出口貨品總值增加五十三億五千七百萬元或百分之四・七，其中本港製出口貨品增加四十九億六千六百萬元或百分之八・二，而轉口貨品亦增加三億九千一百萬元或百分之○・七。在同一期間，入口貨品總值增加一百○五億六千三百萬元或百分之九・四，增至一千二百三十三億三千五百萬元。由於入口貨品總值增長率高於全部出口貨品總值，一九八六年首六個月的有形貿易差距爲百分之四，而一九八五年同期則錄得相等於入口貨品總值百分之○・二的貿易順差。

布政司署發言人評論這些比較數字時說，以全年比較，本港製出口貨品總值於一九八五年大部份時間均有下降，但在年終已受到控制，由本年三月開始，復甦的其中一個主要原因是港元除了對美元外，對其他大部份主要貨幣貶值所致。他更指出轉口貨品總值在本年首季下跌後，已於第二季恢復增長。

以下爲一九八六年六月份的臨時商品貿易數字：

一九八六年 六月貿易數字

政府統計處發表本年六月份臨時商品貿易數字如下：

商品		
本港製品出口	$12546	（百萬元）
轉口貨品	$9598	（百萬元）
全部出口貨品	$22144	（百萬元）
入口貨品	$22836	（百萬元）
貿易差額	$692	（百萬元）（逆差）

比較數字

去年同月份	八六年六月（百萬元計）	八五年六月（百萬元計）	增或減（百萬元計）	增或減（百分比）
本港製品出口	12546	10956	1590	14.5
（佔總出口百分比）	(56.7%)	(56.8%)		
轉口貨品	9598	8341	1257	15.1
全部出口貨品	22144	19297	2847	14.8
入口貨品	22836	19758	3078	15.6
貿易差額	-692	-461	-231	

上月	八六年六月（百萬元計）	八六年五月（百萬元計）	增或減（百萬元計）	增或減（百分比）
本港製品出口	12546	12334	212	1.7
（佔總出口百分比）	(56.7%)	(55.6%)		
轉口貨品	9598	9869	-271	-2.7
全部出口貨品	22144	22203	-59	-0.3
入口貨品	22836	22350	486	2.2
貿易差額	-692	-147	-545	

歷年首六個月	八六年一月至六月（百萬元計）	八五年一月至六月（百萬元計）	增或減（百萬元計）	增或減（百分比）
本港製品出口	65374	60408	4966	8.2
（佔總出口百分比）	(55.2%)	(53.4%)		
轉口貨品	53033	52642	391	0.7
全部出口貨品	118407	113050	5357	4.7
入口貨品	123335	112772	10563	9.4
貿易差額	-4928	278	-5206	

織布業重現十年前景氣

添置新機繼續增加

一般布廠接滿今年底訂單，大廠排至明年六月交貨，單價平均比去年升二成，添置無梭機約達二千台。

（特訊）今年本港織布業重見十年前的景氣，現在各類型布廠不僅接滿今年底前生產額訂單，較具規模的布廠接入遠期訂單且排至明年六月交貨，廠商對明年產銷前景表示樂觀。

據織布廠商消息：今年本港織布業重見十年前的景氣，若以各種布匹的產銷情況而言，比一九七二至七五年這一段景氣時期更佳，無論牛仔布、燈芯絨、手紋布、斜紋布都是訂單多，生產旺，利潤好。但一九七二至七五年這一段景氣時期，產銷旺盛是牛仔布，其他布類產銷平常。以今年上半年接入訂單價格而言，平均比去年同期提高百分之二十。

織布廠商指出：本港織布業去年第四季已稍開始好轉，到了今年第二季初，產銷情況已是一片蓬勃景象。由於前年織布業不景時，一部分較具規模的布廠將業務範圍收縮，中小型布廠歇業亦多，現在港產布匹不但本地製衣廠需求增加，出口增加更爲明顯，主要是日本貨幣不斷升值，日本商家將一部分出口訂單移來本港。

現在港產布匹已呈供不應求，業內廠家再投資添置新機械，已適應環境而增加，估計今年內，投資添置的新式綢封無梭機達二千台。

織布廠商又稱：現在一般布廠已接滿今年底前生產額訂單，較具規模的布廠接入遠期訂單且排至明年六月交貨，顯示明年本港織布業產銷前景樂觀。

微型電腦市場稍轉好

由於收縮外匯影響，去年轉銷往大陸的微型電腦大減，今年仍無改善。

價格持續下降，新產品層出不窮

（特訊）本港微型電腦市場去年明顯收縮，今年則稍爲好轉，業內競爭十分激烈，價格持續下降，而轉銷往大陸的數量今年則大幅減少。

據業內商人說，微型電腦於七五至七六年開始在本港興起，初時是由一些電子商代理，性能較爲簡單，多爲家庭應用。後來微型電腦的性能及應用範圍大爲增加，由於操縱容易，價格下降，廣泛的被寫字樓、商場、工廠、倉庫所採用，市場迅速擴展，其中以七九至八一年的發況最佳，當時的微型電腦，是由幾家世界著名的電腦公司代理，因爲這些公司有專門的技術和服務，一般的電子代理商已被淘汰。

由於香港市場頗具潛力，且鄰近大陸，可以借助香港作爲跳板，故此世界大電腦公司均來港開設分公司，導致競爭十分激烈，提供優良的服務，不斷研製新產品及加强宣傳固然是競爭手段，但降低價格最爲重要。在過去四、五年來，同樣性能的硬件，每年的價格跌幅達一成至二成。

商人表示，除了大公司代理的貨色之外，微型電腦市場尚有水貨及由大陸回流的貨色，而水貨及回流貨的價格較代理公司貨低很多，有的甚至低一半，故此亦造成市場價格混亂。

他說，在激烈的競爭下，代理商的利潤多告下降。

他稱：去年微型電腦市場明顯收縮，主因是經濟環境較差，工商機構在設備的投資方面減少。今年的情況稍有進展。另方面，去年大陸由於收縮外匯的影響，微型電腦轉銷大陸大減，今年仍無改善。

爲適應市場的競爭，及迎合社會的需求，各電腦公司均不斷推出新產品，最近ＨＰ惠普有限公司推出的是BUSINESS CONSULTANT HP 18C商用計算機，該計算機裝有新式、簡化了的使用功能，可以將一般應用於數學的方程式輸入機內，它的內置式功能選擇表和六個軟鍵（可變函數），可直接解算有關財務、一般事務、統計、加法和數字表、數學等方程式；另外還有時間及約會顯示。

以往有解算難題能力的計算機，都是難於操作使用。用戶如要充份發展計數機的計算能力，就必須編寫程序，輸入機內。ＨＰ１８Ｃ則不然，它能根據用戶的個別要求來操作，使用簡便，該計算機除了有齊備的內置功能外，還可以透過公式解算，輕易成爲完全符合私人應用的計算機，尤其是商界專業人士應用的計算機。

該計算機利用電池操作，能同時儲存用戶自創的方程式、約會日程表、貼現變數、多種數字表列及其他商業功能，方便携帶，計算機打開時，機身約七吋×六吋，閉上後，可輕易握於掌中。

昨日恆生指數期貨行情

交貨月	7月	8月	9月
前結算價	1786	1807	1822
開市	1788／1791	1811／1812	1825／1828
最高	1810	1826	1838
最低	1790	1809	1824
收市	1807／1808	1823／1824	1834／1836
今日結算價	1807	1823	1836
起跌	+21	+16	+14
成交（手）	1324	2634	553
未平倉約			
淨數	1265	1102	672
總數	3253	2447	1210
全日總成交額4511手			

金價繼續報跌

收市價三二六四・五跌十一・五元波幅九・五元，期金結算價跌二美元。

週三歐洲金銀開市價均下降

（特訊）本港九九金價昨（廿三）日再跌十一・五元，收市價爲三二六四・五。期金價均跌二美元。

美國公佈了第二季國民生產總值初步增長數字上升百分之二・一。較第一季數字經調整後約百分之三・八增幅竟少逾三倍。期中期內通貨膨脹率亦明顯下降，由上季的百分之二・五減至百分之二・一，換言之，如下半年度油價持續下跌，有可能今年平均通脹率祇得百分之四左右，通脹率既偏低，黃金已漸漸失去保值作用是可以斷言，美期貨金價，持續第二天下挫，美第二季通脹率下跌及油價重回落消息，使市場拋售壓力漸增，有生產國趁高價沽售，亦使金價暫未能承勢一舉升破今年的最高點三六二美元，現貨收市報三五二・九五美元，下跌一・九美元。

昨日九九金開市價三二七一，較前日收市價低五元，亦爲全日最高價，最低三二六一・五，波幅九・五元。收市價三二六四・五，較開市價低六・五，較前日收市價跌十一・五元，低息三元。

期金方面，七月期貨結算價每安士三五二・五美元，八月三五四・五，九月三五六・五，十月三五八・五，十二月三六二・五，二月三六六，四月三六九・五，均較前市跌二美元。

週三倫敦黃金開市價每安士三五一・七美元，跌一・四美元。蘇黎世三五一・八美元，跌一・七美元。

倫敦白銀開市價每安士四・九九美元，跌一美仙。蘇黎世報四・九六五美元，跌三・五美仙。

歐洲金融開市

美元金價齊呈弱勢

市場暫時缺乏新消息刺激，美元投機壓力較爲緩和，倫敦黃金開市報三五一點七美元。

（特訊）倫敦七月廿三日電：美元在歐洲外匯市場開市時兌各種主要歐洲貨幣報跌，金價亦呈下降。

市場經紀表示，市場暫無新消息刺激，美元投機較爲緩和，拋售壓力也減輕。

法蘭克福一美元兌馬克由二點一三五下跌至二點一二五五馬克，巴黎一美元兌法國法郎由六點九〇五下跌至六點八六七二法國法郎，蘇黎世一美元兌瑞士法郎由一點七二八五下跌至一點七一七瑞士法郎，阿姆斯特丹一美元兌荷蘭盾由二點四〇八下跌至二點三九六七荷蘭盾，米蘭一美元兌里拉由一四六五下跌至一四六〇點五里拉。

倫敦一英鎊兌美元爲一點四九一，與上日收市價相同。

倫敦黃金開市每安士由三五三點一下跌至三五一點七美元，其後訂盤價爲三五一點七五美元。蘇黎世每安士由三五三點五下跌至三五一點八美元。

倫敦白金開市每安士由週二收市五美元下跌至四點九九美元，蘇黎世每安士由五下跌至四點九六五美元。

東京滙市美元跌後稍升

收市報一五五點九五，升〇點六五日圓，成交逾卅三億美元。

（特訊）東京七月廿三日電：承接着上日外圍美元收高之勢，東京外匯市場美元亦稍反彈。美元收市報一五五・九五日圓，比上日收市價一五五・三〇升〇・六五日圓。

美元甫開市即彈上一五六・一五日圓，美元隨後在一五六・二五至一五五・六〇日圓之間上落。

外匯商稱：美國公佈第二季國民總生產上升百份一點一對東京外匯市場無甚影響，原因是市場參與者早已消化此消息。

全日美元總成交三十三億六千萬美元，比上日的二十五億一千二百萬爲多。

香港黃金及白銀市價

1986年 7月 23日

類別	開市	收市	升跌
九九金	3271	3264.5	-11.5
期金(8)月	355.5	354.5	-2
飾金	3460	3460	-
白銀	391	391	-1.5
類別	買入	賣出	升跌
滙豐金	3262	3272	-13
富格林	2708	2728	-6
金楓葉	2838	2848	-6

利昌金舖有限公司提供

海味雜貨局部價升

受日圓升值影響

又因最近來貨較少 孟蘭節漸近有刺激

（特訊）海味雜貨，局部價格上升，其一是來貨較少，其二是日圓匯率續升，訂單提高。

罐頭湯鮑，來貨仍少，價續上升。ＢＰ車輪鮑兩打庄每箱二千五百五十元，副牌車輪鮑兩打庄每箱二千四百七十元，南海鮑兩打庄每箱一千七百五十元，南天鮑兩打庄每箱一千七百元。

日本蠔豉，價亦趨高，南步特大蠔每担五千五百元，大蠔每担四千五百元，中蠔每担四千一百元，小蠔每担三千七百元。

日本冬菇，孟蘭節漸近，拆銷商入貨增加，價再上升。花菇每担二萬五千元，花寸菇每担二萬一千五百元，上並菇每担一萬七千七百元，中並菇每担一萬六千元，花中玉菇每担一萬六千五百元，上並中玉菇每担一萬二千五百元，中下並菇每担一萬三千八百元，下並菇每担一萬〇八百元。

獲多利兩項貨幣市場基金上半年表現好

（特訊）獲多利於本年一月十五日推出兩項貨幣市場基金，分別爲美元儲備貨幣基金及綜合貨幣基金。至六月底爲止，美元儲備貨幣基金給予投資者之利潤，以年率計算，爲百分之七點九，至於綜合貨幣基金，利潤則高達百分之十九・四。

美元儲備貨幣基金投資於以美元爲單位的銀行存款及貨幣市場票據。現時該基金的資產總值已逾一千三百萬美元，收益比美元定期存款高出百分之一以上（以年率計算）。

綜合貨幣基金是以投資於以主要貨幣爲單位的銀行存款及貨幣市場票據。基金經理表示，該基金較看同類基金有突出表現，主要是由於基金經理持馬克與瑞士法郎，而取日圓爲主要對沖美元貶值的貨幣，在過去半年，日圓對馬克升值達百分之九。此外，基金並無投資任何利息高但風險大的貨幣，例如澳元，以確保資金有高度的安全性。基金經理對兩基金的表現甚爲滿意，雖然基金股份價格或升或降，基金經理深信將繼續有良好表現。

中國味粉恢復到港！

下檔貨滯銷 批價差距大

（特訊）本港市場下檔味粉仍然滯銷，中國味粉又恢復運來，顯示最近所傳味粉恢復有較多運入內地並不確實。

昨據有關商家透露：目前本港市場下檔味粉存貨仍多，滯銷情況未有改變，且因中國味粉又恢復運來，羊城牌及雙喜牌批銷價比南韓、台灣、泰國、印尼、法國味精還要低，市情更受影響。

上檔味粉與下檔味粉批發價差距較大。日本一味精一磅庄七元三角，補庄每磅七元一角，味之素五十磅庄每磅七元至七元一角，一百磅補庄每磅六元八角至七元，旭味每磅六元三角至六元五角。台灣碗牌、雙鳳牌每磅五元二角至五元四角，金獅每磅五元至五元二角，味丹、皇冠、家寶、發財、眞之味每磅四元八角至五元。印尼味粉每磅五元至五元二角，泰國味粉每磅四元七角至四元八角，南韓味粉每磅四元七角至四元八角，法國味粉每磅四元八角至五元，中國羊城及雙喜味粉每磅四元六角至四元八角。

國際糖價上升後

市勢已如强弩之末

港市價尚無反應南韓幼砂貨多充塲

（特訊）國際糖價連續上升之後，已如强弩之末，本港亦呈膠着狀態。

據糖業人士指出：國際糖價連續上升之後，已如强弩之末，本港糖價，一直未受刺激，南韓幼砂糖一連幾艘輪船運到，收貨轉多，中國榴花粗砂糖上週四（十七日）較多運到，價格曾告回落，近日逐漸收通，每噸回升三、四十元。

昨（廿三）日市價，南韓幼砂糖現貨每担一一〇元，本月底前到港每担一〇八元，八至九月付船期貨每担一〇七元。中國榴花粗砂糖現貨轉手每噸一八六〇元。

國際糖價，升降互見。倫敦（廿二日）原糖現貨每噸九四點五鎊，升二點五鎊。八月期貨每噸一三五點四美元，升九點二美元。十月期貨每噸一四三點六美元，升八點四美元。十二月期貨每噸一四九點八美元，升七點八美元。紐約（廿二日）原糖

九月期貨，每磅五點九六美分，升點一六美分。十月期貨每磅六點一六美分，降點○三美分。明年一月期貨每磅六點三九美分，降點○三美分。

澳幣兌美元急跌二巴仙

紐元被波及收市稍下挫

本地及海外沽售壓力均强

（特訊）綜合七月廿三日電訊報道：澳洲元在沽售壓力下急跌，紐西蘭元亦微挫，新加坡元微升。

雪梨外匯市場：澳洲元在本地沽售壓力下急跌，儲備銀行報出是日澳元貿易加權匯兌率指數爲五一・八，比上日指數五二・六〇，下跌〇・八，創下新低紀錄。對上一週低點爲五二・三〇，創於今年七月八日。

澳洲元以〇・六三七〇至〇・六三七七美元開市，最低跌成〇・六二五〇，收市稍回升爲〇・六二六八至〇・六二七五，比上日收市價〇・六三七七至〇・六三八四，隔晚跌值百份之二。

外匯商稱：日本財務機構在上日已開始拋售澳洲元，而拋售活動伸延到是日，其中一手沽盤最少達五千萬澳元，另外本地亦有一手一億五千萬澳元的沽盤作償還瑞士法郎借貸之用，均爲澳元急跌因素。

外匯商稱：早市時澳元兌〇・六三二〇美元時觸發止蝕盤入市，一直跌到〇・六三〇八至〇・六三一五才有商業吸納，午後海外沽盤注入，澳元進一步低跌。

當地一英資銀行外匯部表示：如果澳元棄守〇・六二五〇美元關口，將迅速跌落〇・六〇水位。

威靈頓外匯市場：受澳洲元疲弱的影響，紐西蘭元亦略受波及。早市時澳洲儲備銀行在〇・六三水位吸入小量澳元。

紐西蘭元以〇・五四〇五至〇・五四二〇美元開做，收市跌成〇・五三八〇至〇・五三九五，比上日收市價〇・五三九〇至〇・五四〇五稍跌。

外匯商稱，在現水平交易範圍內，紐元仍有承接力，短期內料可守穩在〇・五三七〇至〇・五三八〇範圍。但市況仍繼續疲靜，由於新年度預算案在月底公佈，投機者及商業買賣均退居一旁。

新加坡外匯市場：新加坡元以二・一八五〇至二・一八六〇兌一美元收市，比上日的二・一八二五至二・一八三五稍升。

炒家獲利回吐

期糖價造走勢偏軟

交投普通，全日共成九百零三手。

（特訊）昨（廿三）日香港期貨交易所原糖期貨交投普通，全日共成九百零三手，較上日減少九百四十一手，現貨價報六美仙，上升二十點，期價偏軟，外圍無特別消息入市，市場報道價格急漲，十月份期貨最高曾衝破六五〇美仙的關口，但可惜後來糖價趁高拋售，却以炒家獲利回吐，市場銷售壓力大增，市價迅速回落。

期貨交易所發表昨日收市價爲：九月份收市價五點八五美仙，共成六十七手，十月份六點二二美仙，共成八十六手，三月份六點九五美仙，共成一百二十七手，五月份七點二九美仙，共成一百一十四手，七月份七點四四美仙，共成三百零三手。

內地單位積存大批電子產品

返銷出口步伐緩慢

主因出貨手續問題多，致令港商無法順利完成買賣，甚至因而遭受損失，對年前由內地各級單位大量進口而又被迫需要返銷出口套同資金的電子電器產品興趣頓然減低。

（特訊）中國內地單位在年前大量購入的電子電器產品雖然已由官方統籌返銷出口套回資金，但因有關單位在辦理出口程序上問題仍多，形成返銷出口的步伐緩慢，而港商在經營和接洽上亦倍感困難。

據貿易人士表示，自今年四月至目前爲止，由內地返銷出口到本港或東南亞的電子電器產品尚並非太多，主要的原因並非是市場需求狹窄，而是內地有關單位在處理貨物出口的程序上往往出現問題，使港商洽購的貨品無法順利運銷出口。

商人指出，在港商與內地單位洽購貨物出口最遇到的問題乃是文件的批發問題，在批文件無準則之下，港商首先是無所適從，很不容易才能取得所需的文件，但在文件取得之後，其有效性又成爲另一疑問，而且也牽涉及貨物的供應單位的道德問題，換言之，一些不合資格的貨品在取得之件後交予港商，但實際上港商仍是全無保障。

一位商人透露，較早前爲中國返銷出口作統籌的單位便需要直接派員與本港有關部門進行談判，原因便是爲了一批返銷出口的計算機未有履行合約取銷其原有的牌子和型號問題，而該批計算機的貨值約爲八十多萬港元。

在中國內地單位出口程序上問題多多之下，貿易人士認爲年前由內地單位買入的大批電子電器產品將不容易順利的返銷出口，在返銷出口的步伐上將會是甚爲緩慢。

中國政府鑑於內部各地各級單位在八四、八五年間大量進口電子電器產品如電視機、錄影機、計算機等需要返銷出口以套回資金，故於今年四月頒令由粵海公司統籌辦理，出口單位若能成功將貨物返銷出口，他們將約可取回相當於原本貨價所值的六至八成。

據貿易人士說，這些返銷出口的貨量爲數不菲，每完待購的產品數額均甚龐大，要找得適當的買家也不容易，在港商而言，對這些返銷貨品的興趣主要是在於價錢較爲低廉但所冒風險却又頗高，原因主要便是在於貨品的質素無法有確切保障，加上現時距離中國內地單位買入時已有相當日子，一些容易生銹變壞的貨品便更乏之保障。

然而，有興趣洽購這些返銷電子電器產品的港商主要還是以轉口東南亞市場爲主，因爲本港市場對這些產品普遍不易接納，而東南亞市場則較容易找到買家，利潤方面也較爲豐厚，故本港電器市場亦不致受這些返銷貨品影響而致混亂。

本港外幣行情

（7月23收市價）●東亞銀行提供

外幣	單位	買價	賣價
美電	每百	781.40	781.60
美鈔	每百	780.40	781.40
美單	每百	780.50	781.50
英鎊	每十	115.50	116.50
加拿大元	每百	564.00	565.00
西德馬克	每百	366.50	367.50
瑞士法郎	每百	454.50	455.50
法國法郎	每百	113.00	114.00
荷蘭盾	每百	325.00	326.00
澳洲元	每百	491.00	493.00
紐西蘭元	每百	419.00	422.00
日圓	每萬	500.80	501.80
台幣	每百	20.00	21.00
菲律賓披索	每百	38.00	41.00
馬來西亞元	每百	293.00	394.00
新加坡元	每百	357.00	358.00
泰國銖	每百	29.50	31.00
印尼盾	每萬	63.00	70.00
南韓紙	每萬	80.00	90.00
港幣兌人民幣	每百	47.54	47.30
歐洲貨幣單位	每個	7.775	7.795
港滙指數		65.20（+0.1）	

港匯指數

（特訊）一九八六年七月廿三日（星期三）港元實際匯兌率指數爲六十五點一，比上日指數升〇・一。

今年暑季中

本港米市保持暢銷

主要是進口食米品質適合消費需求

（特訊）昨（廿三）日米市，入口米商十一家開盤，提出食米十八款，泰國米、中國米、澳洲米供需均衡。

據米業人士指出：今年暑季，本港食米實銷保持暢爽，主要原因是進口食米在品質方面充分配合一般消費者需求，所以基本存倉保持正常水平，貨不多而流轉快速。

成盤紀錄：泰國金龍鳳新香米每担二九九元，金玉環新大米一九六元，金富貴新香米一九二元，青如意新香米一七三元，青鳳蘭糯米一七八元。中國展字新花絲苗一五三元，桂花粘一四五元，才子油粘一五〇元，梧字絲苗一五〇元。澳洲膠袋庄三十公斤金冠絲苗每包一四四元。

供量銳減燒種回價

盤上揚爽

生猪成量回跌

（特訊）昨（廿三）日新界燒種供量劇減，而大陸燒種微減，使市道回爽，新界價上揚，盤燒種普升價約爲六百三十元。

由於燒種減銷四百多頭，雖大猪及猪花有所增加，全港生猪成量仍下跌百分之二，約達八千九百八十二頭。大陸猪來自河南、湖北、湖南、浙江、江西、梧州等地。

大猪共售七千一百三十頭。其中，大陸猪七千零三十七頭，成五百四十至四百二元；本地猪九十三頭，成五百四十至四百九十元。

燒種共售二千三百二十二頭。其中大陸猪五百一十二頭，成六百至三百八十元；本地猪八百一十頭，成七百至五百元。猪花普成六百三十元。猪花五百三十頭，成一千二百五十至一千一百五十元。

期豆價下跌

八月份跌幅大，交投活躍，全日共成二千一百六十四手

（特訊）昨（廿三）日香港期貨交投所大豆期貨交投活躍，全日共成二千一百六十四手，較上日增加一千一百六十七手，造價下跌，八月份合約跌幅大。

八月份大豆合約開市價報一〇七元，收[illegible]九點四元，共成一千四百九十五手，九月份開收市價同報一〇六・四元，共成三十五手，十月份開市一〇六・四元，收市一〇七・二元，共成六十四手；十一月份開市一〇六元，收市一〇六・四元，共成一百八十八手，十二月份開市一〇六元，收市一〇六・六元，共成一百九十一手，一月份開市一〇六・二元，收市一〇六・八元，共成二百五十七手。

埃及及再減原油價

英美油價亦急挫

阿聯酋長國要求大增產量

（特訊）綜合外電報導：美國市場原油價急跌，而英美亦大幅調低口油價。

在紐約商品交易所，原油期貨價格週二急挫。經紀認爲這是由於投資者空倉所致。

八月份原油合約價報十一點〇七美元，跌二點〇二美元，九月份合約做十一點二六美元，跌八十二美仙。其他月份合約跌幅介乎二十六至六十八美仙之間。

此外，投資者對石油輸出國組織即將舉行的會議亦感憂慮，亦爲利淡因素。

埃及國營石油公司宣佈，該國會將其最高級蘇彝士級原油及拉斯紘混合油在上半年每桶減價一點九美元，而已半年史會減四點一五美元，這是埃及年以來第八次調整油價。

據估計，阿拉伯聯合酋長國將會在下周舉行的石油出口國組織會議中繼續要求大幅增加配額，使到原已困難重重的產量份額協議更難達成。

石油經紀及商人表示二十二日，由於受到大幅超產的壓力，北海布蘭特原油較周一晚美國收價跌六十美仙。石油輸出國組織下周在日內瓦召開會，達成產量協議機會渺茫，對黑雁價格亦造成壓力。九月付運的黑雁每桶買入九點七美元，賣出九點八五。

國際金融股市行情

一九八六年七月廿三日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）STSE100

開市	＋ 9.40	（1568.60）
午市	＋ 13.10	（1572.20）

五種主要港股價（買盤及賣盤）

股份	貨幣	買盤	賣盤
滙豐	H.K.$	6.60	6.75
怡和	H.K.$	14.50	14.70
和黃	H.K.$	29.80	29.70
九倉	HK$	7.30	7.45
置地	H.K.$	5.85	5.95

紐約股市

開市指數 ＋3.66（1798.79）

東京股市（道瓊斯指數）

收市指數 ＋200.75（17860.07）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.	－1.75	（351.75）
尾盤	U.S.	－6.25	（347.15）

美元開市價格：

地點	價格	貨幣
法蘭克福	2.1275	馬克
倫敦	1.4910	美元
東京	156.15	日元
巴黎	6.8712	法郎

美電市定價呆歐日匯普遍下挫

澳紐匯跌幅大歐亞元利率仍呈牛態

（特訊）港外匯市在無新消息刺激下，市況穩淡，美元略告回升，港元兌歐日貨幣比值亦普遍掛高，尤兌澳洲元及紐西蘭元升幅最明顯，銀行業內拆息繼續下跌，歐洲美元與亞洲美元利率仍見牛皮。

據金融業消息報道：昨（廿三）日，業內美電以七八一點五五至七八一點七五開成，爲全日最高水平，隨後在七八一點四〇至七八一點七〇之間波動，收市報七八一點四〇至七八一點六〇，比上日收市價無升跌。英鎊成一一點六〇，跌〇點一〇港元，馬克成三六七點八〇，跌〇點一〇港元，日元成五〇一點六〇，跌二點二〇港元。

其他主要外匯牌價，每百加拿大元兌五六四，跌二點八〇港元。每百澳洲元兌四九[illegible]〇。每百紐西蘭元兌四一九點七〇，跌三點九五港元。每百瑞士法郎兌四五四點九五，跌一點〇五港元。每百新加坡元兌三五七點六〇，跌〇點五〇港元。每百法國法郎兌一一三點八〇，跌〇點一〇港元。

港匯指數回升一小點報六十五點二。

外匯業人士表示：昨日港市業交投平淡，港元拆息雖低，但業內「套息」活動並不太大，至於美元兌歐日貨幣比值亦較淡，一般市場人士多不無大興趣締造新部位，大衆觀望美國聯邦儲備局稍後在國會宣讀的中期報告。

長錢拆息再向下調

頭寸供增隔晚拆息低位徘徊

銀行同業拆借活動，交投穩暢，昨（廿三）日，業內廿四小時通知拆息報三厘半，無升跌，隔晚錢以四厘至三厘七五開成，最高成四厘二五，收市跌成二厘半，比上日收市無升跌，長錢拆息繼續趨低，一個月期拆五厘五六二五，跌十六分三厘，兩個月期拆五厘八七五，跌八分一厘，三個月期拆六厘，跌十六分三厘，六個月期拆六厘四三七五，跌十六分一厘。

歐洲美元利率：一個月期，兩個月期，三個月期，六個月期及九個月期[illegible]，無升跌，六個月期六厘二五，跌十六分一厘，十二個月期六厘二五，跌十六分一厘。

美國出口銳減入口激增

次季生產總值增幅大降

上半年實質增長二點四巴仙

（華威頓電）美國商業部宣布，今年第二季國民生產總值年增長率在扣除通脹因素後，增幅只百分一點一，成爲自八二年第四季以來的最低水平，但今年首季的增長率經修訂後則向上調整爲百分三點八，較速報數字高出百分之零點九。由於非農產品存貨和國防採購量增加，同時淨出口數字獲得改善，致令首季國民生產總值得以向上調整，成爲自八四年第二季以來最高的增幅。至於第二季國民生產總值增幅銳降的原因，主要是非農產品存貨在首季增加二百一十億美元後，在第二季即銳減二百五十億元，同時實質淨出口總值在首季上升六十一億元後，在第二季即大幅下降二百一十億元，第二季平均物價指數則上升百分之一點一，是自六七年第二季以來的最低增幅。另一個反映通脹的指數之首季增幅，經修訂後則調低爲百分二點五，較速報的增幅下降百分零點四。在個人消費開支方面，第二季的增幅達三百四十億美元，較上季增幅高一百三十億美元。

總括今年上半年的實質國民生產總值增幅，則爲百分之二點四。

庫存多兼跌價

錫產量降兩成

（倫敦電）由於價格支持架構四個月前崩潰，加上隨後價格減半，世界錫業面臨大幅度減產前景。

倫敦工業界人士和金屬分析家說，鑑於市場仍有大量過剩的錫儲存，西方錫產量趨勢將在今年內下降至約十二、三萬噸。

道表示，今年西方錫產量，將比去年減少約百分之二十。據國際錫理事會估計，去年西方錫產量爲十五萬八千噸。

幣值與局勢變動影響大

港人海外旅遊旺淡不一

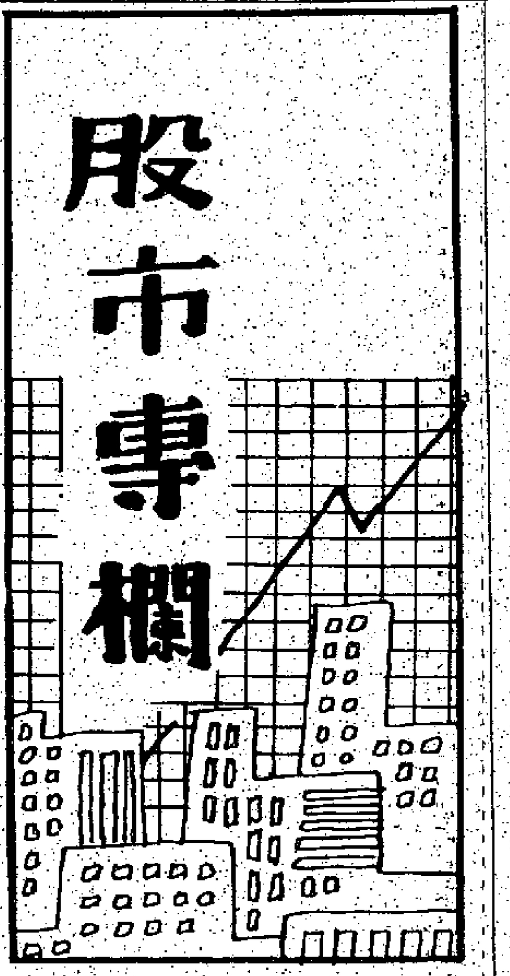
往歐洲旅遊港人今年明顯少於去年，主要是受歐洲貨幣大升與局勢不若去年安定影響，從而促使更多港人往美加澳紐旅遊，東南亞綫今年較多人自行前往旅遊，對旅行團生意有影響

（特訊）暑假期間港人前往內地旅遊雖呈旺勢，但歐洲綫却不如理想，美加澳紐表現則穩好，東南亞綫則較多自行前往旅遊，因此海外旅遊生意今年旺淡表現不一。

據旅遊業商表示：今年暑假期間港人外遊較去年活躍，但海外綫表現却不穩定。其中往歐洲旅遊港人則少於去年，主要原因是今年歐洲貨幣兌港元明顯上升，加上歐遊費用亦高於去年，令港人歐遊大受影響，同時美國空襲利比亞，利比亞揚言會報復歐洲之美國設施及資產，加上蘇聯核電意外令幅射蔓延歐洲，此等因素亦加深港人歐遊之心理不安，以致今年歐洲綫旅遊表現較去年明顯遜色。

旅遊業商稱：雖然歐洲綫旅遊生意表現欠佳，但往美加旅遊港人却增加，一方面是匯率上較有利，加上兩地商業及探親之聯繫較前間爲密切，在歐洲綫旅遊受到不利因素困擾下，形成美加綫旅遊生意更爲突出。此外往澳洲及紐西蘭旅遊港人今年亦有增加，除澳紐貨幣較港元更弱外，其收費大致維持去年水平，相對亦吸引更多港人選擇前往澳紐旅遊。

旅遊業商指出：遠程之旅行團生意表現旺淡不一，但最主要之東南亞旅遊生意，今年繼續受大陸綫生意影響，亦與兩地旅遊客路較接近有關，同時東南亞綫一般已爲港人熟悉，以致更多人自行前往旅遊，形成旅行團生意續呈不振，但代訂機票及酒店等旅遊服務之生意却有所增加，由此反映出東南亞綫旅行團發展潛力在開闢更多新行程以前是不易再有大發展的。由於提值與局勢問題影響，導致今年暑假港人海外旅遊旺淡形勢亦出現較大變化。



港股市交投益暢盛
恒指重越千八點關

收市指數為一八一六點九六，續升二五點四三。全日開做總值續激增至六億五千三百二十九萬元，比前日成值增加一億三千萬元。開市做價已提升，隨後雖有獲利回吐壓力，惟買家接承力強。主因仍是恒指有力越過千八點關引致部份股市人士元奮反應，但買家選擇性吸購傾向仍濃，故交投仍屬個別表現較暢旺。

（特訊）昨（廿三）日香港股市仍屬暢旺，成值續有顯著增加，指數亦續挺升，且升幅比前日更大，恒生指數已重越千八點關，收市指數為一八一六點九六，比前日收市指數上升二五點四三。當昨日上午開市，做價已普比前日收市價提升，高開後做價仍續有力提升，上午開市後十五分鐘，恒生指數已略過千八點關，在上午十一時過後指數曾一度回低於千八點。惟稍後再續有力升越千八點，做價即轉現明顯升，上午收市之恒生指數已上升二十三點，郁此挺升後，獲利回吐略有增晉，午後市價轉呈盤旋微偏好，澳洲財團洽購生力啤暫停一項利好入市消息，而市勢之暢旺，係接承前日有力提升餘勢外，主要仍是由於恒生指數重越千八點，引發部份股市人士元奮反應。

根據聯合交易所全日成交數值增至六億五千三百二十九萬元，比前日成值增加一億三千萬元左右。至於指數方面，據恒生指數上午十一時報升一二・九四而為一八〇四・四七，上午收市指數續晉升至一八一四・五五，比前日收市指數升二三・〇二，下午收市指數仍微升至一八一六・九六，全日共升二五・四三。恒生分類指數俱見報升，僅金融類升幅較為輕微，公用類報升逾四十六點。香港指數收市為一一三二・九八，比前日收市指數上升一四・五九。香港分類指數俱亦見報升，以綜合企業、公用事業及地產類升幅較大。有成交股票為一百七十六項，報升者佔七十二項，報低者佔四十七項，無變動者佔五十七項。

各項股票交投仍只局部股票表現暢好，大多數股票做價依然在一兩個價位之間榮辱互見。實力電子交投顯著增活，做價提升亦明顯，以八角五仙價位收市，比前日收市價提升四分。其他股票提升明顯者計國泰航空升一角半，恒生銀行升七角半，與富海陸升一角二分，港燈集團升二角，電話公司升四角，香港電視升一角半，惠泰置業升五分，新鴻基地產升三仙，信地產升三分，邵氏一角二分半，星島升一角，大昌地產升三角，永達利升八分等，做價低跌明顯者計大家樂跌四分，中華煤氣跌三角，人頭馬跌三角，蜆殼電器跌三分，森那美（馬）跌二角半，天德地產跌六分，永安集團跌三分及王氏工業跌三分等。

生力啤暫停報價原因已明朗
澳洲財團擬收購

現正與持有七成控股權之立端利公司洽商收購事宜，據生力啤董事會強調，目前僅屬探索性洽商階段，籲請股東買賣股份時應緊記。

生力啤股份下週一恢復報價

（特訊）一間澳洲公司柏恩德集團（BOND CORPORATION LTD）正與持有七成生力啤酒廠有限公司控股權的立端利有限公司洽商收購生力啤全部股權事宜。據消息透露，今次澳洲公司收購生力啤涉及資金會達十三億元。生力啤股份於下週一恢復掛牌。

據生力啤董事局昨日宣佈，經已接獲該公司之控制股東立端利之通知，澳洲柏恩德集團經已與立端利接觸，並表示希望收購該公司之全部股份。

由於生力啤股份最近在證券交易所之買賣異乎尋常，生力啤董事局認為有需要將股份暫停買賣直至七月二十五日收市為止。

生力啤董事會強調，現時商討僅在探索階段，籲請股東在買賣股份時應緊記此點。

據柏恩德集團董事總經理彼德・貝克威（PETER BECKWITH）在接受澳洲金融報訪問時表示，任何收購生力啤的行動與柏恩德集團的業務方針必須相符。

報導表示，與立端利磋商的收購價為十六元。目前生力啤已發行股份為八千五百萬股，按照所指收購價十六元計算，則涉及資金將逾十三億元。

澳洲柏恩德集團是一間在澳洲及紐西蘭兩地證券交易所上市的公司，其股票亦在英國及美國市場買賣，該集團經營業務頗多元化，以能源及礦產開發為主，並擁有酒廠、報章、地產、零售及電子工業等方面的投資，其中在啤酒業的投資主要透過全資附屬公司SWAN BREWERY有限公司進行，生產的啤酒包括SWAN CAST LEMANE TOOHEY及DRAUGHT等，銷售市場以新南威爾斯、昆士蘭及西澳洲等地，亦有銷往沙地阿拉伯等中東地區。

柏恩德集團八五年的資產總值約九億澳元，去年總營業額達九億五千萬澳元。

該集團近年積極擴展其啤酒業務，於今年二月宣佈以二千八百五十萬美元收購美國第十大的PITTSBURGH BREWING CO.，希望藉此將該集團的產品打入美國市場。

恒生指數昨日變動表

前收市	1791.53
10：15AM	1801.12
10：30AM	1804.11
10：45AM	1805.97
11：00AM	1804.47
11：15AM	1798.12
11：30AM	1798.77
11：45AM	1803.44
12：00	1804.35
12：15PM	1809.26
12：30PM	1814.55
變動（點）	＋23.02
2：45PM	1813.76
3：00PM	1815.93
3：15PM	1818.90
3：30PM	1816.96
最高	1819.61
最低	1791.53

港股市勢顯活躍
期指市道益暢旺

股市成值乃為聯交所次多一天
期指成交創開業以來最高紀錄
證券業人士認為向好勢會持續

（特訊）近期本港股市表現轉趨活躍，打破兩個月來的牛皮局面，昨日恒生指數更重越一千八百點大關，以一八一六點九六收市，比前市上升二十五點四三，同時，市場交投旺盛，全日總成交量達六億五千三百二十九萬元，比週二成值增多近一億三千萬元。

另一方面，恒指期貨合約昨日買賣亦十分暢旺，創下自五月開業以來最高成交紀錄，達四千五百一十一手，但七月份期指合約仍出現貼水情況，以一八〇七收市，比現貨指數低近十點。

三商投資有限公司經理何一德表示，經過個多月的調整後，在基金及散戶入貨增多下，近期股市表現向好。另外，置地將牛奶公司撥出上市及市場的收購傳聞，對大市亦產生刺激作用。

何一德表示，較早前基金放貨，而在股市調整後，資金已見回流入市。他認為，今次升市只是剛開始，稍後大市仍會繼續上升，恒生指數會在一千八百點上落動。他稱，由於大市過一千八百點，引動入市興趣增加，估計恒生指數會再到今年高點。他相信，千八點會有支持力，而今次升市會維持約一個月時間。

他表示，地產股表現向好，估計二綫華資地產股會造成氣勢。至於公用股方面，因市場傳出收購消息，令到公用股升幅較大。相對之下，銀行股表現則較為疲弱，但由於銀行股屬於慢熱股類，估計在大市升了一段時間後，才有較明顯的上升。

問及恒指期貨七月份合約出現近十點的貼水情況，是否反映部份入士仍不甚看好後市。

何一德指出，自恒指期貨開業兩個月以來，一般人士慣性看好心理，形成大多買入期指，而事實上，這兩個月均為跌市，造成指失。所以現時心態轉變，認為買入期指不化算，形成沽售期指，投入股市套戰，使到最近期指出現貼水情況。不過，他相信，貼水現象會隨着股市上升而獲改善。

投資者吸購增晉
紐約股市轉現反彈

杜瓊斯工業平均指數大升一六點〇二，以一七九五點一三收市。成交增至一億三千八百四十七萬股。

（紐約七月廿二日電）雖然美國公佈第二季國民生產總值只有百分之一點一的增長率，但美國股市受此消息影響頗微，在大量買盤湧入下，股市上升愈十六點，是自本月七日急跌六十一點以來，首次出現超過十點的升幅。

紐約杜瓊斯工業平均指數上升十六點零二，以一七九五點一三收市，至收市時，共有九百七十六隻股份上升及六百四十四隻股份下跌，平均股價上升三十二美仙交投量則由一億零六百二十八萬股增至一億三千八百四十七萬股。華爾街分析家指出，股市活躍的交投集中在交易最初的一小時，而股市上升主要是受期貨交投活躍的影響。

分析家預測九龍倉業績
盈利會有三成增長

估計全年盈利增至六億五千萬元
盈利大幅增長主要來自地產收益

（特訊）據證券分析家表示，於明（廿五）日宣佈業績的香港九龍倉有限公司預計其盈利將有百分之三十增長，主要來自地產業務之收益。

許多分析家預計，九龍倉截至八六年三月三十一日止年度盈利會由去年的四億九千八百四十萬元增至六億五千萬元，而去年有一項非經常性收益六百七十萬元，但估計是年度不會有任何主要之非經常性項目。

分析家表示，九龍倉集團會宣佈派發末期息每股約一角七仙，使全年每股股息由去年二角一仙增至二角五仙。此外，市場廣泛傳出該集團會派發特別紅股。

分析家說，九倉去年從地產方面的收益達四億五千萬元，而上年度則僅為三億三千萬元，而該集團的重要地產則集中於九龍半島的商業地帶，單是租金於八五年已上升了逾五成。

新鴻基資料研究部董事譚廣流預測九倉盈利會有百分之三十七的增長，而主要收益來自租金升值及善於管理基金所致。

他說，九倉收購會德豐時的十八億元的債項，已償還了近一半，這可減輕該集團所要付出的利息。

浩威（遠東）有限公司在其研究報告中強調，九倉集團將會於今年底償還所有借貸。

一間國際性經紀行估計，該集團手頭擁有的現金截至五月底約七億港元，這比八五年三月卅一日的現金十五億元為少。由於九倉租金收入成為其巨大的資金周轉並使其在支付賬項後另外獲得八千萬港元的收益。

怡勝太平洋增持KDI股

（特訊）怡勝太平洋投資有限公司（昨日）宣佈已進一步收購KDI普通股十五萬四千多股。

怡勝現時擁有KDI普通股共十七十六萬一千股，假設怡勝將持有之優先股二萬一千多股轉為普通股二十一萬七千多股並運用其選擇權再購入普通股一百七十四萬九千多股，則怡勝將持有二百七十二萬多股普通股，即佔KDI已發行並具投票權股份百分之三十點一三。

縱橫談

本港股市昨（廿三）日在恒生指數千八點關前不僅未有退縮，反而輕易越過，收市指數晉升至一八一六點九六，上升二十五點四三，為持續報升第三個交易天，亦為這三個交易天中升幅最大的一天，成值亦續有顯著增加，全日成值達六億五千三百餘萬元，比前日成值續增一億三千萬元左右，增幅接近二成之多，以昨日成值乃近期最多的一天。

成值之激增，其中自有不少大手成交，較大額之大手成交，計有長江實業以二十一元四角成交十一萬股，恒隆發展以七元一角半成交七十萬股，恒基兆業以二元四角成交二百五十四萬股，又以二元三角七分半成交二百五十萬股，中華煤氣以十七元七角成交十萬股，九龍倉以七元三角半成交五十五萬股，又以七元四角成交一百四十八萬一千股，置地公司以五元九角半成交一百四十一萬一千股，置地優先普通股以五元九角成交四十萬股，電話公司以十二元二角成交二十二萬股，希慎興業以六角七分成交二百二十四萬股，新世界發展以六元四角成交二十萬股，新鴻基地產以十二元七角成交十萬股，太古洋行A以十二元五角分別成交一百三十萬七千五百股及三十一萬股，十二元七角成交十萬股，又以十二元四角成交十萬股，及太古洋行B以二元二角半成交二百零九萬五千股等。

大市續有力挺升，係接承前日提升餘勢，尤其是恒生指數能夠重攀千八點關，對人心有鼓舞作用，指數跟風買盤落行增晉。然而，恒生指數有力越過千八點關，其主要因素除受外國股市報升消息刺激外，另一方面則是受期指市道的帶動。其後復受銀行利率可能低降的消息傳說刺激，當昨日上午期指開市後，因有華資力吸數百手，遂使市價報升，因而對股市有間接刺激作用，故開市後十五分鐘，恒生指數已升越千八點關。其後期指轉現反覆，而期指價與指數現貨價走勢互異，期指七月份貼水達九點之多，而成交略過四千五百手，創期指市開業以來最高紀錄，價位升幅未能隨現貨價升幅，係華資與南洋邦大鬥法而致之。

大市顯著暢好乃是無可諱言之事實，從直覺上後市將會繼續挺晉。但是，從各項股票交投情況而觀，仍只承個別發展而已，大市動向仍有飄忽感覺，對後市祇能審慎樂觀。　大椒

對後市祇能審慎樂觀

兆安股東特別大會
通過耀旋收購建議

收購建議接納期限展延十四天至下月六日四時半截止。

（特訊）兆安地產有限公司昨日舉行股東特別大會，通過耀旋有限公司提出收購建議收購建議所依據之附帶條件已於昨日完滿履行，是以收購建議乃成為無附帶條件收購建議。現時，耀旋擁有兆安股份二千三百一十七股（佔兆安已發行股本百分之四十），COUNTI FUND INVESTMENTS LIMITED擁有兆安股份百分之二十五。其餘兆安百分之十二股份已由輝煌證券有限公司配售予個別第三者。

有關共七萬二千多股兆安股份已有效接納。

兆安股份最後收購價已經作實為每股三元二角。收購建議之接納期限展延十四天，將於八月六日下午四時三十分截止。收購建議將不予以增加修訂或展延。

有關決議案在股東特別大會中經通過以及收購建議成為無附帶條件之建議後，李明治，陳國星，陳進安，ALAN NAYLOR即獲委任為兆安董事，而李兆麟、何延錫、佘少鴻、李達民及李應流將於七月廿八日辭去兆安董事職務。

連卡佛十五個月業績
盈利一億一千萬

折為一年度計算之盈利增長率為百分之二十二點九。董事局建議派末期息A股四角，B股每股四仙。

（特訊）連卡佛發展有限公司昨日宣佈，截至一九八六年三月三十一日止十五個月期間未計經常性項目之綜合盈利為一億一千三百三十萬元，與上年度業績比較，相當於實額上增長百分之五十三點六。而折為一年度計算之盈利增長率則為百分之二十二點九，於考慮此一年計算之盈利增長率時，應顧及零售業之季節性及在本期間最後一季因積極資金管理而產生之盈利。

董事局現建議派發末期股息A股四角及每B股四仙，因而全期之總派息額為六千一十萬元（截至一九八四年十二月三十一日止年度四千二百四十萬元），此派息額比上年度之股息總數實額上增加百分之五十三點三，而折為一年度計算則增加百分之二十二點七。

該公司將於九月五日，首尾兩天在內暫停辦股票登記過戶手續。

上市公司消息

△澳門電力將於七月廿五日宣佈業績。

△隆豐國際將於七月廿八日宣佈業績。

△怡富特別投資將於七月廿八日宣佈業績。

△南聯實業將於七月卅日宣佈業績。

港元外幣存款利率收市行情

1986年7月23日　東亞銀行提供

貨幣單位	一個月	二個月	三個月
港元 公會訂價	3.00%	3.50%	4.00%
港元 50萬元或以上	5.25%	5.50%	5.75%
美元	6.3125%	6.3125%	6.3125%
英鎊	9.625%	9.625%	9.625%
日圓	4.375%	4.375%	4.375%
澳洲元	13.125%	13.25%	13.25%
西德馬克	4.25%	4.25%	4.25%
加拿大元	7.75%	7.75%	7.75%
紐西蘭元	13.75%	14.375%	14.625%
E.C.U.	6.875%	6.875%	6.875%

尋幽探秘

「恒指」重越千八關口，昨日股市繼出現突破性訊號，交投暢活，全日成交逾六億五千餘萬元，股民入市興趣驟增，後市仍繼被睇好。

華資地產股續見復甦，「長實」；「新界」升勢最勁，久沉之「新地」亦漸復甦觀。

誘發今次大市回升之「置地」，反見有阻滯，上週二宣佈派「牛奶」當日，「置地」曾一度衝上六元一角高價，消息宣佈後，股價即告洩氣，造價回落至五元八角，迄昨市「恒指」已升逾五十點，而「置地」股價則仍滯留在六元之下，難獲寸進，「炒家」好整以暇，看來留以有待焉。

曾威盡一時之「怡勝」，連日大市急升，斯人獨憔悴，股價由廿四元徐徐下滑，昨日回順至廿一元五角，「庄家」始終未見露面，「澳洲」幫衆散羣雄無首焉。

優質股「港機」，近日走勢平平無奇，主因受制於其下降通道之頂部，昨市「恒指」重越千八大關，「港機」股價仍無法重見卅三元五角高價。該股連續四年盈利大幅上升，每年平均增長率高達百分之三十三，最難得是公司目前已無債項，同業面對者祇覺爭而已。　高晉

實力電子主席表示
業務預期可續增長

（特訊）實力電子有限公司主席洪建生昨日在招待新聞界參觀該公司設在廣東省南部的兩家工廠時謂，實力電子預料於七月一日開始的現財政年度之業務可持續增長。

洪氏謂，該公司屬下三間分別位於香港、平湖及黃江的工廠已全面投產。

洪氏續謂，目前，平湖廠房之生產廠房面積達二萬四千平方呎，黃江之廠房則由十座複式建築物組成，總面積達十萬平方呎。

洪建生稱，該公司主要生產教育電腦對話玩具、遊戲機、會講話之醒目熊及公仔，上述之玩具均為在美國銷售暢銷的玩具，其中幾種最暢銷的玩具。每日之產量達四萬個。

洪建生謂，明年初該公司預料可在平湖增計二萬平方呎廠房，並已計劃在黃江興建一座四層高之建築物，以增加三萬呎廠房面積。

市場鱗爪　艾里斯

持續上揚成交大增

昨市上午在恒指千八關口出現爭持，好淡雙方展開激烈巷戰。好友先勝一招，上午十時殺上恒指一八〇四・四七，最高見一八〇六，跟住淡友賣出煤氣，由十七銀，賀落十六銀，急跌六角，到十一時卅分，千八又失守，拖落一七九八・七七。

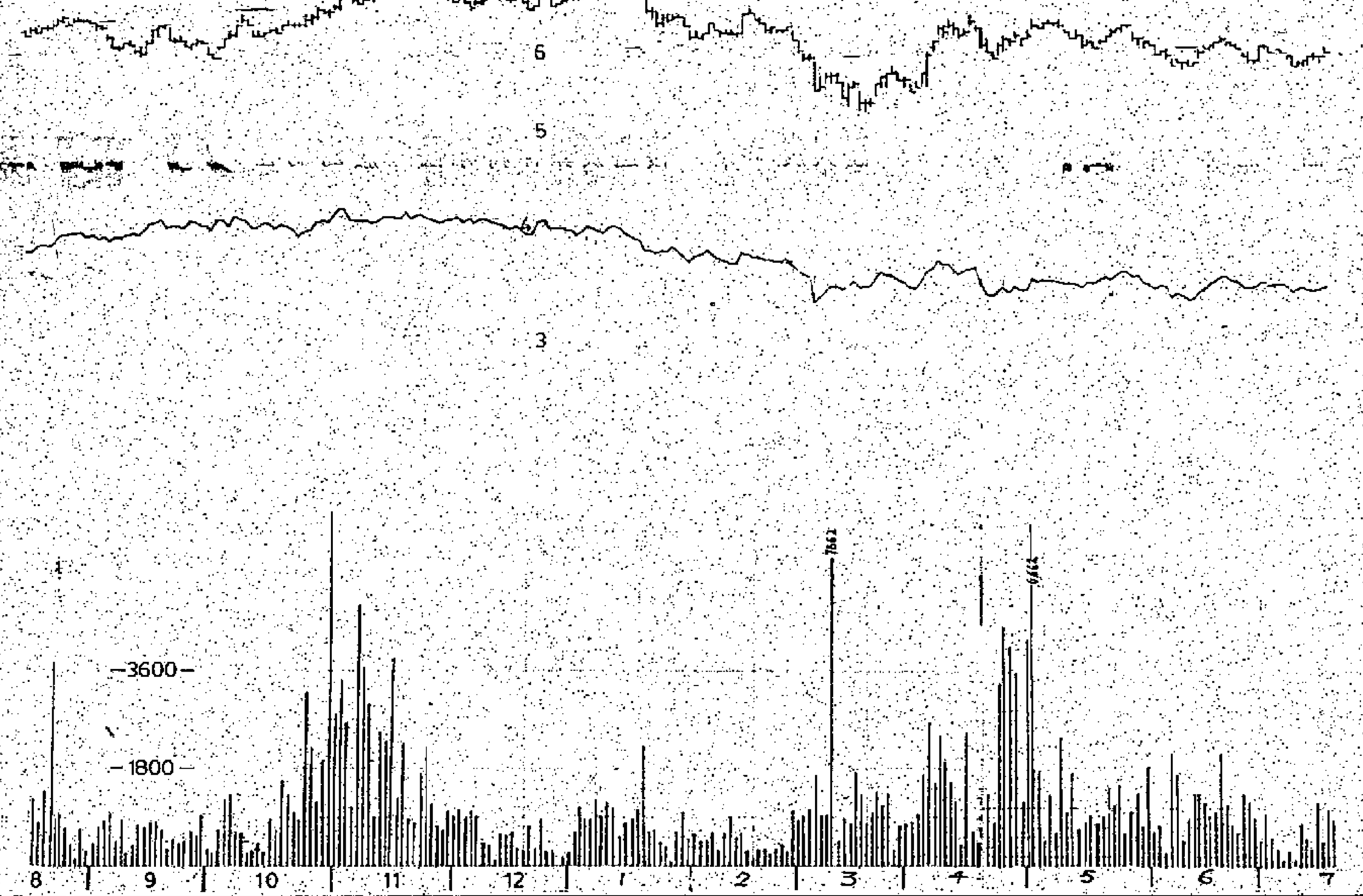
但十一點四十五分，好友又谷起隻怡和、煤氣、恒生銀行，到十二時，又谷番上恒指一八〇六。而到全日收市，則是恒指一八一六・九六，成交大增至六億五千萬元。

後市仍可再升，原因係好多股票突破中期下降軌或長期阻力，後市之升幅，會使恒指谷高數十點或以上，而兩天後，恒指十天綫會高於五十天綫，仍會再升。

怡和之「長方型」阻力十四元，長達一年，而昨日有力地升破，以十四元六角收市，後市上升之潛力仍大。但不排除一次後抽。

新世界打破近半年來之下降軌六元二角，長實和黃，形成「頭肩底」，及已升破頸綫，太古A升破五十天移動平均數十二元三角，最少按以往紀錄，太古A每次升破該平均數，最少升幅在百分之八以上。

銀行股中，恒生三次到底，卅三元五角，其能量指數跌至股價之中，顯示經已到底，將與匯豐雙翼齊飛，後市看升之看法不變，且有挑戰一八六五・六五高峰之機會。但進入八千之內，將有較多反覆。



新世界發展：新世界發展，五元一角為重要支持位，若失守則有再見新低的可能，但由於走勢已好轉，因此，短期回落則宜作調整，後市可看好，若收市破六元五角，則有見七元以上的可能。

股票成交價目表（七月廿三日 星期三）

成交總額：653,294,210元

恒生指數：1816.96升25.43　香港指數：1132.98升14.59

恒生分類指數

金融：1277.72升9.52　地產：2156.52升23.21
公用事業：2504.52升46.37　工商業：1662.14升26.99

香港分類指數

金融：1027.83升7.27　綜合企業：1194.02升18.99
公用事業：1165.52升21.77　工業：1170.02升3.93
地產：1145.56升12.91　酒店：1035.28升1.58

十種成交金額最多股票

股票名稱	成交金額
太古洋行A	62,113,058
怡和控股	41,500,568
長江實業	40,246,948
置地	38,092,876
和記黃埔	33,736,919
恒生銀行	32,059,308
九龍倉	31,274,386
中華電力	29,307,125
新世界發展	28,620,320
新鴻基地產	27,374,625

十種成交股數最多股票

股票名稱	成交股數
恒基兆業	8,418,000
置地	6,382,732
實力電子	5,836,000
希慎興業	5,785,000
太古洋行A	4,954,774
新世界發展	4,422,480
九龍倉	4,231,795
信和置業	3,852,000
太古洋行B	3,718,121
廣君普通股	3,675,778

股票名稱	前收市	最高價	最低價	收市價	成交股數
（一）金融類					
東亞銀行	17.80	18.00	17.90	18.00	104,180
恒生銀行	33.50	34.25	33.75	34.25	945,619
工商銀行	—	—	—	—	—
匯豐銀行	6.70	6.75	6.70	6.70	3,489,518
豐隆投資	0.88	—	—	—	—
國銀亞洲	0.089	—	—	—	—
怡和證券	14.10	14.30	14.10	14.20	535,630
嘉華銀行	3.75	3.80	3.75	3.775	16,694
新鴻基	1.06	1.06	1.05	1.05	76,918
友聯銀行（暫停牌）	—	—	—	—	—
永隆銀行	24.90	25.20	24.50	24.90	27,440
（二）公用事業類					
中華電力	15.30	15.70	15.30	15.50	1,884,246
中華巴士	12.30	12.40	12.10	12.20	100,900
隧道公司	9.60	9.65	9.60	9.65	346,000
中華煤氣	17.10	17.10	16.40	16.80	1,100,500
港燈集團	9.00	9.20	9.00	9.20	2,791,019
電話公司	12.20	12.60	12.20	12.60	1,850,543
九龍巴士	8.70	8.80	8.65	8.80	85,517
油麻地小輪	3.00	3.025	3.00	3.00	281,350
（三）綜合企業類					
聯合企業	9.15	9.20	9.15	9.20	25,331
寶威國際	0.70	0.71	0.69	0.70	54,000
周生生	2.80	2.825	2.775	2.80	6,000
莊士集團	0.42	0.43	0.425	0.43	148,721
第一太平實業	3.75	—	—	—	—
和記黃埔	29.10	29.70	29.30	29.60	1,145,480
萊龍集團	4.20	4.10	4.00	4.00	4,000
工業投資	38.75	38.75	38.00	38.00	22,800
怡和控股	14.20	14.70	14.20	14.60	2,877,562
利豐	4.60	4.70	4.60	4.65	12,000
廖創興	1.78	1.78	1.78	1.78	28,000
德智發展	0.049	0.048	0.048	0.048	300,000
森那美（香港）	1.39	1.40	1.37	1.38	582,000
星島	2.55	2.65	2.575	2.65	760,000
寶光實業	1.66	1.67	1.65	1.65	17,000
太古洋行A	12.40	12.80	12.40	12.70	4,954,774
香港電視	7.25	7.40	7.30	7.40	1,049,000
永安集團	1.70	1.69	1.67	1.67	32,000
仁孚	2.425	2.425	2.425	2.425	107,200
（四）工業類					
實力電子	0.81	0.86	0.82	0.85	5,836,000
其士	0.92	0.95	0.93	0.94	66,000
康力投資	1.05	1.05	1.05	1.05	44,400
鱷魚恤	4.425	4.425	4.40	4.425	18,000
依利安達	0.285	0.285	0.285	0.285	1,222,000
愛美高	0.65	0.66	0.65	0.65	1,852,000
青洲英坭	7.80	7.85	7.85	7.85	34,155
金山實業	1.30	1.31	1.30	1.30	55,000
港機工程	32.25	32.50	32.25	32.50	88,800
德昌電機（除息）	5.25	—	—	—	—
開達實業	1.49	1.48	1.46	1.47	154,000
能達科技	1.15	1.14	1.14	1.14	4,000
南順	4.90	4.95	4.95	4.95	3,000
南豐紡織	34.00	—	—	—	—
南洋紗廠	73.50	73.50	73.50	73.50	500
樂聲電子	0.57	0.57	0.56	0.57	124,000
彩星集團	1.35	1.36	1.35	1.36	24,000
利民實業	2.00	—	—	—	—
生力啤（暫停牌）	—	—	—	—	—
蜆殼電器	0.66	0.66	0.62	0.63	896,000
南海紗廠	8.55	8.55	8.50	8.55	15,500
偉易達	1.35	1.35	1.35	1.35	42,000
南聯實業	8.10	8.15	8.10	8.10	648,000
王氏工業	1.06	1.04	1.03	1.03	385,000
長江製衣	13.00	13.00	13.00	13.00	4,769
（五）地產建築類					
淘化大同	18.20	18.20	18.20	18.20	1,500
亞細安	0.149	0.148	0.146	0.148	558,000
世紀城市	0.104	0.103	0.102	0.103	130,000
長江實業	21.20	21.50	21.30	21.40	1,882,484
莊士置業	0.24	—	—	—	—
四海地產	3.35	3.375	3.35	3.35	64,000
遠東發展	0.415	0.415	0.405	0.41	1,221,000
第一城市	—	—	—	—	—
金山地產	0.42	—	—	—	—
廣君	0.76	0.78	0.75	0.77	3,675,778
恒隆	7.05	7.15	7.05	7.60	3,229,050
夏利文	4.275	4.275	4.225	4.25	78,000
恒基兆業	2.40	2.40	2.375	2.40	8,418,000
協成行	3.125	3.125	3.10	3.10	4,600
置地	5.90	6.05	5.90	5.90	6,382,732
置地優先股	5.80	5.95	5.80	5.90	2,289,630
信託A	11.30	11.30	11.20	11.20	85,662
合和實業	2.05	2.075	2.05	2.075	389,000
新昌集團	1.58	1.60	1.58	1.60	467,000
新昌地產	0.77	0.76	0.75	0.75	23,700
希慎興業	0.67	0.68	0.67	0.68	5,785,000
明輝發展	3.15	3.15	3.05	3.125	174,000
建煌新記	0.158	0.157	0.157	0.157	68,000
利興發展	1.88	1.89	1.88	1.89	110,000
利安地產	1.17	1.17	1.17	1.17	10,000
大富地產	—	—	—	—	—
美居集團	2.175	2.15	2.15	2.15	198,402
萬邦投資	10.50	10.70	10.50	10.70	1,500
新城市	2.325	2.40	2.35	2.375	1,878,750
新世界發展	6.35	6.55	6.40	6.55	4,422,480
百利保	5.10	—	—	—	—
保華建業	1.40	1.40	1.39	1.40	194,121
聯邦地產A	6.35	6.40	6.40	6.40	284,375
瑞安	0.65	0.65	0.64	0.64	79,000
信和置業	0.83	0.84	0.82	0.84	3,852,000
信和地產	—	—	—	—	—
兆安地產	3.65	3.60	3.60	3.60	46,900
華信地產	0.60	0.63	0.63	0.63	896,000
大新公司	5.75	5.70	5.70	5.70	8,500
新鴻基地產	12.60	12.90	12.60	12.90	2,148,045
輝煌太平洋	7.35	7.35	7.30	7.30	60,000
大昌地產	1.96	1.99	1.93	1.99	1,282,500
大生地產	1.58	1.60	1.58	1.58	20,400
泰盛發展	2.35	2.40	2.35	2.375	539,350
德榮建業	0.32	0.33	0.30	0.32	748,000
天德地產	1.57	1.55	1.51	1.51	8,920
大寶地產	0.117	0.12	0.12	0.115	100,000
泰富	0.72	0.72	0.72	0.72	235,296
華光地產	0.67	0.70	0.67	0.68	625,084
永泰建業	4.25	4.25	4.25	4.25	27,500
（六）倉塲運輸類					
國泰航空	5.45	5.60	5.45	5.60	3,234,000
中華造船	0.84	0.85	0.85	0.85	20,000
九龍倉	7.35	7.45	7.35	7.40	4,231,795
萬邦航業	4.65	—	—	—	—
安全貨倉	2.30	—	—	—	—
隆豐國際	2.65	2.65	2.625	2.65	1,419,800
（七）酒店類					
凱聯國際酒店	0.98	—	—	—	—
遠東酒店	0.465	0.465	0.46	0.46	42,000
富麗華酒店	4.575	4.60	4.60	4.60	56,000
海港企業	48.00	48.00	48.00	48.25	5,000
大酒店	34.00	34.00	33.75	34.00	3,800
美麗華酒店	3.425	3.45	3.425	3.425	322,000
新世界酒店	2.45	—	—	—	—
百樂酒店	1.90	1.88	1.88	1.90	6,000
富豪酒店	1.34	1.35	1.33	1.35	121,375
（八）百貨業及其它					
大家樂	1.37	1.37	1.32	1.33	2,202,000
忠德石油	—	—	—	—	—
怡勝太平洋	22.30	22.30	21.50	21.60	68,000
連卡佛A	12.00	11.90	11.80	11.90	31,331
立興	6.60	6.55	6.55	6.55	3,000
紅寶石	2.40	2.35	2.35	2.375	3,000
邵氏	2.675	2.85	2.675	2.80	3,234,400
瑞興	1.92	1.90	1.90	1.90	10,000
先施	19.40	19.40	19.30	19.30	5,000
永安	1.44	—	—	—	—
債券及認股權證					
港燈債券	97.0%	97.0%	97.0%	97.0%	251
港燈認股權證88	18.70	18.80	18.60	18.80	92,500
置地債券	90.0%	90.5%	90.5%	90.5%	51
置地認股權證86	10.40	10.50	10.50	10.50	105,568
置地認股權證91	2.05	2.075	2.05	2.05	39,982
和黃債券	96.5%	—	—	—	—
和黃認股權證89	16.10	16.20	16.00	16.20	48,000
怡和認股權證92	1.00	1.06	1.00	1.04	926,426
九倉債券	91.0%	90.0%	90.0%	90.0%	1,270
隆豐認股權證86	1.86	1.90	1.86	1.87	370,920

（資料由聯合交易所提供）

航訊

上半年承辦貨運量 內地到港增逾二成
華潤集團運輸機構業績扳進

（特訊）今年上半年，華潤集團屬下運輸機構承辦內地輸往香港和經香港轉口的總貨運量比去年同期增長百分之二十一；而該集團承辦的世界各地經香港運往內地的貨物則比去年同期減少。

華潤運輸倉儲有限公司、華夏企業有限公司董事長段振武日前表示，今年中國對外貿易的發展，使出口來港及經港轉口的國貨大幅增長，經香港轉往內地貨物減少的原因：一是國家控制進口；二是內地港口裝卸情況有所改善，直運內地貨物增加。

華運、華夏是中國對外貿易運輸公司、中國租船公司在香港的總代理。主要承辦海、陸、空運輸，貨物中轉、外式聯運及代辦進出口運輸、倉庫、碼頭和駁運等業務，配合中國進出口貿易貨物，提供各種運輸服務。現已與內地二十八個省市有陸海聯運業務聯繫，代理中外船公司已發展到四十餘家，大小船隻二百多艘。此外還與上海、福建、青島、江蘇、汕頭、廣州、北海等口岸進行多種方式的業務合作與合營碼頭、船舶管理、培訓船員等。

段振武說：上半年該公司業務情況良好，貨物中轉業務增長可觀，其中陸海聯運中轉往歐美、地中海的貨運量增幅最大，比去年同期增加七成，海運中轉增加逾三成，空運中轉也有一定增長。

段振武說，華運、華夏今後將和有關單位配合重點發展集裝箱運輸。內地集裝箱運輸雖起步較晚，但目前正在一些口岸興建集裝箱碼頭，外貿雜貨的集裝箱化正在迅速提高。

夏威夷太平洋大學 歡迎港生攻讀旅遊
為有志旅遊業者打開進修之門

（特訊）香港旅遊業是本港工業支柱，但投資在培養旅遊業人材的經費卻顯然不足，甚至少之又少。令到很多希望從事發展旅遊事業志的年青人為了實現理想而負笈外國攻讀，惟往往受制於經濟條件，令本港要發展更高層次的旅遊業受到阻礙。

美國夏威夷同樣也是以旅遊事業聞名於世，但當地培養旅遊事業從業員就不遺餘力，無論是專上學校或大學，也設有旅遊事業系，供有志的人士攻讀。本港現時有不少旅遊公司也保送職員赴當地進修，再返港從事旅遊業。

夏威夷太平洋大學的兩位旅遊業香港學生，最近在該校獲得成績優異的名譽學位，她們分別為姓溫及姓周的學生，將會獲得校內的獎學金獎勵。

該校副總裁靳立登來港時會被問及本港留學生在該大學攻讀的情況。靳氏說：旅遊學系是較受歡迎，因為學生們在攻讀期間，必定會安排到當地旅遊團體實習，以收理論與實踐之配合作用，而本港到當地的留學生在學習中亦十分積極，普遍成績也很理想。

靳立登表示：其實赴美或到該校升學並不困難，雖然要先考托施試，但未達分數要求者，也可以先到該校修讀基礎英文課程，然後到大學本科攻讀，只要學生們是有入讀大學的資格便可以申請。該校是美國政府承認的大學，並可以簽發學生入境表格予合資格的學生入讀理想學科。該大學並設有實習安排及多種獎助學金及貸款予海外留學生申請。有意赴夏威夷太平洋大學就讀的同學，可以致函到：THE ADMISSIONS OFFICE HAWAII PACIFIC COLLEGG 1164 BISHOP STREET HONOLULU HAWAII 96813 領取申請表格。

服務質量低劣 成旅業絆脚石
中共旅遊局表決心儘快糾正

（特訊）低劣的服務質量已成為中國旅遊業發展的最大障碍，中共旅遊部門決心採取措施盡快剷除這塊絆腳石。

國家旅遊局副局長何光暐在昨天召開的全國旅遊優質服務座談會上說，服務質量的優劣，直接關係到旅遊業的前途，提高服務質量，是發展中國旅遊業的關鍵，也是當前旅遊業中最迫切的問題。

何光暐列舉了中國旅遊服務工作中的問題：沒有樹立以服務顧客為中心的管理思想，不是以「賓客至上」、「服務第一」為宗旨，而是官商作風，不講信譽，不按合同計劃辦事，隨意更改日程，翻譯導遊缺乏業務訓練和必要的職業道德，旅遊飯店衞生條件和服務質量無保證，他說，上述種種，已引起海外遊客的強烈不滿，嚴重影響中國旅遊業的聲譽和發展。

在談到如何解決這些問題時，何光暐說，旅遊業是一項綜合性的事業，提高服務質量，改善服務態度，也要綜合治理，國家旅遊局將和民航、交通、城建等部門通力合作，爭取在不太長的時間內趕上國際水平，以優質服務招徠更多的國外旅遊者。

他說，從旅遊系統內部來說，提高服務質量，首先要加強人才培養，搞好業務培訓，提高職工的職業道德，建立職業法令，同時要建立監督檢查制度，做到獎優罰劣，賞罰分明。

寧波港半年業績 比同期增長逾倍
上半年吞吐量八百萬噸

（特訊）已躋入中國大海港之列的寧波港，今年上半年貨物吞吐量達八百零九萬噸，比去年同期增長百分之一百二十五。

今年以來，寧波港首次接卸了上海寶山鋼鐵總廠的大型鋼坯，新增了轉口歐洲的地瓜絲等大宗貨物。寧波港貨物過駁中轉量也不斷增加，上半年中轉錳、鉻礦、鋼材、木材、原油等物資一百多萬噸。

目前，浙江省百分之七十的外貿物資直接從寧波口岸進出，上半年外貿吞吐量達三百多萬噸，貨物已達二十餘大類。

今年，五月，寧波港首次開通了至歐洲集裝箱遠洋航綫。現在，該港共開闢了至亞洲、歐洲及國內主要港口的四十多條航綫。

寧波港原油、礦石

中華普慶月杪抵埗 利邦力加將往南歐

（港訊）日本郵船（香港）有限公司代理之利邦力加（NIPPONICA）號貨櫃輪，於本月廿八日（星期一）由台灣入口，停泊在現代橋上落貨，即日開行，直放地中海巴薩倫那、馬賽、熱那亞、的港。

香港郵船有限公司代理之中華普慶（ORIENTAL EXPLORER）號貨櫃輪，於本月卅一日（星期四）由美國入口，碇泊在國際四號橋上落貨，翌日啟碇，駛往美國西岸長堤、渥蘭。

長榮海運開辦每週一班 雙層貨櫃火車服務 由羅省直達芝加哥

（特稿）台灣「長榮海運」已於本月十五日起，開辦由美國西岸洛杉磯往內陸芝加哥的「雙層貨櫃火車服務」，每星期一班。

據「長榮海運」香港代理利達航運有限公司表示，貨物由洛杉磯以雙層貨櫃火車運往芝加哥，只需七天時間。由香港往芝加哥亦不過需時廿五日。

每列雙層貨櫃火車可載一百五十個四十呎貨櫃，如果貨量多的話，每列火車可加至二百五十個四十呎貨櫃，若仍然太多，「長榮海運」會考慮增開班次。

於本月十五日首班由洛杉磯開往芝加哥的雙層貨櫃火車，一百五十個貨櫃位全部爆滿。

「長榮海運」每逢星期三有船到達洛杉磯卸貨，貨物可於七日之內運到芝加哥，然後以芝加哥作為集散地，將貨物分別運往內陸及東岸各目的地。

至於由歐洲運往美國西岸的貨品，亦以芝加哥作為集散地。以往由歐洲往美國東岸的「泛太西洋航綫」貨量，是較遠東至美國西岸「泛太平洋航綫」為低。但近期貨量急升，與「泛太平洋航綫」差不多。

「長榮海運」除了新近提供「雙層貨櫃火車」往美國東岸外，還有「全水路」直航美國東岸的服務。（鍾）

菲航與旅遊部合作 致力推廣菲島旅遊
和平革命後再度吸引大量旅客

（特訊）所有在菲律賓和平革命後到訪的遊客，都會發覺菲島現正積極推廣當地的旅遊業。

菲航港澳及中國區經理蘇善能日前表示：科拉桑政府及其支持者以和平手法接管菲律賓政權，充份反映出菲律賓人民熱情、友善及愛好和平的性格，而這些正是旅客對菲島回復信心的主要因素。

蘇氏謂：和平革命後，菲航的載客量，有顯着的增長，充份反映出前往菲島旅遊的人士及菲律賓僑民返國觀光的人數正在穩步上升。

他指出：馬尼拉市內的酒店全是設備豪華完善的大酒店，高級餐館，游泳池，噴水式浴池，理髮廳，美容院，辦事效率高的秘書服務等一應俱全。

進然所有酒店都能為旅客提供上述的一流設施，但酒店的租金卻是全東南亞最廉宜的。

菲律賓是一個令人難忘的旅遊勝地，它除了具有大城市所需的各項設施外，更擁有很多風景怡人的渡假勝地，是旅遊渡假的好去處。

他又謂：假如你現正找渡假的地方，菲律賓將會是你的最佳選擇，因為菲島擁有很多美麗的海灘及適宜進行水上活動的旅遊地點。

他續謂：對於那些喜歡購物的人士來說，菲律賓無疑是他們的理想地方。當地的木雕、貝殼、珍珠、服裝、皮鞋等物品都非常價廉物美，旅客祇需以少量金錢，便可購得大量的精美物品。

但他強調：菲律賓現時最大的吸引力就是當地的居民。蘇氏謂：菲律賓人民非常友善及有禮貌，祇要你一踏進菲航的機艙，即可體會到機艙服務員的親切熱誠態度，令每位乘客有賓至如歸之感。

他謂：菲航是代表菲律賓的航空公司，我們的任務就是要為前往菲島的遊客，提供一個愉快，舒適而難忘的旅途。

蘇善能在談論菲航的未來發展時表示，菲航將會和菲律賓的旅遊部緊密合作，促進當地的旅遊業。

他很有信心的表示：透過我們的努力和合作，必能達到推廣菲律賓旅遊業的目標。

太平洋飛箭廿八泊葵涌 新的港下週二開 大高八月初始到

（港訊）汎洋航運有限公司代理之太平洋飛箭（PACIFIC ARROW）號貨櫃輪，於本月廿八日（星期一）由美國入口，停泊在現代橋上落貨，即日開行，航赴美加西岸西雅圖、溫哥華、砵蘭。

新興行船務有限公司代理之新的港（ZIM TRIESTE）號貨櫃輪，在本月廿八日（星期一）由台灣到達，碇泊在現代橋上落貨，翌日啟碇，直放依力、阿歷山大、的港、威尼斯、比利尤斯、高巴。

怡和船務代理公司代理之大高（WILLINE TAIKO）號貨櫃輪，於本下月一日（星期四）由高雄入口，碇泊在現代橋上落貨，翌日開行，新加坡、科倫坡及阿拉伯灣文那哥賽士比、杜拜、沙渣、阿布達比、達文、利雅得、科威特、巴林、都夏。

易津月內往華北 甲巴將經基隆來 雅羅科下週一駛南美

（港訊）輝騰有限公司代理之易津（TRADE RELISH）號貨輪，於本月廿八日（星期一）由天津入口，停泊在現代橋上落貨，翌日開行，直返天津新港。

日本郵船（香港）有限公司代理之甲巴（KUBBAR）號貨櫃輪，於本月廿八日（星期一）由基隆入口，停泊在A號泊上落貨，翌日啟碇，駛往地中海蘇彝士、利馬索、烈達基亞、伊斯坦堡、塞得港、的黎波里。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之雅羅科（ARAUCO）號貨櫃輪，於本月廿八日（星期一）由基隆入口，碇泊在現代橋上落貨，即日開行，直放南美智利伊基給、法爾巴來素。

大連港壓船 情況見改善

（特訊）今年一至七月中旬，大連港吞吐了二千五百萬噸貨物比去年增加百分之三點五，而日均在港船舶卻由去年的九十一點九艘減至六十九點二艘，在港待卸貨物也由去年上半年日均六十二點九萬噸下降到十七點三萬噸。現在，多數中外船舶到港兩三天即可卸貨返航，少數船到港一、二十小時便靠泊卸貨，停待卸二、三十天的船已極少見。

入口輪船表

船名	西名	何處來	日期	公司
國隆	KUO LUNG	日本	廿四	緯利
海雄一號	SEA MASTER 1	基隆	廿四	日郵
早川丸	HAYAKAWA MARU	基隆	廿四	川崎
東京丸	TOKYO MARU	美國	廿四	大三
福興二號	FOO HSING 2	高雄	廿四	永裕
長輝	EVER GOLDEN	新加坡	廿四	利達
惠華	HUI HUA	曼谷	廿四	珠江
柏卡沙	GANDA PERKASA	新加坡	廿四	太平
美國先鋒	AM.PIONEER	美國	廿四	美輪
美西美	MAH 2	曼谷	廿四	振盛行
厚華	HUA WAH	天津	廿四	華夏
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	廿四	永裕
北野丸	KITANO MARU	高雄	廿四	日郵
青松	SUNNY PINE	日本	廿四	嘉信
樂好信	NORDHAUSEN	歐洲	廿五	東亞
華航	F.E.PILOT	上海	廿五	華夏
木星雅士	JUPITER ACE	日本	廿五	美邦
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	廿五	寶隆
海運	HAI YUN	台中	廿五	永裕
橫濱	HANJIN YOKOHMA	美國	廿五	天祥
力沙馬士基	LEXA MAERSK	美國	廿五	馬士基
利來福	NL.DELFT	日本	廿五	寶隆
新基隆	ZIM KEELUNG	美國	廿五	新興
通洋	MILD OCEAN	上海	廿五	輝騰
泰來	TAI LAI	高雄	廿五	永裕
捷爾滿斯基	J.CHELMONSKI	歐洲	廿五	天祥
晴川二號	QING CHUAN 2	武漢	廿五	華運
黑鯨	BLACK WHALE	釜山	廿五	港興
蘇麒	SUQI	建家港	廿五	華夏
福他馬尼拉	FROTA MANILA	新加坡	廿五	豐利行
大韓怡美利	HUGHEVERETT	釜山	廿五	福來
陶南一號	DONAM 1	釜山	廿五	港興
海恩	HAI IN	基隆	廿五	永裕
松眞	SEKI AKEISHI	日本	廿五	三利
萬春	WAN CHUN	台灣	廿六	大榮
科羅拉多	COLORAD GLORY	台灣	廿六	川崎
湯馬士	B.M.TOMAS	庇能	廿六	華林
漢江	HANGANG GLORY	釜山基隆	廿六	東宇
東京橋	TOKYO BRIDGE	基隆	廿六	川崎
薩墨斯灣	SOMERS BAY	曼谷	廿六	海陸
三星	SANSEI WHITE	日本	廿六	山下
巴黎	CR.PARIS	歐洲	廿六	沙喀
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	廿六	港郵
仙桃邦	DANG SANTUBONG	日本	廿六	康德
新比利尤斯	ZIM PIRAEUS	新加坡	廿六	新興
巴越海	PRAVADE SEA	沙巴	廿六	國光
海皇明珠	NEP.PEARL	美國	廿六	港恒
渣華眾富	NL.LEUVE	新加坡	廿六	渣華
羅施馬士基	LAUST MAERSK	新加坡	廿六	馬士基
東南	HP DONGNAM	釜山	廿六	東發
百利士高	BENNYSKOU	新加坡	廿六	渣華
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿六	永裕
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	廿六	馬士基
明新	MING SUN	美國	廿六	華海
明華	MING COMFORT	台灣	廿六	華海
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿六	永裕
南望灣	LAMON BAY	高雄	廿六	川崎
高華	GOWA	新加坡	廿六	太平
金明	GEMINI MOON	印尼	廿七	五洋
康來利馬士基	CORNELIA MAERSK	美國	廿七	馬士基
普蘭廷	PLANTIN	新加坡	廿七	馬士基
捷光	CLIPPER FLAME	日本	廿七	東源
艾森豪總統	PRES. EISENHOWER	美國	廿七	總統
廣州	KWANG CHOW	天津	廿七	華夏
白河口	BAI HE KOU	上海	廿七	遠運
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	廿七	太古
浦項	HANJIN POHANG	美國	廿七	天祥
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	新加坡	廿七	馬士基
國雄	KUO HSIUNG	台灣	廿七	緯利
中華貨櫃	CHINA DONTAINER	歐洲	廿七	港郵
澳洲開發	AUST. EXPLORER	高雄	廿七	怡和
木星	JURPITER	釜山	廿七	港郵
利來得	NL-DEJIMA	歐洲	廿七	寶隆
愛比	ELBE	新西蘭	廿七	基士頓
力量	ALS STRENGTH	基隆	廿七	亞聯
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	弗里曼特爾	廿七	森那美
明春	MINM CHUN	台灣	廿七	大榮
海民	HAI MING	高雄	廿七	永裕
托福斯娣	PROF.TOVSTYKH	歐洲	廿七	華林
天龍	TIAN LONG	天津	廿七	輝騰
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿七	新興
海興	HAI XING	上海	廿七	招商局
甲巴	KUBBAR	基隆	廿八	日郵
長青	EVER OASIS	新加坡	廿八	利達
寶利星	BONNY STAR	釜山	廿八	新興
海富	MARINE CONTAINER	高雄	廿八	永裕
海陽	XUN YANG	蕪湖	廿八	招商局
太平洋飛箭	PACIFIC ARROW	美國	廿八	汎洋
長行	EVER GOING	新加坡	廿八	利達
海運	HAI YUN	台中	廿八	永裕
大同二號	TA TUNG 2	高雄	廿八	永裕
世界之虎	WORLD TIGER	新加坡	廿八	海陸
汀江	TING JIANG	上海	廿八	輝騰
海王	HAI WANG	台中	廿八	永裕
易津	TRADE RELISH	天津	廿八	輝騰
海富	MARINE CONTAINER	高雄	廿八	永裕
新海虹	NEW HAIN HUNG	上海	廿八	華運
亞洲雅士	ASIAN ACE	基隆	廿九	東洋
蘇班亞	SUPANYA	基隆	廿九	港恒
金華	KING HWA	高雄	廿九	永裕
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	三十	港恆
華意	WAH YEE	曼谷	卅一	遂初
天燕	TIAN YAN	天津	卅一	輝騰
海勇	HAI YONG	台中	卅一	永裕
海春	HAI CHUN	基隆	卅一	永裕
東平二號	TUNG PING 2	高雄	卅一	海昌
海洋皇后	OCEANIA QUEEN	馬尼拉	一日	怡和
光大二號	KWANG TA 2	高雄	二日	永裕
天翔	SKY HOVER	天津	三日	輝騰
柏高	PAGO	仰光	四日	新興
快樂星	HAPPY STAR	釜山	四日	新興
派敦	PAITHOON	新加坡	五日	港恒
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	五日	中央
前進	ASIAN PROGRESS	台灣	六日	港郵

出口輪船表

船名	西名	往何處	日期	公司
美洲綫				
愛國者	SL.PATRIOT	西北太平洋紐約	廿四	海陸
中華浩雲	ORT.PATRIOT	西南太平洋紐約	廿四	港郵
美國先鋒	AM.PIONEER	加州紐約	廿四	美輪
韓國元勳	KOREAN WONIS SEVEN	加州紐約	廿四	利洲
福倫拿	ISLA FLOREANA	南美	廿四	捷成
長輝	EVER GOLDEN	紐約	廿四	利達
日京丸	HIDAKA MARU	西南太平洋	廿五	中央
新基隆	ZIM KEELUNG	洛杉磯紐約	廿五	新興
胡佛總統	PRES HOOVER	西北太平洋紐約	廿五	總統
海皇協和	NEP.CONCORD	西南太平洋紐約	廿五	港恒
檳城	BIN CHENG	美國加拿大	廿五	招商局
東京丸	TOKYO MARU	西南太平洋紐約	廿六	大三
橫濱	HANJIN YOKOHAMA	紐約	廿六	天祥
自由	SL.FREEDOM	西北太平洋紐約	廿六	海陸
羅施馬士基	LAUST MAERSK	加州紐約	廿六	馬士基
羅施馬士基	LAUST MAERSK	加州紐約	廿六	馬士基
太平洋彩虹	PACIFIC RAINBOW	檀香山紐約	廿七	富必
海皇明珠	NEP.PEARL	西北太平洋	廿七	港恒
普蘭廷	PLANTIN	加州紐約	廿七	馬士基
康來利馬士基	CORNELIA MAERSK	西北太平洋	廿七	馬士基
科倫拉多	GOLORADO GLORY	加勒比海	廿七	川崎
艾森豪總統	PRES.EISENHOWER	西北太平洋	廿八	總統
太平洋飛箭	PACIFIC ARROW	西北太平洋	廿八	泛洋
浦項	HANJIN POHANG	西北太平洋	廿八	天祥
美施珍妮亞	AM. VIRGINIA	加州紐約	廿八	美輪
長行	EVER GOING	紐約	廿八	利達
榮衛	NATIONAL DIGNTY	洛杉磯三藩市	廿九	海豐
雅多利亞	ASTORIA	西北太平洋	廿九	大三
	AMERICAN ENVOY	加州紐約	三十	美輪
	VERRAZANO BRIDGE	西南太平洋	三十	川崎
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	加州紐約	卅十	馬士基
保衛者	SL.DEFENOEY	西南太平洋紐約	卅十	海陸
	ALLIGATOR GLORY	西南太平洋紐約	卅十	大三
歐洲綫				
歌拿山	GONOSAN	地中海	廿四	懋德
春河	CHUN HE	英國歐洲	廿四	招商局
丹加	TANGER	地中海	廿四	海柏
利來福	NL.DELFT	歐洲	廿五	寶隆
北野丸	KITANO MARU	歐洲	廿五	日郵
鳳樹山	FENG SHU SHAN	地中海	廿五	招商局
明福	MING COMFORT	歐洲	廿六	華海
東京	CR.TOKYO	歐洲	廿七	沙喀
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	歐洲	廿七	馬士基
湯馬士	B.M.TOMAS	熱那亞	廿七	華林
托福斯娣	PROF.TOVSTYKH	歐洲	廿七	華林
利邦力加	NIPPONICA	地中海	廿八	天祥
諾珍珠	NORASIA PEARL	歐洲	廿九	仕嘉
新的港	ZIM TRIESTE	地中海	廿九	新興
長益	EVER OBTAIN	地中海	廿九	利達
快鷹	FAST FAGLE	紅海地中海	廿九	康德
合旺	HERWANG	歐洲	廿九	華夏
甲巴	KUBBAR	地中	廿九	大三
唐河	TANG HE	英國歐洲	三十	招商局
澳洲綫				
南望灣	LAMON BAY	菲明圖	廿六	川崎
嘉拉蒂	BUNGA TERATAI	澳洲	廿六	麥遂初
比利尤斯	ZIM PIRAEUS	澳洲	廿七	新興
澳洲開發	AUST.EXPLORER	澳洲	廿八	怡和
白河口	BAI HE KOU	澳洲	廿八	遠運
愛比	ELBE	新西蘭	廿八	基士頓
	KIANG CAREER	弗里曼特爾	三十	寶隆
枝江口	ZHIJIANG KOU	澳洲	三十	遠運
白河口	BAI HE KOU	澳洲	卅一	遠運
桂林	KWEILIN	新西蘭	一日	太古
海洋皇后	OCEANIA QUEEN	新畿內亞南太平洋島	二日	怡和
印·巴·中東綫				
托福斯娣	PROF.TOVSTYKH	遮打	廿四	華林
東京橋	TOKYO BRIDGE	阿拉伯灣	廿四	川崎
帕卡沙	GANDA PERKASA	科倫坡阿拉伯灣	廿四	東海
湯馬士	B.M. TOMAS	馬德拉斯科倫坡	廿四	華林
海雄一號	SEA MASTER 1	阿拉伯灣	廿五	日郵
明福	MING COMFORT	遮打	廿五	華海
大韓怡美利	HUGHEVERETT	吉大港印巴	廿六	福來
艾森豪總統	PRES.EISENHOWER	阿拉伯灣	廿八	總統
捷光	CLIPPER FLAME	仰光吉大港	廿八	東源
阿蒂拉	LANKA ATHULA	科倫坡	廿九	東亞
新的港	ZIM TRIESTE	科倫坡印度	廿九	新興
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	阿拉伯灣	廿九	馬士基
依莉	ELLI	科倫坡紅海	廿九	日郵
快鷹	FAST EAGLE	紅海	廿九	康德
立謙	UNI MODEST	阿拉伯灣	廿九	利達
多利	HORN	吉大港	三十	港興
金阿曼	GOLDEN AMMAN	紅海	卅一	嘉聯
東方皇冠	ORT.CROWN	孟買	卅一	港興
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	吉大港	卅一	福來
東南亞綫				
晴山丸	SEIZAN MARU	新加坡	廿四	海聯
薩墨斯灣	SOMERS SAY	曼谷	廿五	海陸
大韓怡美利	HUGHEVERETT	新加坡	廿六	福來
黑鯨	BLACK WHALE	新加坡巴生	廿六	港興
松眞	SEKI AKEISHI	新加坡巴生庇能	廿六	三利
湯馬士	B.M.TOMAS	新加坡巴生庇能	廿六	華林
漢江	HANGANG GLORY	雅加達新加坡	廿六	東宇
利達馬士基	LEDA MAERSK	新加坡巴生	廿六	馬士基
惠華	HUI HUA	曼谷	廿六	珠江
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	廿六	港郵
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	廿六	馬士基
山宮五號	SUN KUNG 5	印尼	廿六	寶輝
三星	SANSEI WHITE	新加坡	廿六	山下
金星	GEMINI STAR	印尼	廿六	五洋
仙桃邦	DANG SANTUBONG	新加坡巴生	廿七	康德
加路迦	AND. KAOLKA	印尼	廿七	亞利來
美西美	MAH 2	曼谷	廿八	振盛行
台灣·日本·釜山綫				
長輝	EVER GOLDEN	釜山日本	廿四	利達
捷爾滿斯基	J-CHELMONSKI	日本	廿四	天祥
薌江	XIANG JIANG	上海	廿四	輝騰
快樂星	HAPPY STAR	釜山	廿四	新興
天躍	TIAN YUE	天津	廿四	華運
長輝	EVER GOLDEN	高雄基隆韓國日本	廿四	利達
光大二號	KWANG TA 2	高雄	廿四	永裕
華勝	HUA SHENG	廈門汕頭	廿五	明華
福興二號	FOO HSING 2	高雄	廿五	永裕
建華二號	KIEM HWA 2	高雄	廿五	永裕
木星雅士	JUPITER ACE	日本	廿五	美邦
陶南一號	DONAM 1	釜山	廿六	港興
捷爾滿斯基	J.CHELMONSKI	日本	廿六	天祥
萬春	WAN CHUN	日本	廿六	大榮
羅施馬士基	LAUST MAERSK	日本	廿六	馬士基
商城	SHANG CHENG	上海	廿六	招商局
光輝貨櫃	GLORY CONTAINER	基隆	廿六	威高
通洋	MILD OCEAN	上海	廿六	輝騰
高華	GOWA	韓日高雄台中	廿六	太平
泰來	TAI LAI	高雄	廿六	永裕
馬蘭	MALAN	海口三亞	廿六	招商局
延安五號	YAN AN WU HAO	青島	廿六	華夏
蘇麒	SU QI	張家港南通	廿七	華夏
明春	MING CHUN	日本	廿七	大榮
高山	GAO SHAN	上海	廿七	招商局
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿七	永裕
錦江	JIN JIANG	上海	廿七	金鋼
長行	EVER GOING	高雄基隆	廿八	利達
青衣島	TSING YI ISLAND	天津	廿八	華夏
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿八	新興
非洲綫				
早川丸	HAYAKAWA MARU	南非	廿四	川崎
雲台山	YUN TAI SHAN	西非	廿六	怡和
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	西非	廿七	馬士基
力量	ALS.STRENGTH	南非	廿七	亞聯

今日空郵（星期四） 截郵時間

	信件	郵包
印度、紐西蘭、汶萊、巴基斯坦、加拿大、台灣	上午十一時	上午十時
沙巴、印尼、泰國、菲律賓	正午十二時	上午十一時
馬來西亞半島、斯里蘭卡	下午二時	下午一時
沙撈越	下午四時	
蘇丹、西屬北非、摩洛哥、堅拿利羣島、烏拉圭、智利、千里達		下午四時
莫三鼻給、扎伊爾、卡塔爾、約旦	下午五時	
南非、肯雅、希臘、英國及北愛、阿拉伯聯合酋長國、敘利亞、伊朗、愛爾蘭共和、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典、瑞士、秘魯、比利時、尼日利亞、法國、利比里亞、委內瑞拉、加納、芬蘭、丹麥、意大利、塞浦路斯、沙地阿拉伯、也門阿拉伯共和、西德、荷蘭、奧地利、巴林、科威特、埃及、澳洲、西澳洲、斐濟、日本	下午五時	下午四時
越南	下午六時	
南韓、緬甸、寮國、加拿大、美國、琉球、夏威夷	下午六時	下午四時

今日平郵

	信件	郵包
百慕達		下午四時
匈牙利、波蘭、捷克、南斯拉夫	下午五時	
德國、挪威、瑞典、丹麥、奧地利、芬蘭、瑞士、比利時、荷蘭	下午五時	下午四時

Japan Line

美國西岸貨櫃航綫

PACIFIC SOUTH WEST SERVICE

船名	VOY.No.	Arr.	Closing
E. GLOBE	012A	1/8	31/7
E. GROUP	001A	8/8	7/8
E. GRADE	014A	15/8	14/8
E. GLEAMY	009A	22/8	21/8

DIRECT TO : LOS ANGELES, SAN FRANCISCO

Also accepting : LONG BEACH, OAKLAND, SAN DIEGO, RICHMOND, SACRAMENTO.

MLB : — ALL ATLANTIC AND GULF PORTS.

IPI : — ALL INLAND POINTS.

PACIFIC NORTH WEST SERVICE

船名	VOY.No.	Arr.	Closing
PACIFIC ARROW	047A	28/7	27/7
E. VITAL	050A	7/8	6/8
JAPAN ALLIANCE	033A	17/8	16/8
JAPAN APOLLO	071A	27/8	26/8

DIRECT TO : SEATTLE, VANCOUVER, PORTLAND.

Also accepting : LONGVIEW, TACOMA.

E. CANADA : MONTREAL, TORONTO (MLB VIA VANCOUVER)

CY & CFS : HONG KONG INTERNATIONAL TERMINAL TEL : 0-4850539

CARIBBEAN SEA

A VESSEL 八月十三日到港 十四日開行

直航：PORT OF SPAIN, CURACAO, ARUBA, SANTO DOMINGO,（FCL）CONTAINER AVAILABLL FOR ALL PORTS SUBJECTS TO INDUCEMENT.

貨倉截貨時間： 八月十二日（下午五時）

CENTRAL SOUTH AMERICA

A VESSEL 八月十三日到港 十四日開行

直航 MANZANILLO, PUERTO QUETZAL, ACAJUTLA, SAN LORENZO, PUERTO CALDERA, CRISTOBAL, PANAMA CITY, COLON.

兼收貨箱（FCL）CONTAINER AVAILABLE FOR ALL PORTS SUBJECT TO INDUCEMENT.

貨倉截貨時間： 八月十二日（下午五時）

汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING LTD.
14th Floor, Euro Trade Centre 歐陸貿易中心14樓
香港干諾道中13-14號 Tel : 5-216461 (6 Lines)
收貨站：迅發貨倉 油塘地段 TEL : K-7271888
高輝道24號 TEL : K-7179988

香港·廣州交通表

	香港開	廣州到	廣州開	香港到
直通火車	上午 8.15	上午12.15	上午 9.40	上午11.40
	上午10.30	下午 2.30	上午11.10	下午 1.10
	下午 1.00	下午 5.00	下午 6.00	下午 8.00
	下午 2.00	下午 6.00	下午 7.30	下午 9.30
巴士	上午 8.15	下午 5.00	上午 9.30	下午 4.30
飛機(每日)	中午12.00	下午 1.25	上午11.45	上午11.10
	下午 8.20	下午 9.45	下午 8.05	下午 7.30
	下午 8.55	下午10.30	下午 8.30	下午 8.05
（週1、3、4、6日）	上午 9.15	上午10.40	上午 9.00	上午 8.25
（週2、5）	上午 9.25	上午10.50	上午 9.10	上午 8.35
	下午 4.05	下午 5.30	下午 3.50	下午 3.15
（週3、6）	上午 5.40	下午 7.05	下午 5.25	下午 4.50
飛翔船	上午 8.45	約3小時	下午 1.45	約3小時
	上午 8.45	約3小時	下午 2.45	約3小時
	上午10.00	約3小時	下午 3.00	約3小時
（上午8.45分香港開和下午三時廣州開均為兩班船）				
星湖號	下午 8.30	上午 7.30	下午 9.00	上午 7.00
（星湖雙日由港開，單日由廣州開，31日停航）				
天湖號（天湖單日由港開，雙日由廣州開，31日停航）				
北秀湖	上午 8.20	約3小時	下午 2.30	約3小時
荔灣湖	上午 8.45	約3小時	下午 1.00	約3小時

（在國內時間為夏令時間） （如有變動以當局公佈為準）

香港·黃埔·蛇口·珠海·江門客輪

蛇口線飛翔船（航程約四十五分）
香港開：上午八時 到蛇口：上午九時四十五分
上午九時十五分 上午十一時
下午二時十五分 下午三時半
蛇口開：上午十時十分 到香港：上午九時五十五分
下午三時半 下午三時十五分
下午五時卅分 下午五時十五分

洲頭咀·黃埔線飛翔船（航程約二時三十分）
香港開：上午九時 到黃埔：下午一時
上午九時卅分 到洲頭咀：下午十二時半
黃埔開：下午三時半 到香港：下午五時
洲頭咀開：下午三時 到香港：下午四時半

珠海線大力神——靖海神（航程約一小時）
香港開：上午七時四十五分 到珠海上午九時四十五分
上午十一時 下午一時
下午二時三十分 下午四時三十分
珠海開：上午十時三十分 到香港：上午十時三十分
下午二時 下午二時
下午六時 下午六時

江門線蓬萊湖輪（航程約四小時）
香港開：上午八時三十分 江門開：下午二時三十分
江門線銀洲湖輪（航程約四小時）
香港開：上午八時三十分 江門開下午二時正
（在國內時間為夏令時間）
（如有變動以當局公佈為準）

荃灣 葵涌 青衣 新邨版

當局用心良苦・反遭居民異議
試用不銹鋼建公廁 成本雖昂減輕維修
青衣碼頭公廁設計夠新式惟使用率低

隨着青衣新碼頭落成啟用，附近的公廁以「上乘」材料——不銹鋼作爲大門及尿槽建造，但使用率甚低。部份青衣居民不明白爲何在一個乘客稀少的公共碼頭，興建一個設計新頴，材料上乘的公廁，並懷疑是否浪費資源。

據區域市政署一官員解釋，傳統的瓦料尿槽雖然放置成本較輕，但從實際使用情況所得，其維修保養費用較高，因爲許多毀爛的尿槽都是遭人惡意破壞，而改用不銹鋼後，雖然成本昂貴，但卻是美觀耐用，而且不用經常維修；若然像傳統的瓦質尿槽，維修時要整個拆出，費時失事，更會引起不便。這位官員強調，社會環境不斷變遷，不能摒棄使用新科技新產品，試用不銹鋼材料，經長時間觀察，倘若效果物有所值，那是應繼續使用的。

另外，一名地政工務科發言人表示，公廁採用不銹鋼作爲主要材料，長遠來說，不但不會浪費公帑，反而會節約稅節省支出。

發言人指出，青衣碼頭公廁使用不銹鋼作建造材料，是政府在批出合約給顧問工程公司時規定的，其中包括巴士站圍欄，碼頭，燈，欄杆，全部費用是四百三十萬元。

發言人續稱，當局在上址選用不銹鋼作材料，是鑑於該公廁位於海邊及預料將來會有很高的使用率，不銹鋼除永久耐用外，不易損毀可減低維修費用，其成本較普通瓷瓦的約貴五至六成。

此外，該發言人又表示，該署暫未有計劃全面推行全港公廁改用不銹鋼作材料。相信會以青衣碼頭新公廁作實際觀察，經過一段使用時間後，再就其他公廁座落地方位置等因素，始考慮是否進行推廣公廁使用不銹鋼的計劃。

青衣碼頭的公廁使用全港首個不銹鋼尿槽，但使用率不高。

荃葵區缺幼兒中心 當局計算偏差所致
依人口作比例與實際情況有距

荃葵區總監主任利落李惠珍承認，由於當局在設計日間幼兒中心應有設施時，只根據地區人口比例編定，故此與實際的需求出現差距。

潘太日前在荃灣區議會社會服務及社區宣傳委員會上，介紹了當局在未來五年內，將在荃葵區所增設的各種社會福利服務。她在解答一位社服會委員兼區內一幼稚兒中心主任徐玉卿批評時作以上談話。徐氏認爲政府未就人口結構分析，便定下設施數量的編制方法，導致資源的浪費。潘總主任承認當局已發現上述問題，希望有關幼兒中心能在管理上作相應措施。

依照政府未來五年計劃，荃葵區人口共七十萬，幼兒中心需求名額爲一千二百八十個，而目前有四百九十四名額，相對下缺乏七百九十個，因此在未來五年間，社署計劃在區內增設三間幼兒中心。但徐玉卿認爲，目前區內五間幼兒中心尚未呈飽和，恐怕未來三間會有供過於求的情況出現；她續稱，由於政府缺乏宣傳工作關係，導致市民將幼兒中心與幼稚園的服務性質混淆，加上前者的服務在幼稚園亦可獲得，而幼兒中心的師資均甚嚴格限制，影響學費增加，所以，家長往往將年幼子女送往幼稚園就讀。

潘太回答上述問題指出，學前教育白皮書已披露同樣的問題，但目前仍未有特別工作小組去研究，所以，幼兒中心的管理人員作相應措施，如自行考慮地區人口的流動性。她補充說，除荃葵區外，屯門新市鎮亦出現同樣的問題。

而出席的教署發言人解釋，該署規定幼稚園入學年齡爲三歲八個月，在此年齡以下便應就讀幼兒中心，雖然如此，幼稚園負責人是否依規收人，則難以查明，而該署限於人手亦不能經常派員前往調查。

而該區區議員謝文佳則建議社署作相應調節措施，以改善區內供求情況，即將人口老化的舊屋邨的幼兒中心，搬到人口構結較年輕的屋邨或私人住宅區，以免幼兒中心出現招生不足的問題。

按社署未來五年編定，荃葵區除增三所幼兒中心外，還有六所青年中心，一間老人康樂中心，一間老人服務中心，兩間老人護理老人院，共二百五十名額，附設一百四十名額的庇護工場，一所五十人的展能中心。

青衣大橋經常出現交通擠塞，島上居民建議改善接駁碼頭設施，吸引居民善用水上運輸工具。

石籬邨成罪惡黑點
罪案數字同區之冠

根據資料顯示：荃灣區三至五月份市民報案總數爲一千一百廿宗，與去年同期一千四百七十二宗相比，下降了三百五十二宗。而石籬邨的罪案數字佔本區之冠，達七十六宗。

其主要罪案有嚴重傷人、縱火、盜竊、打荷包、各種偷竊、搶刧、性罪行及偷車等。其中以偷竊案最爲嚴重，達二百卅九宗之多。而五月份的數字顯示，性罪行及嚴重傷人比三、四月份更爲嚴重。

另一方面，屋邨發生的罪案以搶刦、入屋行竊、性罪行、扒竊等爲主。石籬邨三至五月份的罪案數字爲七十六宗，成爲全區之冠，其次爲梨木樹邨，達四十二宗。

此外，荃灣區與三合會有關的主要活動計有：吸毒、勒索（建築地盤、酒樓、商店及攤檔、貨櫃車停車場、賭博、小巴錢）。而三合會在屋邨內活動非常普遍。

資料顯示，毒品是區內匪黨最大的收入來源，很多年僅十歲的兒童便已經常被人利用從事帶毒及在街頭販毒。而勒索是區內第二種最普遍的三合會賺取收入的方法。區內如酒樓及店舖業主、報販、街市攤檔、小販等。均遭匪黨索取金錢，而勒索貨櫃車是近期頗爲嚴重的罪案之一，車主經常要付出遠較合法停車場爲高的收費，而三合會常以索取潔淨服務費爲藉口。

另一方面，三合會在學校的影響似乎有顯著增加，而大多以日校學生爲主。

祖堯互委會辦 居民海浴同樂

「祖堯邨啟勉樓互助委員會，將於八月三日舉辦海浴暢泳，地點爲「大浪灣」，並於七月廿五日晚在會址售票，每位十元，歡迎街坊參加，數量有限，售完即止。」

房屋署研究統計數字顯示
估計到了九十年代 過半市民住在公屋
房屋委會已取得八年建屋用地

根據房屋署研究所得，到了九十年代，將有過半市民居住在公共屋邨或居者有其屋裏，爲應付需求，房屋委員會已向有關部門取得八年內的建屋用地。

房屋署研究及統計組估計，到九十年代，公共屋邨人口預計會達到二百五十萬人，而私人樓宇人口則只有二百四十一萬人，居屋人口屆時則會增至卅四萬人。

比較悲觀的預測是，木屋問題踏入九十年代之後，仍未能解決，不過，居民數字將會降至廿九萬。

該組研究所得，本港家庭人口結構仍然趨向小家庭制，估計家庭人數會由去年的平均三點七六人，降至九〇年的三點四五人，到了九五年則會進一步降至三點二五人，同期間，公屋家庭人數亦逐漸由四點五六人，降至四點零七人，三點六人。房委會在設計公共房屋時，將會配合家庭人數下降，提供更多小型單位，同時會逐步增加建屋數量，過去四年，房委會的建屋產量，每年增加百分之五，現時的建屋目標是每年建設四萬個公屋及居屋單位，爲此房委會已向政府有關部門取得八年內的建屋用地。

群言堂

建議善用水上運輸 減輕青衣大橋擠迫

敬啟者：本人爲青衣島涌美村一居民，每天上下班都利用新落成的青衣碼頭，往荃灣返工。但我覺得新碼頭雖設備完善，但可能由於乘客過於稀少，致令其他配合設施均未能善用，如小巴及巴士站都未有上蓋，電話亭的聽筒部份配件不翼而飛，的士則很久都看不見一部。

我建議在未來發展青衣島北區及新碼頭附近公屋、臨屋及私人住宅區時，能盡量利用海上運輸，因爲青衣大橋經常塞車，而葵涌、荃灣的交通量已呈飽和，青衣與九龍、香港的聯繫，海上渡輪是較爲舒適及便捷的，未雨綢繆，既然新碼頭已啓用，應物盡其用，其還配合設施做好，附近市民慢慢習慣使用海上運輸，既可以減輕與陸路的貨櫃車競爭使用有限路面，同時也可節省上下班堵塞的時間，一舉兩得，希望有關當局能多加考慮。此致編輯先生。一青衣居民上

石圍角邨行人設施 居民投訴要求改善

編輯先生：本人爲荃灣石圍角邨一居民，本區於數月前在停車場附近設立了小巴及的士站，來往的小巴及的士必須經過介乎石蓮樓及的石薇樓邨路，而該路又無交通燈設備，因此在繁忙時間，對過路者造成諸多不便，本人希望屋邨辦事處將該站區遷往別處。此外，本人對本邨的行人設施亦感到不滿，例如班馬綫及其他輔助行人過馬路的設施不足，行人天橋的設計使行人過路不方便，及行人天橋的地點不就腳等，皆使行人感到大大不便。希望有關方面能多多留意。祝編安！讀者就永雄，六月八日。

港九影院聯合廣告

海城(1)(2) K696915：最後六場 加映四點 明12點兩點仍映4場 小狗阿叻／最佳福星 明天兩院獻映 扭計雜牌軍 週末四場先映起點優介紹 再見媽咪

新光 5-632959：今天三場 12時 兩點半 四點正 文成公主 兒童不宜 新寶劇團粵劇夜場九點七 夢斷香銷四十年

新樂 大光明：今天五場 印上的空際天一度爭雄故事！ 壯志凌雲 美國F14雄貓戰機 冲天一擊 湯告魯斯 麥嘉莉姬 後晚午夜場 英雄本色

快樂 K666148 百樂 H704646：今天五場 聯合國際影片公司 印度洋上空天際爭雄的故事 美國雄貓戰機系列F機先進最精銳的空戰中王！ TOP GUN 壯志凌雲 湯告魯斯 麥嘉莉姬 英雄本色 午後場：夜晚 快樂今早場 城市之光

金門 新聲 鴻基：今天五場 後加午夜場 晚開 張艾嘉 林子祥 繆騫人 德寶巨獻 最愛 兩個女性的尋覓 新聲今早場 補鑊英雄

美都 0788911、雅都、寶石 K657116、富都、龍華・福星・油麻地：今天五場 永夏日佳片猛出爐 陳勳奇自編自導 惡男 梅艷芳唱主題曲 英雄本色 午後場：夜晚 美都今早映 雙龍出海 寶石今早 求愛反斗星 富都今早 花花女狂 龍華今早 花煞

京都 凱聲：第二週 滿座進入 五場請早 史泰龍 碧姬妮仙 夫妻再度拍檔 剛勁俱備。智勇無雙。兒童不宜 STALLONE COBRA 鐵胆威龍 大導演佐治斯馬杜斯 兒童不宜

南昌 光華、皇后・皇都・嘉禾、好運、紅磡、麗華、嘉年、嘉華、國帝、后帝、金聲、華聲、總統、麗聲、樂聲、民樂、鴻基、鴻聲：最後今天 洪金寶 麥嘉 最佳福星 扭計雜牌軍 再見媽咪／最後五場 洪金寶 麥嘉 曾志偉 譚詠麟 最佳福星／最後今天 張艾嘉 小狗阿叻 扭計雜牌軍／今天五場 龍泰史 鐵胆威龍／今天五場 湯告魯斯 麥嘉莉姬 壯志凌雲／今天獻映 最愛／今天獻映 陳勳奇 黃韻詩 劉志榮 陳冲 主演 惡男 永佳出品戲味濃情 味重夏日電影新鮮口味 陳勳奇監製編劇導演

南洋 5-737388、ABC泰國、海運 3-7245444、國都 5-708861、國華 3-629880、元朗 0-762432、倫敦 3-661056、明珠 5-776351、影都 3-7426111、宇宙 3-7570510、國際 K820749、香港仔 H551449、普慶、新都 H773496：今天五場 首次在世界屋脊實地拍攝的歷史傳奇鉅片 文成公主 王伯昭 任曉嵐 主演 兒童不宜／重建完成 鉅資裝修 富麗堂皇 快將開幕／今天五場 小怪物一後怪性狠毒地 「魔一」又兇無怪空襲球 魔胎 咬到世界肉爛血淋 兒童不宜／今天五場 陳勳奇 陳冲 主演 惡男／最後五場 福星最佳／今天五場 湯告魯斯 麥嘉莉姬 壯志凌雲 壯志如虹。決勝長空！

銀星(1)(2)、凱旋 0-461419、翡翠、文華、黃金、寶聲、南華、UA6院線、新大華、大華 3-847115、利舞台、華盛頓、京華(1)(2)(3)、金冠、新華、多利域、珠江、銀都：今天五場 威龍猛探 成龍主演／今天五場 文成公主／今天五場 史泰龍 鐵胆威龍／今天五場盛大公映 最愛 林子祥・繆騫人・張艾嘉／隆重獻映 文成公主 宜不童兒／大觀院獻映 文成公主 壯志凌雲 魔精 最佳福星 小狗阿叻／最後今天未看速看 小狗阿叻 粵語對白 闔家節目 明天獻映 扭計雜牌軍／今天五場盛大獻映 春潮爛紅海棠 兒童不宜／第2週 史泰龍 碧姬妮仙 鐵胆威龍 熱血臨虎穴！肝胆照紅顏 STALLONE COBRA／今天獻映 鐵胆威龍 最佳福星 文成公主／六場 揭開小電影相床真女男打真軍！上！／今天獻映 20年來異怪科幻片／今最後 咁勁陣 夠容晒 HAPPY 最佳福星 明獻映 扭計雜牌軍／今天五場隆重獻映 第一部沿絲路敦煌西藏實地拍攝歷史傳奇鉅片 任曉嵐・王伯昭主演 文成公主 粵語對白。兒童不宜 銀都今早場：撈家邪牌姑爺仔

華僑文化

市政局教育署拯溺會合辦比賽 歡迎14至21歲青少年發揮才華
設計海報提醒市民 水上運動注意安全

市政局希望有藝術潛質的青少年，透出作品參加「一九八六年水上安全運動海報設計比賽」。

有意參加比賽而尚未選出作品的青少年，請在七月二十六日截止收件之前，將參賽作品送交摩厲街政府合署西翼十二樓市政總署。

此次比賽的獎品共有十四個，高級組獲獎者可得現金獎三百元至一千元，初級組獲獎者可得現金獎三百元至五百元，並有每個二百元的安慰獎。這項比賽由市政局，教育署及香港拯溺總會聯合舉辦，比賽現已進入第十二年。

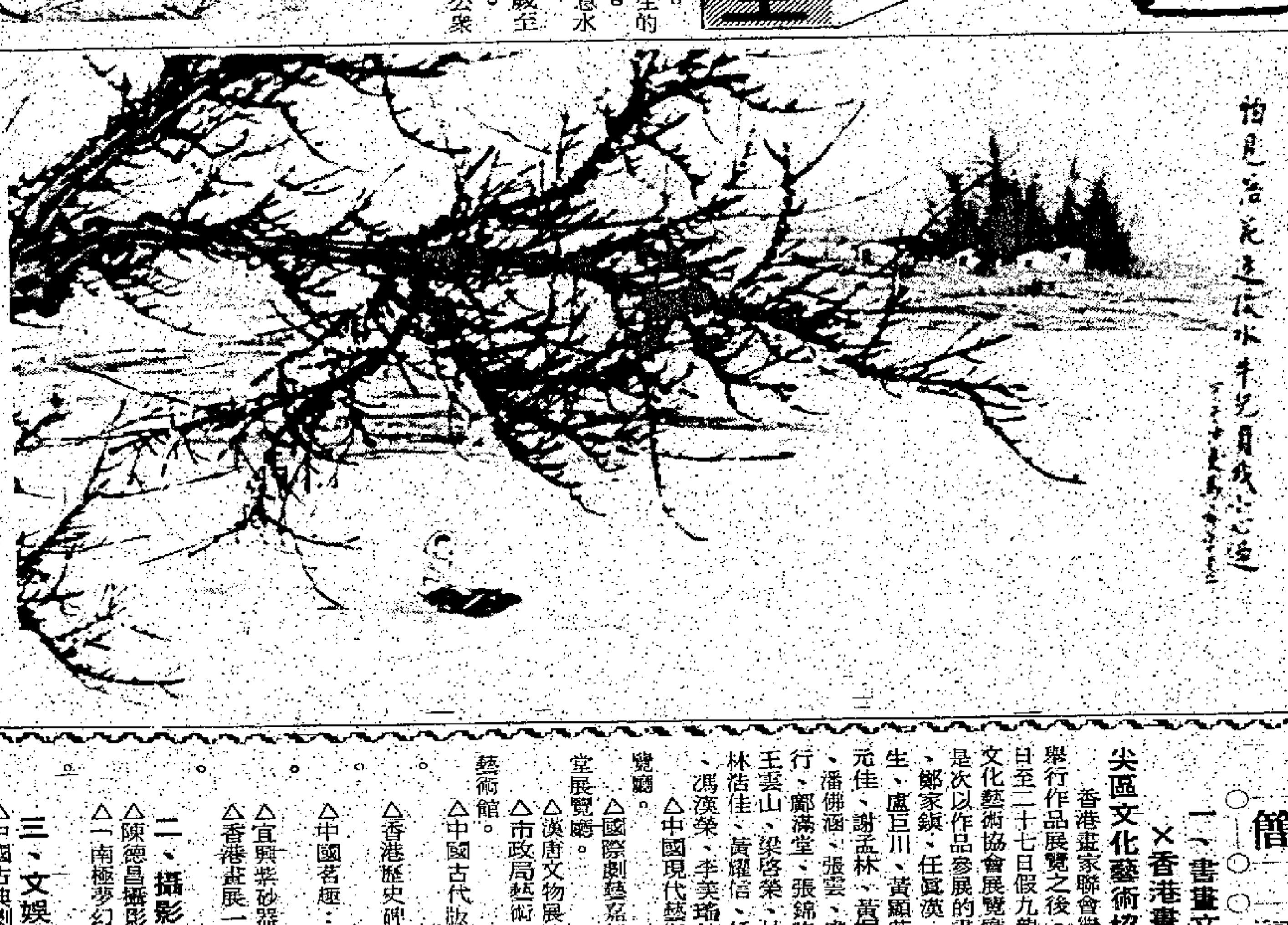
市政局發言人說：「去年收到本港學生的參賽作品一千一百件，希望今年收到更多。」

舉辦這種比賽，目的在促使市民注意水上安全，尤以年青人為對象。

海報設計比賽分高級組，參賽者十四歲至二十一歲，及初級組，參賽者十四歲以下。

優勝作品將製成海報，在市政局許多公衆設施的當眼地點張貼。

四喜圖（國畫）（香港）唐鴻作


騎牛渡小津（國畫）（香港）馬舜華作

廣東畫院中國書畫 移師中華畫廊續展
向隅觀衆·望勿錯過

「廣東畫院中國書畫展」曾在港島區展出，由於廣東畫家的作品根植於嶺南的風土人情，創作認真，技術純熟，意境高超，頗為本港人仕稱道。許多名家的力作精構，獲得各界一致讚譽。為滿足向隅的觀衆，特於七月廿五日起移師九龍彌敦道四百五十號中華書局香港分局中心門市部中華畫廊作第二期展出，五十幅作品全數陳列，望勿錯過這個欣賞的良機。

第二期展覽，由中華書局香港分局與香港美術社有限公司聯合主辦，時間為每日中午十一時半至晚九時，展期一星期，至本月底止。展出地點：九龍彌敦道四百五十號中華書局。

藝穗會戲劇工作坊 明晚演名劇

藝穗會戲劇工作坊繼「嘻丸佳人」之後，將會推出「有情人間無情天」及「有房出租」兩個短劇。

死亡究竟是開始還是結束呢？當死神緊緊地擁抱你的一刹那，你的感覺如何？快感？高潮？痛苦還是絕痛呢？當你死後回魂，冷靜地檢視自己的死亡，你感到慶幸還是後悔呢？「有情人間無情天」是以嘻笑怒罵的方式來探討死亡面面觀及其意義。劇情既真實、又攪笑、既奇情、又恐怖……。

「有房出租」則是一齣城市小品，一對夫婦由於受到外來干擾，迫得將固有的生活圈中作為投注，來換取一些預期效果。究竟他們在醞釀這件事時內心鬥爭是怎樣呢？而結果又可能是另一回事。本劇用一些生活瑣事做環節，希望藉着這些片段勾劃一些人性的妙處。

這次為戲劇工作坊第五次演出，對死亡有興趣，或者有房出租以及想租房人士，都不應錯過這次演出。演出日期：七月廿五、廿六日。

國際劇藝嘉年華 舞台設計模型 今在大會堂展覽

盧景文去年導演的歌劇「阿伊達」壯麗的場面曾令觀衆讚歎不已，現陳列於大會堂展覽廳的舞台設計模型，手工細緻精巧，亦同樣能夠表現全劇的雄渾氣派。

除「阿伊達」外，盧氏另外七個舞台模型，加上李察·里斯，挪文·肯堅士·魯斯，羅拔·希密特，白輝恩，陶布力，格蘭·溫特比，黃錦江及王季平的舞台設計模型共廿一個，均陳列於現正舉行的「舞台設計展覽」中。它們包括大家熟悉的「小狐狸」，「搜神」，「一夢斷城西」，「不可兒戲」等中外話劇與歌舞劇舞台模型。

是項舞台設計展覽乃市政局七月下旬舉辦的國際劇藝嘉年華精彩項目之一，交為全港首次舉辦的同類型展覽。

場內展品除模型外，尚陳列劇照一百幀，讓參觀者重溫原劇情節。

展覽每日由早上十時至下午六時開放，至八月十二日結束，歡迎市民免費入場參觀。

韓國最大私立大學 漢陽大學舞蹈生 參與舞蹈節演出

來自韓國的漢陽大學舞蹈科學生，將於七月廿一日至廿五日期間來港，參與由演藝學院主辦的國際舞蹈節，獻上充滿民族色彩的韓國傳統舞蹈。

漢陽大學建於一九三九年，是一間行政、財政俱獨立的大學。自成立以來，對韓國的文藝教育增長及發展有重大的貢獻。

多年來，該校發展迅速不斷擴建，現該校有兩個面積廣闊的校區，分別座落在漢城東南面及西南面，被譽為是全韓發展最快的四間大學之一。

現該校有十五個學院，六間研究院，提供八十八個主修課程，並分別在三十七個及四十六個學科範圍內提供博士及碩士學位課程。同時，該校又設立十七間研究機構，負責從事研究工作，嘗試解決實質困難。

現暫該大學共有二萬二千七百名學生，是全國最大的私立大學。另外，該大學又附設有中、小學、及各種的學生及社會機構。

為提高學生的實際工作經驗，由學院基金支持建成的集團或公司，除在財政上支持外，又為學生提供實習機會，使他們能踏出課室，實踐理論。

隸屬於該大學藝術及體育學院的舞蹈科則於一九六四年創立，目的是訓練個別學生技巧，創作及領導等各方面的才能。每年學生創作必會被多次搬上舞台，使能學以致用，實踐理論能相輔相成。學生畢業後，將獲頒舞蹈教育證書，並會繼續致力提高該國文化及改進學生的身體機能及健康。

漢陽大學舞蹈科將派出十二名學生，於七月廿四日晚八時，在演藝學院歌劇院，演出：「扇舞」，「驅邪舞」，「羣舞」，「不日」，「鼓舞」等。當晚，丹麥皇家芭蕾舞蹈學院及香港演藝學院舞蹈學院亦於同晚先後演出。

除演出外，該批韓國學生將聯同其他參與舞蹈節之各國學生於日間上課，並在七月廿五日晚七時半在歌劇院，聯袂演出舞蹈匯演——籌款夜。

七月廿四日晚門票分九十元，七十元，五十元及三十元，廿五日晚的舞蹈匯演門票分五百元（特別籌款門票，並可參加當晚酒會），一百元，七十及五十元。郵購，電話或票房訂票現已開始，有興趣人士可到香港藝術中心票房，交易廣場及各地鐵易達票站購票，或電五─二八○六二六，五─二九九九二一熱綫（信用咭）查詢。

黃河水（木雕）（中）葉毓山作

丹麥芭蕾學員昨示範 讚港舞蹈生潛質不凡

獲嘉士伯啤酒廠贊助來港之丹麥皇家芭蕾舞蹈學院代表團，在參加本星期假香港演藝學院舉行之國際舞蹈學院舞蹈節表演之前，特於昨（廿二）日上午抽空往新城市廣場內之王仁曼芭蕾舞蹈學校，與該校十五位年青學員作了一次芭蕾舞藝術交流示範。

一行十二人之丹麥皇家芭蕾舞蹈學院代表團，其中包括了八位本屆畢業之優秀舞蹈學員，特地在本港年青芭蕾舞學員前示範了一些舞蹈基本動作和技巧，並從旁指導部份學員如何展示芭蕾舞的傳統美態，而當該學院導師作簡單講授和示範完畢後，其領隊甸娜·比奧表示，在今次交流切磋中，雖然僅是個多小時，但感到香港芭蕾舞學員實有不俗潛質，祇要悉心培訓，將來必定可表演出高水準舞蹈。她並希望香港芭蕾舞導師能多加努力，以發掘更多具天份的年青舞蹈員。

該學院舞蹈團將於明（廿四）晚及週五（廿五）晚為國際舞蹈學院舞蹈節演出，並於本週日（廿七）離港。喜愛觀賞芭蕾舞蹈的朋友，可不容錯過這次難得表演機會。

如何增加聚會氣氛 義工發展局授錦囊

在一般的社交聯誼活動，小組聚會中，歌唱是衝破隔膜，帶動投入，增加氣氛不可或缺的。而一些科學家更利用音樂的感染力改變個人的心理狀態，例如減低焦慮，加強意志力。例如軍隊進行曲能鼓勵士氣。以動作配合樂曲更能訓練身體反應及協調，促進集體行動的感染力。義務工作發展局特為所有團體活動領袖，社工及義工們舉行一項別開生面，輕鬆活潑的訓練課程──領唱技巧，介紹領唱及選曲的基本技巧，教授中外多首短歌，並安排營火會作為課程的總結，使參加者得以活用所學。這課程歡迎所有有興趣借歌曲製造歡愉氣氛的人士參與。課程將於七月底開課，截止日期為本月二十五日。

除此以外，義務工作發展局社區服務延伸課程之一「知己知彼─人際溝通的藝術」，「如何輔助──非專業性輔導工作」都是團體領袖，義工，社工不可錯過的課程。有關社區服務延伸課程的資料，請電五─二七三八二五與義務工作發展局教育部聯絡。

簡訊

一、書畫文物展覽

×香港畫家聯會畫展：油尖區文化藝術協會。

香港畫家聯會繼上月於加拿大溫哥華舉行作品展覽之後，現又定於本月二十四日至二十七日假九龍柯利士巴利道油尖區文化藝術協會展覽廳舉行該會八六聯展。是次以作品參展的畫家有李流丹，陳福善，鄭家鎮，任真漢，朱慶光，陸昌，譚智生，盧巨川，黃顯英，陳漢齊，吳海，余元佳，謝孟林，黃桐，劉家義，陳楚鴻，潘佛涵，張雲，盧偉祥，劉成湘，劉中行，鄺滿堂，張錦隆，伍煥君，關煥英，王雲山，梁啓榮，林建，麥榮，潘淑珍，林浩佳，黃耀信，鍾耀，鄺永波，利本周，馮漢榮，李美璐等。

△中國現代藝術壁掛展：三聯書店展覽廳。

△國際劇藝嘉年華舞台設計展：大會堂展覽廳。

△漢唐文物展覽：大會堂十一樓。

△市政局藝術獎作品展：大會堂香港藝術館。

△中國古代散畫展：香港仔文娛中心。

△香港歷史碑銘文物展：香港博物館。

△中國茗趣：中國紅棉路茶具文物館。

△宜興紫砂器：同上址。

△香港畫展一九八六：馮平山博物館。

二、攝影展覽

△陳德昌攝影展：城市當代劇場。

△「南極夢幻」影展：正形設計學校。

三、文娛表演

△中國古典劇技：摩架街球場，晚八時。

上述節目，全部免費。

談書論畫之三八三 畫意不畫形

雙魚

石濤有云：「吳道子見張僧繇畫，曰：浪得名耳。已而坐臥其下，三日不能去。歐公云：古畫，畫意不畫形，忘形得意，知者寡，數行墨跡，鬱鬱芊芊」。這幾句話，到今天還適用。他是借吳道子來談遺貌取神，說明了畫尚意，忘形得意。

吳道子初看張僧繇的畫，認為浪得虛名而已，可是坐臥三日不能去，這說明了張僧繇之畫，內有許多文章學問，令人尋味無窮。假如徒得其形似，便不會留連三日了。

這與「優孟之似，似其衣冠」一樣，石濤是用來說明了自己的畫，石濤的畫，是「忘形得意」也說明這是中國畫應有的境界。

近人寫畫，並不重形似，但意境卻不足，已不畫形了，要畫意，卻畫不出，以至畫出來的東西，形既不似，意亦不足，說到技術，有不少畫家掌握的技術已很不錯，已能遺貌，卻取不到神，畫意缺乏，使人看到形意俱缺。這無他，是學問文章不足，中國畫的畫意是產生于這基礎上。有一句老話：「詩情畫意」。不要以為這是過時的東西，這應是放諸後世而皆準。

所謂詩情，是用優美而概括的言語來表現了山川感情，人的感情，把許多複雜的東西，概括在五言七言之內，畫也是一樣，能以「數行墨跡，鬱鬱芊芊」便把許多優美的景物，作者的懷情概括于紙上。這不是詩，是畫，畫中的意却充滿了詩的境界，這是中國畫的特點，中國畫是詩書畫篆刻綜合的藝術品，自己學問文章趕不上，便會老是在形與忘形中兜圈子，兜來兜去也找不出令人欣賞，使人共鳴的畫意來，自惑技窮，以自己或身邊一小撮人來代表整體，便大喊窮途末日是可以理解的，他們自己找不到出路而已。

以簡馭繁，這個簡要能以一當百，所以才能以數行墨跡，忘形得意。

雙魚小品

從核電到蒼蠅

新潮居士

香港近日的熱門話題，是關於大亞灣核電廠。人們坐在一起，不知不覺就會談起來。朋友裏面，反對建核電廠的固然不少，也有一些人則從更大的角度思考：人類是不是確需要核能呢？因為這個問題不只香港存在。

有一天，閒聊中，一位朋友的意見最為出人意表。他說：凡事總有好有壞，好壞往往相聯。輻射對人有害，有一天能不能要為人有利？他自己也回答不來。

不過，這種福禍相倚的觀念，在中國却是古已有之了，這自然是塞翁失馬的故事。由於生活中這種例子很多，令人早就感到一件好事中可能帶有壞事的因素，壞事中又帶有好事的因素。「塞翁失馬」的故事就是很有趣的例子。塞上老人失馬，是壞事，誰知卻改日馬却帶了另一匹駿馬回來，得馬是好事，誰知他兒子卻因騎馬跌傷，跌傷是壞事，誰知因此卻免了兵役，不用上戰場了。

塞翁失馬的故事還是人事上的變化，科技上能不能夠也運用這種哲理呢？也有。最古老的例子是人畜的糞便，臭氣不可耐，但是卻可以成為種植物的肥料，垃圾是現代生活中的一個大問題，處理上很花錢。法國一家公司現在研究成功，造成一座高達一千呎大氣壓的壓榨機，能夠把垃圾高壓處理，把裏面含有有機質的液體壓出來，發酵分解，成為有機肥料；餘下的固體部份，可以做燃料，能量相當於木柴。這麼一來，可厭惡的垃圾將為人類貢獻他們的力量，不可再以廢物視之了。

最令人驚奇的是對蒼蠅的研究。蒼蠅可厭又帶菌，使人生病，簡直是人類的絕對敵人，沒有甚麼可取的，然而科學家認為，蒼蠅能夠帶菌而自己不受害，一定有甚麼特別的能耐。研究的結果，果然從蒼蠅身內分離出一種物質，對於有害細菌的殺傷力非常強，甚至可以用於治癌。這麼一來，為害人類的蒼蠅，居然又可以造福人類。

世界上本來就到處存在輻射，只不過對人體不達到有害地步。核電的輻射強了，因此要小心防避。但，會不會有一天，輻射也可以用來造福人類？誰說絕對不？這世界是奇妙的。

聽潮人語

自負盈虧

茶餘走筆 高旅

資本主義社會，各家商舖工廠，都是由老闆「自負盈虧」的。「盈」就是賺錢，夥計薪工照發，還會加工資，分紅，皆大歡喜。「虧」就是蝕本，甚至破產，老闆可能跳樓。一般是撐下去，夥計加薪分紅就沒有希望了，有的東家不打西家去了，有的給老闆主動裁員，如果弄到「執笠」，那就散夥。

這種情形，大家熟知。不料近來大陸的社會主義商店工廠，也要「自負盈虧」。

這件事能辦起來，首先要打通一點，即這個工廠或商的單位，暫時由單位的領導與職工一起為老闆。但是既然是社會主義產業，係國家所有，亦即全民所有，大家不過帶國家來辦事。受你二分四，怎能來當老闆呢？但是現在國家大老闆做得有點頭痛了，因為大家受了二分四，吃「大鑊飯」，單位裏賺錢蝕本不關自己的事，於是弄得處處一場胡塗。為了支撐社會主義這塊招牌，國家見到蝕本單位，也只得照貼，月月貼，年年貼，看來這樣子的社會主義太不得了，於是要「改革」，迫得要叫原單位職工暫時當一下資本主義社會的老闆，於理雖然不通，於實際却是不得不然，此亦即謂「實事求是」是也。

這樣，就出現了「廠長當權」，「自負盈虧」，賺了錢，納稅，上繳，分紅，（等於子公司向董事局上繳），（或名獎金），薪水，都辦全。蝕了，當然沒法子，「上面」不再貼了，負什麼責任呢？最多大事一拍兩散，落一個「待業」，如資本主義老闆的跳樓，不至於的，這是一個好處。

別的倒沒有什麼，只是社會主義的產業，屬於全民所有，却交給一些特別關係的人去「玩」，自己並無投資，可是得利則享，不得利則拍拍屁股走散。能說這也是「優越性」，恐怕很難。有個未能證實的說法，說大陸的鋼廠和煤礦，如經濟核算嚴格審查，沒有一家不虧的。不知是不是。

言之有理

倩夫人

前輩訓示：

要嚇走同象牙塔別出來

若想做事

若想從工作中活潑生活

必須學習忍耐

不能稍遇挫折便洩氣。

言之有理

晚輩回答：OK！

前輩提點：

當工作撤開了局面

當工作已被認可

當有些兒煩難不應介意

當繼續認真幹下去。

言之有理，晚輩也回答：OK！

公開麗人手記 雲長座鎮廚息爭

貝莎

所指者為誰，聽落去勞伯話此三人會住於九龍衙前圍道一單位內，其時三人皆穿白袖衫，白短褲，白長褲，黑皮鞋之衞生帮仔也，因三人所住者為龍心結穴之地，受靈氣之感染，故日後均發矣！

佐治忙問該層樓如今住者為誰，查得出收而購之，佢搬入去住吓，豈非又發到啤啤聲乎？風水勞話此為天機不可洩漏之事，福厚者自然有機會入去住，福薄之人，話門牌地址你知，亦難入去住者。佐治俾佢窒到眼坦坦。

勞伯合開一筆，佐治衙佢一聲話：「我有福就住乜地方都得啦！」貝莎以為此句會令勞伯敗下陣來，點知佢輕一聲話：「世侄，你點知咁多，有話一命二運三風水，四積陰德五讀書也。」

風水勞乃牙擦擦之人也，佢講親與風水有關之古，一定發有介事，好似數據確鑿，你非信不可者。勞伯今日講者係龍心三傑。佢話西貢之百花林為龍穴結集之地，而九龍城則為龍心之處。你等知否當今之三傑者乃曹司棨，兆棠希與飲食德也。

此三人大名嘗見於報章之上，貝莎知佢傳妹仔又駁勞伯矣，佢話車，咁講曹司，希叔，與飲食德條命好咯，你又夾硬將佢地拉埋的風水度，此出最後之一招之說：「聽古唔好駁，駁親冇古仔聽矣！」風水勞至此時王老師話照勞伯講又唔止曹司等住衙前圍者發，佢所知年前羽化之作家馮式亦住該街道而發者。

會長亦插言話若咁講，則佢所識之朋友，住過該地而發者，何止二三十人，風水勞見愈講愈對佢之風水論不利，乃一聲話約左朋友夠鐘去矣，至此一直唔出聲之教授話好，何止九龍之衙前圍道，香港風水唔好又點會成為四條小龍之一？

會長笑而言道，風水之數據支持者，純屬玄學已，吾有友被邀往一大酒家之廚房睇風水，據謂伙計日夕爭吵不寧，想吾友指點消除也，友在廚房中端度片刻，指一處叫佢設關帝神位，未幾大廚師告吾友，半年內伙計和洽，前所未有，友笑告會長，此心理攻勢矣，關公桃園三傑，對手足重義如山者，此其一，關公統率三軍，有敢爭架者，推出轅門斬之可也，三者廚房伙頭軍也，問你怕未，有此三者，有敢吵咀焉。

拾趣篇 登高山不要發笑 空氣薄休抽香烟

溫霜

年逾花甲，三個人湊起來，已足夠兩百歲，而遍隨團作黃山之行，為着「唔肯認老」，除了接受勸告，拿根手杖外，吊車決定不乘搭，路上嘻嘻哈哈，二三十人多熱鬧，總比三個人困在吊車廂裏好得多。

黃山到底有多高，也懶得去管，早餐後，從賓館走出來，各拿手杖，有若小說裏面的「丐幫」，上了年紀，不用說慢慢便墮後了，幸有陪同特別待候，自然安心得多，後來才知道，他們實在怕我們支持不來。

步履輕鬆地走過一段斜坡，已而豁然眼前的是一段高不可攀的石級，行不數步便覺辭欣賞風景，要停了一陣，同時為減輕疲勞，更多說點笑話，是以還是我們三個老頭最開心，但陪同警告說，坐下來恐怕再走不動了。

過半山亭本來想坐下來休息，後來發現他遠遠在後面跟着，復行，却不見了陳伯，為的是怕笑，山高空氣薄，笑則增加氣喘，陳伯已支持不來，對，我香煙，早已不能抽了。

及早鍛鍊

江望

「坐如鐘，立如松，臥如弓，走如風。」這是古人用來形容健康體態的諺語，其中道理。既說「坐如鐘」，何時。那形態就有點像廟宇的鐘，而且坐得非常穩定；至於「立如松」，大概也採取松樹那種屹立不移，軒昂不倒的風範。坐和立都能給人這種穩固感，健康當然要甚佳。而且大概要練過武功，才有這種成果。至於「臥如弓」，指的大概是側臥，微彎身。今人談睡眠，也主張側臥，認為側臥不會壓着體內器官。而古人卻早有這種經驗。談到「走如風」，如果那就更加了不起。如果不是練過輕身功，哪能是走起來如風呢？即使以一般人來說，也要健康很好，才能維持步伐輕便，沒有一頓一頓的笨重感。中國的傳統補身藥物裏，也常見這樣的敘述：「輕身延年」，老人肌肉衰退，走路不能控制自如。有些藥物吃了的確有改善體質，走起路來，頓覺身輕如燕的效果的。

那天看了一份專給老人看的刊物，發現其中有人引用了這句諺語。老人如果能維持這樣的體態，不成為別人與自己的累贅，是要及早鍛鍊。

地方戲曲

盧青雲

中國的地方戲曲真是多不勝數，各有特色。小時常看粵劇，任白的戲寶耍得最全，印象中還有余麗珍的蟹美人，牛榮鳳女的鳳閣恩仇，林家聲的林冲，回想起來仍很有味道。後來看京劇，由不懂看到懂，印象中梅葆玖的扮相最深刻，郭小莊的活捉三郎演得最好。看得最多的是武打的三岔口，文戲的「拾玉鐲」，唱腔我最喜歡看白蛇，武打的則喜神怪的大打出手。其實越劇最細膩動人，不過不大喜歡男角由女人扮演，有時太過柔弱，可是有一次在杭州看越劇，却見到一個演員演男角演得甚為剛猛，頓時令人精神一振，就像見到王文娟扮林黛玉一般可喜。八月到十一月中國許多地方戲曲會相繼來港表演，屆時定要看個夠，再重溫一下以前韻味。

開卷有益

思樂

一排排的書架，終於裝好了。欣賞着自己的設計，不由得展露出滿足的笑容。把厚厚的書本分類上架，足足花了三天，才大功告成。一行行的書籍：古典文學，現代文學、科技參考、實用詞典、消閒性讀物等，整整齊齊地放滿架上，就像一座寶山，有待我去發掘、琢磨。

書局、圖書館就真是個寶藏，滿載着各種不同的知識，好讀書的人，絕不會空手而回。現在正值暑假，家長們正好利用這機會帶孩子們逛逛書店，讓孩子們發掘這些寶藏，好教他們養成閱讀課外書這習慣，一生受用不盡。可惜做父母的往往只顧滿足孩子物質上的享受，忽視了他們精神上的食糧，以至滿架好書，甚而書報雜誌也懶得動手翻看，寧願瞪着眼看電視。長此下去，越來越懶思考，人也就變得渾渾噩噩了。

朝朝夕夕 朝花物語

馬會對社會盡力

太子森

海洋公園說要建造一個「小鳥天堂」，搜飼天下各種飛禽名鳥，這是一件好事。海洋公園及海外之鳥類，也盡量收羅其中，這將會計劃建造成為市民的一個正常健康工餘活動，參觀飛禽，可以增長知識、也可以陶冶性情。觀小鳥之唱歌，那雖在籠中（不論是大籠、或是小籠），仍為悠然自得的樣子。人生又何不因遇而安。

本港也有一些飛禽的公園，如港島的兵頭花園，其內便有一籠一籠的飛禽，可是，並非是名鳥，而且種類也不齊全。

近年來，香港人對於觀鳥的興趣大增，每年也有多次的觀鳥活動，這足見，本港的鳥類品種，相當繁多。可是，一般的市民，雖有時間及機會參加野外的觀鳥活動。如果本港能設有一個「小鳥天堂」，有本港「小鳥天堂」，有的是條件，光是在南塱山那邊，林木繁多，則鳥兒便已經有了天然棲身之地。海洋公園一直也是虧本，幸好得賽馬會的支持，助良多。難怪連鄧小平也得說：馬照跑了。

記憶

尚宗

童年學友陳志良兄，偶然在翻閱一本文集中，見到我的雜文，來信探詢是否故舊，令我覺得世界雖大，巧遇却奇蹟的出現，莫不是佛家所謂「緣」。有緣未盡，而再續之，誠足彌珍！

人的記憶力是隨着歲月增加而衰退，那是天然的律例，可是，我的記憶，年月日久，越覺清晰，像六、七歲時曾背誦的「滕王閣序」、「阿房宮賦」、「長恨歌」、「責柑者言」等等古文，迄今仍能一字不差的默得出；可是，近事約會，如果不寫在案頭備忘錄中，十之八九會忘記得乾乾淨淨。問及同輩友儕，也大多如此，誠屬費解？

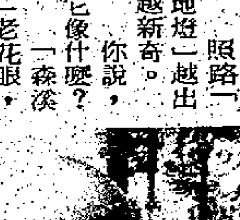
本來，年代久遠的事情，自不及近事新鮮，儲入腦袋的記憶系統，理應逐漸湮沒，才符合新陳代謝的規律。可能是印象深刻的事情，大都念念不忘，才歷久常新吧。

讀志良兄來信，現在眼前的是十五、六歲的人兒，却有「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」的妄想志氣。雖然不度德，不量力，但大家却認為志同道合，投緣到不得了，有時為着觀點角度不同，爭吵得面紅耳赤，看將要大打出手，以武力為政見的後盾，可是到了不可開交的時候，大家忽然醒悟，「空談誤國」，於事何補！每次爭吵，就把事理推進一步，而友情更加深珍惜刻骨銘心！

四方城

長鏡頭 此何物也其路燈乎 絕緣電器竟栽地上

圖·文·森溪



「照路」一地燈」越出越新奇。你說，它像什麼？「森溪」一老花眼，那日漏了眼鏡，焦點欠佳之下，可是高電壓天線那絕緣裝置一個不小心跌掉於地。

祭祀神農

羅隼

潮汕農村，過節日除了四時八節，平時她們食的像樣些，過節因經濟不好，無法食些，所以俗語有云「有祭祀祖先神紀，所以都趁機食得好些」。

「窮人妻子，得飯時節」，平時她們食的粥和番薯芋什粮，難得有一餐飯食，即使燒點飯也是用來供丈夫，孩子的，女人根本沒食的機會，到了時節，拜祭祖先，有三牲魚肉等又有飯，那麼大家才可以名正言順的飽餐一頓。

過去食飯亦有次序，一家男丁的先食，接着是家婆長輩女人，最後才是媳婦，所以即使論到媳婦進食，已是殘汁菜尾，但飯還是可以食一餐。所以節日給予窮苦人家這是唯一名正言順可享受的日子。

除了那些節日外，農村中還有另兩個奉神的節日，那是同早晚造收成，祭祀五谷神農氏有關，一在舊曆的六月十五，一在十月十五，前者是早造收割完畢，後是晚造完成。早造通常在小暑前後開始收割，大暑則已全部收割完成。潮汕地區通常不過六月十五已有新米登場，農民為了慶祝收成，拜祭司五谷之母神農，便在這日用新米磨粉，製成粿品，把它搓成圓條摻揀花生仁等，象形裂想，敬備三牲飯菜，拜祭神農之後，合家在辛苦數月一造，鬆了口氣，還神恩，趁機享受慶祝一下。

今年八號颱風吹襲潮梅，時間正是該地區早稻熟應收割之時，俗語云：「谷熟不收，風來粒丟」，農民正要割禾綑手，「谷粒田里走」，但大風暴雨，谷粒丟田，看來早造將大部份損鎖，解放後，大概祭神農夠了，但不發的話，今年用什麼去祭祀呢，神農亦倒運了。

丹霞飄

朱秀娟

「我是有這個打算，問題是出不去，既考不上留美考試，也沒資格像桂珊式的應聘，也無門可探，每條路都堵得死死的，否則也等不到今天。」

「祇是——」桂珊一臉的不以爲然：「他連信都不來一封，許久沒有信了？就算你們是朋友也可以來問候問候，他在美國那一州，妳知道嗎？」

「有人知道。」麗容說。

「妳先寫信給他啊！總比一頭栽去好。」詩姿說。

「沒影兒的事，講得那麼起勁。」麗容說。兩個朋友果然立刻改了話題，她們不願把麗容往這條路上去引，誰知道溫嘉文是甚麼回事，也許他另有女朋友了哩，三個人珍惜着她們的這次聚會，彼此心裏都明白，這樣的時日不多了，以後大家天各一方，各人有各人的生活路綫，很難得再聚會的了。

當然最忙的桂珊，她恨不得一天有七十二小時，光是電視台的挽留就花了她不少時間，電視台總不相信她是真的請辭，總以爲甚麼地方讓她不如意了，特別爲她召開了一個會議，檢討這個節目是不是需要改變播出形態甚麼的，這種盛情讓桂珊非常感動，她把她的真意告訴電視台了，只是爲了維繫劉炳弘的聲名，她絕口不提劉炳弘在美國的處境，和他一時之間回不來的痛苦，沒有人諒解她放棄大好基業去美國和劉炳弘同甘共苦的心意，除了她的母親之外，她做這個決定時，第一個徵求母親的同意，母親一口就答應了，尹太太當時就笑了：

「桂珊，我沒想到妳有這麼聰明，懂得人生在世伴侶是最最重要的。」

尹太太繼而又感嘆的說：「桂珊，妳是個好孩子，在家裏最困難的時候，妳全力幫着挺了過來，現在是妳追求妳自己幸福的時候了。」

桂珊聽了這話心中倒隱隱有點難過，她還有一個弟弟，而一個妹妹仍在求學的階段呢！

詩姿的婚禮簡單得一點也不隆重，除了雙方家長之外，祇有麗容和桂珊這兩個客人，兩人慎重其事的穿着旗袍，踏着三寸半的高跟鞋，看得詩姿偷偷的對她們笑：

「今天誰結婚呀，妳們兩個倒像是新娘子。」

桂珊和麗容緊緊的依靠着一點也輕鬆不起來，雖說是公證結婚，也有特別開一廳的，而梁雲和詩姿是和好多對其他新人一起舉行的婚禮，別的新娘也有穿禮服的，詩姿祇是一件普通洋裝，連朵花都沒有戴，跟大夥站在一起，實在沒有一點新娘子的樣子，可是顯然的，詩姿和梁雲比別的新人更緊張更恩愛，他們一直緊緊的拉着手，眼裏心裏全是對方，已沒有自身的存在了。（一四一）

記學人間

不准上床

文：亦雄 圖：秋風

公寓主人接過他的鈔票，便在口袋裏掏出一張名片，在背後寫上一行字，說明收到了他一千塊錢，在他把名片交給沈永誠時，又道出他自己的名字叫鄭大偉。既然你是一個人住的，房裏的家具適用嗎？例如那張上下格的碌架床？」

沈永誠說：「不要緊，我在沙田舊居，睡的只是尼龍床，我已經打算把它丟棄的了，至於這張上下格碌架床，上格我可以拿來放置雜物，下格睡人嘛。對了，這些家具要不要付租金的？」

鄭大偉說：「不，這是我應該供給房客的，何況這張碌架床也不是我購買的。」

沈永誠所要知道的是要不要付租金而已，至於是否這家公寓的「生財器具」，他是不會理會的，當下，他只聽了他說一兩句說話，便向他告辭了。

第二天，他便從沙田搬了進去。鄭大偉替他介紹了其他的房客，沈永誠爲了聯絡大家的感情，又請了他們一起到鄭大偉的族叔那家酒樓吃晚飯。

那天晚上他是喝得有點醉意纔回去的，所以一見到了床，便倒身睡去。

不料一覺醒來，却發覺自己是睡在地上，離開床口差不多五尺，當時他望望四周，自己也覺得好笑，他記得只喝了一瓶多的啤酒罷了，便醉這般胡涂，把地板當了是床。（五）

牛仔國傳

陰晴不定 芝子

綺夢

童華信

七十九：忙于籌備

張文國只希望太太還在旅遊，這麼一來，不出席宴會也便沒有什麼，李嫣嫣用舊同事身份赴宴，只要在公共場合，與張文國少在一起，保持距離，寧被人知，莫被人見，也便沒有什麼了。

李嫣嫣也是高興，她與方大謀同事多年，看到他老是找不到女朋友，而今一下子找到了，馬上結婚，她在高興之餘也吃了一驚，這個方大謀外表是沉實，原來內心都是一股熱情，美明的姐姐美玉，嫣嫣也見過的，還道她會了角終老，那知不然，一結識了男友，便要結婚了。

方大謀與胡美玉到婚姻註冊處登記了之後，他們便忙于找房子，他們要買一個小單位，三四百呎倒沒有什麼，他們要有一個二人世界，他們下班便去看房子。

方大謀有一點積蓄，付首期不成問題，裝修費用也準備好了，結婚，要簡單起來是簡單得很，兩個人什麼也不管，簽個名便是，但要複雜起來，繁文縟節使人頭昏轉向，他們兩人還好是沒有什麼親戚，做事也不必徵求別人意見，可是找房子說來容易，其實也是麻煩，也不會一看即合，縱然覺得這房子不錯，但也想多找一兩間，比較比較一下，說不定還有更便宜更合心意的，一方面又心情焦急，假如註了冊，婚宴也擺過了，還未有適合的房子，洞房却要住酒店，未免少了點情趣。

他們忙着，忙着，還好終于找到了，地點也算適中，兩個人上班的地點不同，這房子的所在，交通方便，近地鐵站，四通八達。

接着下來便是裝修，也得花上大半個月的時間，雖然是新樓，但有許多設備都是平常得很，不少人買了樓便換了一些新的，當然，那些豪華樓宇，可不必多花心機，至于中下價錢的，樓價雖然便宜，但有許多不稱心，自己住的，要求高了些，便得花時間花銀紙把它換掉。這麼一來，便要超出了預算。這等事，使兩人忙得不開交。

一方面忙于籌備結婚，一方面又忙于裝修，每天總得抽時間到新居打點打點，雖然忙，但也忙得開心，把愛巢築好了，從此享受二人世界。

勾奇錄

豪賭

福臨

民國初，袁世凱竊國之後，糾合親信和前清官僚，政客組成北洋政府。這些大官們改頭換面，彈冠相慶，就更加肆無忌憚，狂嫖濫賭了。

一九一七年七月，那個有名的辮帥張勛升任江蘇督軍，同年十二月又任長江巡閱使，駐徐州。爲了感謝袁世凱提拔之恩，張辮帥特地進京晉見，隨身携帶現洋數百萬元，備作官場應酬之用。一天，張勛赴宴，主人提議擲骰娛樂，大家公推張勛做莊，張勛拿起骰子，兩眼一溜看見下的賭約幾達三百萬元，不禁吃一大驚，連忙一笑離座，說：「我未帶這麼多錢來！」大家恭維說：「不要緊，不要緊，大帥福大，不會輸。縱然輸了，回徐州再匯來也無妨。」一定要張勛重新入座。張連連推辭道：「告罪，告罪，京城的賭使我張某今天開界了！」

一九二七年六月，張作霖率兵入關，在北京自封大元帥。他最愛賭博，且每賭必贏才暢快。有個張某曾任北洋政府的財政總長，常到帥府陪張作霖打牌，吹捧拉攏。有一次賭到半夜，張某感到不適，難以支持，心想自己不過贏了四萬餘元，這無損於張大帥的，便站起來告辭道：「雨帥，我先告退了。」（上）

新聞故事

村婦殺夫記

梁悅意

回到家裏，黃東的電話打過來了。

「X霞，出來喝杯茶？」他熱情地道。

「不。」她拒絕，跟着又解釋：「我有點不大舒服。」

黃東聽她這麼一說，連忙細心追問她那裏不舒服，要不要陪她去看大夫。郭X霞心下愧疚。只好道：「感冒，你不要煩我，讓我好好睡上一覺便沒事了。」

黃東只好收線。

郭X霞放下了聽筒，想起與他親密的日子，不禁黯然，躲在房裏哭了一場。

翌日早上，父母去了士多開檔，她還未起床，又是阿東的電話，把她吵醒。

「X霞，她和你說了什麼？」阿東道。

「你知道吶？」

「我當然知道。」阿東憤怒地道：「你不要聽她胡言亂語，我不能沒有了你——你不能離開我的。」

「阿東——」她欲言又止。

「你不要說了，我和她離婚好了。」他像很有決定似的道。

「阿東，我不想背負破壞別人家庭的罪名，這樣，我良心會好過些……」她道。

「X霞，我和她很早就沒了夫妻感情，我沒有你，我們的關係也會完結的。」阿東以堅決的口吻道：「你沒有破壞我們的家庭……你不要離開我……」

「但，世俗的眼光……」她囁嚅着道。

「管它什麼世俗的眼光，我愛你，這是我們兩人之間的事，我如果失去了你，我……我……」堂堂男子漢，竟然爲了一個女人，哭了起來。

「X霞，你不愛我了？」他又問。

「我……」她訥訥地。

「你說——」他追問她。

「我仍愛你，你……」她只好坦白心事。

「真的？」阿東的聲音，轉悲爲喜：「那你不要離開我。」

「唔，但是……」她還是說不下去。

「你不要擔心，這件事包在我身上。」黃東堅定地道：「我回去將事情馬上解決。」

「阿東，你不要胡來！」郭X霞大聲喝止，跟着又幽幽地道：「她很可憐，而且，你還有孩子們……你不要和她離婚，好不好？」

「這怎麼可以？有她在，就會妨礙我們，你應該明白這一點吧，我……」他道。

「我們還是……」她又遲遲疑疑地。（四）

詩與畫

馬迷

暑期，馬迷無聊，睇睇錄影帶，亦慰情聊勝于無也。正是：

此場我掘草皮返
是日輪乾兩袋空
温習一番聊慰意
看吾下季一條龍

……半個詩人……

廣一灣一點

翠瑩

二六八：暮鼓晨鐘

「我要走了，是的，誠如阿姨所說，我還年青，我還有美好的幸福將來，我要去找他。」她心中自語。「但，寶珠、寶珍會對自己失望了。」

「三少奶，三少奶，我以爲你到那裏去了，四處找遍了也找不到你，你獨自坐在這裏怎的？風這般大，你才好起來呢！再招了涼可不是玩的，快穿多件外衣吧！天氣越來越冷了。」一溫柔的聲音在她耳畔作响。

「誰還會關心着我啦！」她迷惘自問。

「三少奶，你又難過了！」大少奶已站在她面前，說完小心翼翼將外套披在她身上。

她的心寒顫地抖震了一下，大少奶的關懷體貼聲音，在她聽來不啻暮鼓晨鐘，將把她自私的美夢粉碎，她負疚地垂下頭來，羞愧滿面，手內的信不覺滑下地上去，她蹲下身子替她檢拾起來。

「誰來的信？」大少奶順嘴的問。

「大少寄回來的。」她神態坦然。

大少奶從頭看了一遍，淚不覺滴滴的流下來。

「他是好人，對兄弟妹妹不愧是個好兄長，對你們全部關心到了，祇獨忘記了我，我，我是多餘的一個，也許在他的眼裏，根本沒有我這個人。」她掐着淚。

「你試寄一封信去吧！要求大少申請你到加拿大去，大少奶，提起勇氣試試吧！」她鼓勵她。

「沒用的，這樣他會痛苦，他早已決定不要我了，他從來沒要過我，他希望我提出離婚。但他不明白我的父母絕對不會答應的，有時我真希望自己突然死去，解救了他，否則我惟有準備這樣子渡過終身了。」她伏在欄杆痛哭。

「進去吧！別愁，希望大少有一天會明白過來。」她站起來挽大少奶的手。

因此她正義良善的品格，迫着她回信拒絕了煥仁的要求，她對煥仁表示自己不願到那邊去，她寧願在拙園保持現狀，她把信寫好之後，偷偷哭了一整晚，她的心情已零落凋謝破碎盡。

僑樂村

魔鬼島

峰高

四：樹欲靜而風不息

郭通天見紅鬍子的大漁網使得如此出神入化，神出鬼沒，心道：「怪不得阿匡不是對手。」自思再鬥下去，未必可以討得便宜。

「好，你的武藝天下無雙，佩服！」紅鬍子一聽，心中暗喜，這話出自郭通天之口，自然不是信口開河的贊捧，當下笑了一聲：「郭通天，你們還鬥不鬥？」

郭通天面色忽地一變，大聲喝：「小賤人，你滾出來。」原來余麗裳雖然躲着，還是給這位目光如炬的姑丈瞧見了。

「姑丈……」余麗裳怯生生的走出來。

郭匡雙眼火紅，大喝一聲，身形一起，要待給余麗裳一記耳光，那料背心一緊，給一個人抓了回去，此人並非紅鬍子而是郭通天。

「姑丈，我是心甘情願跟了他，我已是他的人，他活着，我跟着他，他死了，我也跟着他。」——余麗裳平平靜靜的說，並無恐懼，因爲紅鬍子一定會保護她。

「好，好！你們走！」郭通天說。他說這話，當真出乎紅鬍子和郭匡的意料之外。

「爹，這怎麼成？」郭匡說，他要待跟紅鬍子拚命，自忖武功還有不及，只好按捺着性子。

「君子報仇，十年未晚。」郭通天大聲說：「走吧，難道還怕他飛到天外去？」

紅鬍子巴不得他們遠遠的走開，等到他父子倆走得連影子也不見，這才鬆了一口氣。

「爹，我們的大仇不報，我是無論如何……」

「你有所不知，你爹自然有計較，我在未能一戰作氣把紅鬍子置諸死地之前，還是以不動手爲妙，爹已有一計在此，現在還不是時候。」

「爹，你有把握麼？」郭匡說。

「我瞧他的『神網功』也不難破，只要使用三分劍法，『三分劍法』，你明白麼？」（六十八）

香江近事

再談小販

木人

年來小販問題源遠流長，關係錯綜複雜，近年更明顯有涉及黑社會情形，形成問題更爲棘手。

一項油麻地小販問卷調查認爲小販問題是有其地區性，所以不能單以一整體政策處理，應要按不同地區推行不同政策。

這個調查是有其價值地方，例如旺角區情況極可能與中區情況不同，所以採取迴異方法處理，較之一刀切政策應該是要有效。

故此區議會在小販事務上分擔部份責任有需要，同時區會亦應參與小販政策的制訂工作，可能在一定程度上反易不同區域的情況，使之更符合環境需求。

當然要對付無牌小販的隨處擺賣，應該由警方負責，同時採取較強硬態度對付，參以拘捕及檢控亦可以加以考慮，甚至亦可研究好一般事務隊的編制撥歸警務處管理，以加強執法效率。

由於最根本是本港地少人稠，再次發小販牌照不容易，而且一旦管理不善，小販會更加滋擾居民，而且黑社會亦會霸佔好位置以向小販勒索。

說句喪氣的，本港小販問題就算神仙也難打救，我們身爲市民的，也不願意見到小販全面被取締，因爲他們的確是提供了更方便，和廉宜的物品，讓我們受惠。

但他們又有令之討厭的地方，例如阻塞通道，影響地區環境衛生，甚至有當在走鬼時，弄傳行人等，一時間很使人反感。

這個矛盾存來已久，亦影響到市政局對付小販的政策，要強硬處理不是，要無爲而治更加不成，總之野花吹不盡，春風吹又生。

由於區議會海作已上了軌道，賦與更大權力，讓其參與小販歡樂應該是時候了。

海隅小品

閒話公主

六樓居士

在一般人的印象中，容貌醜陋的皇后是少有的，更不會有醜陋的公主。這種觀念，可謂古今中外，概莫能外。

其原因主要是人們對于公主地位，早已存在一種崇敬心理。這種心理可以使醜變爲美，何況加上高級精緻的裝飾打扮，美麗華貴的日常享用呢。當然，若從優生學的角度來說，那些「天潢貴冑」有相當優越的遺傳基因，所以公主的容貌多數長得好看，也不能不說有其合理的原因。

公主既美麗而又高貴，因此駙馬爺是人人想做的；但其實駙馬並不好做。試看「打金枝」這個舊戲，郭子儀的兒子郭曖娶了昇平公主，受了多少氣。幸而唐代宗通情達理，郭子儀又有再造唐室之功，這對冤家才得以喜劇告終，否則後果難說了。

據「唐史」記載，公主嫁到夫家，照例是不拜舅姑的。相反，丈夫的父母還要按照朝廷禮法，向公主下拜，而公主照例也不答拜。對翁姑是如此，對丈夫便可想而知，對其他姑嫂更是可想而知。直到德宗時代，大抵覺得公主們太過放肆了，才由禮官定出公主見舅和見丈夫親屬之禮。試想，這些公主一個個是「金枝玉葉」，便算行了個「家人之禮」，平日的習慣有什麼改變。對舅姑，對丈夫作威作福，你能把她怎麼樣？所以做駙馬其實是一檔「苦差事」，並不是想像中那麼愜意的。

八仙中的張果老，是唐朝人。傳說他有「特異功能」。有一天，他忽然對人說：「俗語有云：娶妻得公主，平地生官府。真是可怕之極。」別人都怪他語無倫次。不料過了幾天，唐明皇，可果然下詔，玉眞公主嫁給張果老。張果老大笑道：「我早說過娶公主是最可怕的事了。微臣雖死不能奉詔。」結果還是辭謝了這段「國婚」。這雖是傳說，也可見唐代人的看法。

至于有些公主，不滿自己只得一個丈夫，要求父皇、太子哥哥擁有「三千宮女」，于是也效法起來，那是事關秘密，歷史上的記載極少。只有南朝劉宋那個山陰公主，正式向哥哥皇帝提出要「面首」，而且據理力爭，卒于如願。見于史籍記載，却是史官的破例了。

這位山陰公主叫劉楚玉，丈夫是美男子何戢，原是公主未嫁時的「內傳」，因兩情相好便結爲夫妻。然而道公主雖擁有美男子作丈夫，仍嫌「不安于室」，居然還要「面首」三十人，也可見人之慾望是很難填滿的了。但不知何戢對此又作何感想。史無記載，可惜之至。

萬象

平安是福

西方研究陽萎的新進展

康平

最常見的是由于焦慮、恐懼和抑鬱等精神因素引起，以及缺乏性知識或對性知識缺乏正確認識，還有夫妻之間的感情素有缺陷等等。

有些陽萎患者很難截然分開單純是器質性抑或是精神性因素引起，亦即是說一個器質性陽萎的病人可能擁有精神性的病因，而一個精神性陽萎的病人亦可以加擁有器質性陽萎的病因。精神性陽萎的病人往往在準備性交時陰莖不能勃起，而平時例如在夜間或清晨起床前却可以漸漸勃起；而器質性陽萎病人則絕大多數在任何情況下都是不能勃起的。

對于大多數的精神性陽萎，只要通過詳細而耐心地詢問病史，一般都可以把病因確定下來；至于器質性陽萎，除了進行全面的詳細體格檢查外，還需要進行一些實驗室檢查，才能確定其病因。

西方近年常採用一種所謂夜間陰莖勃起監測試驗來檢查病人，幷認爲是鑒別陽萎的病因是精神性抑或是器質性的一種優良方法。這種試驗讓病人在一個睡眠實驗室內進行二至三個晚上的觀察，正常成年男子的陰莖在快速動眼睡眠期內會發生勃起，每晚勃起四至五次，而器質性陽萎者則沒有勃起。這種試驗費用昂貴，每個病人需花美金一千五百元。最近外國又研製成一種簡單的帶型測量器，可以讓病人把它繞在陰莖根部，晚上在家裏自己進行試驗。（三）

櫥窗內外

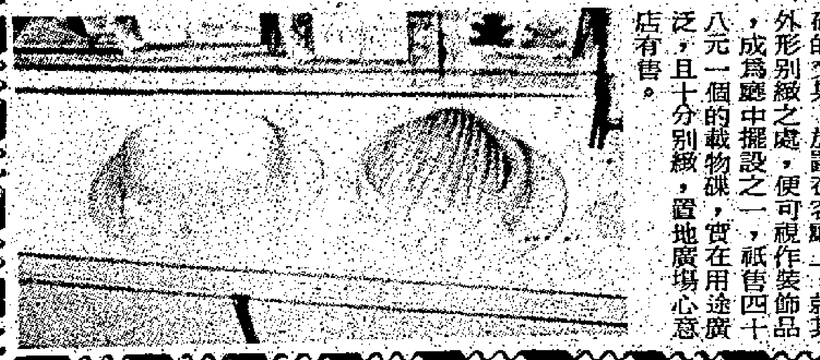
帽子形載物碟 既別緻又實用

赤松

一個以柔和色調的陶瓷玻璃製成的帽子形載物碟，不單設計別緻，且更是十分實用。

以粉色調爲主，使這個載物碟最適宜擺置在洗手盆側邊，用來放置香梘可謂夠特別，因爲一般的香梘盆設計千篇一律，毫無特色，而現今的浴室設計，也越來越講究，故此浴室內的擺設，更需以設計新鮮才可襯托浴室美化之效。

事實上，除了可用作擺放香梘外，這個載物碟也可以擺放其他什物，如放置在書枱上，便可整整齊齊集合一些體積細小而零碎的文具，放置在客廳上，就其外形別緻之處，便可視作裝飾品，成爲廳中擺設之一，祇售四十八元一個的載物碟，實在用途廣泛，且十分別緻，置地廣場心意店有售。



批棋山下

孝心

王方

朱老太有兒有女，而且兒孫滿堂。女兒自然都已經出嫁，有了自己的兒女；兒子也有一班兒女，連最大的那個男孫，都已經結了婚，搬了出去住。

論理，朱老太已經將近七十歲，不論兒子或女兒都可以而且應該養活她，讓她安安樂樂，度過晚年的時光。可是，朱老太不論在女兒家，還是在兒子家，她都無法長住。只要住上一兩個月，她就會忍耐不住，要去找份住家工做，住在僱主家中，賺一筆錢，然後再回兒子或女兒家住一兩個月。

雖然朱老太已經這麼大年紀，但只要她肯做，就會有僱主請她。原來她是順德人，而且是個妾侍出身，順德女傭懂得做的事情，她都懂得做，而且不用女主人的吩咐，她就可以做得頭頭是道。

可是，畢竟年紀大了，精神體力已大不如前，做一點點稍花氣力的工作，就會感到氣喘，而且還感到體內某個部位發生疼痛。朱老太感到她無法再做下去，便向僱主辭職，返回兒子家中居住。

朱老太生平唯一的嗜好就是打麻雀。她去打住家工，賺回來的人工，主要也是用來作賭本，其次是用來加餸，弄一兩味自己喜歡的餸菜，供自己吃，也給兒孫們吃。她不喜歡吃媳婦弄出來的餸菜，寡淡而無味，也缺少鑊氣。

有一晚，朱老太突然病情發作，給送進醫院。朱老太進醫院已經不是第一次，連這次在內已經第五次。好在居住的屋邨距離一間公立醫院很近，叫來十字車，幾分鐘就可以送到。

朱老太與媳婦的關係並不好，但也不至於十分惡劣。媳婦不滿意家姑打住家工賺回來的錢，不是交給她做家用，而是拿去輸麻雀；再不然，就是買了大包小包的東西，回去廣州探望她的大姑奶——家姑的大女兒。

這一次進醫院，却是經過了一番折騰，驗這樣，驗那樣。最後，醫院還寫了介紹信，把朱老太送到另一間醫院去。

不過，令朱老太感到安慰的是，這一次入院，却令到兒子媳婦對她的態度大大改變，特別是媳婦，表現得出奇的孝心。問她喜歡食什麼，只要朱老太一開口，第二天媳婦來探病時，就會把她想吃的東西帶來。

在端午節，媳婦替朱老太向醫院請了假，把她接回家中過節；還找來了兩個麻雀腳，媳婦自己也落場，陪家姑打麻雀。落場之前，媳婦還給了她五百元作麻雀本錢。

朱老太只知道媳婦孝了，却不知道自己的肺癌已到晚期，只有三個月壽命。

無所不談

自我保護

秀牧

有個時期，常看到遊客投訴旅遊區一些公司不老實的新聞，主角大都是日人。結果多是不了了之，或是公司得勝。以前此類新聞，也頗反感。聽在旅遊區工作的朋友講述那些日人的故事後，明白是那些公司在無可奈何的情勢下，想到的一些保護措施。

近來類似的新聞已少見了。是無人投訴，或是習以爲常，則不得而知。

據友人舉的實例，任何人都無法說公司存心騙顧客。事實的確如此。只是當事人自覺受騙而已；有單有據，也不能入人以罪，這就是其妙處。以其人之道，還治那些「醜陋日人」實不爲過。這是旅遊生意人的自我保護，還是不把他們的秘密道破爲宜。

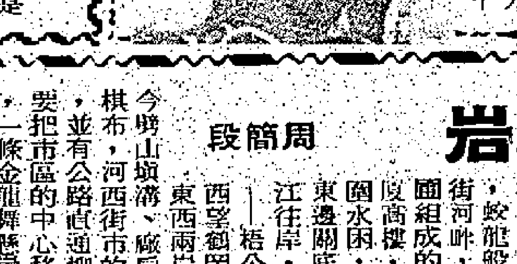
花鳥蟲魚

蜂的小常識

園叟

養蜂是一種很有經濟價值的農業，我有不少朋友住在新界，都養有蜜蜂作家庭副業，使家庭的經濟大大改善了。

如果你養有蜜蜂，腦子裏會這麼想，一隻小小的蜜蜂，一天能採得多少蜜？據專家的研究報告，每隻蜜蜂採回來的花蜜大約有五十毫克，這種花蜜含有百分之四十至百分之八十的水份，因而是淡而無味的，所以必須把裏面所含的水份蒸發三分之一，甚至四分之三，故此採回來的五十毫克的花蜜中，實際只得廿五毫克左右而已。一隻蜜蜂在離箱之前，必須吃二毫克的蜜，故此每隻蜂平均獻給蜂箱的蜜，實在是很少的，不過牠們勝在大量。（上）



情網集

和男友游泳接觸七次 應爭取愛心防他變情

李讀友：

很對不起，這封覆信太遲才回覆妳，原因是我太不小心把次序誤排了！

另一次要請妳見諒的是：我不能用專函回覆妳，祇在此公開答妳，這點對各方讀友一律公平。

其實，妳的問題亦非妳獨有，也不算是見不得人，妳說：兩個月前在一個周末，和男友在石澳游泳時和他有了第一次。之後，連續個多月的周末，妳和他，都到石澳去游泳了。

妳說已是第七次了。

問我：會否已懷了孕？還問有了第七次，少女的身型是否已變了？一般人會否察覺妳已是有了七次的經歷？

在信中，妳又問：男友到今天，仍未和妳擇定結婚日期，會否存心玩弄？

李讀友：

我們女性常犯一個錯誤，就是輕易相信戀人。但，事後也容易有悔意及憂慮。

我對妳處境的意見是：不應計較對方是否會玩弄妳，而是分析妳是否真愛他？如果妳真愛他，妳和他發生七次的接觸也沒有錯，因爲，愛他就要付出代價！

既然真愛他，就應繼續爭取他的情感，以求達到他也愛妳，且再進爭取到他愛妳之深一如妳愛他。

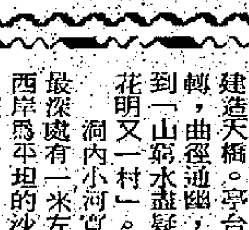
妳問經過七次的接觸會否懷了孕？這點去見醫生就立刻知道了。

不過，妳仍未有異樣感覺的話，相信會平安大吉的。

最後，我對妳的提供是：任何事情，過去了後悔也無用，而應力求補救，另外，許多場合都會是我們女性的危險地帶，例如：妳這次祇是在石澳游泳，且祇在那個小小帳幕。

誰料，在帳幕內就有問題。

妳這次的人生初次遭遇，無異提示妳：做人不能太隨便，人也是隨時會犯了錯，故此，人生是應時刻謹慎，凡事應三思！



葉玲女士主持 爲君解結信箱

青少年組曲

錦成

興趣與自我形像

本星期和大家分享發仔受傷的過程。但其實作者希望和大家分享是發仔沉醉的興趣，和阿明及珠女對自己的愛好。

眞正的興趣和嗜好，是個人內在的性格的延伸，也是一個內在自我形像的反映。因爲眞正的興趣，會令喜歡的人沉醉其中，忘記旁邊的環境，忘記一切的煩憂。當缺乏之時，又覺得好像是自己的一部份缺乏了滋養和培育，無法得到滿足感。

另外一方面來說，長期沉醉在某一種興趣中，會慢慢地被這一個興趣去潛移默化地改變個人的性格。例如，喜歡沉默和耐性的興趣會使人有更好的耐性和仔細的欣賞能力。喜歡運動和球類會令人外向和活潑。

所以來說，性格和興趣是彼此互爲影響的了。

發仔喜歡的士高，因爲強烈閃動的燈光和強勁的節拍會麻醉他空虛的思想，使他能逃避不斷而來的挫敗感。另外一方面，他需要一些特別的動作去表達自己。他要古怪的動作去吸引別人的注意。

實際上發仔的自我感覺是空虛和無奈，自我形象是由許多次的挫敗感胡亂地積疊而成的。

當然他長期地浸在的士高的環境會令他更加喜歡逃避自我的反省和麻醉，更加空虛和無奈。當然我們不能馬上叫發仔像珠女去喜歡思考和閱讀，因爲越沉默、越冷靜，會令他們越感覺到自己的挫敗所帶來的無奈。

阿明喜歡閱讀武俠小說，但他的自我形像已經從韋小寶的狡猾和一夜成功的例子及陸小鳳的風流和來去自如的缺乏責任和歸屬感，變成踏實吃苦的郭靖和窮而不屈的李尋歡。

珠女的自我感覺最強，但缺乏需要對外間環境的吸收能力，所以才喜歡孤獨地沉思，喜歡比較文藝和否超脫的詩詞歌賦。

要將發仔自我形像由空虛無奈變成充實和積極，比較好的方法是首先培養他健康的自我形像。由一些健康的活動，如體能的操練的培長和某些學問和技術性的訓練。使他覺得自己有成熟和自我的估計，不用一些無聊的動作和場合才能獲能成功感。

這樣才能慢慢培養他們從事自我反省和自我瞭解的訓練，例如參加一些青少年中心的自我訓練和瞭解小組，積極地檢討和改進自己性格和自我形像。（四十一）

京華感舊錄

重訪梧州·喜窺川岩

周簡段

梧州山環水繞，地小人稠，抗日戰爭時曾有「小香港」之稱。當時遺憾的是地形局限，除了北山、鴛水之外，似乎難尋遊賞的勝地了。

前些時，我回到闊別廿餘載的梧州，踏上賀燕江畔，感到一切都陌生了，昔日那半截南堤，如今成了一條環江柏油新堤，蛟龍般從東邊海關底延伸至北街河畔，堤邊襯上一條路樹，花圃組成的綠化帶，堤裏矗立着新廈高樓，好不氣派！往日梧州山圍水困，沒公路直通車出境，如今東邊關底公路直通廣州；南望鴛江往岸，往來於鬱——梧、邕——梧公路綫的汽車正在渡江；西望鶴岡，一橋飛架桂江，昔日東西兩岸，舊日荒寂的河西，如今劈山填溝，廠房、校舍、新建住宅星羅棋布，並有公路直通柳州，按照城建規劃將來要把市區的中心移到這裏。北眺龍母廟頭，一條金龍舞鱗尾，賀——梧、桂——梧車輛穿梭來往，古老的山城，交通已四通八達。

梧州不僅修復和發掘了許多名勝古跡，而且在附近地區新發現一個奇麗多姿的巨型岩洞——川岩。

汽車在梧——桂公路的鍾山縣望高車站附近停下，川岩就展現在我的眼前。此岩因洞內有地下河水而得名。洞深三點六公里，河水全的落差二百米，整個岩洞分六個大廳，可容十多萬人，洞內最高處百餘米，各有特色。其中第一大廳長八百米，高三十米，寬六十四米，在廳內可建影院，劇場，舞廳，茶館，餐廳等娛樂設施，也可以開闢籃球場、游泳場、溜冰場等體育場所。廳中似山巒起伏的岩石，還可以建造天橋，亭台樓閣。廳與廳之間峰迴路轉，曲徑通幽，巉岩突兀，使遊人時而感到「山窮水盡疑無路」，時而又覺「柳暗花明又一村」。

洞內小河寬十多米，水流清澈見底，最深處有一米左右，可以泛舟遊覽。小河西岸爲平坦的沙灘，可以信步漫遊。洞內石花、石柱、石筍、石幔、石果等形成種種造型，琳瑯滿目，美不勝收。